叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 飞翔的船长：海洋之谜(the Flying Bo'sun A Mystery Of The Sea) 000001

2. 飞翔的船长：海洋之谜(the Flying Bo'sun A Mystery Of The Sea) 000002

3. 飞翔的船长：海洋之谜(the Flying Bo'sun A Mystery Of The Sea) 000003

4. 飞翔的船长：海洋之谜(the Flying Bo'sun A Mystery Of The Sea) 000004

5. 飞翔的船长：海洋之谜(the Flying Bo'sun A Mystery Of The Sea) 000005

6. 飞翔的船长：海洋之谜(the Flying Bo'sun A Mystery Of The Sea) 000006

7. 飞翔的船长：海洋之谜(the Flying Bo'sun A Mystery Of The Sea) 000007

8. 飞翔的船长：海洋之谜(the Flying Bo'sun A Mystery Of The Sea) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

飞翔的船长：海洋之谜(The Flying Bo'sun A Mystery of the Sea)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bəusən] , [baɪ] ['ɑːθə(r)] ['meɪs(ə)n]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	Flying	Bo'sun	,	by	Arthur	Mason
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	飞行	博孙	,	经过	亚瑟	石匠

古腾堡计划电子书《飞翔的水手长》，作者：亚瑟·梅森

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] /

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	/
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	/

[ə'merɪkən] ['laɪbɹəɹiz] .

American	Libraries	.
美国人	图书馆	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / flyingbosunmyst00masoiala

See	http	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	flyingbosunmyst00masoiala
看	http	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	flyingbosunmyst00masoiala

参见 http://archive.org/details/flyingbosunmyst00masoiala

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bəusən]

THE	FLYING	BO'SUN
这	飞行	博孙

飞翔的水手长

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

A	MYSTERY	OF	THE	SEA
一个	神秘	的	这	海

海洋之谜

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['meɪs(ə)n]

BY	ARTHUR	MASON
经过	亚瑟	石匠

作者：亚瑟·梅森

[njuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

['henri] [həʊlt] [ænd; ənd] COMPANY1920

HENRY	HOLT	AND	COMPANY1920
亨利	霍尔特	和	COMPANY1920

亨利·霍尔特公司 1920

['kɒpiraɪt] , -

Copyright	,	1920
版权	,	-

版权所有，1920年

[baɪ]

by
经过

经过

['henri] [həʊlt][ænd; ənd] ['kʌmpəni]

Henry	Holt	and	Company
亨利	霍尔特	和	公司

亨利·霍尔特公司

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
TO **THE** **MEMORY** **OF**
到 这 记忆 的

谨以此纪念

[maɪ] ['mʌðə(r)]
MY **MOTHER**
我的 母亲

我的母亲

[huːz] ['sɪmpəθi] [meɪd]
WHOSE **SYMPATHY** **MADE**
谁 同情 制成

谁的同情心造就了

[ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
IT **POSSIBLE** **FOR** **ME**
它 可能的 为了 我

对我来说有可能

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː]
TO **GO** **TO** **SEA**
到 去 到 海

出海

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] , [wɪð] [fjuː] [kləʊðz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt] [θriː]
CHAPTER **I** **.** **Off** **for** **the** **South** **Seas** **,** **with** **Few** **Clothes** **but** **a** **Stout** **Heart** **3**
章 我 . 离开 为了 这 南 海域 , 和 很少 衣服 但 一个 肥硕 心 3

第一章 前往南海，衣不蔽体，但心怀勇气 3

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [stɔːm] — ['tætəd] [ænd; ənd] [tɔːn] [bʌt; bət] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] -
The **Storm** **—** **Tattered** **and** **Torn** **but** **Still** **on** **the** **Ocean** **13**
这 风暴 — 破烂 和 撕裂 但 仍然 在 这 海洋 -

风暴——残破不堪，但仍在海上 13

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[bitʃəmz] [pɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['gɪni] [ðəʊ] [ðeɪ] [kɒst] [bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] [pens] -
Beecham's **Pills** **Are** **Worth** **a** **Guinea** **Though** **They** **Cost** **but** **Eighteen** **Pence** **25**
比彻姆 药片 是 值得 一个 几内亚 尽管 他们 成本 但 十八 彭斯 -

比彻姆药丸价值一几尼，虽然只卖十八便士25。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ˌpɜːrsnˈæləti] — [ˈoʊmənz][ænd; ənd] [ˌsʊpərˈstɪʃən] [ɒv; əv][əʊld] [ˈtʃɑːli] -
Personalities — Omens and Superstitions of Old Charlie 33
个性 — 预兆 和 迷信 的 老的 查理 -

老查理的性格——预兆与迷信 33

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] [ʃɑːk] — " [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ʃɪp] " -
The Shark — " To Hell with Shark and Ship " 44
这 鲨鱼 — " 到 地狱 和 鲨鱼 和 船 " -

鲨鱼——“去他妈的鲨鱼和船” 44

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [tɪn] - [pleɪt] [faɪt] — [wʌn] - [aɪd] [ˈraɪli] [ˈtraɪʌmfs] -
The Tin - Plate Fight — One - Eyed Riley Triumphs 52
这 锡 - 盘子 斗争 — 一 - 眼睛 莱利 胜利 -

铁皮大战——独眼莱利大胜 52

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wuːndz] [hɪz; ɪz][hænd] -
In Which the Captain Wounds His Hand 61
在 哪个 这 队长 伤口 他的 手 -

船长伤手篇 61

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði][ˈbəusən] [laɪts] — [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [deθ] -
The Bo'sun Lights — The Captain's Death 68
这 博孙 灯 — 这 船长的 死亡 -

船长之光——船长之死 68

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˈʃəʊdaʊn] — [ˈswɑːnsən] [teɪks] [ðə; ði] [kaʊnt] -
The Showdown — Swanson Takes the Count 76
这 摊牌 — 斯旺森 需要 这 数数 -

对决——斯旺森胜出 76

[ˈtʃæptə(r)] [eks] . [ˈberiəl] [æt; ət] [siː] — [ɪn] [wɪtʃ] [ˈraɪli] [əˈfɪʃieɪt] -
CHAPTER X . Burial at Sea — In Which Riley Officiates 83
章 X . 葬礼 在 海 — 在 哪个 莱利 裁判 -

第十章 海葬——莱利主持 83

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

['æstrəl] ['ɪnfluənsɪz] — [ðə; ði] [kruːz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] -

Astral	**Influences**	**—**	**The**	**Crew's**	**Version**	**of**	**the**	**Unknown**	**91**
星体	影响	—	这	船员	版本	的	这	未知	-

星体影响——船员对未知91的解读

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [kʊks] [wɒtʃ] — [mə'tɪəriəlɪzəm] ['vɜːsəs] - -

The	**Cook's**	**Watch**	**—**	**Materialism**	**Versus**	**Astralism**	**100**
这	库克的	手表	—	唯物主义	相对	-	-

厨师的手表——唯物主义与星象学 100

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

['haɪə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] — [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] -

Higher	**Intelligence**	**—**	**A**	**Visit**	**from**	**Out**	**the**	**Shadows**	**107**
更高	智力	—	一个	访问	从	出去	这	阴影	-

高等智能——来自阴影的来访 107

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

['krɪsməs] [deɪ] — ['aʊə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [gest] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] -

Christmas	**Day**	**—**	**Our**	**Unwilling**	**Guest**	**the**	**Dolphin**	**117**
圣诞节	天	—	我们的	不情愿	客人	这	海豚	-

圣诞节——我们不情愿的客人：海豚 117

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[krɪmp] [ænd; ənd]['seɪlə(r)] — [ðə; ði] [kʊks] ['maːksiən] ['efət] -

Crimp	**and**	**Sailor**	**—**	**The**	**Cook's**	**Marxian**	**Effort**	**123**
压接	和	水手	—	这	库克的	马克思主义	努力	-

克林普和水手——厨师的马克思主义努力 123

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði][mɒn'tænə] ['kaʊbɔɪ] — [ə; eɪ] [hɔːs] - [mə'riːn] [əd'ventʃə(r)] -

The	**Montana**	**Cowboy**	**—**	**A**	**Horse**	**-**	**Marine**	**Adventure**	**130**
这	蒙大拿	牛仔	—	一个	马	-	海洋	冒险	-

蒙大拿牛仔——马与海洋的冒险之旅 130

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XVII**	**.**
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] ['freɪgrənt] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] [pɑ:mz] -

The	Fragrant	Smell	of	the	Alluring	Palms	141
这	香	闻	的	这	诱人	棕榈树	-

迷人棕榈树的芬芳 141

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

['su:və]['hɑ:bə(r)] — [ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] -

Suva	Harbor	—	The	Reef	and	the	Lighthouses	146
苏瓦	港口	—	这	礁	和	这	灯塔	-

苏瓦港——珊瑚礁和灯塔 146

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ˌɪntrə'dju:sɪŋ] ['kæptɪn] [keɪn] , ['mɪsɪz] . ['feɪgən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['feɪgənz] [bɑ:(r)] -

Introducing	Captain	Kane	,	Mrs	.	Fagan	and	Mrs	.	Fagan's	Bar	151
介绍	队长	凯恩	,	太太	.	法根	和	太太	.	费根的	酒吧	-

隆重介绍凯恩船长、费根夫人和费根夫人的151号酒吧

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][əʊld] ['klɪpə(r)] [deɪz] -

Reminiscences	of	Old	Clipper	Days	158
回忆录	的	老的	快船	天	-

旧快船时代的回忆 158

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ˌʌn'ləʊdɪŋ] ['kɑ:gəʊ] — [ə'gen] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] — ['neɪtɪv] [pə'li:s] . -

Unloading	Cargo	—	Again	the	Master	—	Native	Police	.	163
卸货	货物	—	再次	这	掌握	—	本国的	警察	.	-

卸货——又是主人——本地警察。163

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ʃɔ:(r)] [li:v] — [ðə; ði] [web] - [təʊd] ['seɪlə(r)] — [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ʃɪp] -

Shore	Leave	—	The	Web	-	Toed	Sailor	—	The	Missionary	Ship	173
支撑	离开	—	这	网站	-	脚趾	水手	—	这	传教士	船	-

岸上休假——蹼趾水手——传教船173

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

['fi:dʒi:] ['rɔɪəlti] — ['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] — ['vɪzɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] -

Fiji	Royalty	—	Local	Color	—	Visitors	to	the	Ship	187
斐济	皇室	—	当地的	颜色	—	访客	到	这	船	-

斐济皇室——地方风情——187号船的游客

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] ['kæptɪn] [keɪn] — ['reɪzəbæk] ['ræmpənt] -
A Drive with Captain Kane — Razorback Rampant 194
一个 驾驶 和 队长 凯恩 — 剃刀背 猖獗 -

与凯恩船长一起驰骋——Razorback Rampant 194

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

['həʊmwəd] [baʊnd] — [ðə; ði] ['stəʊəweɪ] -
Homeward Bound — The Stowaway 202
回家 边界 — 这 偷渡者 -

归途——偷渡者 202

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hɪndʊ] -
The Mysterious Hindoo 211
这 神秘 印度教 -

神秘的印度教徒 211

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] ['hʌrɪkən] -
The Hurricane 220
这 飓风 -

飓风220

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [rɪ'tɜːnz] -
The Master Returns 228
这 掌握 返回 -

大师归来 228

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði] [həʊm] [pɔːt] -
The Home Port 238
这 家 港口 -

母港 238

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt]
INTRODUCTORY NOTE
引言 笔记

引言

['hɑːdʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [stɜːn] ['mɑːstə(r)] , [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [pɑːt] ['wɪlɪŋli] .

Hardship	**is**	**a**	**stern**	**master**	**,**	**from**	**whom**	**we**	**part**	**willingly**	**.**
困境	是	一个	船尾	掌握	,	从	谁	我们	部分	心甘情愿	.

苦难是一位严厉的主人，但我们心甘情愿地与它告别。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [truː] [ðæt] ['riːəl] [men] [lɜːn] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] ,

But	**it**	**is**	**often**	**true**	**that**	**real**	**men**	**learn**	**thereby**	**to**	**handle**	**their**	**fellow**	**-**	**men**	**,**
但	它	是	经常	真的	那	真实的	男人	学习	从而	到	处理	他们的	同伴	-	男人	,

[tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

to	**love**	**them**	**,**
到	爱	他们	,

但真正的男人往往正是通过这种方式学会如何对待他人，如何爱护他人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['mænhʊd] .

and	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**	**their**	**own**	**manhood**	**.**
和	到	制作	这	最多	的	他们的	自己的	男子气概	.

并充分发挥他们的男子气概。

[ɪn][nəʊ] [klɑːs] [ɪz] [ðɪs] [mɔː(r)] [mɑːkt] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]

In	**no**	**class**	**is**	**this**	**more**	**marked**	**than**	**among**	**those**	**who**	**have**	**been**	**formed**	**by**	**the**
在	不	班级	是	这	更多的	标记	比	之中	那些	WHO	有	到过	形成	经过	这

['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

training	**of**	**the**	**sea**	**.**
训练	的	这	海	.

在所有阶层中，这种现象在那些接受过海上训练的人身上体现得最为明显。

['hʌndrədz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] ,

Hundreds	**have**	**lost**	**their**	**lives**	**there**	**,**
数百	有	丢失的	他们的	生活	那里	,

那里已有数百人丧生。

['hʌndrədz] [mɔː(r)][hæv; həv] [biːn] ['kɔːsn] [θruː] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [rʌf]

hundreds	**more**	**have**	**been**	**coarsened**	**through**	**ignorance**	**and**	**because**	**of**	**rough**
数百	更多的	有	到过	粗化	通过	无知	和	因为	的	粗糙的

['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sər'vaɪvər] ,

living	**,**	**but**	**the**	**survivors**	**,**
活的	,	但	这	幸存者	,

还有数百人因无知和艰苦的生活而变得粗鄙，但幸存者们，

[huː] [hæv; həv] [juːst] [wɒt] [gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [breɪn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [best]

who	**have**	**used**	**what**	**God**	**gave**	**them**	**of**	**brain**	**and**	**muscle**	**to**	**the**	**best**
WHO	有	用过的	什么	上帝	给予	他们	的	脑	和	肌肉	到	这	最好的

[əd'vɑːntɪdʒ] ,

advantage	**,**
优势	,

他们充分利用了上帝赋予他们的大脑和肌肉，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [men] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ['maɪtɪli] .

are	**a**	**lot**	**of**	**men**	**to**	**be**	**trusted**	**mightily**	**.**
是	一个	很多	的	男人	到	是	可信	非常	.

这些人很多，都非常值得信任。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [sʌtʃ] [men] ,

I	**am**	**proud**	**to**	**have**	**known**	**such**	**men**	**,**
我	是	自豪的	到	有	已知	这样的	男人	,

我为曾认识这样的人而感到自豪。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] ,

and	to	have	lived	the	life	that	made	them	what	they	are	,	and	,
和	到	有	居住地	这	生活	那	制成	他们	什么	他们	是	,	和	,

[əˈbʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

并且，他们经历了塑造他们人生的种种人生，最重要的是，

[praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪld] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [stiːm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][skweə(r)] -

proud	to	have	sailed	before	the	time	when	steam	began	to	drive	the	square	-
自豪的	到	有	航行	前	这	时间	什么时候	蒸汽	开始	到	驾驶	这	正方形	-

[ˈrɪgə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːz] .

rigger	from	the	seas	.
索具工	从	这	海域	.

我很自豪能在蒸汽机开始将方帆船从海洋上驱逐出去之前就扬帆远航。

[ˈðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə][set] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]

Therefore	I	have	ventured	to	set	before	the	public	a	narrative	of	my	own
所以	我	有	冒险	到	放	前	这	民众	一个	叙述	的	我的	自己的

[ɪkˈspɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

因此，我冒昧地向公众讲述我自己的经历。

[ˈsʌmwɒt] [kənˈdenst] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ðæt] [meɪ] [siːm] [hɑːd]

somewhat	condensed	,	but	little	changed	,	even	in	some	parts	that	may	seem	hard
有些	浓缩版	,	但	小的	已更改	,	甚至	在	一些	部分	那	可能	似乎	难的

[tuː; tə] [bɪˈliːv] ,

to	believe	,
到	相信	,

虽然有所精简，但变化不大，即使是一些可能令人难以置信的部分也是如此。

[bʌt; bət] [ˈseɪləz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] .

but	sailors	are	known	to	be	superstitious	.
但	水手们	是	已知	到	是	迷信的	.

但众所周知，水手们都很迷信。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [bʊk] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈseɪləz] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɪntrəst] [ðem; ðəm]

Should	this	book	fall	into	the	hands	of	other	sailors	,	I	think	it	will	interest	them
应该	这	书	落下	进入	这	双手	的	其他	水手们	,	我	思考	它	将要	兴趣	他们

,

,

,

如果这本书落入其他水手手中，我想他们会感兴趣。

[ænd; ənd] [ˈlændzmən] [meɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtruːθfl] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ɪz][ˈɔːlməʊst]

and	landsmen	may	care	for	the	truthful	record	of	a	day	that	is	almost
和	乡绅	可能	关心	为了	这	真实	记录	的	一个	天	那	是	几乎

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

而土地所有者或许会关心一个即将逝去的日子的真实记录。

[ə; eɪ] . [em] .

A	.	M	.
一个	.	M	.

是

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈbəusən]

THE	FLYING	BO'SUN
这	飞行	博孙

飞翔的水手长

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] , [wɪð] [fjuː] [kləʊðz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt]
Off for the South Seas , With Few Clothes but a Stout Heart
离开 为了 这 南 海域 , 和 很少 衣服 但 一个 肥硕 心

启程前往南太平洋，衣不蔽体，却怀揣着一颗勇敢的心

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [wɑːmpə] , " ['greɪsf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl]
Her name was the " Wampa , " graceful to look at , with her tall
她 姓名 曾是 这 " 温帕 , " 优美 到 看 在 , 和 她 高的
[ænd; ənd] ['steɪtli] [mɑːsts] ,
and stately masts ,
和 庄严 桅杆 ,

她的名字叫“旺帕号”，外形优美，桅杆高耸挺拔。

[rɪgd] [wɪð] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] [seɪlz] .
rigged with fore and aft sails .
作弊 和 前 和 后部 帆 .

配备前后帆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːstɪst] ['skuːnə(r)] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] ['siːz] .
She was known as one of the fastest schooners sailing to the Southern Seas .
她 曾是 已知 作为 一 的 这 最快 双桅帆船 帆船 到 这 南方 海域 .

她曾是航行至南海速度最快的帆船之一。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊdɪŋ] ['lʌmbə(r)][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [kweɪnt] [sɔː] - [mɪl]
That afternoon in December found her loading lumber in a rather quaint saw - mill
那 下午 在 十二月 成立 她 加载中 木材 在 一个 相当 古雅 锯 - 磨
[taʊn] [ɒn][ðə; ði] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd] .
town on the Puget Sound .
镇 在 这 普吉特海湾 声音 .

十二月的那个下午，她正在普吉特海湾边一个颇为古朴的锯木厂小镇装卸木材。

[hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːd] ,
Her Captain , who was a Swede ,
她 队长 , WHO 曾是 一个 瑞典人 ,

她的船长是瑞典人，

[wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
was tall and handsome and had none of the earmarks of the old
曾是 高的 和 英俊的 和 有 没有任何 的 这 专项拨款 的 这 老的
[sɔːlt] .
salt .
盐 .

他身材高大英俊，丝毫没有老水手的迹象。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['nɜːvəs] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [puːp] [dek] .
He seemed to be very nervous as he walked up and down the poop deck .
他 似乎 到 是 非常 紧张的 作为 他 步行 向上 和 向下 这 船尾 甲板 .

他在船尾甲板上来回踱步，显得非常紧张。

[wʌns] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " ['oʊlsən] , [pʊt] [wʌn] [mɔː(r)] [trʌk] [ləʊd] [ɒn] , [ðen] [get] [jɔː(r); jə(r)] [dek]
Once he called out , " Olsen , put one more truck load on , then get your deck
一次 他 称为 出去 , " 奥尔森 , 放 一 更多的 卡车 加载 在 , 然后 得到 你的 甲板
['læʃɪŋz] ['redi] .
lashings ready .
鞭打 准备好 .

他喊道：“奥尔森，再装一卡车货，然后准备好甲板上的捆扎物。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [daʊn] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [dek] .

She	is	down	now	,	she	has	eight	inches	of	water	on	the	after	deck	.
她	是	向下	现在	,	她	有	八	英寸	的	水	在	这	后	甲板	.

她现在沉没了，后甲板上有八英寸深的水。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔː(r)] ['seɪɪŋ] , " [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [meit] [wiː; wi] [wɪl] [seɪl] [ðɪs]

"	With	that	he	jumped	ashore	saying	,	"	If	I	can	find	a	mate	we	will	sail	this
"	和	那	他	跳了起来	岸上	说	,	"	如果	我	能	寻找	一个	伴侣	我们	将要	帆	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“说完，他跳上岸，说道：‘如果我能找到一个伴侣，我们今晚就出海。’

" [æz; əz][ai] [stʊd] [ðeə(r)] ['vjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jɒt] - [laɪk] [laɪnz] [ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [fɪn]

"	As	I	stood	there	viewing	her	yacht	-	like	lines	and	noticing	the	shark's	fin
"	作为	我	站立	那里	观看	她	游艇	-	喜欢	线条	和	注意到	这	鲨鱼的	鳍

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bəʊsprɪt] ,

on	her	bowsprit	,
在	她	船首斜桅	,

“我站在那里，欣赏着她游艇般的线条，注意到船首斜桅上的鲨鱼鳍状装饰，

[ai][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] [baɪ] [hɜː'self] .

I	was	satisfied	that	she	was	in	a	class	by	herself	.
我	曾是	使满意	那	她	曾是	在	一个	班级	经过	她自己	.

我很满意，她绝对是独一无二的。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ][ai] [sed] , " ['kæptɪn] , [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [meit] ? "

As	he	turned	to	go	I	said	,	"	Captain	,	do	you	need	a	mate	?	"
作为	他	转向	到	去	我	说	,	"	队长	,	做	你	需要	一个	伴侣	?	"

他转身要走时，我说：“船长，您需要一个助手吗？”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [meit] ?

"	Are	you	a	mate	?
"	是	你	一个	伴侣	?

你是朋友吗?

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd][bæg][ɒn] [bɔːd] [wiː; wi] [wɪl] [seɪl] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .

If	you	can	get	your	trunk	and	bag	on	board	we	will	sail	within	an	hour	.
如果	你	能	得到	你的	树干	和	包	在	木板	我们	将要	帆	之内	一个	小时	.

"

"

"

如果你能把行李箱和包搬上船，我们一个小时内就能启航。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['naɪðə(r)][bæg][nɔː(r)] [trʌŋk] .

"	But	I	have	neither	bag	nor	trunk	.
"	但	我	有	两者都不	包	也不	树干	.

但我既没有包也没有箱子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][stænd] . "

If	you	want	me	you	will	have	to	take	me	as	I	stand	.	"
如果	你	想	我	你	将要	有	到	拿	我	作为	我	站立	.	"

如果你想要我，就得接受我现在的样子。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['sekstənt] ? "

"	Have	you	a	sextant	?	"
"	有	你	一个	六分仪	?	"

你有六分仪吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['bɒrəʊ] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌg] [bəʊt] ['kæptɪn] .

"	No	,	but	I	can	borrow	one	from	the	tug	boat	captain	.
"	不	,	但	我	能	借	一	从	这	拖船	船	队长	.

“不，但我可以从拖船船长那里借一个。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [liːvz] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .

He	never	leaves	sight	of	land	.
他	绝不	树叶	视线	的	土地	.

他始终没有离开过陆地的视线。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [rent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] . "

I	am	sure	he	will	rent	it	to	me	for	this	voyage	.	"
我	是	当然	他	将要	租	它	到	我	为了	这	航程	.	"

我相信他会把船租给我，让我这次航行用。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Very	well	,	"	said	he	.
"	非常	出色地	,	"	说	他	.

“很好，”他说。

" [get] [jɔː(r); jə(r)]['sekstənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['rʌbə(r)] [buːts]

"	Get	your	sextant	,	and	we	will	find	some	way	of	getting	rubber	boots
"	得到	你的	六分仪	,	和	我们	将要	寻找	一些	方式	的	获得	橡皮	靴子

[ænd; ənd][ɔɪl] [skɪnz] ,

and	oil	skins	,
和	油	皮肤	,

“拿上你的六分仪，我们就能想办法弄到橡胶靴和油布雨衣了。”

" [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [strəul] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ɒfɪs] .

"	and	off	he	strolled	up	to	the	Company's	office	.
"	和	离开	他	漫步	向上	到	这	公司的	办公室	.

然后他就大摇大摆地走向公司办公室。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [dek] ['læʃɪŋz] [set] [ʌp] , [tʌg] [bəʊt] [əˌbɒŋ'saɪd] , ['evriθɪŋ] ['redi]

Two	hours	later	,	with	the	deck	lashings	set	up	,	tug	boat	alongside	,	everything	ready
二	小时	之后	,	和	这	甲板	鞭打	放	向上	,	拖船	船	旁边	,	一切	准备好

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,

for	our	voyage	,
为了	我们的	航程	,

两小时后，甲板上的系泊绳都已系好，拖船也靠了过来，一切准备就绪，我们的航行即将开始。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [sæŋ] [aʊt] " [let] [gəʊ] ['fɔːwəd] , ['stɑːbəd] [jɔː(r); jə(r)] [helm] , ['mɜːfi] , " — [ðə; ði] [tʌg]

our	Captain	sang	out	"	Let	go	forward	,	starboard	your	helm	,	Murphy	,	"	—	the	tug
我们的	队长	唱	出去	"	让	去	向前	,	右舷	你的	舵	,	墨菲	,	"	—	这	拖船

[bəʊt] [geɪv] [ə; eɪ] " [tuːt] ,

boat	gave	a	"	toot	,
船	给予	一个	"	嘟	,

我们的船长高声喊道：“前进，右舷，墨菲，掌舵！”——拖船鸣了一声“嘟”

[tuːt] , " [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .

toot	,	"	and	we	were	off	for	the	open	sea	.
嘟	,	"	和	我们	是	离开	为了	这	打开	海	.

“嘟！”我们驶向了茫茫大海。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][saɪz] [ʌp] [ðə; ði] [kruː] .

By	this	time	I	had	a	chance	to	size	up	the	crew	.
经过	这	时间	我	有	一个	机会	到	尺寸	向上	这	全体人员	.

这时我才有机会好好观察一下船员们。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [θɪk] , ['hevi] - [set] [deɪn] , ['siːmɪŋli] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] .

The	second	mate	was	a	short	,	thick	,	heavy	-	set	Dane	,	seemingly	a	good	sailor	.
这	第二	伴侣	曾是	一个	短的	,	厚的	,	重的	-	放	丹恩	,	似乎	一个	好的	水手	.

二副是个身材矮胖的丹麦人，看起来是个好水手。

['aʊə(r)] [kʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['griːsi] , ['dɜːti] - ['lʊkɪŋ] ['dʒɜːmən][ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [fjuː] [wɜːdz]

Our	cook	was	a	greasy	,	dirty	-	looking	German	and	,	from	what	few	words
我们的	厨师	曾是	一个	腻	,	肮脏的	-	寻找	德语	和	,	从	什么	很少	字

[ai][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] ,

I	had	with	him	,
我	有	和	他	,

我们的厨师是个油腻邋遢的德国人，从我跟他寥寥几句话的交谈来看，

[ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] .

showed	that	he	was	a	Socialist	.
显示	那	他	曾是	一个	社会主义	.

这表明他是一名社会主义者。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪgəʊ] , ['aɪrɪʃ] , [swiːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [fɪnz] .

The	sailors	were	Dagoes	,	Irish	,	Swedes	and	Russian	Finns	.
这	水手们	是	达戈斯	,	爱尔兰	,	瑞典人	和	俄语	芬兰人	.

这些水手有丹麦人、爱尔兰人、瑞典人和俄罗斯芬兰人。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['freʃnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði]['əʊpən] [siː] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæŋ] [aʊt] , "

With	the	wind	freshening	as	we	neared	the	open	sea	,	the	Captain	sang	out	,	"
和	这	风	清新	作为	我们	接近	这	打开	海	,	这	队长	唱	出去	,	"

['mɪstə(r)] . [meit] ,

Mr	.	Mate	,
先生	.	伴侣	,

随着我们接近公海，风势渐强，船长高声喊道："大副，

[luːs] [ænd; ənd][set][ðə; ði]['fɔːseɪl; 'fɔːsl][ænd; ənd][meɪn][dʒɪb] .

loose	and	set	the	foresail	and	main	jib	.
松动的	和	放	这	前帆	和	主要的	吊臂	.

松开并升起前帆和主帆。

" [wɪð] [ðə; ði] ['gæskits] [ɒf] [ai] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [hɔɪst] [ə'weɪ] .

"	With	the	gaskets	off	I	gave	the	order	to	hoist	away	.
"	和	这	垫圈	离开	我	给予	这	命令	到	提升	离开	.

"拆下垫圈后，我下令将其吊走。"

[ai] ['nəʊtɪst] [wʌn] ['veri] [lɑːdʒ] [swiːd] ['hɑːdli] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] .

I	noticed	one	very	large	Swede	hardly	pulling	a	pound	.
我	注意到	一	非常	大的	瑞典人	几乎	拉	一个	磅	.

我注意到一只体型非常大的瑞典狗，却几乎拉不动一磅重的狗。

[ai] [seɪ] " [lɑːdʒ] " ; [hiː; hi] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)][ænd; ənd] [wei] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]

I	say	"	large	"	;	he	stood	six	feet	or	more	and	weighed	upwards	of	two	hundred
我	说	"	大的	"	;	他	站立	六	脚	或者	更多的	和	称重	向上	的	二	百

.

:
.

我说他"身材高大"；他身高六英尺或更高，体重超过两百磅。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [sed] [ai] .

"	What	is	your	name	?	"	said	I	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	说	我	.

"你叫什么名字？"我问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] ?

He	looked	me	over	and	said	,	"	Why	?
他	看起来	我	超过	和	说	,	"	为什么	?

他上下打量了我一番，然后说："为什么？"

" [ai] [sed] " [juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊl] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]

"	I	said	"	You	must	pull	some	more	or	you	will	never	know	what	your	name
"	我	说	"	你	必须	拉	一些	更多的	或者	你	将要	绝不	知道	什么	你的	姓名

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

我说："你必须再努力一些，否则你永远不会知道自己的名字是什么。"

" [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [siː] ['lɔɪə(r)] .

"	I	decided	that	now	was	the	time	to	take	care	of	this	sea	lawyer	.
"	我	决定	那	现在	曾是	这	时间	到	拿	关心	的	这	海	律师	.

"我决定现在是时候解决这位海事律师的问题了。"

[ðə; ði]['fɔːseɪl; 'fɔːsl][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] [ʌp] .

The	foresail	was	about	half	up	.
这	前帆	曾是	关于	一半	向上	.

前帆大约升起了一半。

[ai] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [fɑːst] .

I	gave	the	order	to	make	fast	.
我	给予	这	命令	到	制作	快速地	.

我下令加快速度。

[ai] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪg] [swiːd] , " [kʌm] [hɪə(r)] , [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	said	to	this	big	Swede	,	"	Come	here	,	I	have	something	to	say	to	you	.	"
我	说	到	这	大的	瑞典人	,	"	来	这里	,	我	有	某物	到	说	到	你	.	"

我对这个高大的瑞典人说："过来，我有话要跟你说。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] . "

"	If	you	want	me	come	and	get	me	.	"
"	如果	你	想	我	来	和	得到	我	.	"

"如果你想要我，就来接我。"

" ['veri] [gʊd] ,

"	Very	good	,
"	非常	好的	,

"非常好，

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ai] [kɔːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stræŋgl] [həʊld][ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]

"	and	with	that	I	caught	him	with	a	strangle	hold	and	dragged	him	across	the
"	和	和	那	我	捕捉	他	和	一个	扼杀	抓住	和	拖拽	他	穿过	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

于是我一把抓住他的脖子，把他拖过甲板。

[ðen] [ai] [rɪ'liːst] [hɪm] .

Then	I	released	him	.
然后	我	发布	他	.

然后我放了他。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] .

"	Now	tell	me	what	your	name	is	.
"	现在	告诉	我	什么	你的	姓名	是	.

现在告诉我你叫什么名字。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'meɪzd] [ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [sed] , " ['swɑːnsən] .

"	He	looked	amazed	and	humiliated	,	and	in	a	hoarse	voice	said	,	"	Swanson	.
"	他	看起来	惊叹	和	受辱	,	和	在	一个	嘶哑	嗓音	说	,	"	斯旺森	.

"他看起来既惊讶又羞愧，用沙哑的声音说道：'斯旺森。

" [ai] [sed] , " ['swɑːnsən] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] .

"	I	said	,	"	Swanson	,	I	want	you	to	work	,	and	work	your	share	.
"	我	说	,	"	斯旺森	,	我	想	你	到	工作	,	和	工作	你的	分享	.

我说：“斯旺森，我希望你工作，做你那份工作。”

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [bæn] [gʊd] ['stɪrmən] .

"	He	said	,	"	You	ban	good	steerman	.
"	他	说	,	"	你	禁止	好的	舵手	.

他说：“你禁止优秀的舵手执掌舵。”

" ['stɪrmən] [ɪz][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [meit] .

"	Steerman	is	the	Swedish	for	mate	.
"	舵手	是	这	瑞典	为了	伴侣	.

“Steerman”是瑞典语中“伙伴”的意思。

" [wel] [ðen] , ['swɑːnsən] , [let] [ˌjuː 'es] [get] [ðəʊz] [seɪlz] [ʌp] .

"	Well	then	,	Swanson	,	let	us	get	those	sails	up	.
"	出色地	然后	,	斯旺森	,	让	我们	得到	那些	帆	向上	.

“那么，斯旺森，让我们升起帆吧。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['fɔːwəd] ['seɪɪŋ] , " [wɒt] [ɪn] [hel] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Just	then	the	Captain	came	forward	saying	,	"	What	in	Hell	is	the	matter	?
"	只是	然后	这	队长	来了	向前	说	,	"	什么	在	地狱	是	这	事情	?

这时，船长走上前来说：“到底发生了什么事？”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [get] [ðəʊz] [seɪlz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ? "

Why	don't	you	get	those	sails	on	her	?	"
为什么	不	你	得到	那些	帆	在	她	?	"

你为什么不给她装上帆呢?

" ['kæptɪn] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːnsən] , " [ðɪs] [mæn][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

"	Captain	,	"	I	replied	,	pointing	to	Swanson	,	"	this	man	did	not	quite	understand	me
"	队长	,	"	我	回复	,	指向	到	斯旺森	,	"	这	男人	做过	不是	相当	理解	我

.

:
.

“船长，”我指着斯旺森回答道，“这个人不太明白我的意思。”

[hɔɪst] [ə'weɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [piːk] ['hæljəd] .

Hoist	away	on	your	throat	and	peak	halyards	.
提升	离开	在	你的	喉	和	顶峰	升帆索	.

收紧喉部和峰顶的绳索。

" [ʌp] [went] [ðə; ði]['fɔːseɪl; 'fɔːsl][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ðen] [ðə; ði] [meɪn] [dʒɪb][ænd; ənd]['ɪnə(r)][dʒɪb] ,

"	Up	went	the	foresail	as	if	by	magic	,	then	the	main	jib	and	inner	jib	,
"	向上	去	这	前帆	作为	如果	经过	魔法	,	然后	这	主要的	吊臂	和	内	吊臂	,

“前帆仿佛变魔术般升了起来，然后是主帆和内帆，

[ðə; ði] [tʌg] [bəʊt] [geɪv] [θriː] [lɒŋ] ['wɪslz] , ['sɪgnəlɪŋ] " [let] [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːzə(r)] .

the	tug	boat	gave	three	long	whistles	,	signalling	"	let	go	your	hawser	.
这	拖船	船	给予	三	长的	哨声	,	信号传导	"	让	去	你的	缆绳	.

拖船鸣了三声长笛，示意“松开缆绳”。

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɪŋ] [aʊt] , " ['mɪstə(r)] . [meit] , [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ænd; ənd]

"	I	heard	the	Captain	sing	out	,	"	Mr	.	Mate	,	up	with	your	mainsail	and
"	我	听到	这	队长	唱歌	出去	,	"	先生	.	伴侣	,	向上	和	你的	主帆	和

['spæŋkə(r)] . "

spanker	.	"
打屁股	.	"

我听到船长喊道：“大副，升起你的主帆和尾帆。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] .
" Aye , aye , sir .
" 是的 , 是的 , 先生 .

“是，是，先生。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl] [seɪl] [wɒz; wəz] [set] .
" In a few minutes all sail was set .
" 在 一个 很少 分钟 全部 帆 曾是 放 .

几分钟之内，一切准备就绪。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði] [kɔːs] [saʊθ] [wʌn] - [hɑːf] [west] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
The Captain gave the course south one - half west and went down below .
这 队长 给予 这 课程 南 一 - 一半 西方 和 去 向下 以下 .

船长将航向设定为西南偏南半度，然后下到船舱里。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][lɒg] [bʊk] .
I immediately took my departure , and entered it in the log book .
我 立即地 采取 我的 离开 , 和 进入 它 在 这 日志 书 .

我立即启程，并在航海日志中做了记录。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [friː] , [ə'baʊt] [tuː] [pɔɪnts] [ə'bɑːft][ðə; ði] [biːm] .
The wind was free , about two points abaft the beam .
这 风 曾是 自由的 , 关于 二 积分 后方 这 光束 .

风势自由，大约在船舷后方两格处。

[ai] [pʊt] [ðə; ði] [tæf] - [reɪl] [lɒg] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [trɪp] [tuː; tə]
I put the taff - rail log over the side and settled down for our trip to
我 放 这 员工 - 轨 日志 超过 这 边 和 定居 向下 为了 我们的 旅行 到
[ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .
the sunny south .
这 阳光明媚 南 .

我把船舷木放到船边，然后安顿下来，开始了前往阳光明媚的南方的旅程。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
As it was getting late in the evening ,
作为 它 曾是 获得 晚的 在 这 晚上 ,

夜色渐深，

[ai] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] .
I went forward to talk to the second mate about picking our watches .
我 去 向前 到 讲话 到 这 第二 伴侣 关于 挑选 我们的 手表 .

我走到前面和二副商量挑选手表的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] ,
It is always customary for the mate to take the ship out ,
它 是 总是 习惯 为了 这 伴侣 到 拿 这 船 出去 ,

按照惯例，大副总是负责带船出海。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
and the captain to bring her home .
和 这 队长 到 带来 她 家 .

并让船长把她带回家。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [eɪt] ['aʊəz] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [aʊt] .
This meant that I would have eight hours watch the first night out .
这 意思是 那 我 会 有 八 小时 手表 这 第一的 夜晚 出去 .

这意味着我第一晚要守候八个小时。

[ðə; ði] [meit] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] ,
The mate has always the privilege of choosing the first man ,
这 伴侣 有 总是 这 特权 的 选择 这 第一的 男人 ,

女伴始终拥有选择第一位男士的特权。

[ænd; ənd][baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ðɪ][bɪg] [swiːd] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekənd] [meit] .

and	by	doing	this	the	big	Swede	fell	to	the	second	mate	.
和	经过	正在做	这	这	大的	瑞典人	跌倒	到	这	第二	伴侣	.

于是，这个高大的瑞典人被二副打倒了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [aɪ] [tɒst] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Because	I	was	sure	I	would	have	trouble	with	him	,	I	tossed	him	into	the
因为	我	曾是	当然	我	会	有	麻烦	和	他	,	我	抛掷	他	进入	这

['stɑːbəd] [wɒtʃ] .

starboard	watch	.
右舷	手表	.

因为我确信我会和他相处不来，所以我把他安排到右舷值班。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['wɒtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][set] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wiːl] [rɪ'liːvd] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] [bel]

After	the	watches	were	set	,	and	the	wheel	relieved	,	I	heard	the	supper	bell
后	这	手表	是	放	,	和	这	车轮	松了口气	,	我	听到	这	晚餐	钟

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

手表调好，轮子也卸下来之后，我听到了晚餐的铃声。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [aɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ə'krɒs]

As	I	was	hungry	I	made	for	the	cabin	,	and	took	a	seat	across
作为	我	曾是	饥饿的	我	制成	为了	这	舱	,	和	采取	一个	座位	穿过

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

from	the	Captain	.
从	这	队长	.

我当时饿了，就去了船舱，在船长对面坐了下来。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæntri] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['səʊʃəlɪst] [kʊk] [wɪð] [tuː] [pleɪts] [ɒv; əv] [suːp] .

Out	of	the	pantry	came	the	Socialist	cook	with	two	plates	of	soup	.
出去	的	这	食品储藏室	来了	这	社会主义	厨师	和	二	盘子	的	汤	.

社会主义厨师端着两盘汤从食品储藏室里走了出来。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['tɔːkətɪv] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] - [greɪd] [meit] ,

The	Captain	was	not	very	talkative	,	thinking	I	was	a	low	-	grade	mate	,
这	队长	曾是	不是	非常	健谈	,	思维	我	曾是	一个	低的	-	年级	伴侣	,

船长不太爱说话，认为我只是个低级水手。

[sɪns] [aɪ][wɒz; wəz]['maɪnəs] [trʌŋk] [ænd; ənd][bæg] .

since	I	was	minus	trunk	and	bag	.
自从	我	曾是	减	树干	和	包	.

因为我的行李箱和行李都空着。

[ðə; ðɪ] [kʊk] [aɪd] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəsli] [wen] [aɪ] [pɑːst] [ʌp][ðə; ðɪ] ['ʌnjən] [suːp] .

The	cook	eyed	me	rather	curiously	when	I	passed	up	the	onion	soup	.
这	厨师	眼睛	我	相当	奇怪的是	什么时候	我	通过了	向上	这	洋葱	汤	.

当我拒绝享用洋葱汤时，厨师好奇地打量着我。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi]['evə(r)] [geɪv] [wei] [tuː; tə]

I	understood	later	that	it	was	only	on	rare	occasions	he	ever	gave	way	to
我	理解	之后	那	它	曾是	仅有的	在	稀有的	场合	他	曾经	给予	方式	到

['kʊkɪŋ] [səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [dɪʃ] .

cooking	so	delicate	a	dish	.
烹饪	所以	精美的	一个	盘子	.

后来我才知道，他很少会烹饪如此精致的菜肴。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][bi:; bi][səʊ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [mait] [kaʊnt] [ðə; ði]

Should	**any**	**one**	**be**	**so**	**misguided**	**as**	**to**	**refuse**	**to**	**eat**	**it**	**they**	**might**	**count**	**the**
应该	任何	一	是	所以	错误的	作为	到	拒绝	到	吃	它	他们	可能	数数	这

['gæli] [ðeə(r)] ['enəmi] [fər'evə(r)] .

galley	**their**	**enemy**	**forever**	**.**
厨房	他们的	敌人	永远	.

如果有人误入歧途，拒绝食用它，他们可能会永远把这艘战舰视为敌人。

[wɪð] ['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)][aɪ] [went] [ɒn] [dek] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] .

With	**supper**	**over**	**I**	**went**	**on**	**deck**	**to**	**relieve**	**the**	**second**	**mate**	**.**
和	晚餐	超过	我	去	在	甲板	到	缓解	这	第二	伴侣	.

晚饭后，我到甲板上去接替二副的工作。

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

He	**looked**	**to**	**me**	**as**	**if**	**there**	**would**	**be**	**no**	**trouble**	**between**	**him**	**and**	**the**
他	看起来	到	我	作为	如果	那里	会	是	不	麻烦	之间	他	和	这

[kʊk] [ænd; ənd] ['ʌnjən] [su:p] .

cook	**and**	**onion**	**soup**	**.**
厨师	和	洋葱	汤	.

他看上去好像和厨师以及洋葱汤之间不会有什么麻烦。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [maɪ] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [eɪt] [tu:; tə] [twelv] ,

As	**it**	**was**	**now**	**my**	**watch**	**from**	**eight**	**to**	**twelve**	**,**
作为	它	曾是	现在	我的	手表	从	八	到	十二	,

从八点到十二点轮到我值班，

[ai][hæd; həd][ðə; ði][saɪd] [laɪts] [lɪt] [ænd; ənd][maɪ] [wɒtʃ] [keɪm] [ɒn] [dek] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [wi:l]

I	**had**	**the**	**side**	**lights**	**lit**	**and**	**my**	**watch**	**came**	**on**	**deck**	**to**	**relieve**	**the**	**wheel**
我	有	这	边	灯	点燃	和	我的	手表	来了	在	甲板	到	缓解	这	车轮

[ænd; ənd] ['lʊkaʊt] .

and	**lookout**	**.**
和	瞭望台	.

我打开了舷灯，我的值班员来到甲板上来接替我掌舵和瞭望。

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn][maɪ] [wɒtʃ] .

I	**may**	**mention**	**here**	**some**	**of**	**the**	**sailors**	**in**	**my**	**watch**	**.**
我	可能	提到	这里	一些	的	这	水手们	在	我的	手表	.

我在这里可以提一下我值班时的一些水手。

[wel] , ['brəʊkən] - [nəʊz] [ˌpi:t] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd][wʌn] - [aɪd] ['raɪli] [tʊk]

Well	**,**	**Broken**	**-**	**Nose**	**Pete**	**took**	**his**	**turn**	**at**	**the**	**wheel**	**,**	**and**	**One**	**-**	**Eyed**	**Riley**	**took**
出色地	,	破碎的	-	鼻子	皮特	采取	他的	转动	在	这	车轮	,	和	一	-	眼睛	莱利	采取

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

the	**lookout**	**.**
这	瞭望台	.

这时，断鼻皮特坐上了驾驶座，独眼莱利负责放哨。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪgəʊ][dʒəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['nelsn] ,

Then	**there**	**was**	**Dago**	**Joe**	**and**	**a**	**Dane**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Nelson**	**,**
然后	那里	曾是	达戈	乔	和	一个	丹恩	经过	这	姓名	的	纳尔逊	,

然后还有达戈·乔和一个名叫纳尔逊的丹麦人。

[hu:] [si:md] ['rɑ:ðə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnə'sju:mɪŋ] .

who	**seemed**	**rather**	**quiet**	**and**	**unassuming**	**.**
WHO	似乎	相当	安静的	和	谦逊	.

他看起来相当安静谦逊。

['ɔ:lsəʊ] ['tʃɑ:li] [hu:] [wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] .

Also	**Charlie**	**who**	**was**	**forever**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**clouds**	**.**
还	查理	WHO	曾是	永远	寻找	向上	在	这	云	.

还有查理，他总是抬头望着云朵。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['freʃnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪstɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [li:] [reɪl] [ɪn]

The	wind	was	freshening	up	and	she	was	listing	over	with	the	lee	rail	in
这	风	曾是	清新	向上	和	她	曾是	列表	超过	和	这	李	轨	在

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

the	water	.
这	水	.

风势渐强，船身倾斜，背风侧的船舷都浸入了水中。

[ai] [went] [ɑ:ft] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒg] .

I	went	aft	to	take	a	look	at	the	log	.
我	去	后部	到	拿	一个	看	在	这	日志	.

我到船尾去查看航海日志。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ten] [nɒts] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] .

She	was	doing	ten	knots	and	doing	it	easy	.
她	曾是	正在做	十	绳结	和	正在做	它	简单的	.

她轻松地打了十个结。

" [wel] , " [θɔ:t] [ai] , " [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [du:; də] [ten] [wɪð] ['ləʊə(r)] [seɪlz] [ænd; ənd] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ,

"	Well	,	"	thought	I	,	"	if	she	can	do	ten	with	lower	sails	and	topsails	,
"	出色地	,	"	想法	我	,	"	如果	她	能	做	十	和	降低	帆	和	顶帆	,

“嗯，”我想，“如果她能用较低的帆和顶帆航行十圈，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:; də] [twelv] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['steɪˌseɪl] [ɒn] .

she	will	do	twelve	with	the	fisherman's	staysails	on	.
她	将要	做	十二	和	这	渔民的	前帆	在	.

她将带着渔夫帆航行十二公里。

" [səʊ] [ai] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [bend] [ænd; ənd] [hɔɪst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nəʊ] ['su:nə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ]

"	So	I	gave	the	order	to	bend	and	hoist	away	and	no	sooner	were	they
"	所以	我	给予	这	命令	到	弯曲	和	提升	离开	和	不	很快	是	他们

[set] [ænd; ənd] [ʃi:ts] ['flætnd] [ɑ:ft] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðem; ðəm] .

set	and	sheets	flattened	aft	than	she	began	to	feel	them	.
放	和	纸张	扁平的	后部	比	她	开始	到	感觉	他们	.

于是我下令弯腰将船吊走，船刚放下，船尾的床单也刚铺平，她就开始感觉到船的重量。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðəʊz] ['steɪˌseɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə]

It	seemed	that	those	staysails	were	all	that	were	holding	her	back	to
它	似乎	那	那些	前帆	是	全部	那	是	保持	她	后退	到

[ʃəʊ] [ˌem 'i:] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:rks] [fɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dʒɪb] [bu:m] .

show	me	she	was	worthy	of	the	shark's	fin	on	the	flying	jib	boom	.
展示	我	她	曾是	值得	的	这	鲨鱼的	鳍	在	这	飞行	吊臂	繁荣	.

似乎只有那些前帆才能阻止她向我证明，她配得上飞扬前帆桁上的鲨鱼鳍标志。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pu:p] [dek] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:(r)] ,

The	Captain	was	walking	up	and	down	the	poop	deck	smoking	a	cigar	,
这	队长	曾是	步行	向上	和	向下	这	船尾	甲板	吸烟	一个	雪茄	,

船长在船尾甲板上来回踱步，嘴里叼着雪茄。

['si:mɪŋli] [ɪn] [gʊd] ['hju:mə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] [meit] .

seemingly	in	good	humor	with	his	new	mate	.
似乎	在	好的	幽默	和	他的	新的	伴侣	.

他似乎和新伴侣相处融洽。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɑ:ft] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [brəutʃ] [tu:; tə] ['sʌmwɒt] .

As	I	was	going	aft	,	I	noticed	that	she	had	broached	to	somewhat	.
作为	我	曾是	去	后部	,	我	注意到	那	她	有	已提出	到	有些	.

当我向船尾走去时，我注意到她有些横倾了。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:'self] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['kænvəs] .

She	seemed	to	want	to	shake	herself	clear	of	all	her	canvas	.
她	似乎	到	想	到	摇	她自己	清除	的	全部	她	帆布	.

她似乎想摆脱画布上的一切。

[ai][ræn][tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] : " [wɒt] [ɪn] [hel] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

I	ran	to	the	man	at	the	wheel	:	"	What	in	Hell	is	the	matter	with	you	?
我	跑	到	这	男人	在	这	车轮	:	"	什么	在	地狱	是	这	事情	和	你	?

我跑到驾驶座上的男人面前："你到底怎么了？"

[kænt] [juː; jʊ][stɪə(r)] ?

Can't	you	steer	?
不能	你	转向	?

你不会掌舵吗?

" [ai] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai][kæn; kən][stɪə(r)] ['veri] [wel] ,

"	Yes	,	sir	,	I	can	steer	very	well	,
"	是的	,	先生	,	我	能	转向	非常	出色地	,

“是的，先生，我的驾驶技术很好。”

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [pʊt] [ðəʊz] ['steɪˌseɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

but	since	you	put	those	staysails	on	her	I	can	hardly	hold	her	in	the
但	自从	你	放	那些	前帆	在	她	我	能	几乎	抓住	她	在	这

['wɔːtə(r)] . "

water	.	"
水	.	"

但是自从你给她装上那些前帆后，我就几乎无法控制她了。

" [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , " [ai] [wɔːnd] [hɪm] , " [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː]

"	Keep	her	on	her	course	,	"	I	warned	him	,	"	or	you	will	hear	from	me
"	保持	她	在	她	课程	,	"	我	警告	他	,	"	或者	你	将要	听到	从	我

.

:
.

“让她按原计划行事，”我警告他，“否则你会收到我的消息。”

" [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɒg] .

"	I	went	to	the	rail	to	look	at	the	log	.
"	我	去	到	这	轨	到	看	在	这	日志	.

我走到铁轨旁去看那根原木。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [siː] .

It	was	getting	dark	,	and	I	had	to	strike	a	match	to	see	.
它	曾是	获得	黑暗的	,	和	我	有	到	罢工	一个	匹配	到	看	.

天色渐暗，我不得不划根火柴才能看清东西。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .

Sure	enough	,	she	was	making	twelve	and	a	quarter	.
当然	足够的	,	她	曾是	制作	十二	和	一个	四分之一	.

果然，她每月收入十二又四分之一。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['steɪˌseɪl] ,

Just	then	the	Captain	came	up	and	told	me	to	take	in	the	staysails	,
只是	然后	这	队长	来了	向上	和	讲述	我	到	拿	在	这	前帆	,

就在这时，船长走过来，让我收起前支索帆。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

as	she	was	laboring	too	much	.
作为	她	曾是	劳动	也	很多	.

因为她太累了。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['prəʊtest] , [bʌt; bət] , [ɒn]['sekənd] [θɔːts] , [ai] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz]

I	was	going	to	protest	,	but	,	on	second	thoughts	,	I	bowed	to	the	ways
我	曾是	去	到	反对	,	但	,	在	第二	想法	,	我	鞠躬	到	这	方式

[ɒv; əv] [diːp] - ['wɔːtə(r)] ['kæptɪnz] :

of	deep	-	water	captains	:
的	深的	-	水	队长	:

我原本打算抗议，但转念一想，我还是向远洋船长们的做法低头了：

" [ə'beɪ] ['ɔːdərs] , [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] ['əʊnə(r)z] . "

"	Obey	orders	,	if	you	break	owners	.	"
"	服从	订单	,	如果	你	休息	所有者	.	"

“如果违反了主人的命令，就必须服从命令。”

" ['kæptɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [hɪə(r)] . "

"	Captain	,	you	have	a	pretty	smart	little	ship	here	.	"
"	队长	,	你	有	一个	漂亮的	聪明的	小的	船	这里	.	"

“船长，你这艘小船真不错。”

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Yes	,	"	said	he	.
"	是的	,	"	说	他	.

“是的，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['evriθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst][trɪp][tuː; tə] ['meɪˌhjuː] , [njuː] [ˌkælə'dəʊniə] ,

"	She	passed	everything	on	her	last	trip	to	Mayhew	,	New	Caledonia	,
"	她	通过了	一切	在	她	最后的	旅行	到	梅休	,	新的	喀里多尼亚	,

“她在上次去新喀里多尼亚梅休的旅行中把所有东西都留给了别人。”

[bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði][best] [aʊt]

but	one	has	got	to	know	and	understand	her	to	get	the	best	out
但	一	有	得到	到	知道	和	理解	她	到	得到	这	最好的	出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

但要想充分发挥她的潜力，就必须了解和理解她。

" [raɪt] [hɪə(r)][aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dɪg][fɔː(r); fə(r)]['deərɪŋ][tuː; tə][set][ðə; ði]

"	Right	here	I	knew	he	was	giving	me	a	dig	for	daring	to	set	the
"	正确的	这里	我	知道	他	曾是	给予	我	一个	挖	为了	大胆	到	放	这

['steɪˌseɪl] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

staysails	without	his	orders	.
前帆	没有	他的	订单	.

“我当时就知道他是在嘲讽我，因为我竟然敢未经他的命令就升起前桅帆。”

['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ['əʊvəbɔːd] ,

Tossing	the	butt	of	his	cigar	overboard	,
抛掷	这	屁股	的	他的	雪茄	落水	,

他把雪茄头扔到海里，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] ['seɪɪŋ] " [kɔːl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] ['freʃənz] [ʌp][ɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪz] .

he	started	to	go	below	saying	"	Call	me	if	the	wind	freshens	up	or	changes	.
他	开始	到	去	以下	说	"	称呼	我	如果	这	风	清新	向上	或者	变化	.

他开始往下走，边走边说：“如果风力增强或改变，请打电话给我。”

[bʌt; bət][kɔːl][ˌem 'iː][æt; ət] [eɪt] [belz] ['eniweɪ] .

But	call	me	at	eight	bells	anyway	.
但	称呼	我	在	八	铃铛	反正	.

但无论如何，请在八点钟给我打电话。

" [ðə; ði] [naɪt] [gruː] [braɪtə] .

"	The	night	grew	brighter	.
"	这	夜晚	生长	更亮	.

夜色渐渐亮了起来。

[ə; eɪ][hɑːf] [muːn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] ,

A	half	moon	was	trying	to	fight	her	way	out	from	behind	a	cloud	,
一个	一半	月亮	曾是	尝试	到	斗争	她	方式	出去	从	在后面	一个	云	,

一轮半月正努力从云层后挣脱出来，

['evə(r)] - ['həʊpf(ə)l][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [reɪz] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] " [wɑːmpə] .

ever	-	hopeful	of	throwing	her	silver	rays	on	the	good	ship	"	Wampa	.
曾经	-	充满希望	的	投掷	她	银	射线	在	这	好的	船	"	温帕	.

她一直满怀希望地将银色的光芒洒向"旺帕"号这艘好船。

" [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒʃ] [ɒn][ðə; ði] [praʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] ['bæləns t] [rəʊl] ,

"	With	the	sound	of	the	wash	on	the	prow	,	and	the	easy	balanced	roll	,
"	和	这	声音	的	这	洗	在	这	船首	,	和	这	简单的	均衡	卷	,

"伴着浪花拍打船头的声音，以及轻松平衡的滚动，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [spreɪ] [frɒm; frəm] ['wɪndwəd] , [aɪ] [felt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

with	occasional	spray	from	windward	,	I	felt	that	after	all	the	sea	was	the	place	for	me	.
和	偶然	喷	从	迎风	,	我	毛毡	那	后	全部	这	海	曾是	这	地方	为了	我	.

偶尔有迎风面溅起的水花，让我觉得大海终究还是我的归宿。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['ʃaʊtɪd] , " [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] , [sɜː(r)] .

Just	then	the	lookout	shouted	,	"	Light	on	the	starboard	bow	,	sir	.
只是	然后	这	瞭望台	喊叫	,	"	光	在	这	右舷	弓	,	先生	.

就在这时，瞭望员喊道："长官，右舷前方有灯光。"

" [aɪ] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] .

"	I	said	,	"	All	right	,	"	and	reached	for	the	binoculars	.
"	我	说	,	"	全部	正确的	,	"	和	达到	为了	这	双筒望远镜	.

我说："好吧"，然后伸手去拿望远镜。

[ə; eɪ] [fʊl] [rɪgd] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [tæk] .

A	full	rigged	ship	was	approaching	on	the	port	tack	.
一个	满的	作弊	船	曾是	接近	在	这	港口	钉	.

一艘全帆装船正从左舷驶来。

" [pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [helm] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə] .

"	Port	your	helm	,	let	her	come	to	.
"	港口	你的	舵	,	让	她	来	到	.

"把舵移到港口，让她过来。"

" [wen] [wiː; wi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [liː] , [aɪ] [sæŋ] [aʊt] , " ['stedi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gəʊz] .

"	When	we	had	her	on	the	lee	,	I	sang	out	,	"	Steady	as	she	goes	.
"	什么时候	我们	有	她	在	这	李	,	我	唱	出去	,	"	稳定的	作为	她	去	.

"当她处于下风处时，我高声唱道：'稳住，前进！'"

" [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kwɔːtə(r)] ,

"	As	we	passed	under	her	quarter	,
"	作为	我们	通过了	在下面	她	四分之一	,

"当我们经过她的住所下方时，

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

what	a	beautiful	living	thing	she	seemed	in	the	shadows	of	the	night	,
什么	一个	美丽的	活的	事物	她	似乎	在	这	阴影	的	这	夜晚	,

在夜色的阴影中，她看起来是多么美丽的一个活物啊！

— [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['driːmɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][nɪə(r)] [fər'get] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

—	and	in	my	dreaming	I	was	near	forgetting	to	keep	our	ship	on	her
一	和	在	我的	做梦	我	曾是	靠近	遗忘	到	保持	我们的	船	在	她

[kɔːs] [ə'gen] .

course	again	.
课程	再次	.

——在梦里，我差点忘记让我们的船重新回到航线上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hʌŋgə(r)] , [ðæt] [fə'mɪliə(r)]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɔːk] [ðə; ði] [deks] , [wɒz; wəz][ə'pɒn]

By	this	time	hunger	,	that	familiar	genius	of	those	who	walk	the	decks	,	was	upon
经过	这	时间	饥饿	,	那	熟悉的	天才	的	那些	WHO	走	这	甲板	,	曾是	之上

[ˌem 'iː] [ə'gen] .

me	again	.
我	再次	.

这时，饥饿感——这种在甲板上行走的人都会熟悉的本能——再次袭来。

['nʌθɪŋ] [teɪsts] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm] - ['ɒnəd] [lʌntʃ] [leɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [æt; ət]

Nothing	tastes	better	than	the	time	-	honored	lunch	late	during	the	watches	at
没有什么	口味	更好的	比	这	时间	-	荣幸	午餐	晚的	期间	这	手表	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

没有什么比在夜班时分享用一顿传统的午餐更美味的了。

[aɪ] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][sʌm; səm][kəʊld] [miːt] , [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði]

I	found	for	myself	some	cold	meat	,	bread	and	butter	,	and	coffee	in	the
我	成立	为了	我	一些	寒冷的	肉	,	面包	和	黄油	,	和	咖啡	在	这

['pæntri] .

pantry	.
食品储藏室	.

我在食品柜里找到了一些冷肉、面包和黄油，还有咖啡。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [eɪt] [belz] , [twelv] [ə'klɑːk] .

I	called	the	second	mate	as	it	was	nearing	eight	bells	,	twelve	o'clock	.
我	称为	这	第二	伴侣	作为	它	曾是	临近	八	铃铛	,	十二	点钟	.

当时快到八点十二点了，我叫来了二副。

[aɪ] [felt] ['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [wʊd]

I	felt	tired	and	sleepy	and	knew	that	nothing	short	of	a	hurricane	would
我	毛毡	疲劳的	和	困	和	知道	那	没有什么	短的	的	一个	飓风	会

[ə'weɪk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə][fɔː(r)] .

awake	me	from	twelve	to	four	.
醒	我	从	十二	到	四	.

我感到疲倦和困倦，我知道除了飓风之外，没有什么能让我从中午十二点到凌晨四点醒来。

[ʌp] [ɒn] [dek] ['deɪgəʊ][dʒəʊ] [strʌk] [eɪt] [belz] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [rʌn] [ɒn][ðə; ði][lɒg] ,

Up	on	deck	Dago	Joe	struck	eight	bells	,	I	took	the	distance	run	on	the	log	,
向上	在	甲板	达戈	乔	击	八	铃铛	,	我	采取	这	距离	跑步	在	这	日志	,

在甲板上，达戈·乔敲了八下钟，我沿着原木跑了一段距离。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	was	turning	around	to	go	down	and	call	the	Captain	,
和	曾是	转弯	大约	到	去	向下	和	称呼	这	队长	,

然后他转身准备下去叫船长，

[wen] ['swɑːnsən] [keɪm] [ɑːft][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [wiːl] .

when	Swanson	came	aft	to	relieve	the	wheel	.
什么时候	斯旺森	来了	后部	到	缓解	这	车轮	.

斯旺森来到船尾接替舵手的位置。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌem ˈiː]['əʊvə(r)] ['veri] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd] [ˈmʌtə] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	looked	me	over	very	critically	and	muttered	something	to	himself	.
他	看起来	我	超过	非常	关键	和	低声说道	某物	到	他自己	.

他用审视的目光上下打量着我，然后低声自语了几句。

[æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

As	I	went	down	the	companion	way	to	report	to	the	Old	Man	,
作为	我	去	向下	这	伴侣	方式	到	报告	到	这	老的	男人	,

当我沿着小路下去向老人汇报时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] [kʊk] ['stændɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

I	saw	the	Socialist	cook	standing	in	my	room	.
我	锯	这	社会主义	厨师	常设	在	我的	房间	.

我看到那个社会主义厨师站在我的房间里。

" [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [meɪt] , [ɪz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Here	,	Mr	.	Mate	,	is	a	blanket	for	you	.
"	这里	,	先生	.	伴侣	,	是	一个	毯子	为了	你	.

“先生，这是给您的毯子。”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['bedɪŋ] .

I	know	you	have	no	bedding	.
我	知道	你	有	不	寝具	.

我知道你没有被褥。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] [θɔːt] , " [wel] ,

"	I	thanked	him	and	thought	,	"	Well	,
"	我	谢谢	他	和	想法	,	"	出色地	,

我向他道谢，心想：“好吧，

[ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] [kʊk] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [əb'zɜːvənt] [ænd; ənd]['səʊʃəlɪz(ə)m][ɪz][nɒt][bæd]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

the	Socialist	cook	is	kind	and	observant	and	Socialism	is	not	bad	after	all	.
这	社会主义	厨师	是	种类	和	观察者	和	社会主义	是	不是	坏的	后	全部	.

这位社会主义厨师心地善良，观察力敏锐，看来社会主义其实也不错。

" [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðen] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd] [sliːp] .

"	I	called	the	Captain	,	then	went	to	my	room	for	a	well	-	earned	sleep	.
"	我	称为	这	队长	,	然后	去	到	我的	房间	为了	一个	出色地	-	获得	睡觉	.

“我给船长打了电话，然后回房间好好睡了一觉。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [stɔːm] : ['tætəd] [ænd; ənd] [tɔːn] [bʌt; bət] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

The	Storm	:	Tattered	and	Torn	But	Still	On	the	Ocean
这	风暴	:	破烂	和	撕裂	但	仍然	在	这	海洋

风暴：残破不堪，但依然在海上

['oʊlsən] , [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [kɔːld] [ˌem 'iː][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

Olsen	,	the	second	mate	,	called	me	at	four	o'clock	.
奥尔森	,	这	第二	伴侣	,	称为	我	在	四	点钟	.

二副奥尔森四点钟给我打了个电话。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɒn] [dek] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst] , [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [reɪn] .

When	I	came	on	deck	the	sky	was	overcast	,	and	looked	like	rain	.
什么时候	我	来了	在	甲板	这	天空	曾是	灰蒙蒙	,	和	看起来	喜欢	雨	.

我来到甲板上时，天空阴沉，看起来像要下雨了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg][ai] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['θɜ:ti] - [eɪt] [maɪlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

From	the	log	I	found	that	she	had	made	thirty	-	eight	miles	during	the	middle
从	这	日志	我	成立	那	她	有	制成	三十	-	八	英里	期间	这	中间

[wɒtʃ] .

watch	.
手表	.

从日志中我发现，她在中班期间走了 38 英里。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ðɪs] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] , " [ai] [θɔ:t] ,

"	If	she	keeps	this	up	for	forty	-	eight	hours	,	"	I	thought	,
"	如果	她	保持	这	向上	为了	四十	-	八	小时	,	"	我	想法	,

“如果她这样持续48小时，”我想，

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'brest] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] .

"	we	shall	be	abreast	of	San	Francisco	.
"	我们	将	是	并排	的	圣	弗朗西斯科	.

我们将与旧金山保持同步。

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['træv(ə)l][fɑ:st] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ['gəʊɪŋ] [saʊθ] ,

"	She	could	not	travel	fast	enough	for	me	,	going	South	,
"	她	可以	不是	旅行	快速地	足够的	为了	我	,	去	南	,

“她往南走的速度对我来说不够快，”

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] ['blæŋkit] ,

for	with	only	one	suit	of	clothes	and	a	Socialist	blanket	,
为了	和	仅有的	一	套装	的	衣服	和	一个	社会主义	毯子	,

他只有一套衣服和一条社会主义毯子，

['lætɪtju:d] 46° [nɔ:θ] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

latitude	46°	north	in	December	was	no	place	for	me	.
纬度	46°	北	在	十二月	曾是	不	地方	为了	我	.

12 月北纬 46° 的地方不适合我。

[ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ɑ:ft] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:mi]

The	cook	came	aft	with	a	mug	of	coffee	that	had	the	kick	of	an	army
这	厨师	来了	后部	和	一个	马克杯	的	咖啡	那	有	这	踢	的	一个	军队

[mju:l] .

mule	.
骡子	.

厨师端来一杯咖啡，那咖啡劲儿大得像骡子喝的一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['seldəm] [ðə; ði] [kʊk] [ɒn][ə; eɪ] [wɪnd] - ['dʒæmə(r)]['evə(r)] [wɒʃiz] [ðə; ði] ['kɒfi] [pɒt] .

It	is	seldom	the	cook	on	a	wind	-	jammer	ever	washes	the	coffee	pot	.
它	是	很少	这	厨师	在	一个	风	-	干扰器	曾经	洗涤	这	咖啡	锅	.

帆船上的厨师很少会清洗咖啡壶。

['pɪti] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , ['fɔ:wəd] [ɔ:(r)][ɑ:ft] , [hu:] [wʊd] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] !

Pity	the	sailor	,	forward	or	aft	,	who	would	criticize	the	cooking	!
遗憾	这	水手	,	向前	或者	后部	,	WHO	会	批评	这	烹饪	!

可怜那些批评厨艺的水手，无论他们是船头还是船尾！

[wʌn] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] ['flætə(r)][ðə; ði] [pi:] - [su:p] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt] - [hɔ:s] , [ænd; ənd]

One	must	always	flatter	the	pea	-	soup	,	and	the	salt	-	horse	,	and
一	必须	总是	奉承	这	豌豆	-	汤	,	和	这	盐	-	马	,	和

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [bred] - ['pʊdɪŋ] ,

particularly	the	bread	-	pudding	,
特别	这	面包	-	布丁	,

人们总是要奉承豌豆汤、咸马，尤其是面包布丁。

[ɪf] [wʌn] [ik'spekt] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

if	one	expects	any	consideration	.
如果	一	预期	任何	考虑	.

如果想要得到任何优待的话。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] ,

The	Captain	stuck	his	head	out	of	the	companion	-	way	,
这	队长	卡住	他的	头	出去	的	这	伴侣	-	方式	,

船长从舷梯口探出头来，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ai] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['maɪnəs] [ðə; ði] ['mɒkə] .

and	from	his	expression	I	knew	that	he	was	minus	the	mocha	.
和	从	他的	表达	我	知道	那	他	曾是	减	这	摩卡	.

从他的表情来看，我知道他没喝摩卡。

" [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	How	is	the	wind	?	"	said	he	.
"	如何	是	这	风	?	"	说	他	.

“风况如何？”他问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [hɔ:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑ:ft] , [sɜ:(r)] , [ə'baʊt] [ˌnɔ:θ'west] . "

"	It	has	hauled	a	little	aft	,	sir	,	about	northwest	.	"
"	它	有	拖拽	一个	小的	后部	,	先生	,	关于	西北	.	"

“先生，它向西北方向稍微向后偏离了一点。”

" [get] [ðə; ði] ['steɪˌseɪl] [ɒn] [ænd; ənd] [stɪə(r)] [saʊθ] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [daɪvd] [bɪ'ləʊ] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

"	Get	the	staysails	on	and	steer	south	,	"	and	he	dived	below	,	looking	for
"	得到	这	前帆	在	和	转向	南	,	"	和	他	潜水	以下	,	寻找	为了

[ðə; ði] [kʊk] ,

the	cook	,
这	厨师	,

“升起前帆，向南航行，”说完，他潜入船舱，寻找厨师。

[ai] [sə'pəʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[ai] [went] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [seɪlz] ['ni:dɪd] ['swetɪŋ] [ʌp] .

I	went	forward	to	see	if	any	sails	needed	sweating	up	.
我	去	向前	到	看	如果	任何	帆	需要	出汗	向上	.

我走到船头，看看有没有帆需要升温。

[ai] [kɔ:ld] ['brəʊkən] - [nəʊzd] [ˌpi:t] [ænd; ənd] ['raɪli] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [bu:m] -

I	called	Broken	-	Nosed	Pete	and	Riley	to	take	a	pull	on	the	main	boom	topinlift
我	称为	破碎的	-	鼻子	皮特	和	莱利	到	拿	一个	拉	在	这	主要的	繁荣	-

.

:
.

我叫断鼻皮特和莱利去拉主臂顶升机。

" [ˌpi:t] , [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] ? "

"	Pete	,	what	happened	to	your	nose	?	"
"	皮特	,	什么	发生	到	你的	鼻子	?	"

“皮特，你的鼻子怎么了？”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɑ:n] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	It	is	a	long	yarn	,	"	said	he	,
"	它	是	一个	长的	纱	,	"	说	他	,

“这说来话长，”他说。

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪks] [ai] [ʃæl; ʃəl] [spɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	and	some	night	in	the	tropics	I	shall	spin	it	.
"	和	一些	夜晚	在	这	热带	我	将	旋转	它	.

“某个热带夜晚，我将把它纺成线。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['breɪkɪŋ] [deɪ] .

"	It	was	now	breaking	day	.
"	它	曾是	现在	打破	天	.

“此时已是黎明时分。”

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] , ['sɪŋɪŋ] " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɜːk]

The	cook	was	coming	forward	to	the	galley	,	singing	"	Shall	we	always	work
这	厨师	曾是	未来	向前	到	这	厨房	,	歌唱	"	将	我们	总是	工作

[fɔː(r); fə(r)]['weɪdʒɪz] ?

for	wages	?
为了	工资	?

厨师走到厨房，唱着“我们是否永远都要靠工资工作？”

" [bɪ'haɪnd][hɪm] [strəul] ['təʊbi] , [ðə; ði][bɪg] [blæk] [kæt] , [huː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

"	Behind	him	strolled	Toby	,	the	big	black	cat	,	who	seemed	very	much	in	command	of
"	在后面	他	漫步	托比	,	这	大的	黑色的	猫	,	WHO	似乎	非常	很多	在	命令	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

“在他身后踱步的是托比，那只黑色的大猫，它似乎完全掌控着这艘船。”

['sev(ə)n] [belz] , [ænd; ənd] ['brekfəst] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['biːfsteɪk] , [wɪð] [ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti]

Seven	bells	,	and	breakfast	,	some	of	the	same	beefsteak	,	with	the	elasticity
七	铃铛	,	和	早餐	,	一些	的	这	相同的	牛排	,	和	这	弹性

[ɒv; əv][ə; eɪ] [slɪŋ] - [ʃɒt] ,

of	a	sling	-	shot	,
的	一个	吊索	-	射击	,

七声钟响，早餐，还有一些同样的牛排，弹性像弹弓一样。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['trɪmɪŋz] .

and	other	trimmings	.
和	其他	装饰	.

以及其他装饰。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] [mɔː(r)] ['tɔːkətɪv] .

The	Captain	seemed	more	talkative	.
这	队长	似乎	更多的	健谈	.

船长似乎更健谈一些。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['suːvə] , ['fiːdʒiː] ['aɪləndz] , " [sed] [aɪ] .

"	I	understand	that	we	are	bound	for	Suva	,	Fiji	Islands	,	"	said	I	.
"	我	理解	那	我们	是	边界	为了	苏瓦	,	斐济	岛屿	,	"	说	我	.

“我了解到我们的目的地是斐济群岛的苏瓦，”我说。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [deɪz] ,

"	Yes	,	and	I	expect	to	make	it	in	about	fifty	days	,
"	是的	,	和	我	预计	到	制作	它	在	关于	五十	天	,

“是的，我预计大约五十天后就能完成。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðɪs] [briːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] [siː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ]

for	with	this	breeze	and	a	smooth	sea	,	we	shall	be	with	the	flying	-	fish
为了	和	这	微风	和	一个	光滑的	海	,	我们	将	是	和	这	飞行	-	鱼

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . "

before	long	.	"
前	长的	.	"

“有了这阵微风和风平浪静的海面，我们很快就能见到飞鱼了。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .

"	That	will	be	very	convenient	for	me	,	Sir	.
"	那	将要	是	非常	方便的	为了	我	,	先生	.

“那对我来说就太方便了，先生。”

" (" [nəʊ] , [nəʊ][mɔː(r)] ['kɒfi] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['stjuːəd] . ")

"	(	"	No	,	no	more	coffee	,	thank	you	,	Steward	.	"	)
"	(	"	不	,	不	更多的	咖啡	,	感谢	你	,	管家	.	"	)

(“不，不用了，谢谢，管家。”)

(" ['stjuːəd] " [ɪz][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [ðæn; ðən] " [kʊk] ,

(	"	Steward	"	is	more	appropriate	than	"	Cook	,
(	"	管家	"	是	更多的	合适的	比	"	厨师	,

(“管家”比“厨师”更合适，

" [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,

"	and	gives	him	a	dignity	befitting	his	position	in	the	presence	of	officers	,
"	和	给予	他	一个	尊严	合适	他的	位置	在	这	在场	的	警官	,

“这使他在军官面前展现出与其身份相符的尊严。”

[waɪl] ['fɔːwəd] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['dɒktə(r)] .

while	forward	he	is	pleased	to	be	called	"	Doctor	.
尽管	向前	他	是	高兴	到	是	称为	"	医生	.

他很高兴被人称为“医生”。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ɪz] ['seldəm] [juːst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	But	that	title	is	seldom	used	,	as	it	depends	upon	the	good	-	nature	of	the
"	但	那	标题	是	很少	用过的	,	作为	它	取决于	之上	这	好的	-	自然	的	这

[kruː] .)

crew	.	)
全体人员	.	)

“但这个头衔很少使用，因为它取决于船员的善意。”

" [wɔːm] ['seɪlɪŋ] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Warm	sailing	will	indeed	be	convenient	for	you	,	"	said	the	Captain	.
"	温暖的	帆船	将要	的确	是	方便的	为了	你	,	"	说	这	队长	.

“温暖的天气对你来说确实很方便，”船长说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ?

"	How	did	you	lose	your	clothes	?
"	如何	做过	你	失去	你的	衣服	?

你的衣服是怎么丢的?

['ʃɪprekt] ?

Shipwrecked	?
遭遇海难	?

遭遇海难了吗?

[hɪə(r)] , ['stjuːəd] , [teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] ['bɜːbən] [brænd] , " (['hændɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [kən'denst] [mɪlk]) .

Here	,	Steward	,	take	away	this	Bourbon	brand	,	"	(	handing	him	the	condensed	milk	)	.
这里	,	管家	,	拿	离开	这	波旁威士忌	品牌	,	"	(	处理	他	这	浓缩版	牛奶	)	.

“管家，把这个波旁牌炼乳拿走吧。”(递给他炼乳)

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [flaɪz] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	see	the	flies	have	found	it	.	"
"	我	看	这	苍蝇	有	成立	它	.	"

“看来苍蝇都找到它了。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] ['ʃɪprekt] .

"	No	,	sir	,	not	shipwrecked	.
"	不	,	先生	,	不是	遭遇海难	.

“不，先生，我们没有遭遇海难。”

[maɪ][lɑːst] [trɪp] , [frɒm; frəm] ['gwaimɑːs] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]

My	last	trip	,	from	Guaymas	,	was	full	of	incidents	,	especially	in	the	Gulf	of
我的	最后的	旅行	,	从	瓜伊马斯	,	曾是	满的	的	事件	,	尤其	在	这	海湾	的

[ˌkælə'fɔːniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

我上次从瓜伊马斯出发的旅行充满了各种意外，尤其是在加利福尼亚湾。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][sɪks] [deɪz] , [wɪð] [laɪt] , ['bæflɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['θʌndə(r)] - [stɔːrmz] , [tuː; tə]

It	took	us	six	days	,	with	light	,	baffling	winds	and	thunder	-	storms	,	to
它	采取	我们	六	天	,	和	光	,	莫名其妙	风	和	雷	-	暴风雨	,	到

[meɪk] [keɪp] [ˌes 'tiː] . ['luːkəs] .

make	Cape	St	.	Lucas	.
制作	岬	英石	.	卢卡斯	.

我们花了六天时间，顶着微弱而又变幻莫测的风和雷暴，才到达圣卢卡斯角。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] , ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] ['mɪzn] - [tɒp] ,

While	we	were	rounding	the	Cape	,	lightning	struck	the	mizzen	-	top	,
尽管	我们	是	四舍五入	这	岬	,	闪电	击	这	后桅	-	顶部	,

当我们绕过海角时，一道闪电击中了后桅顶。

[di'strɔi] [ðə; ði] ['mʌtn] - [leg]['spæŋkə(r)][ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [gɪə(r)] .

destroying	the	mutton	-	leg	spanker	and	setting	fire	to	the	chafing	gear	.
摧毁	这	羊肉	-	腿	打屁股	和	环境	火	到	这	摩擦	齿轮	.

毁掉羊腿鞭，并点燃磨破皮的装备。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)][dæmp] .

Luckily	for	us	,	the	sails	were	damp	.
幸运的是	为了	我们	,	这	帆	是	潮湿	.

幸好，帆是湿的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ræn] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] - [steɪ] ,

As	it	was	the	lightning	ran	forward	on	the	tryatic	stay	,
作为	它	曾是	这	闪电	跑	向前	在	这	-	停留	,

闪电沿着特里亚蒂克支架向前推进，

[ænd; ənd] [brəʊk] ['aʊə(r)] ['fɔːˌsteɪ] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] - [hed] . " —

and	broke	our	forestay	at	the	night	-	head	.	"	—
和	打破	我们的	前支索	在	这	夜晚	-	头	.	"	—

我们在夜航时弄断了前支索。

" ['stjuːəd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['æŋkʃəsli] , " [dəʊnt] [fiːd] ['təʊbi] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Steward	,	"	interrupted	the	Captain	anxiously	,	"	don't	feed	Toby	too	much	.
"	管家	,	"	中断	这	队长	焦虑地	,	"	不	喂养	托比	也	很多	.

“管事，”船长焦急地打断道，“别喂托比吃太多。”

[ðæt] [əʊld] [laɪm] - ['dʒuːsə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nekst][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [dɒk] [wɒz; wəz]

That	old	lime	-	juicer	that	was	lying	next	to	us	at	the	loading	dock	was
那	老的	酸橙	-	榨汁机	那	曾是	说谎	下一个	到	我们	在	这	加载中	码头	曾是

[ə'laɪv] [wɪð] [ræts] ,

alive	with	rats	,
活	和	老鼠	,

装卸码头旁边那个旧榨汁机里全是老鼠。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] .

and	I	am	afraid	that	we	have	our	share	.
和	我	是	害怕的	那	我们	有	我们的	分享	.

恐怕我们也有份。

[juː; jʊ] [seɪ] , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːˌsteɪ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ? "

You	say	,	"	turning	to	me	,	"	that	the	forestay	was	carried	away	?	"
你	说	,	"	转弯	到	我	,	"	那	这	前支索	曾是	携带	离开	?	"

你转过身对我说：“前支索被冲走了？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**that**	**was**	**not**	**all**	**.**
"	是的	,	先生	,	和	那	曾是	不是	全部	.

“是的，先生，但这还不是全部。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] [ɑːft] , [ðə; ði] [sprɪŋ] - [steɪz] ['bʌk(ə)ld] , [ænd; ənd] [snæpt] ['aʊə(r)]['tɒpmɑːst; -məst]

When	**she**	**pitched**	**aft**	**,**	**the**	**spring**	**-**	**stays**	**buckled**	**,**	**and**	**snapped**	**our**	**topmast**
什么时候	她	投球	后部	,	这	春天	-	停留	弯曲	,	和	啪啪	我们的	桅杆顶端

[kliːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

clean	**out**	**of**	**her**	**.**
干净的	出去	的	她	.

当船身向后倾斜时，弹簧支索弯曲，将我们的桅顶从船上彻底扯了下来。

[wiː; wi] [let] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæljəd] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] [rʌn] .

We	**let**	**all**	**the**	**halyards**	**go**	**by**	**the**	**run**	**.**
我们	让	全部	这	升帆索	去	经过	这	跑步	.

我们把所有的帆索都放了下去。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

I	**have**	**been**	**going**	**to**	**sea**	**for**	**many**	**years**	**,**
我	有	到过	去	到	海	为了	许多	年	,

我出海多年，

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [mes] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] - ['rəʊənəʊk] . -

but	**never**	**have**	**I**	**seen**	**a**	**mess**	**like**	**the**	**old**	**'**	**Roanoke**	**.**	**'**
但	绝不	有	我	已见	一个	混乱	喜欢	这	老的	-	罗阿诺克	.	-

但我从未见过像老“罗阿诺克”号那样糟糕的景象。

[wɪð] [ðə; ði]['tɒpmɑːst; -məst] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krɒs] - [triːz] , [seɪlz] , [buːmz] [ænd; ənd] [gæf] ['swɪŋɪŋ]

With	**the**	**topmast**	**hanging**	**in**	**the**	**cross**	**-**	**trees**	**,**	**sails**	**,**	**booms**	**and**	**gaffs**	**swinging**
和	这	桅杆顶端	绞刑	在	这	叉	-	树木	,	帆	,	繁荣	和	失误	摇摆

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek] ,

all	**over**	**the**	**deck**	**,**
全部	超过	这	甲板	,

桅杆顶端悬挂在横桁上，帆、帆桁和斜桁在甲板上四处摇摆。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .

she	**looked**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**through**	**a**	**hurricane**	**.**
她	看起来	作为	如果	她	有	到过	通过	一个	飓风	.

她看起来像是经历了一场飓风。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['tɒpmɑːst; -məst] ['rɪgɪŋ] ,

But	**after**	**cutting**	**away**	**the**	**topmast**	**rigging**	**,**
但	后	切割	离开	这	桅杆顶端	索具	,

但是，在切断桅杆顶部的索具之后，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði]['tɒpmɑːst; -məst][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [rʌn] (['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][rəʊl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	**letting**	**the**	**topmast**	**go**	**by**	**the**	**run**	**(**	**watching**	**the**	**roll**	**,**	**of**	**course**	**,**
和	出租	这	桅杆顶端	去	经过	这	跑步	(	观看	这	卷	,	的	课程	,

然后让桅杆顶部顺着横杆滑行（当然，要看着它滚动），

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['bʊlwək] [reɪl]) ,

so	**that**	**they**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**clear**	**the**	**bulwark**	**rail**	**)**	**,**
所以	那	他们	会	是	当然	到	清除	这	堡垒	轨	)	,

这样他们就能确保避开舷墙栏杆），

[wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [ten] - [ɪntʃ] ['hɔːzə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌlæzə'ret] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd]

we	**got**	**a**	**ten**	**-**	**inch**	**hawser**	**from**	**the**	**lazarette**	**to**	**replace**	**the**	**one**	**that**	**had**
我们	得到	一个	十	-	英寸	缆绳	从	这	隔离区	到	代替	这	一	那	有

[biːn] ['kærid] [ə'weɪ] .

been	**carried**	**away**	**.**
到过	携带	离开	.

我们从船坞里弄来一根十英寸长的缆绳，替换掉被带走的那根。

[wɪð] [ðə; ði] [dek] [klɪəd] , [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [seɪlz] [set] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)]

With	the	deck	cleared	,	and	lower	sails	set	,	she	was	able	to	lay	her
和	这	甲板	已清除	,	和	降低	帆	放	,	她	曾是	有能力的	到	躺	她

[kɔ:s] [ə'gen] ,

course	again	,
课程	再次	,

甲板清理干净，降下帆后，她又能重新确定航向了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['θɜ:ti] - [tu:] [deɪz] [wi:; wi] ['krɪp(ə)ld] ['ɪntu:] [pɔ:t] .

and	after	thirty	-	two	days	we	crippled	into	port	.
和	后	三十	-	二	天	我们	残疾的	进入	港口	.

三十二天后，我们艰难地驶入港口。

" [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['belɪŋˌhæm] , ['aʊə(r)] [pɔ:t] [ɒv; əv] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ,

"	While	lying	in	Bellingham	,	our	port	of	discharge	,
"	尽管	说谎	在	贝灵厄姆	,	我们的	港口	的	释放	,

“当我们停靠在卸货港贝灵厄姆时，

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [əʊld][sɔ:lts; sɒlts] ,

I	was	relating	my	experience	to	a	few	old	salts	,
我	曾是	相关	我的	经验	到	一个	很少	老的	盐	,

我当时正在跟几个老水手讲述我的经历，

[men] [wɪð] [hu:m] [ai][hæd; həd] [seɪld] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['si:z] .

men	with	whom	I	had	sailed	in	other	seas	.
男人	和	谁	我	有	航行	在	其他	海域	.

我曾与他们在其他海域一起航行过的人。

[ðeə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lænd] - ['lʌbə(r)] [hu:] ['kwestʃənd] [maɪ] ['stɔ:ri] .

There	happened	to	be	a	land	-	lubber	who	questioned	my	story	.
那里	发生	到	是	一个	土地	-	笨蛋	WHO	被质问	我的	故事	.

恰巧有个不谙世事的陆地人对我的故事提出了质疑。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['laɪə(r)] .

He	called	me	a	liar	.
他	称为	我	一个	说谎者	.

他骂我撒谎。

[ai] [sed] , - [ju:; jʊ] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] . -

I	said	,	'	You	beat	it	.	'
我	说	,	-	你	打	它	.	-

我说：“你赢了。”

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] .

He	reached	for	his	hip	pocket	.
他	达到	为了	他的	时髦的	口袋	.

他伸手去摸自己的裤兜。

['ɪnstəntli] [ai] [swʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dʒɔ:] .

Instantly	I	swung	for	his	jaw	.
即刻	我	摇摆	为了	他的	颚	.

我立刻挥拳打向他的下巴。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ai] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

He	went	down	and	I	walked	away	.
他	去	向下	和	我	步行	离开	.

他下楼去了，我走开了。

['leɪtə(r)][ai] [met] [ðə; ði] [naɪt] [pə'li:smən] .

Later	I	met	the	night	policeman	.
之后	我	遇见	这	夜晚	警察	.

后来我遇到了夜间执勤的警察。

- [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [tɪl] [ðɪs] [bləʊz] ['əʊvə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	had	better	get	across	the	line	till	this	blows	over	,	'	he	said	.
-	你	有	更好的	得到	穿过	这	线	直到	这	打击	超过	,	-	他	说	.

“你最好趁着风头过去之前赶紧过关，”他说。

- [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['brəʊkən][dʒɔː] . -

'	The	doctor	says	that	he	has	a	broken	jaw	.	'
-	这	医生	说道	那	他	有	一个	破碎的	颚	.	-

“医生说他下巴骨折了。”

" [ɪn] [væn'kuːvə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪt] ,

"	In	Vancouver	shipping	was	light	,
"	在	温哥华	船运	曾是	光	,

“温哥华的航运业比较清淡。”

[səʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ə; eɪ] ['lɒgɪŋ] - [kæmp] ['rʌnɪŋ] [æn; ən][əʊld] [ʃɪps] ['dɒŋki] - ['endʒɪn]

so	I	took	a	job	in	a	logging	-	camp	running	an	old	ship's	donkey	-	engine
所以	我	采取	一个	工作	在	一个	日志记录	-	营	跑步	一个	老的	船的	驴	-	引擎

['hɔːlɪŋ] [lɒgz] .

hauling	logs	.
运输	日志	.

于是，我到伐木营地找了份工作，操作一艘旧船的驴式发动机来运输原木。

[welz] , [ðə; ði] ['lɒgɪŋ] ['kʌmpəni] [went] [brəʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Wells	,	the	logging	company	went	broke	,	and	I	with	them	,
威尔斯	,	这	日志记录	公司	去	打破	,	和	我	和	他们	,

伐木公司破产了，我也跟着破产了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [kləʊðz] . "

and	that	is	my	reason	for	not	having	any	clothes	.	"
和	那	是	我的	原因	为了	不是	拥有	任何	衣服	.	"

这就是我没有衣服的原因。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən][dʒɔː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	What	became	of	the	man	with	the	broken	jaw	?	"	asked	the	Captain	.
"	什么	成为	的	这	男人	和	这	破碎的	颚	?	"	问	这	队长	.

“那个下巴骨折的男人后来怎么样了？”船长问道。

" [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][gæs]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðen] .

"	I	heard	that	he	bought	a	gas	motor	cycle	;	they	were	new	in	the	East	then	.
"	我	听到	那	他	买	一个	气体	发动机	循环	;	他们	是	新的	在	这	东方	然后	.

“我听说他买了一辆汽油摩托车；当时在东方，汽油摩托车还是新玩意儿。”

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['belɪŋˌhæm] , [ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌflə(r)] .

He	had	one	shipped	to	Bellingham	,	and	ran	it	without	a	muffler	.
他	有	一	已发货	到	贝灵厄姆	,	和	跑	它	没有	一个	围巾	.

他把其中一辆运到了贝灵厄姆，并且没有安装消音器就骑了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['hɔːsɪz] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [fluː] [ə'baʊt] ,

It	made	such	a	noise	that	horses	ran	away	,	and	chickens	flew	about	,
它	制成	这样的	一个	噪音	那	马匹	跑	离开	,	和	鸡	飞翔	关于	,

它发出的巨大声响吓跑了马匹，惊飞了鸡群。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [ræn][hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] .

and	eventually	the	townspeople	ran	him	out	of	town	.
和	最终	这	镇民	跑	他	出去	的	镇	.

最终，镇上的人们把他赶出了镇子。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] [eɪt] [belz] ,

"	It	was	now	past	eight	bells	,
"	它	曾是	现在	过去的	八	铃铛	,

“现在已经过了八点钟了，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgri] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ɒlsənz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] ,

and	from	the	angry	sound	of	Olsen's	feet	on	the	deck	above	,
和	从	这	生气的	声音	的	奥尔森	脚	在	这	甲板	多于	,

从奥尔森愤怒地用脚踩在甲板上的声音中，

[ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [steɪk] [wɒz; wəz] [left] .

I	knew	that	he	could	take	care	of	what	steak	was	left	.
我	知道	那	他	可以	拿	关心	的	什么	牛排	曾是	左边	.

我知道他能把剩下的牛排处理好。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Well	,	"	said	the	Captain	,
"	出色地	,	"	说	这	队长	,

“嗯，”船长说道。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ][wʌns][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] - ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz]

"	that	reminds	me	of	an	experience	I	once	had	on	the	'	Glory	of	the	Seas
"	那	提醒	我	的	一个	经验	我	一次	有	在	这	-	荣耀	的	这	海域

,

,

,

“这让我想起了我曾经在‘海洋荣耀号’上的一次经历，

- [ɒf] ['rɪvə(r)] [pleɪt] .

'	off	River	Plate	.
-	离开	河	盘子	.

'离开拉普拉塔河。

[nɒt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [stɔːm] , [bʌt; bət] [wɜːs] , [ə; eɪ] [skwɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .

Not	an	electrical	storm	,	but	worse	,	a	squall	without	warning	.
不是	一个	电气	风暴	,	但	更糟	,	一个	暴风雨	没有	警告	.

不是雷暴，而是更糟，是毫无预警的暴风雨。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['oʊlsən] [naʊ] , [səʊ][aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ]

You	have	to	relieve	Olsen	now	,	so	I	will	finish	some	other	time	in	your	watch
你	有	到	缓解	奥尔森	现在	,	所以	我	将要	结束	一些	其他	时间	在	你的	手表

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

你现在得接替奥尔森的工作了，所以我会在你下面的时间安排中另找时间完成。

" [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , ['hʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɒŋ] , [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] .

"	The	cook	was	in	the	pantry	,	humming	his	favorite	song	,	omitting	the	words	.
"	这	厨师	曾是	在	这	食品储藏室	,	哼唱	他的	最喜欢的	歌曲	,	省略	这	字	.

“厨师在食品储藏室里，哼着他最喜欢的歌，但省略了歌词。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] ,

It	was	my	watch	below	,
它	曾是	我的	手表	以下	,

下面那块是我的手表，

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)]['oʊlsən][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

but	I	remained	long	enough	on	deck	for	Olsen	to	finish	his	breakfast	.
但	我	剩余	长的	足够的	在	甲板	为了	奥尔森	到	结束	他的	早餐	.

但我在甲板上待了足够长的时间，让奥尔森吃完了早餐。

[ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['iːstwəd] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [blʌd] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [wɪnd]

Away	towards	the	eastward	the	sky	was	blood	red	,	and	the	northwest	wind
离开	向	这	向东	这	天空	曾是	血	红色的	,	和	这	西北	风

[wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] .

was	dying	out	.
曾是	垂死	出去	.

向东望去，天空一片血红，西北风渐渐停了。

[ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['seɪlərz] ['ædɪʤ][həʊldz] [gʊd] , [ðen] " [ə; eɪ] [red] [skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['seɪləz] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] .

If	the	old	sailor's	adage	holds	good	,	then	"	A	red	sky	in	the	morning	,	sailors	take	warning	.
如果	这	老的	水手的	谚语	持有	好的	,	然后	"	一个	红色的	天空	在	这	早晨	,	水手们	拿	警告	.

如果老水手的谚语没错，那就是"朝霞满天，水手当心"。

" [aɪ][hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pə'sɪfɪk][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

"	I	had	been	familiar	with	those	signs	in	the	Northern	Pacific	for	years	.
"	我	有	到过	熟悉的	和	那些	标志	在	这	北方	太平洋	为了	年	.

"多年来，我一直很熟悉北太平洋的那些标志。"

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [ə; eɪ] [geɪl] .

In	the	winter	time	it	usually	meant	a	gale	.
在	这	冬天	时间	它	通常	意思是	一个	大风	.

在冬天，这通常意味着狂风。

[wen] ['oʊlsən] [rɪ'tɜːnd] , [aɪ][leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːnuːn] .

When	Olsen	returned	,	I	laid	out	the	work	to	be	done	during	the	forenoon	.
什么时候	奥尔森	返回	,	我	铺设	出去	这	工作	到	是	完毕	期间	这	午前	.

奥尔森回来后，我向他列出了上午要完成的工作。

" [get] [tə'geðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [riːf] - ['ɪrˌrɪŋ] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['hæljəd] [kɔɪld] [daʊn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	Get	together	your	reef	-	earrings	,	have	your	halyards	coiled	down	ready	for	running	,	"	I	said	.
"	得到	一起	你的	礁	-	耳环	,	有	你的	升帆索	卷曲	向下	准备好	为了	跑步	,	"	我	说	.

"把你们的锚链收好，把你们的帆索盘好，准备出发，"我说。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [bləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . "

"	We	may	have	a	blow	before	long	.	"
"	我们	可能	有	一个	吹	前	长的	.	"

"我们可能很快就会遭受打击。"

" [jɔː] , " [sed] [ðə; ði] [deɪn] , " [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] .

"	Yaw	,	"	said	the	Dane	,	"	I	don't	like	the	sky	to	the	eastward	.
"	偏航	,	"	说	这	丹恩	,	"	我	不	喜欢	这	天空	到	这	向东	.

"哎哟，"丹麦人说，"我不喜欢东方的天空。"

" [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['sɔːtɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][əʊld] ['lɛtəz] .

"	In	the	cabin	,	the	Captain	was	sorting	over	some	old	letters	.
"	在	这	舱	,	这	队长	曾是	排序	超过	一些	老的	信件	.

在船舱里，船长正在整理一些旧信件。

" [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [tuː] [bɔɪz] .

"	Here	,	"	said	he	,	"	is	a	picture	of	my	two	boys	.
"	这里	,	"	说	他	,	"	是	一个	图片	的	我的	二	男孩们	.

"这是我两个儿子的照片，"他说。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['bɜːkli; 'bɑːkli] .

They	are	living	in	Berkeley	.
他们	是	活的	在	伯克利	.

他们住在伯克利。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Their	mother	died	two	years	ago	while	I	was	in	South	America	.
他们的	母亲	死亡	二	年	前	尽管	我	曾是	在	南	美国	.

他们的母亲两年前去世了，当时我正在南美洲。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tiː] . [biː] . " [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sed] ,

The	doctor	said	it	was	T	.	B	.	"	With	tears	in	his	eyes	he	said	,
这	医生	说	它	曾是	T	.	B	.	"	和	眼泪	在	他的	眼睛	他	说	,

医生说是肺结核。"他眼含泪水说道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['hæpi] .

"	I	suppose	it	had	to	be	,	but	don't	you	know	,	they	are	quite	happy	.
"	我	认为	它	有	到	是	,	但	不	你	知道	,	他们	是	相当	快乐的	.

“我想这大概是必然的，但你不知道吗，他们现在过得很开心。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːnt] .

They	are	living	with	their	aunt	.
他们	是	活的	和	他们的	阿姨	.

他们和姑姑住在一起。

[əʊ] , ['tʃɪldrən] [fə'get] [səʊ] [suːn] , [səʊ] [suːn] .

Oh	,	children	forget	so	soon	,	so	soon	.
哦	,	孩子们	忘记	所以	很快	,	所以	很快	.

哦，孩子们忘得真快，太快了。

" ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['heɪtrɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sed] ,

"	Picking	up	the	pictures	,	and	with	a	look	of	hatred	in	his	eyes	he	said	,
"	挑选	向上	这	图片	,	和	和	一个	看	的	仇恨	在	他的	眼睛	他	说	,

他拿起照片，眼中充满仇恨，说道：

" [ðə; ði] [siː] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

"	The	sea	is	no	place	for	a	married	man	.
"	这	海	是	不	地方	为了	一个	已婚	男人	.

大海不适合已婚男人。

" [æt; ət]['sev(ə)n] [belz] [aɪ] [keɪm] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] ['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

"	At	seven	bells	I	came	on	deck	to	take	the	meridian	altitude	of	the	sun	.
"	在	七	铃铛	我	来了	在	甲板	到	拿	这	子午线	高度	的	这	太阳	.

“七点钟，我来到甲板上测量太阳的子午线高度。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['pɑːtli] ['klaʊdi] , [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][klɪə(r)][həˈraɪz(ə)n] ,

It	was	now	partly	cloudy	,	and	hard	to	get	a	clear	horizon	,
它	曾是	现在	部分	多云	,	和	难的	到	得到	一个	清除	地平线	,

现在天色多云，很难看到清晰的地平线。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [daɪv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] .

as	the	sun	would	dive	in	and	out	from	behind	the	clouds	.
作为	这	太阳	会	潜水	在	和	出去	从	在后面	这	云	.

太阳时而从云层后探出，时而又落入云层后。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

What	little	wind	there	was	came	from	the	southeast	.
什么	小的	风	那里	曾是	来了	从	这	东南	.

微弱的风是从东南方向吹来的。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ded] ['rekənɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	I	guess	we	shall	have	to	rely	on	your	dead	reckoning	,	"	said	the	Captain	,
"	我	猜测	我们	将	有	到	依靠	在	你的	死的	清算	,	"	说	这	队长	,

“看来我们只能依靠你的航位推算了，”船长说道。

" [ðə; ði] [bəˈrɒmɪtə(r)] [ɪz] ['drɒpɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	the	barometer	is	dropping	,	and	it	looks	as	if	we	are	in	for	a
"	这	晴雨表	是	下降	,	和	它	看起来	作为	如果	我们	是	在	为了	一个

[geɪl] .

gale	.
大风	.

“气压计正在下降，看来我们要迎来一场大风了。”

" [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

"	At	four	o'clock	in	the	afternoon	it	commenced	to	blow	from	the	southeast	.
"	在	四	点钟	在	这	下午	它	开始	到	吹	从	这	东南	.

下午四点，东南风开始刮了起来。

[wiː; wi] [tʊk] [ɪn] ['steɪˌseɪl] , ['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb] .

We	took	in	staysails	,	topsails	and	flying	-	jib	.
我们	采取	在	前帆	,	顶帆	和	飞行	-	吊臂	.

我们收录了前帆、顶帆和飞帆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kləʊz] - [hɔːl] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ˌsaʊθ'west] .

She	was	close	-	hauled	and	headed	southwest	.
她	曾是	关闭	-	拖拽	和	标题	西南	.

她采取了迎风航行的策略，向西南方向驶去。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [dɒg] - [wɒtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] .

In	the	first	dog	-	watch	the	wind	increased	.
在	这	第一的	狗	-	手表	这	风	增加	.

第一次看狗时，风力增大了。

" [kɔːl] [ɔːl] [hændz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [riːf] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

"	Call	all	hands	,	"	said	the	Captain	,	"	we	must	reef	her	down	.
"	称呼	全部	双手	,	"	说	这	队长	,	"	我们	必须	礁	她	向下	.

“全体船员集合，”船长说，“我们必须减速。”

" [ðə; ði]['spæŋkə(r)] - [buːm] [prə'dʒektɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] .

"	The	spanker	-	boom	projected	over	the	stern	about	twenty	feet	.
"	这	打屁股	-	繁荣	预计	超过	这	船尾	关于	二十	脚	.

“舷侧吊杆从船尾伸出约二十英尺。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] [riːf] [ðɪs] [seɪl] ,

It	was	no	easy	matter	reefing	this	sail	,
它	曾是	不	简单的	事情	礁石	这	帆	,

收帆可不是件容易的事。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [siː] .

with	the	wind	and	sea	increasing	and	her	shipping	an	occasional	sea	.
和	这	风	和	海	增加	和	她	船运	一个	偶然	海	.

随着风浪增大，她的航运也时常受到海浪的影响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [wʌnz] ['biːɪŋ] [wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

There	was	some	danger	of	one's	being	washed	overboard	and	very	little
那里	曾是	一些	危险	的	一个人的	存在	洗过	落水	和	非常	小的

[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] .

chance	of	saving	a	life	.
机会	的	保存	一个	生活	.

有人可能会被海浪卷入海中，而且几乎没有获救的可能。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['aʊə(r)] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]

But	now	was	the	time	to	find	out	if	our	sailors	were	from	the	old
但	现在	曾是	这	时间	到	寻找	出去	如果	我们的	水手们	是	从	这	老的

[skuːl] .

school	.
学校	.

但现在是时候检验一下我们的水手们是否是老派作风了。

[ai] [lʌvd] [ðə; ði] [stɔːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['reɪdʒɪŋ] ['siːz] [ænd; ənd]['æŋgri] [skaɪz] ,

I	loved	the	storms	,	and	the	wild	raging	seas	and	angry	skies	,
我	喜爱	这	暴风雨	,	和	这	荒野	愤怒	海域	和	生气的	天空	,

我喜欢暴风雨，喜欢狂野汹涌的大海和阴沉的天空。

— [nəʊ] [siː] [gʌl] ['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['tempɪst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] .

—	no	sea	gull	ever	enjoyed	the	tempest	more	than	I	.
—	不	海	鸥	曾经	享受	这	暴风雨	更多的	比	我	.

——没有哪只海鸥比我更享受这场暴风雨。

" [hɪə(r)][juː; jʊ] , ['dʒɒnsn] , ['nelsn] [ænd; ənd]['swɑːnsən] , [leɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [buːm] , [hɔːl] [aʊt][ænd; ənd]

"	Here	you	,	Johnson	,	Nelson	and	Swanson	,	lay	out	on	the	boom	,	haul	out	and
"	这里	你	,	约翰逊	,	纳尔逊	和	斯旺森	,	躺	出去	在	这	繁荣	,	运输	出去	和

[pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [riːf] - ['ɪərɪŋ] ,

pass	your	reef	-	earring	,
经过	你的	礁	-	耳环	,

“约翰逊、纳尔逊和斯旺森，你们三个，都到吊杆上躺下，把你们的礁石耳环拉出来传递一下。”

[ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	be	quick	about	it	.
和	是	快的	关于	它	.

而且要快点。

" ['swɑːnsən] [sed] : " [aɪl] [nɒt][gəʊ][aʊt] [ðeə(r)] .

"	Swanson	said	:	"	I'll	not	go	out	there	.
"	斯旺森	说	:	"	患病的	不是	去	出去	那里	.

斯旺森说：“我不会出去。”

[ðə; ði] [fʊt] - [rəʊp][ɪz] [tuː] [ʃɔːt] . "

The	foot	-	rope	is	too	short	.	"
这	脚	-	绳索	是	也	短的	.	"

脚绳太短了。

" [baɪ][gɒd] , [jʊl] [gəʊ][aʊt] [ðeə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [hɔːl] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['hændi] ['bɪli] . "

"	By	God	,	you'll	go	out	there	if	I	have	to	haul	you	with	a	handy	billy	.	"
"	经过	上帝	,	你会	去	出去	那里	如果	我	有	到	运输	你	和	一个	便利	比利	.	"

“老天作证，就算我得用棍子把你拖出去，你也得去。”

" [jes] , [dæm] [juː; jʊ] , [get] [aʊt] [ðeə(r)] , " [rɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Yes	,	damn	you	,	get	out	there	,	"	roared	the	Captain	.
"	是的	,	该死	你	,	得到	出去	那里	,	"	咆哮	这	队长	.

“没错，你这该死的，赶紧出去！”船长咆哮道。

" [juː; jʊ][kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['biːtʃkəʊmə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	You	call	yourself	a	sailor	;	it	is	a	beachcomber	you	are	!
"	你	称呼	你自己	一个	水手	;	它	是	一个	海滩拾荒者	你	是	!

你自称水手，其实是个海滩拾荒者！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜːkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

"	The	Captain	worked	himself	into	a	rage	.
"	这	队长	工作	他自己	进入	一个	愤怒	.

船长勃然大怒。

" [baɪ] ['hevənz] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['seɪləz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [trɪp] [ɪz]['əʊvə(r)] .

"	By	Heavens	,	we	will	make	sailors	of	you	before	this	trip	is	over	.
"	经过	天	,	我们	将要	制作	水手们	的	你	前	这	旅行	是	超过	.

“老天作证，在这次航行结束之前，我们一定会把你们都变成水手。”

" ['swɑːnsən] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,

"	Swanson	with	a	look	of	rage	,
"	斯旺森	和	一个	看	的	愤怒	,

斯旺森一脸怒容，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːm] - [end] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪp]['ɪntuː][ðə; ði]

decided	**that**	**an**	**alternative**	**of**	**the**	**boom**	**-**	**end**	**with**	**an**	**occasional**	**dip**	**into**	**the**
决定	那	一个	选择	的	这	繁荣	-	结尾	和	一个	偶然	蘸	进入	这

['reɪdʒɪŋ] [siː] [ˌʌndə'niːθ] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒn] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊld] ,

raging	**sea**	**underneath**	**and**	**elevation**	**on**	**high**	**as**	**she**	**rolled**	**,**
愤怒	海	下	和	海拔	在	高的	作为	她	滚动	,

决定采用另一种方案，即船尾横梁偶尔会浸入下方汹涌的海水中，并在船身翻滚时高高抬起。

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ]

was	**much**	**preferable**	**to**	**what**	**he**	**could**	**expect**	**should**	**he**	**refuse**	**to**	**obey**
曾是	很多	优选	到	什么	他	可以	预计	应该	他	拒绝	到	服从

['ɔːdərs] .

orders	**.**
订单	.

这比他拒绝服从命令可能面临的后果要好得多。

[wɪð] [ðə; ði]['spæŋkə(r)][ænd; ənd]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [kləʊz] - [riːf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [snʌg] .

With	**the**	**spanker**	**and**	**mainsail**	**close**	**-**	**reefed**	**we**	**were**	**pretty**	**snug**	**.**
和	这	打屁股	和	主帆	关闭	-	礁石	我们	是	漂亮的	舒适	.

后帆和主帆都收得很紧，我们感觉很舒适。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hiːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ; [ðæt]

"	**If**	**the**	**wind**	**increases**	**it**	**will**	**be**	**necessary**	**to**	**heave**	**her**	**to**	**;**	**that**
"	如果	这	风	增加	它	将要	是	必要的	到	举	她	到	;	那

[wɪl] [duː; də] ;

will	**do**	**;**
将要	做	;

“如果风力增大，就必须把她拉到一边；那样就行了；

[ðə; ði] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] , " [sed] [ai] .

the	**watch**	**below**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**
这	手表	以下	,	"	说	我	.

“下面的手表，”我说。

[əʊld] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['kɔɪlɪŋ] [daʊn] [rəʊps] .

Old	**Charlie**	**was**	**coiling**	**down**	**ropes**	**.**
老的	查理	曾是	卷绕	向下	绳索	.

老查理正在收绳子。

" ['mɪstə(r)] . [meit] , [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['swɑːnsən] ,

"	**Mr**	**.**	**Mate**	**,**	**look**	**out**	**for**	**Swanson**	**,**
"	先生	.	伴侣	,	看	出去	为了	斯旺森	,

“马特先生，注意斯旺森。”

[ai][dʒʌst] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm] .

I	**just**	**heard**	**him**	**say**	**that**	**this**	**ship**	**is**	**too**	**small**	**for**	**you**	**and**	**him**	**.**
我	只是	听到	他	说	那	这	船	是	也	小的	为了	你	和	他	.

我刚才听到他说这艘船对你俩来说太小了。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] - .

He	**is**	**very**	**disagreeable**	**in**	**the**	**foc'sle**	**.**
他	是	非常	令人不快的	在	这	-	.

他在前舱里非常令人讨厌。

[hiː; hi][ænd; ənd] [wʌn] - [aɪd] ['raɪli] [keɪm] [nɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][skræp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['saʊə(r)] [biːnz] [æt; ət]

He	**and**	**One**	**-**	**Eyed**	**Riley**	**came**	**near**	**having**	**a**	**scrap**	**over**	**the**	**sour**	**beans**	**at**
他	和	一	-	眼睛	莱利	来了	靠近	拥有	一个	废料	超过	这	酸的	豆子	在

[nuːn] [tə'deɪ] .

noon	**today**	**.**
中午	今天	.

今天中午，他和独眼莱利差点因为酸豆打起来。

" [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [geɪl] .

"	Three	hours	later	the	wind	increased	to	a	living	gale	.
"	三	小时	之后	这	风	增加	到	一个	活的	大风	.

三个小时后，风力增强，变成了狂风。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][let][gəʊ][ðə; ði] ['hæljəd] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['aʊə(r)]['fɔːseɪl; 'fɔːsl] [ə'weɪ] .

Before	we	could	let	go	the	halyards	it	blew	our	foresail	away	.
前	我们	可以	让	去	这	升帆索	它	吹	我们的	前帆	离开	.

我们还没来得及松开帆索，前帆就被吹走了。

" [maɪ][gɒd] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd][brænd] [njuː] .

"	My	God	,	"	cried	the	Captain	,	"	and	brand	new	.
"	我的	上帝	,	"	哭	这	队长	,	"	和	品牌	新的	.

“我的天哪，”船长喊道，“而且是全新的。”

[dʒʌst] [begd] [maɪ]['əʊnə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Just	begged	my	owners	for	it	.
只是	乞求	我的	所有者	为了	它	.

我苦苦哀求主人才买的。

[sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [gɒn] [tuː; tə] [hel] !

Six	hundred	dollars	gone	to	Hell	!
六	百	美元	已消失	到	地狱	!

六百美元就这么打了水漂！

[get] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ænd; ənd]['ɪnə(r)] [dʒɪb] [ɒf] ['laɪvli] .

Get	the	mainsail	and	inner	jib	off	lively	.
得到	这	主帆	和	内	吊臂	离开	热闹	.

迅速升起主帆和内三角帆。

[hiːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ʌndə(r)][ðə; ði] [meɪn] [dʒɪb] .

Heave	her	to	under	the	main	jib	.
举	她	到	在下面	这	主要的	吊臂	.

把她拉到主帆下方。

" ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] : " [doʊnt][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ɒf] , [dæm] [juː; jʊ] ,

"	Speaking	to	the	man	at	the	wheel	:	"	Don't	let	her	go	off	,	damn	you	,
"	请讲	到	这	男人	在	这	车轮	:	"	不	让	她	去	离开	,	该死	你	,

对驾驶座上的男人说：“别让她开走，你这该死的家伙！”

[let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wiːl] [ɪn] - ['mɪdʃɪps] .

let	her	come	to	,	and	put	your	wheel	in	-	midships	.
让	她	来	到	,	和	放	你的	车轮	在	-	船中部	.

让她醒过来，然后把你的舵放在船的中间。

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [kept] [ʌp] , [wɪð] [ðə; ði] ['siːz] ['bætərɪŋ] ['aʊə(r)] [dek] - [ləʊd] ,

"	Throughout	the	night	the	wind	kept	up	,	with	the	seas	battering	our	deck	-	load	,
"	自始至终	这	夜晚	这	风	保留	向上	,	和	这	海域	殴打	我们的	甲板	-	加载	,

“整夜风势不减，海浪拍打着甲板上的货物，

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] .

until	there	was	danger	of	having	it	washed	overboard	.
直到	那里	曾是	危险	的	拥有	它	洗过	落水	.

直到有被水冲走的危险为止。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'beit] [sʌm; səm] .

But	about	seven	o'clock	in	the	morning	it	abated	some	.
但	关于	七	点钟	在	这	早晨	它	减弱	一些	.

但到了早上七点左右，火势有所减弱。

[ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][wet]['wɔːtə(r)] - ['spænjəl] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

The	old	ship	had	the	expression	of	a	wet	water	-	spaniel	coming	out	of	the
这	老的	船	有	这	表达	的	一个	湿的	水	-	西班牙猎犬	未来	出去	的	这

['wɔːtə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪmˈself] .

water	before	shaking	himself	.
水	前	摇晃	他自己	.

那艘老船的表情就像一只湿漉漉的水猎犬从水里出来抖落身上的水一样。

[dɪˈfaɪənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [reɪs] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [stɔːm] [ænd; ənd] [straɪf] ,

Defiant	as	she	was	to	race	away	from	storm	and	strife	,
桀骜不驯	作为	她	曾是	到	种族	离开	从	风暴	和	冲突	,

尽管她一心想要逃离风暴和纷争，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊpləsli] ['krɪp(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntənəs] [siː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ]

she	was	hopelessly	crippled	by	the	mountainous	sea	that	was	trying	to	swallow
她	曾是	绝望地	残疾的	经过	这	多山	海	那	曾是	尝试	到	吞

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['æŋgri] [rəʊl] .

her	up	in	its	angry	roll	.
她	向上	在	它是	生气的	卷	.

她被汹涌澎湃的大海彻底制服，大海怒吼着要将她吞噬。

" ['nevə(r)][maɪnd] [əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [get] [ðə; ði] [dæmd] [əʊld][speə(r)]

"	Never	mind	about	anything	,	"	said	the	Captain	,	"	get	the	damned	old	spare
"	绝不	头脑	关于	任何事物	,	"	说	这	队长	,	"	得到	这	该死的	老的	空闲的

['fɔːseɪl; 'fɔːsl] [ʌp] ['eniweɪ] ,

foresail	up	anyway	,
前帆	向上	反正	,

“别管其他事了，”船长说，“先把那该死的旧备用前帆升起来。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['ɒntə][hɜː(r); hə(r)] .

we	will	have	to	patch	it	and	get	it	onto	her	.
我们	将要	有	到	修补	它	和	得到	它	到	她	.

我们得把它修补好，然后给她穿上。

['oʊlsən] , [haʊ] [duː; də][ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] [lʊk] ?

Olsen	,	how	do	the	stores	and	flour	look	?
奥尔森	,	如何	做	这	商店	和	面粉	看	?

奥尔森，商店和面粉的情况如何?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːft][ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] . "

Yes	,	it	is	aft	on	the	port	side	.	"
是的	,	它	是	后部	在	这	港口	边	.	"

是的，它在左舷后方。

" [ðə; ði][ræts][hæv; həv] [tɔːn] [tuː] [sæks] [ɒv; əv]['flaʊə(r)]['əʊpən] , [sɜː(r)] . "

"	The	rats	have	torn	two	sacks	of	flour	open	,	sir	.	"
"	这	老鼠	有	撕裂	二	麻袋	的	面粉	打开	,	先生	.	"

先生，老鼠撕开了两袋面粉。

" [greɪt] [gɒd] , [hæv; həv] [ðeɪ] ['gɒtn] [ɪn][ðeə(r)] [ɔːlˈredi] ?

"	Great	God	,	have	they	gotten	in	there	already	?
"	伟大的	上帝	,	有	他们	获得	在	那里	已经	?

“我的天啊，他们已经进去了吗？”

[rʌn] [ænd; ənd][get]['təʊbi] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪm] [daʊn] [ðeə(r)] ,

Run	and	get	Toby	,	and	put	him	down	there	,
跑步	和	得到	托比	,	和	放	他	向下	那里	,

快去把托比带过来，把他放到那儿。

[aɪ] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌlæzəˈret] [hætʃ] [maɪˈself][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

I	will	attend	to	the	lazarette	hatch	myself	from	now	on	.
我	将要	出席	到	这	隔离区	孵化	我	从	现在	在	.

从现在起，我将亲自照看艉舱口。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] , [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['levə)ld] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [æt; ət][æn; ən]

"	So	saying	,	he	walked	,	to	the	rail	and	levelled	his	glass	at	an
"	所以	说	,	他	步行	,	到	这	轨	和	平整	他的	玻璃	在	一个

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ʃɪp] .

approaching	ship	.
接近	船	.

“说完，他走到栏杆边，举起酒杯，对着驶来的船只。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːki] [hə'raɪz(ə)n] [luːm] [ʌp][ðə; ði][juː] . [es] . ['trænspɔːt] " [diːs] ,

Out	of	the	murky	horizon	loomed	up	the	U	.	S	.	transport	"	Dix	,
出去	的	这	浑浊的	地平线	迫近	向上	这	U	.	S	.	运输	"	迪克斯	,

从朦胧的地平线上，美国运输船“迪克斯”号隐约出现。

" [wɪð] [truːps] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [mə'nɪlə] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ˌɑːgiː'nɑːldəʊ] .

"	with	troops	bound	for	Manila	to	aid	in	the	capture	of	Aguinaldo	.
"	和	军队	边界	为了	马尼拉	到	援助	在	这	捕获	的	阿吉纳尔多	.

“率领部队前往马尼拉协助抓捕阿奎纳尔多。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['wɪndwəd] [əʊld] ['tʃɑːli] [riˈmɑːk] ,

As	she	passed	us	to	windward	Old	Charlie	remarked	,
作为	她	通过了	我们	到	迎风	老的	查理	评论	,

当她从我们身边经过时，老查理迎风说道：

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [fjuː] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	There	will	be	few	aboard	of	her	to	eat	breakfast	this	morning	,
"	那里	将要	是	很少	船上	的	她	到	吃	早餐	这	早晨	,

“今天早上船上吃早餐的人应该不多。”

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['pɪtʃɪz] [ænd; ənd][rəʊlz] .

the	way	she	pitches	and	rolls	.
这	方式	她	投球	和	卷	.

她的投球和滚地球的方式。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmədi]

"	It	was	plain	to	be	seen	that	the	Captain	was	in	no	mood	for	comedy
"	它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	这	队长	曾是	在	不	情绪	为了	喜剧

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] .

this	particular	morning	.
这	特别的	早晨	.

“很明显，船长那天早上没有心情开玩笑。”

[wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['fɔːseɪl; 'fɔːsl] , [ænd; ənd][ræts][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

With	the	loss	of	his	new	foresail	,	and	rats	in	the	flour	,
和	这	损失	的	他的	新的	前帆	,	和	老鼠	在	这	面粉	,

由于丢失了新前帆，而且面粉里还有老鼠，

[ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [fər'get] [tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] ,

and	worst	of	all	forgetting	to	wind	the	chronometer	,
和	最差	的	全部	遗忘	到	风	这	计时器	,

最糟糕的是忘记给计时器上弦。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] ,

a	fatal	result	of	his	preoccupation	with	the	storm	,
一个	致命的	结果	的	他的	专注	和	这	风暴	,

这是他因过于关注风暴而导致的致命后果。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [duːmd] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd][ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

he	was	the	picture	of	a	man	doomed	to	despair	,	and	I	,	for	one	,
他	曾是	这	图片	的	一个	男人	注定失败	到	绝望	,	和	我	,	为了	一	,

他看起来就像一个注定要陷入绝望的人，而我，就我个人而言，

[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ['veri] ['dʒɪndʒəli] .

approached	him	very	gingerly	.
接近	他	非常	小心翼翼地	.

他小心翼翼地接近他。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'deɪn] [æt; ət] [əʊld] ['tʃɑːli] , [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [hel] [wɪð] ['brekfəst] !

With	a	look	of	disdain	at	Old	Charlie	,	he	said	,	"	To	Hell	with	breakfast	!
和	一个	看	的	蔑视	在	老的	查理	,	他	说	,	"	到	地狱	和	早餐	!

他轻蔑地看了老查理一眼，说道："去他的早餐！"

[ɔːl] [juː; jʊ] ['biːtʃkəʊmə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪz] ['iːtɪŋ] .

All	you	beachcombers	think	of	is	eating	.
全部	你	海滩拾荒者	思考	的	是	吃	.

你们这些在海滩上捡贝壳的人，满脑子想的都是吃。

[hɔːl] [ðə; ði] [gæf] [tuː; tə] ['wɪndwəd] .

Haul	the	gaff	to	windward	.
运输	这	失误	到	迎风	.

将斜桁拉向迎风面。

[bend] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['fɔːseɪl; 'fɔːsl] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bləʊn] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [tuː; tə] [dʒə'pæn] .

Bend	on	the	old	foresail	,	or	we	shall	be	blown	clear	across	to	Japan	.
弯曲	在	这	老的	前帆	,	或者	我们	将	是	吹	清除	穿过	到	日本	.

把旧前帆弯下来，否则我们会被吹到日本去。

" [tə'wɔːdz] [nuːn] [ðə; ði] [wɪnd] [let] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] ['ləʊə(r)] [seɪlz] .

"	Towards	noon	the	wind	let	up	a	little	,	enough	to	carry	lower	sails	.
"	向	中午	这	风	让	向上	一个	小的	,	足够的	到	携带	降低	帆	.

"临近中午时分，风势稍稍减弱，足以让船帆降下来。"

['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [faɪv] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [nɒts] ,

Even	with	a	heavy	sea	we	were	able	to	make	five	and	one	-	half	knots	,
甚至	和	一个	重的	海	我们	是	有能力的	到	制作	五	和	一	-	一半	绳结	,

即使海浪很大，我们也能达到五节半的航速。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ['aʊə(r)] [kɔːs] [fɔː(r)] [pɔɪnts] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] [saʊθ] [ˌsaʊθ'iːst]

but	were	off	our	course	four	points	,	as	the	wind	was	still	south	southeast
但	是	离开	我们的	课程	四	积分	,	作为	这	风	曾是	仍然	南	东南

.

:
.

但由于风向仍然是东南偏南，我们偏离航线四点。

" ['mɪstə(r)] . [meit] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	Mr	.	Mate	,	the	Captain	wants	to	see	you	.	"
"	先生	.	伴侣	,	这	队长	想要	到	看	你	.	"

"大副，船长要见你。"

" [ɔːl] [raɪt] , ['oʊlsən] .

"	All	right	,	Olsen	.
"	全部	正确的	,	奥尔森	.

"好的，奥尔森。"

" [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] .

"	In	the	cabin	the	Captain	was	walking	in	a	circle	.
"	在	这	舱	这	队长	曾是	步行	在	一个	圆圈	.

"船长在船舱里不停地走来走去。"

" [dæm] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] - [ˌem ˈiː][tuː; tə][wɪnd][ðə; ði]
" Damn it all , " he cried , " why couldn't youremind me to wind the
" 该死 它 全部 , " 他 哭 , " 为什么 不能 - 我 到 风 这
[krəˈnɒmɪtə(r)] ? "
chronometer ? "
计时器 ? "

“该死的！”他喊道，“为什么你们就不能提醒我给计时器上弦呢？”

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn][ɒn] [bɔːd] , [sɜː(r)] . "
" I did not know that you had one on board , sir . "
" 我 做过 不是 知道 那 你 有 一 在 木板 , 先生 . "

“我不知道你们船上有一台，先生。”

" [hel] [ænd; ənd] [dæmˈneɪʃn] !
" Hell and damnation !
" 地狱 和 诅咒 !

“地狱和诅咒！”

[gəʊ][tuː; tə] [siː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [krəˈnɒmɪtə(r)] ?
Go to sea without a chronometer ?
去 到 海 没有 一个 计时器 ?

出海不带计时器?

[huː] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
Who ever heard of such a thing !
WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 !

谁听说过这种事！

" [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˈwaɪldli][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] , " [weə(r)] [ɪn] [ˈbleɪzɪz] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ]
" Swinging his arms wildly over his head , he said , " Where in blazes did you go
" 摇摆 他的 武器 疯狂地 超过 他的 头 , 他 说 , " 在哪里 在 火焰 做过 你 去
[tuː; tə] [siː] ? "
to sea ? "
到 海 ? "

他挥舞着双臂，在头顶上胡乱地说道：“你们到底是从哪里出海的？”

" [ˈkæptɪn] , " [sed] [ai] ,
" Captain , " said I ,
" 队长 , " 说 我 ,

“船长，”我说。

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪl] [trɪp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [krəˈnɒmɪtə(r)] [wɪð] [əʊld]
" I have made a twenty - thousand mile trip without a chronometer with old
" 我 有 制成 一个 二十 - 千 英里 旅行 没有 一个 计时器 和 老的
[ˈkæptɪn] - [ɪn][ðə; ði] [bɑːk] " [ˈkwɪkstep] ,
Captain Sigelhorst in the bark " Quickstep ,
队长 - 在 这 吠 " 快步 ,

“我曾与老西格尔霍斯特船长一起，乘坐‘快步’号帆船，在没有计时器的情况下完成了两万英里的航行。”

" [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
" not so long ago .
" 不是 所以 长的 前 .

不久之前。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][get][ˈaʊə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [wiː; wi]
We can surely get our position from a passing ship , and if not , we
我们 能 一定 得到 我们的 位置 从 一个 通过 船 , 和 如果 不是 , 我们
[kæn; kən] [meɪk] [lænd] ,
can make land ,
能 制作 土地 ,

我们肯定可以从过往船只上确定我们的位置，如果不行，我们也可以登陆。

[seɪ] [ɒf] [sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] , [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [kəˈrekt] [ˈaʊə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [taɪm] . "

say	**off**	**San**	**Diego**	**,**	**and**	**easily**	**correct**	**our**	**position**	**for**	**Greenwich**	**time**	**.**	**"**
说	离开	圣	迭戈	,	和	容易地	正确的	我们的	位置	为了	格林威治	时间	.	"

比如从圣地亚哥出发，这样就能轻松地将我们的位置调整到格林威治时间。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dæmd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪznəs] , ['eniweɪ] .

"	**Well**	**,**	**it**	**is**	**a**	**damned**	**poor**	**business**	**,**	**anyway**	**.**
"	出色地	,	它	是	一个	该死的	贫穷的	商业	,	反正	.

“唉，反正这生意做得太差了。”

" [dʒʌst] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ]['oʊlsən] ,

"	**Just**	**then**	**we**	**were**	**interrupted**	**by**	**Olsen**	**,**
"	只是	然后	我们	是	中断	经过	奥尔森	,

就在这时，奥尔森打断了我们。

[huː] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] ['swɑːnsən][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn]

who	**reported**	**to**	**the**	**Captain**	**that**	**Swanson**	**was**	**sick**	**and**	**refused**	**to**	**come**	**on**
WHO	据报道	到	这	队长	那	斯旺森	曾是	生病的	和	拒绝	到	来	在

[dek] .

deck	**.**
甲板	.

有人向船长报告说，斯旺森生病了，拒绝到甲板上来。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[bitʃəmz] [pɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['gɪni] [ðəʊ] [ðeɪ] [kɒst] [bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] [pens]

Beecham's	**Pills**	**Are**	**Worth**	**a**	**Guinea**	**Though**	**They**	**Cost**	**but**	**Eighteen**	**Pence**
比彻姆	药片	是	值得	一个	几内亚	尽管	他们	成本	但	十八	彭斯

比彻姆药丸价值一几尼，虽然只卖十八便士。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['twenti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , ['seɪlɪŋ] ['skuːnə(r)] [hæd; həd] [fjuː] [men] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst] ,

In	**those**	**days**	**,**	**twenty**	**years**	**ago**	**,**	**sailing**	**schooners**	**had**	**few**	**men**	**before**	**the**	**mast**	**,**
在	那些	天	,	二十	年	前	,	帆船	双桅帆船	有	很少	男人	前	这	桅杆	,

二十年前，帆船桅杆前很少有人掌舵。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][wɒz; wəz] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][mænz] [wɜːk] .

and	**every**	**man**	**was**	**called**	**upon**	**to**	**do**	**a**	**man's**	**work**	**.**
和	每一个	男人	曾是	称为	之上	到	做	一个	男人的	工作	.

每个人都被要求做男人的工作。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ,

If	**one**	**of**	**the**	**crew**	**were**	**sick**	**,**
如果	一	的	这	全体人员	是	生病的	,

如果船员中有人生病了，

[ˌaɪ ˈtiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [bəuθ][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] .

it	**usually**	**caused**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**trouble**	**both**	**fore**	**and**	**aft**	**.**
它	通常	导致	一个	伟大的	交易	的	麻烦	两个都	前	和	后部	.

它通常会给船头和船尾带来很多麻烦。

[ɪn][bæd][ænd; ənd] ['stɔːmi] ['weðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈkɒmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd]

In	**bad**	**and**	**stormy**	**weather**	**it**	**was**	**not**	**uncommon**	**for**	**the**	**old**	**and**
在	坏的	和	暴风雨	天气	它	曾是	不是	罕见	为了	这	老的	和

['siːz(ə)nd] ['seɪlə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [sɪk] ,

seasoned	**sailor**	**to**	**play**	**sick**	**,**
经验丰富的	水手	到	玩	生病的	,

在恶劣的暴风雨天气中，经验丰富的老水手装病并不罕见。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

provided	**he**	**could**	**get**	**away**	**with**	**it**	**.**
假如	他	可以	得到	离开	和	它	.

只要他能逃脱惩罚。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['sɪmptəm] [wɒz; wəz] [leɪm] [bæk] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['kwestʃənd]

The	**usual**	**symptom**	**was**	**lame**	**back**	**,**	**so**	**that**	**the**	**appetite**	**might**	**not**	**be**	**questioned**
这	通常	症状	曾是	瘸	后退	,	所以	那	这	食欲	可能	不是	是	被质问

.

:

.

通常的症状是背部跛行，所以食欲可能不会受到质疑。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [ɪ'mɜːdʒ] ['ɪntuː] [faɪn] ['weðə(r)] , ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] ['mɑrvlz] ,

When	**the**	**ship**	**would**	**emerge**	**into**	**fine**	**weather**	**,**	**marvel**	**of**	**marvels**	**,**
什么时候	这	船	会	出现	进入	美好的	天气	,	奇迹	的	奇迹	,

当船只驶入晴朗天气时，那将是奇迹中的奇迹。

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

the	**sailor**	**would**	**recover**	**in**	**a**	**moment**	**.**
这	水手	会	恢复	在	一个	片刻	.

水手很快就会恢复过来。

" [sɪk] , [ɪz] [hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] :

"	**Sick**	**,**	**is**	**he**	**?**	**"**	**said**	**the**	**Captain**	**,**	**and**	**pointed**	**to**	**me**	**,**	**saying**	**:**
"	生病的	,	是	他	?	"	说	这	队长	,	和	尖	到	我	,	说	:

“他病了吗？”船长指着我说：

" [gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] . "

"	**Go**	**forward**	**and**	**see**	**what**	**the**	**trouble**	**is**	**.**	**"**
"	去	向前	和	看	什么	这	麻烦	是	.	"

“上前看看出了什么问题。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pn] [dek] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [sɜː(r)] . "

"	**I**	**am**	**sure**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**,**	**"**	**that**	**he**	**will**	**be**	**on**	**deck**	**before**	**long**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	我	是	当然	,	"	我	回复	,	"	那	他	将要	是	在	甲板	前	长的	,	先生	.	"

“我确信，”我回答说，“他很快就会到甲板上来，先生。”

" [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [tʃest] [ɪz] [pɪlz] , [jes] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [pɪlz] ,

"	**All**	**I**	**have**	**in**	**the**	**medicine**	**chest**	**is**	**pills**	**,**	**yes**	**,**	**damn**	**it**	**,**	**pills**	**,**
"	全部	我	有	在	这	药品	胸部	是	药片	,	是的	,	该死	它	,	药片	,

“我的药箱里全是药片，没错，该死的，全是药片。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] .

"	**and**	**he**	**waved**	**me**	**forward**	**.**
"	和	他	挥手	我	向前	.

他朝我挥了挥手。

[ɪn] [ðə; ði] ['fəʊksl] ['swɑːnsən] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] ['pʊld] [ʌp] ['əʊvə(r)]

In	**the**	**forecastle**	**Swanson**	**was**	**lying**	**in**	**his**	**bunk**	**with**	**the**	**blankets**	**pulled**	**up**	**over**
在	这	前甲板	斯旺森	曾是	说谎	在	他的	假寐	和	这	毯子	拉	向上	超过

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	**head**	**,**
他的	头	,

在船首舱里，斯旺森躺在自己的铺位上，毯子拉到头顶。

[saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] ,

sound	**asleep**	**,**	**and**	**beside**	**him**	**,**	**lying**	**on**	**a**	**bench**	**,**
声音	睡着了	,	和	旁	他	,	说谎	在	一个	长椅	,

她睡得很沉，躺在他身旁的凳子上。

[wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [piːs] [ɒv; əv] [ˈhɑːdtæk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊn]

was	all	that	remained	of	a	breakfast	piece	of	hardtack	,	and	a	large	bone
曾是	全部	那	剩余	的	一个	早餐	片	的	硬饼干	,	和	一个	大的	骨

,

,

,

只剩下一块硬饼干和一根大骨头，

[wɪð] [tiːθmɑːrks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgrɪsl] .

with	teethmarks	in	the	gristle	.
和	牙印	在	这	脆骨	.

软骨上有牙印。

" [wel] , " [θɔːt] [aɪ] , " [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	Well	,	"	thought	I	,	"	if	he	is	getting	as	close	to	the	bone	as	this	,
"	出色地	,	"	想法	我	,	"	如果	他	是	获得	作为	关闭	到	这	骨	作为	这	,

“嗯，”我想，“如果他真的说到点子上了，

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [ˈveri] [sɪk] .

he	can't	be	very	sick	.
他	不能	是	非常	生病的	.

他应该没病得很重。

" [aɪ] [əˈwəʊk] [hɪm] , [ˈseɪɪŋ] : " [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈswɑːnsən] ?

"	I	awoke	him	,	saying	:	"	What	is	the	matter	with	you	,	Swanson	?
"	我	醒来	他	,	说	:	"	什么	是	这	事情	和	你	,	斯旺森	?

我把他叫醒，说：“斯旺森，你怎么了？”

[waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ɒn] [dek] ?

Why	aren't	you	on	deck	?
为什么	不是	你	在	甲板	?

你为什么没在甲板上?

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [bɪˈləʊ] .

This	is	not	your	watch	below	.
这	是	不是	你的	手表	以下	.

下面这张图里的手表不是你的。

" [hiː; hi] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [ˈægəni] .

"	He	rolled	over	as	if	in	great	agony	.
"	他	滚动	超过	作为	如果	在	伟大的	痛苦	.

他翻了个身，似乎非常痛苦。

" [ˈmɪstə(r)] . [meɪt] , [aɪ] [bæn] [ˈveri] [sɪk] [mæn] . "

"	Mr	.	Mate	,	I	ban	very	sick	man	.	"
"	先生	.	伴侣	,	我	禁止	非常	生病的	男人	.	"

“马特先生，我禁止重病患者入内。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [sɪk] ? "

"	Where	are	you	sick	?	"
"	在哪里	是	你	生病的	?	"

你哪里不舒服?

" [aɪ] [bæn] [sɪk] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

"	I	ban	sick	on	this	side	,	"	pointing	to	the	right	side	.
"	我	禁止	生病的	在	这	边	,	"	指向	到	这	正确的	边	.

“我禁止生病的人进入这边，”他指着右边说。

" [stɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

"	Stick	out	your	tongue	.
"	戳	出去	你的	舌头	.

伸出你的舌头。

[jes] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] .

Yes	**,**	**indeed**	**,**	**you**	**are**	**a**	**very**	**sick**	**man**	**.**
是的	,	的确	,	你	是	一个	非常	生病的	男人	.

是的，你确实是个病得很重的人。

[kænt] [iːt] , [ai] [sə'pəʊz] .

Can't	**eat**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
不能	吃	,	我	认为	.

大概是吃不下东西吧。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['mɔːt(ə)l] [peɪn] .

"	**He**	**answered**	**me**	**with**	**a**	**grunt**	**as**	**if**	**in**	**mortal**	**pain**	**.**
"	他	回答	我	和	一个	咕哝	作为	如果	在	凡人	疼痛	.

他哼了一声，仿佛承受着巨大的痛苦，回答了我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞翔的船长：海洋之谜(The Flying Bo'sun A Mystery of the Sea)

[ai] [went] [ɑːft][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [pɪlz] .
I went aft and asked the Captain for a few pills .
我 去 后部 和 问 这 队长 为了 一个 很少 药片 .

我走到船尾，向船长要了几片药。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] . "
" Give me five . "
" 给 我 五 . "

“击掌。”

" [hel] , [teɪk] [ten] .
" Hell , take ten .
" 地狱 , 拿 十 .

“见鬼，再来十分钟。”

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? "
How is he ? "
如何 是 他 ? "

他怎么样了？

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][hɪm][ɒn] [dek] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [sɜː(r)] .
" I will have him on deck in a few hours , sir .
" 我 将要 有 他 在 甲板 在 一个 很少 小时 , 先生 .

“先生，几个小时后我就会让他到甲板上来。”

" ['ɑːftə(r)] ['swɑːnsən] [hæd; həd] [swˈbləʊd] [ðə; ði][lɑːst] [pɪl] [ai] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ]
" After Swanson had swallowed the last pill I said , " You are feeling much
" 后 斯旺森 有 吞咽 这 最后的 丸 我 说 , " 你 是 感觉 很多
['iːzɪə] [naʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
easier now , aren't you ?
更轻松 现在 , 不是 你 ?

“斯旺森吞下最后一颗药丸后，我说：‘你现在感觉好多了，不是吗？’

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] ['triːtmənt] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['temprərəli] .
Of course , this treatment will relieve you , but only temporarily .
的 课程 , 这 治疗 将要 缓解 你 , 但 仅有的 暂时地 .

当然，这种治疗会让你暂时缓解症状。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [keɪs] [ɒv; əv] [əˌpendə'saɪtɪs] .
I am positive that you have a very bad case of appendicitis .
我 是 积极的 那 你 有 一个 非常 坏的 案件 的 阑尾炎 .

我确信你得了非常严重的阑尾炎。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [swiːd] ['veri] [mʌtʃ] .
" This seemed to please the Swede very much .
" 这 似乎 到 请 这 瑞典人 非常 很多 .

“这似乎让瑞典人非常高兴。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [ai] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)]
" But , " said I , " it is very unfortunate that we are running into another
" 但 , " 说 我 , " 它 是 非常 不幸 那 我们 是 跑步 进入 其他
[stɔːm] ,
storm ,
风暴 ,

“但是，”我说，“非常不幸的是，我们又遇到了另一场风暴。”

[ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

the	pitching	and	rolling	of	the	ship	will	be	bad	for	you	.
这	投球	和	滚动	的	这	船	将要	是	坏的	为了	你	.

船的颠簸摇晃对你不好。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː][feə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , ['seɪɪŋ] , " [waɪ] ? "

"	He	looked	me	fair	in	the	eye	,	saying	,	"	Why	?	"
"	他	看起来	我	公平的	在	这	眼睛	,	说	,	"	为什么	?	"

他直视着我的眼睛，问道："为什么？"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)] [deθ] [ɔː(r)][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['veri] [suːn] . "

"	Well	,	it	may	be	either	death	or	an	operation	for	you	very	soon	.	"
"	出色地	,	它	可能	是	任何一个	死亡	或者	一个	手术	为了	你	非常	很快	.	"

"嗯，对你来说，可能很快就不是死亡就是手术了。"

" [aɪ][tæŋk][diː][peɪn][gəʊ] [daʊn] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] .

"	I	tank	de	pain	go	down	,	"	pointing	to	his	hip	.
"	我	坦克	德	疼痛	去	向下	,	"	指向	到	他的	时髦的	.

"我感觉疼痛减轻了，"他指着自己的臀部说。

" [jes] , ['swɑːnsən] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [prə'naʊnst] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ɔːl] , " [aɪ] [sed] , [pə'θetɪkli] .

"	Yes	,	Swanson	,	that	is	the	most	pronounced	symptom	of	all	,	"	I	said	,	pathetically	.
"	是的	,	斯旺森	,	那	是	这	最多	发音	症状	的	全部	,	"	我	说	,	可悲地	.

"是的，斯旺森，这是所有症状中最明显的，"我可怜兮兮地说。

" [juː; jʊ][laɪ] [stɪl] [waɪl] [aɪ][gəʊ][ɑːft][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌtləri] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] . "

"	You	lie	still	while	I	go	aft	and	see	what	kind	of	cutlery	the	Captain	has	.	"
"	你	说谎	仍然	尽管	我	去	后部	和	看	什么	种类	的	刀具	这	队长	有	.	"

"你别动，我去船尾看看船长有什么餐具。"

" ['kæptɪn] , " [aɪ] [ɑːskt] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ɒn] [dek] ,

"	Captain	,	"	I	asked	,	when	I	was	once	more	on	deck	,
"	队长	,	"	我	问	,	什么时候	我	曾是	一次	更多的	在	甲板	,

"船长，"我再次回到甲板上时问道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][dʒʌst] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['swɑːnsən] ? "

"	what	kind	of	pills	were	those	that	you	just	gave	me	for	Swanson	?	"
"	什么	种类	的	药片	是	那些	那	你	只是	给予	我	为了	斯旺森	?	"

"你刚才给我的那些药是什么药，是给斯旺森用的？"

" [bitʃəmz] [pɪlz] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [dəʊs] .

"	Beecham's	pills	,	and	five	is	a	very	large	dose	.
"	比彻姆	药片	,	和	五	是	一个	非常	大的	剂量	.

"比彻姆药片，五片就是很大的剂量。"

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][baɪ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

I	have	had	them	by	me	for	years	.
我	有	有	他们	经过	我	为了	年	.

它们在我身边已经很多年了。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ['fɪʃəmən] , " [hiː; hi]

As	a	boy	I	was	introduced	to	them	by	the	North	Sea	fishermen	,	"	he
作为	一个	男生	我	曾是	介绍	到	他们	经过	这	北	海	渔民	,	"	他

[prə'siːdid] ['sɒləmli] .

proceeded	solemnly	.
继续	庄严地	.

"我小时候，北海的渔民就把我介绍给了它们，"他严肃地继续说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] ['ædvətaɪz] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][seɪlz][ɒv; əv] ['lʌgə(r)] , [smæk] [ænd; ənd] [sluːp] , [ɪn]

"	You	know	they	advertise	them	on	the	sails	of	luggers	,	smacks	and	sloops	,	in
"	你	知道	他们	广告	他们	在	这	帆	的	帆船	,	拍打	和	单桅帆船	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

“你知道吗，事实上，他们会在帆船、短桅帆船和单桅帆船的帆上做广告。”

[weər'evə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ,

wherever	you	look	in	the	North	Sea	,
无论	你	看	在	这	北	海	,

无论你看向北海的哪个地方，

['aɪrɪʃ] [siː] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [siː] [bitʃəmz] [pɪlz] [gəʊ] ['seɪlɪŋ] [baɪ] .

Irish	Sea	or	English	Channel	you	can	always	see	Beecham's	Pills	go	sailing	by	.
爱尔兰	海	或者	英语	渠道	你	能	总是	看	比彻姆	药片	去	帆船	经过	.

无论是在爱尔兰海还是英吉利海峡，你总能看到比彻姆药丸号帆船驶过。

" [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [brəʊk] [klɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['hɔːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst]

"	Towards	evening	the	weather	broke	clear	with	the	wind	hauling	towards	the	northeast
"	向	晚上	这	天气	打破	清除	和	这	风	运输	向	这	东北

[ænd; ənd] ['iːstwəd] ,

and	eastward	,
和	向东	,

“傍晚时分，天气放晴，风向转为东北偏东。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekts] [lʊkt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] ['weðə(r)] .

and	the	prospects	looked	good	for	better	weather	.
和	这	前景	看起来	好的	为了	更好的	天气	.

天气预报显示，未来几天天气有望转好。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɑːft] , ['kraɪɪŋ] , " ['mɪstə(r)] . [meit] , ['swɑːnsən] [ɪz] ['veri]

About	nine	o'clock	the	cook	came	running	aft	,	crying	,	"	Mr	.	Mate	,	Swanson	is	very
关于	九	点钟	这	厨师	来了	跑步	后部	,	哭泣	,	"	先生	.	伴侣	,	斯旺森	是	非常

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

大约九点钟，厨子跑到船尾，哭着说：“船长，斯旺森病得很重。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . "

and	the	crew	think	that	he	is	going	to	die	.	"
和	这	全体人员	思考	那	他	是	去	到	死	.	"

船员们都认为他要死了。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] [naʊ] ? " [sed] [ai] , ['veri] ['kuːlli] .

"	What	is	the	matter	with	him	now	?	"	said	I	,	very	coolly	.
"	什么	是	这	事情	和	他	现在	?	"	说	我	,	非常	冷静地	.

“他现在怎么了？”我冷冷地问道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['terəb(ə)l][kræmps] .

"	He	has	terrible	cramps	.
"	他	有	糟糕的	痉挛	.

他痛经很严重。

['rʌʃ(ə)n] - [fɪn] [dʒɒn][ænd; ənd]['brəʊkən] - [nəʊzd] [ˌpiːt] [hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə][həʊld]

Russian	-	Finn	John	and	Broken	-	Nosed	Pete	have	all	they	can	do	to	hold
俄语	-	芬恩	约翰	和	破碎的	-	鼻子	皮特	有	全部	他们	能	做	到	抓住

[hɪm][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] . "

him	in	the	bunk	.	"
他	在	这	假寐	.	"

俄罗斯裔芬兰人约翰和断鼻皮特使尽浑身解数才把他留在铺位上。

" [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] , ['stjuːəd] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] .

"	You	go	to	the	galley	,	steward	,	and	get	a	quart	of	warm	water	.
"	你	去	到	这	厨房	,	管家	,	和	得到	一个	夸脱	的	温暖的	水	.

“管事，你去厨房拿一夸脱温水来。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [waɪl] [dʒɒn][ænd; ənd] [ˌpiːt] [həʊld][hɪm] ,

You	can	give	it	to	him	while	John	and	Pete	hold	him	,
你	能	给	它	到	他	尽管	约翰	和	皮特	抓住	他	,

趁约翰和皮特扶着他的时候，你可以把东西给他。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['raɪli] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] .

and	I	have	no	doubt	that	in	this	case	Riley	will	be	glad	to	help	.
和	我	有	不	怀疑	那	在	这	案件	莱利	将要	是	高兴的	到	帮助	.

我毫不怀疑，在这种情况下，莱利会很乐意帮忙。

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['grəʊnɪŋ] ? "

Is	that	he	groaning	?	"
是	那	他	呻吟	?	"

那是他在呻吟吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [tremblɪŋ] , " [hiː; hi][ɪz][ɪn]['terəb(ə)l]['ægəni] . "

"	Yes	,	"	said	the	Steward	,	trembling	,	"	he	is	in	terrible	agony	.	"
"	是的	,	"	说	这	管家	,	发抖	,	"	他	是	在	糟糕的	痛苦	.	"

“是的，”管家颤抖着说，“他非常痛苦。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][hɪm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ? "

"	Have	you	given	him	anything	to	eat	for	supper	?	"
"	有	你	给定	他	任何事物	到	吃	为了	晚餐	?	"

“你给他准备晚饭吃什么了吗？”

" [maɪ][gɒd] , [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːdʒ] [hɪm'self] [ɒn] [kɔːnd] [biːf] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] . "

"	My	God	,	yes	,	he	has	gorged	himself	on	corned	beef	and	cabbage	.	"
"	我的	上帝	,	是的	,	他	有	饱食	他自己	在	咸	牛肉	和	卷心菜	.	"

“我的天哪，是的，他狼吞虎咽地吃了一大堆咸牛肉和卷心菜。”

" [wel] , " [θɔːt] [ai] , " [hiː; hi][hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][rəʊl][ænd; ənd] [grəʊn] . "

"	Well	,	"	thought	I	,	"	he	has	reason	to	roll	and	groan	.	"
"	出色地	,	"	想法	我	,	"	他	有	原因	到	卷	和	呻吟	.	"

“嗯，”我想，“他有理由翻来覆去地呻吟。”

" [get] [ðæt] [hɒt] ['wɔːtə(r)] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] [ə'laʊd] , " [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Get	that	hot	water	,	"	I	continued	aloud	,	"	and	be	quick	about	it	.
"	得到	那	热的	水	,	"	我	持续	大声	,	"	和	是	快的	关于	它	.

“快点把热水弄来，”我大声说道，“快点。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] .

If	anything	happens	to	him	after	this	you	will	be	to	blame	.
如果	任何事物	发生	到	他	后	这	你	将要	是	到	责备	.

如果他之后出了什么事，都是你的错。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [kɔːnd] [biːf] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] !

The	idea	of	feeding	corned	beef	and	cabbage	to	a	man	with	a	high	fever	!
这	主意	的	喂养	咸	牛肉	和	卷心菜	到	一个	男人	和	一个	高的	发烧	!

给高烧病人喂咸牛肉和卷心菜的想法!

" [ðə; ði] [kʊk] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

"	The	cook	waited	to	hear	no	more	.
"	这	厨师	等待	到	听到	不	更多的	.

厨师等着听见更多消息。

[ɔːl] [ai][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɜːti] ['eɪprən] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæli] .

All	I	could	see	was	the	dirty	apron	flying	for	the	galley	.
全部	我	可以	看	曾是	这	肮脏的	围裙	飞行	为了	这	厨房	.

我只能看到脏兮兮的围裙飞向厨房。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hɪərɪŋ] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðæt]
The Captain , hearing us talking from the cabin , shouted out , " What is all that
这 队长 , 听力 我们 说 从 这 舱 , 喊叫 出去 , " 什么 是 全部 那
[nɔɪz] [ʌp] [ðeə(r)] ? "
noise up there ? "
噪音 向上 那里 ? "

船长听到我们在船舱里说话，大声问道："上面那是什么声音？"

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [friː] .
" Nothing much , sir ; she is now laying her course with the wind free .
" 没有什么 很多 , 先生 ; 她 是 现在 躺下 她 课程 和 这 风 自由的 .

"没什么大不了的，先生；她现在正顺风航行。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [hɪm] [wɪð] ['weðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] [huːm] [aɪ]
" This was hoping to distract him with weather conditions from asking whom I
" 这 曾是 希望 到 转移 他 和 天气 状况 从 问 谁 我
[deəd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ɒn] [ðə; ði] [puːp] [dek] .
dared to talk with on the poop deck .
敢于 到 讲话 和 在 这 船尾 甲板 .

"我希望借天气状况分散他的注意力，让他不去追问我在船尾甲板上敢和谁说话。"

['dɪsəplɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [ædh'iəd] [tuː; tə][ɒn] ['wɪnd͵dʒæmə(r)] .
Discipline must be adhered to on windjammers .
纪律 必须 是 粘着 到 在 风帆 .

在帆船上必须遵守纪律。

[meɪts] [ænd; ənd] ['sekənd] [meɪts] [gɪv] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [ɪn] ['wɪspərz] ,
Mates and second mates give their orders in whispers ,
伙伴们 和 第二 伙伴们 给 他们的 订单 在 低语 ,

大副和二副都低声下达命令。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['kæptɪn] .
but never loud enough to awaken His Majesty the Captain .
但 绝不 大声 足够的 到 觉醒 他的 威严 这 队长 .

但声音始终不够大，不足以吵醒船长陛下。

[ðə; ði] [meɪts] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn]
The mates are held in high esteem by the crew when they see the Captain
这 伙伴们 是 握住 在 高的 尊重 经过 这 全体人员什么时候 他们 看 这 队长
[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
conversing with them ,
对话 和 他们 ,

当船员们看到船长与大副交谈时，他们对大副的尊重程度很高。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
but for one of the crew to come and carry on a conversation with
但 为了 一 的 这 全体人员 到 来 和 携带 在 一个 对话 和
[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɑːft][ɪn][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkt] ,
an officer when he is aft in his sacred precinct ,
一个 官 什么时候 他 是 后部 在 他的 神圣 辖区 ,

但是，如果船员中有人在军官位于船尾的专属区域时与他交谈，那就太不合适了。

[ðə; ði] [puːp] [dek] , [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd][ræŋks]['ɔːlməʊst][nekst][tuː; tə]['mjuːtəni] .
the poop deck , is considered a crime , and ranks almost next to mutiny .
这 船尾 甲板 , 是 经过考虑的 一个 犯罪 , 和 排名 几乎 下一个 到 兵变 .

在船尾甲板上进行叛变被视为犯罪行为，其严重程度几乎仅次于叛变。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] , [fɔː(r); fə(r)]

Evidently	**he**	**thought**	**that**	**I**	**was**	**giving**	**some**	**orders**	**to**	**the**	**crew**	**,**	**for**
显然	他	想法	那	我	曾是	给予	一些	订单	到	这	全体人员	,	为了

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['pɔːthəʊl] ,

he	**closed**	**the**	**porthole**	**,**
他	关闭	这	舷窗	,

显然他以为我在给船员下达命令，因为他关上了舷窗。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	**did**	**not**	**ask**	**me**	**the**	**question**	**.**
和	做过	不是	问	我	这	问题	.

他并没有问我这个问题。

[ɒn] [maɪ] [weɪ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

On	**my**	**way**	**forward**	**to**	**see**	**how**	**the**	**steward**	**was**	**getting**	**along**	**with**	**his**	**mission**	**,**
在	我的	方式	向前	到	看	如何	这	管家	曾是	获得	沿着	和	他的	使命	,

我上前查看乘务员执行任务的进展情况时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'brest] [ðə; ði] ['fɔːrˌrɪgɪŋ] ,

and	**while**	**abreast**	**the**	**forerigging**	**,**
和	尽管	并排	这	前缘	,

同时，在前甲板上，

[əʊld] ['tʃɑːli] [tæpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fəʊksl] ['seɪɪŋ] : "

Old	**Charlie**	**tapped**	**me**	**on**	**the**	**shoulder**	**and**	**pointed**	**toward**	**the**	**forecastle**	**saying**	**:**	**"**
老的	查理	轻敲	我	在	这	肩膀	和	尖	朝向	这	前甲板	说	:	"

['mɪstə(r)] . [meɪt] ,

Mr	**.**	**Mate**	**,**
先生	.	伴侣	,

老查理拍了拍我的肩膀，指着船首楼说："大副，

['swɑːnsən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] .

Swanson	**is**	**a**	**very**	**sick**	**man**	**.**
斯旺森	是	一个	非常	生病的	男人	.

斯旺森病得很重。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm]['pɔɪz(ə)n] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] " — ['stepɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə]

He	**thinks**	**that**	**you**	**have**	**given**	**him**	**poison**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**"**	**—**	**stepping**	**close**	**to**
他	思考	那	你	有	给定	他	毒	,	先生	,	和	"	—	步进	关闭	到

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

他认为你给他下了毒，先生，然后——说着便靠近了我——

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] . "

"	**I**	**feel**	**that**	**something**	**is**	**going**	**to**	**happen**	**on**	**this**	**ship**	**.**	**"**
"	我	感觉	那	某物	是	去	到	发生	在	这	船	.	"

"我感觉这艘船上会出事。"

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [sed] [aɪ] .

"	**What**	**makes**	**you**	**think**	**that**	**?**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	什么	制作	你	思考	那	?	"	说	我	.

"你为什么会这么想？"我问道。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld]['heəri][kæp] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Pulling	**his**	**old**	**hairy**	**cap**	**down**	**around**	**his**	**ears**	**,**	**and**	**settling**	**down**	**for**	**a**
拉	他的	老的	毛茸茸	帽	向下	大约	他的	耳朵	,	和	安顿	向下	为了	一个

[lɒŋ] [jɑːn] ,

long	**yarn**	**,**
长的	纱	,

他拉低毛茸茸的旧帽子遮住耳朵，坐下来开始讲一个长故事。

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒf] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .

"	In	the	winter	of	1875	I	was	in	a	ship	off	the	Cape	of	Good	Hope	.
"	在	这	冬天	的	-	我	曾是	在	一个	船	离开	这	岬	的	好的	希望	.

“1875 年冬天，我在好望角附近的一艘船上。”

[wiː; wi] [lɒst] [θriː] ['seɪləz] ['əʊvəbɔːd] — "

We	lost	three	sailors	overboard	—	"
我们	丢失的	三	水手们	落水	—	"

我们有三名水手落水身亡——”

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , ['tʃɑːli] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] — "

"	I	am	in	a	hurry	,	Charlie	,	you	will	be	too	long	—	"
"	我	是	在	一个	匆忙	,	查理	,	你	将要	是	也	长的	—	"

“查理，我赶时间，你待得太久了——”

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][kwɪə(r)] [driːmz] ['leɪtli] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I	have	had	queer	dreams	lately	,	sir	,	"	he	interrupted	.
"	我	有	有	酷儿	梦境	最近	,	先生	,	"	他	中断	.

“先生，我最近做了一些奇怪的梦，”他打断道。

" [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] , " [sed] [ai] , " [ai][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [swiːd] .

"	Tell	me	some	other	time	,	"	said	I	,	"	I	must	see	the	Swede	.
"	告诉	我	一些	其他	时间	,	"	说	我	,	"	我	必须	看	这	瑞典人	.

“改天再告诉我吧，”我说，“我必须见见那个瑞典人。”

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] ['raɪli] [wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] ['swɑːnsən] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ]

"	Down	in	the	forecastle	Riley	was	comforting	Swanson	in	the	uncertain	language
"	向下	在	这	前甲板	莱利	曾是	令人感到安慰	斯旺森	在	这	不确定	语言

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

在船首甲板上，莱利用大海那晦涩难懂的语言安慰着斯旺森。

[waɪl] [ðə; ði] [kʊk] [held] [hɪz; ɪz] [hed] , ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['veri] ['sɒftli] ,

while	the	cook	held	his	head	,	eyeing	me	,	and	saying	very	softly	,
尽管	这	厨师	握住	他的	头	,	觊觎	我	,	和	说	非常	轻轻	,

厨师抱着头，打量着我，轻声说道：

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] , [sɜː(r)] . "

"	I	don't	think	that	it	is	the	cabbage	,	sir	.	"
"	我	不	思考	那	它	是	这	卷心菜	,	先生	.	"

“先生，我不认为是卷心菜的问题。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] [ai] ,

"	What	is	it	then	,	"	said	I	,
"	什么	是	它	然后	,	"	说	我	,

“那到底是什么呢？”我问道。

" [ai]['əʊnli] [geɪv] [tuː] [greɪnz] [ɒv; əv] ['kwɪniːn] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hɪz; ɪz]['fiːvə(r)] .

"	I	only	gave	two	grains	of	quinine	to	reduce	his	fever	.
"	我	仅有的	给予	二	谷物	的	奎宁	到	减少	他的	发烧	.

“我只给他服用了两粒奎宁来退烧。”

[stænd] [bæk] , [ðeə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

Stand	back	,	there	,	so	that	I	can	get	a	look	at	him	.
站立	后退	,	那里	,	所以	那	我	能	得到	一个	看	在	他	.

那边的人退后一步，让我看看他。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , ['swɑːnsən] ?

How	are	you	now	,	Swanson	?
如何	是	你	现在	,	斯旺森	?

斯旺森，你现在感觉怎么样?

" [æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ədˈvɜːtɪsmənt] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

"	As	I	said	this	,	the	words	of	the	advertisement	occurred	to	me	,
"	作为	我	说	这	,	这	字	的	这	广告	发生	到	我	,

“我话音刚落，就想起了广告词。”

" [bitʃəmz] [pɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['gɪni] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kɒst] [bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] [pens] .

"	Beecham's	Pills	are	worth	a	guinea	,	though	they	cost	but	eighteen	pence	.
"	比彻姆	药片	是	值得	一个	几内亚	,	尽管	他们	成本	但	十八	便士	.

“比彻姆药丸价值一基尼，虽然它们只卖十八便士。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['blʌfɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [swiːd] .

"	There	was	no	bluffing	with	the	Swede	.
"	那里	曾是	不	虚张声势	和	这	瑞典人	.

“对瑞典人可没虚张声势。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] [naʊ] .

He	was	sick	in	good	earnest	now	.
他	曾是	生病的	在	好的	认真	现在	.

他现在是真的病得很重了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][bæn] ['pɔɪz(ə)nd] , ['mɪstə(r)] . [meɪt] . "

"	I	think	I	ban	poisoned	,	Mr	.	Mate	.	"
"	我	思考	我	禁止	中毒	,	先生	.	伴侣	.	"

“我想我应该禁止下毒，马特先生。”

" [nəʊ] , ['swɑːnsən] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] .

"	No	,	Swanson	,	you	have	not	been	poisoned	.
"	不	,	斯旺森	,	你	有	不是	到过	中毒	.

“不，斯旺森，你没有中毒。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ɒn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] . "

You	must	be	operated	on	,	and	at	once	.	"
你	必须	是	经营的	在	,	和	在	一次	.	"

你必须立即接受手术。

" [bɪ'gɒb] , [sɜː(r)] , " [sed] ['raɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

"	Begob	,	sir	,	"	said	Riley	,	with	a	wink	at	me	,
"	贝戈布	,	先生	,	"	说	莱利	,	和	一个	眨眼	在	我	,

“贝戈布，先生，”莱利说着，朝我眨了眨眼。

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ'self] [ðæt] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kɑːv] .

"	and	sure	it	is	myself	that	knows	how	to	carve	.
"	和	当然	它	是	我	那	知道	如何	到	雕刻	.

“当然，只有我才懂得如何雕刻。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "

I	will	be	after	helping	you	,	sir	.	"
我	将要	是	后	帮助	你	,	先生	.	"

“我会尽力帮助您的，先生。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['raɪli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɜːti] [dʒɒb] ,

"	Thank	you	,	Riley	,	it	is	a	dirty	job	,
"	感谢	你	,	莱利	,	它	是	一个	肮脏的	工作	,

“谢谢你，莱利，这的确是个脏活累活。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . "

and	I	should	much	prefer	that	you	would	do	it	.	"
和	我	应该	很多	更喜欢	那	你	会	做	它	.	"

我更希望由你来做这件事。

" [let] [ˌem ˈiː] [ʌp] , " [jeld] [ðə; ði] [swiːd] .

"	Let	me	up	,	"	yelled	the	Swede	.
"	让	我	向上	,	"	大喊	这	瑞典人	.

“放开我！”瑞典人喊道。

" [həʊld] [hɪm] [daʊn] , [men] ,

"	Hold	him	down	,	men	,
"	抓住	他	向下	,	男人	,

“按住他，伙计们！”

" [sed] [aɪ] . " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] ['fiːvə(r)] ,

"	said	I	.	"	You	know	that	he	is	out	of	his	head	from	fever	,
"	说	我	.	"	你	知道	那	他	是	出去	的	他的	头	从	发烧	,

“我说，‘你知道他发烧神志不清。’

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

and	it	would	be	dangerous	for	him	to	get	up	until	after	the	operation	.
和	它	会	是	危险的	为了	他	到	得到	向上	直到	后	这	手术	.

手术前他下床活动很危险。

" [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [dɔːnd] [ə'pɒn] ['swɑːnsən] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

"	It	now	dawned	upon	Swanson	that	I	was	in	earnest	about	the	operation	.
"	它	现在	黎明	之上	斯旺森	那	我	曾是	在	认真	关于	这	手术	.

“斯旺森这才意识到我是认真的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wʌn] - [aɪd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz]

For	a	one	-	eyed	Irishman	and	his	enemy	to	cut	a	hole	in	him	was
为了	一个	一	-	眼睛	爱尔兰人	和	他的	敌人	到	切	一个	洞	在	他	曾是

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [beə(r)] .

more	than	he	could	bear	.
更多的	比	他	可以	熊	.

对于一个独眼爱尔兰人来说，被他的敌人咬出一个洞，是他无法承受的。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [plʌndʒ] [ðæt] [həːl] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [hiː; hi] [dʒʌmpt]

With	a	wild	plunge	that	hurled	his	captors	to	right	and	left	,	he	jumped
和	一个	荒野	暴跌	那	投掷	他的	俘虏者	到	正确的	和	左边	,	他	跳了起来

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

from	his	bunk	,
从	他的	假寐	,

他猛地一跃，从铺位上跳了下来，将俘虏他的人撞得左右摇摆。

[ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

and	raced	for	his	life	up	the	ladder	that	led	to	the	deck	.
和	比赛	为了	他的	生活	向上	这	梯子	那	引领	到	这	甲板	.

他拼命地爬上通往甲板的梯子。

['sev(ə)n] [belz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['seɪlɪŋ] [briːz] ,

Seven	bells	in	the	morning	,	and	with	a	fine	sailing	breeze	,
七	铃铛	在	这	早晨	,	和	和	一个	美好的	帆船	微风	,

清晨七点钟声响起，伴着和煦的微风，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd] [stɔːrmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [seɪl] [ðə; ði]

we	were	leaving	behind	the	sleet	and	storms	for	those	who	sail	the
我们	是	离开	在后面	这	霰	和	暴风雨	为了	那些	WHO	帆	这

['nɔːðən] [ˈlætɪtjˌuːdz] .

northern	latitudes	.
北方	纬度	.

我们把北纬航行者要面对的雨夹雪和暴风雨抛在了身后。

" [ai] [sɔː] ['swɑːnsən] [ɒn] [dek] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	saw	Swanson	on	deck	this	morning	,	"	said	the	Captain	.
"	我	锯	斯旺森	在	甲板	这	早晨	,	"	说	这	队长	.

“我今天早上在甲板上看到了斯旺森，”船长说。

" [jes] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][ɪz]['betə(r)] .
" Yes , sir , he is better .
" 是的 , 先生 , 他 是 更好的 .

“是的，先生，他好多了。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
I don't think that we shall have any more trouble from him in that direction .
我 不 思考 那 我们 将 有 任何 更多的 麻烦 从 他 在 那 方向 .

我认为我们不会再在这方面遇到他的任何麻烦了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

['oʊmənz][ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][əʊld] ['tʃɑːli]
Omens and Superstitions of Old Charlie
预兆 和 迷信 的 老的 查理

老查理的预兆和迷信

[fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ][træmp] ['stiːmə(r)] [həʊv] [ɪn] [saɪt] .
Four days later a tramp steamer hove in sight .
四 天 之后 一个 流浪汉 汽船 霍夫 在 视线 .

四天后，一艘货轮出现在视野中。

[wiː; wi] ['sɪgnəld] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
We signaled him , and asked for his position .
我们 发出信号 他 , 和 问 为了 他的 位置 .

我们向他发出信号，并询问他的位置。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [bæk] , ['gɪvɪŋ] ['lætɪtjuːd][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] .
He signaled back , giving latitude and longitude .
他 发出信号 后退 , 给予 纬度 和 经度 .

他发出信号回应，给出了纬度和经度。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [ɒv; əv][juː 'es] .
He was about a mile to the eastward of us .
他 曾是 关于 一个 英里 到 这 向东 的 我们 .

他当时在我们东边大约一英里处。

[wiː; wi][set][ænd; ənd] [wuːnd] ['aʊə(r)] [krə'nɒmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [lʌk] [ɪn'diːd] , [æz; əz]
We set and wound our chronometer , and considered this luck indeed , as
我们 放 和 伤口 我们的 计时器 , 和 经过考虑的 这 运气 的确 , 作为
[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
the Captain expressed it .
这 队长 表达 它 .

我们校准并上紧了计时器，并认为这确实是运气，正如船长所说。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['hæpi] , [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He seemed quite happy , and , with an expression of confidence on his face ,
他 似乎 相当 快乐的 , 和 , 和 一个 表达 的 信心 在 他的 脸 ,
[ri'mɑːk] :
remarked :
评论 :

他看起来很高兴，脸上带着自信的表情，说道：

" [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
" Well , we are all right again .
" 出色地 , 我们 是 全部 正确的 再次 .

“好了，我们都恢复正常了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [fər'get] [tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] .

You	know	I	was	very	much	worried	about	forgetting	to	wind	the	chronometer	.
你	知道	我	曾是	非常	很多	担心	关于	遗忘	到	风	这	计时器	.

你知道我当时非常担心会忘记给天文钟上弦。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ,

I	have	been	master	for	fourteen	years	,
我	有	到过	掌握	为了	十四	年	,

我当师傅已经十四年了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	is	the	first	time	that	I	have	neglected	to	do	it	.
和	这	是	这	第一的	时间	那	我	有	被忽视的	到	做	它	.

这是我第一次疏忽了这件事。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][əʊld] - ['taɪməz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][bæd]['əʊmən] . "

I	have	heard	from	old	-	timers	that	it	is	considered	a	bad	omen	.	"
我	有	听到	从	老的	-	计时器	那	它	是	经过考虑的	一个	坏的	预兆	.	"

我从一些老居民那里听说，这被认为是不祥之兆。

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [ˌsʊpər'stɪʃən] , " [sed] [ai] .

"	I	don't	believe	in	any	such	superstitions	,	"	said	I	.
"	我	不	相信	在	任何	这样的	迷信	,	"	说	我	.

“我不相信任何迷信，”我说。

[hɪə(r)][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [slɒp] ['əʊvəbɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Here	he	called	to	the	cook	,	who	was	throwing	slop	overboard	from	the
这里	他	称为	到	这	厨师	,	WHO	曾是	投掷	邋遢	落水	从	这

['gæli] :

galley	:
厨房	:

他朝正在厨房里往海里扔泔水的厨子喊道：

" [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n]['təʊbi] ['eni] ['wɔːtə(r)] [tə'deɪ] ? "

"	Have	you	given	Toby	any	water	today	?	"
"	有	你	给定	托比	任何	水	今天	?	"

你今天给托比喂过水吗?

" ['jɛsɜː(ɹ)] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,

"	Yessir	,	"	said	the	cook	,
"	是的，先生	,	"	说	这	厨师	,

“是的，先生，”厨师说道。

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [gʌl] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and	cursed	a	large	black	and	white	gull	for	eating	more	than	his
和	被诅咒的	一个	大的	黑色的	和	白色的	鸥	为了	吃	更多的	比	他的

[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][skræps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [baɪ] .

share	of	the	scraps	that	were	floating	by	.
分享	的	这	碎屑	那	是	漂浮的	经过	.

他咒骂着一只黑白相间的大海鸥，因为它吃掉了太多漂浮在空中的残羹剩饭。

" ['təʊbi] ['wɒnts] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] .

"	Toby	wants	for	nothing	,	sir	.
"	托比	想要	为了	没有什么	,	先生	.

“托比什么都不缺，先生。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlæzə'ret] ['leɪtli] .

In	fact	,	he	has	been	getting	out	of	the	lazarette	lately	.
在	事实	,	他	有	到过	获得	出去	的	这	隔离区	最近	.

事实上，他最近经常从禁闭室出来。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] .

"	The	Captain	did	not	hear	this	last	remark	.
"	这	队长	做过	不是	听到	这	最后的	评论	.

船长没有听到最后这句话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [weɪst] .

He	was	watching	the	remains	from	the	galley	to	see	if	there	was	any	waste	.
他	曾是	观看	这	遗迹	从	这	厨房	到	看	如果	那里	曾是	任何	浪费	.

他正在观察厨房残骸，看看是否有浪费。

[əʊld] ['seɪləz] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ʃɪps] [fiːd] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gʌlz] [huː] ['fɒləʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪk] .

Old	sailors	say	they	can	tell	how	ships	feed	by	the	number	of	gulls	who	follow	in	her	wake	.
老的	水手们	说	他们	能	告诉	如何	船舶	喂养	经过	这	数字	的	海鸥	WHO	跟随	在	她	唤醒	.

老水手们说，他们可以通过跟随船只航行的海鸥数量来判断船只的觅食地点。

([naʊ] ['fɒləʊ] [sʌm; səm] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [maɪ] ['daɪəri] , [kept] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [trɪp] .)

(	Now	follow	some	extracts	from	my	diary	,	kept	during	a	portion	of	this	trip	.	)
(	现在	跟随	一些	提取物	从	我的	日记	,	保留	期间	一个	部分	的	这	旅行	.	)

（以下摘自我在此次旅行期间的部分日记。）

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [faɪn] ['weðə(r)] .

For	the	last	week	we	have	been	having	fine	weather	.
为了	这	最后的	星期	我们	有	到过	拥有	美好的	天气	.

过去一周天气一直很好。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [kruːˌ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['frendli] .

The	cook	and	crew	seem	to	be	very	friendly	.
这	厨师	和	全体人员	似乎	到	是	非常	友好的	.

厨师和船员们看起来都很友善。

[aɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] - [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [eɪt] [ðeɪ] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meɪnmɑːst] .

I	notice	that	during	the	dog	-	watch	from	six	to	eight	they	gather	around	the	mainmast	.
我	注意	那	期间	这	狗	-	手表	从	六	到	八	他们	收集	大约	这	主桅杆	.

我注意到，在六点到八点的看狗时间里，它们会聚集在主桅杆周围。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [kʊk] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['freʃənz] [sɔːlt] [miːt] .

There	the	cook	has	a	barrel	in	which	he	freshens	salt	meat	.
那里	这	厨师	有	一个	桶	在	哪个	他	清新	盐	肉	.

厨师在那里有一个桶，用来给咸肉保鲜。

[ɪn] [ðɪs] [wɒtʃ] [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [səʊk] .

In	this	watch	he	puts	it	to	soak	.
在	这	手表	他	放置	它	到	浸泡	.

他把这块手表放进水里浸泡。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] ,

This	evening	he	must	have	been	carried	away	with	his	subject	,
这	晚上	他	必须	有	到过	携带	离开	和	他的	主题	,

今晚他一定是完全沉浸在他的研究对象中了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'saɪtɪdli] , [ik'skleim] :

for	he	was	talking	loudly	and	very	excitedly	,	exclaiming	:
为了	他	曾是	说	高声	和	非常	兴奋地	,	惊呼	:

因为他说话声音很大，情绪非常激动，大声喊道：

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	That	is	it	exactly	,	and	here	we	are	.
"	那	是	它	确切地	,	和	这里	我们	是	.

“就是这样，我们到了。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['getɪŋ] ?

What	are	we	getting	?
什么	是	我们	获得	?

我们将得到什么?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z] —

And	to	think	that	we	are	the	slaves	of	the	owners	—
和	到	思考	那	我们	是	这	奴隶	的	这	所有者	—

想想我们竟然是主人的奴隶——

" [sʌm; səm][wʌn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] - [fɪn] , ['seɪɪŋ] : " [aɪl]

"	Some	one	interrupted	,	I	believe	that	it	was	the	Russian	-	Finn	,	saying	:	"	I'll
"	一些	一	中断	,	我	相信	那	它	曾是	这	俄语	-	芬恩	,	说	:	"	患病的

[bet] [ðeɪ] ,

bet	they	,
赌注	他们	,

“有人打断了他们，我相信是那个俄裔芬兰人，他说：‘我敢打赌他们，

" ['miːnɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] ,

"	meaning	the	owners	of	our	ship	,
"	意义	这	所有者	的	我们的	船	,

意思是说我们船的所有者，

" [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [əʊld][sɔːlt] [hɔːs] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	don't	have	to	eat	this	old	salt	horse	three	times	a	day	.
"	不	有	到	吃	这	老的	盐	马	三	时代	一个	天	.

“不必一天吃三次这匹老咸马。”

" ['raɪli] [vɔɪst] [ɪn] [wɪð] : " [bɪ'gɒrə] , [ænd; ənd] [ɪts] [kreɪm] [ɪn][ðeə(r)] [teɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ,

"	Riley	voiced	in	with	:	"	Begorra	,	and	it's	crame	in	their	tay	they	are	having	,
"	莱利	配音	在	和	:	"	贝戈拉	,	和	它是	克拉姆	在	他们的	泰	他们	是	拥有	,

“Riley插话道：‘天哪，他们喝的都是奶油。’

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] [duː; də][wiː; wi][get][hɪə(r)] .

and	divil	a	thimbleful	do	we	get	here	.
和	魔鬼	一个	顶针	做	我们	得到	这里	.

我们在这里只得到了一点点魔鬼。

" [ðɪs] [lɑːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; fræm][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [pliːzd] [ðə; ði] [kʊk] ,

"	This	last	expression	from	the	Irishman	pleased	the	cook	,
"	这	最后的	表达	从	这	爱尔兰人	高兴	这	厨师	,

“爱尔兰人最后这番话让厨师很满意。”

[huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] ['ʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði] [pɔːk] - ['bærəl] , ['kraɪɪŋ] : " [ænd; ənd] , [men] ,

who	brought	his	fist	down	sharply	on	the	pork	-	barrel	,	crying	:	"	And	,	men	,
WHO	带来	他的	拳头	向下	尖锐地	在	这	猪肉	-	桶	,	哭泣	:	"	和	,	男人	,

他猛地一拳砸在猪肉桶上，喊道：“还有，男人们，

[jɔː(r); jə(r)]['əʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n][laɪz][ɪn][ðə; ði]['bælət] - [bɒks] .

your	only	salvation	lies	in	the	ballot	-	box	.
你的	仅有的	救恩	谎言	在	这	选票	-	盒子	.

你唯一的救赎就在于选票。

" [ðə; ði] [kʊks] ['bælət] - [bɒks] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] .

"	The	cook's	ballot	-	box	amused	me	.
"	这	库克的	选票	-	盒子	觉得好笑	我	.

“厨师的投票箱让我觉得好笑。”

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ['vəʊtɪŋ] ?

Who	ever	heard	of	a	sailor	voting	?
WHO	曾经	听到	的	一个	水手	表决	?

谁听说过水手会投票?

[aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruː] , [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [wʌn] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] !

Out	of	ten	of	our	crew	,	we	had	not	one	American	citizen	!
出去	的	十	的	我们的	全体人员	,	我们	有	不是	一	美国人	公民	!

我们十名船员中，没有一个是美国公民!

['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [nuːn] [tə'deɪ] [wɒz; wəz] 17° . - [nɔːθ] ['lætɪtjuːd] , — ['lɒŋgɪtjuːd] 142° . - [west] .

Our	position	at	noon	today	was	17°	.	24	north	latitude	,	—	longitude	142°	.	10	west	.
我们的	位置	在	中午	今天	曾是	17°	.	-	北	纬度	,	—	经度	142°	.	-	西方	.

今天中午我们的位置是北纬 17°.24，西经 142°.10。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [biːn] ['stedi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːti] - [eɪt]

The	wind	has	been	steady	from	the	northeast	for	the	last	forty	-	eight
这	风	有	到过	稳定的	从	这	东北	为了	这	最后的	四十	-	八

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

过去四十八小时，风一直稳定地从东北方向吹来。

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] - [wɪndz; waɪndz] .

I	am	satisfied	that	this	is	the	commencement	of	the	trade	-	winds	.
我	是	使满意	那	这	是	这	开始	的	这	贸易	-	风	.

我确信这是信风的开始。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɒtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['sliːpi] ,

During	the	middle	watch	I	was	very	sleepy	,
期间	这	中间	手表	我	曾是	非常	困	,

值夜班的时候我非常困，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ləʊd] [æz; əz][fɑː(r)] ['fɔːwəd] [æz; əz][ðə; ði]['meɪnmɑːst] ,

and	decided	to	walk	on	the	deck	load	as	far	forward	as	the	mainmast	,
和	决定	到	走	在	这	甲板	加载	作为	远的	向前	作为	这	主桅杆	,

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

and	back	again	,
和	后退	再次	,

于是决定踩着甲板上的重物走到主桅杆前部，然后再走回来。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ai] ['nəʊtɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['weðə(r)] [meɪn] - ['rɪgɪŋ] .

I	noticed	one	of	the	crew	standing	against	the	weather	main	-	rigging	.
我	注意到	一	的	这	全体人员	常设	反对	这	天气	主要的	-	索具	.

我注意到一名船员靠在主桅帆索上。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][dɑːk] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ,

As	the	night	was	dark	,	I	could	not	make	him	out	,	and	,
作为	这	夜晚	曾是	黑暗的	,	我	可以	不是	制作	他	出去	,	和	,

由于夜色漆黑，我看不清他的脸，而且

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [əʊld] ['tʃɑːli] ['wɔːnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] [swiːd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

remembering	Old	Charlie	warning	about	the	big	Swede	having	it	in	for	me	,
记住	老的	查理	警告	关于	这	大的	瑞典人	拥有	它	在	为了	我	,

还记得老查理警告过我，那个瑞典大个子对我怀恨在心。

[aɪ] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [faɪf] [reɪl][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [bi'lei] - [pɪn] ,

I	stepped	over	to	the	fife	rail	and	pulled	out	a	belaying	-	pin	,
我	步	超过	到	这	法夫郡	轨	和	拉	出去	一个	保护	-	别针	,

我走到舷边的栏杆旁，拔出一根系缆柱。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [ɪn] [keɪs] [ðɪs] [gəʊst] - [laɪk] ['fɪgə(r)] ['stɑːtɪd] ['eniθɪŋ] .

thinking	that	it	might	come	in	handy	in	case	this	ghost	-	like	figure	started	anything	.
思维	那	它	可能	来	在	便利	在	案件	这	鬼	-	喜欢	数字	开始	任何事物	.

心想万一这个幽灵般的身影开始行动，这或许能派上用场。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

But	just	then	he	lit	his	pipe	,
但	只是	然后	他	点燃	他的	管道	,

就在这时，他点燃了烟斗。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][əʊld]

and	from	the	rays	of	the	match	I	could	make	out	the	features	of	Old
和	从	这	射线	的	这	匹配	我	可以	制作	出去	这	特征	的	老的

['tʃɑːli] [hɪm'self] .

Charlie	himself	.
查理	他自己	.

从火柴的光束中，我甚至能辨认出老查理的五官。

" ['tʃɑːli] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [skeəd] [ˌem 'iː] . "

"	Charlie	,	"	I	said	,	"	you	scared	me	.	"
"	查理	,	"	我	说	,	"	你	害怕的	我	.	"

“查理，”我说，“你吓到我了。”

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜː(r)] .

"	I	have	been	standing	here	thinking	,	sir	.
"	我	有	到过	常设	这里	思维	,	先生	.

先生，我一直站在这里思考。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['bəusən] ['flaɪɪŋ] [ləʊ] ['leɪtli] , [sɜː(r)] ?

Have	you	noticed	the	Bo'sun	flying	low	lately	,	sir	?
有	你	注意到	这	博孙	飞行	低的	最近	,	先生	?

先生，您最近有没有注意到水手长飞机飞得很低?

" [ðə; ði] " ['bəusən] " [əʊld] ['tʃɑːli] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪz][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l][bɜːd] , [snəʊ] - [waɪt] [wɪð] [æn; ən]

"	The	"	Bo'sun	"	Old	Charlie	alluded	to	is	a	tropical	bird	,	snow	-	white	with	an
"	这	"	博孙	"	老的	查理	暗示	到	是	一个	热带	鸟	,	雪	-	白色的	和	一个

[ɪk'skwɪzɪt] [teɪl] ,

exquisite	tail	,
精美的	尾巴	,

“老查理提到的‘水手长’是一种热带鸟类，通体雪白，尾巴非常漂亮。”

[ænd; ənd] [flaɪz] ['veri] [fɑːst][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [haɪ] .

and	flies	very	fast	and	usually	very	high	.
和	苍蝇	非常	快速地	和	通常	非常	高的	.

飞行速度非常快，而且通常飞得很高。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [trəˈdɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈseɪləz] [ðæt] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɜːd][ɪz][ðə; ði] [ɪmˈbɒdɪmənt]

It	is	a	common	tradition	among	sailors	that	this	beautiful	bird	is	the	embodiment
它	是	一个	常见的	传统	之中	水手们	那	这	美丽的	鸟	是	这	实施例

[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ˈdraʊnd] [ˈseɪləz] .

of	the	souls	of	drowned	sailors	.
的	这	灵魂	的	溺水	水手们	.

水手们普遍认为，这种美丽的鸟是溺水水手灵魂的化身。

" [nəʊ] , [ˈtʃɑːli] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [ˈhævnt] [ˈnəʊtɪst] [ðem; ðəm] .

"	No	,	Charlie	,	"	said	I	,	"	I	haven't	noticed	them	.
"	不	,	查理	,	"	说	我	,	"	我	还没有	注意到	他们	.

“不，查理，”我说，“我没注意到他们。”

" [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʌf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld][paɪp] ,

"	Taking	a	puff	from	his	old	pipe	,
"	采取	一个	噗	从	他的	老的	管道	,

他从旧烟斗里吸了一口气，

[ænd; ənd] [ˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈəʊvəkəʊt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [skwɔːl] ,

and	buttoning	his	overcoat	around	his	neck	as	if	expecting	a	squall	,
和	扣纽扣	他的	大衣	大约	他的	脖子	作为	如果	期待	一个	暴风雨	,

他把大衣扣子扣在脖子上，仿佛在准备应对暴风雨。

[ðen] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd]

then	looking	around	the	horizon	to	make	sure	that	we	would	not	be	interrupted
然后	寻找	大约	这	地平线	到	制作	当然	那	我们	会	不是	是	中断

[baɪ] [ˈeni] [wɪnd] - [ˈdʒæmə(r)] :

by	any	wind	-	jammer	:
经过	任何	风	-	干扰器	:

然后环顾四周，确保不会受到任何风船的干扰：

" [jes] , [sɜː(r)] , [æt; ət] [nuːn] [təˈdeɪ] [wʌn] [keɪm] [nɪə(r)] [əˈlaɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪbˌbuːm] . "

"	Yes	,	sir	,	at	noon	today	one	came	near	alighting	on	the	end	of	the	jibboom	.	"
"	是的	,	先生	,	在	中午	今天	一	来了	靠近	下车	在	这	结尾	的	这	吉布姆	.	"

“是的，先生，今天中午有一架飞机差点降落在吊臂末端。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siː] - [gʌl] , " [sed] [aɪ] .

"	You	must	have	mistaken	it	for	a	sea	-	gull	,	"	said	I	.
"	你	必须	有	错误	它	为了	一个	海	-	鸥	,	"	说	我	.

“你一定是把它错认成海鸥了，”我说。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [siː] - [gʌl] .

"	No	,	sir	;	it	was	no	sea	-	gull	.
"	不	,	先生	;	它	曾是	不	海	-	鸥	.

“不，先生；那不是海鸥。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈseɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] - [fɔː(r)] [jˈiəz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn]

I	have	been	sailing	the	seas	for	thirty	-	four	years	,	and	I	have	seen
我	有	到过	帆船	这	海域	为了	三十	-	四	年	,	和	我	有	已见

[ænd; ənd] [hɜːd] [streɪndʒ] [θɪŋz] . "

and	heard	strange	things	.	"
和	听到	奇怪的	事物	.	"

我航海三十四年了，见识过各种各样的怪事。

" [wel] , [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈdʒɪbˌbuːm] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][get][ə; eɪ][rest] [ˈsʌmtaɪmz]

"	Well	,	suppose	it	did	light	on	the	jibboom	;	it	has	to	get	a	rest	sometimes
"	出色地	,	认为	它	做过	光	在	这	吉布姆	;	它	有	到	得到	一个	休息	有时

. "

:	"
.	"

“嗯，假设它在吊臂上休息了；它有时候也需要休息一下。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)]['aɪlənd] [hoʊmz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ən'les] , " ['spi:kɪŋ]
" They have their island homes and never come near a ship , unless , " speaking
" 他们 有 他们的 岛 房屋 和 绝不 来 靠近 一个 船 , 除非 , " 请讲
['veri] ['sɒftli] ,
very softly ,
非常 轻轻 ,

“他们有自己的岛屿家园，从不靠近船只，除非，”他轻声说道，“

" [ən'les] [sʌm; səm][wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] . "
" unless some one is going to die . "
" 除非 一些 一 是 去 到 死 . "

“除非有人要死了。”

" ['nɒns(ə)ns] , ['tʃɑ:li] .
" Nonsense , Charlie .
" 废话 , 查理 .

“胡说，查理。”

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] [sʌtʃ] ['fu:lɪʃnəs] . "
Surely you don't believe in such foolishness . "
一定 你 不 相信 在 这样的 愚蠢 . "

你肯定不会相信这种愚蠢的事情吧?

" [ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [ə'baʊt] [æn; ən][əʊld] [ʃɪp] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ɒf] [ðə; ði]
" I started to tell you some time back about an old ship I was in off the
" 我 开始 到 告诉 你 一些 时间 后退 关于 一个 老的 船 我 曾是 在 离开 这
[keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .
Cape of Good Hope .
岬 的 好的 希望 .

“我之前跟你讲过我在好望角附近乘坐的一艘旧船的故事。”

['meɪbi] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [mʌd] ['pʌdlə(r)] , - " [ænd; ənd]
Maybe you remember her , she was called ' The Mud Puddler , ' " and
或许 你 记住 她 , 她 曾是 称为 - 这 泥 水坑 , - " 和
['tʃɑ:li] [kən'tɪnju:d] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,
Charlie continued with a grin ,
查理 持续 和 一个 咧嘴笑 ,

“也许你还记得她，她叫‘泥潭女’，”查理咧嘴一笑，继续说道。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] . "
" she was never in the mud while I was on her . "
" 她 曾是 绝不 在 这 泥 尽管 我 曾是 在 她 . "

“我骑在她身上的时候，她从来没有陷在泥里。”

" [jes] , " [sed] [ai] , " [ai] [rɪ'membə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Yes , " said I , " I remember her .
" 是的 , " 说 我 , " 我 记住 她 .

“是的，”我说，“我记得她。”

[ʃi:; ʃi] [seɪld] [frɒm; frəm] ['lɪvəpu:l] , ['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi] ? "
She sailed from Liverpool , didn't she ? "
她 航行 从 利物浦 , 没有 她 ? "

她是从利物浦乘船出发的，对吧?

" [jes] , [sɜ:(r)] ; [ðæts] [hɜ:(r); hə(r)] ; [fɔ:(r)] - ['mæstɪd] [ænd; ənd] [bɑ:k] - [rɪgd] .
" Yes , sir ; that's her ; four - masted and bark - rigged .
" 是的 , 先生 ; 那就是 她 ; 四 - 桅杆 和 吠 - 作弊 .

“是的，先生；那就是她；四桅帆船，双桅横帆。”

[wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wi:; wi] [left] [kæl'kʌtə] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæmbɜ:g] .
Well , as I was saying , we left Calcutta bound for Hamburg .
出色地 , 作为 我 曾是 说 , 我们 左边 加尔各答 边界 为了 汉堡 .

正如我刚才所说，我们离开加尔各答前往汉堡。

[wʌn] [naɪt] , [ɒf] [ðə; ði] [keɪp] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈlʊkaʊt] .

One	night	,	off	the	Cape	,	it	was	my	lookout	.
一	夜晚	,	离开	这	岬	,	它	曾是	我的	瞭望台	.

一天晚上，在海角附近，我在那里担任瞭望员。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈplaʊɪŋ] [əˈlɒŋ]

It	was	a	fine	night	with	a	fresh	breeze	,	and	we	were	ploughing	along
它	曾是	一个	美好的	夜晚	和	一个	新鲜的	微风	,	和	我们	是	耕作	沿着

[əˈbaʊt] [eɪt] [nɒts] .

about	eight	knots	.
关于	八	绳结	.

那是一个晴朗的夜晚，微风习习，我们以大约八节的速度航行。

[aɪ] [hɜːd] [tuː] [belz] [gəʊ][ɑːft] ,

I	heard	two	bells	go	aft	,
我	听到	二	铃铛	去	后部	,

我听到两声钟声向后响起，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʃɪp] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [belz] [ɒn][ðə; ði] [hed] . "

and	in	that	ship	we	had	to	answer	all	bells	on	the	foc's'le	head	.	"
和	在	那	船	我们	有	到	回答	全部	铃铛	在	这	foc's'le	头	.	"

在那艘船上，我们必须回应前甲板上的所有钟声。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [əˈklɑːk] [səʊ] [suːn] ? " [θɔːt] [aɪ] .

"	Is	it	one	o'clock	so	soon	?	"	thought	I	.
"	是	它	一	点钟	所以	很快	?	"	想法	我	.

“这么快就一点了吗？”我心想。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [weə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['tæk(ə)l]['dævɪt][ɪz] ? "

"	You	know	,	"	speaking	to	me	,	"	where	the	fish	-	tackle	davit	is	?	"
"	你	知道	,	"	请讲	到	我	,	"	在哪里	这	鱼	-	处理	吊艇架	是	?	"

“你知道，”他指着我说，“鱼钩吊架在哪儿？”

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " [sed] [aɪ] .

"	I	know	where	it	should	be	,	"	said	I	.
"	我	知道	在哪里	它	应该	是	,	"	说	我	.

“我知道它应该放在哪里，”我说。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

"	Well	,	that	is	where	I	was	standing	.
"	出色地	,	那	是	在哪里	我	曾是	常设	.

“嗯，我当时就站在那里。”

" ([ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒn] [ɔːl] [ʃɪps] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] ,

"	(	A	lookout	is	very	important	on	all	ships	,	especially	at	night	,
"	(	一个	瞭望台	是	非常	重要的	在	全部	船舶	,	尤其	在	夜晚	,

（瞭望在所有船只上都非常重要，尤其是在夜间，）

[wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ][seɪl] [ðeɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒn] [wɒtʃ] .)

when	they	see	a	light	or	a	sail	they	report	to	the	officer	on	watch	.	)
什么时候	他们	看	一个	光	或者	一个	帆	他们	报告	到	这	官	在	手表	.	)

当他们看到灯光或帆时，会向值班军官报告。）

" [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [bel] ,

"	As	I	was	in	a	hurry	to	answer	the	bell	,
"	作为	我	曾是	在	一个	匆忙	到	回答	这	钟	,

“当时我急着去应门铃，

[nɒt] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [næpɪŋ] , [aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,

not	wanting	the	mate	to	think	I	was	napping	,	I	rushed	to	ring	it	,	and	,
不是	想要	这	伴侣	到	思考	我	曾是	打盹	,	我	匆忙	到	戒指	它	,	和	,

不想让同伴以为我在打盹，我赶紧去打电话，然后

['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ! "

standing	**there**	**,**	**sir**	**,**	**was**	**a**	**man**	**I**	**had**	**never**	**seen**	**!**	**"**
常设	那里	,	先生	,	曾是	一个	男人	我	有	绝不	已见	!	"

先生，站在那里的是一个我从未见过的人!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] .

"	**It**	**was**	**one**	**of**	**the**	**crew**	**playing**	**a**	**joke**	**on**	**you**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	它	曾是	一	的	这	全体人员	玩耍	一个	开玩笑	在	你	,	"	说	我	.

“是船员里有人在跟你开玩笑，”我说。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [meɪt] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**Mr**	**.**	**Mate**	**,**	**not**	**at**	**all**	**,**	**not**	**at**	**all**	**.**
"	哦	,	不	,	先生	.	伴侣	,	不是	在	全部	,	不是	在	全部	.

“哦，不，马特先生，完全不是，完全不是。”

[aɪ] [njuː] ['evri] [mæn][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs]

I	**knew**	**every**	**man**	**on**	**board**	**of**	**her**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**this**	**man**	**was**	**not**	**of**	**this**
我	知道	每一个	男人	在	木板	的	她	,	先生	,	和	这	男人	曾是	不是	的	这

[wɜːld] .

world	**.**
世界	.

先生，船上的每个人都我认识，而这个人绝非寻常之人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['welɪŋtən] [buːts] [ɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd] , [ɔːl] ['leðə(r)] ,

He	**had**	**a**	**pair**	**of**	**Wellington**	**boots**	**on**	**,**	**you**	**know**	**the**	**kind**	**,**	**all**	**leather**	**,**
他	有	一个	一对	的	惠灵顿	靴子	在	,	你	知道	这	种类	,	全部	皮革	,

他穿着一双惠灵顿靴，你知道那种全皮的。

[tuː; tə][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] . "

to	**just**	**below**	**the**	**knee**	**.**	**"**
到	只是	以下	这	膝盖	.	"

到膝盖下方一点。

" [jes] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**I**	**know**	**the**	**kind**	**.**	**"**
"	是的	,	"	说	我	,	"	我	知道	这	种类	.	"

“是的，”我说，“我知道那种。”

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sau'westə] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] - ['fɪtɪŋ] [piː] - ['dʒækɪt] .

"	**He**	**also**	**had**	**a**	**sou'wester**	**with**	**a**	**neat**	**-**	**fitting**	**pea**	**-**	**jacket**	**.**
"	他	还	有	一个	西南风	和	一个	整洁的	-	配件	豌豆	-	夹克	.

“他还戴着一顶防风帽，里面穿着一件合身的呢子大衣。”

[ænd; ənd] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

And	**,**	**sir**	**,**	**it**	**was**	**his**	**face**	**that**	**frightened**	**me**	**.**
和	,	先生	,	它	曾是	他的	脸	那	害怕	我	.

先生，真正让我感到害怕的是他的脸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəri] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [θɪk] , [wɪð] ['hevi] , ['bʊʃi]

His	**eyes**	**were**	**fiery**	**,**	**his**	**beard**	**was**	**dark**	**and**	**thick**	**,**	**with**	**heavy**	**,**	**bushy**
他的	眼睛	是	火热	,	他的	胡须	曾是	黑暗的	和	厚的	,	和	重的	,	茂密的

['aɪbraʊz] .

eyebrows	**.**
眉毛	.

他双目炯炯有神，胡须浓密乌黑，眉毛浓密纤长。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][əʊld] ['tʃɑːrliz] ['stɔːri] .

"	**All**	**this**	**time**	**I**	**was**	**getting**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**Old**	**Charlie's**	**story**	**.**
"	全部	这	时间	我	曾是	获得	非常	很多	感兴趣的	在	老的	查理的	故事	.

“这段时间以来，我对老查理的故事越来越感兴趣了。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?
" What did you do ?
" 什么 做过 你 做 ?

你做了什么?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ?
What did you say to him ?
什么 做过 你 说 到 他 ?

你跟他说什么了?

" [ai] [ɑːskt] , ['veri] [ɪm'peɪʃntli] .
" I asked , very impatiently .
" 我 问 , 非常 不耐烦地 .

我非常不耐烦地问道。

" [ai] [riːtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [bel] .
" I reached in front of him to answer the bell .
" 我 达到 在 正面 的 他 到 回答 这 钟 .

我伸手到他前面去按门铃。

[hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['mɔːnfəli] , ['seɪɪŋ] : - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['bəusən]
He spoke very mournfully , saying : ' You shall have a visit from the Bo'sun
他 辐 非常 悲伤地 , 说 : - 你 将 有 一个 访问 从 这 博孙
[tə'mɒrəʊ] ;
tomorrow ;
明天 ;

他语气非常悲伤地说："明天水手长会来拜访你们;

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ][hænd] [stɪl] [stretʃt] [aʊt]
' and he instantly disappeared and left me with my hand still stretched out
- 和 他 即刻 消失 和 左边 我 和 我的 手 仍然 拉伸 出去
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bel] - [rəʊp] . . . .
for the bell - rope . . . .
为了 这 钟 - 绳索 . . . .

然后他瞬间消失了，留下我伸出的手还抓着铃绳.....

" [ai][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn]
" I could smell the smoke from a cigar , and knew that the Captain
" 我 可以 闻 这 抽烟 从 一个 雪茄 , 和 知道 那 这 队长
[wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [puːp] .
was pacing the poop .
曾是 踱步 这 船尾 .

"我闻到了雪茄的烟味，知道船长正在船尾踱步。"

[ai] [wɔːkt] [ɑːft] ['sləʊli] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [bɑːk] " [mʌd] ['pʌdlə(r)] .
I walked aft slowly , anxious to hear what happened on the bark " Mud Puddler .
我 步行 后部 缓慢地 , 焦虑的 到 听到 什么 发生 在 这 吠 " 泥 水坑 .

我慢慢地跟在船尾，急切地想知道"泥潭"号上发生了什么事。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd]
" Sure enough , there was the Captain , walking up and down , and
" 当然 足够的 , 那里 曾是 这 队长 , 步行 向上 和 向下 , 和
[ə'keɪʒnəli] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
occasionally glancing at the compass .
偶尔 瞥了一眼 在 这 罗盘 .

"果然，船长在那里来回踱步，不时瞥一眼罗盘。"

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .
Evidently the ship was off her course when he came up from the cabin .
显然 这 船 曾是 离开 她 课程 什么时候 他 来了 向上 从 这 舱 .

显然，当他从船舱上来时，船已经偏离了航线。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['rɑːðə(r)] ['hɑːʃli] , ['seɪɪŋ] : " [doʊnt] [let] [ðiːz] ['feloʊz] ,

He	spoke	to	me	rather	harshly	,	saying	:	"	Don't	let	these	fellows	,
他	辐	到	我	相当	严厉地	,	说	:	"	不	让	这些	伙伴们	,

他语气很重地对我说："别让这些人……"

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , " [stɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] . "

"	pointing	to	the	man	at	the	wheel	,	"	steer	her	all	over	the	ocean	.	"
"	指向	到	这	男人	在	这	车轮	,	"	转向	她	全部	超过	这	海洋	.	"

"指着驾驶座上的男人，'驾着她横渡大洋。'"

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] .

"	Very	well	,	sir	.
"	非常	出色地	,	先生	.

好的，先生。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɔːwəd] ['siːɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][saɪd] - [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] . "

I	was	just	forward	seeing	if	the	side	-	lights	were	burning	brightly	.	"
我	曾是	只是	向前	看到	如果	这	边	-	灯	是	燃烧	明亮地	.	"

我当时只是往前看，看看示廓灯是不是亮着。

" [wel] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː] [lɒŋ] .

"	Well	,	keep	your	eye	on	them	,	they	are	not	to	be	trusted	too	long	.
"	出色地	,	保持	你的	眼睛	在	他们	,	他们	是	不是	到	是	可信	也	长的	.

"嗯，要盯紧他们，不能长时间信任他们。"

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

And	by	the	way	,
和	经过	这	方式	,

顺便说一句，

[hæv; həv][ðə; ði]['sekənd] [meɪt] [get] [ʌp] [ðə; ði][əʊld][speə(r)][seɪlz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [wɒtʃ] ;

have	the	second	mate	get	up	the	old	spare	sails	in	his	morning	watch	;
有	这	第二	伴侣	得到	向上	这	老的	空闲的	帆	在	他的	早晨	手表	;

让二副在早班时把备用旧帆升起来；

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['rəʊpɪŋ][ænd; ənd] ['pætʃɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][bend][ðem; ðəm] .

we	have	some	roping	and	patching	to	do	before	we	bend	them	.
我们	有	一些	套索	和	修补	到	做	前	我们	弯曲	他们	.

在弯曲它们之前，我们还需要做一些绳索加固和修补工作。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] .

They	are	all	right	for	this	kind	of	weather	.
他们	是	全部	正确的	为了	这	种类	的	天气	.

它们都适合这种天气。

[ðɪs] [briːz] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es][nɪə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] . "

This	breeze	will	carry	us	near	the	Equator	.	"
这	微风	将要	携带	我们	靠近	这	赤道	.	"

这股微风会将我们带到赤道附近。

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .

"	Very	good	,	sir	.
"	非常	好的	,	先生	.

"很好，先生。"

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['oʊlsən][get][ðem; ðəm][ʌp] .

I	will	have	Olsen	get	them	up	.
我	将要	有	奥尔森	得到	他们	向上	.

我会让奥尔森把他们弄起来。

" [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][mɔː(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] .

"	He	took	one	more	look	at	the	compass	and	went	below	.
"	他	采取	一	更多的	看	在	这	罗盘	和	去	以下	.

他最后看了一眼指南针，然后下到船舱里。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] [mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

I	went	to	the	binnacle	more	to	see	the	time	than	the	compass	.
我	去	到	这	箱体	更多的	到	看	这	时间	比	这	罗盘	.

我去罗经座主要是为了看时间，而不是看指南针。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑːst] [θriː] .

I	was	surprised	to	see	that	it	was	twenty	minutes	past	three	.
我	曾是	惊讶	到	看	那	它	曾是	二十	分钟	过去的	三	.

令我惊讶的是，时间已经是三点二十分了。

[ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃɑːli] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [bʌt; bət] ,

I	was	anxious	to	go	forward	and	have	Charlie	finish	his	story	,	but	,
我	曾是	焦虑的	到	去	向前	和	有	查理	结束	他的	故事	,	但	,

我急于让查理讲完他的故事，但是，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] ,

seeing	a	light	in	the	Captain's	room	,
看到	一个	光	在	这	船长的	房间	,

看到舰长室里亮着灯，

[ai][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

I	was	doomed	to	finish	the	watch	around	the	man	at	the	wheel	.
我	曾是	注定失败	到	结束	这	手表	大约	这	男人	在	这	车轮	.

我注定要看着坐在驾驶座上的那个人把表走完。

[maɪ]['rɑːðə(r)] ['trʌbld] [sliːp] [wɒz; wəz] [endid] [baɪ][ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

My	rather	troubled	sleep	was	ended	by	a	rap	at	the	door	.
我的	相当	麻烦	睡觉	曾是	结束	经过	一个	说唱	在	这	门	.

我辗转反侧的睡眠被一阵敲门声打断了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kʊk] .

It	was	the	cook	.
它	曾是	这	厨师	.

是厨师。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] ['sev(ə)n] [belz] .

"	It	has	gone	seven	bells	.
"	它	有	已消失	七	铃铛	.

“已经响了七声钟了。”

['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [sɜː(r)] .

Breakfast	will	be	ready	in	a	few	minutes	,	sir	.
早餐	将要	是	准备好	在	一个	很少	分钟	,	先生	.

先生，早餐马上就好。

" ['dresɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Dressing	was	easy	for	me	.
"	敷料	曾是	简单的	为了	我	.

“穿衣打扮对我来说很容易。”

[ɪn][fækt] , [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][maɪ][kæp] ,

In	fact	,	all	it	required	was	washing	and	putting	on	my	cap	,
在	事实	,	全部	它	必需的	曾是	洗涤	和	推杆	在	我的	帽	,

事实上，我只需要洗干净帽子，然后戴上它就行了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] [wʌn][hæz; həz]['lɪt(ə)l][juːz][fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd]

for	in	the	tropics	one	has	little	use	for	clothes	,	which	was	indeed
为了	在	这	热带	一	有	小的	使用	为了	衣服	,	哪个	曾是	的确

['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

fortunate	for	me	.
幸运	为了	我	.

因为在热带地区，人们几乎用不到衣服，这对我来说确实是一件幸运的事。

" ['stjuːəd] , " [sed] [ai] , [æz; əz][ai] [pə'fektɪd] [maɪ] ['tɔɪlət] , " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst]
" Steward , " said I , as I perfected my toilet , " what have you for breakfast
" 管家 , " 说 我 , 作为 我 完善 我的 洗手间 , " 什么 有 你 为了 早餐
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
this morning ?
这 早晨 ?

“管家，”我一边完善我的厕所一边说，“今天早上你们准备了什么早餐？”

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] , [ænd; ənd] [wel] [ai] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" He hesitated before answering , and well I knew what was passing in his
" 他 犹豫了一下 前 回答 , 和 出色地 我 知道 什么 曾是 通过 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“他犹豫了一下才回答，我很清楚他心里在想什么。”

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][deə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] !
" How does he dare to ask me what I am going to have for breakfast !
" 如何 做 他 敢 到 问 我 什么 我 是 去 到 有 为了 早餐 !

“他怎么敢问我早餐吃什么！”

[ai] [huː] [hæv; həv] [bi'frend] [hɪm] .
I who have befriended him .
我 WHO 有 结交朋友 他 .

我与他结下了友谊。

[wɒt] [hæv; həv][ai][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɪn'diːd] ! "
What have I for breakfast indeed ! "
什么 有 我 为了 早餐 的确 ! "

我早餐到底吃了什么呢！

" [tʌŋz] [ænd; ənd] [saʊndz] , " [sed] [ðə; ði][ɪ'mænsɪpətə(r)] , ['veri] ['ʃɑːpli] .
" Tongues and sounds , " said the Emancipator , very sharply .
" 方言 和 声音 , " 说 这 救星 , 非常 尖锐地 .

“语言和声音，”解放者厉声说道。

" [ə; eɪ] ['brekfəst] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪəfəli] .
" A breakfast fit for a king , " I replied cheerfully .
" 一个 早餐 合身 为了 一个 国王 , " 我 回复 愉快地 .

“这是一顿堪比国王的早餐，”我愉快地回答道。

[ðə; ði] [wɜːd] " [kɪŋ] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [flæg][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] [tuː; tə][hɪm] .
The word " king " was a red flag to a bull to him .
这 单词 " 国王 " 曾是 一个 红色的 旗帜 到 一个 公牛 到 他 .

对他来说，“国王”这个词就像是危险信号。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [seɪvd]
The presence of the Captain coming down the companion - way was all that saved
这 在场 的 这 队长 未来 向下 这 伴侣 - 方式 曾是 全部 那 已保存
[ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['reɪnɪŋ] ['mɔnəks] .
me from the fate of all reigning monarchs .
我 从 这 命运 的 全部 统治 君主 .

幸亏船长从舷梯走下来，我才免于落得所有在位君主都会面临的下场。

[tʌŋz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'læskə] ['kɒdfɪʃ] [kʌm] ['pɪkld] [ɪn] [braɪn] [ænd; ənd] [pækt] [ɪn]
Tongues and sounds of the Alaska codfish come pickled in brine and packed in
方言 和 声音 的 这 阿拉斯加州 鳕鱼 来 腌制 在 盐水 和 包装 在
['fɜːkɪn] ,
firkins ,
小桶 ,

阿拉斯加鳕鱼的舌头和叫声被腌制在盐水中，装在小桶里。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊld] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [mə'riːn] ['ʃɪpɪŋ] .

and	are	sold	principally	to	marine	shipping	.
和	是	卖	主要	到	海洋	船运	.

主要销往海运业。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ɪz][tuː; tə] ['freʃn] [ðem; ðəm] [ˌəʊvə'naɪt] ,

All	that	is	required	in	the	process	of	cooking	is	to	freshen	them	overnight	,
全部	那	是	必需的	在	这	过程	的	烹饪	是	到	清新	他们	过夜	,

烹饪过程中只需要将它们放置一夜使其新鲜即可。

[bɔɪl] [ænd; ənd] [sɜːv] [wɪð] [drɔːn] ['bʌtə(r)] .

boil	and	serve	with	drawn	butter	.
熬	和	服务	和	绘制	黄油	.

煮熟后佐以融化的黄油即可食用。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['enviəb(ə)l] ['brekfəst] ['delɪkəsi] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] .

They	are	an	enviable	breakfast	delicacy	on	land	and	sea	.
他们	是	一个	令人羡慕	早餐	美味	在	土地	和	海	.

它们是陆地和海洋上令人艳羡的早餐佳肴。

[ðə; ði] [kʊk] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌʌp'set][baɪ][maɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [kɪŋz] ,

The	cook	,	although	upset	by	my	reference	to	kings	,
这	厨师	,	虽然	沮丧的	经过	我的	参考	到	国王	,

厨师虽然对我提及国王感到不悦，

[lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['baɪˌprɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'læskə] [ˌsiː əʊ 'diː] .

lost	none	of	the	dignity	of	serving	the	byproduct	of	the	Alaska	cod	.
丢失的	没有任何	的	这	尊严	的	服务	这	副产品	的	这	阿拉斯加州	鳕鱼	.

烹制阿拉斯加鳕鱼的副产品，丝毫没有失去其应有的尊严。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] , [ænd; ənd] [siːmd] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

The	Captain	had	little	to	say	during	the	morning	meal	,	and	seemed	worried	about	something	.
这	队长	有	小的	到	说	期间	这	早晨	一顿饭	,	和	似乎	担心	关于	某物	.

船长在早餐时很少说话，似乎在担心什么。

[ɒn] [maɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi] [ri'mɑːk] : " [get] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːm] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] .

On	my	leaving	the	table	he	remarked	:	"	Get	your	palm	and	needle	.
在	我的	离开	这	桌子	他	评论	:	"	得到	你的	棕榈	和	针	.

我离开桌子时，他说道：“拿你的手掌和针。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][speə(r)] [seɪlz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][bæd] [ʃeɪp] .

I	want	you	to	work	with	me	on	the	spare	sails	,	they	are	in	bad	shape	.
我	想	你	到	工作	和	我	在	这	空闲的	帆	,	他们	是	在	坏的	形状	.

我希望你能和我一起修理备用帆，它们状况很差。

" [ðə; ði][speə(r)] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] .

"	The	spare	sails	were	indeed	much	in	need	of	repair	.
"	这	空闲的	帆	是	的确	很多	在	需要	的	维修	.

备用帆确实需要修理。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɔːn] ['θredbeə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tʃuː] [baɪ][ðə; ði][ræts] .

Where	they	were	not	worn	threadbare	,	they	had	been	chewed	by	the	rats	.
在哪里	他们	是	不是	磨损	破旧的	,	他们	有	到过	咀嚼	经过	这	老鼠	.

那些没有磨损得破烂不堪的，也都被老鼠啃咬过。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ['səʊɪŋ] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['meni]

While	**we**	**were**	**sitting**	**side**	**by**	**side**	**sewing**	**,**	**this**	**afternoon**	**,**	**we**	**talked**	**of**	**many**
尽管	我们	是	坐着	边	经过	边	缝纫	,	这	下午	,	我们	谈话	的	许多

[θɪŋz] — [ʃɪps] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ,

things	**—**	**ships**	**and**	**shipping**	**,**
事物	—	船舶	和	船运	,

今天下午，我们并肩坐着缝纫的时候，聊了很多事情——船舶和航运，

[ænd; ənd] ['fɒrən] [pɔːts] .

and	**foreign**	**ports**	**.**
和	外国的	端口	.

以及外国港口。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**Do**	**you**	**know**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	做	你	知道	,	"	说	他	,

“你知道吗？”他说道。

" [ðæt] [trɪp] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wen] [maɪ][waɪf] [daɪd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

"	**that**	**trip**	**that**	**took**	**me**	**to**	**South**	**America**	**when**	**my**	**wife**	**died**	**was**	**going**	**to**	**be**
"	那	旅行	那	采取	我	到	南	美国	什么时候	我的	妻子	死亡	曾是	去	到	是

[maɪ][lɑːst] [trɪp] .

my	**last**	**trip**	**.**
我的	最后的	旅行	.

“妻子去世后，我去南美洲的那次旅行原本是我最后一次旅行。”

" [hiː; hi] [stɒpt] ['səʊɪŋ] .

"	**He**	**stopped**	**sewing**	**.**
"	他	停止	缝纫	.

他停止了缝纫。

" [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sɪk] .

"	**You**	**see**	**,**	**she**	**would**	**never**	**complain**	**of**	**being**	**sick**	**.**
"	你	看	,	她	会	绝不	抱怨	的	存在	生病的	.

你看，她从来不会抱怨自己生病。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

Of	**course**	**,**	**I**	**was**	**away**	**most**	**of**	**the**	**time**	**,**
的	课程	,	我	曾是	离开	最多	的	这	时间	,

当然，我大部分时间都不在。

['spendɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

spending	**about**	**two**	**weeks**	**a**	**year**	**at**	**home**	**with**	**her**	**and**	**the**	**children**	**.**
开支	关于	二	周	一个	年	在	家	和	她	和	这	孩子们	.

每年大约有两周时间待在家里陪伴她和孩子们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [həʊm] [ðæt] [trɪp] , [ðæt] [ai] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['pɔːli; 'pʊəli][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

It	**was**	**while**	**I**	**was**	**home**	**that**	**trip**	**,**	**that**	**I**	**noticed**	**how**	**poorly**	**she**	**looked**	**,**
它	曾是	尽管	我	曾是	家	那	旅行	,	那	我	注意到	如何	差	她	看起来	,

那次旅行回家期间，我注意到她脸色很不好。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɒf] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] .

and	**that**	**cough**	**,**	**and**	**realized**	**how**	**much**	**she**	**must**	**have**	**suffered**	**.**
和	那	咳嗽	,	和	已实现	如何	很多	她	必须	有	遭受	.

听到那声咳嗽，我才意识到她一定承受了多少痛苦。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [mait] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪð] ['prɒpə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [raɪt]

The	**doctor**	**told**	**me**	**she**	**might**	**live**	**for**	**years**	**with**	**proper**	**care**	**and**	**right**
这	医生	讲述	我	她	可能	居住	为了	年	和	恰当的	关心	和	正确的

[klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

climatic	**conditions**	**.**
气候	状况	.

医生告诉我，如果得到适当的照顾和适宜的气候条件，她可以活很多年。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [trɪp][ai] [wʊd] [gɪv] [ʌp]

She	and	I	talked	it	over	and	decided	that	on	my	return	trip	I	would	give	up
她	和	我	谈话	它	超过	和	决定	那	在	我的	返回	旅行	我	会	给	向上

[ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

the	sea	for	good	,
这	海	为了	好的	,

她和我商量了一下，决定我下次来的时候就彻底放弃大海。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn] ['sʌðən]

and	devote	my	time	to	her	and	the	children	on	a	farm	in	Southern
和	奉献	我的	时间	到	她	和	这	孩子们	在	一个	农场	在	南方

[ˌkælə'fɔːniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

我会把时间都花在她和孩子们身上，他们在南加州的一个农场里。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌvælpə'raisəu][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɜːθə] [wɒz; wəz] [ded] ,

When	I	returned	from	Valparaiso	and	found	that	poor	Bertha	was	dead	,
什么时候	我	返回	从	瓦尔帕莱索	和	成立	那	贫穷的	伯莎	曾是	死的	,

当我从瓦尔帕莱索回来时，发现可怜的贝莎已经去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːnt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][stænd] .

and	the	boys	living	with	their	aunt	,	it	was	more	than	I	could	stand	.
和	这	男孩们	活的	和	他们的	阿姨	,	它	曾是	更多的	比	我	可以	站立	.

那些和姑妈住在一起的男孩们，我实在无法忍受。

" [wɪð] [tɪəz] ['strɪːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][pə'sɪfɪk] , [ðə; ði] [ʃɪp]

"	With	tears	streaming	from	his	eyes	,	unconscious	of	the	vast	Pacific	,	the	ship
"	和	眼泪	流媒体	从	他的	眼睛	,	无意识	的	这	广阔的	太平洋	,	这	船

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ,

he	was	in	,
他	曾是	在	,

“他泪流满面，对浩瀚的太平洋和自己所在的船只浑然不觉，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kruː] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] :

or	even	the	crew	around	him	,	he	murmured	softly	to	himself	:
或者	甚至	这	全体人员	大约	他	,	他	低声说道	轻轻	到	他自己	:

他低声自语道，甚至包括他周围的船员：

" [maɪ] [waɪf] , [maɪ] [waɪf] , — [gɒn] , [gɒn] .

"	My	wife	,	my	wife	,	—	gone	,	gone	.
"	我的	妻子	,	我的	妻子	,	—	已消失	,	已消失	.

“我的妻子，我的妻子，——走了，走了。”

" [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tens] ['məʊmənt][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [twaɪn] [rəʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] ,

"	In	this	intense	moment	a	ball	of	sewing	twine	rolled	from	his	knee	,	and	,
"	在	这	激烈的	片刻	一个	球	的	缝纫	缠绕	滚动	从	他的	膝盖	,	和	,

['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

reaching	for	it	,
到达	为了	它	,

“就在这紧张的时刻，一团缝纫线从他膝盖上滚落下来，他伸手去捡，

[hiː; hi] [sed] : " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

he	said	:	"	Do	you	know	that	sometimes	I	think	she	is	with	me	.
他	说	:	"	做	你	知道	那	有时	我	思考	她	是	和	我	.

他说：“你知道吗，有时候我觉得她就在我身边。”

" ['tʃæptə(r)] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ðə; ði] [ʃɑːk] — " [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ʃɪp]

The	Shark	—	"	To	Hell	With	Shark	and	Ship
这	鲨鱼	—	"	到	地狱	和	鲨鱼	和	船

鲨鱼——“去他妈的鲨鱼和船”

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [tɪəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

"	I	was	so	overcome	by	the	Captain's	tears	and	his	great	love	for	his
"	我	曾是	所以	克服	经过	这	船长的	眼泪	和	他的	伟大的	爱	为了	他的

[dɪˈsiːst] [waɪf] ,

deceased	wife	,
死者	妻子	,

“我被船长的眼泪和他对亡妻的深情深深打动了。”

[ðæt] [ai] [feɪld] [tuː; tə][hɪə(r)][əʊld] ['tʃɑːli] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'træktɪd]

that	I	failed	to	hear	Old	Charlie	calling	me	from	the	wheel	until	he	attracted
那	我	失败的	到	听到	老的	查理	呼叫	我	从	这	车轮	直到	他	吸引

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] .

my	attention	by	pointing	over	the	stern	.
我的	注意力	经过	指向	超过	这	船尾	.

直到老查理指着船尾引起我的注意，我才听到他从舵轮那边喊我。

" [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ?

"	What	is	wrong	?
"	什么	是	错误的	?

“怎么了?

" [ai] [ɑːskt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði][lɒg] [laɪn][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] .

"	I	asked	,	thinking	that	perhaps	the	log	line	had	carried	away	.
"	我	问	,	思维	那	也许	这	日志	线	有	携带	离开	.

我问道，心想也许航海日志被带走了。

" [ə; eɪ] [blæk] [fɪn][ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] , [sɜː(r)] . "

"	A	black	fin	on	the	starboard	quarter	,	sir	.	"
"	一个	黑色的	鳍	在	这	右舷	四分之一	,	先生	.	"

“先生，右舷后方有一个黑色鳍片。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][seɪl] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːft] .

"	What	is	that	?	"	said	the	Captain	,	throwing	the	sail	aside	and	walking	aft	.
"	什么	是	那	?	"	说	这	队长	,	投掷	这	帆	旁边	和	步行	后部	.

“那是什么？”船长说着，把帆扔到一边，走到船尾。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [sɜː(r)] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] .

"	It	is	a	shark	,	sir	,	"	said	I	,	"	and	a	black	one	.
"	它	是	一个	鲨鱼	,	先生	,	"	说	我	,	"	和	一个	黑色的	一	.

“先生，那是一条鲨鱼，”我说，“而且是黑色的。”

" ['ɪnstəntli] [ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['kaɪndlinəs] [left] [hɪm] .

"	Instantly	all	love	and	human	kindliness	left	him	.
"	即刻	全部	爱	和	人类	善良	左边	他	.

“他瞬间失去了所有的爱和人性。”

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ði] [puːp] [dek] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] .

Jumping	down	onto	the	poop	deck	and	looking	over	the	rail	.
跳	向下	到	这	船尾	甲板	和	寻找	超过	这	轨	.

跳到船尾甲板上，向栏杆外望去。

" [baɪ] ['hevənz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['twenti] [fiːt] [lɒŋ] .

"	By	Heavens	,	you	are	right	,	"	he	cried	,	"	he	must	be	twenty	feet	long	.
"	经过	天	,	你	是	正确的	,	"	他	哭	,	"	他	必须	是	二十	脚	长的	.

“老天爷啊，你说得对，”他喊道，“他肯定有二十英尺长。”

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːk] ['bærəl] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [miːt] [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði] [ʃɑːk] [hʊk]

Run	to	the	pork	barrel	and	get	a	chunk	of	meat	while	I	get	the	shark	hook
跑步	到	这	猪肉	桶	和	得到	一个	块	的	肉	尽管	我	得到	这	鲨鱼	钩

. "

: "

. "

“你去猪肉桶那儿抢一块肉，我去拿鲨鱼钩。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] .

"	Aye	,	aye	,	sir	.
"	是的	,	是的	,	先生	.

“是，是，先生。”

" [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kʊks] [sɔːlt] [pɔːk] ['bærəl] ,

"	In	the	excitement	it	did	not	take	me	long	to	reach	the	cook's	salt	pork	barrel	,
"	在	这	激动	它	做过	不是	拿	我	长的	到	抵达	这	库克的	盐	猪肉	桶	,

“兴奋之余，我很快就跑到了厨师的咸猪肉桶旁。”

[ænd; ənd] [græbɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [paʊndz] [ɒv; əv][sɔːlt] [hɔːs] [aɪ][wɒz; wəz][ɑːft] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	grabbing	about	ten	pounds	of	salt	horse	I	was	aft	again	in	a	minute	.
和	抓取	关于	十	磅	的	盐	马	我	曾是	后部	再次	在	一个	分钟	.

我抓起大约十磅盐马，一分钟后又出发了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] [rəʊp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['swɪv(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

The	Captain	was	bending	a	three	-	inch	rope	into	a	swivel	on	a	chain	.
这	队长	曾是	弯曲	一个	三	-	英寸	绳索	进入	一个	旋转	在	一个	链	.

船长正在把一根三英寸粗的绳子弯成链条上的旋转环。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊk] .

The	chain	is	about	six	feet	from	the	hook	.
这	链	是	关于	六	脚	从	这	钩	.

链条距离钩子大约六英尺。

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːk] ['kɒmz] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪks] [rəʊz] [ɒv; əv] [tiːθ] [ɒn] [iːtʃ] [dʒɔː] ,

When	the	shark	comes	down	with	his	six	rows	of	teeth	on	each	jaw	,
什么时候	这	鲨鱼	来	向下	和	他的	六	行	的	牙齿	在	每个	颚	,

当鲨鱼张开它上下颚各六排牙齿游过来时，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [mə'nɪlə] [rəʊp] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] , [hens] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [ɪntʃ] [tʃeɪn] .

it	takes	more	than	manila	rope	to	stop	him	,	hence	the	quarter	-	inch	chain	.
它	需要	更多的	比	马尼拉	绳索	到	停止	他	,	因此	这	四分之一	-	英寸	链	.

光靠麻绳还不足以阻止他，所以才用了四分之一英寸的链条。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

The	Captain	was	very	much	excited	.
这	队长	曾是	非常	很多	兴奋的	.

船长非常兴奋。

" [hɪə(r)] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Here	,	damn	it	.
"	这里	,	该死	它	.

“就在这儿，该死的。”

[nəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ['nɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

No	,	he	will	nibble	it	off	the	hook	if	you	put	it	there	.
不	,	他	将要	蚕食	它	离开	这	钩	如果	你	放	它	那里	.

不，如果你把鱼钩放在那里，他会把它从钩子上啄下来。

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

That	is	it	.
那	是	它	.

就是这样。

[ðə; ði]['sentə(r)] .

The	center	.
这	中心	.

中心。

[naʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	over	the	side	with	it	.
现在	超过	这	边	和	它	.

现在把它翻到船边去。

[slæk] [ə'weɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪn] [ðeə(r)] .

Slack	away	on	your	line	there	.
松弛	离开	在	你的	线	那里	.

那边别再偷懒了。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

That	is	enough	.
那	是	足够的	.

够了。

[meɪk] [fɑːst] . "

Make	fast	.	"
制作	快速地	.	"

快点。

" [ɔːl] [fɑːst] , [sɜː(r)] , " [sed] [aɪ] .

"	All	fast	,	sir	,	"	said	I	.
"	全部	快速地	,	先生	,	"	说	我	.

“一切都很快，先生，”我说。

[ɪn]['aʊə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

In	our	excitement	of	the	morning	we	had	forgotten	to	take	our	observation
在	我们的	激动	的	这	早晨	我们	有	被遗忘的	到	拿	我们的	观察

[fɔː(r); fə(r)]['lætɪtjuːd] .

for	latitude	.
为了	纬度	.

早上我们太兴奋了，竟然忘记测量纬度了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] [eɪt] [belz] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

It	was	now	past	eight	bells	with	the	cook	ringing	the	bell	for	dinner	.
它	曾是	现在	过去的	八	铃铛	和	这	厨师	铃声	这	钟	为了	晚餐	.

现在已经过了八点钟，厨师正在摇铃叫人吃饭。

[ðə; ði] [blæk] [fɪn][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][sɔːlt] [hɔːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə]

The	black	fin	was	swimming	around	the	salt	horse	,	and	it	was	easy	to
这	黑色的	鳍	曾是	游泳	大约	这	盐	马	,	和	它	曾是	简单的	到

[dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

decide	between	them	.
决定	之间	他们	.

黑色的鳍在盐马周围游来游去，很容易就能在它们之间做出选择。

" [baɪ] [gɒd] , [ðeə(r)] , " ['pɔɪntɪŋ] [ə'stɜːn] , " [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	By	God	,	there	,	"	pointing	astern	,	"	is	another	one	,	"	said	the	Captain	.
"	经过	上帝	,	那里	,	"	指向	倒车	,	"	是	其他	一	,	"	说	这	队长	.

“老天爷啊，那儿，”船长指着船尾说，“还有一艘。”

" [waɪ] [ɪn] ['bleɪzɪz] [dəʊnt][hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði][beɪt] ?

"	Why	in	blazes	don't	he	take	the	bait	?
"	为什么	在	火焰	不	他	拿	这	饵	?

他为什么不上钩呢?

" [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	No	sooner	said	than	done	.
"	不	很快	说	比	完毕	.

“说到做到。

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [fɪn] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] [miːt] [ænd; ənd] [hʊk] ,

The	big	black	fin	turned	over	on	his	back	and	swallowed	meat	and	hook	,
这	大的	黑色的	鳍	转向	超过	在	他的	后退	和	吞咽	肉	和	钩	,

那条巨大的黑色鳍鱼翻了个身，仰面朝天，吞下了肉和鱼钩。

[ðen] ['raɪtɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] , [ænd; ənd]

then	righting	himself	and	feeling	grateful	for	so	small	a	morsel	,	and
然后	纠正	他自己	和	感觉	感激的	为了	所以	小的	一个	小块	,	和

['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [əˈweɪ] ,

starting	to	swim	away	,
开始	到	游泳	离开	,

然后他稳住身形，对这小小的一口食物心存感激，开始游向远方。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] .

he	found	that	he	was	fast	to	the	end	of	a	rope	.
他	成立	那	他	曾是	快速地	到	这	结尾	的	一个	绳索	.

他发现自己已经走到了绳子的尽头。

[nəʊ][wʌn] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] .

No	one	realized	it	more	than	the	Captain	.
不	一	已实现	它	更多的	比	这	队长	.

没有人比船长更清楚这一点。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['skuːnə(r)] : " [leɪ] [ɑːft] , [ɔːl][hændz] ,

With	a	shout	that	could	be	heard	all	over	the	schooner	:	"	Lay	aft	,	all	hands	,
和	一个	喊	那	可以	是	听到	全部	超过	这	大篷车	:	"	莱	后部	,	全部	双手	,

随着一声响彻整艘帆船的喊声：“所有人，都到船尾躺下！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [pʊl] [ɪn] [ðɪs] [blæk] ['kænɪbl] .

"	he	cried	,	"	and	lend	a	hand	to	pull	in	this	black	cannibal	.
"	他	哭	,	"	和	借	一个	手	到	拉	在	这	黑色的	食人族	.

“他喊道，快来帮忙把这个黑衣食人魔拉进来。”

" [wɪð] [ɔːl][hændz][ɑːft] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] , — [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['niːdɪd] [ɪn]

"	With	all	hands	aft	,	including	the	cook	,	—	his	presence	is	always	needed	in
"	和	全部	双手	后部	,	包括	这	厨师	,	—	他的	在场	是	总是	需要	在

[ɪˈmɜːrdʒənsi] [laɪk] [ðɪs] ,

emergencies	like	this	,
紧急情况	喜欢	这	,

“所有船员都到齐了，包括厨师——在这种紧急情况下，他的存在总是不可或缺的。”

— " [get] [ðæt] [buːm] ['tæk(ə)l][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [buːm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ]

—	"	Get	that	boom	tackle	from	off	the	main	boom	,	"	he	continued	,	"	and	you
—	"	得到	那	繁荣	处理	从	离开	这	主要的	繁荣	,	"	他	持续	,	"	和	你

,

,
,

“把吊杆从主吊杆上取下来，”他继续说道，“然后你，

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['oʊlsən] , " [get][ə; eɪ] [strɒp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌlæzə'ret] [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]

"	pointing	to	Olsen	,	"	get	a	strop	from	the	lazarette	and	fasten	it	up	in
"	指向	到	奥尔森	,	"	得到	一个	皮带	从	这	隔离区	和	系	它	向上	在

[ðə; ði] ['mɪzn] - ['rɪgɪŋ] . "

the	mizzen	-	rigging	.	"
这	后桅	-	索具	.	"

“指着奥尔森说，‘从艉舱里拿一根吊索，把它系在后桅索具上。’”

" [ɪf] [aɪ][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] , " [sed] ['oʊlsən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌlæzə'ret] [hætʃ] ,
" If I go down there , " said Olsen , pointing to the lazarette hatch ,
" 如果 我 去 向下 那里 , " 说 奥尔森 , 指向 到 这 隔离区 孵化 ,

“如果我下去，”奥尔森指着艉舱口说，

" [ðə; ði][kæt] [meɪ] [get] [aʊt] . "
" the cat may get out . "
" 这 猫 可能 得到 出去 . "

“猫可能会跑出去。”

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ði][kæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][stænd][ɒn]
" To Hell with the cat , " said the Captain , " this is no time to stand on
" 到 地狱 和 这 猫 , " 说 这 队长 , " 这 是 不 时间 到 站立 在
[ˌteknɪ'kæləti] .
technicalities .
技术细节 .

“管它什么猫，”船长说，“现在不是纠结于技术细节的时候。”

[get] [ðə; ði] [strɒp] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [dæmd] ['laɪvli] .
Get the strop and get it up damned lively .
得到 这 皮带 和 得到 它 向上 该死的 热闹 .

把皮带拿来，狠狠地抽打它。

" ['miːntaɪm] [ðə; ði] [kʊk] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][dɪ'spensə(r)][ɒv; əv][sɔːlt] [hɔːs]
" Meantime the cook forgot that he was the humble dispenser of salt horse
" 与此同时 这 厨师 忘了 那 他 曾是 这 谦逊的 自动售货机 的 盐 马
[ænd; ənd] [piː] [suːp] .
and pea soup .
和 豌豆 汤 .

“与此同时，厨师忘记了自己只是个卑微的咸马豆汤分发者。”

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði][lænd] [ʃɑːks] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
He who had fought the land sharks for years ,
他 WHO 有 战斗 这 土地 鲨鱼 为了 年 ,

他曾与陆地上的贪婪之徒斗争多年，

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [stʊd] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [sʌn] [di'kleim] [ə'genst] [ðə; ði]
he who had stood hour after hour in the sweltering sun declaiming against the
他 WHO 有 站立 小时 后 小时 在 这 酷热 太阳 朗诵 反对 这
[krɪmps] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pærəˌsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbəri] [kəʊst] ,
crimps and other parasites of the Barbary coast ,
压接 和 其他 寄生虫 的 这 巴巴里 海岸 ,

他曾在烈日下连续数小时高声谴责巴巴里海岸的恶棍和其他寄生虫，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒn] [ðɪs] [blæk] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv]
was it not befitting that he should lead the charge on this black monster of
曾是 它 不是 合适 那 他 应该 带领 这 收费 在 这 黑色的 怪物 的
[ðə; ði] [diːp] ?
the deep ?
这 深的 ?

难道他不该亲自率军对抗这头深海黑怪吗?

[ðə; ði] ['bælət] - [bɒks] [kʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [geɪv] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'bɑːft]
The Ballot - Box Cook , for this is the name I gave him , was standing abaft
这 选票 - 盒子 厨师 , 为了 这 是 这 姓名 我 给予 他 , 曾是 常设 后方
[ðə; ði] ['mɪzn] - ['rɪgɪŋ] ,
the mizzen - rigging ,
这 后桅 - 索具 ,

我给他取了个绰号叫“投票箱厨师”，他当时正站在后桅索具后面。

[wɪð] [ˌʌn'kempt] ['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ə; eɪ] ['griːsi] ['eɪprən] , [ænd; ənd][beə(r)] [fiːt]

with	unkempt	iron	-	gray	hair	waving	in	the	wind	,	a	greasy	apron	,	and	bare	feet
和	蓬头垢面	铁	-	灰色的	头发	挥手	在	这	风	,	一个	腻	围裙	,	和	裸	脚

.

:

.

她一头蓬乱的铁灰色头发在风中飘扬，围着油腻的围裙，光着脚。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [red] [nəʊz] [hæd; həd]['nevə(r)] [lɒst] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] ['tʃeri] ['kʌlə(r)] ,

His	large	red	nose	had	never	lost	any	of	its	cherry	color	,
他的	大的	红色的	鼻子	有	绝不	丢失的	任何	的	它是	樱桃	颜色	,

他那硕大的红鼻子从未褪去过樱桃般的颜色。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] .

as	one	would	expect	it	to	,	under	the	bleaching	influence	of	long	voyages	.
作为	一	会	预计	它	到	,	在下面	这	漂	影响	的	长的	航程	.

正如人们所预料的那样，在长途航行的漂白作用下，它会变成这样。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] ['lemən] , [wɪð] [ɪts]['sɪksti][pə(r)] [sent] [ɒv; əv]['ælkəhɒl] ,

His	large	supply	of	extract	of	lemon	,	with	its	sixty	per	cent	of	alcohol	,
他的	大的	供应	的	提炼	的	柠檬	,	和	它是	六十	每	中心	的	酒精	,

他有大量的柠檬提取物，酒精含量高达百分之六十。

[ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , [wen] [daɪ'luːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] [wɪð] ['wɔːtə(r)]

is	not	to	be	deprecated	in	these	times	,	when	diluted	to	a	nicety	with	water
是	不是	到	是	已弃用	在	这些	时代	,	什么时候	稀	到	一个	友善	和	水

[ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .

and	sugar	.
和	糖	.

在如今这个时代，用水和糖稀释后，它仍然值得称道。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪd'deɪ] ['tɒnɪk] .

On	this	particular	day	he	had	not	neglected	his	midday	tonic	.
在	这	特别的	天	他	有	不是	被忽视的	他的	正午	补品	.

那天，他没有忘记中午服用补品。

['tʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] ['eɪprən][ˈɪntuː][ðə; ði] [belt] [ðæt] [səˈpɔːrtɪd] [hɪz; ɪz]['əʊvərɔːlz] ,

Tucking	his	dirty	apron	into	the	belt	that	supported	his	overalls	,
塞进	他的	肮脏的	围裙	进入	这	腰带	那	有	他的	连体工作服	,

他把脏兮兮的围裙塞进背带裤的腰带里，

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] - [ləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] [dek] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

and	jumping	down	from	the	deck	-	load	to	the	poop	deck	,	he	exclaimed
和	跳	向下	从	这	甲板	-	加载	到	这	船尾	甲板	,	他	惊呼

[wɪð] [ðə; ði]['waɪldɪst] ['dʒestʃəz] :

with	the	wildest	gestures	:
和	这	最狂野的	手势	:

他从甲板跳到船尾甲板上，一边跳一边做出各种夸张的手势，大声喊叫着：

" ['həʊli]['məʊzɪz] , [men] , [doʊnt][let] [hɪm] [get] [əˈweɪ] .

"	Holy	Moses	,	men	,	don't	let	him	get	away	.
"	圣	摩西	,	男人	,	不	让	他	得到	离开	.

“我的天哪，伙计们，别让他跑了。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wɒz; wəz] ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

"	From	the	way	that	the	shark	was	thrashing	and	beating	the	water	,
"	从	这	方式	那	这	鲨鱼	曾是	猛烈抽打	和	殴打	这	水	,

“从鲨鱼在水中挣扎拍打的方式来看，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] - [ɪntʃ] [rəʊp] [wʊd] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] [æt; ət] ['eni]
one would think that the three - inch rope would part from the strain at any
一 会 思考 那 这 三 - 英寸 绳索 会 部分 从 这 拉紧 在 任何
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

人们会认为这根三英寸粗的绳子随时都会因为受力而断裂。

" [stɒp] [ðə; ði] [ʃɪp] !
" Stop the ship !
" 停止 这 船 !

“停船！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [kʊk] .
" cried the cook .
" 哭 这 厨师 .

“厨师喊道。”

" [stɒp] [hel] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Stop hell , " retorted the Captain .
" 停止 地狱 , " 反驳 这 队长 .

“停止地狱吧，”船长反驳道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [lænd] [hɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [kʊk] ; " [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] ['blʌdi] [wei] [ɒn]
" You will never land him , " insisted the cook ; " she has too much bloody way on
" 你 将要 绝不 土地 他 , " 坚持 这 厨师 ; " 她 有 也 很多 血腥 方式 在
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

“你永远也别想把他弄到手，”厨娘坚持说，“她太有本事了。”

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɪp] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['mɑːstə(r)] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['æŋgrəli] .
" I'll attend to this ship ; I am master here , " said the Captain angrily .
" 患病的 出席 到 这 船 ; 我 是 掌握 这里 , " 说 这 队长 愤怒地 .

“我会照看这艘船；我才是这里的主人，”船长愤怒地说。

" ['mɑːstə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?
" Master , you are ?
" 掌握 , 你 是 ?

“主人，您是？”

" [hɪə(r)] ['dɪsəplɪn] [bɪ'twiːn] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [kʊk] [wɒz; wəz] [fjuːzd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst]
" here discipline between master and cook was fused away into the northeast
" 这里 纪律 之间 掌握 和 厨师 曾是 融合 离开 进入 这 东北
[treɪdz] .
trades .
交易 .

“在这里，师傅和厨师之间的纪律融入了东北的贸易中。”

[ðə; ði] [kʊk] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːli] - [meɪd] ['kɔːpərəl] ,
The cook , coming to attention with all the dignity of a newly - made corporal ,
这 厨师 , 未来 到 注意力 和 全部 这 尊严 的 一个 新 - 制成 下士 ,
[sed] : " ['kæptɪn] ,
said : " Captain ,
说 : " 队长 ,

厨师立正站好，一副新晋下士应有的尊严，说道：“上尉，

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] " — ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst]

I'll	have	you	understand	that	I	have	no	masters	,	and	"	—	shaking	his	fist
患病的	有	你	理解	那	我	有	不	大师	,	和	"	—	摇晃	他的	拳头

[æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

at	the	Captain	,
在	这	队长	,

我得让你明白，我没有主人，而且——”他朝船长挥舞着拳头，

[ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [brest] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn]

and	slapping	himself	on	the	breast	,	"	do	you	think	that	I	have	always	been
和	拍打	他自己	在	这	胸部	,	"	做	你	思考	那	我	有	总是	到过

[ə; eɪ] [siː] - [kʊk] ?

a	sea	-	cook	?
一个	海	-	厨师	?

他拍了拍自己的胸膛，说道：“你以为我一直都是个海员厨师吗？”

" ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [pʊt] [ɪn]['aɪənz] ,

"	Under	other	conditions	the	Captain	would	have	had	him	put	in	irons	,
"	在下面	其他	状况	这	队长	会	有	有	他	放	在	熨斗	,

“在其他情况下，船长早就把他戴上镣铐了。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

but	there	was	now	too	much	at	stake	for	him	to	even	think	of	such
但	那里	曾是	现在	也	很多	在	赌注	为了	他	到	甚至	思考	的	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] .

a	thing	.
一个	事物	.

但现在事关重大，他根本没心思考虑这种事。

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][nɒt] [taɪm] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ?

For	is	not	time	the	essence	of	all	things	?
为了	是	不是	时间	这	本质	的	全部	事物	?

时间难道不是万物的本质吗?

[wɪð] [ðɪs] ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪksti] - [fʊt] [laɪn] ,

With	this	demon	of	the	sea	dangling	on	the	end	of	a	sixty	-	foot	line	,
和	这	恶魔	的	这	海	悬挂	在	这	结尾	的	一个	六十	-	脚	线	,

这只海妖被吊在一条六十英尺长的绳子上，

['evri] ['mɪnɪt] [siːmd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [hʊk] ,

every	minute	seemed	a	century	with	the	chance	that	hook	,
每一个	分钟	似乎	一个	世纪	和	这	机会	那	钩	,

每一分钟都像一个世纪那么漫长，充满了诱惑。

[miːt] [ænd; ənd][laɪn] [mait] [seɪl] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['fæðəmləs] [depθs] .

meat	and	line	might	sail	away	into	fathomless	depths	.
肉	和	线	可能	帆	离开	进入	深不可测	深度	.

肉和鱼线可能会漂向深不见底的深渊。

" [get][tuː; tə] [hel] ['fɔːwəd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gæli] !

"	Get	to	Hell	forward	to	your	galley	!
"	得到	到	地狱	向前	到	你的	厨房	!

“滚回你的船舱去！”

[ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [ai] [niːd] [juː; jʊ] " — [hɪə(r)][ðə; ði] [kʊk] , [wɪð] [reɪdʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

I	will	send	for	you	when	I	need	you	"	—	Here	the	cook	,	with	rage	interrupted	:
我	将要	发送	为了	你	什么时候	我	需要	你	"	—	这里	这	厨师	,	和	愤怒	中断	:

“我需要你的时候会派人来叫你。”——厨师说到这里，怒气冲冲地打断了他：

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [juː; jʊ] , [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ʃɪp] !

"	To	Hell	with	you	,	shark	and	ship	!
"	到	地狱	和	你	,	鲨鱼	和	船	!

“去你的，鲨鱼和船！”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] !
The American Consul shall hear about this !
这 美国人 领事 将 听到 关于 这 !

美国领事将会知道这件事!

" [wɪð] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] [ʃɒt] [hiː; hi] [slautʃ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] .
" With this parting shot he slouched forward to the galley .
" 和 这 离别 射击 他 懒散地 向前 到 这 厨房 .

“说完这番临别之言，他便垂头丧气地走向厨房。”

" [hɪə(r)] , [dæm] [juː; jʊ] , [hɪə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [fər'get] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
" Here , damn you , here , " continued the Captain , forgetting him on the instant .
" 这里 , 该死 你 , 这里 , " 持续 这 队长 , 遗忘 他 在 这 立即的 .

“给你，该死的，给你，”船长继续说道，瞬间将他忘得一干二净。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] , ['nelsn] , [pʊt] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [ʃæŋk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] - [laɪn] — [naʊ] [hʊk] [jɔː(r); jə(r)] [blɒk] [ɪn] .
" Here , you , Nelson , put a sheep - shank in the shark - line — now hook your block in .
" 这里 , 你 , 纳尔逊 , 放 一个 羊 - 小腿 在 这 鲨鱼 - 线 — 现在 钩 你的 堵塞 在 .

“纳尔逊，你来，把羊腿放在鲨鱼线上——现在把你的滑轮钩上去。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .
That's the way .
那就是 这 方式 .

就是这样。

[hɔɪst] [ə'weɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['tæk(ə)l] .
Hoist away on your tackle .
提升 离开 在 你的 处理 .

收线吧。

" ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðiːz] ['ɔːdərs] [hiː; hi] [[hɔpt]] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [dek] - [ləʊd] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʃɑːk] .
" After giving these orders he hopped up on the deck - load to direct the course of the incoming shark .
" 后 给予 这些 订单 他 跳跃 向上 在 这 甲板 - 加载 到 直接的 这 课程 的 这 即将到来 鲨鱼 .

“下达这些命令后，他跳上甲板，指挥迎面而来的鲨鱼的航向。”

[wɪð] [ðə; ði] [kruːˌ] ['pʊlɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [hɪm] [ɪn][æn; ən] [ɪntʃ] .
With the crew pulling all their might , we could not get him in an inch .
和 这 全体人员 拉 全部 他们的 可能 , 我们 可以 不是 得到 他 在 一个 英寸 .

尽管船员们使尽全力，我们还是无法把他推进去一寸。

" [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['kæptɪn] , " [sed] ['oʊlsən] , " [hiː; hi] [meɪ] [draʊn] . "
" If we wait a little while , Captain , " said Olsen , " he may drown . "
" 如果 我们 等待 一个 小的 尽管 , 队长 , " 说 奥尔森 , " 他 可能 溺水 . "

“如果我们再等一会儿，船长，”奥尔森说，“他可能会淹死。”

" [draʊn] [biː; bi] [dæmd] , [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] ['draʊnɪŋ] ?
" Drown be damned , who ever heard of a shark drowning ?
" 溺水 是 该死的 , WHO 曾经 听到 的 一个 鲨鱼 溺水 ?

“去他的溺水，谁听说过鲨鱼会溺水？”

[get] [ə; eɪ] [snætʃ] - [blɒk] , [hʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [dek] - ['læʃɪŋ] , [teɪk] [ə; eɪ] [laɪn] ['fɔːwəd] ,
Get a snatch - block , hook it into the deck - lashing , take a line forward ,
得到 一个 抢夺 - 堵塞 , 钩 它 进入 这 甲板 - 鞭打 , 拿 一个 线 向前 ,

取一个滑轮组，将其钩在甲板系缆上，然后将绳索向前拉出，

[ænd; ənd] [hiːv] [hɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kæpstən] .
and heave him in with the capstan .
和 举 他 在 和 这 绞盘 .

然后用绞盘把他拉进来。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [hiːv] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːk] ,
" Leaving the second mate with the crew to heave in the shark ,
" 离开 这 第二 伴侣 和 这 全体人员 到 举 在 这 鲨鱼 ,

“留下二副和船员们一起把鲨鱼拖上来，

[ai] [wɔːkt] [ɑːft] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
I walked aft to join the Captain .
我 步行 后部 到 加入 这 队长 .

我走到船尾，与船长会合。

[waɪl] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['gæli] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kʊk] ['sɪŋɪŋ] , " [mɑːrtʃənz] , [mɑːrtʃənz] ,
While passing the galley I could hear the cook singing , " Marchons , marchons ,
尽管 通过 这 厨房 我 可以 听到 这 厨师 歌唱 , " 马尔雄 , 马尔雄 ,

经过厨房时，我听到厨师在唱：“前进，前进，

" — [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] .
" — I knew it would be dangerous to interrupt him .
" — 我 知道 它 会 是 危险的 到 打断 他 .

“——我知道打断他很危险。”

['ɑːftə(r)] ['hiːvɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wɒz; wəz] [əˌbɒŋ'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ə'baʊt]
After heaving about twenty minutes the shark was alongside with the head about
后 起伏 关于 二十 分钟 这 鲨鱼 曾是 旁边 和 这 头 关于
[θriː] [fiːt] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
three feet out of water .
三 脚 出去 的 水 .

挣扎了大约二十分钟后，鲨鱼被拖到岸边，头部露出水面约三英尺。

" [bɪ'leɪ] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [kʌm] [ɑːft] , [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" Belay ! " roared the Captain , " come aft , here , a couple of you .
" 保护 ! " 咆哮 这 队长 , " 来 后部 , 这里 , 一个 夫妻 的 你 .

“系好安全带！”船长吼道，“你们两个人到船尾来。”

[slɪp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['baʊlaɪn; 'bəʊlɪn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [luːz] [hɪm] .
Slip a running bowline over his head , we must not lose him .
滑 一个 跑步 保宾线 超过 他的 头 , 我们 必须 不是 失去 他 .

赶紧在他头上套个活结，我们不能把他弄丢了。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] .
That is the way .
那 是 这 方式 .

就是这样。

[teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɑːst] .
Take a turn around the mast .
拿 一个 转动 大约 这 桅杆 .

绕着桅杆转一圈。

[ɔːl] [raɪt] [ɑːft] .
All right aft .
全部 正确的 后部 .

好的，之后。

[hiːv] [ə'weɪ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['kæpstən] .
Heave away on your capstan .
举 离开 在 你的 绞盘 .

用力拉动绞盘。

" [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] ['evri] ['seɪlə(r)] [hu:] [seɪlz][ðə; ði] ['si:z] [keɪm] [ə'lɒŋ'saɪd] ,
" As the enemy of every sailor who sails the seas came alongside ,
" 作为 这 敌人 的 每一个 水手 WHO 帆 这 海域 来了 旁边 ,

“当所有航海水手的敌人都靠近时，

[wɪð] [hɪm] [keɪm] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kæpstən] ['ʃænti] :
with him came the strains of the old capstan chantey :
和 他 来了 这 菌株 的 这 老的 绞盘 船歌 :

他到来时，耳边响起了古老的绞盘船歌：

" ['sæli] [braʊn] , [ai] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,
" Sally Brown , I love your daughter ,
" 莎莉 棕色的 , 我 爱 你的 女儿 ,

“萨莉·布朗，我爱你的女儿，

[hi:v] , [həʊ] , [rəʊl][ænd; ənd][gəʊ] ,
Heave , ho , roll and go ,
举 , 何 , 卷 和 去 ,

扬帆起航！

[fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] [ai] [kɔ:t] ['sæli] ,
For seven long years I courted Sally ,
为了 七 长的 年 我 求爱 莎莉 ,

我花了整整七年时间追求莎莉，

[ai] [spent] [maɪ] ['mʌni] [ɒn] ['sæli] [braʊn] .
I spent my money on Sally Brown .
我 花费 我的 钱 在 莎莉 棕色的 .

我把钱都花在了莎莉·布朗身上。

" [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [vɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['sæli] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
" Before the second verse of the aged Sally was finished ,
" 前 这 第二 诗 的 这 老年人 莎莉 曾是 完成的 ,

“年迈的莎莉的第二节歌词还没唱完，

[blæk] [fɪn] [wɒz; wəz]['aʊəz][tu:; tə][du:; də][ænd; ənd][deə(r)] .
Black Fin was ours to do and dare .
黑色的 鳍 曾是 我们的 到 做 和 敢 .

黑鳍金枪鱼是我们敢于尝试和完成的。

" [meɪk] [fɑ:st] ['fɔ:wəd] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['kæpstən][bɑ:rz][ɑ:ft] .
" Make fast forward , " shouted the Captain , " and bring your capstan bars aft .
" 制作 快速地 向前 , " 喊叫 这 队长 , " 和 带来 你的 绞盘 酒吧 后部 .

“快进！”船长喊道，“把绞盘杆拉到船尾。”

[wʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [get] [ðə; ði]['krəʊbɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒŋki] - [ru:m] .
One of you get the crowbar from the donkey - room .
一 的 你 得到 这 撬棍 从 这 驴 - 房间 .

你们其中一人去驴房拿撬棍。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðæt] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [lʌvz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
" If there is anything in this world that a sailor loves , it is to kill a shark .
" 如果 那里 是 任何事物 在 这 世界 那 一个 水手 爱 , 它 是 到 杀 一个 鲨鱼 .

“如果说这世上有什么东西是水手最喜欢的，那就是杀死鲨鱼。”

[wi:; wi] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði] [dek] - [ləʊd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd]
We secured him safely on the deck - load , for they are not to be trusted
我们 安全 他 安全 在 这 甲板 - 加载 , 为了 他们 是 不是 到 是 可信
[aʊt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
out of water ,
出去 的 水 ,

我们把他安全地固定在甲板上，因为离开水面后就不能信任他们了。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn] [gets] [tuː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɔː(r)][teɪl] .

especially	if	one	gets	too	near	to	the	head	or	tail	.
尤其	如果	一	获得	也	靠近	到	这	头	或者	尾巴	.

尤其是当一个人离头部或尾部太近的时候。

[ðɪs] ['mɒnstə(r)] ['meʒəd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] , [sɪks] ['ɪntʃɪz] .

This	monster	measured	seventeen	feet	,	six	inches	.
这	怪物	测量	十七	脚	,	六	英寸	.

这个怪物身长十七英尺六英寸。

[wɪð] ['kæpstən][bɑːrz] ,

With	capstan	bars	,
和	绞盘	酒吧	,

带绞盘杆，

['krəʊbɑː(r)][ænd; ənd] [ʃɑːp] [naɪvz] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [faɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

crowbar	and	sharp	knives	it	didn't	take	long	to	take	the	fight	out	of	him	.
撬棍	和	锋利的	刀具	它	没有	拿	长的	到	拿	这	斗争	出去	的	他	.

用撬棍和锋利的刀具，没过多久就让他丧失了反抗能力。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kʌt] [ʌp] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

After	being	cut	up	,	the	choice	parts	were	given	to	members	of	the	crew	,
后	存在	切	向上	,	这	选择	部分	是	给定	到	成员	的	这	全体人员	,

切割后，品相较好的部分被分给了船员。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bækbəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [ðə; ði] [gɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ] ['ʃuːz]

such	as	the	backbone	for	a	walking	-	stick	,	the	gall	for	cleaning	shoes
这样的	作为	这	骨干	为了	一个	步行	-	戳	,	这	瘿	为了	打扫	鞋

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

例如手杖的杖芯、擦鞋用的刮刀等等。

[ðə; ði] ['aɪbɔːlz] , [wen] ['prɒpəli] [kjʊəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [rɪ'zemb(ə)l] ['ɔɪstə(r)] [pɜːlz] .

The	eyeballs	,	when	properly	cured	in	the	sunlight	resemble	oyster	pearls	.
这	眼球	,	什么时候	适当地	治愈	在	这	阳光	类似	牡蛎	珍珠	.

眼球在阳光下适当晒干后，看起来像牡蛎珍珠。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][məʊst] ['kʌvətɪd] [pɑːt] , [ðə; ði][dʒɔː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ˌaɪ 'tiː]

I	took	the	most	coveted	part	,	the	jaw	,	and	when	it	was	opened	,	it
我	采取	这	最多	令人垂涎的	部分	,	这	颚	,	和	什么时候	它	曾是	打开	,	它

['meʒəd] ['twenti] - [tuː] ['ɪntʃɪz] .

measured	twenty	-	two	inches	.
测量	二十	-	二	英寸	.

我取下了最珍贵的部分——下颚骨，张开后，它的宽度达到了二十二英寸。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [hɪm] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

The	Captain	ordered	what	was	left	of	him	thrown	overboard	,	and	turning	to
这	队长	订购	什么	曾是	左边	的	他	抛掷	落水	,	和	转弯	到

[ˌem 'iː] [sed] ,

me	said	,
我	说	,

船长命令将他剩下的部分扔到海里，然后转向我说：

" [hæv; həv][ðə; ði] ['stjuːəd] [sɜːv] ['dɪnə(r)] . "

"	Have	the	steward	serve	dinner	.	"
"	有	这	管家	服务	晚餐	.	"

“让管家上菜。”

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɑːk] , [sɜː(r)] ? "

"	How	about	the	other	shark	,	sir	?	"
"	如何	关于	这	其他	鲨鱼	,	先生	?	"

“先生，另一条鲨鱼怎么样了？”

" [əʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [iːt] .
" Oh , we will leave him until after we eat .
" 哦 , 我们 将要 离开 他 直到 后 我们 吃 .

“哦，我们吃完饭后再离开他。”

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
" After dinner there was no shark to be seen .
" 后 晚餐 那里 曾是 不 鲨鱼 到 是 已见 .

“晚饭后，一条鲨鱼也没看到。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sæd] [mis'teik] , " [lə'mentɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" We have made a sad mistake , " lamented the Captain .
" 我们 有 制成 一个 伤心 错误 , " 哀叹 这 队长 .

“我们犯了一个令人痛心的错误，”船长叹道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [θrəʊn] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɑːk] ['əʊvəbɔːd] .
" We should not have thrown the first shark overboard .
" 我们 应该 不是 有 抛掷 这 第一的 鲨鱼 落水 .

我们不应该把第一条鲨鱼扔到海里。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [fed] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] .
By doing that we have fed him to the second .
经过 正在做 那 我们 有 美联储 他 到 这 第二 .

这样做，我们就把他喂给了第二个。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] [tɪn] - [pleɪt] [faɪt] — [wʌn] - [aɪd] ['raɪli] ['traɪʌmfs]
The Tin - Plate Fight — One - Eyed Riley Triumphs
这 锡 - 盘子 斗争 — 一 - 眼睛 莱利 胜利

铁皮大战——独眼莱利获胜

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [left] [tuː; tə] [sliːp] .
It was my watch below , and only one hour and a half left to sleep .
它 曾是 我的 手表 以下 , 和 仅有的 一 小时 和 一个 一半 左边 到 睡觉 .

下面显示的是我的手表，距离睡觉只剩一个半小时了。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [maɪ][kæp] , [aɪ] [[hɔpt]] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] ,
Taking off my cap , I hopped into the bunk ,
采取 离开 我的 帽 , 我 跳跃 进入 这 假寐 ,

我摘下帽子，跳上床铺。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['dəʊzɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [ðə; ði] [kʊk] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['seɪɪŋ] :
and was just dozing off to sleep when the Cook opened the door saying :
和 曾是 只是 打盹 离开 到 睡觉 什么时候 这 厨师 打开 这 门 说 :

我正要打盹儿睡觉，厨师打开门说：

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ? "
" Have you anything to read ? "
" 有 你 任何事物 到 读 ? "

你有书要读吗?

" [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv] [nɒt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪm'peɪʃntli] .
" No , I have not , " I replied , impatiently .
" 不 , 我 有 不是 , " 我 回复 , 不耐烦地 .

“不，我没有，”我不耐烦地回答道。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , [ʌn'hiːdɪŋ] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [riːd] [ðɪs] [bʊk] .
" Well , " said he , unheeding , " I wish you would read this book .
" 出色地 , " 说 他 , 不理会 , " 我 希望 你 会 读 这 书 .

“好吧，”他不以为意地说，“我希望你能读读这本书。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðə; ði]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] , - [baɪ] ['niːtʃə] .

It	is	'	The	Superman	,	'	by	Nietzsche	.
它	是	-	这	超人	,	-	经过	尼采	.

这是尼采的《超人》。

[ai]['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [kɑːl] [mɑːks] , [ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] .

I	also	want	you	to	read	Karl	Marx	,	in	three	volumes	.
我	还	想	你	到	读	卡尔	马克思	,	在	三	卷	.

我还想让你读一读卡尔·马克思的著作，共三卷。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ] [heɪt] [ʃɑːks] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] .

Then	you	will	understand	why	I	hate	sharks	and	masters	.
然后	你	将要	理解	为什么	我	恨	鲨鱼	和	大师	.

到那时你就会明白我为什么讨厌鲨鱼和大师了。

" [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	With	the	last	remark	he	slammed	the	door	behind	him	.
"	和	这	最后的	评论	他	猛烈抨击	这	门	在后面	他	.

说完最后一句话，他砰地一声关上了身后的门。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]

The	watch	from	eight	to	twelve	was	wonderfully	fascinating	,	and	full	of
这	手表	从	八	到	十二	曾是	太棒了	迷人	,	和	满的	的

[rəʊ'mæns] .

romance	.
浪漫	.

从八点到十二点的这段时间精彩绝伦，充满了浪漫气息。

[ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]['trɒpɪk(ə)l][skaɪ] .

A	full	moon	hung	in	the	clear	tropical	sky	.
一个	满的	月亮	悬挂	在	这	清除	热带	天空	.

一轮满月高挂在晴朗的热带夜空中。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] ['rɪpld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] ['glimə] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

The	waters	rippled	,	and	the	Southern	Cross	glimmered	in	the	distant	horizon	.
这	水	涟漪	,	和	这	南方	叉	闪烁	在	这	遥远	地平线	.

水面泛起涟漪，南十字星在远方的地平线上闪烁。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [blɒk] [ɔː(r)] [buːm] [skwiːk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] , [tuː] , [lend]

Occasionally	a	block	or	boom	squeaked	,	as	if	to	say	,	"	I	,	too	,	lend
偶尔	一个	堵塞	或者	繁荣	吱吱作响	,	作为	如果	到	说	,	"	我	,	也	,	借

[ɪn'tʃɑːntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .

enchantment	to	the	night	.
魅力	到	这	夜晚	.

偶尔会有砖块或鼓声吱吱作响，仿佛在说："我也为夜晚增添了魅力。"

" [æt; ət][ten] - ['θɜːti] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] .

"	At	ten	-	thirty	the	light	went	out	in	the	Captain's	room	.
"	在	十	-	三十	这	光	去	出去	在	这	船长的	房间	.

"十点半，船长室里的灯灭了。"

[aɪ] [njuː] [ðæt] , ['taɪəd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

I	knew	that	,	tired	by	the	excitement	of	the	day	,
我	知道	那	,	疲劳的	经过	这	激动	的	这	天	,

我知道，一整天的兴奋过后，我感到疲惫不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'sliːp] .

it	would	not	be	long	before	he	would	be	asleep	.
它	会	不是	是	长的	前	他	会	是	睡着了	.

他很快就会睡着。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [mæn][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,

With	instructions	to	the	wheel	-	man	to	keep	her	on	her	course	,
和	指示	到	这	车轮	-	男人	到	保持	她	在	她	课程	,

指示舵手保持航向，

[ai] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [əʊld] ['tʃɑːli] ,

I	went	forward	to	see	Old	Charlie	,
我	去	向前	到	看	老的	查理	,

我上前去看望老查理，

[ænd; ənd][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] [ə'bɔːd] [ðə; ði][bɑːk] " [mʌd] ['pʌdlə(r)] . "

and	hear	from	him	what	happened	next	aboard	the	bark	"	Mud	Puddler	.	"
和	听到	从	他	什么	发生	下一个	船上	这	吠	"	泥	水坑	.	"

接下来，他将讲述在“泥潭号”帆船上发生的事情。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [lɑːst] [naɪt] ,

"	As	I	was	saying	last	night	,
"	作为	我	曾是	说	最后的	夜晚	,

正如我昨晚所说，

[ðeə(r)][ai] [stʊd] [wɪð] [maɪ][hænd] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] , [sɜː(r)] ,

there	I	stood	with	my	hand	stretched	out	to	ring	the	bell	,	and	,	sir	,
那里	我	站立	和	我的	手	拉伸	出去	到	戒指	这	钟	,	和	,	先生	,

我站在那里，伸出手去按铃，先生，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] . "

I	could	not	move	a	muscle	.	"
我	可以	不是	移动	一个	肌肉	.	"

我动弹不得。

" ['tʃɑːli] , " [sed] [ai] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['dəʊzɪŋ][ænd; ənd] ['driːmɪŋ] ,

"	Charlie	,	"	said	I	,	"	you	were	just	dozing	and	dreaming	,
"	查理	,	"	说	我	,	"	你	是	只是	打盹	和	做梦	,

“查理，”我说，“你刚才只是打瞌睡做梦了。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] [ɑːft] . "

and	thought	that	you	heard	the	bell	aft	.	"
和	想法	那	你	听到	这	钟	后部	.	"

我以为你听到了船尾的钟声。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [sɜː(r)] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	,	sir	,	not	at	all	.
"	不是	在	全部	,	先生	,	不是	在	全部	.

“完全没有，先生，完全没有。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪt] [keɪm] ['fɔːwəd] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai]

For	the	mate	came	forward	cursing	and	swearing	and	telling	me	that	if	I
为了	这	伴侣	来了	向前	咒骂	和	咒骂	和	讲述	我	那	如果	我

[slept] [ə'gen] [ɒn] [wɒtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [dɒk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθs] [peɪ] .

slept	again	on	watch	he	would	dock	me	a	month's	pay	.
睡着了	再次	在	手表	他	会	码头	我	一个	月份	支付	.

船员走过来，一边咒骂一边告诉我，如果我再在值班时睡觉，他就要扣我一个月的工资。

[ai][hæv; həv] [seɪld] ['ʌndə(r)][flægz][ɒv; əv] ['meni] ['neɪʃnz] , [sɜː(r)] ,

I	have	sailed	under	flags	of	many	nations	,	sir	,
我	有	航行	在下面	旗帜	的	许多	国家	,	先生	,

先生，我曾为许多国家的国旗航行过。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv][ai] [biːn] [kɔːt] ['dəʊzɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] . "

and	never	have	I	been	caught	dozing	at	the	wheel	or	on	the	lookout	.	"
和	绝不	有	我	到过	捕捉	打盹	在	这	车轮	或者	在	这	瞭望台	.	"

我从未被发现开车时打瞌睡或放哨时打瞌睡。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bəusən] , [dɪd][hiː; hi]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ?

"	**What**	**about**	**the**	**Flying**	**Bo'sun**	**,**	**did**	**he**	**visit**	**your**	**ship**	**?**
"	什么	关于	这	飞行	博孙	,	做过	他	访问	你的	船	?

“飞翔的船长有没有来过你们的船上？”

" [əʊld] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [tuː] ['sɒləm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] ['laɪtli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

"	**Old**	**Charlie**	**was**	**too**	**solemn**	**for**	**one**	**to**	**think**	**lightly**	**of**	**his**	**story**	**.**
"	老的	查理	曾是	也	庄严	为了	一	到	思考	轻轻	的	他的	故事	.

“老查理的性格太过严肃，让人无法轻视他的故事。”

" [weɪt] , [sɜː(r)] , [doʊnt][gəʊ] [tuː] [fɑːst] .

"	**Wait**	**,**	**sir**	**,**	**don't**	**go**	**too**	**fast**	**.**
"	等待	,	先生	,	不	去	也	快速地	.

“等等，先生，别开太快。”

[æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [maɪ] ['ʃɪpmeit] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn]

At	**breakfast**	**the**	**next**	**morning**	**I**	**was**	**telling**	**my**	**shipmates**	**about**	**the**	**strange**	**man**
在	早餐	这	下一个	早晨	我	曾是	讲述	我的	船友	关于	这	奇怪的	男人

[ɒn][ðə; ði] .

on	**the**	**foc's'le**	**.**
在	这	foc's'le	.

第二天早上吃早餐时，我跟我的船友们讲了在船首楼遇到的那个陌生人的事。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi][wɔː(r)] , [wʌn][əʊld]['seɪlə(r)] [siːmd]

In	**describing**	**how**	**he**	**looked**	**and**	**the**	**clothes**	**he**	**wore**	**,**	**one**	**old**	**sailor**	**seemed**
在	描述	如何	他	看起来	和	这	衣服	他	穿着	,	一	老的	水手	似乎

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

much	**interested**	**.**
很多	感兴趣的	.

一位老水手在描述他的外貌和穿着时，似乎很感兴趣。

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wɔː(r)] ['welɪŋtən] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piː] - ['dʒækɪt] ?

"	**You**	**say**	**he**	**wore**	**Wellington**	**boots**	**and**	**a**	**pea**	**-**	**jacket**	**?**
"	你	说	他	穿着	惠灵顿	靴子	和	一个	豌豆	-	夹克	?

你说他穿了惠灵顿靴和呢子大衣?

[wɒt] ['kʌlə(r)][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] ? "

What	**color**	**did**	**you**	**say**	**his**	**beard**	**was**	**?**	**"**
什么	颜色	做过	你	说	他的	胡须	曾是	?	"

你说他胡子是什么颜色的?

" [blæk] [ænd; ənd] ['bʊʃi] , " [sed] [aɪ] .

"	**Black**	**and**	**bushy**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	黑色的	和	茂密的	,	"	说	我	.

“又黑又茂密，”我说。

" [ðæts] ['veri] [streɪndʒ] , ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] .

"	**That's**	**very**	**strange**	**,**	**very**	**strange**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**sailor**	**.**
"	那就是	非常	奇怪的	,	非常	奇怪的	,	"	说	这	老的	水手	.

“这太奇怪了，太奇怪了，”老水手说。

[wʌn] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [mænz] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] [sed] :

One	**member**	**of**	**the**	**crew**	**laughed**	**at**	**the**	**old**	**man's**	**last**	**remark**	**,**	**and**	**said**	**:**
一	成员	的	这	全体人员	笑了	在	这	老的	男人的	最后的	评论	,	和	说	:

船员中有人被老人最后那句话逗笑了，说道：

" [wɒt] [ɪz] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**strange**	**about**	**it**	**?**
"	什么	是	奇怪的	关于	它	?

“这有什么奇怪的？”

[wʌn] [wʊd] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

One	would	really	believe	that	you	thought	that	Charlie	was	awake	.
一	会	真的	相信	那	你	想法	那	查理	曾是	醒	.

人们真的会相信你认为查理醒着。

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ði][dʒəʊk][ɪz][ɒn][juː; jʊ] .

Ha	,	ha	,	the	joke	is	on	you	.
哈	,	哈	,	这	开玩笑	是	在	你	.

哈哈，你才是被耍了。

" [əʊld][dʒɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

"	Old	John	,	for	that	was	his	name	,
"	老的	约翰	,	为了	那	曾是	他的	姓名	,

“老约翰，因为他名叫约翰。”

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hʊk] - [pɒt][ænd; ənd] [pleɪt] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [tuː; tə]

pushed	his	hook	-	pot	and	plate	over	on	the	bench	and	rising	very	slowly	to
推动	他的	钩	-	锅	和	盘子	超过	在	这	长椅	和	上升	非常	缓慢地	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] [sed] ,

his	feet	said	,
他的	脚	说	,

把鱼钩和鱼盘推到长凳上，然后缓缓站起身来说：

" ['ʃipmeit] , [ai][ˌeɪ 'em]['sɪksti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] .

"	Shipmates	,	I	am	sixty	-	two	years	old	.
"	船友	,	我	是	六十	-	二	年	老的	.

“各位船友，我今年六十二岁了。”

[ai][hæv; həv] [seɪld] [ðə; ði] ['siːz] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] .

I	have	sailed	the	seas	since	I	was	fourteen	.
我	有	航行	这	海域	自从	我	曾是	十四	.

我从十四岁就开始航海。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tʃɑːli] [sɔː] [lɑːst] [naɪt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk] ,

I	want	to	say	that	the	apparition	that	Charlie	saw	last	night	is	not	a	joke	,
我	想	到	说	那	这	幻影	那	查理	锯	最后的	夜晚	是	不是	一个	开玩笑	,

我想说，查理昨晚看到的幻象并非玩笑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɜːn] [ri'ælәti] , [ænd; ənd] , ['ʃipmeit] , [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

but	a	stern	reality	,	and	,	shipmates	,	some	one	of	us	is	going	on	the	Long	Voyage	.
但	一个	船尾	现实	,	和	,	船友	,	一些	一	的	我们	是	去	在	这	长的	航程	.

但残酷的现实是，伙计们，我们当中总有人要踏上漫长的航程。

" [hɪə(r)] ['tʃɑːli] [stɒpt] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [lait] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

"	Here	Charlie	stopped	to	fill	and	light	his	pipe	.
"	这里	查理	停止	到	充满	和	光	他的	管道	.

“查理停下来，装满烟斗，点燃它。”

" [wɒt] ['hæpənd] [nekst] ? " [ai] [ɑːskt] .

"	What	happened	next	?	"	I	asked	.
"	什么	发生	下一个	?	"	我	问	.

“接下来发生了什么？”我问。

" [wel] , [sɜː(r)] ,

"	Well	,	sir	,
"	出色地	,	先生	,

“嗯，先生，

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['dʒɪbˌbuːm] [riːvɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [njuː] [dʒɪb] ['daʊnˌhɔːl]

in	the	afternoon	watch	I	was	out	on	the	jibboom	reeving	off	a	new	jib	downhaul
在	这	下午	手表	我	曾是	出去	在	这	吉布姆	里夫	离开	一个	新的	吊臂	下拖

,

,

,

下午值班时，我在前帆桁上收紧新的前帆下帆索。

[ænd; ənd] , [sɜː(r)] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][stænd][hɪə(r)] , [ðeə(r)] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [sæt]

and	,	sir	,	as	true	as	I	stand	here	,	there	,	almost	within	arm's	length	,	sat
和	,	先生	,	作为	真的	作为	我	站立	这里	,	那里	,	几乎	之内	武器	长度	,	卫星

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bəusən] .

the	Flying	Bo'sun	.
这	飞行	博孙	.

先生，我可以负责任地告诉您，就在我几乎伸手可及的地方，坐着飞行水手长。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒf] [ðə; ði] [keɪp] , — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ʃɔːt] ,

Three	days	later	we	ran	into	a	storm	off	the	Cape	,	—	you	know	the	short	,
三	天	之后	我们	跑	进入	一个	风暴	离开	这	岬	,	—	你	知道	这	短的	,

三天后，我们在科德角附近遭遇了一场风暴——你知道的，短暂的……

['tʃɒpi] , ['ʌgli] [siː] [wiː; wi] [get] [ɒf] [ðeə(r)] ?

choppy	,	ugly	sea	we	get	off	there	?
断断续续	,	丑陋的	海	我们	得到	离开	那里	?

我们会在那片波涛汹涌、景色糟糕的海面上下船吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [stɔːm] [ðæt] [wiː; wi] [lɒst] [θriː] [men] ,

It	was	during	this	storm	that	we	lost	three	men	,
它	曾是	期间	这	风暴	那	我们	丢失的	三	男人	,

正是在这场风暴中，我们失去了三名战友。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][əʊld]['seɪlə(r)][dʒɒn] .

and	one	of	them	was	old	Sailor	John	.
和	一	的	他们	曾是	老的	水手	约翰	.

其中一人就是老水手约翰。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] .

So	you	see	I	have	reason	to	believe	in	coming	disaster	.
所以	你	看	我	有	原因	到	相信	在	未来	灾难	.

所以你看，我有理由相信灾难即将到来。

[wɪð] [ðə; ði]['bəusən] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [ʃɑːks] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

With	the	Bo'sun	waiting	to	alight	,	and	sharks	following	the	ship	,
和	这	博孙	等待	到	点燃	,	和	鲨鱼	下列的	这	船	,

水手长正等着下船，鲨鱼则尾随船只。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [suːn] .

I	tell	you	that	something	is	going	to	happen	soon	.
我	告诉	你	那	某物	是	去	到	发生	很快	.

我告诉你，很快会有大事发生。

" [æz; əz] ['tʃɑːli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [strʌk] [wʌn] [bel] , [ə; eɪ]

"	As	Charlie	finished	his	story	,	the	man	at	the	wheel	struck	one	bell	,	a
"	作为	查理	完成的	他的	故事	,	这	男人	在	这	车轮	击	一	钟	,	一个

['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [twelv] .

quarter	to	twelve	.
四分之一	到	十二	.

“查理讲完故事的时候，驾车的人敲了一下钟，差一刻十二点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kruː] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['dresɪŋ] ,

It	is	always	customary	to	give	the	crew	fifteen	minutes	for	dressing	,
它	是	总是	习惯	到	给	这	全体人员	十五	分钟	为了	敷料	,

通常会给船员十五分钟时间更衣。

[ðæt] [wen] [eɪt] [belz] [ɪz] [rʌŋ] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['prɒmptli] [rɪ'li:vd] .

that	when	eight	bells	is	rung	the	watcher	may	be	promptly	relieved	.
那	什么时候	八	铃铛	是	梯子	这	观察者	可能	是	及时	松了口气	.

当八声钟响时，守夜人即可立即卸下重任。

[ai] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [gɒt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ,

I	called	the	second	mate	,	got	a	sandwich	,
我	称为	这	第二	伴侣	,	得到	一个	三明治	,

我叫了二副，拿了个三明治。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] [ə'gen] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [rʌn] [baɪ] [ðə; ði] [lɒg] .

and	went	on	deck	again	to	take	the	distance	run	by	the	log	.
和	去	在	甲板	再次	到	拿	这	距离	跑步	经过	这	日志	.

然后再次上甲板，沿着原木跑了一圈。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['oʊlsən] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌem 'i:] [əʊld] ['tʃɑ:li] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɑ:ft] .

While	I	was	waiting	for	Olsen	to	relieve	me	Old	Charlie	came	running	aft	.
尽管	我	曾是	等待	为了	奥尔森	到	缓解	我	老的	查理	来了	跑步	后部	.

我正等着奥尔森来接替我的时候，老查理跑到了船尾。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] , [sɜ:(r)] . "

"	They	are	killing	each	other	in	the	foc's'le	,	sir	.	"
"	他们	是	杀	每个	其他	在	这	foc's'le	,	先生	.	"

“先生，他们在前甲板上互相残杀。”

" [hu:] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

“是谁?

" [ai] [ɑ:skt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [wʌn] - [aɪd] ['raɪli] [ænd; ənd] ['swɑ:nsən] , [sɜ:(r)] . "

"	One	-	Eyed	Riley	and	Swanson	,	sir	.	"
"	一	-	眼睛	莱利	和	斯旺森	,	先生	.	"

“独眼莱利和斯旺森，先生。”

" [hu:] [ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Who	is	getting	the	best	of	it	?	"
"	WHO	是	获得	这	最好的	的	它	?	"

谁从中获益最多?

" ['swɑ:nsən] , [sɜ:(r)] .

"	Swanson	,	sir	.
"	斯旺森	,	先生	.

“斯旺森先生。”

[hi:; hi] [hæz; həz] ['raɪli] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪz] ['bi:tɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪn] [pleɪt] .

He	has	Riley	down	,	and	is	beating	him	over	the	head	with	a	tin	plate	.
他	有	莱利	向下	,	和	是	殴打	他	超过	这	头	和	一个	锡	盘子	.

他把莱利按倒在地，用锡盘猛击他的头部。

" ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fəʊksl] [ai] [kʊd; kəd] [si:] ['swɑ:nsən] [stretʃt] [aʊt] [wɪð] ['raɪli]

"	Looking	down	into	the	forecastle	I	could	see	Swanson	stretched	out	with	Riley
"	寻找	向下	进入	这	前甲板	我	可以	看	斯旺森	拉伸	出去	和	莱利

['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

standing	over	him	,
常设	超过	他	,

“我向下望去，看到斯旺森躺在船头甲板上，莱利站在他旁边。”

[ə; eɪ] ['mɑːlɪn] - [spaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [kɜːrs] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] .

a	marline	-	spike	in	his	hand	,	cursing	and	swearing	.
一个	玛琳	-	长钉	在	他的	手	,	咒骂	和	咒骂	.

他手里拿着一根马林鱼钩，一边咒骂一边咒骂。

" [bæd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] ['skweəhed] .

"	Bad	luck	to	you	for	a	big	squarehead	.
"	坏的	运气	到	你	为了	一个	大的	方头	.

“你运气不好，脑袋又大又方。”

[ɪts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌem 'iː] [gʊd] [aɪ] [aʊt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

It's	trying	to	tear	me	good	eye	out	,	you	are	.
它是	尝试	到	撕	我	好的	眼睛	出去	,	你	是	.

你这是想把我的好眼睛挖出来啊。

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [tɪn] [pleɪt] [ðæt] [hiː; hi] [beɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] ,

Mother	of	God	,	look	at	me	tin	plate	that	he	bate	me	with	,
母亲	的	上帝	,	看	在	我	锡	盘子	那	他	贝特	我	和	,

圣母玛利亚，看看我这副被他用来戏弄我的锡盘子！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞翔的船长：海洋之谜(The Flying Bo'sun A Mystery of the Sea)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['krʌmb(ə)ld][ɪn] .
it **is** **all** **crumbled** **in** **.**
它 是 全部 崩溃了 在 .

一切都崩溃了。

[ʃʊə(r)][ænd; ənd][ai][kænt] [juːz] [ðæt] [ə'gɪn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
Sure **and** **I** **can't** **use** **that** **agin** **,** **and** **divil** **another** **this** **side** **of** **San** **Francisco**
当然 和 我 不能 使用 那 再次 , 和 魔鬼 其他 这 边 的 圣 弗朗西斯科
. "
: **"**
. "

当然，我不能再用那个了，也不能在旧金山这边再找一个。

" ['raɪli] , " [sed] [ai] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [ðɪs] [mæn] ? "
" **Riley** **,** **"** **said** **I** **,** **"** **have** **you** **killed** **this** **man** **?** **"**
" 莱利 , " 说 我 , " 有 你 被杀 这 男人 ? "

“莱利，”我说，“是你杀了这个人吗？”

" [bɪ'gɒrə] , [sɜː(r)] , [ˌem 'iː] - [wɒz; wəz] [wel] - ['miːnɪn] - .
" **Begorra** **,** **sir** **,** **me** **intintions** **was** **well** **-** **meanin** **'** **.**
" 贝戈拉 , 先生 , 我 - 曾是 出色地 - 含义 - .

“天哪，先生，我的本意是好的。”

[ai] [brəʊk] [ˌem 'iː] [spaɪk] [ɒn] [hɪm] . "
I **broke** **me** **spike** **on** **him** **.** **"**
我 打破 我 长钉 在 他 . "

我把他的钉鞋都钉断了。

" [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)] , " [ai] [kə'mɑːnd] , " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [laɪf][ɪn][hɪm] . "
" **Turn** **him** **over** **,** **"** **I** **commanded** **,** **"** **and** **see** **if** **there** **is** **any** **life** **in** **him** **.** **"**
" 转动 他 超过 , " 我 命令 , " 和 看 如果 那里 是 任何 生活 在 他 . "

“把他翻过来，”我命令道，“看看他身上是否还有生命迹象。”

" [naʊ] , [θrəʊ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɒn][hɪm] . "
" **Now** **,** **throw** **some** **water** **on** **him** **.** **"**
" 现在 , 扔 一些 水 在 他 . "

“现在，往他身上泼点水。”

" [ðə; ði] [ə; eɪ][drɒp] [wɪl] [ai] [θrəʊ] [ɒn] [hɪm] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ,
" **The** **divil** **a** **drop** **will** **I** **throw** **on** **him** **,** **sir** **,** **but** **if** **you** **will** **say** **the** **word** **,**
" 这 魔鬼 一个 降低 将要 我 扔 在 他 , 先生 , 但 如果 你 将要 说 这 单词 ,

“先生，我绝不会向魔鬼泼一滴水，但如果您肯开口，

[aɪl] [pɪtʃ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
I'll **pitch** **him** **into** **the** **sea** **.**
患病的 沥青 他 进入 这 海 .

我要把他扔进海里。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['swɑːnsən] [keɪm] [tuː; tə] , ['terəbli] [bruːzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] ,
" **In** **a** **few** **minutes** **Swanson** **came** **to** **,** **terribly** **bruised** **about** **the** **head** **,**
" 在 一个 很少 分钟 斯旺森 来了 到 , 可怕 瘀伤 关于 这 头 ,

几分钟后，斯旺森醒了过来，头部伤势严重。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [faɪt] [ɪn][hɪm] .
and **no** **more** **fight** **in** **him** **.**
和 不 更多的 斗争 在 他 .

他再也没有反抗的意志了。

" ['raɪli] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ] [biːt] [ðɪs] [mæn] ,
" Riley , " said I , " you beat this man ,
" 莱利 , " 说 我 , " 你 打 这 男人 ,

“莱利,”我说，“你打败了这个人。”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['bændɪdʒ] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] . "
now you must bandage him up and take care of him . "
现在 你 必须 绷带 他 向上 和 拿 关心 的 他 . "

现在你必须给他包扎伤口，好好照顾他。

" [ɑː] , [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] ;
" Ah , sure , sir ;
" 啊 , 当然 , 先生 ;

“啊，当然，先生；

[ɪts] - [jʊd] [biː; bi]['ɑːftə(r)]['wɑːntɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [ɪts] ['bændɪdʒ] [hɪm] [ʌp][juː; jʊ]
it's murdher you'd be after wantin ' me to do and it's bandage him up you
它是 - 你会 是 后 想要 - 我 到 做 和 它是 绷带 他 向上 你
[wɒnt] .
want .
想 .

你想让我做的，其实是谋杀，你想让我给他包扎伤口。

['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ˌem 'iː] [njuː] [tɪn] [pleɪt] [ɔːl] [spɔɪld] ,
Heavenly Father , with me new tin plate all spoiled ,
天上 父亲 , 和 我 新的 锡 盘子 全部 被宠坏了 ,

天父，我的新锡盘都坏了，

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][et; eɪt] [ɒf] [ɒv; əv] ? "
what in the divil am I going to ate off of ? "
什么 在 这 魔鬼 是 我 去 到 吃 离开 的 ? "

我到底要用什么东西吃饭?

" [eɪt] [belz] ! " [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
" Eight bells ! " sang out the man on the lookout .
" 八 铃铛 ! " 唱 出去 这 男人 在 这 瞭望台 .

“八声钟响！”放哨的人喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['swɑːnsənz] ['lʊkaʊt] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnz] [wiːl] .
It was Swanson's lookout watch , and the Finn's wheel .
它 曾是 斯旺森的 瞭望台 手表 , 和 这 芬恩的 车轮 .

那是斯旺森的瞭望台，也是芬兰人的舵轮。

" ['raɪli] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [swiːdz] ['lʊkaʊt] [ðɪs] [wɒtʃ] .
" Riley , you will have to keep the Swede's lookout this watch .
" 莱利 , 你 将要 有 到 保持 这 瑞典人的 瞭望台 这 手表 .

“莱利，你这周要盯紧那个瑞典人。”

[hiː; hi][ɪz] [deɪzd] [ænd; ənd]['stjuːpɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] .
He is dazed and stupid from the beating you gave him .
他 是 茫然 和 愚蠢的 从 这 殴打 你 给予 他 .

他被你打得头晕目眩，神志不清。

[ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪm] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvəbɔːd] .
There is danger of him walking overboard .
那里 是 危险 的 他 步行 落水 .

他有落水的危险。

" ['swɑːnsən] [krɔːl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['terəb(ə)l][peɪn] , ['mʌtərɪŋ] :
" Swanson crawled over to the bench as if in terrible pain , muttering :
" 斯旺森 爬行 超过 到 这 长椅 作为 如果 在 糟糕的 疼痛 , 喃喃自语 :

斯旺森痛苦地爬到长椅边，喃喃自语道：

" [ai] [wɪl] [get] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] [dɒg] , [ænd; ənd] [wen] [ai][duː; də] , [lʊk] [aʊt] , [ai] [wɪl] [kɪl] [hɪm] .

"	I	will	get	this	Irish	dog	,	and	when	I	do	,	look	out	,	I	will	kill	him	.
"	我	将要	得到	这	爱尔兰	狗	,	和	什么时候	我	做	,	看	出去	,	我	将要	杀	他	.

“我一定要抓住这条爱尔兰狗，等我抓住它的时候，你们都等着瞧，我会杀了它。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['dresɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] ,

"	The	other	members	of	the	watch	below	were	too	busy	dressing	to	pay	much	attention	to	the	fight	,
"	这	其他	成员	的	这	手表	以下	是	也	忙碌的	敷料	到	支付	很多	注意力	到	这	斗争	,

“下面值班的其他成员都忙着穿衣服，没怎么注意这场打斗。”

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] ['raɪliz] [wɜːk] .

but	one	could	see	that	they	were	proud	of	Riley's	work	.
但	一	可以	看	那	他们	是	自豪的	的	莱利的	工作	.

但看得出来，他们都为莱利的工作感到自豪。

" [hɑː] , [hɑː] , [æn; ən] - [ɪts] [kɪl] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] , [ˌem 'iː] [faɪn] ['bʌkəʊ] ,

"	Ha	,	ha	,	an	'	it's	kill	me	you	would	,	me	fine	bucko	,
"	哈	,	哈	,	一个	-	它是	杀	我	你	会	,	我	美好的	小伙子	,

“哈哈，你会杀了我的，我亲爱的小伙子。”

[æn; ən] - [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [mait] [ɪf] [ai][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [ɪn][ˌem 'iː] [hed] .

an	'	sure	you	might	if	I	had	no	eyes	in	me	head	.
一个	-	当然	你	可能	如果	我	有	不	眼睛	在	我	头	.

如果我没眼睛的话，你当然有可能看到。

[juː; jʊ] ['dɜːti] [beɪst] .

You	dirty	baste	.
你	肮脏的	绷	.

你这肮脏的家伙。

[let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [hɪm] , [sɜː(r)] . "

Let	me	finish	him	,	sir	.	"
让	我	结束	他	,	先生	.	"

让我来解决他，先生。

" ['raɪli] , " [sed] [ai] , [sɪ'vɪəli] , " [get] [ʌp] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

"	Riley	,	"	said	I	,	severely	,	"	get	up	on	deck	,	and	relieve	the	man	on	the	lookout	,
"	莱利	,	"	说	我	,	严重	,	"	得到	向上	在	甲板	,	和	缓解	这	男人	在	这	瞭望台	,

“莱利，”我严厉地说，“到甲板上去，接替瞭望员。”

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ][bəuθ][ɪn]['aɪənz] .

or	I	will	place	you	both	in	irons	.
或者	我	将要	地方	你	两个都	在	熨斗	.

否则我会把你们两个都铐起来。

" ['raɪli] [went] [ɒn]['djuːti] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] , ['seɪɪŋ] , " [bɪ'gɒrə] , [sɜː(r)] ,

"	Riley	went	on	duty	very	reluctantly	,	saying	,	"	Begorra	,	sir	,
"	莱利	去	在	责任	非常	勉强	,	说	,	"	贝戈拉	,	先生	,

莱利很不情愿地去上班了，说道：“天哪，先生，

[ænd; ənd] [ɪts] ['sɒri] [jʊl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [hɪm] . "

and	it's	sorry	you'll	be	for	not	letting	me	finish	him	.	"
和	它是	对不起	你会	是	为了	不是	出租	我	结束	他	.	"

你会后悔没让我解决掉他。

" ['swɑːnsən] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	Swanson	,	"	I	said	,	"	you	will	be	all	right	in	the	morning	.
"	斯旺森	,	"	我	说	,	"	你	将要	是	全部	正确的	在	这	早晨	.

“斯旺森，”我说，“你明天早上就会没事的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː][bæd][bʌmps][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hed] ,

You	have	a	few	bad	bumps	on	your	head	,
你	有	一个	很少	坏的	颠簸	在	你的	头	,

你头上有几个很严重的肿块。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːd][ænd; ənd] [tʌf] [mæn][laɪk][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][maɪnd][ðæt] .

but	a	hard	and	tough	man	like	you	should	not	mind	that	.
但	一个	难的	和	艰难的	男人	喜欢	你	应该	不是	头脑	那	.

但像你这样意志坚定、性格强硬的人，应该不会介意。

" [aɪ][left][hɪm] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] ['vendʒəns] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] :

"	I	left	him	grumbling	and	whining	and	swearing	vengeance	,	saying	to	himself	:
"	我	左边	他	抱怨	和	抱怨	和	咒骂	复仇	,	说	到	他自己	:

" [baɪ]['dʒɪmɪni] ,

"	By	Jiminy	,
"	经过	吉米尼	,

“我离开时，他还在抱怨、发誓要报复，心里想着：‘我的天哪，’”

[aɪ][get]['iːv(ə)n][ˌem aɪ 'tiː][ˌdiː iː 'em][ɔːl] .

I	get	even	mit	dem	all	.
我	得到	甚至	密特	民主	全部	.

我跟他们都算账了。

" [ɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] [hed] ['raɪli] [wɒz; wəz]['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

"	On	the	forecastle	head	Riley	was	pacing	up	and	down	,
"	在	这	前甲板	头	莱利	曾是	踱步	向上	和	向下	,

“在船首甲板上，莱利来回踱步，

['evɪdəntli] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːk] .

evidently	very	happy	and	pleased	with	the	night's	work	.
显然	非常	快乐的	和	高兴	和	这	夜晚	工作	.

显然对昨晚的工作非常满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['dɪti] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['sɪŋɪŋ] :

He	was	humming	an	old	ditty	,	and	sometimes	breaking	out	singing	:
他	曾是	哼唱	一个	老的	小调	,	和	有时	打破	出去	歌唱	:

他哼着一首老歌，有时还会突然唱起来：

" [bləʊ] [juː; jʊ][wɪndz; waɪndz] [waɪl] [seɪlz][ɑː(r); ə(r)] ['spredɪŋ] ,

"	Blow	you	winds	while	sails	are	spreading	,
"	吹	你	风	尽管	帆	是	传播	,

“扬帆起航时，吹起你们的风吧！”

['kæri] [ˌem 'iː] ['tʃɪərəli] ['or] [ðə; ði] [siː] .

Carry	me	cheerily	o'er	the	sea	.
携带	我	兴高采烈地	超过	这	海	.

带我欢快地飞越大海。

[aɪl] [gəʊ] [bæk] , [diː][dɒm] , [diː]['daɪdəʊ] ,

I'll	go	back	,	de	dom	,	de	dido	,
患病的	去	后退	,	德	dom	,	德	迪多	,

我会回去，de dom，de dido，

[tuː; tə][maɪ] ['swiːthɑːt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [kʌn'tuiː] .

To	my	sweetheart	in	the	old	countree	.
到	我的	亲爱的	在	这	老的	乡村	.

致我在故乡的爱人。

" [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l] ['ɒlmənæk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

"	In	the	cabin	the	Captain	was	looking	through	the	nautical	almanack	to	find	a
"	在	这	舱	这	队长	曾是	寻找	通过	这	航海	年鉴	到	寻找	一个

[stɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] ['aʊə(r)] [mə'rɪdiən] .

star	that	was	crossing	our	meridian	.
星星	那	曾是	过境	我们的	子午线	.

“在船舱里，船长正在翻阅航海年鉴，寻找一颗正穿过我们子午线的星星。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	You	know	,	"	speaking	to	me	,
"	你	知道	,	"	请讲	到	我	,

“你知道，”跟我说话时，

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] [ʃɑːks] [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgres]

"	we	must	not	allow	sharks	nor	anything	else	to	interfere	with	the	progress
"	我们	必须	不是	允许	鲨鱼	也不	任何事物	别的	到	干扰	和	这	进步

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

“我们绝不能让鲨鱼或其他任何东西干扰船只的航行。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [ə'baʊt] [ɪn] 150° [west] .

I	want	to	cross	the	Equator	about	in	150°	west	.
我	想	到	叉	这	赤道	关于	在	150°	西方	.

我想在西经 150° 左右穿越赤道。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [naʊ] .

I	believe	that	I	shall	have	to	keep	her	a	little	to	the	westward	now	.
我	相信	那	我	将	有	到	保持	她	一个	小的	到	这	向西	现在	.

我想我得让她稍微往西边挪挪了。

[ɑː] , [hɪə(r)][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][stɑː(r)][drə'kəunɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [krɔːsɪz] ['aʊə(r)] [mə'rɪdiən] [æt; ət][wʌn]

Ah	,	here	I	have	it	,	the	star	Draconis	,	it	crosses	our	meridian	at	1
啊	,	这里	我	有	它	,	这	星星	龙之子	,	它	十字架	我们的	子午线	在	1

[ˌeɪtʃ 'ɑː(r)] . - [mɪn] .

hr	.	15	min	.
hr	.	-	最小	.

啊，找到了，是天龙座α星，它在1点15分穿过我们的子午线。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['lætɪtjuːd][baɪ] [ded] ['rekənɪŋ] . "

Just	give	me	your	latitude	by	dead	reckoning	.	"
只是	给	我	你的	纬度	经过	死的	清算	.	"

你只需用航位推算告诉我你的纬度即可。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , " ['hændɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['lætɪtjuːd] .

"	Here	you	are	,	sir	,	"	handing	him	the	latitude	.
"	这里	你	是	,	先生	,	"	处理	他	这	纬度	.

“先生，给您，”说着，把纬度递给了他。

" [wɪð] [ðɪs] ['mɒdərət] [briːz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] - [maɪlz] [sɪns] [nuːn] [tə'deɪ] . "

"	With	this	moderate	breeze	she	has	made	110	miles	since	noon	today	.	"
"	和	这	缓和	微风	她	有	制成	-	英里	自从	中午	今天	.	"

“借助这股微风，她从今天中午到现在已经航行了110英里。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It	looks	,	"	said	he	,
"	它	看起来	,	"	说	他	,

“看起来，”他说。

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

"	as	if	she	were	going	to	beat	her	last	trip	to	the	Equator	.
"	作为	如果	她	是	去	到	打	她	最后的	旅行	到	这	赤道	.

“仿佛她要超越自己上次去赤道的旅程似的。”

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɒldrəmz] .

But	,	of	course	,	there's	the	doldrums	.
但	,	的	课程	,	有	这	低迷期	.

当然，也会有低迷期。

[wʌn] [kæn; kən]['nevə(r)] [tel] .

One	can	never	tell	.
一	能	绝不	告诉	.

谁也说不准。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪl] [rʌn] [θruː] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [treɪdz] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]

Sometimes	a	ship	will	run	through	and	into	the	southeast	trades	,	and	escape
有时	一个	船	将要	跑步	通过	和	进入	这	东南	交易	,	和	逃脱

[ðə; ði] ['dɒldrəmz] .

the	doldrums	.
这	低迷期	.

有时，船只将驶入东南信风带，从而避开无风带。

[bʌt; bət] [ðæt] ['seldəm] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	that	seldom	happens	to	me	.
但	那	很少	发生	到	我	.

但这种情况很少发生在我身上。

" [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] ['səʊɪŋ] [seɪlz] , [ðə; ði] [kruː] ['rætlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,

"	The	next	few	days	were	spent	sewing	sails	,	the	crew	rattling	her	down	,
"	这	下一个	很少	天	是	花费	缝纫	帆	,	这	全体人员	嘎嘎作响	她	向下	,

接下来的几天，船员们忙着缝制船帆，把船停稳。

['klɪːnɪŋ] [brɑːs] - [wɜːk] [ænd; ənd] ['tʃɪpɪŋ] ['aɪən] [rʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋkə(r)] [tʃeɪn] .

cleaning	brass	-	work	and	chipping	iron	rust	from	the	anchor	chain	.
打扫	黄铜	-	工作	和	切片	铁	锈	从	这	锚	链	.

清理黄铜制品并清除锚链上的铁锈。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːm] , [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

A	ship	is	like	a	farm	,	there	is	always	work	to	be	done	,
一个	船	是	喜欢	一个	农场	,	那里	是	总是	工作	到	是	完毕	,

船就像农场，总有工作要做。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlə(r)][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi]['aɪd(ə)l] .

and	a	sailor	must	never	be	idle	.
和	一个	水手	必须	绝不	是	闲置的	.

水手绝不能闲着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [meɪts] ['djuːti][tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] .

It	is	the	mate's	duty	to	find	work	to	keep	them	going	.
它	是	这	朋友的	责任	到	寻找	工作	到	保持	他们	去	.

船员的职责是找到工作来维持生计。

[ə; eɪ] [meɪts] [ə'bɪlətɪ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [aʊt]

A	mate's	ability	is	usually	measured	by	the	amount	of	work	that	he	gets	out
一个	朋友的	能力	是	通常	测量	经过	这	数量	的	工作	那	他	获得	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

of	the	crew	,
的	这	全体人员	,

衡量一名水手长的能力，通常看他能从船员中调动多少工作量。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [seɪlz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [pɔːt] .

especially	when	she	sails	into	her	home	port	.
尤其	什么时候	她	帆	进入	她	家	港口	.

尤其是当她驶入母港的时候。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['əʊnə(r)z] [kʌm] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪŋ] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd]

There	the	owners	come	aboard	,	and	if	they	do	not	wring	their	hands	,	and
那里	这	所有者	来	船上	,	和	如果	他们	做	不是	拧	他们的	双手	,	和

[teə(r); tɪə][ðeə(r)][heə(r)] ,

tear	their	hair	,
撕	他们的	头发	,

船东们登船后，如果他们不抓狂、不揪头发，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [træmp] [ɒn][ðeə(r)][hæts][ɔː(r)][kæps] , [ðə; ði] [meɪt] [ɪz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi]

and	sometimes	tramp	on	their	hats	or	caps	,	the	mate	is	indeed	to	be
和	有时	流浪汉	在	他们的	帽子	或者	帽子	,	这	伴侣	是	的确	到	是

['kɔmplɪmənt] .

complimented	.
赞扬	.

有时候还会踩坏他们的帽子或鸭舌帽，这种行为确实值得称赞。

[ðeɪ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] :

They	will	sometimes	walk	up	to	you	and	say	:
他们	将要	有时	走	向上	到	你	和	说	:

他们有时会走到你面前说：

" [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['vɔɪɪdʒ] , [aɪ] [siː] , " ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][mɑːsts] , [ænd; ənd]

"	Well	,	you	had	a	fine	voyage	,	I	see	,	"	looking	around	at	the	masts	,	and
"	出色地	,	你	有	一个	美好的	航程	,	我	看	,	"	寻找	大约	在	这	桅杆	,	和

[jɑːrdz] ,

yards	,
码	,

“看来你们航行得很顺利啊，”他环顾四周，看着桅杆和横桁说道。

[ænd; ənd] [peɪnt] - [wɜːk] .

and	paint	-	work	.
和	画	-	工作	.

以及油漆工作。

" [duː; də][juː; jʊ] [sməʊk] ?

"	Do	you	smoke	?
"	做	你	抽烟	?

“你抽烟吗?

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [sɪ'gɑː(r)] , [θriː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

Here	is	a	very	fine	cigar	,	three	for	a	dollar	.
这里	是	一个	非常	美好的	雪茄	,	三	为了	一个	美元	.

这里有一支非常不错的雪茄，三支一美元。

" ([mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [fɔː(r); fə(r)][ten] [sents] .)

"	(	More	often	it	is	three	for	ten	cents	.	)
"	(	更多的	经常	它	是	三	为了	十	分	.	)

（更常见的情况是三个十美分。）

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][əʊld] [bɑːk] " - ['tɔmpsn] .

I	remember	the	old	barque	"	Jinney	Thompson	.
我	记住	这	老的	帆船	"	-	汤普森	.

我还记得那艘老帆船“金妮·汤普森号”。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [wiːks] [ˌəʊvə'djuː] .

"	We	were	three	weeks	overdue	.
"	我们	是	三	周	逾期	.

我们晚了三周才到。

[wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd]['faɪəd] ['evri] [mæn]
When **we** **finally** **arrived** **the** **owner** **was** **there** **on** **the** **dock** **and** **fired** **every** **man**
什么时候 我们 最后 到达的 这 所有者 曾是 那里 在 这 码头 和 被解雇 每一个 男人
[ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
aboard **her** **.**
船上 她 .

当我们最终到达时，船主已经在码头上，并解雇了船上的所有人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
It **seems** **that** **every** **day** **for** **three** **weeks** **he** **had** **never** **failed** **to** **make** **his**
它 似乎 那 每一个 天 为了 三 周 他 有 绝不 失败的 到 制作 他的
[ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] .
appearance **at** **the** **wharf** **.**
外貌 在 这 码头 .

似乎连续三周，他每天都准时出现在码头。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tʌg] - [bəʊt] [wɒz; wəz] ['dɒkɪŋ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] , [waɪt] [wɪð] [reɪdʒ]
On **this** **day** **while** **the** **tug** **-** **boat** **was** **docking** **us** **there** **he** **stood** **,** **white** **with** **rage**
在 这 天 尽管 这 拖船 - 船 曾是 对接 我们 那里 他 站立 , 白色的 和 愤怒
.
:
.

那天，当拖船把我们送到码头时，他站在那里，脸色苍白，怒不可遏。

" [get] [ɒf] [maɪ] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [dæmd] ['paɪrəts] , ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
" **Get** **off** **my** **ship** **,** **you** **damned** **pirates** **,** **every** **man** **,** **woman** **and** **child** **of** **you** **!**
" 得到 离开 我的 船 , 你 该死的 海盗 , 每一个 男人 , 女士 和 孩子 的 你 !

“滚下我的船，你们这些该死的海盗，男女老少，统统都给我滚！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] .
To **think** **that** **I** **should** **have** **lost** **one** **hundred** **and** **fifty** **dollars** **on** **this** **trip** **.**
到 思考 那 我 应该 有 丢失的 一 百 和 五十 美元 在 这 旅行 .

想想我这次旅行竟然损失了一百五十美元。

[get] [ɒf] , [dæm] [juː; jʊ] , [get] [ɒf] !
Get **off** **,** **damn** **you** **,** **get** **off** **!**
得到 离开 , 该死 你 , 得到 离开 !

滚开，你这该死的，滚开！

" ['tʃæptə(r)] [sevn]
" **CHAPTER** **VII**
" 章 七

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wuːndz] [hɪz; ɪz][hænd]
In **Which** **the** **Captain** **Wounds** **His** **Hand**
在 哪个 这 队长 伤口 他的 手

船长伤了自己的手

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][woʊnt] [steɪ] [daʊn] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" **No** **,** **sir** **,** **he** **won't** **stay** **down** **there** **,** **"** **said** **the** **cook** **.**
" 不 , 先生 , 他 惯于 停留 向下 那里 , " 说 这 厨师 .

“不，先生，他不会待在下面的，”厨师说。

" [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][lɪt] [ɒn][ðə; ði] [dek] ['fɔːwəd] .
" **He** **caught** **a** **flying** **-** **fish** **the** **other** **night** **;** **it** **lit** **on** **the** **deck** **forward** **.**
" 他 捕捉 一个 飞行 - 鱼 这 其他 夜晚 ; 它 点燃 在 这 甲板 向前 .

“前几天晚上他抓到了一条飞鱼；它在船头甲板上闪闪发光。”

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][dʒʌst][sɪts][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['rɪgɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] .
Since **then** **he** **just** **sits** **in** **the** **main** **rigging** **watching** **.**
自从 然后 他 只是 坐着 在 这 主要的 索具 观看 .

从那以后，他就一直坐在主索具上看着。

[wen] [ai][get][nɪə(r)][hɪm][hiː; hi] [rʌnz] [ʌp] [əˈlɒft] . "

When	I	get	near	him	he	runs	up	aloft	.	"
什么时候	我	得到	靠近	他	他	跑步	向上	高空	.	"

当我靠近他时，他便飞到高处。

" [ai][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [meit] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['flaʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

"	I	must	tell	the	mate	,	"	said	the	Captain	,	"	to	move	the	flour	into	the
"	我	必须	告诉	这	伴侣	,	"	说	这	队长	,	"	到	移动	这	面粉	进入	这

[speə(r)] [ruːm] .

spare	room	.
空闲的	房间	.

“我必须告诉大副，”船长说，“把面粉搬到备用房间里去。”

[ðəʊz] [dæmd] [ræts] [wɪl] [iːt] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [jet] .

Those	damned	rats	will	eat	us	out	yet	.
那些	该死的	老鼠	将要	吃	我们	出去	然而	.

那些该死的老鼠迟早会把我们吃光。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][taɪ]['təʊbi] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːz] ? "

Why	don't	you	tie	Toby	with	the	stores	?	"
为什么	不	你	领带	托比	和	这	商店	?	"

为什么不把托比和商店联系起来呢?

" [ai] [kænt] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [woʊnt] [let] [ˌem ˈiː][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] .

"	I	can't	,	sir	,	he	won't	let	me	near	enough	.
"	我	不能	,	先生	,	他	惯于	让	我	靠近	足够的	.

“先生，我不能，他不会让我靠近的。”

" [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['henri]

"	This	conversation	was	going	on	in	the	cabin	while	I	was	trying	to	read	Henry
"	这	对话	曾是	去	在	在	这	舱	尽管	我	曾是	尝试	到	读	亨利

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

“当时我正在小屋里读亨利·乔治的作品，而这段对话就发生在我身边。”

[ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tæks][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] ['sɪti] ['prɒpəti] .

I	went	to	sleep	wondering	how	a	single	tax	could	be	applied	to	city	property	.
我	去	到	睡觉	好奇	如何	一个	单身的	税	可以	是	应用	到	城市	财产	.

我带着疑惑入睡，想知道如何才能对城市财产征收单一税种。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [əˈsliːp] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [laʊd] ['tæpɪŋ] [ɒn][maɪ][dɔː(r)] .

I	was	not	asleep	long	before	I	was	awakened	by	loud	tapping	on	my	door	.
我	曾是	不是	睡着了	长的	前	我	曾是	觉醒	经过	大声	窃听	在	我的	门	.

我刚睡着没多久，就被一阵急促的敲门声惊醒了。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ai] . [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

"	Come	in	,	"	said	I	.	The	door	opened	.
"	来	在	,	"	说	我	.	这	门	打开	.

“请进，”我说。门开了。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [peɪl] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] .

There	stood	the	Captain	,	pale	and	excited	.
那里	站立	这	队长	,	苍白	和	兴奋的	.

船长站在那里，脸色苍白，情绪激动。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?

"	Would	you	mind	tying	up	this	hand	for	me	?
"	会	你	头脑	捆绑	向上	这	手	为了	我	?

你能帮我把这只手绑起来吗?

[ai] [stʌk] [ə; eɪ] ['mɑːlɪn] [spaɪk] [θruː] [hɪə(r)] ,
I stuck a marline spike through here ,
我 卡住 一个 玛琳 长钉 通过 这里 ,

我在这里插了一根马林线钩。

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd][fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]
" pointing to the fleshy part between the thumb and fore - finger of the right
" 指向 到 这 肉质的 部分 之间 这 拇指 和 前 - 手指 的 这 正确的
[hænd] .
hand .
手 .

指着右手拇指和食指之间的肉质部分。

" [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] , [sɜː(r)] , [aɪl] [get][sʌm; səm][hɒt]['wɔːtə(r)] .
" Just one minute , sir , I'll get some hot water .
" 只是 一 分钟 , 先生 , 患病的 得到 一些 热的 水 .

“先生，请稍等片刻，我去拿些热水。”

" ['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɒt]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gæli] .
" Fortunately there was hot water in the galley .
" 幸运的是 那里 曾是 热的 水 在 这 厨房 .

“幸好厨房里有热水。”

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , [pʊt][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] .
" There you are , sir , put your hand in the bucket .
" 那里 你 是 , 先生 , 放 你的 手 在 这 桶 .

“先生，请把手伸进桶里。”

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [hɒt] .
No , it is not too hot .
不 , 它 是 不是 也 热的 .

不，不算太热。

[ðeə(r)] , [siː] , [ai][həʊld][maɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There , see , I hold my hand in it .
那里 , 看 , 我 抓住 我的 手 在 它 .

你看，我的手就放在里面。

" ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði][ræg] [ɒf] ,
" Satisfied that there was no danger of cooking it , he pulled the rag off ,
" 使满意 那 那里 曾是 不 危险 的 烹饪 它 , 他 拉 这 抹布 离开 ,

确认不会煮熟后，他一把扯掉了抹布。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt] .
and thrust his hand into the bucket .
和 推力 他的 手 进入 这 桶 .

然后他把手伸进桶里。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [blʌd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
I noticed that there was no blood to speak of .
我 注意到 那 那里 曾是 不 血 到 说话 的 .

我注意到几乎没有血迹。

[ai] [sed] , " ['kæptɪn] , [dɪd][ðə; ði] [spaɪk] [gəʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ? "
I said , " Captain , did the spike go through your hand ? "
我 说 , " 队长 , 做过 这 长钉 去 通过 你的 手 ? "

我说：“船长，尖刺穿透你的手了吗？”

" [hel] , [jes] , [mæn] , [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] .
" Hell , yes , man , about three inches .
" 地狱 , 是的 , 男人 , 关于 三 英寸 .

“当然，伙计，大约三英寸。”

" [ai] [sə'dʒestid] ['meni] ['remədiz] ,
" I suggested many remedies ,
" 我 建议 许多 补救措施 ,

我提出了许多补救措施，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɒʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['seɪlaɪn][sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bændɪdʒɪŋ] [wɪð] ['əʊkəm] [ænd; ənd][səʊ][ɒn]
such as washing it with saline solution and bandaging with oakum and so on
这样的 作为 洗涤 它 和 盐水 解决方案 和 包扎 和 麻絮 和 所以 在
.
:
.

例如用生理盐水清洗，用麻絮包扎等等。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ræg][taɪd]
But he would have none of them , and insisted on having the rag tied
但 他 会 有 没有任何 的 他们 , 和 坚持 在 拥有 这 抹布 系
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

但他一个也不肯接受，坚持要把破布绑在身上。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] .
assuring me that it would be well in a day or so .
保证 我 那 它 会 是 出色地 在 一个 天 或者 所以 .

他向我保证，过一两天就会好起来的。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] [dek] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [wɒtʃ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .
He kept on deck most of the first watch , but was evidently in great pain .
他 保留 在 甲板 最多 的 这 第一的 手表 , 但 曾是 显然 在 伟大的 疼痛 .

他在第一个值班的大部分时间里都待在甲板上，但显然他非常痛苦。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɒldrəmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz]
" I think that we are running into the doldrums from the look of those
" 我 思考 那 我们 是 跑步 进入 这 低迷期 从 这 看 的 那些
[klaʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] ,
clouds to the eastward ,
云 到 这 向东 ,

“从东边那些云的情况来看，我认为我们正进入无风带。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说。

" [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ;
" We have one thing in our favor , " I replied ;
" 我们 有 一 事物 在 我们的 偏爱 , " 我 回复 ;

“我们有一点优势，”我回答说；

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [θriː] - [nɒt] ['kʌrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" we should have a three - knot current to the southward according to the
" 我们 应该 有 一个 三 - 结 当前的 到 这 向南 根据 到 这
['paɪlət] [tʃɑːt] . "
pilot chart . "
飞行员 图表 . "

“根据航海图，我们应该会遇到三节的南向水流。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'laɪ] [ɒn] [wɒt] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [pʊt] ['ɒntə] ['peɪpə(r)] .
" You should not rely on what those fellows in Washington put onto paper .
" 你 应该 不是 依靠 在 什么 那些 伙伴们 在 华盛顿 放 到 纸 .

“你不应该依赖华盛顿那些家伙写在纸上的东西。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [get] ['eniweə(r)] .

If	you	do	you	will	never	get	anywhere	.
如果	你	做	你	将要	绝不	得到	任何地方	.

如果你这样做，你将永远一事无成。

" [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

"	At	five	o'clock	in	the	morning	it	was	raining	.
"	在	五	点钟	在	这	早晨	它	曾是	下雨	.

早上五点钟开始下雨了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ;

There	is	no	place	in	the	world	where	it	rains	as	it	does	around	the	Equator	;
那里	是	不	地方	在	这	世界	在哪里	它	雨	作为	它	做	大约	这	赤道	;

世界上没有哪个地方的降雨量能与赤道附近相比；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [sluːs] - ['geɪts] [hæd; həd] ['gɒtn] [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] .

it	seems	as	if	the	celestial	sluice	-	gates	had	gotten	beyond	control	.
它	似乎	作为	如果	这	天体	水闸	-	大门	有	获得	超过	控制	.

天上的闸门似乎已经失控了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kɑːmd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɒldrəmz] , [wɪð] [nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] .

We	were	becalmed	,	and	in	the	doldrums	,	with	not	a	breath	of	air	.
我们	是	平静	,	和	在	这	低迷期	,	和	不是	一个	气息	的	空气	.

我们被困在无风带，处于赤道无风区，一丝空气都没有。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðɪs] [lɑːsts] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [deɪz] .

Usually	this	lasts	for	five	or	six	days	.
通常	这	持续时间	为了	五	或者	六	天	.

这种情况通常会持续五六天。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['evri] [wʌn][ɒn] [bɔːd] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] , ['kætʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] , ['fɪlɪŋ] ['bærəlz] , ['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] ,

During	this	time	every	one	on	board	is	very	busy	,	catching	water	,	filling	barrels	,	washing	clothes	,
期间	这	时间	每一个	一	在	木板	是	非常	忙碌的	,	捕捉	水	,	填充	桶	,	洗涤	衣服	,

这段时间，船上的每个人都很忙，有的在打水，有的在装水桶，有的在洗衣服。

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ʃɪp] .

and	working	ship	.
和	在职的	船	.

以及一艘正在作业的船舶。

[ðə; ði]['lætə(r)] [wɜːk] [ɪz] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [kruː] ,

The	latter	work	is	hard	on	the	crew	,
这	后者	工作	是	难的	在	这	全体人员	,

后一项工作对船员来说很辛苦。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['trɪmɪŋ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] .

for	you	are	always	trimming	ship	for	every	puff	of	wind	that	comes	along	.
为了	你	是	总是	修剪	船	为了	每一个	噗	的	风	那	来	沿着	.

:
.

因为你总是要根据每一阵风来调整船身。

['pɪti] [ðə; ði] [wiːk] - [niːd] [meit] [ɪn][ðə; ði] ['dɒldrəmz] .

Pity	the	weak	-	kneed	mate	in	the	doldrums	.
遗憾	这	虚弱的	-	膝盖	伴侣	在	这	低迷期	.

可怜那些在低谷期步履蹒跚的伴侣。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [tæk] [ænd; ənd][weə(r)] , [ænd; ənd] ['bɒkshɔːl] [ʃɪp] ['evri] [ˌfɪf'tiːn]

There	are	times	when	you	tack	and	wear	,	and	boxhaul	ship	every	fifteen
那里	是	时代	什么时候	你	钉	和	穿	,	和	箱装运输	船	每一个	十五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

有时候，你需要每隔十五分钟就进行一次装卸和装箱运输。

[ðə; ði] [kruː] [rɪ'zent] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kɜːs] [ænd; ənd][sweə(r)]

The	crew	resent	this	kind	of	work	,	and	while	doing	it	they	curse	and	swear
这	全体人员	怨恨	这	种类	的	工作	,	和	尽管	正在做	它	他们	诅咒	和	发誓

,

,

,

船员们厌恶这种工作，工作时他们会咒骂。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] .

and	will	do	the	opposite	to	what	they	are	told	.
和	将要	做	这	对面的	到	什么	他们	是	讲述	.

他们会做与被告知的相反的事情。

[hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] - [skuːl] [meɪt] ['kɒmz] [ɪn] .

Here	is	where	the	old	-	school	mate	comes	in	.
这里	是	在哪里	这	老的	-	学校	伴侣	来	在	.

这时，老式的搭讪方式就派上用场了。

[ə'beɪ] ['ɔːdərs] .

Obey	orders	.
服从	订单	.

服从命令。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [ə'beɪ] .

He	sees	that	they	do	obey	.
他	看到	那	他们	做	服从	.

他看到他们确实服从了。

['leɪzi] ['seɪləz] [briːd] [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [stɜːn] .

Lazy	sailors	breed	discontent	,	and	discipline	must	be	stern	.
懒惰的	水手们	品种	不满	,	和	纪律	必须	是	船尾	.

懒惰的水手会滋生不满，因此必须严加管教。

[ɪf] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] ,

If	a	member	of	the	crew	happens	to	be	idle	,
如果	一个	成员	的	这	全体人员	发生	到	是	闲置的	,

如果船员中恰好有空闲时间，

[hiː; hi][mʌst; məst][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] .

he	must	by	no	means	appear	to	be	.
他	必须	经过	不	方法	出现	到	是	.

他绝不能让人看出他是。

[hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [ækt] ['veri] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] ['wɪndwəd] , [æz; əz] [ɪf]

He	must	at	least	act	very	seriously	,	and	look	to	windward	,	as	if
他	必须	在	至少	行为	非常	严重地	,	和	看	到	迎风	,	作为	如果

['bekənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːz] .

beckoning	for	a	breeze	.
招手	为了	一个	微风	.

他至少要表现得非常严肃，并且看向迎风面，仿佛在招手求风。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪp] - [men] :

There	is	an	old	saying	among	sailing	-	ship	-	men	:
那里	是	一个	老的	说	之中	帆船	-	船	-	男人	:

航海者中流传着一句古老的谚语：

" [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [feə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] ['kɒmz] [ɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] ,

"	When	the	wind	is	fair	the	money	comes	in	over	the	stern	,
"	什么时候	这	风	是	公平的	这	钱	来	在	超过	这	船尾	,

“顺风的时候，钱就从船尾涌进来。”

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ə'hed] [ðə; ði] ['mʌni] ['kɒmz] [ɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] .

When	the	wind	is	ahead	the	money	comes	in	over	the	bow	.
什么时候	这	风	是	前方	这	钱	来	在	超过	这	弓	.

顺风时，钱就会源源不断地涌入。

" [səʊ] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['weðə(r)] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

"	so	a	sailor	must	never	show	that	the	unfavorable	weather	is	making	pay	for
"	所以	一个	水手	必须	绝不	展示	那	这	不利	天气	是	制作	支付	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

“所以水手绝不能表现出不利天气对他有利。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['nevə(r)] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [tjuːn] , [nɔː(r)] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

He	must	never	whistle	a	tune	,	nor	sing	a	song	,
他	必须	绝不	哨	一个	调	,	也不	唱歌	一个	歌曲	,

他绝不能吹口哨，也不能唱歌。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːm] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

but	he	is	privileged	at	all	times	during	a	calm	to	whistle	as	if	he
但	他	是	特权	在	全部	时代	期间	一个	冷静的	到	哨	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [dɒg] ,

were	calling	a	dog	,
是	呼叫	一个	狗	,

但在平静的时候，他总是可以像呼唤狗一样吹口哨，这让他感到很荣幸。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [wɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [dɒg] - ['wɪslɪŋ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] .

for	if	you	don't	get	wind	with	the	dog	-	whistling	,	you	are	not	to	blame	.
为了	如果	你	不	得到	风	和	这	狗	-	吹口哨	,	你	是	不是	到	责备	.

如果你听不懂这些暗语，那也不能怪你。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['kæptɪnz] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['wɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪnd] .

I	have	seen	captains	standing	for	hours	whistling	for	wind	.
我	有	已见	队长	常设	为了	小时	吹口哨	为了	风	.

我曾见过船长们站着吹口哨求风，一站就是几个小时。

['pɪti] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʊd] [smaɪl] [ɔː(r)] [kræk] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒn] [səʊ] ['sɪəriəs] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] .

Pity	the	man	who	would	smile	or	crack	a	joke	on	so	serious	an	occasion	.
遗憾	这	男人	WHO	会	微笑	或者	裂缝	一个	开玩笑	在	所以	严肃的	一个	场合	.

在如此严肃的场合，谁要是笑了或者开玩笑，那真是太可怜了。

[wʌn] ['kæptɪn] [aɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] , ['ɑːftə(r)] ['wɪslɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ,

One	captain	I	was	with	,	after	whistling	off	and	on	all	day	without	avail	,
一	队长	我	曾是	和	,	后	吹口哨	离开	和	在	全部	天	没有	可用	,

我当时同行的一位船长，整天吹口哨吹了半天都没用，

[θruː] [θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæts] ['əʊvəbɔːd] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['kraɪɪŋ] [ɪn] [reɪdʒ] , " [ðeə(r)] ,

threw	three	of	his	hats	overboard	,	one	after	the	other	,	crying	in	rage	,	"	There	,
扔	三	的	他的	帽子	落水	,	一	后	这	其他	,	哭泣	在	愤怒	,	"	那里	,

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他愤怒地喊道：“好了，现在……”，然后一顶接一顶地把帽子扔到海里。

[dæm] [juː; jʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [geɪl] .

damn	you	,	give	us	a	gale	.
该死	你	,	给	我们	一个	大风	.

该死的，给我们来场狂风吧。

" [ðə; ði] [waɪz] [meɪt] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] .

"	The	wise	mate	knows	his	place	in	trying	times	like	these	.
"	这	明智的	伴侣	知道	他的	地方	在	尝试	时代	喜欢	这些	.

“明智的伙伴知道自己在这样的艰难时期应该扮演什么角色。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [gəʊz] [ɑːft] , [ˌðeə'baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] ['sɪəriəs] [dɪ'skʌʃən] .

He	never	goes	aft	,	thereby	avoiding	serious	discussions	.
他	绝不	去	后部	,	从而	避免	严肃的	讨论	.

他从不去船尾，从而避免了严肃的讨论。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːˌpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

He	always	makes	it	his	business	to	be	very	busy	in	the	forepart	of	the	ship
他	总是	制作	它	他的	商业	到	是	非常	忙碌的	在	这	前部	的	这	船

.

:
.

他总是忙于在船头区域活动。

[ðə; ði] [wɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪz] [miːl] - [taɪm] .

The	worst	time	for	him	is	meal	-	time	.
这	最差	时间	为了	他	是	一顿饭	-	时间	.

对他来说最难熬的时间是吃饭时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['iːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['biːɪŋ] ['spəʊkən] .

It	is	not	uncommon	to	finish	eating	without	a	word	being	spoken	.
它	是	不是	罕见	到	结束	吃	没有	一个	单词	存在	说	.

饭后一言不发的情况并不少见。

[ðə; ði] [kʊk] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zempt] .

The	cook	is	not	exempt	.
这	厨师	是	不是	豁免	.

厨师也不例外。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kaʊnt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['reɪzɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [bred] - ['pʊdɪŋ] , [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skwɔːl] !

Should	the	captain	count	more	than	ten	raisins	in	the	bread	-	pudding	,	look	out	for	a	squall	!
应该	这	队长	数数	更多的	比	十	葡萄干	在	这	面包	-	布丁	,	看	出去	为了	一个	暴风雨	!

如果船长在面包布丁里数出超过十颗葡萄干，就要小心暴风雨了！

[æt; ət] ['brekfəst] [aɪ] [et; eɪt] [ə'ləʊn] .

At	breakfast	I	ate	alone	.
在	早餐	我	吃	独自的	.

早餐时我一个人吃。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

The	Captain	was	walking	around	in	his	room	.
这	队长	曾是	步行	大约	在	他的	房间	.

船长在房间里踱来踱去。

" [haʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [sɜː(r)] ? " [aɪ] [in'kwaiə] .

"	How	is	your	hand	,	sir	?	"	I	inquired	.
"	如何	是	你的	手	,	先生	?	"	我	询问	.

“先生，您的手怎么样了？”我问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

"	It	is	very	painful	.
"	它	是	非常	痛苦	.

“这很痛苦。”

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['wɒʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd][aɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] . "

I	have	just	been	washing	it	with	a	little	carbolic	acid	I	found	in	a	drawer	.	"
我	有	只是	到过	洗涤	它	和	一个	小的	石炭酸	酸	我	成立	在	一个	抽屉	.	"

我刚才用在抽屉里找到的一点石炭酸清洗了一下它。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ɒf] ['steɪˌseɪl] , ['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ænd; ənd] ['ɪnə(r)] [ænd; ənd]['aʊtə(r)][dʒɪb] , [sɜː(r)] .

"	I	have	taken	off	staysails	,	topsails	and	inner	and	outer	jib	,	sir	.
"	我	有	已采取	离开	前帆	,	顶帆	和	内	和	外	吊臂	,	先生	.

“先生，我已经卸下了前支索帆、顶帆以及内前帆和外前帆。”

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][slæm] .

"	He	did	not	answer	,	but	shut	his	door	with	a	slam	.
"	他	做过	不是	回答	,	但	关闭	他的	门	和	一个	猛击	.

他没有回答，而是砰地一声关上了门。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]

I	was	worried	about	his	condition	,	but	was	helpless	to	do	anything
我	曾是	担心	关于	他的	状况	,	但	曾是	无助	到	做	任何事物

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

我很担心他的病情，但却无能为力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stʌbən] [taɪp] , [wɪð] [taɪt] [lɪps] , [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [tʃiːk] - [bəʊnz] .

He	was	the	stubborn	type	,	with	tight	lips	,	and	projecting	cheek	-	bones	.
他	曾是	这	固执的	类型	,	和	紧的	嘴唇	,	和	投影	脸颊	-	骨头	.

他性格固执，嘴唇紧抿，颧骨突出。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kʊd; kəd][duː; də]

He	believed	that	what	he	could	not	do	for	himself	no	other	could	do
他	相信	那	什么	他	可以	不是	做	为了	他自己	不	其他	可以	做

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他认为，自己做不到的事，别人也做不到。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ə'plaɪd] ['əʊnlɪ][tuː; tə] ['strendʒər] .

I	think	that	this	applied	only	to	strangers	.
我	思考	那	这	应用	仅有的	到	陌生人	.

我认为这只适用于陌生人。

[æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [njuː] ['feɪsɪz] ,

As	captain	of	a	ship	you	are	always	dealing	with	new	faces	,
作为	队长	的	一个	船	你	是	总是	处理	和	新的	面孔	,

作为船长，你总是会遇到形形色色的人。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['eni] [wʌn] .

and	never	have	much	confidence	in	any	one	.
和	绝不	有	很多	信心	在	任何	一	.

而且从不对任何人抱有太大的信心。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ɪf] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)][ə; eɪ][stɑː(r)] ,

For	instance	if	,	in	taking	the	altitude	of	the	sun	or	a	star	,
为了	实例	如果	,	在	采取	这	高度	的	这	太阳	或者	一个	星星	,

例如，在测量太阳或恒星的高度角时，

[hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [jɔːz] [baɪ][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

his	reckoning	should	differ	from	yours	by	a	mile	or	so	,	you	would	always	be
他的	清算	应该	不同	从	你的	经过	一个	英里	或者	所以	,	你	会	总是	是

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

他的看法应该和你的看法大相径庭，否则你永远都是错的。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['lɒŋgɪtjuːd] [baɪ] [krə'nɒmɪtə(r)] [ɪn] [taɪm] .

The	same	with	longitude	by	chronometer	in	time	.
这	相同的	和	经度	经过	计时器	在	时间	.

与用天文钟测量经度一样，时间也是如此。

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [mʌst; məst][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

The	loneliness	of	the	sea	must	be	responsible	for	this	.
这	孤独	的	这	海	必须	是	负责任的	为了	这	.

这一定是大海的孤独造成的。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðeə(r)] [həʊm] [laɪf] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ruːld] [ænd; ənd] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [waɪvz]

And	yet	in	their	home	life	,	they	are	ruled	and	dominated	by	their	wives
和	然而	在	他们的	家	生活	,	他们	是	裁决	和	占主导地位	经过	他们的	妻子们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

然而，在家庭生活中，他们却受制于妻子和孩子。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌn][əʊld] ['kæptɪn] [aɪ] [seɪld] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['siːz] .

I	remember	one	old	captain	I	sailed	with	in	the	China	Seas	.
我	记住	一	老的	队长	我	航行	和	在	这	中国	海域	.

我记得曾与一位老船长在中国海域一起航行。

[faɪt] ?

Fight	?
斗争	?

斗争?

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'fləʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] ,

He	loved	it	,	ashore	and	afloat	,	and	was	very	proud	of	his	ability	,
他	喜爱	它	,	岸上	和	漂浮	,	和	曾是	非常	自豪的	的	他的	能力	,

他热爱这份工作，无论是在陆地上还是在海上，并且为自己的能力感到非常自豪。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [kaʊnt] .

claiming	that	he	never	took	the	count	.
声称	那	他	绝不	采取	这	数数	.

声称他从未进行过计数。

[ðə; ði]['lætə(r)][aɪ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

The	latter	I	know	to	be	true	.
这	后者	我	知道	到	是	真的	.

我知道后一点是真的。

[wiː; wi] [left] [pɔːts] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [weə(r)] [mʌtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['iːzəli]

We	left	ports	while	I	was	sailing	with	him	,	where	much	furniture	was	easily
我们	左边	端口	尽管	我	曾是	帆船	和	他	,	在哪里	很多	家具	曾是	容易地

[ə'dæptəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] .

adaptable	for	firewood	.
适应性强	为了	柴	.

我和他一起航行时，我们离开了一些港口，那里有很多家具很容易就能变成柴火。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [pɔːt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ,

When	in	the	home	port	where	his	wife	was	,
什么时候	在	这	家	港口	在哪里	他的	妻子	曾是	,

当他身处妻子所在的母港时，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

if	he	had	spent	more	than	she	allowed	him	,	I	would	have	to	make	up
如果	他	有	花费	更多的	比	她	允许	他	,	我	会	有	到	制作	向上

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .

the	difference	.
这	不同之处	.

如果他花的钱超过了她允许的金额，那么差额部分就得由我来补上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪ] : " ['hɜːmən] , [kʌm] [hɪə(r)] ,

She	would	come	down	to	the	ship	and	say	:	"	Herman	,	come	here	,
她	会	来	向下	到	这	船	和	说	:	"	赫尔曼	,	来	这里	,

她会来到船上说："赫尔曼，过来一下。"

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ][ænd; ənd][səʊ] .

I	want	you	to	do	so	and	so	.
我	想	你	到	做	所以	和	所以	.

我希望你这样做那样做。

" [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [wel] , [wɒt] [ɪn] [hel]

"	He	would	look	at	me	,	but	never	ashamed	,	and	say	,	"	Well	,	what	in	Hell
"	他	会	看	在	我	,	但	绝不	羞愧	,	和	说	,	"	出色地	,	什么	在	地狱

[kæn; kən][ai][duː; də] ? "

can	I	do	?	"
能	我	做	?	"

他会看着我，但从不感到羞愧，然后说："好吧，我到底能怎么办呢？"

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] , [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ɒn][səʊ]

"	But	,	Captain	,	I	want	your	advice	on	so
"	但	,	队长	,	我	想	你的	建议	在	所以

"但是，船长，我想听听你的意见……"

[ænd; ənd][səʊ] . "

and	so	.	"
和	所以	.	"

所以。"

" ['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [tɪl] [ai][stɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

"	Never	mind	now	,	"	he	would	say	,	"	till	I	steer	her	away	.
"	绝不	头脑	现在	,	"	他	会	说	,	"	直到	我	转向	她	离开	.

"现在没关系，"他会说，"等我把她引开再说。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] [wel] ['enihaʊ] .

You	know	she	don't	like	you	too	well	anyhow	.
你	知道	她	不	喜欢	你	也	出色地	无论如何	.

你知道她本来就不太喜欢你。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪkʃɔː] [men] .

She	heard	all	about	the	fight	we	had	in	Yokohama	with	the	rickshaw	men	.
她	听到	全部	关于	这	斗争	我们	有	在	横滨	和	这	黄包车	男人	.

她听说了我们在横滨和人力车夫们打架的事。

" [ə'weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] .

"	Away	they	would	go	,	arm	in	arm	,	a	very	happy	couple	.
"	离开	他们	会	去	,	手臂	在	手臂	,	一个	非常	快乐的	夫妻	.

"他们会手挽着手，幸福地离开。"

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði]['bəusən] [laɪts] — [ðə; ði] ['kæptɪnz] [deθ]

The	Bo'sun	Lights	—	The	Captain's	Death
这	博孙	灯	—	这	船长的	死亡

水手长之光——船长之死

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [sli:p] ['djʊərɪŋ]
I **was** **so** **worried** **about** **the** **Captain** **that** **I** **had** **no** **desire** **to** **sleep** **during**
我 曾是 所以 担心 关于 这 队长 那 我 有 不 欲望 到 睡觉 期间
[ðə; ði] ['fɔ:nu:n] [wɒtʃ] .
the **forenoon** **watch** **.**
这 午前 手表 .

我非常担心船长，以至于上午值班时一点也不想睡觉。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] ['seɪɪŋ] :
About **eleven** **o'clock** **he** **came** **to** **my** **room** **saying** **:**
关于 十一 点钟 他 来了 到 我的 房间 说 :

大约十一点钟的时候，他来到我的房间，说道：

" [ai] [kænt] [stænd] [ðɪs] [peɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'i:][waɪld] .
" **I** **can't** **stand** **this** **pain** **,** **it** **is** **driving** **me** **wild** **.**
" 我 不能 站立 这 疼痛 , 它 是 驾驶 我 荒野 .

“我无法忍受这种痛苦，它快把我逼疯了。”

[ju:; jʊ] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
You **take** **charge** **of** **the** **ship** **.**
你 拿 收费 的 这 船 .

你负责指挥这艘船。

[teɪk] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒldrəmz] .
Take **every** **possible** **advantage** **you** **can** **,** **until** **we** **run** **out** **of** **the** **doldrums** **.**
拿 每一个 可能的 优势 你 能 , 直到 我们 跑步 出去 的 这 低迷期 .

抓住一切可能的优势，直到我们走出低谷。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tʃɑ:ts] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [si:] [aɪlz] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , " ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l]
Here **are** **charts** **covering** **the** **South** **Sea** **Isles** **,** **and** **here** **,** **"** **pointing** **to** **a** **small**
这里 是 图表 覆盖 这 南 海 岛屿 , 和 这里 , " 指向 到 一个 小的
[bɒks] ,
box **,**
盒子 ,

这里是涵盖南海诸岛的海图，还有这里，“指向一个小方框”，

" [ɪz][ðə; ði] ['mænɪfest] , [ænd; ənd] [bɪl] [ɒv; əv] [helθ] .
" **is** **the** **Manifest** **,** **and** **Bill** **of** **Health** **.**
" 是 这 显现 , 和 账单 的 健康 .

“是清单和健康声明。”

" [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)][ai] [keɪm] ['ɪntu:]['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
" **While** **looking** **at** **the** **latter** **I** **came** **into** **contact** **with** **his** **right** **hand** **.**
" 尽管 寻找 在 这 后者 我 来了 进入 接触 和 他的 正确的 手 .

“在注视后者时，我碰到了他的右手。”

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [wɪð] ['fi:və(r)] .
I **was** **surprised** **to** **find** **that** **he** **was** **burning** **with** **fever** **.**
我 曾是 惊讶 到 寻找 那 他 曾是 燃烧 和 发烧 .

我惊讶地发现他高烧不退。

" ['kæptɪn] , [meɪ] [ai] [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][hænd] ?
" **Captain** **,** **may** **I** **look** **at** **your** **hand** **?**
" 队长 , 可能 我 看 在 你的 手 ?

“船长，我可以看一下您的手吗？”

" [hi:; hi] [aɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [sə'dʒestɪŋ] ['tri:tmənts] [ɒn]
" **He** **eyed** **me** **with** **the** **same** **suspicion** **as** **when** **I** **was** **suggesting** **treatments** **on**
" 他 眼睛 我 和 这 相同的 怀疑 作为 什么时候 我 曾是 建议 治疗 在
[ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] .
the **previous** **day** **.**
这 以前的 天 .

“他用和前一天我提出治疗方案时一样的怀疑眼神打量着我。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌbən] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]

But	the	stubborn	nature	of	him	was	giving	way	to	a	feeling	of	friendship
但	这	固执的	自然	的	他	曾是	给予	方式	到	一个	感觉	的	友谊

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

and	sympathy	,
和	同情	,

但他固执的性格逐渐被友谊和同情心所取代。

[ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [səʊ]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [wen] [ðeə(r)][mə'tɪəriəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ɪn]

a	sympathy	so	noticeable	in	all	living	creatures	when	their	material	existence	is	in
一个	同情	所以	显	在	全部	活的	生物	什么时候	他们的	材料	存在	是	在

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

当所有生物的物质生存受到威胁时，它们都会表现出这种明显的同情心。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] ,

"	Yes	,	you	can	look	at	it	,	if	it	will	do	you	any	good	,
"	是的	,	你	能	看	在	它	,	如果	它	将要	做	你	任何	好的	,

“是的，你可以看看，如果对你有好处的话。”

" ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒf] .

"	holding	the	hand	out	for	me	to	take	the	bandage	off	.
"	保持	这	手	出去	为了	我	到	拿	这	绷带	离开	.

他伸出手让我帮他解开绷带。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði][hænd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː; də] [ðɪs] [lʌmp] ['ʌndə(r)][maɪ][ɑːm] ,

"	I	don't	mind	the	hand	so	much	as	I	do	this	lump	under	my	arm	,
"	我	不	头脑	这	手	所以	很多	作为	我	做	这	块	在下面	我的	手臂	,

“我倒不太在意那只手，我更在意的是腋下的这个肿块。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['peɪnf(ə)l] .

it	is	so	painful	.
它	是	所以	痛苦	.

太痛苦了。

" [wɪð] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒf] [aɪ][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .

"	With	the	bandage	off	I	was	horrified	to	see	the	condition	of	the	wound	.
"	和	这	绷带	离开	我	曾是	惊恐万分	到	看	这	状况	的	这	伤口	.

“揭开绷带后，我被伤口的状况吓坏了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [blæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪəri] [red] [straɪp] [ræn][ʌp][ðə; ði][ɑːm] .

It	was	turning	black	,	and	a	fiery	red	stripe	ran	up	the	arm	.
它	曾是	转弯	黑色的	,	和	一个	火热	红色的	条纹	跑	向上	这	手臂	.

它渐渐变黑，一道火红的条纹沿着手臂向上延伸。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][maɪ][maɪnd] .

He	must	have	guessed	what	was	going	on	in	my	mind	.
他	必须	有	猜对了	什么	曾是	去	在	在	我的	头脑	.

他肯定猜到了我心里在想什么。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæmd] [bæd] [keɪs] .

"	Yes	,	"	said	he	,	"	it	is	blood	-	poisoning	,	and	a	damned	bad	case	.
"	是的	,	"	说	他	,	"	它	是	血	-	中毒	,	和	一个	该死的	坏的	案件	.

“是的，”他说，“这是败血症，而且病情非常严重。”

[dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	tell	me	what	to	do	for	it	.
不	告诉	我	什么	到	做	为了	它	.

别告诉我该怎么做。

[ai][hæv; həv] [traɪd] ['evriθɪŋ] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [kən'dɪʃn] . "

I have tried everything I can think of to prevent this condition . "

我 有 尝试 一切 我 能 思考 的 到 防止 这 状况 . "

为了预防这种情况，我已经尝试了我能想到的一切办法。

" [let] [jʊː 'es] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][əʊpən][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] , " [sed] [ai] .

" Let us cut it open and keep it in hot water , " said I .

" 让 我们 切 它 打开 和 保持 它 在 热的 水 , " 说 我 .

“我们把它切开，放在热水里泡着吧，”我说。

" [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['æŋgrəli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]

" Tie it up again , " he replied angrily , " you are only adding insult to

" 领带 它 向上 再次 , " 他 回复 愤怒地 , " 你 是 仅有的 添加 侮辱 到

['ɪndʒəri] .

injury .

受伤 .

“再绑一次，”他愤怒地回答说，“你只会雪上加霜。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed] , ['seɪɪŋ]

" He turned to his wife's picture which hung at the head of the bed , saying

" 他 转向 到 他的 妻子的 图片 哪个 悬挂 在 这 头 的 这 床 , 说

,

,

,

他转向挂在床头的妻子照片，说道：

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

" You understand , you understand .

" 你 理解 , 你 理解 .

你明白，你明白。

[wiː; wi] [meɪ] [suːn] [seɪl] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɪlvəri] ['siːz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt]

We may soon sail away through the silvery seas to our Land of the Midnight

我们 可能 很快 帆 离开 通过 这 银色 海域 到 我们的 土地 的 这 午夜

[sʌn] .

Sun .

太阳 .

我们或许很快就能扬帆驶过银色的大海，前往我们的午夜太阳之地。

" [ai] [went] [ɒn] [dek] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][ə'weə(r)] [ðæt] ,

" I went on deck thoroughly alarmed at the Captain's condition and aware that ,

" 我 去 在 甲板 彻底 惊慌 在 这 船长的 状况 和 意识到的 那 ,

“我走到甲板上，对船长的状况感到非常震惊，并且意识到，

[ən'les] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][nekst] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

unless a miracle should happen within the next forty - eight hours , he would be

除非 一个 奇迹 应该 发生 之内 这 下一个 四十 - 八 小时 , 他 会 是

[ded] [ɒv; əv] .

dead of septicæmia .

死的 的 败血症 .

除非在接下来的四十八小时内发生奇迹，否则他将死于败血症。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [bɪ'kɑːmd] ; — [nɒt][ə; eɪ] [breθ] [tuː; tə] [kɜːl] [ðə; ðɪ] [bluː] [rəʊl] .

We were still becalmed ; — not a breath to curl the blue roll .

我们 是 仍然 平静 ; — 不是 一个 气息 到 卷曲 这 蓝色的 卷 .

我们依然风平浪静；——连卷起蓝色纸卷的呼吸都没有。

[wɪð] [buːmz] [ænd; ənd] [seɪlz] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn] [ðə; ði]

With	booms	and	sails	swinging	and	wailing	as	she	rolled	and	pitched	in	the
和	繁荣	和	帆	摇摆	和	哀嚎	作为	她	滚动	和	投球	在	这

[trɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

trough	of	the	sea	,
槽	的	这	海	,

随着船身在海浪的波谷中颠簸摇晃，帆桁和帆也随之摇摆哀鸣。

[ðə; ði] ['æŋgri] [gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [wɜːld] [beltʃ] [fɔːθ] [ðeə(r)] [rɒθ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd]

the	angry	gods	of	the	Celestial	World	belched	forth	their	wrath	in	thunder	and
这	生气的	神	的	这	天体	世界	打嗝	前进	他们的	愤怒	在	雷	和

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

天界的众神愤怒地咆哮着，以雷霆闪电表达他们的怒火。

[ðɪs] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] , [æz; əz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

This	,	coupled	with	the	condition	of	the	Captain	,	made	me	feel	,	as	never	before
这	,	耦合	和	这	状况	的	这	队长	,	制成	我	感觉	,	作为	绝不	前

,

,
,

这件事，再加上船长的状况，让我感到前所未有的沮丧和难过。

[ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['loʊnsəmnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

the	utter	lonesomeness	of	the	sea	.
这	说出	孤独	的	这	海	.

大海的彻底孤独。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] , [wɪð] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] [skaɪz] ,

It	was	useless	,	with	the	clouded	skies	,
它	曾是	无用	,	和	这	阴天	天空	,

天空阴云密布，这样做毫无用处。

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [drɪft] .

to	try	to	get	a	position	of	the	ship	for	drift	.
到	尝试	到	得到	一个	位置	的	这	船	为了	漂移	.

试图确定船舶漂移的位置。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['prəʊgres] [baɪ] [lɒg] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['aʊəz] .

She	had	made	no	progress	by	log	for	twenty	hours	.
她	有	制成	不	进步	经过	日志	为了	二十	小时	.

二十个小时过去了，她查阅日志后仍然没有任何进展。

[ai] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

I	was	anxious	to	know	the	course	and	speed	of	the	current	.
我	曾是	焦虑的	到	知道	这	课程	和	速度	的	这	当前的	.

我迫切想知道水流的方向和速度。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ai] [met] ['oʊlsən] ['kʌmɪŋ] [ɑːft] ,

In	going	forward	to	see	what	the	crew	was	doing	,	I	met	Olsen	coming	aft	,
在	去	向前	到	看	什么	这	全体人员	曾是	正在做	,	我	遇见	奥尔森	未来	后部	,

我向前走去查看船员们在做什么，结果遇到了从船尾走来的奥尔森。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [wet] [ræg] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

holding	a	wet	rag	over	his	eye	.
保持	一个	湿的	抹布	超过	他的	眼睛	.

他用湿布捂住眼睛。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['swɑːnsən] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [wɜːk] [ʃɪp] .

He	said	,	"	I	have	had	trouble	with	Swanson	,	he	refuses	to	work	ship	.
他	说	,	"	我	有	有	麻烦	和	斯旺森	,	他	拒绝	到	工作	船	.

他说：“我和斯旺森之间一直存在问题，他拒绝在船上工作。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tæk] [ænd; ənd] ['bɒkshɔːl] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [weɪt]

He	thinks	it	is	not	necessary	to	tack	and	boxhaul	,	he	wants	to	wait
他	思考	它	是	不是	必要的	到	钉	和	箱装运输	,	他	想要	到	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] .

for	the	wind	.
为了	这	风	.

他认为没有必要进行系泊和拖拽，他想等风。

" ['oʊlsən][hæd; həd][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , [ɪf] [blæk] [aɪz] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [wʌnz] ['djuːti]

"	Olsen	had	the	real	thing	,	if	black	eyes	count	in	the	performance	of	one's	duty
"	奥尔森	有	这	真实的	事物	,	如果	黑色的	眼睛	数数	在	这	表现	的	一个人的	责任

.

:
.

“如果黑眼圈也算作履行职责的标志的话，那么奥尔森的伤势是真的。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ? " [sed] [aɪ] . " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

"	Are	you	afraid	of	him	?	"	said	I	.	"	If	you	are	,	keep	away	from	him	.
"	是	你	害怕的	的	他	?	"	说	我	.	"	如果	你	是	,	保持	离开	从	他	.

“你怕他吗？”我问。“如果你怕他，就远离他。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [spɔɪl] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

You	will	only	spoil	him	,	and	make	him	believe	that	he	is	running	the	ship	.
你	将要	仅有的	剧透	他	,	和	制作	他	相信	那	他	是	跑步	这	船	.

你只会把他宠坏，让他以为自己才是老大。

[hɪə(r)] , " [ænd; ənd][aɪ] ['pʊld] [ə; eɪ] [bi'lei] - [pɪn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪf] - [reɪl] ,

Here	,	"	and	I	pulled	a	belaying	-	pin	out	from	the	fife	-	rail	,
这里	,	"	和	我	拉	一个	保护	-	别针	出去	从	这	法夫郡	-	轨	,

这时，我从舷侧护栏上拔出了一根系缆销。

" [gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [wɜːk] [ðɪs] [ɒn] [hɪm] . "

"	Go	forward	and	work	this	on	him	.	"
"	去	向前	和	工作	这	在	他	.	"

“继续推进，对他进行这方面的研究。”

" [nəʊ] , " [sed] ['oʊlsən] , " [hiː; hi][ɪz] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	No	,	"	said	Olsen	,	"	he	is	too	big	and	strong	for	me	.
"	不	,	"	说	奥尔森	,	"	他	是	也	大的	和	强的	为了	我	.

“不，”奥尔森说，“他个子太高，力气太大，我打不过他。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ɒn] [bɔːd] [bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

He	told	me	that	there	is	no	one	on	board	big	and	strong	enough	to	make	him
他	讲述	我	那	那里	是	不	一	在	木板	大的	和	强的	足够的	到	制作	他

[wɜːk] .

work	.
工作	.

他告诉我，船上没有人足够强大到能让他干活。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [kɪld] [ə; eɪ] [meɪt] [nemd] ['lɑː.sən] —

I	understand	that	he	almost	killed	a	mate	named	Larsen	—
我	理解	那	他	几乎	被杀	一个	伴侣	命名	拉森	—

我听说他差点害死了一个名叫拉尔森的同伴——

" [hɪə(r)][ðə; ði] [kʊk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['seɪɪŋ] : " ['mɪstə(r)] . [meɪt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒnts] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

"	Here	the	cook	interrupted	,	saying	:	"	Mr	.	Mate	,	the	Captain	wants	you	in	the
"	这里	这	厨师	中断	,	说	:	"	先生	.	伴侣	,	这	队长	想要	你	在	这

['kæbɪn] . "

cabin	.	"
舱	.	"

这时厨师打断了他们，说道：“大副，船长要你回船舱去。”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? "

"	Do	you	want	me	,	sir	?	"
"	做	你	想	我	,	先生	?	"

“先生，您需要我吗？”

" [jes] , [ðɪs] [peɪn] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] , ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] ?

"	Yes	,	this	pain	is	killing	me	,	killing	me	,	don't	you	realize	how	I	am	suffering	?
"	是的	,	这	疼痛	是	杀	我	,	杀	我	,	不	你	意识到	如何	我	是	痛苦	?

“是的，这种痛苦快要了我的命，快要了我的命，你难道不明白我有多痛苦吗？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ?

Why	did	you	leave	me	?
为什么	做过	你	离开	我	?

你为什么离开我?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɜːnɪŋ] [hel] ?

Why	don't	you	do	something	to	relieve	me	of	this	burning	Hell	?
为什么	不	你	做	某物	到	缓解	我	的	这	燃烧	地狱	?

你为什么不做点什么来让我摆脱这炼狱般的折磨?

" [ai][dɪd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

"	I	did	realize	that	the	poison	was	general	,	and	that	he	was	becoming
"	我	做过	意识到	那	这	毒	曾是	一般的	,	和	那	他	曾是	成为

[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .

delirious	.
谵妄	.

“我意识到他全身中毒了，而且开始出现谵妄症状。”

[ðə; ði] [ˌʌn'ʃeɪvn] [feɪs] , [ðə; ði] ['rʌfld] [heə(r)] , [ðə; ði][draɪ] [pɑːtʃt] [lɪps] , [ðə; ði][waɪld] ['steərɪŋ] .

The	unshaven	face	,	the	ruffled	hair	,	the	dry	parched	lips	,	the	wild	staring	.
这	未刮胡子	脸	,	这	褶皱的	头发	,	这	干燥	干渴	嘴唇	,	这	荒野	凝视	.

满脸胡茬，头发蓬乱，嘴唇干裂，眼神狂野。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [væl'hælə] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] .

It	was	plain	that	for	him	Valhalla	lay	in	the	offing	.
它	曾是	清楚的	那	为了	他	瓦尔哈拉	躺	在	这	离岸	.

很显然，对他来说，瓦尔哈拉就在不远处。

" [jes] , ['kæptɪn] , " [sed] [ai] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] [strɒŋ] [men] [laɪk] [juː; jʊ][mʌst; məst]

"	Yes	,	Captain	,	"	said	I	,	"	you	are	suffering	,	but	strong	men	like	you	must
"	是的	,	队长	,	"	说	我	,	"	你	是	痛苦	,	但	强的	男人	喜欢	你	必须

[biː; bi] [breɪv] .

be	brave	.
是	勇敢的	.

“是的，船长，”我说，“您正在遭受痛苦，但像您这样坚强的人必须勇敢。”

[juː; jʊ] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['weðəd] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['siːz] , [mʌst; məst] [naʊ] [kiːp] [ɒf]

You	,	who	for	years	weathered	the	storms	of	Seven	Seas	,	must	now	keep	off
你	,	WHO	为了	年	风化的	这	暴风雨	的	七	海域	,	必须	现在	保持	离开

[ðə; ði] [liː] [ʃɔː(r)] .

the	lee	shore	.
这	李	支撑	.

你，多年来在七大洋的风暴中历经磨难，如今却必须远离背风海岸。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɒf] [ðə; ði][lænd] .

The	wind	will	soon	be	off	the	land	.
这	风	将要	很快	是	离开	这	土地	.

陆地上的风很快就会停了。

[ðen] [həʊ] !

Then	ho	!
然后	何	!

然后嗬!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [diːp] . "
for **the** **ocean** **deep** **.** **"**
为了 这 海洋 深的 . "

为了深海。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , [kə'lektɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
" **You** **are** **very** **kind** **,** **"** **he** **said** **,** **collecting** **himself** **to** **try** **to** **cheer** **me** **up** **,**
" 你 是 非常 种类 , " 他 说 , 收集 他自己 到 尝试 到 欢呼 我 向上 ,

“你真好,”他说道，努力让自己开心起来。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] .
" **but** **it** **is** **no** **use** **.**
" 但 它 是 不 使用 .

但这毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [liː] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ɪts] [səb'mɜːdʒd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [riːfs] ,
For **I** **can** **see** **the** **lee** **shore** **with** **its** **submerged** **and** **dangerous** **reefs** **,**
为了 我 能 看 这 李 支撑 和 它是 湮 和 危险的 珊瑚礁 ,

因为我能看到背风岸边，那里有暗礁密布、危机四伏。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['biləu] [rɔː(r)] ,
I **can** **hear** **the** **billows** **roar** **,**
我 能 听到 这 波澜 吼 ,

我能听到巨浪的咆哮声，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [siː] [pɔː(r)][ɪts] [dɪ'faɪəns] [ɒn][ðə; ði] ['rægɪd] [krægz][ɒv; əv] ['grænɪt] .
and **watch** **the** **thunderous** **sea** **pour** **its** **defiance** **on** **the** **ragged** **crags** **of** **granite** **.**
和 手表 这 雷鸣 海 倒 它是 蔑视 在 这 破烂不堪 峭壁 的 花岗岩 .

看着雷鸣般的大海向嶙峋的花岗岩峭壁倾泻而下，发出无情的呐喊。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['drɪftɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [ðeə(r)] .
Yes **,** **I** **am** **drifting** **,** **drifting** **there** **.**
是的 , 我 是 漂流 , 漂流 那里 .

是的，我正在漂流，在那儿漂流。

" ['ɑːftə(r)] ['kʌtɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ɑːm] , [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ɪn][sɔːlt][sə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi][felt]
" **After** **cutting** **open** **the** **hand** **and** **arm** **,** **and** **bathing** **in** **salt** **solution** **,** **he** **felt**
" 后 切割 打开 这 手 和 手臂 , 和 洗澡 在 盐 解决方案 , 他 毛毡
['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] ,
somewhat **relieved** **,**
有些 松了口气 ,

“切开手和胳膊，用盐水洗浴后，他感觉好多了。”

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [sliːp] .
and **decided** **that** **he** **would** **try** **to** **sleep** **.**
和 决定 那 他 会 尝试 到 睡觉 .

于是他决定试着睡一会儿。

['liːvɪŋ] [hɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] , [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn][bed] ,
Leaving **him** **in** **charge** **of** **the** **cook** **,** **with** **instructions** **to** **keep** **him** **in** **bed** **,**
离开 他 在 收费 的 这 厨师 , 和 指示 到 保持 他 在 床 ,

把他交给厨师照看，并嘱咐厨师让他卧床休息。

[ai] [went] [ɒn] [dek] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] ,
I **went** **on** **deck** **with** **a** **heavy** **heart** **,**
我 去 在 甲板 和 一个 重的 心 ,

我怀着沉重的心情走上甲板，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [suːn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd]['kɑːgəʊ] .
realizing **that** **soon** **I** **should** **be** **responsible** **for** **the** **crew** **and** **cargo** **.**
意识到 那 很快 我 应该 是 负责任的 为了 这 全体人员 和 货物 .

意识到我很快就要负责船员和货物了。

[əʊld] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

Old	**Charlie**	**was**	**at**	**the**	**wheel**	**.**
老的	查理	曾是	在	这	车轮	.

老查理在开车。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , [sɜː(r)] ? "

"	**How**	**is**	**the**	**Captain**	**,**	**sir**	**?**	**"**
"	如何	是	这	队长	,	先生	?	"

“船长情况如何，先生？”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] , ['tʃɑːli] . "

"	**He**	**is**	**a**	**very**	**sick**	**man**	**,**	**Charlie**	**.**	**"**
"	他	是	一个	非常	生病的	男人	,	查理	.	"

“查理，他病得很重。”

" [lʊk] , [lʊk] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ðeə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] , ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ,

"	**Look**	**,**	**look**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**there**	**he**	**comes**	**,**	**lower**	**and**	**lower**	**,**
"	看	,	看	,	"	他	哭	,	"	那里	他	来	,	降低	和	降低	,

“看，看，”他喊道，“他来了，越来越低了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn'tɒpmɑːst] [trʌk] .

"	**and**	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**maintopmast**	**truck**	**.**
"	和	他	尖	到	这	主桅顶	卡车	.

他指着主桅顶卡车。

" [greɪt] ['hevənz] , [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laɪt] !

"	**Great**	**Heavens**	**,**	**he**	**is**	**going**	**to**	**alight**	**!**
"	伟大的	天	,	他	是	去	到	点燃	!

我的天哪，他要起飞了！

[jes] , [jes] ; [ðeə(r)][hiː; hi][sɪts] , " [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

Yes	**,**	**yes**	**;**	**there**	**he**	**sits**	**,**	**"**	**and**	**there**	**,**	**sure**	**enough**	**,**
是的	,	是的	;	那里	他	坐着	,	"	和	那里	,	当然	足够的	,

是的，是的；他就坐在那里，“果然，他就在那里。”

[sæt][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bəusən] .

sat	**the**	**most**	**beautiful**	**bird**	**in**	**the**	**tropics**	**,**	**the**	**Flying**	**Bo'sun**	**.**
卫星	这	最多	美丽的	鸟	在	这	热带	,	这	飞行	博孙	.

栖息在热带地区最美丽的鸟儿——飞翔的博森鸟身上。

[ai] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .

I	**spent**	**the**	**afternoon**	**sitting**	**with**	**the**	**Captain**	**,**	**who**	**was**	**still**	**sleeping**	**.**
我	花费	这	下午	坐着	和	这	队长	,	WHO	曾是	仍然	睡眠	.

我一下午都陪着船长坐着，他当时还在睡觉。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm] ,

At	**five**	**o'clock**	**I**	**tried**	**to**	**arouse**	**him**	**,**
在	五	点钟	我	尝试	到	引起	他	,

五点钟的时候我试图唤起他，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['kəʊmə] .

but	**found**	**that**	**he**	**had**	**lapsed**	**into**	**a**	**state**	**of**	**coma**	**.**
但	成立	那	他	有	失效	进入	一个	状态	的	昏迷	.

但发现他已经陷入昏迷状态。

[aɪ] [left] ['oʊlsən][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] [waɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	**left**	**Olsen**	**and**	**the**	**cook**	**looking**	**after**	**him**	**while**	**I**	**went**	**to**	**see**	**to**	**the**	**ship**	**.**
我	左边	奥尔森	和	这	厨师	寻找	后	他	尽管	我	去	到	看	到	这	船	.

我留下奥尔森和厨师照顾他，自己去查看船只的情况。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [aɪ] [felt] ['veri] ['sliːpi] , ['hævɪŋ] [ðen] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn]

About	eleven	o'clock	I	felt	very	sleepy	,	having	then	been	without	sleep	for	eighteen
关于	十一	点钟	我	毛毡	非常	困	,	拥有	然后	到过	没有	睡觉	为了	十八

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

大约十一点钟的时候，我感到非常困倦，因为我已经十八个小时没睡觉了。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [dek] - [ləʊd] [ʌn'tɪl] ['oʊlsən] [rɪ'liːvd]

In	order	to	keep	awake	,	I	decided	to	walk	on	the	deck	-	load	until	Olsen	relieved
在	命令	到	保持	醒	,	我	决定	到	走	在	这	甲板	-	加载	直到	奥尔森	松了口气

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

为了保持清醒，我决定在甲板上走来走去，直到奥尔森来接替我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪl] [ðʌs] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [went] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [fel] , [ɔː(r)] [wɔːkt] , ['əʊvəbɔːd] .

It	was	while	thus	walking	that	I	went	asleep	,	and	fell	,	or	walked	,	overboard	.
它	曾是	尽管	因此	步行	那	我	去	睡着了	,	和	跌倒	,	或者	步行	,	落水	.

就在我这样走着走着的时候，我睡着了，然后掉进了水里，或者说是走进了水里。

[ðə; ði] [dek] - [ləʊd] [ɒv; əv] ['lʌmbə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [stəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]

The	deck	-	load	of	lumber	is	always	stowed	with	the	shear	of	the	ship	and
这	甲板	-	加载	的	木材	是	总是	已存放	和	这	剪切	的	这	船	和

[flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [saɪdz] [ɔː(r)] ['bʊlwəks] .

flush	with	the	sides	or	bulwarks	.
冲洗	和	这	侧面	或者	堡垒	.

甲板上的木材总是沿着船体侧板堆放，并与船舷或舷墙齐平。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [reɪl] [ɔː(r)] ['laɪflaɪn] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] .

There	is	no	rail	or	lifeline	,	and	hence	the	sudden	plunge	.
那里	是	不	轨	或者	生命线	,	和	因此	这	突然	暴跌	.

没有铁路或救生索，因此才会突然坠落。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪn]

Coming	to	the	surface	I	was	very	much	awake	,	and	swimming	to	the	chain
未来	到	这	表面	我	曾是	非常	很多	醒	,	和	游泳	到	这	链

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

浮出水面时我非常清醒，游向链板。

[aɪ] ['iːzəli] ['pʊld] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌp] ['ɒntə]

I	easily	pulled	myself	out	of	the	water	,	and	into	the	rigging	,	and	up	onto
我	容易地	拉	我	出去	的	这	水	,	和	进入	这	索具	,	和	向上	到

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

我轻松地从水中爬出来，抓住索具，然后登上甲板。

[waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [maɪ] [pænts] , [əʊld] ['tʃɑːli] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ɑːft] , ['seɪɪŋ] : " ['mɪstə(r)] .

While	I	was	wringing	out	my	pants	,	Old	Charlie	came	creeping	aft	,	saying	:	"	Mr	.
尽管	我	曾是	拧干	出去	我的	裤子	,	老的	查理	来了	爬行	后部	,	说	:	"	先生	.

[meit] ,

Mate	,
伴侣	,

我正拧裤子的时候，老查理悄悄地从船尾爬过来，说道："船长先生，

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tə'deɪ] . "

something	is	going	to	happen	from	his	visit	today	.	"
某物	是	去	到	发生	从	他的	访问	今天	.	"

他今天的来访肯定会产生一些影响。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['flaɪɪŋ] ['bəusən] , " [ai] [snæpt] ,

"	To	Hell	with	your	Flying	Bo'sun	,	"	I	snapped	,
"	到	地狱	和	你的	飞行	博孙	,	"	我	啪啪	,

“去你的飞行水手长！”我厉声说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [prɪ'dɪktɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [gəʊsts] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

"	you	are	always	predicting	death	and	ghosts	and	so	on	.
"	你	是	总是	预测	死亡	和	鬼魂	和	所以	在	.

“你总是预言死亡、鬼魂等等。”

" [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ai][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [ðɪs] [wei] ,

"	I	was	sorry	that	I	had	spoken	to	the	old	sailor	this	way	,
"	我	曾是	对不起	那	我	有	说	到	这	老的	水手	这	方式	,

“我很后悔那样跟那位老水手说话。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒʌst] , [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	after	falling	fifteen	feet	into	the	ocean	,	and	just	,	by	the	chance	of	a
但	后	坠落	十五	脚	进入	这	海洋	,	和	只是	,	经过	这	机会	的	一个

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

但是，在从十五英尺高的地方坠入大海后，仅仅因为一次风平浪静的机会，

['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] ,

saving	my	life	,
保存	我的	生活	,

救了我的命，

[ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit] [səʊlz] [ɒv; əv] ['draʊnd]

I	was	in	no	mood	to	tolerate	the	re	-	incarnated	souls	of	drowned
我	曾是	在	不	情绪	到	容忍	这	关于	-	化身	灵魂	的	溺水

['seɪləz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][əʊld] ['tʃɑːrliz] ['flaɪɪŋ] ['bəusən] .

sailors	that	were	living	in	Old	Charlie's	Flying	Bo'sun	.
水手们	那	是	活的	在	老的	查理的	飞行	博孙	.

我当时根本没心情容忍住在老查理的飞行水手长船上的那些溺水水手的转世灵魂。

['tʃɑːli] , [mʌtʃ] [dɪ'strest] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['oʊmənz][hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] [səʊ] ['laɪtli]

Charlie	,	much	distressed	at	having	the	omens	he	loved	so	dearly	so	lightly
查理	,	很多	苦恼	在	拥有	这	预兆	他	喜爱	所以	亲爱的	所以	轻轻

[ˌdisri'gɑːdid] ,

disregarded	,
被忽视	,

查理非常沮丧，因为他无比珍视的预兆被如此轻率地忽视了。

[slʌŋk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .

slunk	away	in	the	shadow	of	the	mainsail	.
斯伦克	离开	在	这	阴影	的	这	主帆	.

悄悄溜进了主帆的阴影里。

['raɪli] , [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] ,

Riley	,	the	man	on	the	lookout	,	was	true	to	his	trust	,
莱利	,	这	男人	在	这	瞭望台	,	曾是	真的	到	他的	相信	,

负责放哨的莱利不负众望。

[ænd; ənd][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði]['heɪzi][hə'raɪz(ə)n] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	no	object	in	the	hazy	horizon	would	escape	the	vigilance	of	his
和	不	目的	在	这	朦胧	地平线	会	逃脱	这	警觉	的	他的

['skwɪntɪ] [left] [aɪ] .

squinty	left	eye	.
眯眼	左边	眼睛	.

朦胧地平线上的任何东西都逃不过他那眯着的左眼的警惕。

['evɪdəntli] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ,

Evidently	**he**	**was**	**not**	**carried**	**away**	**by**	**the**	**supernatural**	**things**	**of**	**life**	**,**
显然	他	曾是	不是	携带	离开	经过	这	超自然	事物	的	生活	,

显然，他并没有被生活中那些超自然的事物所迷惑。

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɒŋ] :

but	**very**	**much**	**in**	**the**	**material**	**,**	**judging**	**from**	**his**	**song**	**:**
但	非常	很多	在	这	材料	,	评判	从	他的	歌曲	:

但从他的歌曲来看，这很大程度上体现在他的作品中：

" ['betə(r)] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wəʊ] ,

"	**Better**	**days**	**are**	**coming**	**to**	**reward**	**us**	**for**	**our**	**woe**	**,**
"	更好的	天	是	未来	到	报酬	我们	为了	我们的	悲哀	,

“美好的日子终将到来，以补偿我们曾经的苦难。”

[ænd; ənd][wi:l; wil][ɔ:l][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]['aɪələnd] [wen] [ðə; ði] ['lændlɔ:dz] [gəʊ] .

And	**we'll**	**all**	**go**	**back**	**to**	**Ireland**	**when**	**the**	**landlords**	**go**	**.**
和	出色地	全部	去	后退	到	爱尔兰	什么时候	这	房东	去	.

等房东走了，我们都会回爱尔兰。

" [wen] ['oʊlsən] [rɪ'li:vd] [ˌem 'i:][ɒn] [dek] , [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] ,

"	**When**	**Olsen**	**relieved**	**me**	**on**	**deck**	**,**	**I**	**took**	**his**	**place**	**with**	**the**	**Captain**	**,**	**who**	**,**
"	什么时候	奥尔森	松了口气	我	在	甲板	,	我	采取	他的	地方	和	这	队长	,	WHO	,

[ɔ:l'ðəʊ] [ʌn'kɒnʃəs] ,

although	**unconscious**	**,**
虽然	无意识	,

“奥尔森接替我在甲板上工作后，我代替他去照顾船长，当时船长虽然昏迷不醒，

[wɒz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['delɪkətli] [spʌn] [θredz] [ɒv; əv][laɪf] .

was	**still**	**hanging**	**to**	**the**	**delicately**	**spun**	**threads**	**of**	**life**	**.**
曾是	仍然	绞刑	到	这	轻柔地	旋转	线程	的	生活	.

仍然紧紧抓住生命那纤细的丝线。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['spʌndʒɪŋ] [ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] [pɑ:tʃt] [lɪps] ,

As	**I**	**was**	**sponging**	**the**	**dry**	**and**	**parched**	**lips**	**,**
作为	我	曾是	海绵擦拭	这	干燥	和	干渴	嘴唇	,

当我用海绵擦拭干燥的嘴唇时，

[aɪ][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .

I	**glanced**	**at**	**the**	**picture**	**of**	**her**	**whom**	**he**	**loved**	**so**	**well**	**.**
我	瞥了一眼	在	这	图片	的	她	谁	他	喜爱	所以	出色地	.

我瞥了一眼他深爱的那个人的照片。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'li:vd] ,

How	**beautiful**	**it**	**would**	**be**	**,**	**if**	**it**	**should**	**come**	**to**	**pass**	**as**	**he**	**believed**	**,**
如何	美丽的	它	会	是	,	如果	它	应该	来	到	经过	作为	他	相信	,

如果真如他所想的那样发生，那该是多么美好啊！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['paɪlət][hɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)]['æstrəl] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][væl'hælə] !

and	**she**	**should**	**pilot**	**him**	**away**	**in**	**their**	**astral**	**ship**	**to**	**the**	**shades**	**of**	**Valhalla**	**!**
和	她	应该	飞行员	他	离开	在	他们的	星体	船	到	这	色调	的	瓦尔哈拉	!

她应该驾驶他们的星界飞船，带他前往瓦尔哈拉的冥界！

[waɪl] [maɪ] [θɔ:ts] [ræn] [ðʌs] , [aɪ][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dezət] ['stɪlnəs] .

While	**my**	**thoughts**	**ran**	**thus**	**,**	**I**	**was**	**suddenly**	**conscious**	**of**	**a**	**desert**	**stillness**	**.**
尽管	我的	想法	跑	因此	,	我	曾是	突然	有意识的	的	一个	沙漠	寂静	.

正当我思绪纷乱之际，我突然意识到沙漠的寂静。

[ðen] [kri:k] [bu:mz] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['lʌləbaɪ] .

Then	**creaking**	**booms**	**gave**	**way**	**to**	**a**	**gentle**	**lullaby**	**.**
然后	嘎吱作响	繁荣	给予	方式	到	一个	温和的	催眠曲	.

随后，嘎吱作响的巨响被轻柔的摇篮曲所取代。

[ðə; ði] [ʃɪp] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rəʊld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	ship	no	longer	rolled	and	pitched	in	the	trough	of	the	sea	.
这	船	不	更长	滚动	和	投球	在	这	槽	的	这	海	.

船身不再在海浪的波谷中摇晃颠簸。

['evriθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][kɑːm] .

Everything	below	was	peaceful	and	calm	.
一切	以下	曾是	和平	和	冷静的	.

下面的一切都是宁静祥和的。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)]['oʊlsən] ['kɔːlɪŋ] :

I	could	hear	Olsen	calling	:
我	可以	听到	奥尔森	呼叫	:

我能听到奥尔森在喊:

" [slæk] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [buːm] - ['tæk(ə)l] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ɪn][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['spæŋkə(r)] - [ʃiːt] !

"	Slack	away	on	the	boom	-	tackle	,	and	haul	in	on	your	spanker	-	sheet	!
"	松弛	离开	在	这	繁荣	-	处理	,	和	运输	在	在	你的	打屁股	-	床单	!

“放松吊杆索具，拉紧你的打屁股布！”

" [ai] [njuː] [ðen] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌsaʊθ'iːst] [treɪd] -

"	I	knew	then	that	at	last	we	had	the	long	-	looked	-	for	southeast	trade	-
"	我	知道	然后	那	在	最后的	我们	有	这	长的	-	看起来	-	为了	东南	贸易	-

[wɪndz; waɪndz] .

winds	.
风	.

“那时我就知道，我们终于迎来了期盼已久的东南信风。”

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [tɔːt] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['stedi] [buːmz] ,

With	the	wind	came	taut	sheets	and	steady	booms	,
和	这	风	来了	紧绷	纸张	和	稳定的	繁荣	,

风吹来，帆索绷紧，帆桁稳稳地竖了起来。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['kæptɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] :

and	on	the	face	of	the	dead	Captain	there	was	a	smile	as	if	saying	:
和	在	这	脸	的	这	死的	队长	那里	曾是	一个	微笑	作为	如果	说	:

死去的船长脸上带着一丝微笑，仿佛在说:

" [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] [griːn] [pɑːmz] !

"	Away	with	you	to	the	tall	green	palms	!
"	离开	和	你	到	这	高的	绿色的	棕榈树	!

“带你到高高的绿色棕榈树那里去吧！”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['ʃəʊdaʊn] — ['swɑːnsən] [teɪks] [ðə; ði] [kaʊnt]

The	Showdown	—	Swanson	Takes	the	Count
这	摊牌	—	斯旺森	需要	这	数数

对决——斯旺森胜出

[ai] [dɪmd] [ðə; ði]['swɪv(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] , [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ɒn]

I	dimmed	the	swivel	light	in	the	Captain's	room	,	locked	the	door	and	went	on
我	调暗	这	旋转	光	在	这	船长的	房间	,	已锁定	这	门	和	去	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

我调暗了船长室里的旋转灯，锁上门，然后走到甲板上。

[əˈbʌv] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] [briːz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ]

Above	**,**	**there**	**was**	**a**	**fair**	**breeze**	**,**	**and**	**the**	**sky**	**was**	**clear**	**and**	**glittering**
多于	,	那里	曾是	一个	公平的	微风	,	和	这	天空	曾是	清除	和	闪闪发光

[wɪð] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [stɑːz] .

with	**millions**	**of**	**stars**	**.**
和	百万	的	明星	.

头顶微风习习，天空晴朗，繁星闪烁。

" [wɒt] [kɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈstɪərɪŋ] ? " [sed] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wiːl] .

"	**What**	**course**	**are**	**you**	**steering**	**?**	**"**	**said**	**I**	**to**	**the**	**man**	**at**	**the**	**wheel**	**.**
"	什么	课程	是	你	转向	?	"	说	我	到	这	男人	在	这	车轮	.

“你要开往哪个方向？”我问驾驶座上的男人。

" [saʊθ] - [ˌsaʊθˈwest] , [sɜː(r)] . "

"	**South**	**-**	**southwest**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	南	-	西南	,	先生	.	"

“先生，西南偏南方向。”

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [ˌsaʊθˈwest] .

"	**Let**	**her**	**go**	**off**	**to**	**southwest**	**.**
"	让	她	去	离开	到	西南	.

让她往西南方向走。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈænʧəs] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ɔːl] [seɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**I**	**was**	**anxious**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**the**	**wind**	**by**	**getting**	**all**	**sail**	**on**	**her**	**.**
"	我	曾是	焦虑的	到	拿	优势	的	这	风	经过	获得	全部	帆	在	她	.

“我急于利用风力，把船帆全部升起来。”

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [meɪt] ? "

"	**Where**	**is**	**the**	**second**	**mate**	**?**	**"**
"	在哪里	是	这	第二	伴侣	?	"

二副在哪儿?

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈfɔːwəd] , [sɜː(r)] , [ˈsetɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʒɪbz] .

"	**He**	**is**	**forward**	**,**	**sir**	**,**	**setting**	**the**	**jibs**	**.**
"	他	是	向前	,	先生	,	环境	这	摇臂	.

“先生，他正在前面调整帆索。”

" [ˈgəʊɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ˈoʊlsən] :

"	**Going**	**forward**	**,**	**I**	**shouted**	**to**	**Olsen**	**:**
"	去	向前	,	我	喊叫	到	奥尔森	:

“接下来，我朝奥尔森喊道：”

" [get] [ðə; ðɪ] [ˈtɒpseɪl; ˈtɒpsl] [ænd; ənd] [ˈsteɪˌseɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "

"	**Get**	**the**	**topsails**	**and**	**staysails**	**on**	**her**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**.**	**"**
"	得到	这	顶帆	和	前帆	在	她	作为	快速地	作为	你	能	.	"

“尽快把顶帆和前支索帆装上去。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] .

"	**Aye**	**,**	**aye**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	是的	,	先生	.

“是，是，先生。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃɔːt] - [ˈhændɪd] ; [ˈswɑːnsən] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [dek] .

I	**am**	**short**	**-**	**handed**	**;**	**Swanson**	**refuses**	**to**	**come**	**on**	**deck**	**.**
我	是	短的	-	递交	;	斯旺森	拒绝	到	来	在	甲板	.

我人手不够；斯旺森拒绝上甲板。

[aɪ] [sent] [ˈrʌʃ(ə)n] - [fɪn] [dʒɒn] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [briːz] ,

I	**sent**	**Russian**	**-**	**Finn**	**John**	**down**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**we**	**had**	**a**	**fine**	**breeze**	**,**
我	发送	俄语	-	芬恩	约翰	向下	到	告诉	他	那	我们	有	一个	美好的	微风	,

我派俄裔芬兰人约翰下去告诉他，我们这里微风习习。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [trɪm] [ʃɪp] .

and	wanted	him	to	come	up	and	trim	ship	.
和	通缉	他	到	来	向上	和	修剪	船	.

并希望他上来调整船体。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [kɪkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['foʊksəl] ?

Do	you	know	,	sir	,	he	kicked	him	out	of	the	fo'c'sle	?
做	你	知道	,	先生	,	他	踢	他	出去	的	这	前甲板	?

先生，您知道吗，他把他从前甲板上踢了出去?

" [aɪ] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv] [maɪ'self] .

"	I	took	stock	of	myself	.
"	我	采取	库存	的	我	.

我认真审视了自己。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['twentɪ] - [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [wei] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] [paʊndz] .

I	was	twenty	-	four	years	old	,	and	weighed	one	hundred	and	eighty	pounds	.
我	曾是	二十	-	四	年	老的	,	和	称重	一	百	和	八十	磅	.

我当时24岁，体重180磅。

[ðə; ðɪ] [bɪg] [bruːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fəʊksl] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] , ['wɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [meɪt] ,

The	big	brute	in	the	forecastle	,	refusing	to	work	,	whipping	the	second	mate	,
这	大的	蛮力	在	这	前甲板	,	拒绝	到	工作	,	鞭打	这	第二	伴侣	,

船首楼里那个身材魁梧的壮汉，拒绝干活，还鞭打二副。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpmeɪt] [ə'baʊt] , [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

and	kicking	his	shipmates	about	,	was	getting	too	much	for	me	.
和	踢	他的	船友	关于	,	曾是	获得	也	很多	为了	我	.

他还欺负他的船员，这让我实在无法忍受。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ded] ['kæptɪnz] [ɔː(r)] [wʌn] [dæmd] [lɪv; laɪv] [wʌn] .

I	made	up	my	mind	that	there	would	be	two	dead	captains	or	one	damned	live	one	.
我	制成	向上	我的	头脑	那	那里	会	是	二	死的	队长	或者	一	该死的	居住	一	.

我下定决心，要么有两个船长死掉，要么只有一个该死的活船长活着。

['gəʊɪŋ] [ɑːft] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] , [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kænvəs] ['slɪpə(r)z] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,

Going	aft	to	my	room	,	I	got	a	pair	of	canvas	slippers	that	I	had	made	,
去	后部	到	我的	房间	,	我	得到	一个	一对	的	帆布	拖鞋	那	我	有	制成	,

回到房间后，我拿出了一双我自己做的帆布拖鞋。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðɪs] [bruːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hændikæpt] [ɪn] [beə(r)] [fiːt] .

for	with	this	brute	I	should	be	handicapped	in	bare	feet	.
为了	和	这	蛮力	我	应该	是	残疾人	在	裸	脚	.

因为这头畜生，就算我光脚走路也会行动不便。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['slɪpə(r)z] [ɒn] , [ænd; ənd] ['əʊvərɔːlz] [wel] [sintʃ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

With	the	slippers	on	,	and	overalls	well	cinched	up	around	me	,	I	went	to	the
和	这	拖鞋	在	,	和	连体工作服	出色地	收紧	向上	大约	我	,	我	去	到	这

['fəʊksl] ,

forecastle	,
前甲板	,

我穿上拖鞋，把背带裤的腰带勒紧，走到船头甲板。

[pɑːst] ['oʊlsən] , [huː] [wɒz; wəz] ['ʃiːtɪŋ] [həʊm] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] - ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .

past	Olsen	,	who	was	sheeting	home	the	fore	-	topsail	.
过去的	奥尔森	,	WHO	曾是	薄片	家	这	前	-	顶帆	.

经过奥尔森身边，他正在收紧前桅顶帆。

['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['fəʊksl] , [aɪ] [sed] : " ['swɑːnsən] , [kʌm] [ɒn] [dek] .

Calling	down	the	forecastle	,	I	said	:	"	Swanson	,	come	on	deck	.
呼叫	向下	这	前甲板	,	我	说	:	"	斯旺森	,	来	在	甲板	.

我朝前甲板喊道：“斯旺森，到甲板上来。”

" [wen] [hiː; hi] [əˈpɪəd] :
" When he appeared :
" 什么时候 他 出现 :

“当他出现时：

" [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ?
" I suppose you know that you are guilty of a crime on the high seas ?
" 我 认为 你 知道 那 你 是 有罪的 的 一个 犯罪 在 这 高的 海域 ?

我想你应该知道自己在公海上犯了罪吧?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [bæk] , ['seɪɪŋ] : " [ai][tæŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" He answered me back , saying : " I tank about it ,
" 他 回答 我 后退 , 说 : " 我 坦克 关于 它 ,

他回答我说：“我对此感到很沮丧，

" [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] ['ɒbstɪnətli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .
" and took his stand obstinately at the foot of the ladder .
" 和 采取 他的 站立 顽固地 在 这 脚 的 这 梯子 .

他顽固地站在梯子脚下。

[ðə; ði]['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [wɒz; wəz][əˈpɒn] [ˌem 'iː] .
The anger and passion of thousands of years was upon me .
这 愤怒 和 热情 的 数千 的 年 曾是 之上 我 .

数千年的愤怒和激情涌上心头。

[ai] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [fəˈgɒt] [ðə; ði] [ded] ['kæptɪn] .
I forgot the ship , forgot the dead captain .
我 忘了 这 船 , 忘了 这 死的 队长 .

我忘了那艘船，也忘了死去的船长。

[ai] [skid] [daʊn] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] - [hætʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fəʊksl] , [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,
I skidded down the scuttle - hatch into the forecastle , where he stood ,
我 打滑 向下 这 偷偷溜走 - 孵化 进入 这 前甲板 , 在哪里 他 站立 ,

我顺着舷窗滑下，来到前甲板，他正站在那里。

[əˈweɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːθ] - [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
awaiting me with a large sheath - knife in his hand .
等待中 我 和 一个 大的 鞘 - 刀 在 他的 手 .

他手里拿着一把大鞘刀等着我。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ɒn] [dek] ?
" Are you going on deck ?
" 是 你 去 在 甲板 ?

你要上甲板吗?

" [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [juː; jʊ] — — , — — , — — , " ['flʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] ; " [kæp] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ai] [kɪl] [juː; jʊ] !
" You — — , — — , — — , " flourishing the knife ; " kap avay from me , I kill you !
" 你 — — , — — , — — , " 芊芊 这 刀 ; " 卡普 avay 从 我 , 我 杀 你 !

“你——，——，——，”挥舞着刀；“滚开，否则我就杀了你！”

" [ai] ['nəʊtɪst] [æn; ən] ['ɔɪlskɪn] [kəʊt] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bʌlkhed] .
" I noticed an oilskin coat hanging on the bulkhead .
" 我 注意到 一个 油布 外套 绞刑 在 这 舱壁 .

我注意到舱壁上挂着一件油布外套。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvətaɪm] .

I	must	say	that	my	mind	was	working	overtime	.
我	必须	说	那	我的	头脑	曾是	在职的	随着时间的推移	.

我必须说，我当时脑子一直在高速运转。

[maɪ] [haɪt] [wɒz; wəz] [faɪv] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

My	height	was	five	feet	eleven	,	and	he	towered	above	me	like	a	giant	.
我的	高度	曾是	五	脚	十一	,	和	他	高耸	多于	我	喜欢	一个	巨大的	.

我身高五英尺十一英寸，他像巨人一样高大地俯视着我。

[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bruːt] ,

I	was	aware	of	the	powerful	legs	and	arms	of	this	brute	,
我	曾是	意识到的	的	这	强大的	腿	和	武器	的	这	蛮力	,

我意识到这头野兽有着强壮的四肢。

[kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['sekənd] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

conveying	the	suggestion	of	second	money	to	me	.
传递	这	建议	的	第二	钱	到	我	.

向我暗示了第二笔钱的可能性。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][trɪm] [ðɪs] [gə'rɪlə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][tækt][ænd; ənd] [skɪl] .

If	I	were	to	trim	this	gorilla	,	it	would	require	tact	and	skill	.
如果	我	是	到	修剪	这	大猩猩	,	它	会	要求	策略	和	技能	.

如果我要修剪这只大猩猩，就需要技巧和策略。

['ʌðəwaɪz] [ai] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['kæptɪn] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [stɑːt] [ɒn][ˌem 'iː] .

Otherwise	I	felt	that	the	dead	Captain	would	not	have	much	start	on	me	.
否则	我	毛毡	那	这	死的	队长	会	不是	有	很多	开始	在	我	.

否则我觉得死去的船长不会对我造成太大威胁。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] :

He	took	a	step	toward	me	,	saying	:
他	采取	一个	步	朝向	我	,	说	:

他朝我走近一步，说道：

" [juː; jʊ] [get] [ɒn] [dek] [dæm] [kwɪk] , [ɔː(r)][baɪ]['dʒɪmɪni][ai] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [aʊt] !

"	You	get	on	deck	damn	quick	,	or	by	Jiminy	I	cut	your	heart	out	!
"	你	得到	在	甲板	该死	快的	,	或者	经过	吉米尼	我	切	你的	心	出去	!

你赶紧上船，不然我发誓我会挖出你的心脏！

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ai] [siːzd] [ðə; ði] ['ɔɪlskɪn] [kəʊt] .

"	Quick	as	a	flash	I	seized	the	oilskin	coat	.
"	快的	作为	一个	闪光	我	查获	这	油布	外套	.

我眼疾手快地抓起了那件油布外套。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə][stæb][ˌem 'iː][ai] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɑːm] ,

As	he	raised	his	arm	to	stab	me	I	threw	it	over	his	head	and	arm	,
作为	他	提高	他的	手臂	到	刺	我	我	扔	它	超过	他的	头	和	手臂	,

当他举起手臂要刺我时，我把他的手臂甩过他的头顶和手臂。

[ðen] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

then	jumped	for	him	.
然后	跳了起来	为了	他	.

然后跳起来扑向他。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] - [hɑːd] [wɜːk] [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['restɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪm] ,

After	some	minutes	-	hard	work	I	succeeded	in	wresting	the	knife	from	him	,
后	一些	分钟	-	难的	工作	我	成功了	在	摔跤	这	刀	从	他	,

经过几分钟的努力，我终于从他手中夺下了刀。

[bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [mɑːrks][ɒn][maɪ][legz] , [ɑːmz][ænd; ənd][hændz] .

but	not	without	marks	on	my	legs	,	arms	and	hands	.
但	不是	没有	标记	在	我的	腿	,	武器	和	双手	.

但我的腿、胳膊和手上都留下了伤痕。

[ðə; ði] ['fəʊksl] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə][du:; də] [mʌtʃ] ['ri:əl] ['faɪtɪŋ] .

The	forecastle	was	so	small	it	was	hard	to	do	much	real	fighting	.
这	前甲板	曾是	所以	小的	它	曾是	难的	到	做	很多	真实的	斗争	.

前甲板太小，很难进行真正的战斗。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['feɪvəd] [ðə; ði]

It	was	more	rough	and	tumble	,	and	this	kind	of	a	battle	favored	the
它	曾是	更多的	粗糙的	和	翻滚	,	和	这	种类	的	一个	战斗	受青睐	这

[swi:d] .

Swede	.
瑞典人	.

战斗更加激烈，这种战斗方式对瑞典人有利。

[waɪl] ['slæʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] , [hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [belt] [ðæt] [held] [ʌp] [maɪ]['əʊvərɔ:lz] .

While	slashing	with	the	knife	,	he	cut	the	belt	that	held	up	my	overalls	.
尽管	砍杀	和	这	刀	,	他	切	这	腰带	那	握住	向上	我的	连体工作服	.

他挥舞着刀子，割断了我背带裤的腰带。

[aɪ][wɒz; wəz] ['hændikæpt] [baɪ] [ði:z] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [fi:t] , [bʌt; bət] ['fɔ:tʃənətli] ['lændɪd] [ə; eɪ]

I	was	handicapped	by	these	hanging	around	my	feet	,	but	fortunately	landed	a
我	曾是	残疾人	经过	这些	绞刑	大约	我的	脚	,	但	幸运的是	登陆	一个

[raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][dʒɔ:] ,

right	on	his	jaw	,
正确的	在	他的	颚	,

这些东西挂在我脚边，影响了我的行动，但幸运的是，我一记右拳击中了他的下巴。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

which	sent	him	falling	into	his	bunk	.
哪个	发送	他	坠落	进入	他的	假寐	.

这让他摔倒在自己的铺位上。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [kɪk] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði][pænts] ,

This	gave	me	a	chance	to	kick	free	from	the	pants	,
这	给予	我	一个	机会	到	踢	自由的	从	这	裤子	,

这让我有机会挣脱裤子的束缚。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] [ai] [kɪkt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] [ʃu:z] [ɒf] .

and	in	so	doing	I	kicked	one	of	the	canvas	shoes	off	.
和	在	所以	正在做	我	踢	一	的	这	帆布	鞋	离开	.

结果，我不小心把一只帆布鞋踢掉了。

[aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [wen] [aɪ] [lɒst] [ðə; ði] [ʃɜ:t] ,

I	can't	remember	when	I	lost	the	shirt	,
我	不能	记住	什么时候	我	丢失的	这	衬衫	,

我不记得是什么时候把衬衫弄丢的了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bentʃ] .

but	what	was	left	of	it	was	lying	by	the	bench	.
但	什么	曾是	左边	的	它	曾是	说谎	经过	这	长椅	.

但剩下的部分却躺在长椅旁边。

[hi:; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][tæŋk][aɪ][gəʊ][ɒn] [dek] . "

He	pulled	himself	from	the	bunk	saying	,	"	I	tank	I	go	on	deck	.	"
他	拉	他自己	从	这	假寐	说	,	"	我	坦克	我	去	在	甲板	.	"

他从铺位上爬起来，说道："我得去甲板上。"

" [wel] , " [θɔ:t] [aɪ] , " [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [faɪt] [ɪn][hɪm]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

"	Well	,	"	thought	I	,	"	there	is	not	much	fight	in	him	after	all	.
"	出色地	,	"	想法	我	,	"	那里	是	不是	很多	斗争	在	他	后	全部	.

"唉，"我想，"看来他终究没什么斗志。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəʊksl] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

"	It	was	about	twelve	feet	from	the	forecastle	to	the	deck	.
"	它	曾是	关于	十二	脚	从	这	前甲板	到	这	甲板	.

“从船首楼到甲板大约有十二英尺高。”

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp]['ɑːftə(r)][hɪm] .

When	he	reached	the	deck	I	started	up	after	him	.
什么时候	他	达到	这	甲板	我	开始	向上	后	他	.

他到达甲板后，我便跟了上去。

[wen] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dek] ,

When	my	head	was	even	with	the	deck	,
什么时候	我的	头	曾是	甚至	和	这	甲板	,

当我的头与甲板齐平时，

[hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

he	stepped	from	behind	the	scuttle	and	kicked	me	in	the	forehead	,
他	步	从	在后面	这	偷偷溜走	和	踢	我	在	这	前额	,

他从舷窗后面走出来，一脚踢在我的额头上。

['nɒkɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊksl] .

knocking	me	back	to	the	forecastle	.
敲门	我	后退	到	这	前甲板	.

把我撞回了船头楼。

[hæd; həd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ʌp][ðə; ði] [bləʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'diːd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ded] ['kæptɪn] .

Had	he	followed	up	the	blow	I	should	have	indeed	joined	the	dead	Captain	.
有	他	随后	向上	这	吹	我	应该	有	的确	加入	这	死的	队长	.

如果他继续追击，我恐怕真的会和那位阵亡的船长一起死去。

[bʌt; bət][nəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

But	no	,	he	thought	that	he	had	finished	me	for	good	.
但	不	,	他	想法	那	他	有	完成的	我	为了	好的	.

但是，他却认为他已经彻底毁了我。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

When	I	came	to	,	I	could	hear	strange	noises	around	me	.
什么时候	我	来了	到	,	我	可以	听到	奇怪的	噪音	大约	我	.

当我醒来时，我听到周围传来奇怪的声音。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : " [ænd; ənd] [bɪ'gɒrə] ,

Some	one	was	washing	my	face	,	and	saying	:	"	And	begorra	,
一些	一	曾是	洗涤	我的	脸	,	和	说	:	"	和	贝戈拉	,

有人在给我洗脸，一边说：“哎呀，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˌem 'iː] [gʊd] [mæn] .

it	is	far	from	being	finished	you	are	,	me	good	man	.
它	是	远的	从	存在	完成的	你	是	,	我	好的	男人	.

事情远未结束，你真是个好人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['raɪli] .

"	It	was	Riley	.
"	它	曾是	莱利	.

是莱利。

[əʊld] ['tʃɑːli] [vɔɪst] [ɪn] , ['seɪɪŋ] : " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [kʌt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Old	Charlie	voiced	in	,	saying	:	"	That	is	a	bad	cut	on	his	forehead	.
老的	查理	配音	在	,	说	:	"	那	是	一个	坏的	切	在	他的	前额	.

老查理插话说：“他额头上有一道很严重的伤口。”

" ['raɪli] [hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['pesɪmɪsts] .

"	Riley	had	no	use	for	pessimists	.
"	莱利	有	不	使用	为了	悲观主义者	.

“莱利对悲观主义者毫无好感。”

" [ɑː] , [gəʊ] [wɒn] [wɪð] [juː; jʊ] , [ʃʊə(r)] [æn; ən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [skrætʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] .

"	Ah	,	go	wan	with	you	,	sure	an	it	is	only	a	scratch	he	has	.
"	啊	,	去	万	和	你	,	当然	一个	它	是	仅有的	一个	划痕	他	有	.

“啊，跟你一起去吧，肯定只是擦伤而已。”

[naʊ] [wen] [ai] [hæd; həd] [ˌem ˈiː] [aɪ] [nɒkt] [aʊt] —

Now	when	I	had	me	eye	knocked	out	—
现在	什么时候	我	有	我	眼睛	敲门	出去	—

当时我的眼睛被打瞎了——

" [hɪə(r)] [ai] [gɒt] [əˈpɒn] [maɪ] [fiːt] , [deɪzd] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [ˈbrəʊkən] [bəʊnz] .

"	Here	I	got	upon	my	feet	,	dazed	,	but	with	no	broken	bones	.
"	这里	我	得到	之上	我的	脚	,	茫然	,	但	和	不	破碎的	骨头	.

“我站了起来，虽然晕乎乎的，但好在没有骨折。”

" [weə(r)] [ɪz] [ˈswɑːnsən] ? "

"	Where	is	Swanson	?	"
"	在哪里	是	斯旺森	?	"

斯旺森在哪儿?

" [hiː; hi] [ɪz] [ɑːft] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmeɪnmɑːst] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [biː; bi] - , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪt] [hiː; hi] [ɪz] , [sɜːr]

"	He	is	aft	by	the	mainmast	,	sur	,	and	be	Hivins	,	it	is	a	sight	he	is	,	sur
"	他	是	后部	经过	这	主桅杆	,	苏尔	,	和	是	-	,	它	是	一个	视线	他	是	,	苏尔

. "

.	"
.	"

“他在主桅杆后方，天哪，他真是个奇观。”

" [ˈraɪli] , " [sed] [ai] , " [kʌm] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbʌkit] [ɒv; əv] [sɔːlt] [ˈwɔːtə(r)] [ɒn]

"	Riley	,	"	said	I	,	"	come	on	deck	and	throw	a	few	buckets	of	salt	water	on
"	莱利	,	"	说	我	,	"	来	在	甲板	和	扔	一个	很少	水桶	的	盐	水	在

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“莱利，”我说，“到甲板上来，往我身上泼几桶海水。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [æz; əz] [sɔːlt] [ˈwɔːtə(r)] [wen] [wʌn] [ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] .

"	There	is	nothing	so	invigorating	as	salt	water	when	one	is	exhausted	.
"	那里	是	没有什么	所以	令人精神振奋	作为	盐	水	什么时候	一	是	筋疲力尽的	.

“疲惫之人最能提神醒脑的莫过于海水了。”

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] , [wɪð] [ɪts] [ˈsɔːlti] [stɪŋ] [ɪn] [maɪ] [kʌts] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪz] ,

After	the	bath	,	with	its	salty	sting	in	my	cuts	and	scratches	,
后	这	洗澡	,	和	它是	咸	蜇	在	我的	削减	和	划痕	,

洗完澡后，海水的咸味刺激着我的伤口和擦伤，

[ai] [wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɜː(r)] [əˈgen] .

I	was	ready	for	the	cur	again	.
我	曾是	准备好	为了	这	库尔	再次	.

我又做好了迎接那条狗的准备。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [dek] - [ləʊd] ,

He	saw	me	coming	up	on	the	deck	-	load	,
他	锯	我	未来	向上	在	这	甲板	-	加载	,

他看到我正从甲板上走来，

[ænd; ənd] [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [faɪt] [left] [ɪn]

and	straightened	up	as	if	he	thought	that	there	was	still	some	fight	left	in
和	拉直	向上	作为	如果	他	想法	那	那里	曾是	仍然	一些	斗争	左边	在

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

他挺直了身子，好像觉得我还有反抗的余力。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊdn] [bi'lei] - [pɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

I	noticed	that	he	had	a	wooden	belaying	-	pin	in	his	hand	.
我	注意到	那	他	有	一个	木制的	保护	-	别针	在	他的	手	.

我注意到他手里拿着一根木制系缆柱。

[ai] [tʊk] [maɪ][kjuː][frɒm; frəm] [ðæt] .

I	took	my	cue	from	that	.
我	采取	我的	提示	从	那	.

我就是从中得到启发。

['stɔːlɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] , [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ɑːft][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

Stalling	that	I	was	all	in	,	and	crawling	aft	to	my	room	,
停滞	那	我	曾是	全部	在	,	和	爬行	后部	到	我的	房间	,

我拖延时间，假装自己已经全力以赴，然后爬回我的房间。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'brest] [ɒv; əv][hɪm] ,

I	gave	him	this	impression	until	I	was	abreast	of	him	,
我	给予	他	这	印象	直到	我	曾是	并排	的	他	,

我一直给他这种印象，直到我跟上他的步伐。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][ɒn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

and	then	I	was	on	him	with	a	vengeance	.
和	然后	我	曾是	在	他	和	一个	复仇	.

然后我就对他展开了猛烈的报复。

[ai] [snætʃt] [ðə; ði][pɪn][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

I	snatched	the	pin	from	him	,	and	finished	him	in	a	hurry	.
我	抢夺	这	别针	从	他	,	和	完成的	他	在	一个	匆忙	.

我一把夺过他的别针，迅速解决了他。

[wen] [hiː; hi][kraɪd][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,

When	he	cried	for	mercy	,	and	promised	that	he	would	work	,	and	work	with	a	will	,
什么时候	他	哭	为了	怜悯	,	和	承诺	那	他	会	工作	,	和	工作	和	一个	将要	,

当他哭着求饶，并承诺他会努力工作，而且会拼命工作时，

[ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['trɪmɪŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] ,

I	decided	that	he	had	had	as	good	a	trimming	as	I	could	give	him	,
我	决定	那	他	有	有	作为	好的	一个	修剪	作为	我	可以	给	他	,

我决定已经尽我所能给他修剪得最好了。

[ænd; ənd][let] [hɪm] [ʌp] .

and	let	him	up	.
和	让	他	向上	.

放他起来。

" [naʊ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [dek] ,

"	Now	,	I	want	you	to	stay	on	deck	,
"	现在	,	我	想	你	到	停留	在	甲板	,

“现在，我希望你留在甲板上。”

[ænd; ənd] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] .

and	work	until	I	tell	you	that	you	can	have	a	watch	below	.
和	工作	直到	我	告诉	你	那	你	能	有	一个	手表	以下	.

继续工作，直到我告诉你你可以在下面观看为止。

" ['kɔːlɪŋ] [ɔːl][hændz] , [ai] [sed] , " [men] , ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [daɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɒtʃ] .

"	Calling	all	hands	,	I	said	,	"	Men	,	our	Captain	died	during	the	middle	watch	.
"	呼叫	全部	双手	,	我	说	,	"	男人	,	我们的	队长	死亡	期间	这	中间	手表	.

我召集所有人，说道：“弟兄们，我们的船长在值夜班时去世了。”

[wiː; wi] [wɪl] ['beri] [hɪm] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

We	will	bury	him	at	nine	o'clock	this	morning	.
我们	将要	埋葬	他	在	九	点钟	这	早晨	.

我们将于今天上午九点下葬。

" [wɪð] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['sɒləm] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruːˌ] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [maɪ]

"	With	the	surprised	and	solemn	look	of	the	crew	as	they	heard	my
"	和	这	惊讶	和	庄严	看	的	这	全体人员	作为	他们	听到	我的

[ə'naʊnsmənt] ,

announcement	,
公告	,

“听到我的宣布，船员们脸上都露出了惊讶而严肃的表情，”

[wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [nəʊ] [mɜːθ] [æt; ət] [maɪ] [skænt] [ə'taɪə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ['kænvəs] [ʃuːˌ] .

was	mingled	no	mirth	at	my	scant	attire	of	one	canvas	shoe	.
曾是	混合	不	欢笑	在	我的	稀少	服装	的	一	帆布	鞋	.

他没有因为我只穿了一只帆布鞋而嘲笑我。

[ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huːˌ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [sliːp] ,

That	was	lost	in	their	sympathy	for	him	who	was	taking	the	long	sleep	,
那	曾是	丢失的	在	他们的	同情	为了	他	WHO	曾是	采取	这	长的	睡觉	,

他们对这位长眠不醒的老人充满了同情，以至于忽略了这一点。

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

and	I	doubt	if	they	noticed	it	at	all	.
和	我	怀疑	如果	他们	注意到	它	在	全部	.

我怀疑他们根本没注意到。

[deθ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] [hʌʃt] ['stɪlnəs] .

Death	on	board	a	ship	creates	a	hushed	stillness	.
死亡	在	木板	一个	船	创建	一个	静静地	寂静	.

船上的死亡会带来一片死寂。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kruːˌ] [əʊld] ['tʃɑːli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːst] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

Amongst	the	crew	Old	Charlie	looked	up	at	the	mast	as	if	expecting	another
在	这	全体人员	老的	查理	看起来	向上	在	这	桅杆	作为	如果	期待	其他

['bəusən] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

Bo'sun	to	appear	.
博孙	到	出现	.

船员中，老查理抬头望着桅杆，仿佛在期待着另一位水手长出现。

[hiː; hi] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃən] .

He	seemed	satisfied	with	his	predictions	.
他	似乎	使满意	和	他的	预测	.

他似乎对自己的预测很满意。

[bʌt; bət] ['raɪli] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuːˌ] .

But	Riley	took	a	different	view	.
但	莱利	采取	一个	不同的	看法	.

但莱利却持不同观点。

" ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] !

"	Mother	of	God	!
"	母亲	的	上帝	!

“圣母玛利亚！”

[ɪts] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ded] ['kæptɪn] ['leɪɪŋ] [ɑːft] [ðeə(r)]

It's	fighting	there	has	been	going	on	with	the	poor	dead	Captain	laying	aft	there
它是	斗争	那里	有	到过	去	在	和	这	贫穷的	死的	队长	躺下	后部	那里

.

:
.

那里一直在发生战斗，可怜的船长就躺在船尾。

[biː; bi] ['hevənz] , [sɜː(r)] , " ['pɔɪntɪŋ] ,

Be	Heavens	,	sir	,	"	pointing	,
是	天	,	先生	,	"	指向	,

“愿上帝保佑，先生，”他指着天空说道。

" [ɪts] [bæd] [lʌk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

"	it's	bad	luck	we	will	be	having	for	carrying	on	like	this	in	the	presence
"	它是	坏的	运气	我们	将要	是	拥有	为了	携带	在	喜欢	这	在	这	在场

“我们这样在众目睽睽之下继续下去，将会遭遇厄运。”

[ˌaɪ 'viː]['ti 'eɪtʃ] - [ded] .

iv	th	'	dead	.
四	th	-	死的	.

iv 已死。

" ['sendɪŋ] [hɪm]['ɑːftə(r)][maɪ]['əʊvərɔːlz][ænd; ənd] [ʃuː] , [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [maɪ'self]

"	Sending	him	after	my	overalls	and	shoe	,	I	went	to	my	room	to	look	myself
"	发送	他	后	我的	连体工作服	和	鞋	,	我	去	到	我的	房间	到	看	我

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

“我让他去帮我拿回我的工装裤和鞋子，然后我就回房间整理了一下自己。”

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] , [feɪs] [kʌt] , [ɑːmz] , [hændz][ænd; ənd] ['bɒdi] [kʌt] [ænd; ənd] [skrætʃt] ,

My	eyes	were	black	,	face	cut	,	arms	,	hands	and	body	cut	and	scratched	,
我的	眼睛	是	黑色的	,	脸	切	,	武器	,	双手	和	身体	切	和	刮痕	,

[ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

and	worst	of	all	,
和	最差	的	全部	,

我的眼睛乌青，脸上、胳膊、手和身上都有割伤和抓痕，最糟糕的是，

[wɒz; wəz][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [bruːt] [hæd; həd] [kɪkt] [ˌem 'iː] .

was	my	forehead	where	the	brute	had	kicked	me	.
曾是	我的	前额	在哪里	这	蛮力	有	踢	我	.

我的额头上被那个恶棍踢过。

[aɪ] [stɪl] ['kæri] [ðɪs] [skɑː(r)] .

I	still	carry	this	scar	.
我	仍然	携带	这	瘢痕	.

我身上至今还留着这道疤。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] [wɪð] [ðiːz] ['əʊpən] [wuːndz] ,

I	was	somewhat	alarmed	with	these	open	wounds	,
我	曾是	有些	惊慌	和	这些	打开	伤口	,

看到这些开放性伤口，我有些担心。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	knew	that	I	must	be	careful	of	handling	the	Captain	.
和	知道	那	我	必须	是	小心	的	处理	这	队长	.

我知道我必须小心对待船长。

[hɒt] ['brekfəst] , [wɪð] [ɪts] ['stiːmɪŋ] ['kɒfi] , [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] ,

Hot	breakfast	,	with	its	steaming	coffee	,	did	much	to	revive	me	,
热的	早餐	,	和	它是	蒸煮	咖啡	,	做过	很多	到	复活	我	,

热腾腾的早餐，尤其是那杯香浓的咖啡，让我精神焕发。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] [kʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	for	the	second	time	I	was	aware	that	the	Socialist	cook	was	a
和	为了	这	第二	时间	我	曾是	意识到的	那	这	社会主义	厨师	曾是	一个

[frend] [ɪn] [niːd] .

friend	in	need	.
朋友	在	需要	.

我第二次意识到，这位社会主义厨师是一位患难见真情的朋友。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['beriəl] [æt; ət] [si:] — [æt; ət] [wɪtʃ] ['raɪli] [ə'fɪʃieɪt]
Burial at Sea — At Which Riley Officiates
葬礼 在 海 — 在 哪个 莱利 裁判

海葬——由莱利主持

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ai] [kɔ:ld] ['raɪli] [ænd; ənd][əʊld] ['tʃɑ:li] [ɑ:ft][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
At eight o'clock I called Riley and Old Charlie aft to the cabin .
在 八 点钟 我 称为 莱利 和 老的 查理 后部 到 这 舱 .

八点钟，我叫莱利和老查理到船舱后面去。

" ['raɪli] , " [sed] [ai] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ru:m] ,
" Riley , " said I , opening the door to the Captain's room ,
" 莱利 , " 说 我 , 开幕 这 门 到 这 船长的 房间 ,

“莱利，”我一边说着，一边打开了船长室的门。

" [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['tʃɑ:li] [tu:; tə] [səʊ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['bɒdi] [ɪn] [ðɪs] [tɑ:'pɔ:lɪn] ,
" I want you and Charlie to sew the Captain's body in this tarpaulin ,
" 我 想 你 和 查理 到 缝 这 船长的 身体 在 这 篷布 ,

“我要你和查理把船长的遗体缝进这块防水布里。”

[waɪl] [ai][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] .
while I go and find something to sink it with .
尽管 我 去 和 寻找 某物 到 下沉 它 和 .

我去找个东西把它沉下去。

[rəʊl] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] , [ðen] [rəʊl] [hɪm] [bæk] ['ɒntə] [ðə; ði] [hætʃ] - ['kʌvə(r)] ,
Roll him over towards the partition , then roll him back onto the hatch - cover ,
卷 他 超过 向 这 分割 , 然后 卷 他 后退 到 这 孵化 - 覆盖 ,

把他翻到隔板那边，然后再把他翻回舱盖上。

[ðen] ['gæðə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æt; ət][bəuθ] [endz] . "
then gather it in at both ends . "
然后 收集 它 在 在 两个都 结束 . "

然后把两端拢起来。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mi:'self] [ðæt] [hæz; həz] [səʊd] ['meni] [ˌeɪ 'vi:] [θɪm] [ʌp] .
" Aye , aye , sir , and shure it is meself that has sewed many av thim up .
" 是的 , 是的 , 先生 , 和 舒尔 它 是 我自己 那 有 缝制的 许多 av 蒂姆 向上 .

“是，是，先生，而且肯定是我亲手缝制了很多这样的衣服。”

" [ɪn][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['lɒkə(r)] [ai] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv][əʊld] [tʃeɪn] [bəʊlts][ænd; ənd] ['ʃæklz] .
" In the boatswain's locker I found plenty of old chain bolts and shackles .
" 在 这 水手长的 储物柜 我 成立 很多 的 老的 链 螺栓 和 镣铐 .

“我在水手长的储物柜里发现了很多旧链条螺栓和卸扣。”

[ai][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] [meɪn] ['rɪgɪŋ] .
I had one of the crew carry them to the weather main rigging .
我 有 一 的 这 全体人员 携带 他们 到 这 天气 主要的 索具 .

我让一名船员把它们搬到主桅索具上。

[waɪl] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['raɪli] [ænd; ənd] ['tʃɑ:li] [wɜ:(r); wə(r)]
While going down the companion - way to see how Riley and Charlie were
尽管 去 向下 这 伴侣 - 方式 到 看 如何 莱利 和 查理 是
['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['səʊɪŋ] ,
getting along with their sewing ,
获得 沿着 和 他们的 缝纫 ,

我沿着舷梯下去，想看看莱利和查理的缝纫工作进行得怎么样了。

[ai] [θɔːt] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['kwɒrəl] .

I	thought	,	by	a	sudden	noise	,	that	they	had	begun	to	quarrel	.
我	想法	,	经过	一个	突然	噪音	,	那	他们	有	开始	到	争吵	.

突然传来一声响动，我以为他们开始争吵了。

" [weə(r)] [ðə; ði] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [səʊ] [ʌp][ə; eɪ] [ded] [mæn] ? " [keɪm] [ɪn] ['raɪliz] [vɔɪs] ,

"	Where	the	divil	did	you	ever	sew	up	a	dead	man	?	"	came	in	Riley's	voice	,
"	在哪里	这	魔鬼	做过	你	曾经	缝	向上	一个	死的	男人	?	"	来了	在	莱利的	嗓音	,

“你到底在哪儿缝过死人？”莱利的声音传来。

[ænd; ənd] " [dæm] [juː; jʊ] , [pʊl] [ðæt] [flæp] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	"	Damn	you	,	pull	that	flap	down	over	his	face	.
和	"	该死	你	,	拉	那	瓣膜	向下	超过	他的	脸	.

“该死的，把那块布拉下来盖住他的脸。”

" [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [buːts] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ə'raʊnd] .

"	Then	I	could	hear	boots	and	glasses	being	thrown	around	.
"	然后	我	可以	听到	靴子	和	眼镜	存在	抛掷	大约	.

“然后我听到靴子和眼镜被扔来扔去的声音。”

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [blæk] , [ɪts] ['iːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ,

"	Get	out	of	here	,	you	black	divil	,	it's	eating	your	master	you	would	be	doing	,
"	得到	出去	的	这里	,	你	黑色的	魔鬼	,	它是	吃	你的	掌握	你	会	是	正在做	,

“滚出去，你这黑魔鬼，你这是在吃你的主人啊！”

[ˌpiː'ɛs'ɛs] - [kæt] , [ˌpiː'ɛs'ɛs] - [kæt] , [juː; jʊ] ['dɜːti] , ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] ['taɪgə(r)] !

pss	-	cat	,	pss	-	cat	,	you	dirty	,	hungry	-	looking	tiger	!
pss	-	猫	,	pss	-	猫	,	你	肮脏的	,	饥饿的	-	寻找	老虎	!

嘶嘶猫，嘶嘶猫，你这只脏兮兮、看起来很饿的老虎！

" [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	Then	all	was	still	for	a	few	seconds	.
"	然后	全部	曾是	仍然	为了	一个	很少	秒	.

然后，一切都静止了几秒钟。

[ðen] [əʊld] ['tʃɑːrliz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [maɪk] ['raɪli] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kə'læməti] [ðæt] [hæz; həz]

Then	Old	Charlie's	voice	saying	,	"	Mike	Riley	,	this	is	a	terrible	calamity	that	has
然后	老的	查理的	嗓音	说	,	"	麦克风	莱利	,	这	是	一个	糟糕的	灾害	那	有

['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

happened	to	us	,
发生	到	我们	,

然后老查理的声音传来：“迈克·莱利，我们遭遇了一场可怕的灾难，

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kæptɪn] .

the	loss	of	our	captain	.
这	损失	的	我们的	队长	.

我们的队长牺牲了。

[ænd; ənd] ['raɪli] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .

And	Riley	,	this	is	not	all	.
和	莱利	,	这	是	不是	全部	.

莱利，这还不是全部。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] . "

I	am	afraid	there	will	be	more	.	"
我	是	害怕的	那里	将要	是	更多的	.	"

恐怕还会有更多。

" [ɑː] , [gəʊ] [wɒn] [wɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['plætɪŋ] , " [sed] ['raɪli] , " [pʊl] [ðə; ði] [siːm] [taɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]

" Ah , go wan wit your platting , " said Riley , " Pull the seam tight around his neck

" 啊 , 去 万 有 你的 电镀 , " 说 莱利 , " 拉 这 接缝 紧的 大约 他的 脖子

.

:

.

“啊，去缝你的布，”莱利说，“把布的缝线拉紧在他的脖子上。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] .

That is the way .

那 是 这 方式 .

就是这样。

[naʊ] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['herɪŋ] - [bəʊn] [stɪtʃ] .

Now sew it with a herring - bone stitch .

现在 缝 它 和 一个 鲱鱼 - 骨 缝 .

现在用人字形针法缝合。

[hoʊld] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['tʃɑːli] , [tɪl] [ai] [get] [ˌem 'iː] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

Hould on a minute , Charlie , till I get me last look at him .

应该 在 一个 分钟 , 查理 , 直到 我 得到 我 最后的 看 在 他 .

查理，等一下，让我最后再看他一眼。

[feɪθ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] [səʊl] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

Faith , and be my sowl , he wasn't a very bad - looking man .

信仰 , 和 是 我的 猫头鹰 , 他 不是 一个 非常 坏的 - 寻找 男人 .

说实话，他长得还不错。

" [hɪə(r)] [ai] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] :

" Here I walked into the room , saying :

" 这里 我 步行 进入 这 房间 , 说 :

我走进房间，说道：

" [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] [ai] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [help] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ɒn] [dek] .

" When you are finished I will get you more help to carry him on deck .

" 什么时候 你 是 完成的 我 将要 得到 你 更多的 帮助 到 携带 他 在 甲板 .

“等你忙完了，我会找更多人手帮你把他抬到甲板上。”

[bʌt; bət] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪs] ['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [weɪts] [ɪn] . "

But leave a place open at the head so that we can put the weights in . "

但 离开 一个 地方 打开 在 这 头 所以 那 我们 能 放 这 重量 在 . "

但要在头部留出空间，以便我们放入重物。

" ['sɪŋkɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] ?

" Sinking him by the head is it you are , sir ?

" 下沉 他 经过 这 头 是 它 你 是 , 先生 ?

“先生，您是要把他按在头上打下去吗？”

['glɔːri] [biː; bi] [tuː; tə] [gɒd] , [doʊnt] [duː; də] [ðæt] .

Glory be to God , don't do that .

荣耀 是 到 上帝 , 不 做 那 .

感谢上帝，别那样做。

[let] [hɪm] [gəʊ] [daʊn] [fiːt] [fɜːst] , [sɜː(r)] .

Let him go down feet first , sir .

让 他 去 向下 脚 第一的 , 先生 .

先生，让他脚先下去。

[biː; bi] - , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [biː; bi] [ðə; ði] [hed] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪvəlz] [əʊn] [lʌk]

Be	Hivins	,	if	you	put	him	down	be	the	head	we	will	have	the	divil's	own	luck
是	-	, 如果	你	放	他	向下	是	这	头	我们	将要	有	这	魔鬼的	自己的	运气	

!

!

!

如果你们把他干掉，成为海文斯，我们就能拥有魔鬼般的好运！

[ai] [rɪ'membə(r)] [wɒn] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɔːld] [laɪm] - ['dʒuːsə(r)] - [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] , - [ðə; ði] ['sekənd]

I	remember	wan	time	on	the	auld	lime	-	juicer	'	King	of	the	Seas	,	'	the	second
我	记住	万	时间	在	这	老	酸橙	-	榨汁机	-	国王	的	这	海域	,	-	这	第二

[meit] [daɪd] .

mate	died	.
伴侣	死亡	.

我记得有一次在老旧的“海洋之王”号上，二副去世了。

[wiː; wi] [wei] [hɪm] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [hed] — [bɪ'gɒb] ,

We	weighed	him	down	by	the	head	—	begob	,
我们	称重	他	向下	经过	这	头	—	贝戈布	,

我们用重物压住他的头——begob，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [wiːk] [tɪl] ['aɪvəri] [mæn] [ˌeɪ 'viː] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [ðə; ði] ['skɜːvi] . "

and	it	wasn't	a	week	till	ivery	man	av	us	had	the	scurvy	.	"
和	它	不是	一个	星期	直到	白葡萄酒	男人	av	我们	有	这	坏血病	.	"

不到一周，我们这里每个人都得了坏血病。

" ['raɪli] , " [ai] [lɑːft] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [mæn] . "

"	Riley	,	"	I	laughed	,	"	you	are	a	very	superstitious	man	.	"
"	莱利	,	"	我	笑了	,	"	你	是	一个	非常	迷信的	男人	.	"

“莱利，”我笑着说，“你真是个迷信的人。”

" [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [sɜː(r)] .

"	It's	you	that	are	mistaken	,	sir	.
"	它是	你	那	是	错误	,	先生	.

先生，是您弄错了。

[ʃʊə(r)] [æn; ən] [aɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , [sɜː(r)] .

Sure	an	I'm	anything	but	that	,	sir	.
当然	一个	我是	任何事物	但	那	,	先生	.

当然，我绝对不是那样的人，先生。

" [ðə; ði] [kʊk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [ɪn] ['eni] [wei] .

"	The	cook	interrupted	us	to	ask	if	he	could	help	in	any	way	.
"	这	厨师	中断	我们	到	问	如果	他	可以	帮助	在	任何	方式	.

“厨师打断我们，问他是否需要帮忙。”

[ai] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [help] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['raɪli] ['kæri] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʌp] [ɒn] [dek] .

I	told	him	to	help	Charlie	and	Riley	carry	the	body	up	on	deck	.
我	讲述	他	到	帮助	查理	和	莱利	携带	这	身体	向上	在	甲板	.

我告诉他去帮查理和莱利把尸体抬到甲板上。

['raɪli] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [kə'mɑːnd] .

Riley	at	once	took	command	.
莱利	在	一次	采取	命令	.

莱利立即接管了指挥权。

" ['tʃɑːli] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [hed] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['stjuːəd] ,

"	Charlie	,	you	take	the	head	,	I	will	take	the	feet	,	and	,	Steward	,
"	查理	,	你	拿	这	头	,	我	将要	拿	这	脚	,	和	,	管家	,

“查理，你负责头，我负责脚，还有，斯图尔特，

[juː; jʊ][kæn; kən][help][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

you	can	help	in	the	middle	.
你	能	帮助	在	这	中间	.

你可以在中间提供帮助。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ?

Are	you	all	ready	?
是	你	全部	准备好	?

你们都准备好了吗?

[ʌp] [wɪt] [hɪm] , [ðen] , — [biː; bi] - ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['hevi] ?

Up	wit	him	,	then	,	—	be	Hivins	isn't	he	heavy	?
向上	有	他	,	然后	,	—	是	-	不是	他	重的	?

那就和他一起嗨起来吧——Hivins乐队的成员们，你们觉得他是不是太重了?

" ['tʃɑːli] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɒdi] [aʊt] [hed] [fɜːst] .

"	Charlie	started	towards	the	door	so	as	to	take	the	body	out	head	first	.
"	查理	开始	向	这	门	所以	作为	到	拿	这	身体	出去	头	第一的	.

“查理开始朝门口走去，准备把尸体头朝下抬出去。”

['raɪli] ['prɒmptli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [muːv] ,

Riley	promptly	objected	to	this	move	,
莱利	及时	反对	到	这	移动	,

莱利立即对这一举动表示反对。

[ænd; ənd] [prɒpt] [ðə; ði] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [waɪl] [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz]

and	propped	the	feet	on	the	edge	of	the	berth	while	he	asserted	his
和	支撑	这	脚	在	这	边缘	的	这	泊位	尽管	他	断言	他的

[ɔː'θɒrəti] .

authority	.
权威	.

他把脚翘在床沿上，摆出一副权威的姿态。

" [ænd; ənd] [ɪts] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [biː; bi][ðə; ði] [hed] [jiːd] [biː; bi]['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] ?

"	And	it's	take	him	out	be	the	head	ye'd	be	after	doing	?
"	和	它是	拿	他	出去	是	这	头	你们	是	后	正在做	?

“而你最终的目标是把他干掉，成为头目吗？”

[weə(r)] [ɪn] ['bleɪzɪz] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	in	blazes	did	you	come	from	?
在哪里	在	火焰	做过	你	来	从	?

你到底是从哪儿冒出来的?

[əʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɔːld] [juː; jʊ] !

Oh	,	you	poor	auld	divil	you	!
哦	,	你	贫穷的	老	魔鬼	你	!

哦，你这可怜的老家伙!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞翔的船长：海洋之谜(The Flying Bo'sun A Mystery of the Sea)

[huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [kɔːps] [aʊt] [hed] [fɜːst] .
Whoever heard of takin ' a corpse out head first .
谁 听到 的 拿 - 一个 尸体 出去 头 第一的 .

谁听说过把尸体头朝下抬出去的?

[tɜːn] [hɪm] [ə'raʊnd] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] .
Turn him around , bad luck to you , with his feet out .
转动 他 大约 , 坏的 运气 到 你 , 和 他的 脚 出去 .

把他转过来，你可就倒霉了，让他双脚朝外。

[ʃʊə(r)] , [æn; ən] [ɪts] [wɔːk] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [θɪm] .
Sure , an it's walk out on his feet he would , if he were on thim .
当然 , 一个 它是 走 出去 在 他的 脚 他 会 , 如果 他 是 在 蒂姆 .

当然，如果他当时在场，他肯定会自己走出去。

['nɪvər] [duː; də] [ðæt] , ['tʃɑːli] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , [ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə]['prɒspə(r)][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
Niver do that , Charlie , me boy , if ye want to prosper in this life .
尼弗 做 那 , 查理 , 我 男生 , 如果 是的 想 到 繁荣 在 这 生活 .

查理，我的孩子，如果你想在这世上出人头地，就千万别那样做。

" [wiː; wi] ['pʊld] [tuː] [plæŋks][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] - [ləʊd] , [ænd; ənd] [spaɪkt] [krɒs] - ['piːsɪz] [ɒn] ,
" We pulled two planks from the deck - load , and spiked cross - pieces on ,
" 我们 拉 二 木板 从 这 甲板 - 加载 , 和 尖峰 叉 - 件 在 ,
[waɪl] ['raɪli] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] [weɪɪŋ] - [daʊn] .
while Riley supervised the weighing - down .
尽管 莱利 受监督 这 称重 - 向下 .

“我们从甲板上卸下两块木板，并在上面钉上横梁，而莱利则监督着加重工作。”

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] .
Then all was ready to commit the body to the deep blue sea .
然后 全部 曾是 准备好 到 犯罪 这 身体 到 这 深的 蓝色的 海 .

然后一切准备就绪，可以将遗体送入蔚蓝的大海。

[waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [wɒz; wəz] [bæk] - ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['fɔːseɪl; 'fɔːsl][ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] -
While the second mate was back - filling the foresail and hauling the main -
尽管 这 第二 伴侣 曾是 后退 - 填充 这 前帆 和 运输 这 主要的 -
[dʒɪb][tuː; tə] ['wɪndwəd] ,
jib to windward ,
吊臂 到 迎风 ,

当二副正在收紧前帆并将主帆拉到上风处时，

[tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [siː] - ['beriəl] , [aɪ] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kæptɪn] .
to stop the ship for sea - burial , I fell to thinking of our Captain .
到 停止 这 船 为了 海 - 葬礼 , 我 跌倒 到 思维 的 我们的 队长 .

为了停船进行海葬，我不禁想起了我们的船长。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] , [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
Here he was , in the prime of life , about to be cast into the sea .
这里 他 曾是 , 在 这 主要的 的 生活 , 关于 到 是 投掷 进入 这 海 .

他正值壮年，却即将被抛入大海。

[nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [nəʊ][wʌn][tuː; tə][keə(r)] ,
No one to love him , no one to care ,
不 一 到 爱 他 , 不 一 到 关心 ,

没有人爱他，没有人关心他。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] [ɪf] ['kaɪndlɪ][hændz][ɒv; əv] ['seɪləz] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] -

none	but	the	rough	if	kindly	hands	of	sailors	to	guide	him	to	his	resting	-
没有任何	但	这	粗糙的	如果	亲切地	双手	的	水手们	到	指导	他	到	他的	休息	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

只有水手们粗糙却善良的双手才能引导他到达安息之地。

[æz; əz][aɪ][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

As	I	glanced	around	the	horizon	,	and	the	broad	expanse	of	the	Pacific	,
作为	我	瞥了一眼	大约	这	地平线	,	和	这	广阔	广阔	的	这	太平洋	,

当我环顾四周，眺望地平线和浩瀚的太平洋时，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['ləʊnlɪnəs] .

I	was	overcome	by	loneliness	.
我	曾是	克服	经过	孤独	.

我感到无比孤独。

[ʃɪps] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃɪps] [maɪt] [gəʊ] ,

Ships	might	come	and	ships	might	go	,
船舶	可能	来	和	船舶	可能	去	,

船只可能会来，也可能会走。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

and	still	there	would	be	no	sign	of	his	last	resting	-	place	,
和	仍然	那里	会	是	不	符号	的	他的	最后的	休息	-	地方	,

然而，仍然找不到他最终安息的地方。

[nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [peɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['siːmən] , [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

no	chance	to	pay	respects	to	the	upright	seaman	,	the	devoted	husband	and
不	机会	到	支付	尊重	到	这	直立	水手	,	这	奉献	丈夫	和

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

没有机会向这位正直的水手、忠诚的丈夫和父亲致敬。

[ðə; ði]['saɪlənt]['əʊʃ(ə)n] ['kʌrənts] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][nəʊ][wʌn] , [wʊd] [biː; bi] ['drɪftɪŋ] [hɪm] ['hɪðə(r)]

The	silent	ocean	currents	,	responsible	to	no	one	,	would	be	drifting	him	hither
这	沉默的	海洋	电流	,	负责任的	到	不	一	,	会	是	漂流	他	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .

and	thither	.
和	那里	.

无声的洋流，不受任何人约束，会带着他四处漂流。

[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [faɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

The	last	few	days	and	the	terrible	fight	were	telling	upon	me	.
这	最后的	很少	天	和	这	糟糕的	斗争	是	讲述	之上	我	.

这几天的经历和那场可怕的战斗让我身心俱疲。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .

I	was	astonished	to	look	around	and	find	that	I	was	alone	with	the	dead	.
我	曾是	惊讶	到	看	大约	和	寻找	那	我	曾是	独自的	和	这	死的	.

我环顾四周，惊讶地发现身边全是死者。

[ðə; ði]['əʊnlɪ]['lʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɒn] [dek] [wɒz; wəz]['brəʊkən] - [nəʊzd] [ˌpiːt] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

The	only	other	person	on	deck	was	Broken	-	Nosed	Pete	at	the	wheel	.
这	仅有的	其他	人	在	甲板	曾是	破碎的	-	鼻子	皮特	在	这	车轮	.

船上除了我之外，只有断鼻皮特在掌舵。

[ai] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] : " [kʌm] ['fɔːwəd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ]
I went forward and sung out : " Come forward , some of you , and lend a
我 去 向前 和 唱 出去 : " 来 向前 , 一些 的 你 , 和 借 一个
[hænd][hɪə(r)] . "
hand here . "
手 这里 . "

我走上前去，唱道："请你们当中有些人上前帮忙。"

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['raɪliz] [brəʊg] .
" Aye , aye , sir ; we are coming , " answered Riley's brogue .
" 是的 , 是的 , 先生 ; 我们 是 未来 , " 回答 莱利的 布洛克鞋 .

"是，是，先生；我们来了，"莱利用他那浓重的苏格兰口音回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['raɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə][maɪ]
There was something about Riley , in his simple seriousness and appeal to my
那里 曾是 某物 关于 莱利 , 在 他的 简单的 严肃 和 上诉 到 我的
['hjuːmə(r)] ,
humor ,
幽默 ,

莱利身上有种特别的气质，他那种朴实认真的态度和幽默感都挺吸引我。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .
that was a great help to me just now .
那 曾是 一个 伟大的 帮助 到 我 只是 现在 .

那对我的帮助太大了。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːft] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðeə(r)] [best] [kləʊðz] , [wɪð] [ʃaɪnd] [ænd; ənd]
They came aft , every one of them , in their best clothes , with shined and
他们 来了 后部 , 每一个 一 的 他们 , 在 他们的 最好的 衣服 , 和 闪耀 和
['skwiːki] ['ʃuːz] ,
squeaky shoes ,
吱吱作响 鞋 ,

他们跟在后面，每个人都穿着最好的衣服，脚蹬锃亮吱吱作响的皮鞋。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɒləm] .
looking very solemn .
寻找 非常 庄严 .

神情十分严肃。

" [hɪə(r)] , " [sed] [ai] ,
" Here , " said I ,
" 这里 , " 说 我 ,

"给你，"我说。

" [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [ʃʌv] [ðə; ði][plæŋks] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪl] [klɪə(r)][ðə; ði] ['bʊlwək]
" take a hand and shove the planks out so that the body will clear the bulwark
" 拿 一个 手 和 推 这 木板 出去 所以 那 这 身体 将要 清除 这 堡垒
[reɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][rəʊlz][tuː; tə] ['wɪndwəd] .
rail when she rolls to windward .
轨 什么时候 她 卷 到 迎风 .

"用手把木板往外推，这样当船向迎风侧倾斜时，船身就能越过舷墙栏杆。"

" [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][tɪp][ðə; ði][plæŋk] ,
" I was about to give the order to tip the plank ,
" 我 曾是 关于 到 给 这 命令 到 提示 这 板 ,

我正要下令把木板翻过来，

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['raɪli] ['seɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] : " [lɔːd] [gɒd] , [sɜː(r)] ,
when I was interrupted by Riley saying excitedly : " Lord God , sir ,
什么时候 我 曾是 中断 经过 莱利 说 兴奋地 : " 主 上帝 , 先生 ,

这时，莱利兴奋地打断了我，说道："主啊，先生，

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ? "

aren't	**you**	**going**	**to**	**say**	**something**	**over**	**him**	**?**	**"**
不是	你	去	到	说	某物	超过	他	?	"

你难道不打算说点什么吗?

" ['raɪli] , " [aɪ] [sed] [æz; əz] [ðə; ði] [kruː] ['gæðəd] [ə'raʊnd] , " [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	**Riley**	**,**	**"**	**I**	**said**	**as**	**the**	**crew**	**gathered**	**around**	**,**	**"**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**say**	**,**
"	莱利	,	"	我	说	作为	这	全体人员	聚集	大约	,	"	我	有	没有什么	到	说	,

“莱利，”我说道，船员们都围了过来，“我没什么好说的。”

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [kə'mɪt] [ðɪs] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

except	**that**	**I**	**commit**	**this**	**body**	**to**	**the**	**sea**	**.**
除了	那	我	犯罪	这	身体	到	这	海	.

但我将这具身体交付大海。

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [plæŋk] . "

Up	**with**	**the**	**plank**	**.**	**"**
向上	和	这	板	.	"

把木板抬起来。

" [hoʊld] [ɒn] , [hoʊld] [ɒn] , " [kraɪd] ['raɪli] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

"	**Hould**	**on**	**,**	**hould**	**on**	**,**	**"**	**cried**	**Riley**	**in**	**despair**	**.**
"	应该	在	,	应该	在	,	"	哭	莱利	在	绝望	.

“坚持住，坚持住！”莱利绝望地喊道。

" [ʃʊə(r)] [aɪ] [ˌwʊdnt] [send] [ə; eɪ] [dɒg] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ðæt] !

"	**Sure**	**I**	**wouldn't**	**send**	**a**	**dog**	**over**	**like**	**that**	**!**
"	当然	我	不会	发送	一个	狗	超过	喜欢	那	!

“我当然不会那样派狗过去！”

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['lɪtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɪs] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] ,

I	**will**	**read**	**the**	**Litany**	**of**	**the**	**Blissed**	**Virgin**	**Mary**	**,**
我	将要	读	这	连祷	的	这	幸福	处女	玛丽	,

我将诵读圣母玛利亚祷文。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [dæmd] [bɪt] [ˌeɪ 'viː] - ['weðə(r)] [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt]

and	**it**	**don't**	**make**	**a**	**damned**	**bit**	**av**	**diffrunce**	**whether**	**he**	**belaves**	**it**	**or**	**not**
和	它	不	制作	一个	该死的	少量	av	-	无论	他	相信	它	或者	不是

.

:
.

他信不信根本无关紧要。

[hoʊld] [ɒn] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [preə(r)] [bʊk] .

Hould	**on**	**,**	**me**	**boy**	**,**	**till**	**I**	**get**	**my**	**prayer**	**book**	**.**
应该	在	,	我	男生	,	直到	我	得到	我的	祷告	书	.

孩子，坚持住，等我拿到祈祷书。

" ['raɪli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fəʊksl] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] .

"	**Riley**	**returned**	**from**	**the**	**forecastle**	**cursing**	**and**	**swearing**	**.**
"	莱利	返回	从	这	前甲板	咒骂	和	咒骂	.

“莱利从船首楼回来时，一边咒骂一边返回。”

" - ['mʌðə(r)] [ˌeɪ 'viː] ['məʊzɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [et; eɪt] [ðə; ði] ['lɪtəni] [aʊt] [ˌeɪ 'viː] [ˌem 'iː] [preə(r)] - [bʊk] ,

"	**Howly**	**Mother**	**av**	**Moses**	**,**	**they**	**have**	**ate**	**the**	**Litany**	**out**	**av**	**me**	**prayer**	**-**	**book**	**,**
"	-	母亲	av	摩西	,	他们	有	吃	这	连祷	出去	av	我	祷告	-	书	,

“我的天哪，摩西之母，他们把我祈祷书中的祷文都吃掉了！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊd] ['əʊvəbɔːd] . "

and	**the**	**poor**	**sowl**	**about**	**to**	**be**	**throwed**	**overboard**	**.**	**"**
和	这	贫穷的	猫头鹰	关于	到	是	扔	落水	.	"

还有那只可怜的猫头鹰，它即将被扔下船。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['raɪli] ?
" What is the matter , Riley ?
" 什么 是 这 事情 , 莱利 ?

“莱利，你怎么了？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ɑː] , [ðə; ði] ['dɜːti] - !
" Ah , the dirty divils !
" 啊 , 这 肮脏的 - !

“啊，这些肮脏的恶魔！”

[ðə; ði][ræts][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [nest] [ˌeɪ 'viː][ˌem 'iː]['həʊli] [preə(r)] - [bʊk] ! "
The rats has made a nest av me Holy Prayer - book ! "
这 老鼠 有 制成 一个 巢 av 我 圣 祷告 - 书 ! "

老鼠竟然在我的圣祈祷书里筑巢了！

" ['sæŋktɪfaɪd] [ræts] — " [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [prə'fenli] , [wen] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [kʊk]
" Sanctified rats — " I was beginning profanely , when fortunately the cook
" 圣化 老鼠 — " 我 曾是 开始 亵渎地 , 什么时候 幸运的是 这 厨师
[ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .
interrupted me .
中断 我 .

“神圣的老鼠——”我正要破口大骂，幸好厨师打断了我。

" [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] [duː; də] [hɪm] [naʊ] ?
" What good will a prayer - book do him now ?
" 什么 好的 将要 一个 祷告 - 书 做 他 现在 ?

“现在给他一本祈祷书有什么用呢？”

[jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] - [bʊks] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔːfɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]
Your prayer - books , and flowers and beautiful coffins are only
你的 祷告 - 图书 , 和 花朵 和 美丽的 棺材 是 仅有的
[ˌædvə'taɪzmənt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .
advertisements of ignorance .
广告 的 无知 .

你们的祈祷书、鲜花和漂亮的棺材，都只是无知的体现。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [θɔːt] [tə'deɪ] [θrəʊz] [ðəʊz] ['prɪmətɪv] [θɪŋz] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [sendz] [ðem; ðəm] [bæk]
The man of thought today throws those primitive things away , or sends them back
这 男人 的 想法 今天 投掷 那些 原始 事物 离开 , 或者 发送 他们 后退
[tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .
to the savages .
到 这 野蛮人 .

如今有思想的人会抛弃那些原始的东西，或者把它们送回给野蛮人。

[juː; jʊ][men] [wɪl] [ɪn][taɪm] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [krɪ'eɪtɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
You men will in time come to believe in a Creative Power of Organization ,
你 男人 将要 在 时间 来 到 相信 在 一个 有创造力的 力量 的 组织 ,

你们男人总有一天会相信组织具有创造力。

[ɔː(r)][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] [fɔːs] ,
or a Material Force ,
或者 一个 材料 力量 ,

或者说，物质力

[bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]

but	in	your	present	state	of	ignorance	you	are	carried	away	by	a
但	在	你的	展示	状态	的	无知	你	是	携带	离开	经过	一个

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['paʊə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['helpləs] .

supernatural	power	destined	for	the	poor	and	helpless	.
超自然	力量	注定	为了	这	贫穷的	和	无助	.

但你现在的无知状态，让你被一种注定要降临在穷人和无助者身上的超自然力量所牵引。

" [waɪl] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['raɪli] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ʌp]

"	While	the	cook	was	talking	Riley	was	taking	off	his	coat	,	and	rolling	up
"	尽管	这	厨师	曾是	说	莱利	曾是	采取	离开	他的	外套	,	和	滚动	向上

[hɪz; ɪz] [sliːvz] .

his	sleeves	.
他的	袖子	.

“厨师说话的时候，莱利正在脱外套，卷起袖子。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['helpləs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

"	It	is	poor	and	helpless	we	are	,	are	we	?
"	它	是	贫穷的	和	无助	我们	是	,	是	我们	?

我们真是贫穷无助，不是吗?

[juː; jʊ] ['dɜːrti] , [fæt] , [dʌtʃ] [haʊnd] .

You	durty	,	fat	,	Dutch	hound	.
你	肮脏的	,	胖的	,	荷兰语	猎犬	.

你这肮脏、肥胖的荷兰猎犬。

[teɪk] [bæk] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , " [æz; əz][hiː; hi] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] ,

Take	back	what	you	were	saying	,	"	as	he	grabbed	him	by	the	neck	,
拿	后退	什么	你	是	说	,	"	作为	他	抓住	他	经过	这	脖子	,

“收回你刚才说的话，”说着，他一把抓住他的脖子。

" [ɔː(r)][biː; bi][ˌem 'iː] [səʊl] [ɪts] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mæn] .

"	or	be	me	sowl	it's	over	you	go	before	the	Owld	Man	.
"	或者	是	我	猫头鹰	它是	超过	你	去	前	这	猫头鹰	男人	.

“或者，如果我是你们中的某个人，那就结束了，你要去见猫头鹰人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪgnərənt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd]['sævɪdʒɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

It	is	ignorant	we	are	,	and	savages	we	are	.
它	是	无知	我们	是	,	和	野蛮人	我们	是	.

我们真是无知，真是野蛮。

[teɪk] [ðæt] , " ['hɪtɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][dʒɔː] .

Take	that	,	"	hitting	him	on	the	jaw	.
拿	那	,	"	击中	他	在	这	颚	.

瞧瞧，一拳打在他的下巴上。

" [biː; bi] - [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [seɪl] [wɪt] [ə; eɪ] ['hiːðn] .

"	Be	Hivins	and	I'll	not	sail	wit	a	heathen	.
"	是	-	和	患病的	不是	帆	有	一个	异教徒	.

“做个海文人，我就不会和异教徒一起航行。”

[kʌm] [ɒn] , [ˌem 'iː] [bɔɪz] .

Come	on	,	me	boys	.
来	在	,	我	男孩们	.

来吧，我的兄弟们。

['əʊvə(r)] [wɪt] [hɪm] . "

Over	wit	him	.	"
超过	有	他	.	"

跟他断绝关系了。

" [hɪə(r)] , ['raɪli] , " [aɪ] [sed] , " [ðɪs] [mʌst; məst] [stɒp] .

"	Here	,	Riley	,	"	I	said	,	"	this	must	stop	.
"	这里	,	莱利	,	"	我	说	,	"	这	必须	停止	.

“莱利，”我说，“这必须停止。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ded] ?

Don't	you	know	that	you	are	in	the	presence	of	the	dead	?
不	你	知道	那	你	是	在	这	在场	的	这	死的	?

难道你不知道你正身处死者之中吗?

['evri] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] . "

Every	one	has	the	privilege	of	believing	what	he	wants	to	.	"
每一个	一	有	这	特权	的	相信	什么	他	想要	到	.	"

每个人都有权利相信自己想相信的。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ðæt] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'gɒrə] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] . "

"	He	has	that	,	sir	,	but	begorra	,	he	wants	to	keep	it	to	himself	.	"
"	他	有	那	,	先生	,	但	贝戈拉	,	他	想要	到	保持	它	到	他自己	.	"

“他确实有那东西，先生，但是，哎呀，他想把它藏起来。”

" [men] , " [sed] [aɪ] , " [wiː; wi] [wɪl] [reɪz] [ðə; ðɪ] [plæŋk] .

"	Men	,	"	said	I	,	"	we	will	raise	the	plank	.
"	男人	,	"	说	我	,	"	我们	将要	增加	这	板	.

“伙计们，”我说，“我们要抬起木板。”

[waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] , - ['nɪərə(r)] , [maɪ] [gɒd] , [tuː; tə] [ðiː] . -

While	we	are	doing	it	let	us	sing	,	'	Nearer	,	my	God	,	to	Thee	.	'
尽管	我们	是	正在做	它	让	我们	唱歌	,	-	更近	,	我的	上帝	,	到	汝	.	-

当我们这样做的时候，让我们唱《更亲近我主》。

" [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] ,

"	While	we	were	singing	the	beautiful	hymn	,
"	尽管	我们	是	歌唱	这	美丽的	圣歌	,

“当我们唱着那首优美的赞美诗时，

[ðə; ðɪ] [əʊld] [ʃɪp] [wiː; wi] [lʌvd] [səʊ] [wel] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] ['sɒləm] [ə'keɪʒ(ə)n] .

the	old	ship	we	loved	so	well	seemed	to	feel	this	solemn	occasion	.
这	老的	船	我们	喜爱	所以	出色地	似乎	到	感觉	这	庄严	场合	.

我们深爱的这艘老船似乎也感受到了这庄严的时刻。

[ɔːl'ðəʊ] [held] [ɪn] ['aɪənz] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [ə'bæk] ,

Although	held	in	irons	by	having	her	sails	aback	,
虽然	握住	在	熨斗	经过	拥有	她	帆	背	,

尽管被束缚住，帆也被反扣，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [sə'luːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] ['kæptɪn] [baɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [friːk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] ,

she	did	salute	to	her	former	captain	by	some	strange	freak	of	the	sea	,
她	做过	礼炮	到	她	以前的	队长	经过	一些	奇怪的	怪物	的	这	海	,

她向她以前的船长敬了个礼，而那人似乎是某个来自大海的怪胎。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] .

coming	up	in	the	wind	,	and	shaking	her	sails	.
未来	向上	在	这	风	,	和	摇晃	她	帆	.

乘风而起，扬起风帆。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [kʊk] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tenə(r)] [vɔɪs] ,

Before	we	finished	the	singing	the	cook	was	leading	in	a	rich	tenor	voice	,
前	我们	完成的	这	歌唱	这	厨师	曾是	领导	在	一个	富有的	男高音	嗓音	,

我们还没唱完歌，厨师就用他浑厚的男高音领唱了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [saʊnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

and	by	the	time	that	the	last	sound	had	died	away	,
和	经过	这	时间	那	这	最后的	声音	有	死亡	离开	,

当最后一个声音消失的时候，

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [hæd; həd] [slɪd] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] .

our	Captain	had	slid	off	into	the	deep	.
我们的	队长	有	滑行	离开	进入	这	深的	.

我们的船长滑入了深海。

" [let] [gəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [meɪn] [dʒɪb] [tuː; tə] ['wɪndwəd] , [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [buːm] [ʃiːt] .

"	Let	go	your	main	jib	to	windward	,	haul	in	the	fore	-	boom	sheet	.
"	让	去	你的	主要的	吊臂	到	迎风	,	运输	在	这	前	-	繁荣	床单	.

“将主帆向迎风面放开，拉紧前帆索。”

" [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] , " [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ə'gen] .

"	To	the	man	at	the	wheel	,	"	Let	her	go	off	to	her	course	again	.
"	到	这	男人	在	这	车轮	,	"	让	她	去	离开	到	她	课程	再次	.

对驾驶者说：“让她继续她的旅程吧。”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

['æstrəl] ['ɪnfluəns] — [ðə; ði] [kruːz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]

Astral	Influence	—	The	Crew's	Version	of	the	Unknown
星体	影响	—	这	船员	版本	的	这	未知

星体影响——船员眼中的未知

[wɪð] [ðiːz] ['ɔːdərs] [ðə; ði] [kruː] , [ɔːl'ðəʊ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['sɒləm] ,

With	these	orders	the	crew	,	although	silent	and	solemn	,
和	这些	订单	这	全体人员	,	虽然	沉默的	和	庄严	,

接到这些命令后，船员们虽然沉默而肃穆，

[went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['veərɪəs] ['djuːtiz] [ɪn] [ðeə(r)] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] ['skwiːki] ['ʃuːz] ,

went	about	their	various	duties	in	their	shiny	and	squeaky	shoes	,
去	关于	他们的	各种各样的	职责	在	他们的	闪亮的	和	吱吱作响	鞋	,

他们穿着锃亮吱吱作响的皮鞋，忙着各自的工作。

[ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [saɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .

the	only	remaining	sign	of	what	had	come	to	pass	.
这	仅有的	其余的	符号	的	什么	有	来	到	经过	.

这是唯一留存下来的、证明曾经发生过的事情的痕迹。

[aɪ] [təʊld] [ðə; ði] ['stjuːəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kləʊðɪŋ] ['əʊvəbɔːd] .

I	told	the	steward	to	throw	all	of	the	Captain's	clothing	overboard	.
我	讲述	这	管家	到	扔	全部	的	这	船长的	衣服	落水	.

我让服务员把船长的所有衣服都扔到海里去。

[hiː; hi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , ['seɪɪŋ] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [woʊnt] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] ? "

He	protested	,	saying	,	"	Surely	,	sir	,	you	won't	destroy	his	blankets	?	"
他	抗议	,	说	,	"	一定	,	先生	,	你	惯于	破坏	他的	毯子	?	"

他抗议道：“先生，您一定不会毁了他的毯子吧？”

" [əʊ] , [jes] , ['stjuːəd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [dʒɜːrmz] [ɪn] [ðəʊz] ['blæŋkɪts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ɒv; əv]

"	Oh	,	yes	,	Steward	,	there	are	enough	germs	in	those	blankets	to	destroy	all	of
"	哦	,	是的	,	管家	,	那里	是	足够的	细菌	在	那些	毯子	到	破坏	全部	的

[kɑːksiːz] ['ɑːmi] .

Coxey's	Army	.
考克西	军队	.

“哦，是的，斯图尔特，那些毯子里的细菌足以摧毁考克西的整个军队。”

" [ðɪs] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑːksiːz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn'diːd] .

"	This	mention	of	Coxey's	Army	was	a	mistake	indeed	.
"	这	提到	的	考克西	军队	曾是	一个	错误	的确	.

“提到考克西军队确实是个错误。”

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [rɪ'faɪnmənt] [ðæt] [ðə; ði] [hɪm] [hæd; həd]

He	changed	at	once	from	the	comparative	refinement	that	the	hymn	had
他	已更改	在	一次	从	这	比较	精炼	那	这	圣歌	有

[rɔːt] [ɪn] [hɪm] ,

wrought	in	him	,
锻	在	他	,

那首赞美诗在他身上带来的相对优雅的气质，立刻消失了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəri] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊp] - [bɒks] ['ɒrətə(r)] .

to	the	fiery	rage	of	the	soap	-	box	orator	.
到	这	火热	愤怒	的	这	肥皂	-	盒子	演说者	.

激起肥皂箱演说家的怒火。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [men] , " [hiː; hi] [ˈθʌndə] , " [huː] [meɪk] [laɪf] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]

"	They	were	the	men	,	"	he	thundered	,	"	who	make	life	possible	for	you
"	他们	是	这	男人	,	"	他	雷鸣	,	"	WHO	制作	生活	可能的	为了	你

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

“正是他们，”他怒吼道，“才使得你我的生活成为可能。”

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌst] [ænd; ənd] [griːd] [ɒv; əv]

Otherwise	we	should	be	ground	in	the	mill	of	the	lust	and	greed	of
否则	我们	应该	是	地面	在	这	磨	的	这	欲望	和	贪婪	的

['kæpɪtəlɪzəm] .

capitalism	.
资本主义	.

否则，我们就会成为资本主义贪婪和欲望的牺牲品。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːd] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] , [wen] [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

"	He	started	to	lead	off	on	the	subject	of	equal	distribution	,	when	I	interrupted	:
"	他	开始	到	带领	离开	在	这	主题	的	平等的	分配	,	什么时候	我	中断	:

“他正要开始谈论平等分配的问题，我打断了他：

" ['stjuːəd] , [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['səʊʃəlɪz(ə)m] .

"	Steward	,	this	is	no	place	to	expound	your	theories	of	Socialism	.
"	管家	,	这	是	不	地方	到	阐述	你的	理论	的	社会主义	.

“管家，这里不是阐述你的社会主义理论的地方。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [hɑːm] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] .

You	have	done	much	harm	since	you	came	aboard	this	ship	.
你	有	完毕	很多	伤害	自从	你	来了	船上	这	船	.

自从你登上这艘船以来，你已经造成了很大的伤害。

[hɪə(r)] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːnsən] , [huː] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l]

Here	,	"	pointing	to	Swanson	,	who	was	slowly	recovering	from	his	battle
这里	,	"	指向	到	斯旺森	,	WHO	曾是	缓慢地	恢复中	从	他的	战斗

[fɔː(r); fə(r)] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] ,

for	supremacy	,
为了	霸权	,

这里，“指着斯旺森，他正慢慢从争夺霸权的战斗中恢复过来”，

" [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [frɒm; frəm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['rædɪk(ə)l]

"	is	a	man	who	was	led	to	believe	from	listening	to	your	radical
"	是	一个	男人	WHO	曾是	引领	到	相信	从	聆听	到	你的	激进的

['dɒktrɪnz] [ðæt] [wɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['elɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

doctrines	that	work	was	not	a	necessary	element	in	his	life	.
教义	那	工作	曾是	不是	一个	必要的	元素	在	他的	生活	.

“他听信了你们的激进教义，误以为工作不是他生活中的必要组成部分。”

['lɪvɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,

Living	**in**	**your**	**world**	**of**	**thought**	**,**
活的	在	你的	世界	的	想法	,

活在你的思想世界里，

[hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ˌdisə'bei] ['ɔ:dərs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

he	**gained**	**the**	**impression**	**that**	**refusing**	**to**	**work**	**and**	**disobeying**	**orders**	**was**	**a**
他	获得	这	印象	那	拒绝	到	工作	和	违抗命令	订单	曾是	一个

['pɜ:fɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

perfectly	**natural**	**thing**	**to**	**do**	**.**
完美	自然的	事物	到	做	.

他逐渐认为拒绝工作和违抗命令是再正常不过的事情了。

[naʊ] [let] [ˌem 'i:] [ɪm'pres] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [θɔ:t] — [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'bɔ:d] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪð]

Now	**let**	**me**	**impress**	**you**	**with**	**this**	**thought**	**—**	**while**	**you**	**are**	**aboard**	**this**	**ship**	**with**
现在	让	我	令人印象深刻	你	和	这	想法	—	尽管	你	是	船上	这	船	和

[ˌem 'i:] ,

me	**,**
我	,

现在让我用这个想法来打动你——当你和我一起在这艘船上的时候，

[aɪl] [nɒt] ['tɒləreɪt] ['eni] [mɔ:(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] ['ti:tʃɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] .

I'll	**not**	**tolerate**	**any**	**more**	**of**	**your**	**ill**	**-**	**advised**	**teachings**	**to**	**the**	**crew**	**.**
患病的	不是	容忍	任何	更多的	的	你的	患病的	-	建议	教义	到	这	全体人员	.

我绝不会再容忍你向船员们灌输任何不明智的理念。

" ['leɪtə(r)] , [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['bedɪŋ] ['əʊvəbɔ:d] , [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)]

"	**Later**	**,**	**while**	**he**	**was**	**throwing**	**the**	**Captain's**	**bedding**	**overboard**	**,**	**I**	**could**	**hear**
"	之后	,	尽管	他	曾是	投掷	这	船长的	寝具	落水	,	我	可以	听到

[hɪm] [seɪ] :

him	**say**	**:**
他	说	:

“后来，当他把船长的被褥扔到海里时，我听到他说：”

" . . . [tu:; tə][ðə; ði] [vaɪl] [dʌst] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [sprʌŋ] ,

"	**.**	**.**	**.**	**To**	**the**	**vile**	**dust**	**from**	**whence**	**they**	**sprung**	**,**
"	.	.	.	到	这	卑鄙的	灰尘	从	何处	他们	弹簧	,

“……他们从那卑贱的尘土中诞生，

[ˌʌn'wept] , [ʌn'ɒnəd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌŋ] .

Unwept	**,**	**unhonored**	**and**	**unsung**	**.**
未哭泣	,	不光彩的	和	无名英雄	.

无人哀悼，无人敬仰，无人歌颂。

" [dɪ'sembə(r)] 20th , - .

"	**December**	**20th**	**,**	**1898**	**.**
"	十二月	20th	,	-	.

1898年12月20日。

['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɪp] [æt; ət] [nu:n] [tə'deɪ] [wɒz; wəz][fɔ:(r)] [maɪlz] [nɔ:θ] ['lætɪtju:d] , ['lɒŋgɪtju:d] 147°

Our	**position**	**of**	**ship**	**at**	**noon**	**today**	**was**	**four**	**miles**	**north**	**latitude**	**,**	**longitude**	**147°**
我们的	位置	的	船	在	中午	今天	曾是	四	英里	北	纬度	,	经度	147°

- " [west] .

19	**"**	**west**	**.**
-	"	西方	.

今天中午，我们船的位置是北纬4英里，西经147°19"。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]

In	looking	over	the	chart	I	found	that	the	course	had	been	laid	out	by	the
在	寻找	超过	这	图表	我	成立	那	这	课程	有	到过	铺设	出去	经过	这

['kæptɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .

Captain	before	his	death	.
队长	前	他的	死亡	.

查看海图后，我发现航线是船长在去世前规划好的。

[ɔːl'ðəʊ] [naʊ] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Although	now	seventy	miles	to	the	eastward	of	it	,
虽然	现在	七十	英里	到	这	向东	的	它	,

虽然现在位于其以东七十英里处，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [wɪð] ['feɪvərəb(ə)l][wɪndz; waɪndz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [aɪlz] .

I	decided	with	favorable	winds	to	follow	this	line	to	the	South	Sea	Isles	.
我	决定	和	有利	风	到	跟随	这	线	到	这	南	海	岛屿	.

我决定利用顺风沿着这条路线前往南海群岛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] [ðæt] [aɪ] [fel] [tuː; tə] ['pɒndərɪŋ] [maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	while	doing	this	work	that	I	fell	to	pondering	my	responsibilities	to	the
它	曾是	尽管	正在做	这	工作	那	我	跌倒	到	沉思	我的	职责	到	这

['əʊnə(r)z] ,

owners	,
所有者	,

正是在做这项工作的时候，我开始思考我对老板们的责任。

[ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnsaɪ'niːz] .

the	crew	and	the	consignees	.
这	全体人员	和	这	收货人	.

船员和收货人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɒv; əv] [sɪ'lekt] ['lʌmbə(r)][tuː; tə]['suːvə] ,

We	were	carrying	about	five	hundred	thousand	feet	of	select	lumber	to	Suva	,
我们	是	携带	关于	五	百	千	脚	的	选择	木材	到	苏瓦	,

['fiːdʒiː] ['aɪləndz] .

Fiji	Islands	.
斐济	岛屿	.

我们当时正向斐济群岛的苏瓦运送约五十万英尺的精选木材。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðiːz] ['aɪləndz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səb'mɜːdʒd] [riːfs]

I	had	never	visited	these	islands	,	but	had	read	of	their	submerged	reefs
我	有	绝不	到访	这些	岛屿	,	但	有	读	的	他们的	湮	珊瑚礁

[ænd; ənd] ['trɪki] ['kʌrənts] .

and	tricky	currents	.
和	棘手	电流	.

我从未到访过这些岛屿，但曾读到过关于它们水下暗礁和复杂水流的描述。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ['negətɪvli] ,

Up	to	this	time	I	had	taken	my	responsibilities	negatively	,
向上	到	这	时间	我	有	已采取	我的	职责	负面	,

在此之前，我对自己的责任一直持消极态度。

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [wʌn][ɪz][nɒt]['teɪkən] ['sɪəriəsli] ,

being	of	the	age	when	one	is	not	taken	seriously	,
存在	的	这	年龄	什么时候	一	是	不是	已采取	严重地	,

到了不被人重视的年纪，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːn] [ɒn] [ðəʊz] ['haɪə(r)] [ʌp] .

and	I	must	say	being	rather	inclined	to	lean	on	those	higher	up	.
和	我	必须	说	存在	相当	倾斜	到	倾斜	在	那些	更高	向上	.

而且我必须说，我相当倾向于依靠那些地位更高的人。

[ðɪs] ['lætə(r)][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['veri] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [wʌnz] [self] - ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]

This	latter	is	,	I	believe	,	very	destructive	to	one's	self	-	confidence	and
这	后者	是	,	我	相信	,	非常	破坏性的	到	一个人的	自己	-	信心	和

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

我认为，后一种做法对一个人的自信心和决心非常具有破坏性。

[ðəʊz] ['kwɒlətiz] [səʊ] ['nesəsəri] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['liːdəʃɪp] [bəuθ][baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] .

those	qualities	so	necessary	in	fitting	one	for	leadership	both	by	land	and	sea	.
那些	品质	所以	必要的	在	配件	一	为了	领导	两个都	经过	土地	和	海	.

这些素质对于成为陆地和海洋的领导者都至关重要。

[ɪn] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn][aɪ][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sens]

In	cleaning	up	the	Captain's	cabin	I	was	deeply	impressed	with	his	remarkable	sense
在	打扫	向上	这	船长的	舱	我	曾是	深	印象深刻	和	他的	卓越	感觉

[ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

of	order	.
的	命令	.

在清理船长室的过程中，我被他惊人的秩序感深深打动了。

[hɪz; ɪz][best] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [læʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['tʃeɪfɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

His	best	clothes	were	lashed	to	a	partition	to	keep	from	chafing	by	the
他的	最好的	衣服	是	鞭打	到	一个	分割	到	保持	从	摩擦	经过	这

[rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

roll	of	the	ship	.
卷	的	这	船	.

他最好的衣服被绑在隔板上，以免被船的摇晃磨破。

[ðə; ði] [æʃ] - [treɪ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]

The	ash	-	tray	was	fastened	to	the	floor	across	the	room	and	opposite	the
这	灰	-	托盘	曾是	系紧	到	这	地面	穿过	这	房间	和	对面的	这

[bed] ,

bed	,
床	,

烟灰缸固定在房间另一侧、床的对面地板上。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] [stʊd] [tə'bækəʊ] , ['mætʃɪz] , [sɪg'ɑːz][ænd; ənd] [spɪ'tuːn] .

and	there	also	stood	tobacco	,	matches	,	cigars	and	spittoon	.
和	那里	还	站立	烟草	,	比赛	,	雪茄	和	痰盂	.

那里还摆放着烟草、火柴、雪茄和痰盂。

[wen] ['juːzɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [muːv] [klɪə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

When	using	these	things	he	would	have	to	get	up	and	move	clear	across	the
什么时候	使用	这些	事物	他	会	有	到	得到	向上	和	移动	清除	穿过	这

[ruːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ɔː(r)][bed] ,

room	from	his	writing	-	desk	or	bed	,
房间	从	他的	写作	-	桌子	或者	床	,

使用这些东西时，他必须起身，从书桌或床上走到房间的另一边去。

[wɪtʃ] [siːmd] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seɪləmæn] .

which	seemed	out	of	place	for	a	sailorman	.
哪个	似乎	出去	的	地方	为了	一个	水手	.

这对于一个水手来说似乎不太合适。

(['kæptɪnz] [huːm] [aɪ] [seɪld] [wɪð] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌdɪsri'gɑːdɪd] ['eni][ænd; ənd][ɔːl] [sens] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,

(	Captains	whom	I	sailed	with	usually	disregarded	any	and	all	sense	of	order	,
(	队长	谁	我	航行	和	通常	被忽视	任何	和	全部	感觉	的	命令	,

（我曾共事过的船长们通常都无视一切秩序，）

[prɪˈfɜːrɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈgrævəti] , [pəˈtɪkjələli] [wen] [ˈtʃuːɪŋ]
preferring not to interfere with the laws of gravity , particularly when chewing
偏好 不是 到 干扰 和 这 法律 的 重力 , 特别 什么时候 咀嚼
[təˈbækəʊ] .
tobacco .
烟草 .

不愿违背重力规律，尤其是在嚼烟草的时候。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [seɪm] [waɪt] [ʃɜːrts] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪlə(r)] [huː]
But if these same white shirts happened to leave the hand of the sailor who
但 如果 这些 相同的 白色的 衬衫 发生 到 离开 这 手 的 这 水手 WHO
[wɒʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈeni] [ˈremnənt] [ɒv; əv] [steɪn] ,
washed them with any remnant of stain ,
洗过 他们 和 任何 剩 的 弄脏 ,

但如果这些白衬衫碰巧沾有水手洗涤时留下的任何污渍，

[hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ˈsweərɪŋ] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] .)
His Majesty could be heard swearing all over the ship .)
他的 威严 可以 是 听到 咒骂 全部 超过 这 船 .)

（整艘船上都能听到国王陛下咒骂的声音。）

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [θriː] [deɪz] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [ˈbjuːtɪfli] , [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd]
For the past three days everything has been going beautifully , with the wind
为了 这 过去的 三 天 一切 有 到过 去 非常漂亮 , 和 这 风
[friː] [ænd; ənd] [feə(r)] .
free and fair .
自由的 和 公平的 .

过去三天一切都很顺利，风和日丽。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈklɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [æt; ət] [ten] [nɒts] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .
We are clipping it off at ten knots an hour .
我们 是 剪裁 它 离开 在 十 绳结 一个 小时 .

我们正以每小时十节的速度截断它。

[təˈnaɪt] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [ˈæktɪd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈkwɪəli] ,
Tonight I noticed that the man at the wheel acted rather queerly ,
今晚 我 注意到 那 这 男人 在 这 车轮 行动 相当 奇怪地 ,

今晚我注意到开车的那个男人举止有些怪异。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈstɪərɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [wel] .
and was not steering at all well .
和 曾是 不是 转向 在 全部 出色地 .

而且操控性能很差。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [kənˈtɪnjuəli] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,
The men looked continually from left to right ,
这 男人 看起来 持续 从 左边 到 正确的 ,

他们不停地左右张望，

[ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] .
acting as if they feared that some one was going to strike them .
表演 作为 如果 他们 害怕 那 一些 一 曾是 去 到 罢工 他们 .

他们表现得好像害怕有人要打他们似的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɒtʃ] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfəʊksl]
It was during the middle watch that I heard a conversation in the forecastle
它 曾是 期间 这 中间 手表 那 我 听到 一个 对话 在 这 前甲板
[bɪˈtwiːn] [ˈraɪli] ,
between Riley ,
之间 莱利 ,

值夜班期间，我听到莱利在前甲板上的一段对话。

[əʊld] ['tʃɑːli] [ænd; ənd]['brəʊkən] - [nəʊzd] [ˌpiːt] .

Old	**Charlie**	**and**	**Broken**	**-**	**Nosed**	**Pete**	**.**
老的	查理	和	破碎的	-	鼻子	皮特	.

老查理和断鼻皮特。

['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌpiːt] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

Charlie	**was**	**trying**	**to**	**convince**	**Pete**	**by**	**saying**	**:**
查理	曾是	尝试	到	说服	皮特	经过	说	:

查理试图说服皮特，他说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] .

"	**You**	**may**	**not**	**understand**	**,**	**but**	**it**	**is**	**true**	**,**	**none**	**the**	**less**	**.**
"	你	可能	不是	理解	,	但	它	是	真的	,	没有任何	这	较少的	.

“你或许不理解，但这却是事实。”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] - [mʌd] ['pʌdlə(r)] . -

Look	**at**	**me**	**in**	**the**	**'**	**Mud**	**Puddler**	**.**	**'**
看	在	我	在	这	-	泥	水坑	.	-

看看我在“泥潭里”的样子。

" [ðə; ðɪ] [sə'spens] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] [ɒn] ['raɪliz] [nɜːvz] .

"	**The**	**suspense**	**of**	**this**	**argument**	**was**	**evidently**	**getting**	**on**	**Riley's**	**nerves**	**.**
"	这	悬念	的	这	争论	曾是	显然	获得	在	莱利的	神经	.

“这场争论的悬念显然让莱利感到烦躁不安。”

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] , " [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [mæn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

He	**interrupted**	**with**	**,**	**"**	**Damn**	**it**	**all**	**,**	**man**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**he**	**is**	**back**	**on**	**the**	**ship**	**.**
他	中断	和	,	"	该死	它	全部	,	男人	,	我	告诉	你	他	是	后退	在	这	船	.

他打断道：“该死的，伙计，我告诉你，他已经回到船上了。”

['hævnt] [wiː; wi][ɔːl] [hɜːd] [hɪm] ['prɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ?

Haven't	**we**	**all**	**heard**	**him**	**prancing**	**around**	**in**	**his**	**room**	**?**
还没有	我们	全部	听到	他	轻快地跳跃	大约	在	他的	房间	?

难道我们都没听见他在房间里蹦蹦跳跳的声音吗?

[ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [aɪ][hæv; həv] [felt] [hɪm] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] .

Upon	**my**	**sowl**	**,**	**I**	**have**	**felt**	**him**	**looking**	**into**	**the**	**compass**	**.**
之上	我的	猫头鹰	,	我	有	毛毡	他	寻找	进入	这	罗盘	.

我的睡梦中，我感觉他正在查看指南针。

[əʊ] , [biː; bi] - , [ˌem 'iː] [gʊd] [mæn] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] [suːn] [ɪ'nʌf] .

Oh	**,**	**be**	**Hivins**	**,**	**me**	**good**	**man**	**,**	**you**	**will**	**see**	**him**	**soon**	**enough**	**.**
哦	,	是	-	,	我	好的	男人	,	你	将要	看	他	很快	足够的	.

哦，别担心，好兄弟，你很快就会见到他的。

" [hɪə(r)][əʊld] ['tʃɑːli] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .

"	**Here**	**Old**	**Charlie**	**once**	**more**	**took**	**the**	**floor**	**.**
"	这里	老的	查理	一次	更多的	采取	这	地面	.

“老查理又一次站了出来。”

" ['raɪli] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]

"	**Riley**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**	**believe**	**that**	**he**	**has**	**come**	**back**	**to**	**warn**	**us**	**of**
"	莱利	,	"	说	他	,	"	我	相信	那	他	有	来	后退	到	警告	我们	的

[sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] . "

some	**danger**	**.**	**"**
一些	危险	.	"

“莱利，”他说，“我相信他回来是为了警告我们一些危险。”

" [ə; eɪ][bɪt][ˌeɪ 'viː]['deɪndʒə(r)][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] .

"	**Divil**	**a**	**bit**	**av**	**danger**	**we**	**will**	**be**	**having**	**.**
"	魔鬼	一个	少量	av	危险	我们	将要	是	拥有	.

“魔鬼有点危险，我们将面临这样的危险。”

" [ðɪs] [wɪð] [brə'vɑːdəʊ] .
" This with bravado .
" 这 和 虚张声势 .

“带着几分豪气。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [naɪf] .
" You know he may have come back to find his knife .
" 你 知道 他 可能 有 来 后退 到 寻找 他的 刀 .

你知道他可能是回来找他的刀的。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [juː; jʊ] [səʊd] [hɪm] [ʌp] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][bed] . "
You remember when you sewed him up you found it in his bed . "
你 记住 什么时候 你 缝制的 他 向上 你 成立 它 在 他的 床 . "

你还记得你给他缝合伤口的时候，是在他的床上发现的吗?

" [ɑː] , [gəʊ][wɒn] , [juː; jʊ]['dɜːrti] [eɪp] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] [wɪð] [hɪm] ? "
" Ah , go wan , you durty ape , didn't I throw it overboard with him ? "
" 啊 , 去 万 , 你 肮脏的 猿 , 没有 我 扔 它 落水 和 他 ? "

“啊，滚开，你这只肮脏的猴子，我不是已经把它和他一起扔下船了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] . "
" It may be he wants to talk with some one . "
" 它 可能 是 他 想要 到 讲话 和 一些 一 . "

“他可能想和人谈谈。”

" [biː; bi] - , [ʃʊr] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪt] [hɪm] .
" Be Hivins , shure I don't want to talk wit him .
" 是 - , 舒尔 我 不 想 到 讲话 有 他 .

“Be Hivins，当然我不想和他说话。”

[waɪ] [-] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] .
Why sure'n I don't know the man at all .
为什么 确定 我 不 知道 这 男人 在 全部 .

我当然不认识这个人。

[aɪ]['nɪvər] - [ə; eɪ] [wɝːd] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] . "
I niver shpoke a wurd to him on this ship . "
我 尼弗 - 一个 词 到 他 在 这 船 . "

我在这条船上从未跟他说过一句话。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mænɪfest] [hɪm'self] [tuː; tə][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]
it does seem that he is trying to manifest himself to you more than to
它 做 似乎 那 他 是 尝试 到 显现 他自己 到 你 更多的 比 到
['eni] [wʌn] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] .
any one on this ship .
任何 一 在 这 船 .

他似乎更想向你而不是船上的其他人显现自己。

[waɪ] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [hɪm] [ɪn] ['eni] [wei] ?
Why not ask him if you can help him in any way ?
为什么 不是 问 他 如果 你 能 帮助 他 在 任何 方式 ?

为什么不问问他你是否能帮上什么忙呢?

" ['evɪdəntlɪ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] ['kriːpi] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪlɪ] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʃeɪndʒd]
" **Evidently** **this** **conversation** **was** **getting** **too** **creepy** **for** **Riley** **for** **he** **changed**
" 显然 这 对话 曾是 获得 也 爬行 为了 莱利 为了 他 已更改
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
the **subject** **,**
这 主题 ,

“显然，这个话题让莱利觉得太诡异了，所以他转移了话题。”

[dɪkl'eəɹɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] ,
declaring **with** **great** **feeling** **that** **he** **had** **never** **seen** **a** **more** **beautiful** **night** **,**
声明 和 伟大的 感觉 那 他 有 绝不 已见 一个 更多的 美丽的 夜晚 ,

他激动地宣称，他从未见过如此美丽的夜晚。

[ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)] ['krɪsməs] [tuː] .
and **so** **near** **Christmas** **too** **.**
和 所以 靠近 圣诞节 也 .

而且离圣诞节也这么近了。

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɒf] [ðæt] [wei] .
But **Charlie** **was** **not** **to** **be** **put** **off** **that** **way** **.**
但 查理 曾是 不是 到 是 放 离开 那 方式 .

但查理并没有因此气馁。

" ['raɪlɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [kænt][juː; jʊ] [fiːl] [hɪm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ? "
" **Riley** **,** " **he** **said** **,** " **can't** **you** **feel** **him** **around** **here** **at** **this** **moment** **?** "
" 莱利 , " 他 说 , " 不能 你 感觉 他 大约 这里 在 这 片刻 ? "

“莱利，”他说，“你此刻感觉不到他就在这里吗？”

" [ɑː] , [gəʊ][wɒn] , [tuː; tə] [hel] [wɪt][juː; jʊ] , [-] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] ['kiːpɪn] - [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [wɪt]
" **Ah** **,** **go** **wan** **,** **to** **Hell** **wit** **you** **,** **sure'n** **you** **will** **have** **him** **keepin** **'** **the** **lookout** **wit**
" 啊 , 去 万 , 到 地狱 有 你 , 确定 你 将要 有 他 保持 - 这 瞭望台 有
[juː; jʊ]
you
你

“啊，去你的，去你的，肯定会让他跟你一起放哨的。”

[ðə; ði][nekst][wiː; wi][hɪə(r)] .
the **next** **we** **hear** **.**
这 下一个 我们 听到 .

接下来我们听到的。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ai] [dʒʌmpt] [ʌp] ['ɒntə][ðə; ði]
" **I** **was** **so** **much** **interested** **in** **what** **I** **had** **heard** **that** **I** **jumped** **up** **onto** **the**
" 我 曾是 所以 很多 感兴趣的 在 什么 我 有 听到 那 我 跳了起来 向上 到 这
['fəʊksl] [hed] .
forecastle **head** **.**
前甲板 头 .

“我对听到的内容非常感兴趣，于是跳上了船首楼的顶棚。”

[ai] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][səʊ] ['sʌd(ə)nlɪ] [ðæt] ['raɪlɪ] [dʒʌmpt] [bæk] [ik'skleim] , " - ['fɑːðə(r)] ,
I **came** **upon** **them** **so** **suddenly** **that** **Riley** **jumped** **back** **exclaiming** **,** " **Hivinly** **Father** **,**
我 来了 之上 他们 所以 突然 那 莱利 跳了起来 后退 惊呼 , " - 父亲 ,
[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
and **what** **is** **this** **?**
和 什么 是 这 ?

我突然撞见他们，莱利吓得跳了起来，惊呼道：“我的天哪，这是什么？”

" [hiː; hi] [siːmd] ['greɪtlɪ] [rɪ'liːvd] [wen] [ai] [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] ['ɑːtfəlɪ] :
" **He** **seemed** **greatly** **relieved** **when** **I** **spoke** **and** **said** **artfully** **:**
" 他 似乎 非常 松了口气 什么时候 我 辐 和 说 巧妙地 :

“当我开口说话时，他似乎如释重负，我巧妙地说道：”

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] ?

"	Isn't	this	a	beautiful	night	?
"	不是	这	一个	美丽的	夜晚	?

“今晚真是个美丽的夜晚啊！”

[siː] [haʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [braɪt] [ðəʊz] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sʌðən]

See	how	large	and	bright	those	stars	are	there	,	"	pointing	to	the	Southern
看	如何	大的	和	明亮的	那些	明星	是	那里	,	"	指向	到	这	南方

[krɒs] .

Cross	.
叉	.

“看那里的星星多么大多么亮啊！”他指着南十字星说道。

" [juː; jʊ] [men] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʃɪp] , — [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	men	seem	to	have	some	secret	about	this	ship	,	—	what	is	it	?
"	你	男人	似乎	到	有	一些	秘密	关于	这	船	,	—	什么	是	它	?

“你们似乎对这艘船有什么秘密，——是什么呢？”

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [maɪ] [rɪ'mɑːk] [met] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

"	I	continued	,	as	my	remark	met	with	no	response	.
"	我	持续	,	作为	我的	评论	遇见	和	不	回复	.

我继续说道，因为我的话没有得到任何回应。

[əʊld] ['tʃɑːli] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] ['raɪli] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

Old	Charlie	cleared	his	throat	,	and	,	looking	towards	Riley	as	if	for	an
老的	查理	已清除	他的	喉	,	和	,	寻找	向	莱利	作为	如果	为了	一个

[ə'pruːv(ə)l] , [sed] ['spləmli] :

approval	,	said	solemnly	:
赞同	,	说	庄严地	:

老查理清了清嗓子，然后看向莱利，似乎在寻求他的同意，郑重其事地说：

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːft] . "

"	Things	are	not	as	they	should	be	aft	.	"
"	事物	是	不是	作为	他们	应该	是	后部	.	"

“事后情况并不如预期。”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [wel] ?

Aren't	you	being	treated	well	?
不是	你	存在	治疗	出色地	?

你没有受到应有的待遇吗?

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ? "

Aren't	you	getting	enough	to	eat	?	"
不是	你	获得	足够的	到	吃	?	"

你是不是吃不饱?

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜː(r)] , " [brəʊk] [ɪn] ['raɪli] .

"	Oh	,	it	isn't	that	at	all	,	sir	,	"	broke	in	Riley	.
"	哦	,	它	不是	那	在	全部	,	先生	,	"	打破	在	莱利	.

“哦，根本不是那样的，先生，”莱利插嘴道。

" [həʊld] [ɒn] , ['raɪli] , [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] , " [ænd; ənd] [əʊld] ['tʃɑːli] [wʌns] [mɔː(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	Hold	on	,	Riley	,	let	me	explain	,	"	and	Old	Charlie	once	more	cleared	his	throat	.
"	抓住	在	,	莱利	,	让	我	解释	,	"	和	老的	查理	一次	更多的	已清除	他的	喉	.

“等等，莱利，让我解释一下，”老查理又清了清嗓子。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [bæk] [ɒn] [bɔːd]

"	As	I	was	saying	,	we	believe	that	the	ghost	of	the	Captain	is	back	on	board
"	作为	我	曾是	说	,	我们	相信	那	这	鬼	的	这	队长	是	后退	在	木板

,

,

,

正如我刚才所说，我们相信船长的灵魂已经回到船上了。

" ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	tapping	the	deck	with	his	foot	.
"	窃听	这	甲板	和	他的	脚	.

他用脚轻敲甲板。

[ai] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪf] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn]

I	felt	that	a	word	of	encouragement	was	necessary	if	I	expected	to	be	let	in
我	毛毡	那	一个	单词	的	鼓励	曾是	必要的	如果	我	预期的	到	是	让	在

[ɒn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

on	the	mystery	.
在	这	神秘	.

我觉得，如果我想了解这个秘密，就必须说一句鼓励的话。

" [wel] , " [sed] [ai] , " [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

"	Well	,	"	said	I	,	"	that	is	nothing	.
"	出色地	,	"	说	我	,	"	那	是	没有什么	.

“嗯，”我说，“那不算什么。”

[men] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm]

Men	who	have	been	taken	suddenly	out	of	this	life	may	perhaps	have	left	some
男人	WHO	有	到过	已采取	突然	出去	的	这	生活	可能	也许	有	左边	一些

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

important	business	unfinished	,
重要的	商业	未完成	,

那些突然离世的人，或许还有一些重要的事尚未完成。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn]

and	the	most	natural	thing	in	the	world	is	for	them	to	find	some	one
和	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	是	为了	他们	到	寻找	一些	一

[huːm] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'vɜːs] [wɪð] . "

whom	they	can	converse	with	.	"
谁	他们	能	交谈	和	.	"

对他们来说，最自然不过的事情就是找到可以交谈的人。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['raɪli] , [sɜː(r)] , [ðæt] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] ,

"	That's	just	what	I	was	telling	Riley	,	sir	,	that	very	same	thing	,
"	那就是	只是	什么	我	曾是	讲述	莱利	,	先生	,	那	非常	相同的	事物	,

“先生，我刚才也是这么跟莱利说的，完全一样。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['raɪli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][səʊ]

and	you	know	Riley	seems	to	have	more	influence	with	him	than	any	one	so
和	你	知道	莱利	似乎	到	有	更多的	影响	和	他	比	任何	一	所以

[fɑː(r)] . "

far	.	"
远的	.	"

你知道吗，到目前为止，莱利似乎比任何人都更能影响他。

" ['ɪnfluəns] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['raɪli] , " [ænd; ənd] [ʃʊr] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ɪntaɪɜ·li]

"	Influence	is	it	?	"	said	Riley	,	"	and	shure	,	sir	,	he	is	a	stranger	intirely
"	影响	是	它	?	"	说	莱利	,	"	和	舒尔	,	先生	,	他	是	一个	陌生人	完全地

[tuː; tə][ˌem 'iː] . "

to	me	.	"
到	我	.	"

“是影响力吗？”莱利说，“当然，先生，他对我来说完全是个陌生人。”

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['raɪli] . "
" Tell me about it , Riley . "
" 告诉 我 关于 它 , 莱利 . "

“可不是嘛，莱利。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [sɜː(r)] .
" It's a damned strange thing , sir .
" 它是 一个 该死的 奇怪的 事物 , 先生 .

“这真是件怪事，先生。”

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌem ˈiː] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][ten][tuː; tə] [twelv] .
Well , it was me watch from ten to twelve .
出色地 , 它 曾是 我 手表 从 十 到 十二 .

嗯，十点到十二点是我在值班。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['straɪkɪŋ] [sɪks] [belz] , [wen] [ai] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃuː] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][tə'bækəʊ] ,
I was just after striking six bells , when I takes a chew of me tobacco ,
我 曾是 只是 后 引人注目 六 铃铛 , 什么时候 我 需要 一个 嚼 的 我 烟草 ,

我刚敲完六声钟，就嚼了口烟草。

[ænd; ənd][ˌɛsˌiːˈɛs][ai][tuː; tə][maɪ'self][ai][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] [weə(r)] [ai] [spɪt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
and ses I to myself I had better be careful where I spit around here .
和 ses 我 到 我 我 有 更好的 是 小心 在哪里 我 吐 大约 这里 .

我心想，我最好小心点，别在这里随地吐痰。

[ai] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [tə'bækəʊ][dʒuːs][ɒn][ðə; ði] [peɪnt] - [wɜːk] .
I know , sir , you don't like tobacco juice on the paint - work .
我 知道 , 先生 , 你 不 喜欢 烟草 汁 在 这 画 - 工作 .

我知道，先生，您不喜欢车漆上有烟草汁。

['riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði][spɪt] - [bɒks][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː]
Reaching down to locate the spit - box to make sure that I could do it
到达 向下 到 定位 这 吐 - 盒子 到 制作 当然 那 我 可以 做 它

\- ,
daycently ,
\- ,

我弯腰摸索着找到吐痰盒，确保我能及时拿到。

[biː; bi][ˌem ˈiː] [səʊl] , [sɜːr] , ['sʌmθɪŋ] [flɪpt] [baɪ][ˌem ˈiː] .
be me sowl , sur , something flipped by me .
是 我 猫头鹰 , 苏尔 , 某物 翻转 经过 我 .

是我 sowl，sur，一些被我翻转的东西。

\- [ʌp] , [ˌɛsˌiːˈɛs][ai][tuː; tə] [miː'self] , [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] , - [biː; bi] - ,
Shtraitening up , ses I to meself , ses I , ' Be Hivins ,
\- 向上 , ses 我 到 我自己 , ses 我 , - 是 - ,

挺直身子，我对自己说，我说，“成为海文斯人吧。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [hed] . -
and it must be the blood running to me head . '
和 它 必须 是 这 血 跑步 到 我 头 . -

一定是血液都流到我头上了。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv]
I took a look at the compass , and she was one point to windward of
我 采取 一个 看 在 这 罗盘 , 和 她 曾是 一 观点 到 迎风 的
[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
her course .
她 课程 .

我看了一眼罗盘，发现她偏离航线向上风方向偏了一个点。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːwəd] , [sɜː(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [ɒn][ðə; ði] [fɔː'steɪˌseɪl] - ['hæljəd] , [ænd; ənd][ai]

You	were	forward	,	sir	,	taking	a	pull	on	the	forestaysail	-	halyards	,	and	I
你	是	向前	,	先生	,	采取	一个	拉	在	这	前桅帆	-	升帆索	,	和	我

[ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə] [miː'self] ,

ses	to	meself	,
ses	到	我自己	,

先生，您当时走在前面，拉动了前支索帆的升帆索，我心想：

- [ʃʊə(r)][æn; ən] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɑːft][ænd; ənd] [kætʃɪz] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs]

'	Sure	an	if	he	comes	aft	and	catches	me	with	her	off	her	course
-	当然	一个	如果	他	来	后部	和	捕获物	我	和	她	离开	她	课程

[hiː; hi] [wɪl] [fleɪl] [ˌem 'iː] [laɪk] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][bɪg] [swiːd] . -

he	will	flail	me	like	he	did	the	big	Swede	.	'
他	将要	连枷	我	喜欢	他	做过	这	大的	瑞典人	.	-

“当然，如果他追上来发现我偏离了航线，他就会像对付那个瑞典大个子一样对我大打出手。”

[ɑː] , [æn; ən] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [faɪn] [baɪ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

Ah	,	an	shure	it	is	the	fine	bye	he	is	now	.
啊	,	一个	舒尔	它	是	这	美好的	再见	他	是	现在	.

啊，当然，他现在已经彻底告别了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['skweəhed] [səʊ] - [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ɒfəz] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌem 'iː][tɪn] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)]

There's	the	Squarehead	so	rejuced	he	even	offers	to	wash	me	tin	plate	for
有	这	方头	所以	-	他	甚至	优惠	到	洗	我	锡	盘子	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

那个方头佬精神焕发，甚至主动提出要帮我洗锡盘。

[wel] , [ai][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,

Well	,	I	got	her	back	on	her	course	,
出色地	,	我	得到	她	后退	在	她	课程	,

我让她重回正轨了。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [dɪvəlz] [əʊn] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] .

when	all	of	a	sudden	I	heard	the	divil's	own	noise	in	the	Captain's	room	.
什么时候	全部	的	一个	突然	我	听到	这	魔鬼的	自己的	噪音	在	这	船长的	房间	.

突然，我听到船长室里传来魔鬼般的声音。

[ˌɛsˌiː'ɛs][ai][tuː; tə][maɪ'self] , [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] , - [maɪk] ['raɪli] ,

Ses	I	to	myself	,	ses	I	,	'	Mike	Riley	,
ses	我	到	我	,	ses	我	,	-	麦克风	莱利	,

我对自己说，我，“迈克·莱利，

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] [ænd; ənd] [bɪleɪv] - [juː; jʊ][hɪə(r)] . -

don't	be	a	damned	fool	and	belave	iverything	you	hear	.	'
不	是	一个	该死的	傻子	和	相信	-	你	听到	.	-

别犯傻，什么都信。

[bʌt; bət] [lʊk] [æz; əz][ai] [wʊd] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	look	as	I	would	I	could	not	keep	my	eyes	from	the	window	of	the
但	看	作为	我	会	我	可以	不是	保持	我的	眼睛	从	这	窗户	的	这

['kæptɪnz] [ruːm] ,

Captain's	room	,
船长的	房间	,

但我无论如何也移不开眼，我的目光总是忍不住从船长室的窗户上移开。

[wɪn] [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ai][gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ˌem 'iː] .

whin	lo	and	behold	,	I	got	a	glimpse	of	his	face	looking	out	at	me	.
抱怨	洛	和	看哪	,	我	得到	一个	一瞥	的	他的	脸	寻找	出去	在	我	.

突然，我瞥见了他的脸，他正看着我。

- - ['fɑːðə(r)] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] , - [gɪv] [ˌem 'iː] - [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [j'uːz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː]

' Hivenly Father , ' ses I , ' give me strenk and faith in yous to finish me

- - 父亲 , - ses 我 , - 给 我 - 和 信仰 在 你们 到 结束 我

[wɒtʃ] . -

watch . '

手表 . -

“天父,”我说，“请赐予我力量和对您的信心，让我能完成我的守望。”

['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə] [gɒd] , [sɜː(r)] , [ai] [lɒst] [ˌem 'iː] [hed] , [ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd] [ʌp] [wɪt] [ˌem 'iː]

Glory be to God , sir , I lost me head , and it's hard up wit me

荣耀 是 到 上帝 , 先生 , 我 丢失的 我 头 , 和 它是 难的 向上 有 我

感谢上帝，先生，我失去了理智，现在我处境艰难。

[helm]

helm

舵

舵

[ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] ['ʃaʊtɪd] , - [weə(r)] [ɪn] [hel] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? -

I was doing , when you shouted , ' Where in Hell are you going with her ? '

我 曾是 正在做 , 什么时候 你 喊叫 , - 在哪里 在 地狱 是 你 去 和 她 ? -

我正在做事的时候，你突然喊道：“你到底要带她去哪儿？”

[biː; bi] - , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [streɪt] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Be Hivins , and I was going straight back with her .

是 - , 和 我 曾是 去 直的 后退 和 她 .

我是希文斯，我当时就打算和她一起回去。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri]['brəʊkən] - [nəʊzd] [ˌpiːt] [kept] ['edʒɪŋ] ['kləʊzə(r)] , ['siːmɪŋli] [ɪm'prest] ,

" During this story Broken - Nosed Pete kept edging closer , seemingly impressed ,

" 期间 这 故事 破碎的 - 鼻子 皮特 保留 边缘 更近 , 似乎 印象深刻 ,

“在讲述这个故事的过程中，断鼻皮特似乎被深深打动了，不断地靠近。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] [tuː; tə] ['raɪliz] [sɪn'serəti] ,

and about to become a convert to Riley's sincerity ,

和 关于 到 变得 一个 转变 到 莱利的 诚意 ,

并且即将被莱利的真诚所打动，

[waɪl] [əʊld] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['revlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət]

while Old Charlie was just revelling in the details of the apparition , and at

尽管 老的 查理 曾是 只是 狂欢 在 这 细节 的 这 幻影 , 和 在

[taɪmz] ,

times ,

时代 ,

老查理正沉浸在幻象的细节中，有时，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['raɪli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)]

thinking that Riley was not doing justice to his subject in creating the proper

思维 那 莱利 曾是 不是 正在做 正义 到 他的 主题 在 创建 这 恰当的

[ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ,

amount of enthusiasm ,

数量 的 热情 ,

认为莱利没有充分发挥他的主题，没有营造出应有的热情，

[wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

would interrupt by saying , " There you are now .

会 打断 经过 说 , " 那里 你 是 现在 .

会打断说：“你现在到了。”

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Just as I was saying .

只是 作为 我 曾是 说 .

正如我刚才所说。

[wʌn] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [els] , " — [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

One	couldn't	expect	anything	else	,	"	—	and	so	forth	.
一	不能	预计	任何事物	别的	,	"	—	和	所以	前进	.

还能指望什么呢？——等等。

[ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] ['eni] [daut] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['raɪliz] [maɪnd]

These	remarks	seemed	to	resolve	any	doubts	that	may	have	existed	in	Riley's	mind
这些	评论	似乎	到	解决	任何	疑虑	那	可能	有	存在	在	莱利的	头脑

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

of	the	genuineness	of	the	face	at	the	window	.
的	这	真实性	的	这	脸	在	这	窗户	.

这些话似乎消除了莱利心中对窗边那张脸的真实性的任何疑虑。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [kʊks] [wɒtʃ] — [mə'tɪəriəlɪzəm] ['vɜːsəs] -

The	Cook's	Watch	—	Materialism	Versus	Astralism
这	库克的	手表	—	唯物主义	相对	-

厨师的手表——唯物主义与星象主义

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [nəʊ][wʌn]

I	had	the	key	to	the	Captain's	room	in	my	pocket	and	knew	that	no	one
我	有	这	钥匙	到	这	船长的	房间	在	我的	口袋	和	知道	那	不	一

[wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] ,

was	in	there	,
曾是	在	那里	,

我口袋里装着船长室的钥匙，我知道里面没人。

[bʌt; bət] ['raɪliz] ['stɔːri][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [trend] [ðæt] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [wɪð'həʊld]

but	Riley's	story	had	taken	such	a	serious	trend	that	I	decided	to	withhold
但	莱利的	故事	有	已采取	这样的	一个	严肃的	趋势	那	我	决定	到	扣压

[ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

the	news	from	them	.
这	消息	从	他们	.

但莱利的病情发展得如此严重，我决定对他们隐瞒这个消息。

" [wel] , ['raɪli] , " [aɪ] [sed] ['keələsli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] , [wen] ['təʊbi][kæn; kən]

"	Well	,	Riley	,	"	I	said	carelessly	,	"	you	are	easily	frightened	,	when	Toby	can
"	出色地	,	莱利	,	"	我	说	粗心大意	,	"	你	是	容易地	害怕	,	什么时候	托比	能

[skeə(r)][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .

scare	you	like	this	.
吓	你	喜欢	这	.

“好吧，莱利，”我漫不经心地说，“你胆子真小，托比都能这样吓到你。”

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] .

"	Here	they	all	jumped	toward	me	,	and	started	to	talk	at	once	.
"	这里	他们	全部	跳了起来	朝向	我	,	和	开始	到	讲话	在	一次	.

“他们全都朝我扑过来，七嘴八舌地开始说话。”

['tʃɑːli] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [fɪks] [ˌem 'iː][fər'evə(r)]

Charlie	,	calling	for	order	,	decided	that	now	was	the	time	to	fix	me	forever
查理	,	呼叫	为了	命令	,	决定	那	现在	曾是	这	时间	到	使固定	我	永远

.

:
.

查理维持秩序，决定现在是时候彻底治好我了。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] ['brəʊkən] - [nəʊzd] [ˌpiːt] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

He	introduced	Broken	-	Nosed	Pete	,	who	had	always	been	inclined	to	be
他	介绍	破碎的	-	鼻子	皮特	,	WHO	有	总是	到过	倾斜	到	是

['skeptɪk(ə)l] ,

skeptical	,
怀疑论者	,

他介绍了“断鼻皮特”，此人一向多疑。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒn] ['raɪliz] ['stɔːri] .

to	put	the	finishing	touches	on	Riley's	story	.
到	放	这	精加工	触摸	在	莱利的	故事	.

为莱利的故事画上句号。

[ˌpiːt] , [ai] [meɪ] [steɪt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ræʃ(ə)nəl] ,

Pete	,	I	may	state	,	when	he	was	rational	,
皮特	,	我	可能	状态	,	什么时候	他	曾是	合理的	,

我可以说，皮特在理智的时候，

[wɒz; wəz] [ˌʌnə'fektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

was	unaffected	in	his	speech	by	the	rather	unusual	list	of	his	nose	.
曾是	不受影响	在	他的	演讲	经过	这	相当	异常	列表	的	他的	鼻子	.

尽管鼻子有些不寻常地歪斜，但这并没有影响他的言谈举止。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] , [muːvd] [baɪ] ['paʊəf(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [θruː] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]

But	tonight	,	moved	by	powerful	feelings	,	he	threw	convention	to	the	winds
但	今晚	,	已搬	经过	强大的	情怀	,	他	扔	习俗	到	这	风

,

,

,

但今晚，他被强烈的情感所驱使，将世俗的条条框框抛诸脑后。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [laʊd] ['neɪz(ə)l] [təʊnz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒestʃəz] [bɪ'fɪtɪŋ] [æn; ən]['ɒrətə(r)] .

and	spoke	in	loud	nasal	tones	,	and	with	gestures	befitting	an	orator	.
和	辐	在	大声	鼻腔	音调	,	和	和	手势	合适	一个	演说者	.

他说话声音洪亮，鼻音很重，而且手势也像个演说家。

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] ['tʃɑːli] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm] ['fɔːwəd] , " [tel] [hɪm] , [ˌpiːt] . "

"	Go	on	,	"	said	Charlie	,	pushing	him	forward	,	"	tell	him	,	Pete	.	"
"	去	在	,	"	说	查理	,	推动	他	向前	,	"	告诉	他	,	皮特	.	"

“说吧，”查理说着，推了他一把，“告诉他，皮特。”

" [ai][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːld] [ðə; ði] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	I	had	just	called	the	watch	below	,	"	he	began	,
"	我	有	只是	称为	这	手表	以下	,	"	他	开始	,

“我刚刚给楼下的手表打了电话，”他开口说道。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [sməʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [baɪt][ɒv; əv] [lʌntʃ] .

"	and	was	taking	my	smoke	and	a	bite	of	lunch	.
"	和	曾是	采取	我的	抽烟	和	一个	咬	的	午餐	.

“然后我抽了根烟，吃了一口午饭。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [belz] .

By	that	time	it	was	eight	bells	.
经过	那	时间	它	曾是	八	铃铛	.

那时已经是八点钟了。

[ai][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['blæŋkɪts] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] ,

I	was	pulling	down	my	blankets	about	to	turn	in	,
我	曾是	拉	向下	我的	毯子	关于	到	转动	在	,

我正拉下被子准备睡觉，

[wen] [ai] [siːz] ['raɪli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['veri]

when	I	sees	Riley	coming	down	the	scuttle	with	his	cap	in	his	hand	and	very
什么时候	我	看到	莱利	未来	向下	这	偷偷溜走	和	他的	帽	在	他的	手	和	非常

[wɔːm] ['lʊkɪŋ] .

warm	looking	.
温暖的	寻找	.

当我看到莱利手里拿着帽子，从舷梯上下来，看起来很热的时候。

- [ɪz]['təʊbi][ɪn][hɪə(r)] ? -

'	Is	Toby	in	here	?	'
-	是	托比	在	这里	?	-

“托比在这里吗？”

[ˌɛsˌiː'ɛs] ['raɪli] . -

ses	Riley	.	'
ses	莱利	.	-

莱利。

[hiː; hi][ɪz] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] . - [hiː; hi][ɪz]['əʊvə(r)][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] - [fɪn] [dʒɒnz] [bʌŋk] . -

He	is	,	'	ses	I	.	'	He	is	over	in	Russian	-	Finn	John's	bunk	.	'
他	是	,	-	ses	我	.	-	他	是	超过	在	俄语	-	芬恩	约翰的	假寐	.	-

“他就在那儿，”我说，“他在俄罗斯芬兰人约翰的铺位上。”

- ['həʊli]['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] ['raɪli] , - [get][ˌem 'iː][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , - [tɪz] ['feɪntɪŋ] [ai]

'	Holy	Mother	of	God	,	'	ses	Riley	,	'	get	me	a	drink	of	water	,	'	tis	fainting	I
-	圣	母亲	的	上帝	,	-	ses	莱利	,	-	得到	我	一个	喝	的	水	,	-	的	昏厥	我

[ˌeɪ 'em] . -

am	.	'
是	.	-

“圣母玛利亚，”莱利说，“给我一杯水，我要晕倒了。”

- [wʌts] [rɒŋ] , ['raɪli] ? -

'	What's	wrong	,	Riley	?	'
-	是什么	错误的	,	莱利	?	-

“莱利，你怎么了？”

[ai][ɑːsks] . -

I	asks	.	'
我	问	.	-

我问。

[əʊ] , [biː; bi] - , - [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] ,

Oh	,	be	Hivins	,	'	ses	he	,
哦	,	是	-	,	-	ses	他	,

哦，是海文斯，他说，

- [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv][ˌem 'iː][laɪf][baɪ]['evə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['dɜːti][əʊld] ['greɪvjɑːd]

'	I	have	made	the	mistake	of	me	life	by	ever	shipping	on	this	dirty	old	graveyard
-	我	有	制成	这	错误	的	我	生活	经过	曾经	船运	在	这	肮脏的	老的	墓地

. -

:	'
.	-

“我这辈子犯了最大的错误，竟然在这个肮脏的老墓地里装货。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['raɪli] . "

As	for	the	rest	,	sir	,	you	have	heard	it	from	Riley	.	"
作为	为了	这	休息	,	先生	,	你	有	听到	它	从	莱利	.	"

至于其他的，先生，您已经从莱利那里听到了。

" [wɒz; wəz] ['raɪli] [skeəd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fəʊksl] ?

"	Was	Riley	scared	when	he	came	into	the	forecastle	?
"	曾是	莱利	害怕的	什么时候	他	来了	进入	这	前甲板	?

“莱利来到前甲板时害怕吗？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [swɔː(r)] ['hɒrəbli] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl] ['enibɒdi] [huː] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]
" Yes , sir , he swore horribly , and threatened to kill anybody who put out the
" 是的 , 先生 , 他 发誓 糟糕透了 , 和 威胁 到 杀 任何人 WHO 放 出去 这
[lait] . "
light . "
光 . "

“是的，先生，他破口大骂，还威胁说谁要是把灯灭了就杀了她。”

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] ['kætʃɪŋ] [ðɪs] [gəʊst] [ɒv; əv] [jɔːz] .
" Well , we will all have some fun catching this ghost of yours .
" 出色地 , 我们 将要 全部 有 一些 乐趣 捕捉 这 鬼 的 你的 .

“好吧，我们都会很乐意抓住你这个幽灵。”

[ai] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['ekstrə] [deɪz] [liːv] [ɪn] ['suːvə] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [helps] [ˌem 'iː] .
I will give an extra day's leave in Suva to the man who helps me .
我 将要 给 一个 额外的 天 离开 在 苏瓦 到 这 男人 WHO 帮助 我 .

我会给帮助我的那个人在苏瓦多放一天假。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [men] ?
What do you say to that , men ?
什么 做 你 说 到 那 , 男人 ?

各位男士，你们对此有何看法?

" ['tʃɑːli] [ˌvɔlən'tiəd] ['wɪlɪŋli] .
" Charlie volunteered willingly .
" 查理 自愿 心甘情愿 .

查理自愿参加。

[ˌpiːt] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] .
Pete was rather shy .
皮特 曾是 相当 害羞的 .

皮特有点害羞。

" ['raɪli] , [let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] . "
" Riley , let us hear from you . "
" 莱利 , 让 我们 听到 从 你 . "

“莱利，请告诉我们你的想法。”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] , [sɜː(r)] ? "
" What is it you want us to do , sir ? "
" 什么 是 它 你 想 我们 到 做 , 先生 ? "

“先生，您想让我们做什么？”

" [ai] [wɒnt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] [frɒm; frəm]
" I want each of you to take one hour watches in the Captain's room from
" 我 想 每个 的 你 到 拿 一 小时 手表 在 这 船长的 房间 从
[twelv] [tuː; tə] [fɔː(r)] .
twelve to four .
十二 到 四 .

“我希望你们每个人从十二点到四点在船长室值班一小时。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪli] .
" This was too much for Riley .
" 这 曾是 也 很多 为了 莱利 .

这对莱利来说太难了。

" [biː; bi] - , [sɜː(r)] ,
" Be 是 Hivins - , sir 先生 ,

“先生，请听听海文斯的歌。”

[ɪf] [jiː; ji] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɪrz] [liːf] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm][tuː; tə] [steɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn]
if 如果 ye 是的 offered 提供 me 我 a 一个 year's 年 leaf 叶子 in 在 a 一个 Turkish 土耳其 Harem 后宫 to 到 stay 停留 five 五 minutes 分钟 in 在
[ðə; ði] [ɔːld] ['hɔːntɪd] [ruːm] ,
the 这 auld 老 haunted 闹鬼的 room 房间 ,

如果你们给我土耳其后宫一年的叶子，只求我在这座古老的闹鬼房间里待上五分钟，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I 我 wouldn't 不会 take 拿 it 它 ,

我不会接受的。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ˌem 'iː] [neɪm] [ɪz] ['maɪk(ə)l] ['denɪs] ['raɪli] [hiː; hi][ɪz] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd]
for 为了 as 作为 sure 当然 as 作为 me 我 name 姓名 is 是 Michael 迈克尔 Dennis 丹尼斯 Riley 莱利 he 他 is 是 rummaging 翻找 around 大约
[ðeə(r)] .
there 那里 .

我敢肯定，他的名字叫迈克尔·丹尼斯·莱利，他正在那里翻找东西。

" [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] [suːn] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" The 这 news 消息 of 的 the 这 ghost 鬼 soon 很快 spread 传播 over 超过 the 这 ship 船 ,

“关于幽灵的消息很快传遍了整艘船。”

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði] [səʊl] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .
and 和 formed 形成 the 这 sole 唯一 topic 话题 of 的 conversation 对话 of 的 the 这 crew 全体人员 .

并成为船员们唯一的谈话话题。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [huːm] [aɪ] [θɔːt] [ɪ'mjuːn] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [deks]
Even 甚至 the 这 second 第二 mate 伴侣 , whom 谁 I 我 thought 想法 immune 免疫 , was 曾是 going 去 around 大约 the 这 decks 甲板
['lʊkɪŋ] [bɪ'wɪldəd] ,
looking 寻找 bewildered 困惑 ,

就连我以为不会受影响的二副，也在甲板上四处走动，一脸茫然。

[æz; əz] [ɪf] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] .
as 作为 if 如果 anticipating 预期 the 这 immediate 即时 destruction 破坏 of 的 ship 船 and 和 crew 全体人员 .

仿佛预感到船只和船员即将覆灭。

[ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] [kʊk] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['æstrəl]['vɪzɪtə(r)] ,
The 这 Socialist 社会主义 cook 厨师 was 曾是 much 很多 interested 感兴趣的 in 在 our 我们的 astral 星体 visitor 游客 ,

那位社会主义厨师对我们这位星际访客很感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm][tuː; tə][seɪl] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]
and 和 I 我 thought 想法 how 如何 happy 快乐的 it 它 would 会 make 制作 him 他 to 到 sail 帆 away 离开 on 在 the 这 wings 翅膀 of 的
[ə; eɪ] [njuː] [lɔː] [ðæt] [wʊd] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [bəuθ] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] .
a 一个 new 新的 law 法律 that 那 would 会 revolutionize 革命 both 两个都 physics 物理 and 和 chemistry 化学 .

我当时想，如果他能乘着一条将彻底改变物理学和化学的新定律的翅膀远走高飞，他该有多么高兴啊。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Yes , " he said ,
" 是的 , " 他 说 ,

“是的，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [tuː] [təˈnaɪt] [ɪn][ðə; ði]
" you can trust me to keep watch from twelve to two tonight in the
" 你 能 相信 我 到 保持 手表 从 十二 到 二 今晚 在 这
['kæptɪnz] [ruːm] .
Captain's room .
船长的 房间 .

“今晚十二点到两点，你可以放心地让我在船长室值班。”

[ai][ˌeɪ ˈem] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
I am very much pleased indeed to have the opportunity .
我 是 非常 很多 高兴 的确 到 有 这 机会 .

我很高兴能有这个机会。

[ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [məˈkænɪkl] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ˌmænəfesˈteʃən] [ɒv; əv]
I have for years been fighting the mechanical and cheap manifestations of
我 有 为了 年 到过 斗争 这 机械的 和 便宜的 表现 的
['miːdiəmz] [ænd; ənd] [siəz] .
mediums and seers .
媒介 和 先知 .

多年来，我一直在与那些机械化、廉价的灵媒和先知作斗争。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['eɪprən][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" He picked up his apron and wiped his mouth ,
" 他 挑选 向上 他的 围裙 和 擦拭 他的 嘴 ,

他拿起围裙擦了擦嘴，

[tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][təˈbækəʊ][dʒuːs] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] ['brəʊkən][ðə; ði] ['bæriəz]
to interrupt the line of march of tobacco juice which , having broken the barriers
到 打断 这 线 的 行进 的 烟草 汁 哪个 , 拥有 破碎的 这 障碍
,
,
,

打断烟草汁的行进路线，这些烟草汁已经突破了障碍物，

[wɒz; wəz] ['sləʊli] ['wendɪŋ] [ɪts] [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
was slowly wending its way down his chin .
曾是 缓慢地 结束 它是 方式 向下 他的 下巴 .

它缓缓地顺着他的下巴往下走。

" [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let me tell you , " he said .
" 让 我 告诉 你 , " 他 说 .

“让我告诉你，”他说。

" [ə; eɪ] [məˈtɪəriəl] [lɔː] [gɪvz] [ˌjuː ˈes][laɪf] .
" A material law gives us life .
" 一个 材料 法律 给予 我们 生活 .

物质规律赋予我们生命。

[ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
The same law takes it away .
这 相同的 法律 需要 它 离开 .

同样的法律也剥夺了它。

[ɔːl] [məˈtɪəriəl] [laɪf] , " ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [dek] , " [endz][hɪə(r)] .
All material life , " stamping the deck , " ends here .
全部 材料 生活 , " 冲压 这 甲板 , " 结束 这里 .

一切物质生活，“盖棺定论”，到此结束。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'dempʃn] .

From	the	clay	there	is	no	redemption	.
从	这	黏土	那里	是	不	赎回	.

从泥土中，没有救赎。

" [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

"	At	one	o'clock	in	the	morning	the	cook	called	me	.
"	在	一	点钟	在	这	早晨	这	厨师	称为	我	.

凌晨一点，厨子给我打了个电话。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , ['stjuːəd] ? " [sed] [ai] .

"	What	do	you	want	,	Steward	?	"	said	I	.
"	什么	做	你	想	,	管家	?	"	说	我	.

“你想要什么，管家？”我问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] .

"	There	is	something	in	the	Captain's	room	.
"	那里	是	某物	在	这	船长的	房间	.

“船长室里有东西。”

['sʌmθɪŋ] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] .

Something	I	can't	understand	.
某物	我	不能	理解	.

有些事我无法理解。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [aʊt] ,

When	I	am	in	the	room	with	the	light	out	,
什么时候	我	是	在	这	房间	和	这	光	出去	,

当我在关灯的房间里时，

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	am	conscious	of	some	one	with	me	.
我	是	有意识的	的	一些	一	和	我	.

我感觉身边有人。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ai] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [lait] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [liːvz] [ˌem 'iː] .

And	yet	when	I	turn	on	the	light	that	feeling	leaves	me	.
和	然而	什么时候	我	转动	在	这	光	那	感觉	树叶	我	.

然而，当我打开灯时，那种感觉就消失了。

[ðen] [wen] [ai] [tɜːn] [aʊt][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][sɪt][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

Then	when	I	turn	out	the	light	and	lock	the	door	and	sit	here	by	the	dining	-
然后	什么时候	我	转动	出去	这	光	和	锁	这	门	和	坐	这里	经过	这	用餐	-

['teɪb(ə)l][ai] [wʊd] [sweə(r)][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

table	I	would	swear	I	could	hear	the	sound	of	footsteps	walking	around	,
桌子	我	会	发誓	我	可以	听到	这	声音	的	脚步声	步行	大约	,

然后，当我关灯锁门，坐在餐桌旁时，我发誓我能听到周围有脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeəz] .

and	the	moving	of	chairs	.
和	这	移动	的	椅子	.

以及搬动椅子。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] [streɪndʒ] . "

I	tell	you	,	sir	,	it	is	mighty	strange	.	"
我	告诉	你	,	先生	,	它	是	强大的	奇怪的	.	"

先生，我告诉你，这真是太奇怪了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [juː; jʊ] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [meit]
" Are you sure that the sounds you heard were not made by the second mate
" 是 你 当然 那 这 声音 你 听到 是 不是 制成 经过 这 第二 伴侣
['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] ? "
walking on the deck above ? "
步行 在 这 甲板 多于 ? "

“你确定你听到的声音不是二副在甲板上走动发出的吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .
" No , sir , not at all .
" 不 , 先生 , 不是 在 全部 .

“不，先生，完全不是。”

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [dek] - [ləʊd] [tɪl] [fɔː(r)] [belz] . "
He agreed to stay forward on the deck - load till four bells . "
他 同意 到 停留 向前 在 这 甲板 - 加载 直到 四 铃铛 . "

他同意留在甲板上工作到四点钟。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ?
" How about the man at the wheel ?
" 如何 关于 这 男人 在 这 车轮 ?

“那么，驾驶员的情况如何呢？”

" [sed] [ai] . " [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [sʌtʃ]
" said I . " He could walk around on the steering platform and produce such
" 说 我 . " 他 可以 走 大约 在 这 转向 平台 和 生产 这样的
[saʊndz] [æz; əz][juː; jʊ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] . "
sounds as you heard in the Captain's room . "
声音 作为 你 听到 在 这 船长的 房间 . "

“我说。“他可以在驾驶台上走来走去，发出你在船长室里听到的那种声音。”

" [ə'gen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .
" Again you are mistaken .
" 再次 你 是 错误 .

你又错了。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɪz] [tuː] [skeəd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [muːv] [bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] ,
The man at the wheel is too scared to make any move but a natural one ,
这 男人 在 这 车轮 是 也 害怕的 到 制作 任何 移动 但 一个 自然的 一 ,

驾驶座上的男人吓得不敢做出任何动作，只能做出一些自然而然的反应。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] ,
such as turning the wheel ,
这样的 作为 转弯 这 车轮 ,

例如转动车轮，

[ænd; ənd] [ðæt] ['muːvmənt] [pɹədj'uːsɪz] [nəʊ] [saʊnd] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][feə(r)] ['weðə(r)] [laɪk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
and that movement produces no sound down here in fair weather like we are
和 那 移动 产 不 声音 向下 这里 在 公平的 天气 喜欢 我们 是
['hævɪŋ] .
having .
拥有 .

在像今天这样晴朗的天气里，这种动作不会产生任何声音。

" [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['truːli] ['mɪstɪfaɪd] .
" The cook was truly mystified .
" 这 厨师 曾是 真的 困惑 .

厨师感到非常困惑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geɪʃən]

He	was	anxious	for	me	to	realize	the	importance	of	his	investigations
他	曾是	焦虑的	为了	我	到	意识到	这	重要性	的	他的	调查

[ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] ,

in	the	Captain's	room	,
在	这	船长的	房间	,

他急切地希望我能意识到他在舰长室进行的调查的重要性。

[jet] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi][held][fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [aɪ'diəl] .

yet	with	it	all	he	held	fast	to	his	materialistic	ideals	.
然而	和	它	全部	他	握住	快速地	到	他的	物质主义	理想	.

然而，即便拥有这一切，他仍然坚守着他的物质主义理想。

" [kʊk] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː] ['sɪəriəsli] .

"	Cook	,	"	said	I	,	"	you	are	taking	this	thing	too	seriously	.
"	厨师	,	"	说	我	,	"	你	是	采取	这	事物	也	严重地	.

“库克，”我说，“你把这件事看得太认真了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɒlvd] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] .

I	am	certain	that	I	have	solved	this	mystery	.
我	是	肯定	那	我	有	已解决	这	神秘	.

我确信我已经解开了这个谜团。

['raɪli] [ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['təʊbi] , [ðə; ði][kæt] .

Riley	is	certain	that	it	is	not	Toby	,	the	cat	.
莱利	是	肯定	那	它	是	不是	托比	,	这	猫	.

莱利确信那不是猫托比。

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [juː; jʊ]

Now	you	come	along	and	are	ready	to	prove	that	the	sounds	or	walking	you
现在	你	来	沿着	和	是	准备好	到	证明	那	这	声音	或者	步行	你

[hæv; həv] [əb'zɜːvd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] .

have	observed	were	not	produced	by	a	material	power	from	the	deck	above	.
有	观察到	是	不是	生产	经过	一个	材料	力量	从	这	甲板	多于	.

"
"
"

现在你来了，准备证明你观察到的声音或脚步声并非来自上方甲板的物质力量。

" [aɪ] [miːn] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,

"	I	mean	,	"	replied	he	,
"	我	意思是	,	"	回复	他	,

“我的意思是，”他回答说，

" [ðæt] [ðɪs] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [prə'djuːst] [baɪ] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [ɔː(r)]

"	that	this	walking	in	here	was	not	produced	by	any	action	of	the	second	mate	or
"	那	这	步行	在	这里	曾是	不是	生产	经过	任何	行动	的	这	第二	伴侣	或者

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

the	man	at	the	wheel	.
这	男人	在	这	车轮	.

“这种走进来的行为并非二副或舵手所为。”

" [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌnevəðə'les] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [sɒlvd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [pruːv]

"	I	told	him	that	nevertheless	I	had	the	mystery	solved	,	and	I	would	prove
"	我	讲述	他	那	尽管如此	我	有	这	神秘	已解决	,	和	我	会	证明

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

it	to	him	.
它	到	他	.

“我告诉他，尽管如此，我已经解开了这个谜团，我会向他证明这一点。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][həʊld][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɒv; əv] [kɪln] - [draɪd] [spruːs]

"	We	have	in	the	lower	hold	one	hundred	thousand	feet	of	kiln	-	dried	spruce
"	我们	有	在	这	降低	抓住	一	百	千	脚	的	窑	-	干燥	云杉

[bɔːdz] [wʌn] - [hɑːf] [ɪntʃ] [θɪk] ,

boards	one	-	half	inch	thick	,
板	一	-	一半	英寸	厚的	,

“我们在下层船舱里存放了10万英尺厚的窑干云杉木板，厚度为半英寸。”

[ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks][tuː; tə] ['θɜːti] ['ɪntʃɪz] [waɪd] .

and	twenty	-	six	to	thirty	inches	wide	.
和	二十	-	六	到	三十	英寸	宽的	.

宽度为26至30英寸。

[ðeɪ] ['veəri] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] ['θɜːti] - [sɪks] [fiːt] .

They	vary	in	length	from	eighteen	to	thirty	-	six	feet	.
他们	各不相同	在	长度	从	十八	到	三十	-	六	脚	.

它们的长度从十八英尺到三十六英尺不等。

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] ['bʌlkhed] [dʌz] [nɒt] [rʌn] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] ,

The	after	bulkhead	does	not	run	flush	with	the	deck	above	,
这	后	舱壁	做	不是	跑步	冲洗	和	这	甲板	多于	,

后隔板与上方甲板并不齐平。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][endz][ɒv; əv] [bɔːdz] [ðæt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

and	there	are	ends	of	boards	that	project	over	and	into	the
和	那里	是	结束	的	板	那	项目	超过	和	进入	这

['rʌnweɪ] .

runway	.
跑道	.

还有一些木板的末端突出到跑道外。

[wɪð] [ðə; ði] ['iːzi] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

With	the	easy	movement	of	the	ship	,
和	这	简单的	移动	的	这	船	,

由于船舶移动轻松，

[ðɪs] [wɪl] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [saʊnd] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

this	will	produce	a	metallic	sound	that	will	cause	vibration	at	a	distance	,
这	将要	生产	一个	金属	声音	那	将要	原因	振动	在	一个	距离	,

这将产生金属声，并在一定距离外引起振动。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktlɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] .

and	more	distinctly	under	the	Captain's	room	.
和	更多的	明显地	在下面	这	船长的	房间	.

在船长室下方尤其明显。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kʊk] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] ,

"	At	this	the	cook	became	very	indignant	,
"	在	这	这	厨师	成为	非常	愤怒	,

厨师听后非常愤慨，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [kə'rekt] [æt; ət] [ɔːl] .

and	told	me	that	my	theory	was	not	correct	at	all	.
和	讲述	我	那	我的	理论	曾是	不是	正确的	在	全部	.

他告诉我，我的理论完全错误。

" ['hævnt] [aɪ] [spent] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌlæzə'ret] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst]

"	Haven't	I	spent	a	half	hour	in	the	lazarette	looking	and	listening	for	just
"	还没有	我	花费	一个	一半	小时	在	这	隔离区	寻找	和	聆听	为了	只是

[sʌtʃ] [saʊndz] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ? "

such	sounds	as	you	describe	?	"
这样的	声音	作为	你	描述	?	"

“难道我不是在船舱里待了半个小时，仔细寻找并聆听你所描述的那种声音吗？”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ræts][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ? "

"	Are	you	sure	that	there	are	no	rats	in	his	room	?	"
"	是	你	当然	那	那里	是	不	老鼠	在	他的	房间	?	"

你确定他房间里没有老鼠吗?

" [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ][feɪl][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

"	If	there	are	,	I	fail	to	find	them	.
"	如果	那里	是	,	我	失败	到	寻找	他们	.

“如果有的话，我没能找到它们。”

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [tʃiːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] .

I	have	placed	cheese	around	the	room	to	convince	myself	.
我	有	放置	奶酪	大约	这	房间	到	说服	我	.

为了说服自己，我在房间里到处放了奶酪。

[ɒn] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ] [tuːθ] [mɑːk] . "

On	examination	of	the	cheese	I	couldn't	find	a	tooth	mark	.	"
在	考试	的	这	奶酪	我	不能	寻找	一个	齿	标记	.	"

我仔细检查了奶酪，没有发现牙印。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [saʊndz] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [naʊ] ? "

"	But	why	are	there	no	sounds	of	walking	in	there	now	?	"
"	但	为什么	是	那里	不	声音	的	步行	在	那里	现在	?	"

“可是现在里面为什么听不到脚步声了？”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['bæf(ə)lz][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

"	That	is	what	baffles	me	,	"	said	the	cook	.
"	那	是	什么	挡板	我	,	"	说	这	厨师	.

“这让我百思不得其解，”厨师说道。

" [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ðeə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ruːm] .

"	Since	we	have	been	talking	there	has	not	been	a	sound	from	that	room	.
"	自从	我们	有	到过	说	那里	有	不是	到过	一个	声音	从	那	房间	.

“自从我们开始谈话以来，那个房间里就再也没有传来任何声音。”

" [aɪ] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] ,

"	I	sent	him	to	turn	in	,
"	我	发送	他	到	转动	在	,

我派他去自首了，

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ,

assuring	him	that	I	would	sit	in	the	room	for	an	hour	or	so	to	see	what	would	happen	,
保证	他	那	我	会	坐	在	这	房间	为了	一个	小时	或者	所以	到	看	什么	会	发生	,

我向他保证，我会在房间里坐一个小时左右，看看会发生什么。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][traɪ]['iːv(ə)n][maɪ] ['siːz(ə)nd] [nɜːvz] .

and	to	try	to	solve	a	mystery	that	was	beginning	to	try	even	my	seasoned	nerves	.
和	到	尝试	到	解决	一个	神秘	那	曾是	开始	到	尝试	甚至	我的	经验丰富的	神经	.

并试图解开一个谜团，这个谜团甚至开始考验我这身经百战的神经。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['haɪə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] — [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]

Higher	**Intelligence**	**—**	**A**	**Visit**	**From**	**Out**	**the**	**Shadows**
更高	智力	—	一个	访问	从	出去	这	阴影

更高层次的智能——来自阴影的来访

[wen] [ðə; ði] ['stjuːəd] [hæd; həd] [gɒn] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [lʌntʃ] ,

When	**the**	**steward**	**had**	**gone**	**forward**	**to**	**his**	**bunk**	**,**	**I**	**got**	**a**	**lunch**	**,**
什么时候	这	管家	有	已消失	向前	到	他的	假寐	,	我	得到	一个	午餐	,

乘务员回铺位后，我吃了午饭。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**was**	**about**	**to**	**sit**	**down**	**by**	**the**	**dining**	**-**	**table**	**to**	**eat**	**it**	**,**
和	曾是	关于	到	坐	向下	经过	这	用餐	-	桌子	到	吃	它	,

正准备在餐桌旁坐下吃饭时，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] ['əʊpən] [waɪd] .

when	**I**	**saw**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Captain's**	**room**	**open**	**wide**	**.**
什么时候	我	锯	这	门	的	这	船长的	房间	打开	宽的	.

当我看到船长室的门大开时。

[ðen] , [tuː; tə][maɪ] ['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] ,

Then	**,**	**to**	**my**	**utter**	**amazement**	**,**
然后	,	到	我的	说出	惊愕	,

然后，令我无比惊讶的是，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['kæptɪn] [hæd; həd][sæt][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'pɒn]

I	**saw**	**the**	**chair**	**that**	**the**	**dead**	**Captain**	**had**	**sat**	**in**	**for**	**years**	**swing**	**around**	**upon**
我	锯	这	椅子	那	这	死的	队长	有	卫星	在	为了	年	摇摆	大约	之上

[ɪts] ['pɪvət] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

its	**pivot**	**ready**	**to**	**receive**	**a**	**visitor**	**.**
它是	枢	准备好	到	收到	一个	游客	.

我看到已故船长多年来一直坐的那把椅子绕着枢轴转动，准备迎接访客。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌʌn'siːn] [fɔːs] [ðæt] [aɪ] [fə'gɒt] [maɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd]

I	**was**	**so**	**startled**	**by**	**the**	**wonderful**	**unseen**	**force**	**that**	**I**	**forgot**	**my**	**lunch**	**and**
我	曾是	所以	惊慌	经过	这	精彩的	看不见	力量	那	我	忘了	我的	午餐	和

[wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'kæni] [ɪk'spɪəriəns] ,

was	**starting**	**to**	**close**	**the**	**door**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**another**	**uncanny**	**experience**	**,**
曾是	开始	到	关闭	这	门	在	这	希望	的	其他	不可思议	经验	,

我被这股奇妙的无形力量吓了一跳，以至于忘记了午饭，正准备关门，希望能再次体验到不可思议的事情。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] .

when	**I**	**was**	**halted**	**by**	**a**	**cry**	**from**	**the**	**deck**	**above**	**.**
什么时候	我	曾是	停止	经过	一个	哭	从	这	甲板	多于	.

这时，我被上方甲板上的一声喊叫声打断了。

" [hɑːd] [tuː; tə] ['stɑːbəd] , [juː; jʊ] [dæmd] [fuːl] .

"	**Hard**	**to**	**starboard**	**,**	**you**	**damned**	**fool**	**.**
"	难的	到	右舷	,	你	该死的	傻子	.

“向右舷猛打方向，你这个该死的蠢货。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tuː] [ə'mɪdʃɪp] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] .

Are	**you**	**trying**	**to**	**cut**	**her**	**in**	**two**	**amidship**	**?**	**"**	**shouted**	**the**	**second**	**mate**	**.**
是	你	尝试	到	切	她	在	二	船中部	?	"	喊叫	这	第二	伴侣	.

“你是想把她从船体中部劈成两半吗？”二副喊道。

" [hɑːd] ['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

"	**Hard**	**over**	**she**	**is**	**,**	**"**	**rang**	**out**	**from**	**the**	**man**	**at**	**the**	**wheel**	**.**
"	难的	超过	她	是	,	"	响铃	出去	从	这	男人	在	这	车轮	.

“她完蛋了，”驾驶座上的男人喊道。

['ɪnstəntli] [ai][wɒz; wəz][ɒn] [dek] .
Instantly I was on deck .
即刻 我 曾是 在 甲板 .

我立刻就上了甲板。

[ðə; ði]['sekənd] [meit] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [liː] ['mɪzn] - ['rɪgɪŋ] .
The second mate was over in the lee mizzen - rigging .
这 第二 伴侣 曾是 超过 在 这 李 后桅 - 索具 .

二副当时在下风桅帆索具上。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊlsən] ?
" What is it , Olsen ?
" 什么 是 它 , 奥尔森 ?

“奥尔森，什么事？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] [ə'weɪ] [tuː] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .
" A full - rigged ship away two points on the starboard bow .
" 一个 满的 - 作弊 船 离开 二 积分 在 这 右舷 弓 .

“一艘装备齐全的船，位于右舷船首两点的位置。

" [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ai] [sed] :
" To the man at the wheel I said :
" 到 这 男人 在 这 车轮 我 说 :

我对驾驶座上的男人说：

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [helm] [daʊn] [ænd; ənd] [pɑːs] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][dʒaɪb][ðə; ði]
" Put your helm down and pass to windward of him before you jibe the
" 放 你的 舵 向下 和 经过 到 迎风 的 他 前 你 嘲讽 这
['spæŋkə(r)]['əʊvə(r)] ,
spanker over ,
打屁股 超过 ,

“放下舵，绕到他的上风处，然后再转向。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒk] [hel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] [seɪlz] .
or you will knock Hell out of these old sails .
或者 你 将要 敲 地狱 出去 的 这些 老的 帆 .

否则你会把这些旧帆撞得稀巴烂。

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [meit] :
" Then to the second mate :
" 然后 到 这 第二 伴侣 :

然后对二副说：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][seɪl][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][get][baɪ][ðæt][əʊld] [piː] - [suːp]
" Why do you have to sail all over the ocean to get by that old pea - soup
" 为什么 做 你 有 到 帆 全部 超过 这 海洋 到 得到 经过 那 老的 豌豆 - 汤
[hʌlk] ?
hulk ?
绿巨人 ?

“为什么非要横渡大洋才能经过那艘破旧的船呢？”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [wɪnd] [friː] ?
Don't you see that he has the wind free ?
不 你 看 那 他 有 这 风 自由的 ?

你没看到他风是自由的吗?

[lʌf] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [hɑːf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , " [ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [wiːl] - [mæn] .

Luff	her	up	half	a	point	,	"	I	ordered	the	wheel	-	man	.
卢夫	她	向上	一半	一个	观点	,	"	我	订购	这	车轮	-	男人	.

“把她往前推半点，”我命令舵手。

[wiː; wi] [pɑːst] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [seɪlz]

We	passed	so	close	to	windward	that	we	took	the	wind	out	of	his	lower	sails
我们	通过了	所以	关闭	到	迎风	那	我们	采取	这	风	出去	的	他的	降低	帆

.

:

.

我们从上风处靠得太近，以至于打断了他下部帆的风力。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn]

The	moon	was	in	the	last	quarter	,	and	we	could	see	plainly	the	watch	on
这	月亮	曾是	在	这	最后的	四分之一	,	和	我们	可以	看	显然	这	手表	在

[hɜː(r); hə(r)] [dek] ,

her	deck	,
她	甲板	,

月亮正处于下弦月，我们可以清楚地看到她甲板上的钟。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [sweə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['helmzmən] , ['seɪɪŋ] :

and	hear	the	officer	swear	at	the	helmsman	,	saying	:
和	听到	这	官	发誓	在	这	舵手	,	说	:

然后听到军官咒骂舵手说：

" [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [juː; jʊ] [dæmd] [ʃiːp] - ['hɜːdə(r)] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] [ðæt] [mʌd] - [skaʊ] [ɪn]

"	Keep	her	off	,	you	damned	sheep	-	herder	,	or	you	will	cut	that	mud	-	scow	in
"	保持	她	离开	,	你	该死的	羊	-	牧人	,	或者	你	将要	切	那	泥	-	平底驳船	在

[tuː] .

two	.
二	.

“你这该死的牧羊人，快把她赶走，否则你会把那艘泥船拦腰斩断。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

"	Then	he	shouted	over	to	me	:
"	然后	他	喊叫	超过	到	我	:

然后他朝我喊道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [juː; jʊ] [θɪk] -

"	It	is	the	captain	of	an	Irish	locomotive	you	ought	to	be	,	you	thick	-
"	它	是	这	队长	的	一个	爱尔兰	机车	你	应该	到	是	,	你	厚的	-

['hedɪd] ['paɪrət] ,

headed	pirate	,
标题	海盗	,

“你这个愚蠢的海盗，你应该去当爱尔兰火车头的船长才对！”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌjuː 'es] [daʊn] !

trying	to	run	us	down	!
尝试	到	跑步	我们	向下	!

想追上我们！

[wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , ['eniweɪ] ? "

What's	the	name	of	your	ship	,	anyway	?	"
是什么	这	姓名	的	你的	船	,	反正	?	"

你的船叫什么名字?

" ['hɑːdʃɪp] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['pɒvəti] , " [ai] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['sɑːkæzəm] .

"	Hardship	loaded	with	Poverty	,	"	I	replied	with	sarcasm	.
"	困境	已加载	和	贫困	,	"	我	回复	和	讽刺	.

“贫困带来的苦难，”我讽刺地回答道。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri]['ɒfɪsə(r)] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]

As	we	passed	each	other	the	voice	of	the	angry	officer	grew	fainter	and
作为	我们	通过了	每个	其他	这	嗓音	的	这	生气的	官	生长	较暗	和

['feɪntə(r)] ,

fainter	,
较暗	,

我们擦肩而过时，那位愤怒警官的声音越来越弱。

[ðen] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['stɪli] [naɪt] ['ʌndə(r)] ['sʌðən] [skaɪz] .

then	was	lost	in	the	stilly	night	under	Southern	skies	.
然后	曾是	丢失的	在	这	静静	夜晚	在下面	南方	天空	.

然后，他迷失在了南方寂静的夜空中。

[ai][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki]

I	was	amused	at	the	expression	of	the	officer	on	board	of	the	Yankee
我	曾是	觉得好笑	在	这	表达	的	这	官	在	木板	的	这	扬基

['klɪpə(r)] ,

clipper	,
快艇	,

我看到“扬基快船”上那位军官的表情，觉得很有趣。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] .

when	he	spoke	of	me	as	the	captain	of	an	Irish	locomotive	.
什么时候	他	辐	的	我	作为	这	队长	的	一个	爱尔兰	机车	.

他把我比作爱尔兰火车头的车长。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['greɪtə(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['seɪləmæn] [ðæn; ðən] [ðɪs]

There	could	be	no	greater	insult	to	a	self	-	respecting	sailorman	than	this
那里	可以	是	不	更大的	侮辱	到	一个	自己	-	尊重	水手	比	这

[freɪz] .

phrase	.
短语	.

对于一个有自尊心的水手来说，没有比这句话更大的侮辱了。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hɒd][ɔː(r)] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ]

It	means	that	you	would	do	much	better	carrying	a	hod	or	wheeling	a
它	方法	那	你	会	做	很多	更好的	携带	一个	霍德	或者	惠灵	一个

['wiːlbærəʊ] [ðæn; ðən] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

wheelbarrow	than	handling	a	ship	.
独轮车	比	处理	一个	船	.

这意味着你更适合扛铲子或推独轮车，而不是驾驶船只。

[ai][hæd; həd] [seɪld] [ɪn] [ðəʊz] [daʊn] - [iːst] [ʃɪps] [ænd; ənd] [njuː] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

I	had	sailed	in	those	down	-	east	ships	and	knew	their	language	.
我	有	航行	在	那些	向下	-	东方	船舶	和	知道	他们的	语言	.

我曾乘坐过那些来自美国东部的船只，也懂他们的语言。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [ɪntʃ] [ɒn][lænd][ɔː(r)] [siː] .

They	never	intend	to	give	one	inch	on	land	or	sea	.
他们	绝不	打算	到	给	一	英寸	在	土地	或者	海	.

他们绝不打算在陆地或海洋上做出一丝让步。

[hɑːd] [lʌk] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] ,

Hard	luck	indeed	for	the	sailor	who	does	not	know	how	to	fight	,
难的	运气	的确	为了	这	水手	WHO	做	不是	知道	如何	到	斗争	,

对于不会战斗的水手来说，这的确是件倒霉事。

[ɔː(r)] [huː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [striːk] !

or	who	shows	a	yellow	streak	!
或者	WHO	演出	一个	黄色的	条纹	!

或者谁表现出了黄色条纹！

[waɪl] [ðʌs] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][əʊk] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt]

While	thus	meditating	on	the	cruelties	of	the	old	oak	ships	and	thinking	what
尽管	因此	冥想	在	这	残忍	的	这	老的	橡木	船舶	和	思维	什么

['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] ,

wonderful	tales	they	could	tell	,
精彩的	故事	他们	可以	告诉	,

一边沉思着古老橡木船的残酷，一边想着它们能讲述多么精彩的故事，

[maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

my	thoughts	were	suddenly	interrupted	by	a	consciousness	of	fear	.
我的	想法	是	突然	中断	经过	一个	意识	的	害怕	.

我的思绪突然被恐惧感打断。

['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [fiːt] .

Something	warm	was	moving	about	my	feet	.
某物	温暖的	曾是	移动	关于	我的	脚	.

我的脚边有股暖流在移动。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [aɪ] [bɪ'held] ['təʊbi] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [fɜː(r)] [ə'genst] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] . . . .

On	looking	down	I	beheld	Toby	rubbing	his	black	fur	against	my	feet	and	legs	. . . .
在	寻找	向下	我	观看	托比	擦	他的	黑色的	毛皮	反对	我的	脚	和	腿	. . . .

低头一看，我发现托比正用它黑色的皮毛蹭我的脚和腿.....

[ɒn] ['getɪŋ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɪp] [æt; ət] [nuːn] [tə'deɪ] ,

On	getting	my	position	of	ship	at	noon	today	,
在	获得	我的	位置	的	船	在	中午	今天	,

今天中午我拿到船上位置信息后，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [kruː] ['tiptəu] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ]

I	noticed	the	crew	tiptoeing	around	as	if	they	were	afraid	of	disturbing
我	注意到	这	全体人员	踮着脚尖	大约	作为	如果	他们	是	害怕的	的	令人不安

[sʌm; səm] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] .

some	sleeping	baby	.
一些	睡眠	婴儿	.

我注意到船员们蹑手蹑脚地走来走去，好像生怕吵醒熟睡的婴儿似的。

[aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] ['raɪli] , ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [hʌʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

I	spoke	to	Riley	,	asking	what	all	the	hush	was	about	.
我	辐	到	莱利	,	问	什么	全部	这	嘘	曾是	关于	.

我问莱利，大家为什么这么安静。

" [əʊ] , [biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['tɜːrəbəl] [ɒn] [ðɪs] [ɔːld] ['greɪvjɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

"	Oh	,	be	the	Lord	,	sir	,	it	is	getting	turrible	on	this	auld	graveyard	of	a	ship	.
"	哦	,	是	这	主	,	先生	,	它	是	获得	可怕的	在	这	老	墓地	的	一个	船	.

“哦，老天爷啊，先生，这艘破旧不堪的船上的情况越来越糟糕了。”

[bɪ'gɒrə] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃʊr] [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Begorra	,	we	are	shure	av	it	now	.
贝戈拉	,	我们	是	舒尔	av	它	现在	.

Begorra，我们现在肯定有它了。

[ɔːld] ['tʃɑːli] [siːn] [hɪm] ['prɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [puːp] [dek] [wɪd] [ə; eɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz]

Auld	Charlie	seen	him	prancing	up	and	down	the	poop	deck	wid	a	poipe	in	his
奥尔德	查理	已见	他	轻快地跳跃	向上	和	向下	这	船尾	甲板	宽	一个	-	在	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

老查理看见他嘴里叼着一根烟斗，在船尾甲板上蹦蹦跳跳。

- [tɪz] ['tɜːrəbəl] [deɪz] [wiː; wi][biː; bi] ['hævɪŋ] .

'	Tis	turrible	days	we	be	having	.
-	的	可怕的	天	我们	是	拥有	.

我们正经历着糟糕的日子。

[ðə; ði] [kʊk] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt]

The	cook	said	that	he	proved	it	himself	beyond	a	question	of	a	doubt	that
这	厨师	说	那	他	已证实	它	他自己	超过	一个	问题	的	一个	怀疑	那

[ðə; ði][əʊld] [baɪ] [hɪm'self] [ɪz] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] . "

the	old	bye	himself	is	back	on	her	.	"
这	老的	再见	他自己	是	后退	在	她	.	"

厨师说，他亲身证实了这一点，毫无疑问，那位老兄又回来了。

" [wel] , ['raɪli] , [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃəʊ] [daʊn] [tə'naɪt] .

"	Well	,	Riley	,	I	am	going	to	make	the	Old	Man	show	down	tonight	.
"	出色地	,	莱利	,	我	是	去	到	制作	这	老的	男人	展示	向下	今晚	.

“好吧，莱利，我今晚要让老头子好好教训他一顿。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊt] [ʌp] [ɔː(r)] [ʃʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

It	is	put	up	or	shut	up	for	him	.
它	是	放	向上	或者	关闭	向上	为了	他	.

对他来说，要么把它竖起来，要么把它关上。

" ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][maɪ] [əʊn] ['fænsiz] , [ai] [went] [ɑːft][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] ,

"	Laughing	a	little	at	my	own	fancies	,	I	went	aft	to	the	Captain's	room	,
"	笑	一个	小的	在	我的	自己的	幻想	,	我	去	后部	到	这	船长的	房间	,

我带着几分自嘲的笑意，走到船尾的船长室。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,

and	sat	down	to	watch	,
和	卫星	向下	到	手表	,

然后坐下来观看。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv]

to	continue	to	investigate	this	mystery	that	was	so	upsetting	the	morals	of
到	继续	到	调查	这	神秘	那	曾是	所以	镦	这	德	的

[ðə; ði] [kruː] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][ðeə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

the	crew	as	to	endanger	their	efficiency	.
这	全体人员	作为	到	危害	他们的	效率	.

继续调查这起令船员道德败坏、危及工作效率的谜团。

[ai] [left] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hɑːf]['əʊpən][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I	left	the	door	to	the	dining	-	room	half	open	so	that	the	light	hung	from	the
我	左边	这	门	到	这	用餐	-	房间	一半	打开	所以	那	这	光	悬挂	从	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [θruː] [ɪts] ['sɪkli] [reɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

center	of	the	ceiling	threw	its	sickly	rays	into	the	room	.
中心	的	这	天花板	扔	它是	病弱的	射线	进入	这	房间	.

我把餐厅的门半开着，让从天花板中央垂下的灯把昏暗的光线照进房间。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [meɪk] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [muːv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

I	could	hear	the	man	at	the	wheel	make	an	occasional	move	with	his	feet	.
我	可以	听到	这	男人	在	这	车轮	制作	一个	偶然	移动	和	他的	脚	.

我能听到驾驶座上的男人偶尔会动动脚。

[ðen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [ə'gen] .

Then	all	would	be	still	again	.
然后	全部	会	是	仍然	再次	.

然后一切又会恢复平静。

[wʌn] [bel] [ræŋ] , — [hɑːf] - [pɑːst] [twelv] .

One	bell	rang	,	—	half	-	past	twelve	.
一	钟	响铃	,	—	一半	-	过去的	十二	.

一声铃响，——十二点半。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bæŋ] .

Suddenly	the	door	slammed	with	a	terrible	bang	.
突然	这	门	猛烈抨击	和	一个	糟糕的	砰	.

突然，门砰的一声巨响关上了。

[ai] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [drɑ:ft] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ru:m] [tu:; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs]

I	knew	that	there	was	no	draught	in	the	Captain's	room	to	close	it	in	this
我	知道	那	那里	曾是	不	草稿	在	这	船长的	房间	到	关闭	它	在	这

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

我知道船长室里没有穿堂风，所以没必要这样关门。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['stɑ:tld] .

and	I	must	confess	that	I	was	considerably	startled	.
和	我	必须	承认	那	我	曾是	相当	惊慌	.

我必须承认，我当时确实大吃一惊。

[ðen] [ai] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stu:l] [ðæt] [stʊd] [ə'krɒs]

Then	I	was	conscious	of	some	one	moving	a	small	stool	that	stood	across
然后	我	曾是	有意识的	的	一些	一	移动	一个	小的	凳子	那	站立	穿过

[frɒm; frəm] [ˌem 'i:] ,

from	me	,
从	我	,

然后我注意到有人挪动了放在我对面的一个小凳子。

['əʊvə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [seɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] .

over	towards	the	safe	at	the	foot	of	the	bed	.
超过	向	这	安全的	在	这	脚	的	这	床	.

走向床脚的保险箱。

[ai] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [hændz] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [eə(r)] ,

I	put	out	my	hands	to	catch	the	visitor	,	and	not	finding	anything	but	air	,
我	放	出去	我的	双手	到	抓住	这	游客	,	和	不是	寻找	任何事物	但	空气	,

我伸出手想抓住这位访客，却只摸到空气。

[ai] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpən] .

I	reached	out	and	pulled	the	door	open	.
我	达到	出去	和	拉	这	门	打开	.

我伸手把门拉开了。

[tu:; tə] [maɪ] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] [stu:l] [hæd; həd] [bi:n] [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪf] .

To	my	amazement	,	the	stool	had	been	moved	to	the	safe	.
到	我的	惊愕	,	这	凳子	有	到过	已搬	到	这	安全的	.

令我惊讶的是，凳子竟然被移到了保险箱里。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ʌn'nə:vd] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [maɪ] [wʌn] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ,

I	was	so	unnerved	by	this	that	my	one	thought	was	to	get	away	,
我	曾是	所以	不安	经过	这	那	我的	一	想法	曾是	到	得到	离开	,

这件事让我感到非常不安，我当时唯一的想法就是逃离现场。

[ænd; ənd] [ai] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [lɪt] [maɪ] [paɪp] .

and	I	went	into	the	dining	-	room	,	and	unconsciously	lit	my	pipe	.
和	我	去	进入	这	用餐	-	房间	,	和	不知不觉	点燃	我的	管道	.

我走进餐厅，不自觉地点燃了烟斗。

[wen] [maɪ] [θɔ:ts] ['sɔ:tɪd] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [bi:n]

When	my	thoughts	sorted	themselves	it	became	clear	to	me	that	I	had	been
什么时候	我的	想法	已排序	他们自己	它	成为	清除	到	我	那	我	有	到过

['sɪŋgld] [aʊt] [baɪ] ['destəni] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [nju:]

singled	out	by	Destiny	to	have	the	privilege	of	meeting	a	great	and	new
单身	出去	经过	命运	到	有	这	特权	的	会议	一个	伟大的	和	新的

[ænd; ənd] [ˌʌn'si:n] [fɔ:s] .

and	unseen	Force	.
和	看不见	力量	.

当我的思绪理清后，我清楚地意识到，命运选中了我，让我有幸遇见一股伟大、崭新且前所未见的力量。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [æt; ət] [wɪl] , [waɪ] ,

If	this	were	so	great	as	to	be	able	to	move	furniture	at	will	,	why	,
如果	这	是	所以	伟大的	作为	到	是	有能力的	到	移动	家具	在	将要	,	为什么	,

如果这项技术真的像想象中那么强大，可以随意移动家具，为什么呢?

[θɔːt] [aɪ] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] ['hɑːnɪst] [tuː; tə]['aʊə(r)] [mə'tɪərɪəl] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ?

thought	I	,	could	it	not	be	harnessed	to	our	material	uses	?
想法	我	,	可以	它	不是	是	已掌握	到	我们的	材料	用途	?

我心想，难道不能将其用于我们的物质用途吗?

[waɪ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][get] [seɪlz] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['kɑːgəuz] ?

Why	could	it	not	be	developed	to	get	sails	and	discharge	cargoes	?
为什么	可以	它	不是	是	发达	到	得到	帆	和	释放	货物	?

为什么不能开发出可以扬帆卸货的平台呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ɜːθ] , [æz; əz][wiː; wi]

Surely	,	it	would	revolutionize	the	forces	of	the	air	and	earth	,	as	we
一定	,	它	会	革命	这	力量	的	这	空气	和	地球	,	作为	我们

[nəʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] .

know	them	now	.
知道	他们	现在	.

这无疑将彻底改变我们目前所知的空中和地面力量。

[waɪl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

While	these	thoughts	were	taking	shape	in	my	mind	,
尽管	这些	想法	是	采取	形状	在	我的	头脑	,

当这些想法在我脑海中逐渐成形时，

[aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [θriː] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ræps][ɒn][ðə; ði]

I	was	brought	up	with	a	start	by	hearing	three	loud	and	distinct	raps	on	the
我	曾是	带来	向上	和	一个	开始	经过	听力	三	大声	和	清楚的	说唱	在	这

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] .

door	of	the	Captain's	room	.
门	的	这	船长的	房间	.

我被船长室门上三声响亮清晰的敲门声吓了一跳。

[aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɔːn] [kɒb] [paɪp] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

I	shook	the	ashes	out	of	the	old	corn	cob	pipe	,	and	entered	the	room	,
我	摇晃	这	灰烬	出去	的	这	老的	玉米	玉米	管道	,	和	进入	这	房间	,

我抖掉旧玉米芯烟斗里的烟灰，然后走进房间。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

closing	the	door	behind	me	.
结束	这	门	在后面	我	.

我关上了身后的门。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [bɪ'held] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['mɑrvlz] .

This	time	I	beheld	still	greater	marvels	.
这	时间	我	观看	仍然	更大的	奇迹	.

这一次，我看到了更加壮观的景象。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [bed] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] , ['gɪvɪŋ] [fɔːθ] [nəʊ] [reɪz] ,

At	the	head	of	the	Captain's	bed	appeared	a	small	light	,	giving	forth	no	rays	,
在	这	头	的	这	船长的	床	出现	一个	小的	光	,	给予	前进	不	射线	,

船长床头出现了一盏小灯，却没有发出任何光线。

[bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .

but	moving	around	in	the	direction	of	the	safe	at	the	foot	of	the	bunk	.
但	移动	大约	在	这	方向	的	这	安全的	在	这	脚	的	这	假寐	.

但朝着床铺脚下的保险箱方向移动。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd]

There	it	stopped	about	a	minute	,	then	moved	over	to	the	desk	and
那里	它	停止	关于	一个	分钟	,	然后	已搬	超过	到	这	桌子	和

['grædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] .

gradually	disappeared	.
逐步地	消失	.

它在那里停了大约一分钟，然后移动到桌子旁，逐渐消失了。

" [ɑː] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Ah	,	"	said	I	,	"	you	are	getting	too	much	for	me	.
"	啊	,	"	说	我	,	"	你	是	获得	也	很多	为了	我	.

“啊，”我说，“你得到的太多了，我受不了。”

[muːv] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [ðæt] [seɪf] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ruːm] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'laɪt] [ə'pɒn]

Move	some	more	furniture	or	that	safe	around	this	room	so	that	I	may	alight	upon
移动	一些	更多的	家具	或者	那	安全的	大约	这	房间	所以	那	我	可能	点燃	之上

[ə; eɪ][plæn][tuː; tə] ['hɑːnɪs] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['paʊə(r)][tuː; tə][hænd] [daʊn] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz] .

a	plan	to	harness	your	great	power	to	hand	down	to	future	ages	.
一个	计划	到	马具	你的	伟大的	力量	到	手	向下	到	未来	年龄	.

把房间里的家具或保险箱挪动一下，这样我才能想出一个办法，利用你强大的力量传承给后代。

" [æt; ət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,

"	At	that	I	must	have	gone	to	sleep	,
"	在	那	我	必须	有	已消失	到	睡觉	,

“那时我一定是睡着了。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kʊk] ['kʌmɪŋ] [ɑːft] [wɪð]

for	I	was	conscious	of	nothing	more	until	I	heard	the	cook	coming	aft	with
为了	我	曾是	有意识的	的	没有什么	更多的	直到	我	听到	这	厨师	未来	后部	和

['kɒfi] .

coffee	.
咖啡	.

直到我听到厨子端着咖啡从后面走来，我才意识到发生了什么事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɒtʃ] .

He	was	anxious	to	hear	my	experience	during	the	middle	watch	.
他	曾是	焦虑的	到	听到	我的	经验	期间	这	中间	手表	.

他很想知道我在中途值班期间的经历。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ə'kʌrəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]['nætʃ(ə)rəl] ,

I	told	him	that	there	had	been	no	occurrence	that	was	not	natural	,
我	讲述	他	那	那里	有	到过	不	发生	那	曾是	不是	自然的	,

我告诉他，发生的一切都是自然现象。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [suːn] .

but	that	I	might	have	news	for	him	soon	.
但	那	我	可能	有	消息	为了	他	很快	.

但我可能很快会给他带来消息。

" ['stjuːəd] , " [sed] [aɪ] , " [tə'mɒrəʊ] [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] .

"	Steward	,	"	said	I	,	"	tomorrow	is	Christmas	Day	.
"	管家	,	"	说	我	,	"	明天	是	圣诞节	天	.

“管家，”我说，“明天就是圣诞节了。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hændz] . "

I	want	you	to	prepare	a	good	dinner	for	all	hands	.	"
我	想	你	到	准备	一个	好的	晚餐	为了	全部	双手	.	"

我希望你们为全体员工准备一顿丰盛的晚餐。

" [əʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [plʌm] ['pʊdɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] [sɪns] ['jestədeɪ] .

"	Oh	,	yes	,	"	he	replied	,	"	I	have	had	plum	pudding	boiling	since	yesterday	.
"	哦	,	是的	,	"	他	回复	,	"	我	有	有	李子	布丁	沸腾	自从	昨天	.

“哦，是的，”他回答说，“我从昨天就开始煮李子布丁了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən][ə; eɪ] [fjuː] [kænz][ɒv; əv] [kænd] ['tɜːki] .

I	am	going	to	open	a	few	cans	of	canned	turkey	.
我	是	去	到	打开	一个	很少	罐头	的	罐装	火鸡	.

我打算打开几罐火鸡肉罐头。

[ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [kəʊv] ['ɔɪstə(r)] [suːp] [ænd; ənd] [kænd] ['kærəts] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] .

That	,	with	the	cove	oyster	soup	and	canned	carrots	will	make	a	good	dinner	.
那	,	和	这	海湾	牡蛎	汤	和	罐装	胡萝卜	将要	制作	一个	好的	晚餐	.

配上海湾牡蛎汤和罐装胡萝卜，就是一顿不错的晚餐。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [lʌk] [wɪð] [maɪ] [keɪk] .

I	have	had	a	little	hard	luck	with	my	cake	.
我	有	有	一个	小的	难的	运气	和	我的	蛋糕	.

我的蛋糕运气不太好，有点儿不尽如人意。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pʊt] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	forgot	to	put	baking	powder	in	it	.
我	忘了	到	放	烘烤	粉末	在	它	.

我忘了放泡打粉。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	think	that	they	can	get	away	with	it	,
但	我	思考	那	他们	能	得到	离开	和	它	,

但我认为他们能逃脱惩罚。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['reɪzɪnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	there	is	an	abundance	of	raisins	in	it	.
作为	那里	是	一个	丰富	的	葡萄干	在	它	.

因为里面有很多葡萄干。

" ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm]

"	Christmas	morning	at	half	-	past	twelve	found	me	waiting	in	the	Captain's	room
"	圣诞节	早晨	在	一半	-	过去的	十二	成立	我	等待	在	这	船长的	房间

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ræpɪŋz] [ɒn][ðə; ði][desk] .

listening	to	rappings	on	the	desk	.
聆听	到	说唱	在	这	桌子	.

“圣诞节早晨十二点半，我发现自己在船长的房间里等着，听着桌子上传来敲击声。

[æt; ət] [taɪmz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['veri] [wiːk] .

At	times	these	were	loud	and	then	again	very	weak	.
在	时代	这些	是	大声	和	然后	再次	非常	虚弱的	.

有时声音很大，有时又很小。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)]

I	opened	the	door	and	turned	up	the	light	in	the	dining	-	room	so	that	there
我	打开	这	门	和	转向	向上	这	光	在	这	用餐	-	房间	所以	那	那里

[mait] [biː; bi][mɔː(r)] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] .

might	be	more	brightness	in	the	Captain's	room	.
可能	是	更多的	亮度	在	这	船长的	房间	.

我打开门，调亮了餐厅的灯光，这样船长室里就会更明亮一些。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt'evə(r)] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [mait] [biː; bi] [kɔːzd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I	wanted	to	see	and	hear	whatever	vibrations	might	be	caused	from	the
我	通缉	到	看	和	听到	任何	振动	可能	是	导致	从	这

[ræpɪŋz] .

rappings	.
说唱	.

我想看看、听听敲击声可能会产生怎样的震动。

[æz; əz][ai] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk][ðə; ði] ['ræpɪŋ] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [drɔː(r)] .

As	I	drew	near	the	writing	desk	the	rapping	was	centered	on	the	middle	drawer	.
作为	我	画	靠近	这	写作	桌子	这	说唱	曾是	居中	在	这	中间	抽屉	.

当我走近书桌时，敲击声正好集中在中间的抽屉上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [drɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ænd; ənd][tæp] ['veri]
Then it would move to a smaller drawer on the right - hand side and tap very
然后 它 会 移动 到 一个 较小的 抽屉 在 这 正确的 - 手 边 和 轻敲 非常
[hɑːd] .
hard .
难的 .

然后它会移动到右侧较小的抽屉里，用力敲击。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
With a shout of joy I sprang to the light at the head of the bed ,
和 一个 喊 的 喜悦 我 弹簧 到 这 光 在 这 头 的 这 床 ,

我欢呼一声，跳到床头的灯光下。

[ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and lit it .
和 点燃 它 .

然后点燃了它。

" [æt; ət][lɑːst] , " [aɪ][kraɪd] , " [æt; ət][lɑːst] !
" At last , " I cried , " at last !
" 在 最后的 , " 我 哭 , " 在 最后的 !

“终于，”我喊道，“终于！”

" [aɪ][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ræts][ɪn] [ðiːz] [drɔːz] ,
" I was satisfied that there were rats in these drawers ,
" 我 曾是 使满意 那 那里 是 老鼠 在 这些 抽屉 ,

“我确信这些抽屉里有老鼠。”

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [aɪ] [ɑːmd] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] .
and in order that they should not get away I armed myself with a club .
和 在 命令 那 他们 应该 不是 得到 离开 我 武装 我 和 一个 俱乐部 .

为了不让他们逃脱，我拿起了一根棍子。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [drɔː(r)] ['veri] ['keəfəli] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊd(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
I started to pull out the smaller drawer very carefully so that the rodent should not
我 开始 到 拉 出去 这 较小的 抽屉 非常 小心 所以 那 这 啮齿动物 应该 不是
[meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
make his escape .
制作 他的 逃脱 .

我小心翼翼地开始拉出那个小抽屉，以免老鼠逃脱。

[tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] .
To my astonishment I found it locked .
到 我的 惊讶 我 成立 它 已锁定 .

令我惊讶的是，我发现它被锁上了。

[aɪ] [held] [maɪ][ɪə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .
I held my ear close to it , but could not hear a sound .
我 握住 我的 耳朵 关闭 到 它 , 但 可以 不是 听到 一个 声音 .

我把耳朵贴近它，却什么声音也听不到。

[ðen] [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [drɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [faʊnd]
Then I proceeded to open the middle drawer with the same caution , but found
然后 我 继续 到 打开 这 中间 抽屉 和 这 相同的 警告 , 但 成立
[ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,
it open ,
它 打开 ,

然后我小心翼翼地打开中间的抽屉，却发现它是开着的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] .
and nothing in it but a small bunch of keys .
和 没有什么 在 它 但 一个 小的 束 的 钥匙 .

里面除了一小串钥匙之外什么也没有。

[maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['biːɪŋ] [ə'raʊzd] ,

My	curiosity	being	aroused	,
我的	好奇心	存在	被唤醒	,

我的好奇心被激发了，

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɒn] [ðɪs] [rɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['əʊpən] [ðə; ðɪ] [smɔːlə(r)] [drɔː(r)] .

I	decided	to	look	for	the	key	on	this	ring	that	would	open	the	smaller	drawer	.
我	决定	到	看	为了	这	钥匙	在	这	戒指	那	会	打开	这	较小的	抽屉	.

我决定在这个钥匙环上找找能打开小抽屉的钥匙。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['traɪəlz] [aɪ] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [fɪt] [ðə; ðɪ] [lɒk] [ænd; ənd] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [faʊnd] ,

After	many	trials	I	found	one	that	would	fit	the	lock	and	on	opening	it	I	found	,
后	许多	试验	我	成立	一	那	会	合身	这	锁	和	在	开幕	它	我	成立	,

经过多次尝试，我终于找到了一个能装进锁里的螺丝，打开后我发现：

['naɪðə(r)] [ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['sensɪz] - ['evɪdəns] [aɪ] [hɑːf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ,

neither	the	animal	,	which	in	spite	of	my	senses	'	evidence	I	half	expected	to	see	there	,
两者都不	这	动物	,	哪个	在	尽管如此	的	我的	感官	-	证据	我	一半	预期的	到	看	那里	,

尽管我的感官告诉我应该会看到那只动物，但我却并没有看到它。

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪk'spektɪd] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [bʌt; bət] , [məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

nor	any	other	expected	alternative	,	but	,	most	surprising	of	all	,
也不	任何	其他	预期的	选择	,	但	,	最多	奇怪	的	全部	,

也没有其他预期的替代方案，但最令人惊讶的是，

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['taɪni] ['beɪbi] - ['ʃuːz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)] , [taɪd] [wɪð] [pɪŋk] ['rɪbən] ,

a	pair	of	tiny	baby	-	shoes	with	a	lock	of	yellow	hair	,	tied	with	pink	ribbon	,
一个	一对	的	微小的	婴儿	-	鞋	和	一个	锁	的	黄色的	头发	,	系	和	粉色的	丝带	,

一双小小的婴儿鞋，鞋面上系着一缕黄色的头发，用粉色丝带绑着。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

in	each	of	them	.
在	每个	的	他们	.

在他们每个人身上。

[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃuːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [bɒks] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

Back	of	the	shoes	was	a	jewel	box	,	and	in	it	a	wedding	-	ring	.
后退	的	这	鞋	曾是	一个	宝石	盒子	,	和	在	它	一个	婚礼	-	戒指	.

鞋子后面是一个珠宝盒，里面装着一枚结婚戒指。

['ɔːlsəʊ] , [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['peɪpə(r)] ,

Also	,	wrapped	up	in	paper	,
还	,	包装	向上	在	纸	,

此外，还用纸包着。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪl] [meɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] [leɪt] ['kæptɪn] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .

was	a	will	made	by	our	late	Captain	two	days	before	his	death	.
曾是	一个	将要	制成	经过	我们的	晚的	队长	二	天	前	他的	死亡	.

这是我们已故上尉在去世前两天立下的遗嘱。

[ðɪs] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ekwəti] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,

This	stated	that	he	had	an	equity	in	an	apartment	house	in	San	Francisco	,
这	声明	那	他	有	一个	公平	在	一个	公寓	房子	在	圣	弗朗西斯科	,

这表明他在旧金山的一栋公寓楼里拥有股份。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] .

which	he	wanted	his	boys	to	have	.
哪个	他	通缉	他的	男孩们	到	有	.

他希望他的儿子们拥有这些。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðɪs] ['ekwəti] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst] ['vɪzɪt][tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

Evidently	**he**	**had**	**acquired**	**this**	**equity**	**during**	**his**	**last**	**visit**	**to**	**San**	**Francisco**	**.**
显然	他	有	获得	这	公平	期间	他的	最后的	访问	到	圣	弗朗西斯科	.

显然，他是在上次访问旧金山期间获得了这笔股权。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['fɔːwədɪŋ] [ðɪs] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv]

It	**also**	**stated**	**that**	**there**	**should**	**be**	**no**	**delay**	**in**	**forwarding**	**this**	**will**	**to**	**the**	**above**
它	还	声明	那	那里	应该	是	不	延迟	在	转发	这	将要	到	这	多于

[ə'dres] [ɪn] [west] ['bɜːkli; 'bɑːkli] ,

address	**in**	**West**	**Berkeley**	**,**
地址	在	西方	伯克利	,

声明还指出，应立即把这份遗嘱寄往上述位于西伯克利的地址。

[ˌkælə'fɔːniə] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

California	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
加利福尼亚州	,	U	.	S	.	一个	.

美国加利福尼亚州

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['treʒəz] , [ðɪs] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [səʊ]

With	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**Captain's**	**treasures**	**,**	**this**	**essence**	**of**	**his**	**personality**	**so**
和	这	发现	的	这	船长的	宝藏	,	这	本质	的	他的	性格	所以

[rɪ'viːld] ,

revealed	**,**
揭晓	,

随着船长宝藏的发现，他性格的这一本质也随之显露出来。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kærɪd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['skeptɪsɪzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , ['ɪntuː] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	**was**	**carried**	**out**	**of**	**my**	**skepticism**	**for**	**the**	**moment**	**,**	**into**	**feeling**	**his**
我	曾是	携带	出去	的	我的	怀疑论	为了	这	片刻	,	进入	感觉	他的

['prez(ə)ns] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

presence	**beside**	**me**	**,**
在场	旁	我	,

那一刻，我暂时抛开了怀疑，感受到他就在我身边。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ə'weɪts] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

waiting	**for**	**my**	**word**	**as**	**a**	**friend**	**awaits**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**friend**	**.**
等待	为了	我的	单词	作为	一个	朋友	等待	这	嗓音	的	一个	朋友	.

等待我的答复，就像朋友等待朋友的声音一样。

[hɑːf] [ʌn'kɒnʃəsli] [aɪ] [spəʊk] [ə'laʊd] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] .

Half	**unconsciously**	**I**	**spoke**	**aloud**	**:**	**"**	**You**	**have**	**shown**	**me**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**obey**	**.**
一半	不知不觉	我	辐	大声	:	"	你	有	所示	我	,	和	我	将	服从	.

我半是下意识地脱口而出："你已经指示我了，我将服从。"

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

You	**have**	**only**	**to**	**call**	**upon**	**me**	**.**
你	有	仅有的	到	称呼	之上	我	.

你只需呼唤我。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .

Do	**not**	**be**	**anxious**	**for**	**your**	**ship**	**.**
做	不是	是	焦虑的	为了	你的	船	.

不要为你的船担心。

[aɪ] [wɪl] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] . "

I	**will**	**tell**	**your**	**boys**	**.**	**"**
我	将要	告诉	你的	男孩们	.	"

我会告诉你的孩子们。

" [ə; eɪ] ['ləʊnli] , ['ləʊnli] ['krɪsməs] , " ['ekəud] [bæk] ['veɪgli] ,

"	**A**	**lonely**	**,**	**lonely**	**Christmas**	**,**	**"**	**echoed**	**back**	**vaguely**	**,**
"	一个	孤独	,	孤独	圣诞节	,	"	回声	后退	依稀	,

"一个孤独的圣诞节，"模糊的回声传来。

['weðə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:haʊs] [ɒv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ][du:; də]

whether	from	Beyond	or	from	the	storehouse	of	my	imagination	,	I	do
无论	从	超过	或者	从	这	库	的	我的	想像力	,	我	做

[nɒt] [nəʊ] .

not	know	.
不是	知道	.

我不知道它来自彼岸，还是来自我想象的宝库。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dek] ,

As	I	replaced	his	things	and	started	for	the	deck	,
作为	我	替换	他的	事物	和	开始	为了	这	甲板	,

当我把他的东西放好，准备走向甲板时，

[ðə; ði] [kʊks] [wɜ:dz] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [ɪn][maɪ] ['meməri] , " [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][end][hɪə(r)] ?

the	cook's	words	echoed	and	re	-	echoed	in	my	memory	,	"	Does	it	end	here	?
这	库克的	字	回声	和	关于	-	回声	在	我的	记忆	,	"	做	它	结尾	这里	?

厨师的话语在我脑海中不断回响："就到此为止了吗？"

" [ɒn] [dek] [əʊld] ['tʃɑ:li] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] .

"	On	deck	Old	Charlie	was	steering	.
"	在	甲板	老的	查理	曾是	转向	.

"老查理在甲板上掌舵。"

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði][lɒg] ,

Looking	over	the	rail	at	the	log	,
寻找	超过	这	轨	在	这	日志	,

越过栏杆看向那根原木，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə]['su:və][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][naɪn] [nɒts]

I	found	that	she	was	cutting	the	distance	to	Suva	at	the	rate	of	nine	knots
我	成立	那	她	曾是	切割	这	距离	到	苏瓦	在	这	速度	的	九	绳结

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

我发现她正以每小时 9 节的速度缩短前往苏瓦的距离。

[ðə; ði] [bri:z] [wɒz; wəz] [wɔ:m] , [ðə; ði] ['tɜ:kwɔɪz] [skaɪ] ['stʌdɪd] [wɪð] ['daɪmənd] [stɑ:z] ;

The	breeze	was	warm	,	the	turquoise	sky	studded	with	diamond	stars	;
这	微风	曾是	温暖的	,	这	绿松石	天空	带钉的	和	钻石	明星	;

微风温暖，碧蓝的夜空繁星点点；

[ðə; ði] [θri:] [ɪ'speʃəli] [braɪt] [wʌnz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] - [jɑ:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ɔ:l]

the	three	especially	bright	ones	known	as	the	Sailors	'	Yard	were	shining	in	all
这	三	尤其	明亮的	一个	已知	作为	这	水手们	-	院子	是	灼灼	在	全部

[ðeə(r)]['splendə(r)] .

their	splendor	.
他们的	辉煌	.

其中三座格外明亮的建筑，被称为"水手码头"，在阳光下熠熠生辉，尽显辉煌。

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] ['twiŋkl] [ænd; ənd] ['glitə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]

Away	to	the	south	the	Southern	Cross	twinkled	and	glittered	,	and	was	so
离开	到	这	南	这	南方	叉	闪烁	和	闪闪发光	,	和	曾是	所以

[mə'dʒestɪk][ɪn][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

majestic	in	its	position	,
雄伟	在	它是	位置	,

遥远的南方，南十字星闪烁着光芒，雄伟壮丽。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ə'bi:diəns] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['ʌðə(r)] [sə'lestiəl] ['bɒdɪz] .

that	it	seemed	to	command	obedience	from	all	other	celestial	bodies	.
那	它	似乎	到	命令	服从	从	全部	其他	天体	身体	.

它似乎能命令所有其他天体服从。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['krɪsməs] [deɪ] — ['aʊə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [gest] [ðə; ði] ['dɒlfɪn]

Christmas	Day	—	Our	Unwilling	Guest	the	Dolphin
圣诞节	天	—	我们的	不情愿	客人	这	海豚

圣诞节——我们不情愿的客人：海豚

[waɪl] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] ,

While	gazing	into	the	Infinite	,	analyzing	the	experience	through	which	I	had	just	passed	,
尽管	凝视	进入	这	无限	,	分析	这	经验	通过	哪个	我	有	只是	通过了	,

当我凝视着无垠的宇宙，分析着我刚刚经历的一切时，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,

and	wondering	where	lay	the	Land	of	Shadows	,
和	好奇	在哪里	躺	这	土地	的	阴影	,

并想知道阴影之地究竟在哪里，

[maɪ] ['driːmɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

my	dreaming	was	suddenly	changed	to	material	things	by	hearing	a	terrible	fight	in	the	fore	part	of	the	ship	.
我的	做梦	曾是	突然	已更改	到	材料	事物	经过	听力	一个	糟糕的	斗争	在	这	前	部分	的	这	船	.

听到船头传来一声可怕的打斗声，我的梦想突然变成了现实。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [dek] - [ləʊd] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] , [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['raɪli] [ʃaʊt] :

Jumping	up	on	the	deck	-	load	,	and	running	forward	,	I	could	hear	Riley	shout	:
跳	向上	在	这	甲板	-	加载	,	和	跑步	向前	,	我	可以	听到	莱利	喊	:

我跳上甲板上的货物，向前跑去，听到莱利大喊：

" [klʌb] [hɪm] , [juː; jʊ][əʊld][hen] - ['kætʃə(r)] , [juː; jʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːzpaɪp] .

"	Club	him	,	you	old	hen	-	catcher	,	you	,	before	he	goes	through	the	hawsepipe	.
"	俱乐部	他	,	你	老的	母鸡	-	捕手	,	你	,	前	他	去	通过	这	油管	.

“在他掉进水管之前，你这个老捕鸡人，用棍子把他打死。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] .

That's	the	way	,	that's	the	way	.
那就是	这	方式	,	那就是	这	方式	.

就是这样，就是这样。

[ʃʊr] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [hɪm] .

Shure	,	bad	luck	to	you	,	you	have	missed	him	.
舒尔	,	坏的	运气	到	你	,	你	有	错过	他	.

真可惜，你错过了他。

[stænd] [bæk] [ðeə(r)] , [stænd] [bæk] [ðeə(r)] , [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][æt; ət][hɪm] .

Stand	back	there	,	stand	back	there	,	let	me	have	at	him	.
站立	后退	那里	,	站立	后退	那里	,	让	我	有	在	他	.

都给我退后，都给我退后，让我来对付他。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['lʌmbə(r)] .

There	he	goes	again	under	the	lumber	.
那里	他	去	再次	在下面	这	木材	.

他又钻到木材下面去了。

[get] [ˌem ˈiː][ðə; ðiː][bɑː(r)] , [ˌpiːt] .

Get	**me**	**the**	**bar**	**,**	**Pete**	**.**
得到	我	这	酒吧	,	皮特	.

皮特，把酒吧拿过来。

[lʊk] [aʊt] , [ˌem ˈiː] [bai] .

Look	**out**	**,**	**me**	**byes**	**.**
看	出去	,	我	轮空	.

小心，再见。

[ʃʊr] [ænd; ənd][biː; bi] - [aʊt] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'gen] .

Shure	**and**	**be**	**Hivins**	**out**	**he**	**comes**	**again**	**.**
舒尔	和	是	-	出去	他	来	再次	.

没错，他又回来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞翔的船长：海洋之谜(The Flying Bo'sun A Mystery of the Sea)
第5/8页

[straɪk] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [ˌpiːt] .
Strike him between the eyes , Pete .
罢工 他 之间 这 眼睛 , 皮特 .

皮特，一拳打在他两眼之间。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɑː(r)] , [ˌpiːt] .
Give me the bar , Pete .
给 我 这 酒吧 , 皮特 .

把吧台给我，皮特。

- [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] - [ðə; ði] [ʃiːp] [bɑːn] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] . "
Shure'n you couldn't shtrike the sheep barn you was raised in . "
- 你 不能 - 这 羊 谷仓 你 曾是 提高 在 . "

你肯定无法撼动你从小长大的羊圈。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [rəʊ] [ə'baʊt] ? " [aɪ] [ɑːskt] .
" What's all this row about ? " I asked .
" 是什么 全部 这 排 关于 ? " 我 问 .

“你们这是在吵什么？”我问道。

" [ɑː] , [ʃʊr] , [sɜː(r)] , [ɪts] [ˌem 'iː] [ɔːld] [frend] ['neptjuːn] [wʊd] [biː; bi]['ɑːftə(r)] ['sɛndɪn] - [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
" Ah , shure , sir , it's me auld friend Neptune would be after sendin ' us a
" 啊 , 舒尔 , 先生 , 它是 我 老 朋友 海王星 会 是 后 发送 - 我们 一个
['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
Christmas present .
圣诞节 展示 .

“啊，当然，先生，那是我的老朋友海王星，就像他给我们送圣诞礼物一样。”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][bə'niːtə][æz; əz]['aɪvə] [griːzd] [ə; eɪ] [maʊθ] ,
He is as fine a bonita as iver greased a mouth ,
他 是 作为 美好的 一个 博尼塔 作为 河 涂油 一个 嘴 ,

他就像涂了油的嘴一样漂亮。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [dɪvəlz] [əʊn] - [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌb] - [duːɪn] - [hɪm] . "
but it's the divil's own toime we have had sub - duin ' him . "
但 它是 这 魔鬼的 自己的 - 我们 有 有 子 - 杜因 - 他 . "

但我们终于有机会制服他了，这真是魔鬼的时代。

" [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [dek] - [ləʊd] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [hɪm] ['əʊvə(r)] . "
" Bring him up on the deck - load and let us look him over . "
" 带来 他 向上 在 这 甲板 - 加载 和 让 我们 看 他 超过 . "

“把他抬到甲板上，让我们仔细检查一下。”

" ['raɪli] , " [sed] [aɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
" Riley , " said I , when they had the great fish stretched out before us ,
" 莱利 , " 说 我 , 什么时候 他们 有 这 伟大的 鱼 拉伸 出去 前 我们 ,

“莱利，”我说，当时他们正把那条大鱼摆在我们面前。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɒlfɪn] , [ænd; ənd][nəʊ][bə'niːtə] , — ['nəʊtɪs][ðə; ði] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [hed] , [ænd; ənd]
" that is a dolphin , and no bonita , — notice the wedge - shaped head , and
" 那 是 一个 海豚 , 和 不 博尼塔 , — 注意 这 楔 - 形状 头 , 和
[brɔːd] [teɪl] .
broad tail .
广阔 尾巴 .

“那是一条海豚，不是鲣鱼——注意它楔形的头部和宽阔的尾巴。”

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːnəd] [baɪ][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [sɒːd] [fɪʃ] ,

No	doubt	he	was	cornered	by	a	school	of	sword	fish	,
不	怀疑	他	曾是	被逼到绝境	经过	一个	学校	的	剑	鱼	,

毫无疑问，他是被一群剑鱼围住了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɑːstɪst] [fɪʃ] [ðæt] [swɪmz] [ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [liːp] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]

and	this	fastest	fish	that	swims	the	ocean	had	to	make	a	leap	for	life
和	这	最快	鱼	那	游泳	这	海洋	有	到	制作	一个	飞跃	为了	生活

[baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'bɔːd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] .

by	jumping	aboard	our	ship	.
经过	跳	船上	我们的	船	.

这条游弋海洋中最快的鱼为了活命，跳上了我们的船。

[brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['læntən] [hɪə(r)] ,

Bring	the	lantern	here	,
带来	这	灯笼	这里	,

请把灯笼拿过来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ɔːl] [kʌləz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] ,

and	you	will	see	him	change	to	all	colors	of	the	rainbow	while	he	is	dying	,
和	你	将要	看	他	改变	到	全部	颜色	的	这	彩虹	尽管	他	是	垂死	,

你会看到他在临死前变成彩虹的所有颜色。

[ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dɒlfɪn] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ɔːl'redi] [ded] . "

another	proof	that	he	is	a	dolphin	,	that	is	,	if	he	is	not	already	dead	.	"
其他	证明	那	他	是	一个	海豚	,	那	是	,	如果	他	是	不是	已经	死的	.	"

“这是他是海豚的又一证据，前提是他还没死。”

" [biː; bi] - , [ænd; ənd] [ɪts] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ded] [hiː; hi][ɪz] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [gɪlz] ['muːvɪŋ] .

"	Be	Hivins	,	and	it's	far	from	dead	he	is	,	look	at	the	gills	moving	.
"	是	-	,	和	它是	远的	从	死的	他	是	,	看	在	这	鳃	移动	.

“Be Hivins，而且它离死还远着呢，看看它的鳃还在动。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi] [wɒtʃt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌləz] [keɪm] , ['brɪliənt] [bluː] [ænd; ənd]

"	Surely	enough	,	we	watched	and	the	beautiful	colors	came	,	brilliant	blue	and
"	一定	足够的	,	我们	观看	和	这	美丽的	颜色	来了	,	杰出的	蓝色的	和

[griːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [red] ,

green	and	shaded	red	,
绿色的	和	阴影	红色的	,

“果然，我们看着，美丽的色彩出现了，鲜艳的蓝色、绿色和深浅不一的红色。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [w'ʌndəd] ,

and	again	I	wondered	,
和	再次	我	想知道	,

我又开始疑惑了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən][laɪf] [ðeə(r)] [maɪt]

and	it	seemed	to	me	that	in	the	passing	of	the	human	life	there	might
和	它	似乎	到	我	那	在	这	通过	的	这	人类	生活	那里	可能

[biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒ] ,

be	just	such	a	color	change	,
是	只是	这样的	一个	颜色	改变	,

我觉得，在人类生命的逝去过程中，或许也会出现这样的颜色变化。

[ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .

invisible	to	those	who	are	left	behind	.
无形的	到	那些	WHO	是	左边	在后面	.

对那些被留下来的人来说，他们是隐形的。

[dɪs'mɪsɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] [wʌns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] ,

Dismissing	these	thoughts	once	and	for	all	from	my	mind	,
解雇	这些	想法	一次	和	为了	全部	从	我的	头脑	,

我彻底将这些想法从脑海中驱散。

[ai] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [kleɪmz] [ɒn][ðə; ði]

I	entered	into	the	long	discussion	incident	to	the	settlement	of	claims	on	the
我	进入	进入	这	长的	讨论	事件	到	这	沉降	的	索赔	在	这

[ded] ['dɒlfɪn] ,

dead	dolphin	,
死的	海豚	,

我参与了关于解决死亡海豚索赔问题的漫长讨论，

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

as	to	who	had	discovered	him	,	etc	.	,	etc	.
作为	到	WHO	有	发现	他	,	ETC	.	,	ETC	.

至于是谁发现了他，等等等等。

['brəʊkən] - [nəʊzd] [ˌpiːt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [fɜːst] , ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

Broken	-	Nosed	Pete	was	sure	that	he	had	seen	him	first	,	very	much	to	the
破碎的	-	鼻子	皮特	曾是	当然	那	他	有	已见	他	第一的	,	非常	很多	到	这

[dɪs'gʌst] [ɒv; əv] ['raɪli] ,

disgust	of	Riley	,
厌恶	的	莱利	,

断鼻皮特确信自己先看到了他，这让莱利非常厌恶。

[huː] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɒkt] [tuː; tə]

who	,	however	,	could	not	deny	that	his	one	eye	was	usually	cocked	to
WHO	,	然而	,	可以	不是	否定	那	他的	一	眼睛	曾是	通常	上膛	到

['wɪndwəd] .

windward	.
迎风	.

然而，他无法否认的是，他的那只眼睛总是斜视着迎风面。

[ai] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ə'freɪd]

I	then	turned	to	the	men	and	told	them	that	they	need	no	longer	be	afraid
我	然后	转向	到	这	男人	和	讲述	他们	那	他们	需要	不	更长	是	害怕的

[ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] .

of	the	ghost	in	the	Captain's	cabin	.
的	这	鬼	在	这	船长的	舱	.

然后我转向那些男人，告诉他们不必再害怕船长室里的鬼魂了。

['raɪli] [spəʊk] [ʌp] : " [ænd; ənd] , [ʃʊr] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miː'self]

Riley	spoke	up	:	"	And	,	shure	,	sir	,	you	wasn't	thinking	that	it	was	meself
莱利	辐	向上	:	"	和	,	舒尔	,	先生	,	你	不是	思维	那	它	曾是	我自己

[ðæt] [wɒz; wəz] [skeəd] ? "

that	was	scared	?	"
那	曾是	害怕的	?	"

莱利开口说道："当然，先生，您肯定没想过是我自己害怕吧？"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [bi'lei] - [pɪn][ɑːft][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]

"	Why	do	you	carry	the	belaying	-	pin	aft	to	the	wheel	with	you	,	if	you
"	为什么	做	你	携带	这	保护	-	别针	后部	到	这	车轮	和	你	,	如果	你

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [skeəd] ?

are	not	scared	?
是	不是	害怕的	?

"如果你不害怕，为什么要把系缆柱带到舵轮后面？"

" [sed] [ˌpiːt] .

"	said	Pete	.
"	说	皮特	.

"皮特说道。"

" [gəʊ] [wɒn] , [juː; jʊ] ['brəʊkən] - [nəʊzd] ['hiːðn] , [ɪts] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊz] [ðə; ði] [laɪks]
" Go wan , you broken - nosed heathen , it's the likes of me that knows the likes
" 去 万 , 你 破碎的 - 鼻子 异教徒 , 它是 这 点赞 的 我 那 知道 这 点赞
[ˌeɪ 'viː][juː; jʊ] .
av you .
av 你 .

“滚开，你这个断鼻梁的异教徒，只有像我这样的人才了解你这种人。”

[juː; jʊ] [dɪ'greɪdɪd] [ɔːld] ['biːtʃkəʊmə(r)] ,
You degraded auld beachcomber ,
你 退化的 老 海滩拾荒者 ,

你这个堕落的老拾荒者，

['hævnt] [aɪ] [slept] [ɪn] ['aɪvəri] ['greɪvjɑːd] [frɒm; frəm] [hiːθ] [hed] [ɪn] ['aɪələnd] [tuː; tə] [slaɪn] [hed] [ɪn]
haven't I slept in ivery graveyard from Heath Head in Ireland to Sline Head in
还没有 我 睡着了 在 白葡萄酒 墓地 从 希思 头 在 爱尔兰 到 线条 头 在
['gɔːlweɪ] ?
Galway ?
戈尔韦 ?

难道我没有从爱尔兰的希思角睡到戈尔韦的斯莱恩角，睡在艾弗里墓地里吗?

[ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪd][aɪ] [siː] ['əʊnli] ['mʌlɪgənz] [gəʊt] .
Divil a thing did I see only Mulligan's goat .
魔鬼 一个 事物 做过 我 看 仅有的 穆里根的 山羊 .

我只看到了穆里根的山羊，真是个魔鬼。

" ['raɪli] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə'weɪ] [wɪð] ['mʌlɪgənz] [gəʊt] [wen] [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" Riley was about to launch away with Mulligan's goat when I interrupted ,
" 莱利 曾是 关于 到 发射 离开 和 穆里根的 山羊 什么时候 我 中断 ,

“莱利正要带着穆里根的山羊离开时，我打断了他。”

[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ]
reassuring them and telling them that there was no need of carrying
令人安心 他们 和 讲述 他们 那 那里 曾是 不 需要 的 携带
[bi'lei] - [pɪnz] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [gəʊst] ,
belaying - pins to kill the ghost ,
保护 - 别针 到 杀 这 鬼 ,

安抚他们并告诉他们，不需要携带系缆柱来杀死鬼魂。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːz] [ˌʌn'nəʊn] .
for it had departed for shores unknown .
为了 它 有 已离开 为了 海岸 未知 .

因为它已经驶向了未知的彼岸。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['raɪli] , ['haɪli] [pliːzd] , " [ænd; ənd][mɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Good luck to it , " said Riley , highly pleased , " and more power to it .
" 好的 运气 到 它 , " 说 莱利 , 高度 高兴 , " 和 更多的 力量 到 它 .

“祝它好运，”莱利非常高兴地说，“祝它越办越好。”

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [leɪv] [ɒn] [ðɪs] - ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .
And shure it is sinsible it is to lave on this howly Christmas morning .
和 舒尔 它 是 - 它 是 到 澡 在 这 - 圣诞节 早晨 .

在这样凄凉的圣诞节早晨流泪，的确是一种罪过。

[aɪ] - [wʌn] [taɪm] [ɒn][æn; ən] [ɔːld] [saɪd] - ['wiːlə(r)] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['dʌblɪn] [ænd; ənd] ['lʌndən]
I remimber one time on an auld side - wheeler running between Dublin and London
我 - 一 时间 在 一个 老 边 - 惠勒 跑步 之间 都柏林 和 伦敦
, [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twelv] [ə'klɑːk] —
, it was twelve o'clock —
, 它 曾是 十二 点钟 —

我记得有一次，我乘坐一艘往返于都柏林和伦敦之间的老式明轮船，当时是中午十二点——

" ['raɪliz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ['rɪŋɪŋ] [eɪt] [belz] , [fɔː(r)]
" Riley's story was cut short by the man at the wheel ringing eight bells , four
" 莱利的 故事 曾是 切 短的 经过 这 男人 在 这 车轮 铃声 八 铃铛 , 四
[ə'klɑːk] .
o'clock .
点钟 .

“莱利的故事被方向盘后面的人敲响的八声钟声打断了，当时是四点钟。”

[ˌpiːt] [went] [ɒf] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] ,
Pete went off to clean the fish , and the others to their watch below ,
皮特 去 离开 到 干净的 这 鱼 , 和 这 其他的 到 他们的 手表 以下 ,

皮特去清理鱼了，其他人则回到下面的鱼塘值班。

[waɪl] [aɪ] [tɜːnd] [ɪn] , ['liːvɪŋ] ['raɪli] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][saɪd] - ['wiːlə(r)] .
while I turned in , leaving Riley alone with his side - wheeler .
尽管 我 转向 在 , 离开 莱利 独自的 和 他的 边 - 惠勒 .

我转身离开，留下莱利独自一人骑着他的侧轮摩托车。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ə'mʌŋst] ['seɪləz] [ɒn][ðə; ði] [siː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [strɪkt]
The sentiment of Christmas amongst sailors on the sea makes it a day of strict
这 情绪 的 圣诞节 在 水手们 在 这 海 制作 它 一个 天 的 严格的
[əb'zɜːrvənsɪz] .
observances .
观察 .

水手们对圣诞节的感情使这一天成为一个需要严格遵守的节日。

[nəʊ] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['stɪərɪŋ] [ɔː(r)] ['kiːpɪŋ] ['lʊkaʊt] .
No work is done outside the working of ship , which is steering or keeping lookout .
不 工作 是 完毕 外部 这 在职的 的 船 , 哪个 是 转向 或者 保持 瞭望台 .

除了掌舵或瞭望之外，不做任何其他工作。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæt] - ['meɪkɪŋ] , ['mɒd(ə)l] - ['meɪkɪŋ] [nɔː(r)] ['pætʃɪŋ] [əʊld] [kləʊðz] [ɪn][ðeə(r)] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ]
There is no mat - making , model - making nor patching old clothes in their watch below
那里 是 不 垫 - 制作 , 模型 - 制作 也不 修补 老的 衣服 在 他们的 手表 以下
.
:
.

在他们的表层，没有编织垫子，没有制作模型，也没有修补旧衣服。

[ðeɪ] [dres] [ɪn][ðeə(r)][best] [kləʊðz] ,
They dress in their best clothes ,
他们 裙子 在 他们的 最好的 衣服 ,

他们穿上了自己最好的衣服。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ʃeɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] [spent] [ɪn] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
and for those that shave a great deal of time is spent in this operation .
和 为了 那些 那 刮胡子 一个 伟大的 交易 的 时间 是 花费 在 这 手术 .

而对于那些刮胡子的人来说，这项操作会花费大量时间。

[nəʊ] [streɪ] ['brɪs(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɒn]
No stray bristle has a chance to escape the religious hand of a sailor on
不 流浪 鬃 有 一个 机会 到 逃脱 这 宗教 手 的 一个 水手 在
[ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
a day like this .
一个 天 喜欢 这 .

在这样的日子里，没有一根散落的鬃毛能逃过水手虔诚之手的“净化”。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ˈletə(r)] - [ˈraɪtɪŋ] , [wɪð] [gʊd] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈfɔːwədɪŋ] [ðem; ðəm]

It	is	also	a	day	of	letter	-	writing	,	with	good	intentions	of	forwarding	them
它	是	还	一个	天	的	信	-	写作	,	和	好的	意图	的	转发	他们

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [pɔːt] ,

at	the	first	port	,
在	这	第一的	港口	,

这一天也是写信的日子，大家都怀着美好的愿望，希望能够尽快将信件寄到第一港口。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈfjuːʒn] [wen] [ɪn] [pɔːt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ]

but	somehow	in	the	general	confusion	when	in	port	,	they	are	lost	in	a
但	不知何故	在	这	一般的	困惑	什么时候	在	港口	,	他们	是	丢失的	在	一个

['wɜːlpuːl] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .

whirlpool	of	excitement	.
漩涡	的	激动	.

但不知何故，在港口的一片混乱中，他们迷失在了兴奋的漩涡中。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] [ˈɒfɪs] [ˈriːdɪŋ] " [beɪs] - [eɪl] , "

Considering	a	sign	between	the	ship	and	the	post	office	reading	"	Bass	'	Ale	,	"
考虑	一个	符号	之间	这	船	和	这	邮政	办公室	阅读	"	低音	-	艾尔啤酒	,	"

考虑到船和邮局之间有一个写着“巴斯啤酒”的标志，

" [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] " [ɔː(r)] " ['gɪnɪsɪz] [staʊt] ,

"	Black	and	White	"	or	"	Guinness's	Stout	,
"	黑色的	和	白色的	"	或者	"	吉尼斯	肥硕	,

“黑白”或“吉尼斯黑啤，

" [ɪˈmædʒɪn] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)]['seɪlə(r)] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði][fəʊks][æt; ət] [həʊm] !

"	imagine	any	poor	sailor	doing	his	duty	to	the	folks	at	home	!
"	想象	任何	贫穷的	水手	正在做	他的	责任	到	这	各位	在	家	!

想象一下任何一个可怜的水手在为家乡人民尽忠职守时的情景！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðəʊz] ['gleərɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] .

For	the	moment	those	glaring	and	fascinating	signs	are	home	to	him	.
为了	这	片刻	那些	刺眼	和	迷人	标志	是	家	到	他	.

此刻，那些醒目而迷人的标志成了他的家。

[bʌt; bət] [təˈdeɪ] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [əˈlʊərɪŋ] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz]

But	today	is	too	full	of	sentiment	for	him	to	think	of	alluring	public	houses
但	今天	是	也	满的	的	情绪	为了	他	到	思考	的	诱人	民众	房屋

[ænd; ənd] ['prɪti] ['bɑːmeɪd] .

and	pretty	barmaids	.
和	漂亮的	酒吧女招待	.

但今天他满脑子都是感伤，根本没心思去想那些迷人的酒吧和漂亮的女招待。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [θɔːts] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][sɪn][nəʊ][mɔː(r)] .

It	is	given	up	to	religious	thoughts	with	a	firm	resolution	to	sin	no	more	.
它	是	给定	向上	到	宗教	想法	和	一个	公司	解决	到	罪	不	更多的	.

他全身心投入宗教思想，下定决心不再犯罪。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] [kʊk] .

The	spirit	of	the	day	had	even	taken	hold	of	the	Socialist	cook	.
这	精神	的	这	天	有	甚至	已采取	抓住	的	这	社会主义	厨师	.

就连社会主义厨师也受到了当天气氛的影响。

[ɪn] ['sɜːvɪŋ] ['dɪnə(r)] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [kliːn] ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['dʒækɪt]

In	serving	dinner	I	noticed	that	he	had	on	a	clean	apron	and	a	white	jacket
在	服务	晚餐	我	注意到	那	他	有	在	一个	干净的	围裙	和	一个	白色的	夹克

,

,

,

上菜时我注意到他穿着干净的围裙和白色外套。

[ə; eɪ] [greɪt] [kən'seʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

a	great	concession	for	him	.
一个	伟大的	让步	为了	他	.

对他来说，这是个很大的让步。

[ai] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brəʊg(ə)n] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] ,

I	was	much	attracted	by	his	brogans	,	which	were	much	too	large	,
我	曾是	很多	吸引	经过	他的	布罗根	,	哪个	是	很多	也	大的	,

我被他那双大得离谱的布洛克鞋深深吸引。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊv] ['pɒlɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðeə(r)] [tʃɑːm] .

and	had	a	fine	coating	of	stove	polish	to	enhance	their	charm	.
和	有	一个	美好的	涂层	的	火炉	抛光	到	提高	他们的	魅力	.

并且表面涂有一层薄薄的炉灶抛光剂，以增添其魅力。

" [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [set] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stjuːəd] ? " [sed] [ai] .

"	Why	have	you	set	a	place	for	the	Captain	,	Steward	?	"	said	I	.
"	为什么	有	你	放	一个	地方	为了	这	队长	,	管家	?	"	说	我	.

“管事，你为什么给船长留了位置？”我问道。

" [əʊ] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	Oh	,	just	out	of	respect	for	him	.
"	哦	,	只是	出去	的	尊重	为了	他	.

“哦，只是出于对他的尊重。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

You	know	he	wasn't	such	a	bad	man	after	all	.
你	知道	他	不是	这样的	一个	坏的	男人	后	全部	.

你知道他其实并不是个坏人。

[bɪ'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .

Beside	,	it	will	make	the	table	look	more	like	a	real	Christmas	dinner	.
旁	,	它	将要	制作	这	桌子	看	更多的	喜欢	一个	真实的	圣诞节	晚餐	.

此外，它还能让餐桌看起来更像真正的圣诞晚餐。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [sə'pəʊz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [gest] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'leɪd] ,

You	can	just	suppose	that	your	invited	guest	has	been	delayed	,
你	能	只是	认为	那	你的	受邀	客人	有	到过	延迟	,

你可以假设你邀请的客人迟到了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	you	can	go	on	with	your	dinner	.
和	你	能	去	在	和	你的	晚餐	.

您可以继续用餐了。

" [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] ['aʊə(r)] [kʊk] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .

"	I	was	beginning	to	like	our	cook	more	and	more	.
"	我	曾是	开始	到	喜欢	我们的	厨师	更多的	和	更多的	.

我越来越喜欢我们的厨师了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɑːd] [krʌst] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəlɪzəm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

It	seemed	that	beneath	the	hard	crust	of	materialism	,	there	was	something	very
它	似乎	那	下面	这	难的	地壳	的	唯物主义	,	那里	曾是	某物	非常

[laɪk] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .

like	love	and	loyalty	.
喜欢	爱	和	忠诚	.

似乎在物质主义的坚硬外壳下，隐藏着爱与忠诚之类的东西。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['nuːd(ə)l] [suːp] , [ðə; ði] [kænd] ['tɜːki] ,

The	German	noodle	soup	,	the	canned	turkey	,
这	德语	面条	汤	,	这	罐装	火鸡	,

德国面条汤，罐装火鸡肉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [tuː; tə][tɒp] [ɒf] [wɪð] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪ'fɪtɪŋ] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [siː] .

and	the	plum	pudding	to	top	off	with	was	a	very	befitting	dinner	at	sea	.
和	这	李子	布丁	到	顶部	离开	和	曾是	一个	非常	合适	晚餐	在	海	.

最后以一道李子布丁收尾，这顿海上晚餐真是再合适不过了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌn][mʌst; məst][nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [tuː] ['friːli] [ɪn] [plʌm] ['pʊdɪŋ] ,

Of	course	,	one	must	not	indulge	too	freely	in	plum	pudding	,
的	课程	,	一	必须	不是	放纵	也	自由	在	李子	布丁	,

当然，也不能过量食用李子布丁。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪts] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] [ik'siːd] [ðæt] [ɒv; əv] ['hevi] ['met(ə)lz] .

especially	when	its	specific	gravity	exceeds	that	of	heavy	metals	.
尤其	什么时候它是	具体的	重力	超过	那	的	重的	金属	.

尤其是当其比重超过重金属时。

[ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] [wɒz; wəz]['pruːvn; 'prəʊvn][tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

This	hypothesis	was	proven	to	me	later	in	the	day	.
这	假设	曾是	已证实	到	我	之后	在	这	天	.

当天晚些时候，我的假设得到了证实。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[krɪmp] [ænd; ənd]['seɪlə(r)] — [ðə; ði] [kʊks] ['maːksiən] ['efət]

Crimp	and	Sailor	—	The	Cook's	Marxian	Effort
压接	和	水手	—	这	库克的	马克思主义	努力

克林普和水手——厨师的马克思主义努力

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] .

The	cook	was	pleased	with	my	investigation	of	the	Captain's	room	.
这	厨师	曾是	高兴	和	我的	调查	的	这	船长的	房间	.

厨师对我在船长室的调查感到满意。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [saʊndz] [ðeə(r)] ?

"	Don't	you	know	,	"	said	he	,	"	I	was	impressed	with	the	unusual	sounds	there	?
"	不	你	知道	,	"	说	他	,	"	我	曾是	印象深刻	和	这	异常	声音	那里	?

“难道你不知道吗？”他说，“那里的奇特声音给我留下了深刻的印象？”

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [maɪ][həʊld][ɒn][ðə; ði][mə'tɪərɪəl] ,

I	was	beginning	to	relinquish	my	hold	on	the	Material	,
我	曾是	开始	到	放弃	我的	抓住	在	这	材料	,

我开始放弃对物质的掌控，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .

and	to	give	way	more	to	the	unknown	and	unseen	things	of	life	.
和	到	给	方式	更多的	到	这	未知	和	看不见	事物	的	生活	.

并给予生活中未知和未见的事物更多空间。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	you	can	see	that	we	are	all	creatures	of	imagination	.
但	你	能	看	那	我们	是	全部	生物	的	想像力	.

但你可以看出，我们都是想象力的产物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .

There	are	no	limitations	to	it	,	especially	with	those	who	are	superstitious	.
那里	是	不	限制	到	它	,	尤其	和	那些	WHO	是	迷信的	.

它没有任何限制，尤其对于那些迷信的人来说更是如此。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] ['pleɪnli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [saʊndz] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ræts] , [dʒʌst]

Now	I	can	plainly	understand	how	such	sounds	could	be	produced	by	rats	,	just
现在	我	能	显然	理解	如何	这样的	声音	可以	是	生产	经过	老鼠	,	只是

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

as	you	say	.
作为	你	说	.

现在我完全明白了，正如你所说，老鼠是如何发出这种声音的。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

"	He	took	his	stand	in	the	pantry	,	and	continued	,	from	this	point	of
"	他	采取	他的	站立	在	这	食品储藏室	,	和	持续	,	从	这	观点	的

['vɑːntɪdʒ] .

vantage	.
优势	.

“他站在食品储藏室里，从这个有利位置继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

"	It	is	a	shame	,	"	he	shouted	,	"	that	there	is	so	much	superstition	in	the	world	.
"	它	是	一个	耻辱	,	"	他	喊叫	,	"	那	那里	是	所以	很多	迷信	在	这	世界	.

“真可惜，”他喊道，“世界上竟然有这么多迷信。”

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ,

If	there	were	not	so	much	,
如果	那里	是	不是	所以	很多	,

如果没有那么多的话，

[ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɒtn] [gʊdz] [ɒn]

the	capitalist	would	not	have	the	opportunity	to	exploit	his	ill	-	gotten	goods	on
这	资本家	会	不是	有	这	机会	到	开发	他的	患病的	-	获得	商品	在

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['sɪstəm] .

the	highways	and	byways	of	our	economic	system	.
这	高速公路	和	小路	的	我们的	经济的	系统	.

资本家将没有机会在我们的经济体系的大街小巷里剥削他非法所得的财富。

" ['stɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] , [nəʊ] [daʊt] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] ['lemən] ,

"	Stirring	something	in	a	glass	,	no	doubt	extract	of	lemon	,
"	搅拌	某物	在	一个	玻璃	,	不	怀疑	提炼	的	柠檬	,

“在玻璃杯里搅拌着什么东西，无疑是柠檬汁，

[hiː; hi] [tɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

he	tipped	it	to	his	lips	and	swallowed	it	with	a	grunt	of	satisfaction	.
他	倾斜	它	到	他的	嘴唇	和	吞咽	它	和	一个	咕哝	的	满意	.

他把瓶子凑到嘴边，满足地哼了一声，吞了下去。

" [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	With	such	ignorance	in	the	world	,	"	he	said	,
"	和	这样的	无知	在	这	世界	,	"	他	说	,

“世上竟有如此多的无知，”他说。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə]['kɒmbæt] [ðɪs] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] ?

"	how	are	we	to	combat	this	scourge	of	humanity	?
"	如何	是	我们	到	战斗	这	祸害	的	人类	?

我们该如何对抗这种人类的祸害?

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [hɪə(r)] , " ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ðə; ði]['əʊnli][sə'luːʃ(ə)n][ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Let	me	say	here	,	"	shaking	his	fist	at	me	,	"	the	only	solution	is	education
让	我	说	这里	,	"	摇晃	他的	拳头	在	我	,	"	这	仅有的	解决方案	是	教育

[wɪˈðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] .

without	discrimination	.
没有	歧视	.

让我在这里说一句，”他一边说着一边向我挥舞着拳头，“唯一的解决办法就是无差别教育。”

[wɪð] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] ['wepən] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːkwəlaɪz] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

With	this	useful	weapon	we	can	equalize	the	scales	of	justice	.
和	这	有用	武器	我们	能	均衡	这	秤	的	正义	.

有了这种有效的武器，我们就能使正义的天平趋于平衡。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['mɑːstəz] .

Without	it	we	continue	to	be	slaves	to	the	old	and	new	masters	.
没有	它	我们	继续	到	是	奴隶	到	这	老的	和	新的	大师	.

没有它，我们将继续沦为新旧主人的奴隶。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruː] ['fɔːwəd] .

Take	,	for	instance	,	the	ignorance	and	superstition	of	our	crew	forward	.
拿	,	为了	实例	,	这	无知	和	迷信	的	我们的	全体人员	向前	.

以我们前舱船员的无知和迷信为例。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊsts] [ðə; ði] ['pærəˌsaɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .

While	they	are	hunting	for	ghosts	the	parasites	are	picking	their	pockets	.
尽管	他们	是	打猎	为了	鬼魂	这	寄生虫	是	挑选	他们的	口袋	.

当寄生虫们在追捕鬼魂时，它们却在偷窃鬼魂的口袋。

[wɒt] [kæn; kən][sə'saɪəti][ɪk'spekt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

What	can	society	expect	of	them	?
什么	能	社会	预计	的	他们	?

社会可以对他们抱有什么样的期望?

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ˌæpə'riʃən] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [krɪmps] [ə'ʃɔː(r)] .

No	wonder	they	are	a	prey	to	apparitions	at	sea	and	crimps	ashore	.
不	想知道	他们	是	一个	猎物	到	幻影	在	海	和	压接	岸上	.

难怪他们在海上容易受到幽灵的侵扰，在岸上容易受到怪兽的袭击。

[wʌns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['həʊmwəd] [baʊnd] [frɒm; frəm] [njuː] ['ziːlənd] [tuː; tə]['frɪskoʊ] .

Once	we	were	homeward	bound	from	New	Zealand	to	Frisco	.
一次	我们	是	回家	边界	从	新的	新西兰	到	弗里斯科	.

我们从新西兰启程返回旧金山。

[ðə; ði] [kruː] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [kən'sistid] [ɒv; əv] ['meni] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .

The	crew	,	as	usual	,	consisted	of	many	nationalities	.
这	全体人员	,	作为	通常	,	由……组成	的	许多	国籍	.

和往常一样，船员们来自多个国家。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ['twenti] - [fɔː(r)] ['siːmən] ['fɔːwəd] .

She	carried	twenty	-	four	seamen	forward	.
她	携带	二十	-	四	海员	向前	.

她载着二十四名水手向前走去。

[aɪ] ['friːkwəntli] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðiːz] [men] ['iːvnɪŋz] [ə'baʊt] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] ['leɪbə(r)] ['pɑːti] ,

I	frequently	talked	to	these	men	evenings	about	joining	the	Socialist	Labor	Party	,
我	频繁地	谈话	到	这些	男人	晚上	关于	加入	这	社会主义	劳动	派对	,

我经常在晚上和这些人谈论加入社会主义劳动党的事情，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

much	to	the	disgust	of	the	Captain	.
很多	到	这	厌恶	的	这	队长	.

船长对此非常不满。

[wel] , [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði]

Well	,	they	all	agreed	that	when	they	should	reach	San	Francisco	they	would	join	the
出色地	,	他们	全部	同意	那	什么时候	他们	应该	抵达	圣	弗朗西斯科	他们	会	加入	这

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

organization	.
组织	.

他们一致同意，等他们到达旧金山后就加入这个组织。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['seɪləmæn] [ə'ʃɔː(r)] [sents]

I	believe	that	they	really	intended	to	,	but	you	know	the	sailorman	ashore	scents
我	相信	那	他们	真的	故意的	到	,	但	你	知道	这	水手	岸上	气味

[ðə; ði] [rʌm] ['bærəl] ,

the	rum	barrel	,
这	朗姆酒	桶	,

我相信他们是真心想这么做，但你知道，岸上的水手闻到了朗姆酒桶的味道。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɪmp] [ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['rʌnə(r)] .

and	becomes	an	easy	prey	to	the	crimp	and	boarding	-	house	runner	.
和	变成	一个	简单的	猎物	到	这	压接	和	登机	-	房子	跑步者	.

很容易成为小偷和寄宿公寓走狗的猎物。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðæt] ['wɪkɪd] ['sɪti] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] .

Two	days	after	our	arrival	in	that	wicked	city	we	were	paid	off	by	the	U	.	S	.
二	天	后	我们的	到达	在	那	邪恶	城市	我们	是	有薪酬的	离开	经过	这	U	.	S	.

['gʌvənmənt] .

Government	.
政府	.

抵达那座邪恶的城市两天后，我们就收到了美国政府的遣散费。

[ai] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌni] . -

I	waited	until	the	last	man	had	his	money	.	'
我	等待	直到	这	最后的	男人	有	他的	钱	.	-

我等到最后一个人拿到钱后才离开。

[men] , - [sed] [ai] ,

Men	,	'	said	I	,
男人	,	-	说	我	,

“男人们，”我说，

- [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊə(r)] [hɔːl] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][wʌn] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

'	come	with	me	to	our	hall	and	join	the	one	organization	that	is	going	to
-	来	和	我	到	我们的	大厅	和	加入	这	一	组织	那	是	去	到

[rɪ'diːm] [ðə; ði] [wɜːld] . -

redeem	the	world	.	'
赎回	这	世界	.	-

“跟我来我们的大厅，加入这个将要拯救世界的组织。”

" [ðə; ði] [krɪmp] ['rʌnərz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)]

"	The	crimp	runners	were	pretty	well	represented	,	as	they	usually	are
"	这	压接	跑步者	是	漂亮的	出色地	代表	,	作为	他们	通常	是

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [peɪz] [ɒf] .

when	a	ship	pays	off	.
什么时候	一个	船	支付	离开	.

“压接工的人数相当多，就像一艘船获得报酬时通常的情况一样。”

[ðeɪ] [traɪd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði][men] [ə'weɪ] ,

They	tried	every	possible	means	to	entice	the	men	away	,
他们	尝试	每一个	可能的	方法	到	诱惑	这	男人	离开	,

他们想尽一切办法引诱那些男人离开。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ruːm] [ɔː(r)] [bɔːd] ,

telling	them	that	they	would	not	have	to	pay	for	room	or	board	,
讲述	他们	那	他们	会	不是	有	到	支付	为了	房间	或者	木板	,

告诉他们他们不必支付住宿费或伙食费，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃɪp] [wen] [ðeɪ] [felt] [laɪk] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə]

and	that	furthermore	they	could	pick	their	own	ship	when	they	felt	like	going	to
和	那	此外	他们	可以	挑选	他们的	自己的	船	什么时候	他们	毛毡	喜欢	去	到

[siː] [əˈgen] .

sea	again	.
海	再次	.

而且，当他们再次想出海时，还可以自己选择船只。

[ðə; ðiˈlætə(r)][ɪz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] [kənˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] .

The	latter	is	considered	a	great	concession	to	a	sailor	.
这	后者	是	经过考虑的	一个	伟大的	让步	到	一个	水手	.

后者被认为是给水手的极大恩惠。

[bʌt; bət][ðə; ðiˈ] [krɪmps] [duː; də][nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] .

But	the	crimps	do	not	stop	there	.
但	这	压接	做	不是	停止	那里	.

但麻烦远不止于此。

[ðeɪ] [hæv; həv][əʊld] [ˈseɪləz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ,

They	have	old	sailors	who	are	kept	with	them	for	years	,
他们	有	老的	水手们	WHO	是	保留	和	他们	为了	年	,

他们那里有一些老水手，这些水手在他们那里生活了很多年。

[huː] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [men] [huː]

who	make	it	their	business	to	know	as	many	as	possible	of	the	men	who
WHO	制作	它	他们的	商业	到	知道	作为	许多	作为	可能的	的	这	男人	WHO

[ˈfɒləʊ] [ðə; ðiˈ] [siː] .

follow	the	sea	.
跟随	这	海	.

他们以尽可能多地结识从事海上工作的人为己任。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ˈaɪ(ə)rɪʃmən][ɪn][ðə; ðiˈ] [kruː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lɒst] [ðə; ðiˈ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

We	had	an	Irishman	in	the	crew	,	and	this	lost	the	day	for	me	.
我们	有	一个	爱尔兰人	在	这	全体人员	,	和	这	丢失的	这	天	为了	我	.

我们船员里有个爱尔兰人，这让我今天输了。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ][hɔːl] ,

Just	as	we	started	for	the	hall	,
只是	作为	我们	开始	为了	这	大厅	,

我们刚开始往大厅走，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [kraʊd] [strəul] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)nd] [ˈvetərən] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [siː] .

out	of	the	crowd	strolled	a	seasoned	veteran	of	the	sea	.
出去	的	这	人群	漫步	一个	经验丰富的	老将	的	这	海	.

人群中走出一位经验丰富的老水手。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [fel] [əˈpɒn] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kruː] , [ˈkraɪɪŋ] :

With	a	shout	of	joy	he	fell	upon	one	of	our	crew	,	crying	:
和	一个	喊	的	喜悦	他	跌倒	之上	一	的	我们的	全体人员	,	哭泣	:

他欢呼一声，扑到我们一名船员身上，哭着说：

" - [ɪf] [ˌem ˈiː] [aɪz] [doʊnt] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] , [ai] [siː] [ˈdʒeɪmi][ˈduːgən] .

"	'	If	me	eyes	don't	deceive	me	,	I	see	Jamey	Dugan	.
"	-	如果	我	眼睛	不	欺骗	我	,	我	看	杰米	杜根	.

“如果我没看错，我看到的是杰米·杜根。”

[ded] [ɔː(r)][əˈlaɪv] , [ai] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] . -

Dead	or	alive	,	I	shake	hands	with	you	.	'
死的	或者	活	,	我	摇	双手	和	你	.	-

无论生死，我都愿意与你握手。

" ['weðə(r)] ['du:gən] [nju:] [ðə; ði] ['gri:si] ['bi:tʃkəʊmə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] ,

"	Whether	Dugan	knew	the	greasy	beachcomber	or	not	,
"	无论	杜根	知道	这	腻	海滩拾荒者	或者	不是	,

“无论杜根是否认识那个油腻的海滩拾荒者，

[ai] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]['bʌŋkəʊ] ['stɪərɪŋ] [tɔ:k] [wʊd] [get] [hɪm] .

I	knew	that	the	bunko	steering	talk	would	get	him	.
我	知道	那	这	文库	转向	讲话	会	得到	他	.

我知道那些胡扯的言论会让他上当。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['flaʊəri] .

It	was	very	flowery	.
它	曾是	非常	如花	.

它充满了花香。

" - [waɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] , [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] .

"	'	Why	,	certainly	,	you	remember	me	.
"	-	为什么	,	当然	,	你	记住	我	.

“当然，你肯定记得我。”

[ɪn] [ˌvælpə'raisəu] .

In	Valparaiso	.
在	瓦尔帕莱索	.

在瓦尔帕莱索。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ʃɪp] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] . -

You	were	in	the	good	old	ship	so	-	and	-	so	.	'
你	是	在	这	好的	老的	船	所以	-	和	-	所以	.	-

你当时就在那艘老旧的某某号船上。

" [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] [ɪf] [ai] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hɔ:l]

"	I	could	see	that	there	was	no	time	to	lose	if	I	expected	to	reach	the	hall
"	我	可以	看	那	那里	曾是	不	时间	到	失去	如果	我	预期的	到	抵达	这	大厅

[wɪð] [ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

with	all	of	them	.
和	全部	的	他们	.

“我意识到，如果我想和他们所有人一起到达大厅，就不能再浪费时间了。”

[ai] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['haɪdrənt][nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd] ['pli:dɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

I	mounted	a	fire	-	hydrant	near	by	,	and	pleaded	with	them	,
我	安装	一个	火	-	消火栓	靠近	经过	,	和	恳求	和	他们	,

我爬上附近的一个消防栓，恳求他们，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [krʊk] [hu:] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

telling	them	that	this	crook	who	had	hold	of	them	was	nothing	but	a
讲述	他们	那	这	骗子	WHO	有	抓住	的	他们	曾是	没有什么	但	一个

['haɪəlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɪmp] ,

hireling	of	the	crimp	,
雇工	的	这	压接	,

告诉他们，这个控制他们的骗子只不过是黑帮雇佣的喽啰而已。

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] , [ɔ:l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] ['bi:ɪŋ] [spent] ,

and	tomorrow	,	all	of	their	money	being	spent	,
和	明天	,	全部	的	他们的	钱	存在	花费	,

明天，他们的钱就全花光了。

[ðeɪ] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [bi:; bi] [ʃɪpt] [ɒf] [tu:; tə] [si:] [ɪn] ['eni] [əʊld] [tʌb] [hu:z] ['mɑ:stə(r)] ['ɒfəd]

they	would	most	likely	be	shipped	off	to	sea	in	any	old	tub	whose	master	offered
他们	会	最多	可能	是	已发货	离开	到	海	在	任何	老的	浴缸	谁	掌握	提供

[ðə; ði][məʊst] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] ['ki:pə(r)] .

the	most	money	to	the	boarding	-	house	keeper	.
这	最多	钱	到	这	登机	-	房子	守门员	.

他们很可能会被装进任何一艘旧木桶里运往海上，而这艘木桶的主人愿意给寄宿公寓老板最高的钱。

" [maɪ] ['pliːdɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] .

"	My	pleading	was	in	vain	.
"	我的	恳求	曾是	在	徒劳	.

我的恳求毫无作用。

[ðeɪ] [kept] ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .

They	kept	edging	away	as	if	I	were	a	wild	beast	of	the	jungle	.
他们	保留	边缘	离开	作为	如果	我	是	一个	荒野	兽	的	这	丛林	.

他们不断地后退，仿佛我是丛林里的野兽。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gæŋstə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [strɒŋgə(r)] .

The	influence	of	the	gangster	was	getting	stronger	.
这	影响	的	这	流氓	曾是	获得	更强	.

黑帮的影响力越来越大。

[ə'gen] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔː] [ðiːz] [men] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Again	I	beseeched	and	implored	these	men	of	the	sea	to	come	with	me	.
再次	我	恳求	和	恳求	这些	男人	的	这	海	到	来	和	我	.

我再次恳求这些海员跟我走。

[ðeɪ] ['əʊnlɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .

They	only	started	to	move	away	.
他们	仅有的	开始	到	移动	离开	.

他们才开始搬走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənd] [hɑːt] [ðæt] [aɪ] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['haɪdrənt] .

It	was	with	a	sickened	heart	that	I	stepped	down	from	the	hydrant	.
它	曾是	和	一个	恶心	心	那	我	步	向下	从	这	消火栓	.

我怀着无比沉重的心情从消防栓上走了下来。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [wɪð] [ðɪs] ['bɑːnəkl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

I	had	no	chance	with	this	barnacle	of	the	sea	,
我	有	不	机会	和	这	藤壶	的	这	海	,

我根本没机会对付这个海里的藤壶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪənz] [sə'luːn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] .

for	they	were	already	starting	in	his	wake	for	Ryan's	saloon	across	the	street	.
为了	他们	是	已经	开始	在	他的	唤醒	为了	瑞恩的	酒吧	穿过	这	街道	.

因为他们已经跟在他身后，前往街对面的瑞恩酒吧。

" [ðə; ðɪ] [kʊk] , [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒs] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['lemən] - [diː] - [lʌks] .

"	The	cook	,	lamenting	his	loss	,	started	to	stir	up	another	lemon	-	de	-	luxe	.
"	这	厨师	,	哀叹	他的	损失	,	开始	到	搅拌	向上	其他	柠檬	-	德	-	奢华	.

厨师为自己的损失感到惋惜，开始搅拌另一份豪华柠檬汁。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] , [aɪ] [stəʊl] [ʌp] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [meɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

Taking	advantage	of	the	opportunity	,	I	stole	up	on	deck	to	relieve	the	second	mate	for	dinner	.
采取	优势	的	这	机会	,	我	偷窃	向上	在	甲板	到	缓解	这	第二	伴侣	为了	晚餐	.

我趁机溜到甲板上，替二副做晚饭。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['faundə] [ɒn][ðə; ðɪ]['nuːd(ə)l] [suːp] [ænd; ənd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] .

He	must	have	thought	that	I	had	foundered	on	the	noodle	soup	and	plum	-	pudding	.
他	必须	有	想法	那	我	有	沉没	在	这	面条	汤	和	李子	-	布丁	.

他肯定以为我吃面条汤和李子布丁吃砸了。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ai] [meɪ] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)][hæv; həv] [ə'griːd] [ɒn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ,

The	cook	and	I	may	not	altogether	have	agreed	on	the	social	things	of	life	,
这	厨师	和	我	可能	不是	共	有	同意	在	这	社会的	事物	的	生活	,

我和厨师在社交方面可能并非完全意见一致，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ænd; ənd] ['kliːnə(r)]

but	I	was	with	him	heart	and	soul	in	his	fight	for	better	and	cleaner
但	我	曾是	和	他	心	和	灵魂	在	他的	斗争	为了	更好的	和	清洁工

[kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪləz] [ə'ʃɔː(r)] .

conditions	for	sailors	ashore	.
状况	为了	水手们	岸上	.

但是，在他为水手们争取更好、更清洁的岸上生活条件的斗争中，我全心全意地支持他。

[ai] , [tuː] , [nəʊ] [ðə; ði] [krɪmps] ,

I	,	too	,	know	the	crimps	,
我	,	也	,	知道	这	压接	,

我也知道这些褶皱，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dæstədli] ['meθədz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

and	had	suffered	more	than	once	from	their	dastardly	methods	of	making
和	有	遭受	更多的	比	一次	从	他们的	卑鄙的	方法	的	制作

['mʌni] .

money	.
钱	.

他们曾多次因这些卑鄙的赚钱手段而遭受损失。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [wen]

They	were	always	on	the	lookout	for	anything	that	resembled	a	sailor	when
他们	是	总是	在	这	瞭望台	为了	任何事物	那	类似	一个	水手	什么时候

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][seɪl] ,

a	ship	was	ready	to	sail	,
一个	船	曾是	准备好	到	帆	,

当船只准备起航时，他们总是密切关注任何看起来像水手的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['hændɪd] ['kæptɪn] [wʊd] ['ɒfə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɪfti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	a	short	-	handed	captain	would	offer	one	of	them	fifty	or	a	hundred
和	一个	短的	-	递交	队长	会	提供	一	的	他们	五十	或者	一个	百

[d'ɒləz] [ə; eɪ] [hed] [blʌd] - ['mʌni] .

dollars	a	head	blood	-	money	.
美元	一个	头	血	-	钱	.

人手不足的船长会给他们每人五十或一百美元的血钱。

[wɪð] [ðæt] [wʊd] [gəʊ][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [mʌnθs] - [əd'vɑːns] [ɪn]['weɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]

With	that	would	go	from	one	to	two	months	'	advance	in	wages	to	the
和	那	会	去	从	一	到	二	几个月	-	进步	在	工资	到	这

[ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪm] ,

unfortunate	victim	,
不幸	受害者	,

这样一来，这笔钱就相当于给这位不幸的受害者预支了一到两个月的工资。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [-] [hændz]['ɔːlsəʊ] .

which	eventually	fell	into	the	crimp's	hands	also	.
哪个	最终	跌倒	进入	这	克里普的	双手	还	.

最终，这些物品也落入了压线工手中。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stɒp] ['iːv(ə)n][æt; ət]['mɜːdə(r)] [ɪf] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['kwəʊtə] .

He	would	not	stop	even	at	murder	if	necessary	to	fill	the	required	quota	.
他	会	不是	停止	甚至	在	谋杀	如果	必要的	到	充满	这	必需的	配额	.

为了完成配额，他甚至不惜杀人。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ʃɪp] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ɔː(r)] [tuː] ?

What	**if**	**he**	**did**	**ship**	**a**	**dead**	**man**	**or**	**two**	**?**
什么	如果	他	做过	船	一个	死的	男人	或者	二	?

如果他真的运送了一两个死人呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [əˈweɪk] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz]

They	**were**	**not**	**supposed**	**to**	**awake**	**for**	**at**	**least**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**
他们	是	不是	据称	到	醒	为了	在	至少	二十	-	四	小时

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [əˈbɔːd] .

after	**they**	**were**	**brought**	**aboard**	**.**
后	他们	是	带来	船上	.

他们被带上船后至少24小时内不应该醒来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [weɪ] ,

By	**that**	**time**	**they**	**were**	**under**	**way**	**,**
经过	那	时间	他们	是	在下面	方式	,

那时他们已经开始航行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] ['ʃiːtɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]

and	**the**	**curses**	**of**	**the**	**captain**	**were**	**lost**	**in**	**sheeting**	**home**	**the**	**upper**
和	这	诅咒	的	这	队长	是	丢失的	在	薄片	家	这	上

['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .

topsails	**.**
顶帆	.

船长的咒骂声淹没在收紧上层顶帆的帆索中。

[ðə; ði] [meɪt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [tuː; tə] [laɪf]

The	**mate**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**took**	**a**	**lively**	**interest**	**in**	**restoring**	**the**	**sleeper**	**to**	**life**
这	伴侣	,	在	这	其他	手	,	采取	一个	热闹	兴趣	在	恢复	这	轨枕	到	生活

.

:
.

另一方面，船员却对唤醒沉睡者表现出了浓厚的兴趣。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['klʌbɪŋ] [hɪm] ,

After	**he**	**had**	**spent**	**some**	**time**	**clubbing**	**him**	**,**
后	他	有	花费	一些	时间	夜店	他	,

在用棍棒殴打了他一段时间后，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['evri] ['meθəd] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːd] - [bɔɪld] [meɪts] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,

and	**trying**	**every**	**method**	**known**	**to**	**the**	**hard**	**-**	**boiled**	**mates**	**of**	**former**	**times**	**,**
和	尝试	每一个	方法	已知	到	这	难的	-	煮沸	伙伴们	的	以前的	时代	,

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [biˈlei] - [pɪn] ,

he	**would**	**find**	**a**	**belaying**	**-**	**pin**	**,**
他	会	寻找	一个	保护	-	别针	,

他使尽了以前那些身经百战的老水手们所知道的所有方法，最终还是找到了系缆柱。

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [drʌgd] [mæn][ɒn][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

and	**beat**	**the**	**drugged**	**man**	**on**	**the**	**soles**	**of**	**his**	**shoes**	**.**
和	打	这	吸毒	男人	在	这	鞋底	的	他的	鞋	.

然后打了那个吸了毒的男人的鞋底。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] .

This	**was**	**the**	**final**	**test**	**.**
这	曾是	这	最终的	测试	.

这是最终测试。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

If	**he**	**did**	**not**	**respond**	**to**	**it**	**,**
如果	他	做过	不是	回应	到	它	,

如果他没有回应，

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]

the	officer	would	report	to	the	captain	that	one	of	the	crew	who	had	just
这	官	会	报告	到	这	队长	那	一	的	这	全体人员	WHO	有	只是

[kʌm] [ə'bɔːd] [wɒz; wəz] [ded] .

come	aboard	was	dead	.
来	船上	曾是	死的	.

船员会向船长报告说，刚上船的一名船员已经死亡。

[kɜːrs] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [seɪ] : " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

Cursing	and	swearing	,	the	captain	would	say	:	"	How	do	you	know	that	he	is
咒骂	和	咒骂	,	这	队长	会	说	:	"	如何	做	你	知道	那	他	是

[ded] ? "

dead	?	"
死的	?	"

船长一边咒骂一边说：“你怎么知道他死了？”

" [wel] , ['kæptɪn] , [ai][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [taɪm] ,

"	Well	,	Captain	,	I	have	awakened	a	great	many	of	them	in	my	time	,
"	出色地	,	队长	,	我	有	觉醒	一个	伟大的	许多	的	他们	在	我的	时间	,

“嗯，船长，我这些年来已经唤醒了其中的许多人。”

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn] [ðɪs] ['feləʊ] . "

and	there	isn't	a	kick	in	this	fellow	.	"
和	那里	不是	一个	踢	在	这	同伴	.	"

这家伙一点儿劲儿都没有。

" [dɪd][juː; jʊ][traɪ][ðə; ði]['mɪrə(r)] ?

"	Did	you	try	the	mirror	?
"	做过	你	尝试	这	镜子	?

你照过镜子吗?

" ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['mɪrə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	Holding	the	mirror	at	his	mouth	,
"	保持	这	镜子	在	他的	嘴	,

他把镜子举到嘴边，

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [baɪ] [tʃɑːns] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ækt] .

to	see	whether	by	chance	there	might	be	precipitation	was	the	last	act	.
到	看	无论	经过	机会	那里	可能	是	沉淀	曾是	这	最后的	行为	.

最后一步是看看是否有可能下雨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pʌls] ,

It	would	never	occur	to	them	to	feel	for	the	pulse	,
它	会	绝不	发生	到	他们	到	感觉	为了	这	脉冲	,

他们根本不会想到要去摸脉搏。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hevɪli] ['kæləst] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

probably	because	their	hands	were	too	heavily	calloused	to	permit	of	it	.
大概	因为	他们的	双手	是	也	重度	粗糙的	到	允许	的	它	.

可能是因为他们的手上老茧太厚，无法做到这一点。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] [meɪts] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː]

it	would	never	do	to	lower	the	mate's	dignity	in	the	presence	of	the	crew
它	会	绝不	做	到	降低	这	朋友的	尊严	在	这	在场	的	这	全体人员

[baɪ][səʊ] ['greɪʃəs] [æn; ən][ækt] .

by	so	gracious	an	act	.
经过	所以	亲切	一个	行为	.

在全体船员面前，用如此慷慨的举动来贬低大副的尊严，是绝对不可取的。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [traɪd] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [jet] .

"	No	,	sir	,	I	have	not	tried	the	mirror	yet	.
"	不	,	先生	,	我	有	不是	尝试	这	镜子	然而	.

“不，先生，我还没有试过这面镜子。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bʊkt] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] . "

I	am	thinking	that	you	have	booked	a	losing	.	"
我	是	思维	那	你	有	已预订	一个	输	.	"

我认为你押注的是一场必输的赌局。

" [bʊkt] [hel] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [ʃaʊt] , " [hɪə(r)] ,

"	Booked	Hell	,	"	the	captain	would	shout	,	"	Here	,
"	已预订	地狱	,	"	这	队长	会	喊	,	"	这里	,

“预订地狱，”船长会喊道，“在这里，

[teɪk] [ðɪs] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['brændi] [ænd; ənd] [pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪm] , [ðen] [həʊld] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ['əʊvə(r)]

take	this	drink	of	brandy	and	pour	it	into	him	,	then	hold	the	mirror	over
拿	这	喝	的	白兰地	和	倒	它	进入	他	,	然后	抓住	这	镜子	超过

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

把这杯白兰地倒进他嘴里，然后把镜子放在他嘴边。

[ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [wɜːk] , [θrəʊ] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] .

If	that	doesn't	work	,	throw	him	overboard	.
如果	那	不	工作	,	扔	他	落水	.

如果这招不管用，就把他扔下船。

" [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ʃæŋhai; 'ʃæŋ'hai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['seɪləz] .

"	Those	who	were	shanghaied	were	not	usually	sailors	.
"	那些	WHO	是	被绑架	是	不是	通常	水手们	.

那些被拐卖的人通常不是水手。

[wʌn] [wʊd] [faɪnd] ['teɪləz] , [ʃiːp] - ['hɜːdə(r)] , [weitə] [ænd; ənd] [rɪf] - [ræf] [ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] ,

One	would	find	tailors	,	sheep	-	herders	,	waiters	and	riff	-	raff	of	the	slums	,
一	会	寻找	裁缝	,	羊	-	牧羊人	,	服务员	和	即兴演奏	-	拉夫	的	这	贫民窟	,

你会看到裁缝、牧羊人、服务员和贫民窟里的乌合之众。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpə(r)] .

who	had	fallen	prey	to	the	greed	of	the	boarding	-	house	keeper	.
WHO	有	倒下	猎物	到	这	贪婪	的	这	登机	-	房子	守门员	.

他们都成了寄宿公寓老板贪婪的牺牲品。

[wen] [wʌn] [dɪd] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪts] ['triːtmənt] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hel]

When	one	did	respond	to	the	mate's	treatment	,	he	would	awake	to	a	living	Hell
什么时候	一	做过	回应	到	这	朋友的	治疗	,	他	会	醒	到	一个	活的	地狱

,

,
,

如果一个人对伴侣的对待方式有所回应，他醒来后就会发现自己身处人间地狱。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [pɔːt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [θriː] , [fɔː(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [faɪv] [mʌnθs]

until	the	next	port	was	reached	,	which	would	take	three	,	four	or	even	five	months
直到	这	下一个	港口	曾是	达到	,	哪个	会	拿	三	,	四	或者	甚至	五	几个月

.

:
.

直到到达下一个港口，这可能需要三、四甚至五个月的时间。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [mɒn'tænə] ['kaʊbɔɪ] — [ə; eɪ] [hɔːs] - [mə'riːn] [əd'ventʃə(r)]

The	Montana	Cowboy	—	A	Horse	-	Marine	Adventure
这	蒙大拿	牛仔	—	一个	马	-	海洋	冒险

蒙大拿牛仔——一段马与海洋的冒险

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [taɪm] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps]

There	are	instances	where	the	Captain	and	mates	of	the	old	time	sailing	ships
那里	是	实例	在哪里	这	队长	和	伙伴们	的	这	老的	时间	帆船	船舶

[hæv; həv] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðeə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] ['seɪləz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

have	had	cause	to	regret	their	methods	of	procuring	sailors	from	the
有	有	原因	到	后悔	他们的	方法	的	采购	水手们	从	这

[krɪmps] .

crimps	.
压接	.

有些时候，老式帆船的船长和水手们会后悔他们当初从贫民窟招募水手的做法。

[wen] [ə; eɪ] [drʌgd] [ænd; ənd] ['ʃæŋhai; 'ʃæŋ'hai] ['seɪlə(r)] ['kɒmz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [meɪt] [lʊks] [hɪm]

When	a	drugged	and	shanghaied	sailor	comes	on	board	the	mate	looks	him
什么时候	一个	吸毒	和	被绑架	水手	来	在	木板	这	伴侣	看起来	他

['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪndʒərəs] ['wepənz] .

over	for	dangerous	weapons	.
超过	为了	危险的	武器	.

当一名被下药并被拐骗上船的水手登上船时，大副会仔细检查他是否携带危险武器。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ʃiːθ] [naɪf] [ðə; ði] [meɪt] [breɪks] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒf] .

If	he	has	a	sheath	knife	the	mate	breaks	the	point	off	.
如果	他	有	一个	鞘	刀	这	伴侣	休息	这	观点	离开	.

如果他有鞘刀，同伴会把刀尖折断。

[ɪf] [ə; eɪ] [gʌn] , [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

If	a	gun	,	he	takes	it	aft	to	the	Captain	.
如果	一个	枪	,	他	需要	它	后部	到	这	队长	.

如果是枪，他就把它带到船尾交给船长。

[wen] [ðə; ði] [drʌg] - [kreɪzd] [mæn] ['kɒmz] [tuː; tə] [hiː; hi] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] .

When	the	drug	-	crazed	man	comes	to	he	is	easy	to	handle	.
什么时候	这	药品	-	疯狂	男人	来	到	他	是	简单的	到	处理	.

当这个吸毒成瘾的男人恢复意识后，他很好控制。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [faɪt] ,

If	he	should	show	fight	,
如果	他	应该	展示	斗争	,

如果他表现出战斗精神，

[ə; eɪ] [kræk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [bi'lei] - [pɪn] [wɪl] [send] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

a	crack	over	the	head	with	a	belaying	-	pin	will	send	him	down	and	out	.
一个	裂缝	超过	这	头	和	一个	保护	-	别针	将要	发送	他	向下	和	出去	.

用保护柱猛击他的头部，就能把他击落下去。

[wen] [ðə; ði] [stɑːz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] , [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [rɪ'spɒnsɪv] ,

When	the	stars	disappear	and	he	comes	back	to	earth	again	,	he	is	very	responsive	,
什么时候	这	明星	消失	和	他	来	后退	到	地球	再次	,	他	是	非常	响应式设计	,

当星辰消失，他再次回到地球时，他的反应非常强烈。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [skrʌb] [deks] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	willing	to	scrub	decks	or	anything	else	that	is	desired	of	him	.
和	愿意的	到	擦洗	甲板	或者	任何事物	别的	那	是	想要的	的	他	.

他愿意清洗甲板或做任何别人让他做的事情。

[ə; eɪ] [mɒn'tænə] ['kaʊbɔɪ] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] [pɔ:t] , [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ðə; ði]

A	Montana	cowboy	,	seeing	the	sights	in	a	Pacific	port	,	fell	a	prey	to	the
一个	蒙大拿	牛仔	,	看到	这	景点	在	一个	太平洋	港口	,	跌倒	一个	猎物	到	这

[krɪmps] .

crimps	.
压接	.

一位来自蒙大拿州的牛仔在太平洋沿岸的一个港口观光时，不幸被卷入了一场骚乱。

[blʌd] ['mʌni] [wɒz; wəz] [haɪ] .

Blood	money	was	high	.
血	钱	曾是	高的	.

血钱数额巨大。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'bləz] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɑ:ft] [æt; ət] ,

One	hundred	and	fifty	dollars	was	not	to	be	laughed	at	,
一	百	和	五十	美元	曾是	不是	到	是	笑了	在	,

一百五十美元可不是一笔小数目。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hæd; həd] [səʊ] ['i:zəli] .

when	it	could	be	had	so	easily	.
什么时候	它	可以	是	有	所以	容易地	.

明明很容易就能得到。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [dəʊs] [ɒv; əv] [nɒk] - [aʊt] [drɒps] , [ðen] [θrəʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

The	cowboy	was	given	the	usual	dose	of	knock	-	out	drops	,	then	thrown	into	a
这	牛仔	曾是	给定	这	通常	剂量	的	敲	-	出去	滴	,	然后	抛掷	进入	一个

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

牛仔被注射了常规剂量的迷药，然后被扔进了船里。

[ænd; ənd] [rəud] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] .

and	rowed	off	to	the	ship	,	which	was	lying	at	anchor	.
和	划船	离开	到	这	船	,	哪个	曾是	说谎	在	锚	.

然后划船前往停泊在锚地的船只。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [krɪmp] ['ʃaʊtɪd] : " [ə'hɔɪ] , ['mɪstə(r)] . [meɪt] ,

When	the	boat	came	alongside	the	ship	,	the	crimp	shouted	:	"	Ahoy	,	Mr	.	Mate	,
什么时候	这	船	来了	旁边	这	船	,	这	压接	喊叫	:	"	嘿!	,	先生	.	伴侣	,

当小艇靠到船边时，水手喊道："喂，大副先生！"

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

I	have	a	good	sailor	for	you	.
我	有	一个	好的	水手	为了	你	.

我给你介绍个好水手。

" [ðə; ði] [meɪt] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] ['ʃæŋhaɪ; 'ʃæŋ'haɪ] [men] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

"	The	mate	never	expected	shanghaied	men	to	walk	up	the	gangway	.
"	这	伴侣	绝不	预期的	被绑架	男人	到	走	向上	这	舷梯	.

"大副从未想到被拐骗来的男人会走上舷梯。"

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [tu:; tə] [ɪk'spekt] , [ænd; ənd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ə'lɔtid] [taɪm] ,

He	knew	what	to	expect	,	and	usually	gave	them	the	allotted	time	,
他	知道	什么	到	预计	,	和	通常	给予	他们	这	分配	时间	,

[ə'baʊt] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,

about	twenty	-	four	hours	,
关于	二十	-	四	小时	,

他知道会发生什么，通常会给他们预留时间，大约24小时。

[tu:; tə] [sli:p] [ðə; ði] [drʌg] [ɒf] .

to	sleep	the	drug	off	.
到	睡觉	这	药品	离开	.

睡一觉把药效消下去。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [meit] .

"	Are	you	sure	he	is	a	good	sailor	?	"	said	the	mate	.
"	是	你	当然	他	是	一个	好的	水手	?	"	说	这	伴侣	.

“你确定他是个好水手吗？”大副问道。

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [krɪmp] , " [hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] - [taɪm] ['seɪlə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn]

"	Oh	,	yes	,	"	replied	the	crimp	,	"	he	is	an	old	-	time	sailor	,	we	have	known
"	哦	,	是的	,	"	回复	这	压接	,	"	他	是	一个	老的	-	时间	水手	,	我们	有	已知

[hɪm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

him	for	years	.
他	为了	年	.

“哦，是的，”那个卷发男回答说，“他是一位老水手，我们认识他很多年了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔːt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ʃɪps] [ə'fləʊt] .

He	has	been	sailing	to	this	port	in	some	of	the	best	ships	afloat	.
他	有	到过	帆船	到	这	港口	在	一些	的	这	最好的	船舶	漂浮	.

他曾乘坐一些最好的船只航行到这个港口。

" [ðə; ði] [meit] [kɔːld] [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːˈ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['tæk(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd]

"	The	mate	called	some	members	of	the	crew	to	get	the	tackle	over	the	side
"	这	伴侣	称为	一些	成员	的	这	全体人员	到	得到	这	处理	超过	这	边

[ænd; ənd][jæŋk] [hɪm] [ə'bɔːd] .

and	yank	him	aboard	.
和	扬克	他	船上	.

“大副叫来一些船员，让他们把滑轮组从船舷边拿过来，把他拉上船。”

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz] ['hevi] ,

The	cowboy	was	heavy	,
这	牛仔	曾是	重的	,

那个牛仔很重。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [jæŋk] [ə'bɔːd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [drʌgd] [men]

and	he	did	not	yank	aboard	as	easily	as	some	of	the	other	drugged	men
和	他	做过	不是	扬克	船上	作为	容易地	作为	一些	的	这	其他	吸毒	男人

,

,

,

他不像其他一些被下了药的男人那样轻易地就上了船。

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['seɪləz] .

very	much	to	the	astonishment	of	the	old	-	time	sailors	.
非常	很多	到	这	惊讶	的	这	老的	-	时间	水手们	.

这令老水手们大为惊讶。

[ðeɪ] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]['tæk(ə)l] [fɔːl] [haʊ] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [ðə; ði][vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ə'ʃɔː(r)]

They	know	by	the	weight	on	the	tackle	fall	how	to	guess	what	the	vocation	ashore
他们	知道	经过	这	重量	在	这	处理	落下	如何	到	猜测	什么	这	职业	岸上

[hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

has	been	of	this	latest	addition	to	their	number	.
有	到过	的	这	最新的	添加	到	他们的	数字	.

他们通过钓具上的重量来判断最新加入队伍的成员在岸上的职业是什么。

[ɪf] [ðə; ði] [drʌgd] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] - [weɪt] , [hiː; hi][ɪz] [prə'kleɪmd] [ə; eɪ]['teɪlə(r)] ,

If	the	drugged	man	is	a	light	-	weight	,	he	is	proclaimed	a	tailor	,
如果	这	吸毒	男人	是	一个	光	-	重量	,	他	是	宣布	一个	裁缝	,

如果被下药的人体重较轻，就会被宣布为裁缝。

[ɪf] ['miːdiəm] [weɪt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːp] - ['hɜːdə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

if	medium	weight	he	is	a	sheep	-	herder	,	and	so	on	.
如果	中等的	重量	他	是	一个	羊	-	牧人	,	和	所以	在	.

如果体重中等，他就是牧羊人，以此类推。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kaʊbɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ]

But	they	could	not	find	a	suitable	vocation	for	this	cowboy	who	was	so
但	他们	可以	不是	寻找	一个	合适的	职业	为了	这	牛仔	WHO	曾是	所以

[dæmd] ['hevi] .

damned	heavy	.
该死的	重的	.

但他们找不到适合这个体重如此惊人的牛仔的职业。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ] [pul] , [ænd; ənd] [strɒŋ] , [strɒŋ] [pul] , [hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn] [dek] [æz; əz] [lɪmp]

After	long	,	long	pulls	,	and	strong	,	strong	pulls	,	he	landed	on	deck	as	limp
后	长的	,	长的	拉	,	和	强的	,	强的	拉	,	他	登陆	在	甲板	作为	跛行

[æz; əz] [ə; eɪ] [ræg] .

as	a	rag	.
作为	一个	抹布	.

经过长时间的拉拽和用力拉拽，他像破布一样瘫软地落在了甲板上。

[ðə; ði] [meit] [rəʊld] [hɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

The	mate	rolled	him	over	with	his	foot	,
这	伴侣	滚动	他	超过	和	他的	脚	,

水手用脚把他翻了个身，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['wepənz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['ɔːdəd] [hɪm] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði]

and	seeing	that	he	had	no	weapons	of	any	kind	ordered	him	thrown	on	the
和	看到	那	他	有	不	武器	的	任何	种类	订购	他	抛掷	在	这

[hætʃ] [tuː; tə] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

hatch	to	sleep	it	off	.
孵化	到	睡觉	它	离开	.

见他没有任何武器，便命令把他扔到舱口上让他睡一觉。

[ðə; ði] [krɪmp] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['ʃuːz] ,

The	crimp	had	relieved	him	of	the	cowboy	hat	,	but	not	the	riding	shoes	,
这	压接	有	松了口气	他	的	这	牛仔	帽子	,	但	不是	这	骑术	鞋	,

卷发让他脱掉了牛仔帽，但没脱掉马鞋。

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meit] , [huː] [ri'mɑːk] :

very	much	to	the	disgust	of	the	mate	,	who	remarked	:
非常	很多	到	这	厌恶	的	这	伴侣	,	WHO	评论	:

船员对此非常反感，他说道：

" [ai] [hæv; həv] [seɪld] [ɪn] ['meni] [ʃɪps] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['seɪləz] ,

"	I	have	sailed	in	many	ships	and	with	all	kinds	of	sailors	,
"	我	有	航行	在	许多	船舶	和	和	全部	种类	的	水手们	,

我曾乘坐过许多船只，也和各种各样的水手一起工作过。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] [ɪf] [ai] ['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [wɪð] [æz; əz] [lɒŋ] [hiːlz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [buːts]

but	I	will	go	to	Hell	if	I	ever	saw	a	sailor	with	as	long	heels	on	his	boots
但	我	将要	去	到	地狱	如果	我	曾经	锯	一个	水手	和	作为	长的	高跟鞋	在	他的	靴子

[æz; əz] [ðɪs] ['feləʊ] [hæz; həz] .

as	this	fellow	has	.
作为	这	同伴	有	.

但如果我看到哪个水手的靴子鞋跟像这家伙一样长，我肯定会下地狱。

" [ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [ɪm'prest] [ðə; ði] [meit] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] .

"	Nevertheless	he	impressed	the	mate	as	being	a	sailor	.
"	尽管如此	他	印象深刻	这	伴侣	作为	存在	一个	水手	.

“尽管如此，他还是给水手留下了深刻的印象。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] ['maʊntən] ['rʌgɪdnəs] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

He	had	the	desert	and	mountain	ruggedness	and	complexion	,
他	有	这	沙漠	和	山	坚固性	和	肤色	,

他有着沙漠和山区特有的粗犷面容和肤色。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['sæləʊ] [dɪs'peptɪk] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] , [wɪtʃ] [meɪts] [ænd; ənd] [kruː]

and	not	the	sallow	dyspeptic	look	of	the	tailor	,	which	mates	and	crew
和	不是	这	黄褐色	消化不良	看	的	这	裁缝	,	哪个	伙伴们	和	全体人员

[dɪ'spaɪz] [səʊ] .

despise	so	.
鄙视	所以	.

而不是裁缝那种面色蜡黄、消化不良的神情，水手和船员们都非常厌恶这种神情。

[wen] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

When	the	anchor	was	up	,	and	they	were	standing	out	to	sea	,
什么时候	这	锚	曾是	向上	,	和	他们	是	常设	出去	到	海	,

当锚起后，他们站在海面上时，

[ðə; ði] [meɪt] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [pʌmp] .

the	mate	undertook	to	awake	the	cowboy	with	a	force	pump	.
这	伴侣	承担	到	醒	这	牛仔	和	一个	力量	泵	.

水手长决定用强力泵把牛仔叫醒。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [ɒn] [hɪm] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,

After	the	salt	water	had	been	played	on	him	about	five	minutes	,	he	awoke	,
后	这	盐	水	有	到过	玩	在	他	关于	五	分钟	,	他	醒来	,

海水在他身上泼了大约五分钟后，他醒了过来。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

and	realized	that	he	was	on	board	of	a	ship	.
和	已实现	那	他	曾是	在	木板	的	一个	船	.

他这才意识到自己身处一艘船上。

[hiː; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪt] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

He	inquired	of	the	mate	how	he	got	aboard	,	and	where	he	was	going	.
他	询问	的	这	伴侣	如何	他	得到	船上	,	和	在哪里	他	曾是	去	.

他问大副他是如何上船的，以及他要去哪里。

[ðə; ði] [meɪt] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['veri] ['ʃɑːpli] , ['seɪɪŋ] :

The	mate	answered	him	very	sharply	,	saying	:
这	伴侣	回答	他	非常	尖锐地	,	说	:

大副语气非常生硬地回答他：

" [juː; jʊ] [get] [ʌp] , [dæm] [kwɪk] ,

"	You	get	up	,	damn	quick	,
"	你	得到	向上	,	该死	快的	,

你得赶紧起来，

[ænd; ənd] [luːs] [ðə; ði] [meɪn] - ['ʌpə(r)] - [tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] - [seɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wel]

and	loose	the	main	-	upper	-	topgallant	-	sail	if	you	want	to	get	along	well
和	松动的	这	主要的	-	上	-	顶盖兰特	-	帆	如果	你	想	到	得到	沿着	出色地

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] .

and	happy	in	this	ship	.
和	快乐的	在	这	船	.

如果你想在这艘船上过得愉快，就把主上桅帆拆掉。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [njuː]

"	He	might	have	been	talking	the	dead	languages	for	all	the	cowboy	knew
"	他	可能	有	到过	说	这	死的	语言	为了	全部	这	牛仔	知道

[ə'baʊt] ['ʌpə(r)] - [tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] - [seɪlz] .

about	upper	-	topgallant	-	sails	.
关于	上	-	顶盖兰特	-	帆	.

“就牛仔而言，他说的那些死语言可能根本就不是关于上桅帆的。”

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]

He	rubbed	his	eyes	,	and	pulling	himself	together	realized	that	this	was	not	a
他	摩擦	他的	眼睛	,	和	拉	他自己	一起	已实现	那	这	曾是	不是	一个

[driːm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

dream	after	all	,
梦	后	全部	,

他揉了揉眼睛，回过神来，意识到这终究不是一场梦。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɜːn] [ri'ælәti] .

but	a	stern	reality	.
但	一个	船尾	现实	.

但这是残酷的现实。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [rəʊl] , [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [meɪt] [wɪð]

After	looking	over	the	ship	and	feeling	the	roll	,	he	eyed	the	mate	with
后	寻找	超过	这	船	和	感觉	这	卷	,	他	眼睛	这	伴侣	和

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

他环顾四周，感受着船身的摇晃，然后怀疑地打量着大副。

['seɪɪŋ] : " [siː] [hɪə(r)] , ['streɪndʒə(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ?

saying	:	"	See	here	,	stranger	,	haven't	you	made	a	mistake	?
说	:	"	看	这里	,	陌生人	,	还没有	你	制成	一个	错误	?

说："陌生人，你是不是犯了个错误？"

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [ə'bɔːd] [ðɪs] [hɪə(r)] [ʃɪp] .

Tell	me	how	I	came	aboard	this	here	ship	.
告诉	我	如何	我	来了	船上	这	这里	船	.

告诉我我是怎么登上这艘船的。

" [ðə; ði] [meɪt] [θɔːt] [ðə; ði] [njuː] ['seɪlə(r)] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

"	The	mate	thought	the	new	sailor	was	having	a	joke	at	his	expense	.
"	这	伴侣	想法	这	新的	水手	曾是	拥有	一个	开玩笑	在	他的	费用	.

“水手长以为新来的水手在拿他开玩笑。”

['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [sed] , " [dæm] [juː; jʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [dʒəʊk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Stepping	up	to	him	he	said	,	"	Damn	you	,	don't	you	dare	to	joke	with	me	,
步进	向上	到	他	他	说	,	"	该死	你	,	不	你	敢	到	开玩笑	和	我	,

他走上前去对他说："你这混蛋，胆敢跟我开玩笑！"

[ɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [breɪk] ['evri] [bəʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] . "

or	I	will	break	every	bone	in	your	body	.	"
或者	我	将要	休息	每一个	骨	在	你的	身体	.	"

否则我会打断你全身的骨头。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['streɪndʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

"	Let	me	tell	you	,	stranger	,	"	said	the	cowboy	,
"	让	我	告诉	你	,	陌生人	,	"	说	这	牛仔	,

“陌生人，让我告诉你，”牛仔说道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] [hɪə(r)] [θɪŋ] [ə'raʊnd] - [kɔːz] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]

"	I	want	you	to	turn	this	here	thing	around	'	cause	I	must	be	a	hitting	the
"	我	想	你	到	转动	这	这里	事物	大约	-	原因	我	必须	是	一个	击中	这

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

“我希望你把这里的事情扭转过来，因为我必须上路了。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gʊd] [meɪt] [tuː; tə] [stænd] ,

"	This	was	too	much	for	any	good	mate	to	stand	,
"	这	曾是	也	很多	为了	任何	好的	伴侣	到	站立	,

“任何一个好朋友都无法容忍这种事发生。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː]
especially **when** **the** **members** **of** **the** **crew** **were** **highly** **pleased** **with** **the** **new**
尤其 什么时候 这 成员 的 这 全体人员 是 高度 高兴 和 这 新的
['seɪlərz] [rɪ'mɑːk] .
sailor's **remark** **.**
水手的 评论 .

尤其是当船员们对新水手的这番话感到非常高兴时。

[ðə; ði] [meɪt] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [piː] - ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] , [ri'mɑːk] :
The **mate** **pulled** **off** **his** **pea** **-** **jacket** **,** **and** **tightening** **his** **belt** **,** **remarked** **:**
这 伴侣 拉 离开 他的 豌豆 - 夹克 , 和 收紧 他的 腰带 , 评论 :

水手脱下呢喃式外套，系紧腰带，说道：

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn]
" **I** **guess** **I** **will** **teach** **you** **how** **to** **respect** **your** **superiors** **while** **you** **are** **on**
" 我 猜测 我 将要 教 你 如何 到 尊重 你的 上级 尽管 你 是 在
[bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] .
board **this** **ship** **.**
木板 这 船 .

“我想我会在你待在这艘船上的时候教教你如何尊重你的上级。”

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [ment] ['bɪznəs] , ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wet] [kəʊt] [ænd; ənd]
" **The** **cowboy** **,** **seeing** **that** **the** **mate** **meant** **business** **,** **pulled** **off** **his** **wet** **coat** **and**
" 这 牛仔 , 看到 那 这 伴侣 意思是 商业 , 拉 离开 他的 湿的 外套 和
[vest] ,
vest **,**
背心 ,

“牛仔见同伴是认真的，便脱掉了湿漉漉的外套和背心。”

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [blæk] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [nɒt] [ə'raʊnd]
also **the** **black** **silk** **handkerchief** **that** **was** **tied** **in** **a** **very** **fashionable** **knot** **around**
还 这 黑色的 丝绸 手帕 那 曾是 系 在 一个 非常 时髦 结 大约
[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] ,
his **neck** **and** **remarked** **,**
他的 脖子 和 评论 ,

还有他脖子上系着的那条黑色丝绸手帕，打了个非常时髦的结，他说道：

" ['streɪndʒə(r)] , [juː; jʊ][biː; bi] ['maɪti] [kɪrfəl] [haʊ] ['meni] [bəʊnz] [juː; jʊ] [breɪk] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] .
" **Stranger** **,** **you** **be** **mighty** **keerful** **how** **many** **bones** **you** **break** **in** **my** **body** **.**
" 陌生人 , 你 是 强大的 keerful 如何 许多 骨头 你 休息 在 我的 身体 .

“陌生人，你最好小心点，别打断我身上多少根骨头。”

" [hɪə(r)][ðə; ði] [meɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌk] ,
" **Here** **the** **mate** **made** **a** **lunge** **for** **him** **,** **which** **the** **boy** **ducked** **,**
" 这里 这 伴侣 制成 一个 弓步 为了 他 , 哪个 这 男生 躲闪 ,

“这时，同伴猛地扑向他，男孩躲开了。”

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ʌpə(r)] - [kʌt] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
and **with** **an** **upper** **-** **cut** **he** **sent** **the** **mate** **to** **the** **deck** **in** **a** **heap** **.**
和 和 一个 上 - 切 他 发送 这 伴侣 到 这 甲板 在 一个 堆 .

他一记上勾拳将同伴打倒在地。

[ðə; ði] [meɪt] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bi'lei] [pɪn] .
The **mate** **got** **up** **and** **started** **for** **a** **belaying** **pin** **.**
这 伴侣 得到 向上 和 开始 为了 一个 保护 别针 .

船员起身走向系缆柱。

[ðə; ði] ['krɑːfti] [reɪndʒ] ['raɪdə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɪð] [ə; eɪ] [left] [hʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔːt]

The	crafty	range	rider	was	upon	him	in	a	second	with	a	left	hook	to	the	jaw
这	狡猾	范围	骑士	曾是	之上	他	在	一个	第二	和	一个	左边	钩	到	这	颚

.

:

.

狡猾的骑手瞬间就用一记左勾拳击中了他的下巴。

[ðə; ði] [meit] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [steɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

The	mate	went	down	,	and	stayed	down	for	some	time	.
这	伴侣	去	向下	,	和	入住	向下	为了	一些	时间	.

大副潜入水中，并在水中待了一段时间。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [θɜːd] [meit] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜːst] [meit] .

Then	the	second	mate	,	third	mate	and	captain	came	to	the	rescue	of	their	first	mate	.
然后	这	第二	伴侣	,	第三	伴侣	和	队长	来了	到	这	救援	的	他们的	第一的	伴侣	.

然后二副、三副和船长前来营救他们的大副。

[ðə; ði] [meɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [daʊn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] .

The	mates	were	knocked	down	as	fast	as	they	could	get	up	.
这	伙伴们	是	敲门	向下	作为	快速地	作为	他们	可以	得到	向上	.

同伴们被击倒在地，但他们迅速爬了起来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [kruː] ['seɪɪŋ] ,

The	Captain	called	the	crew	saying	,
这	队长	称为	这	全体人员	说	,

船长召集船员说：

" [ə'rest] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] ['aɪənz] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːtəni] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .

"	Arrest	this	man	and	put	him	in	irons	for	mutiny	on	the	high	seas	.
"	逮捕	这	男人	和	放	他	在	熨斗	为了	兵变	在	这	高的	海域	.

“逮捕这个人，并以公海叛变罪将他戴上镣铐。”

" [ðɪs] [ðə; ði] [kruː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] ,

"	This	the	crew	refused	to	do	,
"	这	这	全体人员	拒绝	到	做	,

船员们拒绝这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wei] [ðɪs] [njuː] ['seɪlə(r)] [kʊd; kəd] [juːz] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['laɪkɪŋ] ,

because	the	way	this	new	sailor	could	use	his	hands	was	not	at	all	to	their	liking	,
因为	这	方式	这	新的	水手	可以	使用	他的	双手	曾是	不是	在	全部	到	他们的	喜欢	,

因为这个新水手的手法完全不合他们的心意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] ['eni] [rʌf] [stʌf] [səʊ] ['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	they	were	not	anxious	to	take	on	any	rough	stuff	so	early	on	the	voyage
和	他们	是	不是	焦虑的	到	拿	在	任何	粗糙的	东西	所以	早期的	在	这	航程

.

:

.

他们并不想在航程初期就遭遇任何恶劣天气。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [flʌʃt] [wɪð] [reɪdʒ] , [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['ʃaʊtɪŋ] :

The	Captain	,	flushed	with	rage	,	ran	to	the	cabin	shouting	:
这	队长	,	酡	和	愤怒	,	跑	到	这	舱	喊叫	:

船长怒不可遏，冲进船舱大喊：

" [ai] [wɪl] [get] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [kɪl] [ðɪs] [ˌmjuːtəˈnɪə(r)] .

"	I	will	get	my	gun	and	kill	this	mutineer	.
"	我	将要	得到	我的	枪	和	杀	这	叛变者	.

“我要拿枪杀了这个叛徒。”

" [ðə; ði] [meɪts] [pɪkt] [ðəmˈselvz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [went] [ˈɑːftə(r)] [gʌnz] .

"	The	mates	picked	themselves	up	and	the	two	went	after	guns	.
"	这	伙伴们	挑选	他们自己	向上	和	这	二	去	后	枪支	.

“伙伴们爬了起来，两人去拿枪。”

[ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈseɪləz] , [sed] :

The	cowboy	,	turning	to	the	sailors	,	said	:
这	牛仔	,	转弯	到	这	水手们	,	说	:

牛仔转过身对水手们说：

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [ˈkrɪte] , [get] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [seɪdʒ] [bʊʃ] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ,

"	Here	,	you	critters	,	get	behind	a	sage	bush	or	something	,
"	这里	,	你	小动物	,	得到	在后面	一个	圣人	衬套	或者	某物	,

“你们这些小家伙，都躲到鼠尾草丛后面去！”

— [get] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [dæmd] [kwɪk] ,

—	get	out	of	range	and	get	out	damned	quick	,
—	得到	出去	的	范围	和	得到	出去	该死的	快的	,

——赶紧脱离攻击范围，赶紧撤离！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hel] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)] [ʃɪp] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

for	there	is	going	to	be	Hell	shot	out	of	this	here	ship	in	about	a	minute	.
为了	那里	是	去	到	是	地狱	射击	出去	的	这	这里	船	在	关于	一个	分钟	.

因为大约一分钟后，这艘船上将会喷射出地狱般的火焰。

" [ˈriːtʃɪŋ] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈraɪdɪŋ] [buːts] [hiː; hi] [ˈpʊld] [aʊt] [tuː] [ˈfɔːti] - [faɪvz] [ænd; ənd] [bækt]

"	Reaching	down	in	his	riding	boots	he	pulled	out	two	forty	-	fives	and	backed
"	到达	向下	在	他的	骑术	靴子	他	拉	出去	二	四十	-	五	和	支持的

['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ['bʊlwəks] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

over	to	the	starboard	bulwarks	to	await	the	signal	from	the	cabin	.
超过	到	这	右舷	堡垒	到	等待	这	信号	从	这	舱	.

“他从马靴里掏出两把四十五口径手枪，退到右舷舷墙上，等待船舱里的信号。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] .

He	did	not	have	to	wait	long	.
他	做过	不是	有	到	等待	长的	.

他没等多久。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [weɪ] ,

The	Captain	came	roaring	up	the	companion	-	way	,
这	队长	来了	咆哮	向上	这	伴侣	-	方式	,

船长咆哮着冲上了舷梯，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['seɪlə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd] [get] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] .

thinking	that	the	new	sailor	at	the	sight	of	the	gun	would	run	and	get	under	cover	.
思维	那	这	新的	水手	在	这	视线	的	这	枪	会	跑步	和	得到	在下面	覆盖	.

以为新水手一看到炮声就会跑去躲起来。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	not	so	with	this	one	,	far	from	it	.
但	不是	所以	和	这	一	,	远的	从	它	.

但这部影片却并非如此，恰恰相反。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [meɪts] [gʌnz] .

There	he	stood	,	a	plain	and	visible	target	for	the	Captain's	and	mate's	guns	.
那里	他	站立	,	一个	清楚的	和	可见的	目标	为了	这	船长的	和	朋友的	枪支	.

他站在那里，成了船长和大副炮火下显眼的目标。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [liː] ['ælɪweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [dek] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] ,

While	the	Captain	was	running	along	the	lee	alleyway	of	the	bridge	-	deck	,	the	cowboy	called	to	him	,
尽管	这	队长	曾是	跑步	沿着	这	李	小巷	的	这	桥	-	甲板	,	这	牛仔	称为	到	他	,

当船长沿着桥甲板的背风通道奔跑时，牛仔向他喊道：

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [kɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪp] , ['mɪstə(r)] ?

"	Can	you	kill	from	the	hip	,	Mister	?
"	能	你	杀	从	这	时髦的	,	先生	?

“先生，您能当场杀人吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [jʊd] ['betə(r)] [get] [kləʊz] [ænd; ənd] [ʃuːt] [streɪt] .

If	you	can't	you'd	better	get	close	and	shoot	straight	.
如果	你	不能	你会	更好的	得到	关闭	和	射击	直的	.

如果不行，最好靠近目标，瞄准射击。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] .

"	The	Captain	was	too	angry	to	utter	a	sound	.
"	这	队长	曾是	也	生气的	到	说出	一个	声音	.

船长气得说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɒk] [hɪz; ɪz] [θriː] [meɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

It	was	bad	enough	to	knock	his	three	mates	down	and	out	,
它	曾是	坏的	足够的	到	敲	他的	三	伙伴们	向下	和	出去	,

情况已经很糟糕了，他的三个同伴都被打倒在地，昏迷不醒。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːpɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə'pɒn] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [streɪt] .

without	heaping	insult	upon	insult	by	asking	if	he	could	shoot	straight	.
没有	堆积	侮辱	之上	侮辱	经过	问	如果	他	可以	射击	直的	.

不要问他枪法准不准，以免雪上加霜。

[ðə; ði] [bləʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɔː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌʌn'teɪmd] ['seɪlə(r)] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ɒn] [saɪt] ['eniweɪ] ,

The	blow	he	had	got	on	the	jaw	from	this	untamed	sailor	he	considered	enough	to	justify	him	in	killing	on	sight	anyway	,
这	吹	他	有	得到	在	这	颚	从	这	未驯服的	水手	他	经过考虑的	足够的	到	证明合法	他	在	杀	在	视线	反正	,

他被这个野蛮水手打中下巴的那一拳，足以让他有理由当场杀人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['eniθɪŋ] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [piː] [suːp] [ɔː(r)] [bred] ['pʊdɪŋ] .

for	it	would	be	days	before	he	could	bring	his	jaws	together	on	anything	harder	than	pea	soup	or	bread	pudding	.
为了	它	会	是	天	前	他	可以	带来	他的	下颚	一起	在	任何事物	更难	比	豌豆	汤	或者	面包	布丁	.

因为接下来的几天里，他都无法咬动比豌豆汤或面包布丁更硬的东西。

[wɪð] [ðiːz] ['mædnɪŋ] [θɔːts] ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɔːtɪk(ə)l] [braʊ] , [hiː; hi] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

With	these	maddening	thoughts	twitching	his	nautical	brow	,	he	swung	from	the
和	这些	令人抓狂	想法	抽搐	他的	航海	眉头	,	他	摇摆	从	这

[brɪdʒ] - [dek] ['ɒntə] [ðə; ði] [meɪn] [dek] .

bridge	-	deck	onto	the	main	deck	.
桥	-	甲板	到	这	主要的	甲板	.

这些令人抓狂的想法让他那饱经风霜的额头抽搐着，他从驾驶甲板荡到了主甲板上。

[ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [stʊd] [ðə; ði] [njuː] ['mærɪnə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [wɪð] [hɪz; ɪz]

There	in	front	of	him	stood	the	new	mariner	leaning	against	the	bulwarks	with	his
那里	在	正面	的	他	站立	这	新的	水手	倾斜	反对	这	堡垒	和	他的

[hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

hands	behind	his	back	.
双手	在后面	他的	后退	.

在他面前，站着一位新水手，双手背在身后，倚靠在舷墙上。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [gʌn] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

The	Captain's	gun	was	swinging	at	arm's	length	in	the	right	hand	,
这	船长的	枪	曾是	摇摆	在	武器	长度	在	这	正确的	手	,

船长右手伸直手臂，枪在手臂的伸直范围内挥舞着。

[bʌt; bət] [nɒt] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

but	not	pointed	toward	the	cowboy	.
但	不是	尖	朝向	这	牛仔	.

但并没有指向牛仔。

[ðɪs] [kəʊd] [ɒv; əv] ['eθɪks] [pliːzd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] : "

This	code	of	ethics	pleased	the	cowboy	,	for	he	remarked	to	the	Captain	:	"
这	代码	的	伦理	高兴	这	牛仔	,	为了	他	评论	到	这	队长	:	"

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [drɔː] [fɜːst] ,

Remember	you	draw	first	,
记住	你	画	第一的	,

这套道德准则让牛仔很满意，他对船长说："记住，你先拔枪。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fəʊks] [æt; ət] [həʊm] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]

and	if	you	have	any	message	for	the	folks	at	home	now	is	the	time	to
和	如果	你	有	任何	信息	为了	这	各位	在	家	现在	是	这	时间	到

[send] [ˌaɪ 'tiː] .

send	it	.
发送	它	.

如果你有什么话想对家里人说，现在就是最好的时机。

" ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [meɪts] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz]

"	Hearing	the	mates	coming	,	the	Captain	took	courage	,	and	raised	his	gun	as
"	听力	这	伙伴们	未来	,	这	队长	采取	勇气	,	和	提高	他的	枪	作为

[ɪf] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

if	to	shoot	,
如果	到	射击	,

"听到水手们走过来，船长鼓起勇气，举起枪，仿佛要射击。"

[wen] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [fel] ['lɪmpli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

when	a	shot	rang	out	and	his	right	arm	fell	limply	to	his	side	.
什么时候	一个	射击	响铃	出去	和	他的	正确的	手臂	跌倒	软弱无力	到	他的	边	.

一声枪响，他的右臂无力地垂了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

With	a	spring	of	a	wild	animal	the	cowboy	changed	for	a	new	position	.
和	一个	春天	的	一个	荒野	动物	这	牛仔	已更改	为了	一个	新的	位置	.

牛仔像野兽般跃起，变换了姿势。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɒntə] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] ,

He	jumped	onto	the	main	hatch	,
他	跳了起来	到	这	主要的	孵化	,

他跳上了主舱口，

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːft] .

where	he	could	command	a	view	of	the	ship	fore	and	aft	.
在哪里	他	可以	命令	一个	看法	的	这	船	前	和	后部	.

从那里他可以俯瞰船的前后情况。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

No	sooner	had	he	changed	to	his	new	position	,
不	很快	有	他	已更改	到	他的	新的	位置	,

他刚换到新岗位，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [meɪts] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [dek] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm]

than	the	mates	appeared	on	the	main	deck	and	ordered	him	in	the	King's	name
比	这	伙伴们	出现	在	这	主要的	甲板	和	订购	他	在	这	国王学院	姓名

[tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

to	surrender	or	take	the	consequences	.
到	投降	或者	拿	这	结果	.

然后，船员们出现在主甲板上，以国王的名义命令他投降，否则将承担后果。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋz] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

"	I	don't	know	anything	about	your	kings	,	"	remarked	the	cowboy	,
"	我	不	知道	任何事物	关于	你的	国王	,	"	评论	这	牛仔	,

“我对你们的国王一无所知，”牛仔说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nəʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [əʊl] [hɔːs] [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['maɪti] [kwɪk] .

"	but	I	do	know	I'm	going	back	to	my	ole	horse	and	I'm	going	mighty	quick	.
"	但	我	做	知道	我是	去	后退	到	我的	奥莱	马	和	我是	去	强大的	快的	.

但我知道我终将回到我的老马身边，而且我会飞快地离开。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['strendʒər] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] [hɪə(r)] [ʃɪp] [bæk] .

Let	me	tell	you	,	strangers	,	I	want	you	to	turn	this	here	ship	back	.
让	我	告诉	你	,	陌生人	,	我	想	你	到	转动	这	这里	船	后退	.

陌生人，我告诉你们，我希望你们让这艘船掉头回去。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] .

I'll	give	you	five	minutes	to	make	up	your	minds	.
患病的	给	你	五	分钟	到	制作	向上	你的	思想	.

我给你们五分钟时间做决定。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə] [pɔːt] , ['seɪɪŋ] , [tuː; tə]

"	The	Captain	broke	the	silence	by	ordering	the	ship	back	to	port	,	saying	,	to
"	这	队长	打破	这	沉默	经过	订购	这	船	后退	到	港口	,	说	,	到

[seɪv] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,

save	his	dignity	,
节省	他的	尊严	,

“船长打破沉默，命令船只返回港口，说道，为了维护自己的尊严，

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] ['wuːndɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

that	he	could	never	go	to	sea	wounded	as	he	was	,
那	他	可以	绝不	去	到	海	受伤	作为	他	曾是	,

他身负重伤，根本无法出海。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['seɪlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)]

and	was	also	anxious	to	bring	this	sailor	to	the	bar	of	justice	for
和	曾是	还	焦虑的	到	带来	这	水手	到	这	酒吧	的	正义	为了

['mjuːtəni] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] ['mɜːdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .

mutiny	and	attempted	murder	on	the	high	seas	.
兵变	和	尝试过	谋杀	在	这	高的	海域	.

并且急于将这名水手绳之以法，控告他在公海上犯有叛变和谋杀未遂罪。

" [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɒs] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] , [əˈdresɪŋ]

"	Before	you	obey	the	orders	of	your	boss	here	,	"	said	the	cowboy	,	addressing
"	前	你	服从	这	订单	的	你的	老板	这里	,	"	说	这	牛仔	,	解决

[ðə; ði] [kruː] ,

the	crew	,
这	全体人员	,

“在你们服从老板的命令之前，”牛仔对船员们说道，

" [aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] .

"	I	want	your	guns	.
"	我	想	你的	枪支	.

“我要你的枪。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈhændlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ]

You	know	it	is	dangerous	for	children	like	you	to	be	handling	something	you
你	知道	它	是	危险的	为了	孩子们	喜欢	你	到	是	处理	某物	你

[doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] .

don't	know	much	about	.
不	知道	很多	关于	.

你知道像你这样的孩子接触自己不了解的东西是很危险的。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [meɪts] [tuː; tə]

"	Evidently	the	Captain	was	in	great	pain	,	for	he	commanded	the	mates	to
"	显然	这	队长	曾是	在	伟大的	疼痛	,	为了	他	命令	这	伙伴们	到

[gɪv] [ʌp][ðeə(r)] ['wepənz] ,

give	up	their	weapons	,
给	向上	他们的	武器	,

“显然船长当时非常痛苦，因为他命令水手们交出武器。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['veri] [rɪˈlʌktəntli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [tækt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]

which	they	did	very	reluctantly	after	the	ship	had	tacked	and	stood	in	for
哪个	他们	做过	非常	勉强	后	这	船	有	已钉住	和	站立	在	为了

[pɔːt] [əˈgen] .

port	again	.
港口	再次	.

在船只转向并再次靠岸后，他们很不情愿地照做了。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] - [dek]

To	make	matters	worse	,	the	cowboy	walked	the	weather	side	of	the	bridge	-	deck
到	制作	事情	更糟	,	这	牛仔	步行	这	天气	边	的	这	桥	-	甲板

,

,

,

更糟糕的是，牛仔走在了桥面迎风的一侧。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['æŋkə(r)] .

and	practically	commanded	the	ship	until	she	dropped	anchor	.
和	几乎	命令	这	船	直到	她	掉落	锚	.

她几乎完全掌控了这艘船，直到它抛锚为止。

[ðen] [ðə; ði] [pəˈliːs] [bəʊt] [keɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [tʊk] ['kæptɪn] ,

Then	the	police	boat	came	off	and	took	captain	,
然后	这	警察	船	来了	离开	和	采取	队长	,

然后警艇驶来，带走了船长。

[meɪts] [ænd; ənd] ['kaʊbɔɪ] [əˈʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

mates	and	cowboy	ashore	to	the	hall	of	justice	,
伙伴们	和	牛仔	岸上	到	这	大厅	的	正义	,

伙伴和牛仔们上岸前往司法大厅，

[weə(r)] [ðə; ði] [nju:] ['seɪlə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [krɪmp] ,

where	**the**	**new**	**sailor**	**put**	**a**	**kink**	**in**	**the**	**crimp**	**,**
在哪里	这	新的	水手	放	一个	纠结	在	这	压接	,

新水手把卷边弄弯了。

['sendɪŋ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔ:(r); fə(r)] [drʌg] [ænd; ənd]

sending	**him**	**for**	**five**	**years**	**to**	**the**	**penitentiary**	**for**	**drugging**	**and**
发送	他	为了	五	年	到	这	监狱	为了	下药	和

- [hɪm] .

shanghaing	**him**	**.**
-	他	.

判处他五年监禁，罪名是下药和拐卖。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [fɜ:st] [meit] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l]

He	**also**	**caused**	**the**	**Captain**	**and**	**first**	**mate**	**to**	**exchange**	**their**	**comfortable**
他	还	导致	这	队长	和	第一的	伴侣	到	交换	他们的	舒服的

['kwɔ:təz] [ə'bɔ:d] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'i:zi] [selz] [ɪn] [dʒeɪl] ;

quarters	**aboard**	**ship**	**for**	**uneasy**	**cells**	**in**	**jail**	**;**
四分之一	船上	船	为了	不安	细胞	在	监狱	;

他还导致船长和大副从船上舒适的住所换成了监狱里不舒服的牢房；

[sɪks] [mʌnθs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] . . . .

six	**months**	**for**	**the**	**mate**	**and**	**a**	**year**	**for**	**the**	**Captain**	**.**	**.**	**.**	**.**
六	几个月	为了	这	伴侣	和	一个	年	为了	这	队长	.	.	.	.

大副任期六个月，船长任期一年.....

[ðə; ði] [əʊld] [hel] [ʃɪps] [hæv; həv] [pɑ:st] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɜ:ki] [hə'raɪz(ə)n] , [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [nəʊ]

The	**old**	**Hell**	**Ships**	**have**	**passed**	**away**	**into**	**the**	**murky**	**horizon**	**,**	**to**	**be**	**seen**	**no**
这	老的	地狱	船舶	有	通过了	离开	进入	这	浑浊的	地平线	,	到	是	已见	不

[mɔ:(r)] ,

more	**,**
更多的	,

那些古老的地狱之船已经消失在朦胧的地平线上，再也看不见了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪləz] , [sʌm; səm] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ]

and	**with**	**them**	**have**	**gone**	**the**	**old**	**sailors**	**,**	**some**	**to**	**the**	**Land**	**of**	**Shadow**
和	和	他们	有	已消失	这	老的	水手们	,	一些	到	这	土地	的	阴影

,

,

,

随着他们的离去，那些老水手们也走了，有些去了阴影之地。

['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [j'iəz] ['wɜ:kɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [tu:; tə] [ðæt] [məʊst]

others	**to**	**pass**	**their**	**remaining**	**years**	**working**	**ashore**	**,**	**and**	**many**	**to**	**that**	**most**
其他的	到	经过	他们的	其余的	年	在职的	岸上	,	和	许多	到	那	最多

['kʌvətɪd] [pleɪs] [ɒn] [ɜ:θ] ,

coveted	**place**	**on**	**earth**	**,**
令人垂涎的	地方	在	地球	,

其他人则选择在岸上度过余生，还有许多人则前往地球上最令人向往的地方。

[snʌg] ['hɑ:bə(r)] .

Snug	**Harbor**	**.**
舒适	港口	.

舒适港湾。

[ə; eɪ] [nju:] [eɪdʒ] [hæz; həz] [dɔ:nd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mærɪnə(r)] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .

A	**new**	**age**	**has**	**dawned**	**upon**	**the**	**mariner**	**of**	**today**	**.**
一个	新的	年龄	有	黎明	之上	这	水手	的	今天	.

当今航海者迎来了一个新时代。

[hiː; hi] [seɪlz] [ɒn] ['əʊʃ(ə)n] ['greɪhaʊnd] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [jɑːrdz] [tuː; tə] [skweə(r)] , [nəʊ]

He	sails	on	ocean	greyhounds	,	where	there	are	no	yards	to	square	,	no
他	帆	在	海洋	灵缇犬	,	在哪里	那里	是	不	码	到	正方形	,	不

['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ,

topsails	,
顶帆	,

他驾驶着远洋帆船，船上没有横桁，也没有顶帆。

[nəʊ] ['tɪlə(r)] [rəʊps] [tuː; tə] [stɪə(r)] [wɪð] .

no	tiller	ropes	to	steer	with	.
不	耕耘机	绳索	到	转向	和	.

没有舵绳可以用来控制方向。

[hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪl] [fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːst] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

He	doesn't	have	to	sail	four	years	before	the	mast	to	learn	how	to	become
他	不	有	到	帆	四	年	前	这	桅杆	到	学习	如何	到	变得

[ə; eɪ] ['seɪlə(r)] .

a	sailor	.
一个	水手	.

他不需要在桅杆前航行四年才能学会如何成为一名水手。

[stiːm] , [ðə; ði] ['sɪmplɪfaɪd] , [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Steam	,	the	simplified	,	has	made	it	pleasant	and	easy	for	him	.
蒸汽	,	这	简化	,	有	制成	它	令人愉快的	和	简单的	为了	他	.

Steam，这个简化版的工具，让他用起来既愉快又方便。

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [tɪn] [pleɪt] [ænd; ənd] [hʊk] [pɒt] ,

He	no	longer	requires	the	tin	plate	and	hook	pot	,
他	不	更长	需要	这	锡	盘子	和	钩	锅	,

他不再需要锡盘和钩锅了。

[nɔː(r)] [hæz; həz] [hiː; hi] ['eni] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] ['brekfəst] .

nor	has	he	any	place	for	the	donkey's	breakfast	.
也不	有	他	任何	地方	为了	这	驴的	早餐	.

他也没有地方给驴子准备早餐。

([ðə; ði] ['lætə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [krɪmp] [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hændfʊl]

(	The	latter	used	to	be	supplied	by	the	crimp	and	consisted	of	a	handful
(	这	后者	用过的	到	是	供应	经过	这	压接	和	由……组成	的	一个	少数

[ɒv; əv] [strɔː] [tʌkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃiːp] [bed] [tɪk] ;

of	straw	tucked	into	a	cheap	bed	tick	;
的	稻草	塞进去	进入	一个	便宜的	床	打钩	;

（后者以前是由压条人提供的，是一把塞进廉价床罩里的稻草；

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['seɪlərz] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] .)

that	was	the	sailor's	bed	in	the	old	days	.	)
那	曾是	这	水手的	床	在	这	老的	天	.	)

那是以前水手们的床。

[tə'deɪ] [hiː; hi] [ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ,

Today	he	is	supplied	with	everything	necessary	for	his	comfort	,
今天	他	是	供应	和	一切	必要的	为了	他的	舒适	,

如今他生活所需一应俱全，生活舒适无虞。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv] [eə(r)] [speɪs] ,

even	to	five	hundred	cubic	feet	of	air	space	,
甚至	到	五	百	立方体	脚	的	空气	空间	,

甚至达到五百立方英尺的空气空间，

[ænd; ənd] [fuːd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔː(r)] .

and	food	as	good	as	he	was	likely	to	get	ashore	.
和	食物	作为	好的	作为	他	曾是	可能	到	得到	岸上	.

以及他能在岸上吃到的最好的食物。

[ðə; ði]['krækə(r)][ɔ:(r)] ['hɑ:dtæk] [hæʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɑ:t] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

The	cracker	or	hardtack	hash	was	an	art	years	ago	,
这	饼干	或者	硬饼干	哈希	曾是	一个	艺术	年	前	,

多年前，制作饼干碎或硬饼干碎是一门艺术。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃef] .

and	required	the	skill	of	a	French	chef	.
和	必需的	这	技能	的	一个	法语	厨师	.

并且需要法国厨师的技艺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃef] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [skɔ:nd] [wɒt] [ðə; ði][əʊld]

It	is	even	possible	that	the	French	chef	would	not	have	scorned	what	the	old
它	是	甚至	可能的	那	这	法语	厨师	会	不是	有	被鄙视	什么	这	老的

['seɪlə(r)] [dɪ'skɑ:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pɑ:st] .

sailor	discarded	in	making	this	sumptuous	repast	.
水手	丢弃	在	制作	这	豪华	餐饮	.

甚至有可能，这位法国厨师不会轻视这位老水手丢弃的食材，而是会用它们来烹制这顿丰盛的大餐。

[ðə; ði][fɜ:st] ['prəʊses][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [dɪʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [tu:; tə] [seɪv]

The	first	process	of	this	delicious	dish	was	to	economize	for	days	to	save
这	第一的	过程	的	这	可口的	盘子	曾是	到	节约	为了	天	到	节省

[ɪ'nʌf] ['hɑ:dtæk] .

enough	hardtack	.
足够的	硬饼干	.

这道美味佳肴的第一步是省吃俭用好几天，攒够硬饼干。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [səʊk] [æt; ət] [li:st] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] .

Secondly	,	it	was	necessary	for	it	to	soak	at	least	forty	-	eight	hours	.
第二	,	它	曾是	必要的	为了	它	到	浸泡	在	至少	四十	-	八	小时	.

其次，它至少需要浸泡四十八小时。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəz] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt]

By	that	time	you	were	sure	that	all	living	creatures	had	forsaken	their	pleasant
经过	那	时间	你	是	当然	那	全部	活的	生物	有	被遗弃的	他们的	令人愉快的

[ə'bəʊd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [swɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʊk] [pɒt] .

abode	for	a	breath	of	fresh	air	or	a	swim	around	the	hook	pot	.
住所	为了	一个	气息	的	新鲜的	空气	或者	一个	游泳	大约	这	钩	锅	.

那时你确信，所有生物都已离开它们舒适的家园，去呼吸新鲜空气或在鱼钩笼周围游来游去。

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:dtæk] [wɒz; wəz] ['mæliəb(ə)l] ,

When	you	were	satisfied	that	the	hardtack	was	malleable	,
什么时候	你	是	使满意	那	这	硬饼干	曾是	可塑性	,

当你觉得硬饼干已经可以塑形时，

[ju:; jʊ] [wʊd] [mɪks][ɪn] [wɒt] [sɔ:lt] [hɔ:s] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][speə(r)] [wɪ'ðaʊt] [stint] [jɔ:'self] [tu:] [mʌtʃ] ,

you	would	mix	in	what	salt	horse	you	could	spare	without	stinting	yourself	too	much	,
你	会	混合	在	什么	盐	马	你	可以	空闲的	没有	吝啬	你自己	也	很多	,

你会把能省下来的盐马肉加进去，但不要太吝啬。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊnd] .

and	anything	else	that	happened	to	be	around	.
和	任何事物	别的	那	发生	到	是	大约	.

以及周围碰巧有的任何其他东西。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][tɑ:sk] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʊk] [tu:; tə]

Then	came	the	supreme	task	,	getting	a	concession	from	the	cook	to
然后	来了	这	最高	任务	,	获得	一个	让步	从	这	厨师	到

[beɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

bake	it	.
烤	它	.

接下来就是最艰巨的任务：说服厨师让他烤制这道菜。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] ['stʌdi] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] " ['dɒktə(r)] ,

It	required	much	study	as	to	how	to	approach	the	"	Doctor	,
它	必需的	很多	学习	作为	到	如何	到	方法	这	"	医生	,

需要仔细研究如何与"医生"沟通，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

"	for	this	was	his	title	in	important	functions	.
"	为了	这	曾是	他的	标题	在	重要的	函数	.

因为这是他在重要职务上的头衔。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][səʊ] ['dʒenərəs] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][grɑːnt][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

Should	he	be	so	generous	with	you	as	to	grant	an	interview	for	this
应该	他	是	所以	慷慨的	和	你	作为	到	授予	一个	面试	为了	这

['nəʊb(ə)l] [kən'seʃ(ə)n] ,

noble	concession	,
高贵	让步	,

如果他能如此慷慨地接受你的采访，以促成这项崇高的让步，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kɔmplɪmənt] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ɪn] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n]

you	were	to	be	complimented	,	and	considered	in	line	for	promotion
你	是	到	是	赞扬	,	和	经过考虑的	在	线	为了	晋升

[tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [pæn] .

to	the	black	pan	.
到	这	黑色的	平底锅	.

你本应受到表扬，并被考虑晋升到黑锅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] [deθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['remnənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz]

It	is	only	a	brother	in	death	that	could	share	the	remnants	from	the	Captain's
它	是	仅有的	一个	兄弟	在	死亡	那	可以	分享	这	残余物	从	这	船长的

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

只有死而复生的兄弟才能分享船长餐桌上的残羹剩饭。

[hens] [ðə; ði] [blæk] [pæn] .

Hence	the	black	pan	.
因此	这	黑色的	平底锅	.

所以才有了黑色平底锅。

[ðə; ði]['seɪlə(r)][ɒv; əv] [tə'deɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [niːd] ['kʌvət] [ðə; ði] [krʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['teɪb(ə)l] ,

The	sailor	of	today	no	longer	need	covet	the	crumbs	from	the	captain's	table	,
这	水手	的	今天	不	更长	需要	贪图	这	面包屑	从	这	船长的	桌子	,

如今的水手们不再需要觊觎船长桌上的面包屑了。

[hiː; hi][ɪz] [fed] - [lɑː] [kɑːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn][baɪ] ['juːnɪfɔːmd] [weitə] ;

he	is	fed	à	la	carte	and	waited	on	by	uniformed	waiters	;
他	是	美联储	-	拉	卡片	和	等待	在	经过	制服	服务员	;

他享用的是单点菜肴，由身穿制服的服务员伺候；

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['sæləri] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kæptɪnz] [rɪ'siːvd] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] ['seɪlɪŋ]

even	his	salary	is	more	than	captains	received	twenty	to	thirty	years	ago	in	sailing
甚至	他的	薪水	是	更多的	比	队长	已收到	二十	到	三十	年	前	在	帆船

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

甚至他的薪水也比二三十年前帆船船长的收入还要高。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['freɪgrənt] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] [pɑ:mz]
The **Fragrant** **Smell** **of** **the** **Alluring** **Palms**
这 香 闻 的 这 诱人 棕榈树

迷人棕榈树的芬芳

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ,
Away **to** **the** **westward** **the** **sun** **was** **sinking** **into** **the** **deep** **,**
离开 到 这 向西 这 太阳 曾是 下沉 进入 这 深的 ,

西边远处，太阳正缓缓沉入深渊。

[wɪð] [smɔ:l] ['fli:si] [klaʊdz] ['ga:dɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [braɪt] ['kwɪvərɪŋ] [reɪz] [æz; əz] [ɪf] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl]
with **small** **fleecy** **clouds** **guarding** **the** **last** **bright** **quivering** **rays** **as** **if** **giving** **a** **signal**
和 小的 羊毛 云 守护 这 最后的 明亮的 颤抖 射线 作为 如果 给予 一个 信号
[tu:; tə] [meɪk] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] [naɪt] .
to **make** **ready** **for** **the** **lovely** **night** **.**
到 制作 准备好 为了 这 迷人的 夜晚 .

朵朵绒云守护着最后一缕明亮的微光，仿佛在发出信号，准备迎接美好的夜晚。

[səʊ] ['krɪsməs] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
So **Christmas** **had** **come** **and** **departed** **with** **the** **setting** **of** **the** **sun** **.**
所以 圣诞节 有 来 和 已离开 和 这 环境 的 这 太阳 .

圣诞节就这样随着日落而来，又随着日落而去。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'pɑ:tɪd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]
I **was** **thinking** **of** **him** **who** **had** **also** **departed** **so** **suddenly** **to** **the** **land** **of**
我 曾是 思维 的 他 WHO 有 还 已离开 所以 突然 到 这 土地 的
[ɪ'tɜ:n(ə)l] [reɪz] ,
eternal **rays** **,**
永恒 射线 ,

我想起了他，他也同样突然离世，去了永恒光明的国度。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [næzə'ri:n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [sed] , " [pi:s] [tu:; tə] [ðəʊz]
and **wondered** **if** **the** **great** **Nazarene** **should** **not** **have** **said** **,** **"** **Peace** **to** **those**
和 想知道 如果 这 伟大的 拿撒勒人 应该 不是 有 说 , " 和平 到 那些
[hu:] [hæv; həv] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,
who **have** **passed** **away** **,**
WHO 有 通过了 离开 ,

并心想，那位伟大的拿撒勒人难道不应该说：“愿逝者安息。”

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] .
and **good** **will** **to** **those** **whom** **they** **have** **left** **behind** **.**
和 好的 将要 到 那些 谁 他们 有 左边 在后面 .

并向他们身后的人表达善意。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [held] ['stedi] ,
" **For** **the** **next** **ten** **days** **the** **wind** **held** **steady** **,**
" 为了 这 下一个 十 天 这 风 握住 稳定的 ,

接下来的十天里，风向一直稳定。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['restləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] , [pə'tɪkjələli] ['deɪgəʊ]
and **one** **could** **see** **from** **the** **restlessness** **of** **the** **crew** **,** **particularly** **Dago**
和 一 可以 看 从 这 躁动不安 的 这 全体人员 , 特别 达戈
[dʒəʊ] ,
Joe **,**
乔 ,

从船员们的躁动不安中，尤其是达戈·乔，就能看出这一点。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [lænd] .
that **we** **were** **nearing** **land** **.**
那 我们 是 临近 土地 .

我们快要到达陆地了。

[ai][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][mæn] [ə'lɒft] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] - [lait] .

I	had	sent	a	man	aloft	to	see	if	he	could	pick	up	Wallingallala	Light	.
我	有	发送	一个	男人	高空	到	看	如果	他	可以	挑选	向上	-	光	.

我派了一个人上去看看能不能接收到沃林加拉拉灯塔的信号。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)] [krə'nɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'baʊt] [tuː]

I	was	sure	that	if	our	chronometer	was	right	we	should	pick	it	up	about	two
我	曾是	当然	那	如果	我们的	计时器	曾是	正确的	我们	应该	挑选	它	向上	关于	二

[ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

o'clock	in	the	morning	.
点钟	在	这	早晨	.

我确信，如果我们的计时器准确无误，我们应该会在凌晨两点左右把它取回来。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪl] [θruː] - ['pæsɪdʒ] ,

I	decided	to	sail	through	Namuka	Passage	,
我	决定	到	帆	通过	-	通道	,

我决定乘船穿过纳穆卡水道。

[ˌðeə'baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə]['suːvə] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] .

thereby	cutting	off	the	distance	to	Suva	about	three	hundred	and	fifty	miles	.
从而	切割	离开	这	距离	到	苏瓦	关于	三	百	和	五十	英里	.

这样就缩短了到苏瓦的距离约三百五十英里。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][seɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ]

Otherwise	it	would	be	necessary	to	sail	to	the	southward	of	the	Archipelago
否则	它	会	是	必要的	到	帆	到	这	向南	的	这	群岛

,

,

,

否则就必须向群岛南部航行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [treɪdz] ,

and	the	danger	of	the	latter	course	was	the	southeast	trades	,
和	这	危险	的	这	后者	课程	曾是	这	东南	交易	,

后一种航线的危险在于东南信风。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][daɪ] [aʊt] ['twenti] [dɪ'griːz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

which	usually	die	out	twenty	degrees	south	of	the	Equator	.
哪个	通常	死	出去	二十	学位	南	的	这	赤道	.

通常在赤道以南二十度处灭绝。

[æz; əz]['suːvə] [leɪ] 18° - - , [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][həʊld][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

As	Suva	lay	18°	22	'	,	I	was	sure	I	could	hold	the	wind	through	the	Passage	,
作为	苏瓦	躺	18°	-	-	,	我	曾是	当然	我	可以	抓住	这	风	通过	这	通道	,

苏瓦位于北纬18°22′时，我确信我能顶着风穿过海峡。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['kɒrəl] [riːfs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['deɪndʒərəs]

if	I	could	keep	away	from	the	uncharted	coral	reefs	which	are	so	dangerous
如果	我	可以	保持	离开	从	这	未知的	珊瑚	珊瑚礁	哪个	是	所以	危险的

[tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['aɪlənds] .

to	navigation	among	those	islands	.
到	导航	之中	那些	岛屿	.

如果我能避开那些对岛屿间航行极其危险的未知珊瑚礁就好了。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['brəʊkən] - [nəʊzd] [ˌpiːt] [sæŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

At	half	-	past	three	in	the	morning	Broken	-	Nosed	Pete	sang	out	from	the
在	一半	-	过去的	三	在	这	早晨	破碎的	-	鼻子	皮特	唱	出去	从	这

['fɔːtɒp; -təp] ,

foretop	,
前顶	,

凌晨三点半，断鼻皮特从船头高声歌唱起来。

" [ə; eɪ] [lait] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] .

"	A	light	on	the	port	bow	.
"	一个	光	在	这	港口	弓	.

左舷船首有一盏灯。

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] ['mɪzn] - ['rɪgɪŋ] .

"	I	took	the	binoculars	and	ran	up	the	mizzen	-	rigging	.
"	我	采取	这	双筒望远镜	和	跑	向上	这	后桅	-	索具	.

我拿着望远镜爬上了后桅帆索具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [lait] .

There	was	the	long	-	looked	-	for	light	.
那里	曾是	这	长的	-	看起来	-	为了	光	.

盼望已久的光芒出现了。

[ai] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ['berɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [hɜː(r); hə(r)]

I	changed	the	course	after	getting	bearings	on	the	light	,	and	headed	her
我	已更改	这	课程	后	获得	轴承	在	这	光	,	和	标题	她

[fɔː(r); fə(r)] - ['pæsɪdʒ] .

for	Namuka	Passage	.
为了	-	通道	.

我根据灯光确定方位后改变了航向，驶向纳穆卡水道。

['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [kɔːs] [frɒm; frəm]

After	entering	the	Passage	it	was	necessary	to	change	our	course	from
后	进入	这	通道	它	曾是	必要的	到	改变	我们的	课程	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

time	to	time	,
时间	到	时间	,

进入航道后，我们不得不不时改变航向。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][lɒg][ænd; ənd] [tʃɑːt] ,

and	this	had	to	be	done	by	log	and	chart	,
和	这	有	到	是	完毕	经过	日志	和	图表	,

这一切都必须通过日志和图表来完成。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [riːfs] [wɪtʃ] [dʒʌtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

in	order	to	avoid	the	projecting	reefs	which	jutted	out	from	the	island	.
在	命令	到	避免	这	投影	珊瑚礁	哪个	突出的	出去	从	这	岛	.

为了避开从岛屿突出的暗礁。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [riːfs] [ɪk'stend][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['aɪlənd] .

Many	of	these	reefs	extend	from	three	to	five	miles	from	each	island	.
许多	的	这些	珊瑚礁	延长	从	三	到	五	英里	从	每个	岛	.

这些礁石大多从各个岛屿延伸三到五英里。

[ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)]['nevə(r)]['luːzɪz][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʃɪp] ,

The	navigator	never	loses	his	position	of	ship	,
这	航海家	绝不	失败	他的	位置	的	船	,

领航员始终没有失去对船只位置的判断。

[ænd; ənd] [greɪt] [keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrənts] .

and	great	care	must	be	taken	in	making	allowances	for	currents	.
和	伟大的	关心	必须	是	已采取	在	制作	津贴	为了	电流	.

在考虑电流时必须格外小心。

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'brest] [ɒv; əv] -

About	six	o'clock	we	were	well	into	the	Passage	and	abreast	of	Boscowen
关于	六	点钟	我们	是	出色地	进入	这	通道	和	并排	的	-

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

大约六点钟，我们已经进入航道深处，与博斯科文岛并排而行。

['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz][kæp]['aɪlənd] .

better	known	as	Cap	Island	.
更好的	已知	作为	帽	岛	.

更广为人知的名字是卡普岛。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [leɪ] ['viːt] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪlənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] .

Away	to	the	southwest	lay	Vite	Vuva	,	which	was	the	island	we	were	bound	for	.
离开	到	这	西南	躺	维特	-	,	哪个	曾是	这	岛	我们	是	边界	为了	.

西南方向是维特武瓦岛，那就是我们的目的地。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['freʃnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] ['pɑːsɪŋ] [æn; ən]['aɪlənd] [greɪt] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [wʊd] [swuːp] [ɒn][ˌjuː 'es] ,

The	wind	was	freshening	,	and	when	passing	an	island	great	gusts	of	wind	would	swoop	on	us	,
这	风	曾是	清新	,	和	什么时候	通过	一个	岛	伟大的	阵风	的	风	会	俯冲	在	我们	,

风势渐强，经过岛屿时，阵阵强风迎面袭来。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['aʊə(r)] ['steɪˌseɪl] .

which	made	it	necessary	to	take	in	our	staysails	.
哪个	制成	它	必要的	到	拿	在	我们的	前帆	.

因此，我们不得不收起前帆。

[ðə; ði]['freɪgrənt] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] [pɑːmz][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] [kruː] ,

The	fragrant	smell	of	the	alluring	palms	was	beginning	to	fascinate	the	crew	,
这	香	闻	的	这	诱人	棕榈树	曾是	开始	到	吸引	这	全体人员	,

棕榈树散发出的芬芳开始吸引船员们。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪli] , [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['trʌbld] [lʊk] .

with	the	exception	of	Riley	,	who	wore	a	rather	troubled	look	.
和	这	例外	的	莱利	,	WHO	穿着	一个	相当	麻烦	看	.

除了莱利之外，他脸上带着一丝忧虑的神情。

[wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,

When	I	asked	him	if	he	was	sick	he	replied	in	the	negative	,
什么时候	我	问	他	如果	他	曾是	生病的	他	回复	在	这	消极的	,

当我问他是否生病时，他回答说没有。

" [sɪk] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] ? -

"	Sick	would	you	have	me	?	Shur'n
" 生病的	会	你	有	我	?	-	

“生病了你还要我吗？”舒恩

[ðə; ði] [ə; eɪ][bɪt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

the	divil	a	bit	is	it	sick	I	am	.
这	魔鬼	一个	少量	是	它	生病的	我	是	.

我有点儿像魔鬼一样，我病了。

[ɔːld] ['tʃɑːli] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪts] ['kænɪblz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðiːz] ['aɪlənds] ,

Auld	Charlie	has	been	telling	me	it's	cannibals	there	are	on	these	islands	,
奥尔德	查理	有	到过	讲述	我	它是	食人族	那里	是	在	这些	岛屿	,

老查理一直跟我说，这些岛上有食人族。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [aɪ][doʊnt] [bɪleɪv] [ə; eɪ] [wɝːd] [ðæt] [əʊld] [wɔːf] [ræt] [sez] . "

but	shure	I	don't	belave	a	wurd	that	old	wharf	rat	says	.	"
但	舒尔	我	不	相信	一个	词	那	老的	码头	鼠	说道	.	"

但我绝对不相信那个老码头老鼠说的任何一个字。

" [wel] , ['raɪli] , " [sed] [aɪ] , " ['tʃɑːli] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
" Well , Riley , " said I , " Charlie may be right .
" 出色地 , 莱利 , " 说 我 , " 查理 可能 是 正确的 .

“嗯，莱利，”我说，“查理也许是对的。”

[nəʊ] [daʊt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] [ðeə(r)] [meɪ] [lɜːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɜːdi] ['sævɪdʒɪz] [huː] [ˌwʊdnt]
No doubt somewhere in these islands there may lurk a few sturdy savages who wouldn't
不 怀疑 某处 在 这些 岛屿 那里 可能 潜伏 一个 很少 结实的 野蛮人 WHO 不会
['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ][biː; bi] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜːvd]
hesitate a moment to recommend that a man like you be cooked and served
犹豫 一个 片刻 到 推荐 那 一个 男人 喜欢 你 是 煮熟 和 服务
['teɪb(ə)l] - [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['muːnlaɪt] ['festɪvlz] .
table d'hôte at one of their moonlight festivals .
桌子 - 在 一 的 他们的 月光 节日 .

毫无疑问，在这些岛屿的某个地方，可能潜伏着一些强壮的野蛮人，他们会毫不犹豫地建议将像你这样的人烹制成菜肴，在他们的月光节上作为套餐供应。

[ðeɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [waɪt] [miːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ,
They much prefer the white meat to the dark ,
他们 很多 更喜欢 这 白色的 肉 到 这 黑暗的 ,

他们更喜欢鸡胸肉而不是鸡腿肉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['piːsɪz] [ɪn][juː; jʊ] . "
and you will admit there are some choice pieces in you . "
和 你 将要 承认 那里 是 一些 选择 件 在 你 . "

你也会承认，你身上确实有一些闪光点。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌem 'iː] [baɪ] ,
" There are , me bye ,
" 那里 是 , 我 再见 ,

“还有，再见，

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [miː'self] [ɪn'tækt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə; eɪ][mæn] - ['iːtə(r)] [wɪl] ['aɪvə] [leɪ] [ə; eɪ]
but I'll be keeping meself intact and the divil a man - eater will iver lay a
但 患病的 是 保持 我自己 完好无损的 和 这 魔鬼 一个 男人 - 食客 将要 河 躺 一个
[tuːθ] [ɪn][ˌem 'iː] ,
tooth in me ,
齿 在 我 ,

但我会保持自身完整，即使是食人恶魔也无法在我身上留下牙齿。

[ɪf] ['maɪk(ə)l] ['denɪs] ['raɪli] [nəʊz] ['eniθɪŋ] . "
if Michael Dennis Riley knows anything . "
如果 迈克尔 丹尼斯 莱利 知道 任何事物 . "

如果迈克尔·丹尼斯·莱利知道些什么的话。”

" [steɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [sed] [aɪ] ,
" Stay close to the ship , " said I ,
" 停留 关闭 到 这 船 , " 说 我 ,

“待在船边，”我说。

" [ænd; ənd][doʊnt]['wɒndə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'fiːld] [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ,
" and don't wander too far afield and I doubt if there is much danger ,
" 和 不 漫步 也 远的 田野 和 我 怀疑 如果 那里 是 很多 危险 ,

“而且不要走得太远，我想应该不会有什么危险。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] ['səʊbə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [piːld] [tuː; tə] ['wɪndwəd] . "
as long as you keep sober and have your eye peeled to windward . "
作为 长的 作为 你 保持 清醒 和 有 你的 眼睛 去皮 到 迎风 . "

只要你保持清醒，并且时刻注意迎风面的情况。

" [biː; bi] - , [ɛs oʊ ɑːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] .

"	Be	Hiven	,	sor	,	and	that	is	what	I	will	be	doing	.
"	是	-	,	索尔	,	和	那	是	什么	我	将要	是	正在做	.

“愿你安息，先生，而这正是我将要做的。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['səʊbə(r)] , [ʃʊr] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['eɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

As	for	keeping	sober	,	shure	and	that	is	aisy	for	me	.
作为	为了	保持	清醒	,	舒尔	和	那	是	艾西	为了	我	.

至于保持清醒，当然，这对我来说很容易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

It	is	only	on	rare	occasions	that	I	ever	take	a	drop	of	the	crayture	.
它	是	仅有的	在	稀有的	场合	那	我	曾经	拿	一个	降低	的	这	-	.

我极少会喝一滴这种酒。

[bɪ'gɒrə] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [pledʒ] [aɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [waɪl] [aɪm] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['hiːðn] .

Begorra	,	and	it's	the	pledge	I'll	be	taking	while	I'm	amongst	these	heathen	.
贝戈拉	,	和	它是	这	保证	患病的	是	采取	尽管	我是	在	这些	异教徒	.

贝戈拉，这就是我身处这些异教徒之中时要立下的誓言。

" [ðə; ði] [spiːd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	The	speed	we	were	making	did	not	encourage	me	in	the	least	.
"	这	速度	我们	是	制作	做过	不是	鼓励	我	在	这	至少	.

“我们取得的成绩丝毫没有鼓舞到我。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɒgɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] [nɒts] ,

We	were	logging	eleven	knots	,
我们	是	日志记录	十一	绳结	,

我们当时的航速是11节，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðɪs] [ʌp] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɒf] ['suːvə]['hɑːbə(r)] [ə'baʊt] [tuː] - ['θɜːti] [ɪn][ðə; ði]

and	if	she	kept	this	up	we	would	be	off	Suva	Harbor	about	two	-	thirty	in	the
和	如果	她	保留	这	向上	我们	会	是	离开	苏瓦	港口	关于	二	-	三十	在	这

['mɔːnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

如果她继续这样下去，我们大概凌晨两点半就能离开苏瓦港了；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][laɪ] [ɒf] ['suːvə] [tɪl] [ðə; ði]['paɪlət] [keɪm] [ə'bɔːd] [sʌm; səm] [taɪm]

then	it	would	be	necessary	to	lie	off	Suva	till	the	pilot	came	aboard	some	time
然后	它	会	是	必要的	到	说谎	离开	苏瓦	直到	这	飞行员	来了	船上	一些	时间

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːnuːn] .

during	the	forenoon	.
期间	这	午前	.

那么就必须让飞机在苏瓦附近停留一段时间，直到飞行员在上午某个时候登机。

[ðə; ði] [tʃɑːt] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	chart	showed	it	was	about	seven	miles	from	the	entrance	of	the
这	图表	显示	它	曾是	关于	七	英里	从	这	入口	的	这

['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɒrəl] [riːfs] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

channel	between	the	coral	reefs	to	the	harbor	.
渠道	之间	这	珊瑚	珊瑚礁	到	这	港口	.

海图显示，从珊瑚礁之间的海峡入口到港口大约有七英里。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tʌg] - [boʊts] [hɪə(r)] ,

As	there	were	no	tug	-	boats	here	,
作为	那里	是	不	拖船	-	船	这里	,

由于这里没有拖船，

[ai] ['fɪgəd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['paɪlət] [rəud] [ɒf] [tu:; tə] [weə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ]

I	figured	that	by	the	time	the	pilot	rowed	off	to	where	I	should	be	in	the	offing
我	想	那	经过	这	时间	这	飞行员	划船	离开	到	在哪里	我	应该	是	在	这	离岸
,																	
,																	
,																	

我估计，等飞行员划船到我应该在远处的海域时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

it	would	indeed	be	late	in	the	morning	.
它	会	的确	是	晚的	在	这	早晨	.

确实已经是上午晚些时候了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wʌrid] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] ['dɒdʒɪŋ] [ði:z] ['deɪndʒərəs]

But	I	was	much	worried	at	having	to	spend	a	night	dodging	these	dangerous
但	我	曾是	很多	担心	在	拥有	到	花费	一个	夜晚	躲避	这些	危险的

[ri:fs] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['i:v(ə)n] [mɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] .

reefs	which	were	not	even	marked	by	a	bell	-	buoy	.
珊瑚礁	哪个	是	不是	甚至	标记	经过	一个	钟	-	浮标	.

但我非常担心要花一整夜的时间躲避这些危险的暗礁，而这些暗礁甚至连一个钟形浮标都没有。

[tə'wɔ:dz] ['i:vnɪŋ] , [waɪl] ['pɑ:sɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['aɪləndz] , [ðə; ði] [wɪnd] [fel] ['veri] [laɪt] .

Towards	evening	,	while	passing	between	two	islands	,	the	wind	fell	very	light	.
向	晚上	,	尽管	通过	之间	二	岛屿	,	这	风	跌倒	非常	光	.

傍晚时分，当船只从两岛之间穿过时，风力变得很小。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] ,

The	channel	was	narrow	,
这	渠道	曾是	狭窄的	,

河道很窄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['drɪftɪŋ]

and	it	looked	for	a	time	as	if	we	were	in	danger	of	drifting
和	它	看起来	为了	一个	时间	作为	如果	我们	是	在	危险	的	漂流

['ɒntə] [ðə; ði] [saʊθ] [ri:f] [ɒv; əv] ['vi:t] - ['aɪlənd] .

onto	the	south	reef	of	Vite	Vuva	Island	.
到	这	南	礁	的	维特	-	岛	.

有一段时间，我们似乎有漂到维特武瓦岛南礁的危险。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [bri:z] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ɪəz] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

What	little	breeze	there	was	carried	to	our	ears	the	enchanting	voices	of	the
什么	小的	微风	那里	曾是	携带	到	我们的	耳朵	这	妖娆	声音	的	这

['neɪtɪvz] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['aɪlənd] [sɔ:ŋz] .

natives	singing	their	island	songs	.
本地人	歌唱	他们的	岛	歌曲	.

微风拂面，将当地居民演唱岛屿歌曲的迷人歌声带入我们的耳中。

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['kəʊksɪŋ] ['təʊbi][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][eɪdʒ] - [əʊld] ['brɪskɪt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

The	cook	was	coaxing	Toby	to	indulge	in	age	-	old	brisket	,	but	without	success	,
这	厨师	曾是	哄骗	托比	到	放纵	在	年龄	-	老的	胸部	,	但	没有	成功	,

厨师极力劝说托比品尝祖传的牛胸肉，但没有成功。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][hi:; hi] [sed] ,

and	turning	to	me	he	said	,
和	转弯	到	我	他	说	,

他转过身来对我说：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɜːld] ['ɪz(ə)nt] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [laɪk] [ðæt]

"	What	a	pity	it	is	that	our	world	isn't	full	of	song	and	laughter	like	that
"	什么	一个	遗憾	它	是	那	我们的	世界	不是	满的	的	歌曲	和	笑声	喜欢	那

[ɒv; əv] [ðiːz] ['hæpi] ['neɪtɪvz] .

of	these	happy	natives	.
的	这些	快乐的	本地人	.

“可惜我们的世界不像这些快乐的土著居民那样充满歌声和欢笑。”

[ðeə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

Their	day	of	toil	is	over	,	and	with	it	comes	the	song	of	happiness	.
他们的	天	的	辛劳	是	超过	,	和	和	它	来	这	歌曲	的	幸福	.

辛勤劳作的一天结束了，随之而来的是幸福的歌声。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['lændlɔːdz] [hɪə(r)][tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [juː; jʊ] ,

There	are	no	landlords	here	to	dispossess	you	,
那里	是	不	房东	这里	到	剥夺	你	,

这里没有房东会赶你走。

[nəʊ] ['laɪsnst] [θʌgz] ['haɪəd][baɪ] ['krʊkɪd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [klʌb] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ]

no	licensed	thugs	hired	by	crooked	corporations	to	club	you	while	you	are	working
不	获得许可的	暴徒	雇用	经过	歪	公司	到	俱乐部	你	尽管	你	是	在职的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊntrɒdn] .

for	the	interest	of	the	downtrodden	.
为了	这	兴趣	的	这	受压迫的	.

没有受不法公司雇佣的持证暴徒在你为弱势群体利益工作时殴打你。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æz; əz]

I	tell	you	that	some	day	the	world	will	be	just	such	a	place	to	live	in	as
我	告诉	你	那	一些	天	这	世界	将要	是	只是	这样的	一个	地方	到	居住	在	作为

[ðiːz] [aɪlz] ,

these	isles	,
这些	岛屿	,

我告诉你，总有一天，世界会变成像这些岛屿一样宜居的地方。

[nəʊ] ['wʌrɪs] , [nəʊ] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [dæmd] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] .

no	worries	,	no	troubles	and	damned	little	work	.
不	担忧	,	不	麻烦	和	该死的	小的	工作	.

没有烦恼，没有麻烦，而且几乎不用干活。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

['suːvə]['hɑːbə(r)] — [ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz]

Suva	Harbor	—	The	Reef	and	the	Lighthouses
苏瓦	港口	—	这	礁	和	这	灯塔

苏瓦港——珊瑚礁和灯塔

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]['aɪlənd][ɒn]['aʊə(r)] [biːm] ,

As	we	nosed	by	the	reef	,	and	got	the	island	on	our	beam	,
作为	我们	鼻子	经过	这	礁	,	和	得到	这	岛	在	我们的	光束	,

当我们掠过礁石，并将岛屿纳入船体光束时，

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['reskjuː] , [ænd; ənd] [wɪð] ['steɪˌseɪl] [set] [aɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)]

the	wind	came	to	our	rescue	,	and	with	staysails	set	I	laid	a	course	for
这	风	来了	到	我们的	救援	,	和	和	前帆	放	我	铺设	一个	课程	为了

['suːvə]['hɑːbə(r)] .

Suva	Harbor	.
苏瓦	港口	.

风帮了我们大忙，我升起前帆，驶向苏瓦港。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp]['suːvə] [laɪts] ,

At	one	o'clock	we	picked	up	Suva	lights	,
在	一	点钟	我们	挑选	向上	苏瓦	灯	,

一点钟我们取了苏瓦灯，

[ðə; ði] [tuː] ['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

the	two	lighthouses	which	marked	the	entrance	to	the	harbor	.
这	二	灯塔	哪个	标记	这	入口	到	这	港口	.

标志着港口入口的两座灯塔。

[wʌn] [laɪt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɒn] [siː] ['levə(ə)l] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hæz; həz][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][sʌm; səm] [tuː]

One	light	is	about	on	sea	level	,	the	other	has	an	altitude	of	some	two
一	光	是	关于	在	海	等级	,	这	其他	有	一个	高度	的	一些	二

['hʌndrəd] [fiːt] ,

hundred	feet	,
百	脚	,

其中一盏灯位于海平面附近，另一盏灯的高度约为两百英尺。

['biːɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ɪn][də'rekt][laɪn] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] .

being	back	and	up	the	hill	and	in	direct	line	with	the	first	.
存在	后退	和	向上	这	爬坡道	和	在	直接的	线	和	这	第一的	.

回到山顶，与第一个方向呈直线。

[wen] [ðiːz] [tuː] [laɪts] [beə(r)] [djuː] [nɔːθ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [kɔːs] ['ɪntuː]['suːvə]['hɑːbə(r)]

When	these	two	lights	bear	due	north	you	have	the	channel	course	into	Suva	Harbor
什么时候	这些	二	灯	熊	到期的	北	你	有	这	渠道	课程	进入	苏瓦	港口

.

:

.

当这两盏灯指向正北方向时，你就找到了进入苏瓦港的航道。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ðiːz] [laɪts] [ɪn][reɪndʒ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

When	I	had	these	lights	in	range	I	decided	to	run	in	and	take	a	chance	,
什么时候	我	有	这些	灯	在	范围	我	决定	到	跑步	在	和	拿	一个	机会	,

当这些手电筒进入我的探测范围后，我决定冲进去碰碰运气。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [steɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪlət] .

rather	than	stay	out	and	wait	for	the	pilot	.
相当	比	停留	出去	和	等待	为了	这	飞行员	.

而不是待在外面等飞行员。

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɪn][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz]

Another	reason	why	I	was	anxious	to	get	in	was	that	the	barometer	was
其他	原因	为什么	我	曾是	焦虑的	到	得到	在	曾是	那	这	晴雨表	曾是

['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [reɪn] .

falling	and	it	looked	like	rain	.
坠落	和	它	看起来	喜欢	雨	.

我急着进去的另一个原因是气压计在下降，看起来要下雨了。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] ['siːz(ə)n] ,

This	being	the	hurricane	season	,
这	存在	这	飓风	季节	,

正值飓风季节，

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['mækrəl] [skaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

I	was	not	at	all	pleased	with	the	mackerel	skies	of	the	early	morning	.
我	曾是	不是	在	全部	高兴	和	这	鲭鱼	天空	的	这	早期的	早晨	.

清晨的天空布满了鲭鱼，我一点也不满意。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] ['veri] ['nærəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [riːfs] ,

The	channel	is	very	narrow	between	the	reefs	,
这	渠道	是	非常	狭窄的	之间	这	珊瑚礁	,

礁石之间的水道非常狭窄。

[ænd; ənd] [greɪt] [keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['stɪərɪŋ] [wʌnz] [kɔːs] .

and	great	care	must	be	taken	in	steering	one's	course	.
和	伟大的	关心	必须	是	已采取	在	转向	一个人的	课程	.

因此，在选择航向时必须格外谨慎。

['ɑːftə(r)]['dʒaɪbɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [aɪ][hæd; həd]

After	jibing	her	over	and	pointing	her	into	the	channel	,	I	had
后	吉兵	她	超过	和	指向	她	进入	这	渠道	,	我	有

['brəʊkən] - [nəʊzd] [ˌpiːt] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] ,

Broken	-	Nosed	Pete	take	the	wheel	,
破碎的	-	鼻子	皮特	拿	这	车轮	,

我把她转向并指向航道后，让断鼻皮特掌舵。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [nek] [wʊd] [biː; bi] ['twɪstɪd] [æt; ət] [raɪt]

with	instructions	that	if	he	got	off	the	course	his	neck	would	be	twisted	at	right
和	指示	那	如果	他	得到	离开	这	课程	他的	脖子	会	是	扭曲	在	正确的

['æŋglz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

angles	to	his	nose	.
角度	到	他的	鼻子	.

并被告知，如果他偏离路线，他的脖子就会与鼻子成直角扭转。

[ˌpiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['helmzmən] ,

Pete	was	a	good	helmsman	,
皮特	曾是	一个	好的	舵手	,

皮特是个好舵手。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [laɪk] [ðəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][seɪl]

and	could	be	trusted	in	close	quarters	like	those	we	were	about	to	sail
和	可以	是	可信	在	关闭	四分之一	喜欢	那些	我们	是	关于	到	帆

[θruː] .

through	.
通过	.

而且在像我们即将航行经过的那种狭窄空间里，也是值得信赖的。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['skuːnə(r)] " [wɑːmpə] " [kʊd; kəd][biː; bi]

Until	we	passed	into	the	harbor	my	interest	in	the	schooner	"	Wampa	"	could	be
直到	我们	通过了	进入	这	港口	我的	兴趣	在	这	大篷车	"	温帕	"	可以	是

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] .

had	for	a	song	.
有	为了	一个	歌曲	.

直到我们驶入港口，我对“旺帕”号帆船的兴趣才变得微不足道。

[wɪð] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ,

With	waves	breaking	on	either	side	of	us	as	we	were	passing	through	,
和	波浪	打破	在	任何一个	边	的	我们	作为	我们	是	通过	通过	,

当我们穿过海浪时，两侧都是拍打着浪花。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [riːf] , ['momənts] [siːmd] [laɪk] ['sentʃəriz] ,

and	expecting	every	moment	to	strike	the	reef	,	moments	seemed	like	centuries	,
和	期待	每一个	片刻	到	罢工	这	礁	,	时刻	似乎	喜欢	几个世纪	,

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'ləʊn] .

and	not	to	me	alone	.
和	不是	到	我	独自的	.

时刻提防着撞击礁石，每一刻都像一个世纪那么漫长，而且这种感觉并非我一人独有。

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['raɪli] ,

The	only	sound	that	came	from	the	crew	was	from	Riley	,
这	仅有的	声音	那	来了	从	这	全体人员	曾是	从	莱利	,

船员中唯一发出声音的是莱利的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'tend][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪəz] .

and	he	did	not	intend	it	for	my	ears	.
和	他	做过	不是	打算	它	为了	我的	耳朵	.

他并非有意让我听到。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brekər] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)] ['raɪli] [ænd; ənd]

The	noise	of	the	breakers	to	windward	was	not	so	bad	for	Riley	and
这	噪音	的	这	断路器	到	迎风	曾是	不是	所以	坏的	为了	莱利	和

[hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] ,

his	one	eye	,
他的	一	眼睛	,

对于独眼的莱利来说，迎风面海浪的轰鸣声并不算太糟糕。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][blaɪnd][saɪd][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]

but	to	have	it	repeated	on	his	blind	side	was	asking	too	much	of	an
但	到	有	它	重复	在	他的	瞎的	边	曾是	问	也	很多	的	一个

['ɒnɪst] ['seɪlə(r)] .

honest	sailor	.
诚实的	水手	.

但对于一个诚实的水手来说，在自己不知情的情况下再次发生这种情况就太过分了。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][əʊld] ['tʃɑːli] , " ['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə] [gɒd] , ['tʃɑːli] ,

He	shouted	to	Old	Charlie	,	"	Glory	be	to	God	,	Charlie	,
他	喊叫	到	老的	查理	,	"	荣耀	是	到	上帝	,	查理	,

他朝老查理喊道："荣耀归于上帝，查理！"

[ænd; ənd] [ɪts] ['draʊnd] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .

and	it's	drowned	we	will	be	in	sight	of	land	.
和	它是	溺水	我们	将要	是	在	视线	的	土地	.

洪水过后，我们就能看到陆地了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] , [wɒt] [meɪd] [hɪm] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ?

In	the	name	of	the	Father	,	what	made	him	attempt	it	on	a	night	like	this	?
在	这	姓名	的	这	父亲	,	什么	制成	他	试图	它	在	一个	夜晚	喜欢	这	?

看在上帝的份上，是什么让他选择在这样的夜晚行凶?

[lʊk] , [lʊk] , ['həʊli] [seɪnt] ['pætrɪk] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['brekər] .

Look	,	look	,	Holy	Saint	Patrick	,	look	at	the	breakers	.
看	,	看	,	圣	圣	帕特里克	,	看	在	这	断路器	.

看啊，看啊，圣帕特里克啊，看看这海浪！

[ɑː] , [ænd; ənd] [ɪts] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][wiːl; wil][biː; bi] .

Ah	,	and	it's	high	and	dry	we'll	be	.
啊	,	和	它是	高的	和	干燥	出色地	是	.

啊，我们会身处高海拔干燥地带。

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ]['evə(r)][set] [fʊt] [ɒn] [ðɪs] [ɔːld] [bɑːdʒ] !

Bad	luck	to	the	day	I	ever	set	foot	on	this	auld	barge	!
坏的	运气	到	这	天	我	曾经	放	脚	在	这	老	驳船	!

从踏上这艘老驳船的那天起，我就一直厄运缠身！

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə][seɪl][ɪn] .

She	isn't	fit	for	a	dog	to	sail	in	.
她	不是	合身	为了	一个	狗	到	帆	在	.

她连狗都不适合乘船航行。

" [ðə; ðɪ]['hɑːbə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [riːf] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌtə(r)] ,

"	The	harbor	end	of	the	reef	was	marked	by	a	light	on	a	small	cutter	,
"	这	港口	结尾	的	这	礁	曾是	标记	经过	一个	光	在	一个	小的	刀具	,

"礁石靠近港口的一端，有一艘小型巡逻艇上的灯光标记着位置。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][dɪm] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['ɔːlməʊst][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][faɪnd]

which	was	so	dim	that	one	would	almost	have	to	have	a	light	to	find
哪个	曾是	所以	暗淡	那	一	会	几乎	有	到	有	一个	光	到	寻找

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

光线非常昏暗，几乎必须开灯才能找到。

['ɑːftə(r)] ['raʊndɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [laɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [diːp] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hɑːbə(r)] .

After	rounding	this	insignificant	light	we	had	deep	water	and	a	large	harbor	.
后	四舍五入	这	微不足道	光	我们	有	深的	水	和	一个	大的	港口	.

绕过这座不起眼的灯塔后，我们来到了深水区和大港口。

[dʒʌst][æz; əz] [deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wiː; wi] [drɒpt] ['æŋkə(r)] ,

Just	as	day	was	breaking	we	dropped	anchor	,
只是	作为	天	曾是	打破	我们	掉落	锚	,

天刚破晓，我们就抛锚了。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [deɪz] [frɒm; frəm] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd] .

after	an	eventful	voyage	of	fifty	-	four	days	from	Puget	Sound	.
后	一个	多事	航程	的	五十	-	四	天	从	普吉特海湾	声音	.

经过从普吉特海湾出发的充满波折的五十四天航程。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [æn; ən] [iːst] ['ɪndiən] ['dɒktə(r)] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ʌp]

At	eight	o'clock	an	East	Indian	doctor	came	on	board	,	and	lining	the	crew	up
在	八	点钟	一个	东方	印度	医生	来了	在	木板	,	和	衬垫	这	全体人员	向上

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

for	inspection	,
为了	检查	,

八点钟，一位东印度医生登船，并让船员们排成一列接受检查。

[rɪ'kwaɪəd] ['evri] [mæn][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

required	every	man	to	put	out	his	tongue	.
必需的	每一个	男人	到	放	出去	他的	舌头	.

要求每个男人都伸出舌头。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [helθ]

From	the	looks	of	the	above	-	mentioned	he	seemed	pleased	with	the	health
从	这	看起来	的	这	多于	-	提及	他	似乎	高兴	和	这	健康

[ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

of	the	crew	.
的	这	全体人员	.

从上述情况来看，他似乎对船员的健康状况感到满意。

[hiː; hi] [left] ,

He	left	,
他	左边	,

他离开了。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [lɒg] [bʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [nɒt]

after	looking	over	the	official	log	book	to	make	sure	that	the	Captain	had	not
后	寻找	超过	这	官方的	日志	书	到	制作	当然	那	这	队长	有	不是

[biːn] ['məːdə] .

been	murdered	.
到过	被谋杀	.

在查阅了官方航海日志以确认船长没有被谋杀之后。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [men] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

The	customs	men	followed	him	aboard	,	and	being	assured	that	we	were	not
这	海关	男人	随后	他	船上	,	和	存在	保证	那	我们	是	不是

['paɪrəts] ,

pirates	,
海盗	,

海关人员跟着他上了船，并确信我们不是海盗后，

[dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['brændi] [ænd; ənd]['səʊdə] ['ɒfəd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['temptɪŋ] ['ɪntrəst] .

departed	to	where	the	brandy	and	soda	offered	a	more	tempting	interest	.
已离开	到	在哪里	这	白兰地	和	苏打	提供	一个	更多的	诱人的	兴趣	.

于是，他们前往白兰地苏打水更诱人的地方。

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði]['paɪlət] [keɪm] [ə,lɒŋ'saɪd] [ə'baʊt] [naɪn] - ['θɜːti] ,

As	I	expected	,	the	pilot	came	alongside	about	nine	-	thirty	,
作为	我	预期的	,	这	飞行员	来了	旁边	关于	九	-	三十	,

正如我所料，飞行员大约在九点半到达。

['veri] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

very	much	disgusted	to	think	that	I	should	dare	to	run	the	channel	without	the
非常	很多	厌恶	到	思考	那	我	应该	敢	到	跑步	这	渠道	没有	这

['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stedi] [hed] [ænd; ənd][hænd] .

guidance	of	his	steady	head	and	hand	.
指导	的	他的	稳定的	头	和	手	.

一想到我竟然敢在没有他沉稳的头脑和手把手指导的情况下经营这个频道，我就感到非常厌恶。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [skɪl]

Had	he	not	been	here	for	fifteen	years	doing	this	work	which	required	skill
有	他	不是	到过	这里	为了	十五	年	正在做	这	工作	哪个	必需的	技能

[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,

and	courage	,
和	勇气	,

如果他没有在这里从事这项需要技巧和勇气的工作十五年的话，

['paɪlətɪŋ] [ʃɪps] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] ['ɪntuː][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['tʃæn(ə)l] ?

piloting	ships	of	all	nations	into	and	out	of	this	dangerous	channel	?
飞行员	船舶	的	全部	国家	进入	和	出去	的	这	危险的	渠道	?

引导各国船只进出这条危险的航道?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ([wɪð] [ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [glɑːs]) ,

What	was	it	to	him	(	with	a	clinking	glass	)	,
什么	曾是	它	到	他	(	和	一个	叮当声	玻璃	)	,

对他来说，那又算什么呢？（举杯碰撞）

['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ˌbælə'klɑːvə][ɔː(r)][ðə; ði]

whether	the	conversation	took	the	shape	of	the	battle	of	Balaclava	or	the
无论	这	对话	采取	这	形状	的	这	战斗	的	巴拉克拉瓦帽	或者	这

[bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ?

bombardment	of	Alexandria	?
轰击	的	亚历山大	?

谈话的内容究竟是巴拉克拉瓦战役还是亚历山大港炮击战?

[let] [ðə; ði] [ʃɪps] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .

Let	the	ships	lay	in	the	offing	and	await	his	pleasure	.
让	这	船舶	躺	在	这	离岸	和	等待	他的	乐趣	.

让船只停泊在远海，等待他的旨意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [tuː; tə] [riːtʃ]

They	were	helpless	without	him	,	and	must	await	his	guidance	to	reach
他们	是	无助	没有	他	,	和	必须	等待	他的	指导	到	抵达

[seɪf] ['æŋkərɪdʒ] .

safe	anchorage	.
安全的	安克雷奇	.

没有他，他们无能为力，只能等待他的指引才能到达安全的锚地。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɒnək(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ,

He	scrambled	over	the	side	,	and	adjusting	his	monocle	to	look	me	over	,
他	打乱	超过	这	边	,	和	调整	他的	单片眼镜	到	看	我	超过	,

他翻过船舷，调整了一下单片眼镜，上下打量着我。

[sed] [ɪn][æn; ən]['æksent] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒkni] [kæb] - ['draɪvə(r)] [teɪk] [tuː; tə] ['ɒnɪst] [tɔɪl] , "

said	in	an	accent	that	would	make	a	cockney	cab	-	driver	take	to	honest	toil	,	"
说	在	一个	口音	那	会	制作	一个	伦敦东区口音出租车		-	司机	拿	到	诚实的	辛劳	,	"

[ə'hem; ə'həm] ,

Ahem	,
嗯	,

他用一种连伦敦东区出租车司机都会甘愿去做正经工作的口音说道："嗯哼，

[ə'hem; ə'həm] , [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] ? "

ahem	,	where	is	your	captain	?	"
嗯	,	在哪里	是	你的	队长	?	"

咳，你们的船长在哪儿?

" [hiː; hi][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ɪn] 145° [west] ['lɒŋgɪtjuːd] , " [aɪ] [sed] .

"	He	is	somewhere	around	the	Equator	in	145°	west	longitude	,	"	I	said	.
"	他	是	某处	大约	这	赤道	在	145°	西方	经度	,	"	我	说	.

"他大概在赤道附近，西经145°附近，"我说。

" [aʊ] , [aʊ] , [aɪ] [siː] .

"	Ow	,	ow	,	I	see	.
"	现在	,	现在	,	我	看	.

"哎哟，哎哟，我明白了。"

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

He	abandoned	the	ship	,	I	suppose	.	"
他	弃	这	船	,	我	认为	.	"

我想他应该是弃船逃走了。

" [jes] , " [sed] [aɪ] , " [hiː; hi] [left] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

"	Yes	,	"	said	I	,	"	he	left	much	against	his	will	.
"	是的	,	"	说	我	,	"	他	左边	很多	反对	他的	将要	.

"是的，"我说，"他违背自己的意愿留下了很多东西。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "

It	is	rather	strange	,	is	it	not	?	"
它	是	相当	奇怪的	,	是	它	不是	?	"

这确实很奇怪，不是吗?

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [bləʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

"	Well	,	I'll	be	blowed	to	think	he	should	have	departed	in	this	manner	.
"	出色地	,	患病的	是	吹	到	思考	他	应该	有	已离开	在	这	方式	.

"我简直不敢相信他竟然以这种方式离开。"

" ['raɪli] , [huː] [wɒz; wəz] ['kɔɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [buːm] ['tæk(ə)l] [fɔːl] ,

"	Riley	,	who	was	coiling	down	the	main	boom	tackle	fall	,
"	莱利	,	WHO	曾是	卷绕	向下	这	主要的	繁荣	处理	落下	,

"莱利当时正在收紧主吊臂滑轮组，

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['paɪlət][ðæn; ðən][ɪn] ['kɔɪlɪŋ] [rəʊps] .

was	**more**	**interested**	**in**	**the**	**English**	**pilot**	**than**	**in**	**coiling**	**ropes**	**.**
曾是	更多的	感兴趣的	在	这	英语	飞行员	比	在	卷绕	绳索	.

比起盘绕绳索，他对英国飞行员更感兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞翔的船长：海洋之谜(The Flying Bo'sun A Mystery of the Sea)
第6/8页

[ðə; ði][lɑːst] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət][ˌɑːr ˈiː] - ['ekəud] [bæk] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [wɜːdz] [nɒt] [bɪ'fɪtɪŋ]

The	last	remark	of	the	pilot	re	-	echoed	back	from	him	in	words	not	befitting
这	最后的	评论	的	这	飞行员	关于	-	回声	后退	从	他	在	字	不是	合适

[ðɪs] [haɪ] [kə'mɑːnd] .

this	high	command	.
这	高的	命令	.

飞行员最后那句话在他耳边回响，但措辞却与他作为高级指挥官的身份极不相称。

" - [ɪts] [mɔː(r)][ˌeɪ ˈviː][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Shur'n	it's	more	av	them	that	ought	to	be	laying	at	the	bottom	of	the
"	-	它是	更多的	av	他们	那	应该	到	是	躺下	在	这	底部	的	这

[siː] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪl] [stəʊn] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [nek] .

sea	with	a	mill	stone	around	their	neck	.
海	和	一个	磨	石头	大约	他们的	脖子	.

“他们当中更多的人应该躺在海底，脖子上还挂着磨石。”

" [ðə; ði] [weɪ] ['raɪliz] [wʌn] [aɪ] [wʊd] [ɔːl'tɜːnət] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ə'krɒs]

"	The	way	Riley's	one	eye	would	alternate	from	the	pilot	to	the	little	town	across
"	这	方式	莱利的	一	眼睛	会	备用	从	这	飞行员	到	这	小的	镇	穿过

[ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

the	harbor	,
这	港口	,

“莱利的那只眼睛会不时地在飞行员和海港对岸的小镇之间来回移动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	way	his	lips	twitched	suggested	to	me	what	was	going	on	in	his
和	这	方式	他的	嘴唇	抽搐	建议	到	我	什么	曾是	去	在	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他嘴唇抽动的方式让我明白了他心里在想什么。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['spesɪmən] [laɪk]

To	think	he	had	sailed	seventy	-	five	hundred	miles	to	find	a	specimen	like
到	思考	他	有	航行	七十	-	五	百	英里	到	寻找	一个	标本	喜欢

[ðɪs] !

this	!
这	!

想想他为了找到这样的标本，竟然航行了七千五百英里！

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd] ['kænɪbl] [aɪlz] ,

"	To	hell	with	the	pledge	and	Cannibal	Isles	,
"	到	地狱	和	这	保证	和	食人族	岛屿	,

“去他妈的誓言和食人岛！”

['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən]['ɪntuː] ['sweərɪŋ]

isn't	the	sight	of	this	enough	to	drive	any	poor	Irishman	into	swearing
不是	这	视线	的	这	足够的	到	驾驶	任何	贫穷的	爱尔兰人	进入	咒骂

[ə'liːdʒəns] [tuː; tə][dʒɒn] ['bɑːliˌkɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ?

allegiance	to	John	Barleycorn	for	the	rest	of	his	life	?
忠诚	到	约翰	大麦粒	为了	这	休息	的	他的	生活	?

难道看到这样的景象还不足以让任何一个可怜的爱尔兰人发誓终生效忠于约翰·巴利康吗？

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

[ˌɪntrə'dju:sɪŋ] ['kæptɪn] [keɪn] , ['mɪsɪz] . ['feɪgən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['feɪgənz] [bɑ:(r)]

Introducing	**Captain**	**Kane**	**,**	**Mrs**	**.**	**Fagan**	**and**	**Mrs**	**.**	**Fagan's**	**Bar**
介绍	队长	凯恩	,	太太	.	法根	和	太太	.	费根的	酒吧

隆重介绍凯恩船长、费根夫人和费根夫人的酒吧

['ɑ:ftə(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [deθ] ,

After	**convincing**	**the**	**pilot**	**of**	**the**	**Captain's**	**death**	**,**
后	令人信服的	这	飞行员	的	这	船长的	死亡	,

在说服飞行员相信机长已死之后，

[ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['reprɪmɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:bə(r)][ə'ləʊn] .

I	**was**	**given**	**a**	**severe**	**reprimand**	**for**	**coming**	**into**	**the**	**harbor**	**alone**	**.**
我	曾是	给定	一个	严重	训诫	为了	未来	进入	这	港口	独自的	.

我因为独自进入港口而受到了严厉的训斥。

[wen] [hi:; hi] [went] [ə'ʃɔ:(r)] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [smɔ:l] [bəʊt] ['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd] ,

When	**he**	**went**	**ashore**	**I**	**had**	**the**	**small**	**boat**	**lowered**	**,**	**and**	**,**
什么时候	他	去	岸上	我	有	这	小的	船	降低	,	和	,

他上岸后，我让人把小船放下来，然后

['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['kæptɪnz] ['ʃu:z] , ['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [ænd; ənd][pænts] ,

putting	**on**	**a**	**pair**	**of**	**the**	**dead**	**Captain's**	**shoes**	**,**	**also**	**his**	**shirt**	**and**	**pants**	**,**
推杆	在	一个	一对	的	这	死的	船长的	鞋	,	还	他的	衬衫	和	裤子	,

穿上已故船长的鞋子，还有他的衬衫和裤子。

[ai][hæd; həd]['brəʊkən] - [nəʊzd] [ˌpi:t] [rəʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:f] .

I	**had**	**Broken**	**-**	**Nosed**	**Pete**	**row**	**me**	**to**	**the**	**landing**	**place**	**on**	**the**	**wharf**	**.**
我	有	破碎的	-	鼻子	皮特	排	我	到	这	降落	地方	在	这	码头	.

我让断鼻皮特划船送我到码头的下水点。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˌkɒnsaɪ'ni:] [ænd; ənd] [si:] [weə(r)] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv]

I	**wanted**	**to**	**look**	**up**	**the**	**consignee**	**and**	**see**	**where**	**he**	**wanted**	**the**	**cargo**	**of**
我	通缉	到	看	向上	这	收货人	和	看	在哪里	他	通缉	这	货物	的

['lʌmbə(r)] .

lumber	**.**
木材	.

我想查一下收货人的信息，看看他想把这批木材运到哪里。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [k'ʌtəz] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] [ʃɪps] .

There	**were**	**a**	**few**	**cutters**	**anchored**	**in**	**the**	**harbor**	**,**	**but**	**no**	**ships**	**.**
那里	是	一个	很少	切割器	锚定	在	这	港口	,	但	不	船舶	.

港口里停泊着几艘巡逻艇，但没有船只。

[æz; əz][wi:; wi] [nɪə] [ðə; ði] [wɔ:f] ,

As	**we**	**neared**	**the**	**wharf**	**,**
作为	我们	接近	这	码头	,

当我们靠近码头时，

[ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] ['lɪt(ə)l] [sti:m] ['kʌtə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

I	**noticed**	**a**	**neat**	**and**	**clean**	**little**	**steam**	**cutter**	**lying**	**along**	**the**	**south**	**side**	**of**	**the**
我	注意到	一个	整洁的	和	干净的	小的	蒸汽	刀具	说谎	沿着	这	南	边	的	这

[wɔ:f] ,

wharf	**,**
码头	,

我注意到码头南侧停泊着一艘整洁干净的小型蒸汽切割船。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θri:] - [paʊnd] [gʌn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dek] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	**judged**	**from**	**the**	**three**	**-**	**pound**	**gun**	**on**	**her**	**deck**	**that**	**she**	**was**	**a**
和	评判	从	这	三	-	磅	枪	在	她	甲板	那	她	曾是	一个

['revənju:] ['kʌtə(r)] .

revenue	**cutter**	**.**
收入	刀具	.

从甲板上的三磅炮判断，她是一艘缉私艇。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːf] [stʊd] ['meni] ['neɪtɪvz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

On	the	wharf	stood	many	natives	,	male	and	female	.
在	这	码头	站立	许多	本地人	,	男性	和	女性	.

码头上站着许多当地居民，有男有女。

[ai] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv]

I	was	particularly	attracted	to	the	native	men	,	who	were	wonderful	types	of
我	曾是	特别	吸引	到	这	本国的	男人	,	WHO	是	精彩的	类型	的

['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

physical	development	,
身体的	发展	,

我尤其被当地男子吸引，他们的体格发育非常出色。

['stændɪŋ] [sɪks] [fiːt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [wɪð] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [diːp] [tʃests] .

standing	six	feet	or	more	,	with	broad	shoulders	and	deep	chests	.
常设	六	脚	或者	更多的	,	和	广阔	肩膀	和	深的	箱子	.

身高六英尺以上，肩膀宽阔，胸部深厚。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ræn] ['smuːðli] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ,

The	muscles	ran	smoothly	in	their	arms	and	legs	,
这	肌肉	跑	顺利	在	他们的	武器	和	腿	,

他们的手臂和腿部肌肉线条流畅。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['teɪpərɪŋ] [θaɪz] [ænd; ənd] ['ædʒaɪl] [fiːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['seldəm] [siːn] [ɪn] [ðə; ði]

and	their	tapering	thighs	and	agile	feet	made	a	picture	seldom	seen	in	the
和	他们的	逐渐变细	大腿	和	敏捷	脚	制成	一个	图片	很少	已见	在	这

['nɔːðən] ['lætɪtjˌuːdz] .

northern	latitudes	.
北方	纬度	.

它们纤细的大腿和灵活的双脚，构成了一幅在北纬地区罕见的景象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['teɪləz] [ænd; ənd] ['dresmeɪkə(r)]

They	had	no	worries	and	troubles	in	dealing	with	the	tailors	and	dressmakers
他们	有	不	担忧	和	麻烦	在	处理	和	这	裁缝	和	服装设计师

.

:
.

他们在与裁缝和服装设计师打交道时没有任何担忧和麻烦。

['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] ['fæʃnz] [stɪl] [prɪ'veɪld] [hɪə(r)] ,

Adam	and	Eve	fashions	still	prevailed	here	,
亚当	和	前夕	时尚	仍然	最终获胜	这里	,

这里仍然流行亚当和夏娃时代的时尚风格。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn]

although	some	of	the	more	prominent	wore	a	yard	or	two	of	white	linen
虽然	一些	的	这	更多的	著名的	穿着	一个	院子	或者	二	的	白色的	亚麻布

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪg] [liːvz] .

instead	of	the	fig	leaves	.
反而	的	这	如图	树叶	.

虽然其中一些比较有名望的人会用一两码的白色亚麻布代替无花果叶。

[ðɪs] , ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [dɑːk] [skɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] - [wɒʃt] [heə(r)] , [wɪtʃ]

This	,	contrasted	with	the	shiny	dark	skin	and	the	white	-	washed	hair	,	which
这	,	对比	和	这	闪亮的	黑暗的	皮肤	和	这	白色的	-	洗过	头发	,	哪个

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɜːtɪk(ə)l] [pɪtʃ] ,

had	a	vertical	pitch	,
有	一个	垂直的	沥青	,

这与他闪亮的深色皮肤和垂直竖起的白色头发形成了鲜明对比。

['rɑːðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)][mɔː(r)]['hʌmb(ə)l] ['breðrən] .

rather	distinguished	them	in	appearance	from	their	more	humble	brethren	.
相当	杰出的	他们	在	外貌	从	他们的	更多的	谦逊的	弟兄们	.

这使他们在外貌上与他们较为卑微的兄弟们截然不同。

['brəʊkən] - [nəʊzd] [ˌpiːt] [wɒz; wəz][səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] " [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,

Broken	-	Nosed	Pete	was	so	fascinated	by	"	the	female	of	the	species	,
破碎的	-	鼻子	皮特	曾是	所以	着迷	经过	"	这	女性	的	这	物种	,

断鼻皮特对“该物种的雌性”非常着迷，

" [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðə; ði] [bəʊt] .

"	that	he	forgot	to	moor	the	boat	.
"	那	他	忘了	到	泊	这	船	.

他忘记给船系泊了。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə]

As	the	latter	was	drifting	away	from	the	wharf	I	gave	him	instructions	to
作为	这	后者	曾是	漂流	离开	从	这	码头	我	给予	他	指示	到

[biː; bi][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt] ,

be	more	prudent	,
是	更多的	谨慎	,

当后者渐渐远离码头时，我嘱咐他要更加谨慎。

— [tuː; tə] [meɪk] [fɑːst][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːn] .

—	to	make	fast	the	boat	,	and	remain	there	until	my	return	.
—	到	制作	快速地	这	船	,	和	保持	那里	直到	我的	返回	.

—把船系好，待在那里等我回来。

['evɪdəntlɪ] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'bjuːk] ,

Evidently	Pete	was	not	looking	for	this	rebuke	,
显然	皮特	曾是	不是	寻找	为了	这	训斥	,

显然，皮特并不想受到这样的斥责。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði]

for	he	answered	in	a	voice	that	could	be	heard	the	width	of	the
为了	他	回答	在	一个	嗓音	那	可以	是	听到	这	宽度	的	这

['hɑːbə(r)] ['seɪɪŋ] ,

harbor	saying	,
港口	说	,

因为他回答的声音响彻整个港口，他说：

" [aɪ] , [aɪ] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['helɪʃ] ['kʌrənt] , [sɜː(r)] .

"	Aye	,	aye	,	there	seems	to	be	a	hellish	current	,	sir	.
"	是的	,	是的	,	那里	似乎	到	是	一个	地狱般的	当前的	,	先生	.

“是，是，先生，这里似乎有一股可怕的暗流。”

" [æz; əz][aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [wɔːf] [aɪ][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]

"	As	I	started	to	walk	up	the	wharf	I	was	met	by	a	young	man	wearing	a
"	作为	我	开始	到	走	向上	这	码头	我	曾是	遇见	经过	一个	年轻的	男人	穿着	一个

[pɑːm] [biːtʃ] [suːt] .

Palm	Beach	suit	.
棕榈	海滩	套装	.

“当我开始沿着码头走的时候，我遇到了一位穿着棕榈滩西装的年轻人。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɑːmpə] , - [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	are	the	Captain	of	the	'	Wampa	,	'	I	believe	,	"	said	he	,
"	你	是	这	队长	的	这	-	温帕	,	-	我	相信	,	"	说	他	,

“我相信你就是‘温帕’号的船长，”他说。

" [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [smɪθ] & ['kʌmpənɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['kɑːgəʊ][ɪz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	I	represent	Smith	&	Company	here	,	and	your	cargo	is	consigned	to	us	.
"	我	代表	史密斯	&	公司	这里	,	和	你的	货物	是	寄售	到	我们	.

“我代表史密斯公司，你们的货物托运给我们。”

" ['ɑːftə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['lʌmbə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] ,

"	After	showing	me	where	the	lumber	was	to	go	,
"	后	显示	我	在哪里	这	木材	曾是	到	去	,

“他向我展示了木材的堆放位置后，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][rɑːft][ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] .

he	told	me	that	I	would	have	to	raft	it	ashore	.
他	讲述	我	那	我	会	有	到	筏	它	岸上	.

他告诉我，我得用木筏把它拉到岸上。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl]

This	was	rather	discouraging	to	me	,	as	the	distance	was	about	one	mile
这	曾是	相当	令人沮丧	到	我	,	作为	这	距离	曾是	关于	一	英里

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp]

from	the	ship
从	这	船

这让我相当沮丧，因为距离船只有大约一英里。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

and	I	had	never	had	any	experience	with	work	of	this	kind	,
和	我	有	绝不	有	任何	经验	和	工作	的	这	种类	,

我之前从未从事过这类工作。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɒk] [aɪ][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv]

but	on	account	of	shallow	water	at	the	dock	I	had	no	other	alternative
但	在	帐户	的	浅的	水	在	这	码头	我	有	不	其他	选择

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɑːft][ðə; ðɪ]['kɑːgəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [æz; əz][hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] .

and	decided	to	raft	the	cargo	ashore	as	he	directed	.
和	决定	到	筏	这	货物	岸上	作为	他	指导	.

但由于码头水浅，我别无选择，只好按照他的指示，用木筏将货物运上岸。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

He	invited	me	to	his	office	,
他	受邀	我	到	他的	办公室	,

他邀请我去他的办公室，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [meɪl] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

telling	me	that	he	believed	there	was	mail	there	for	the	ship	.
讲述	我	那	他	相信	那里	曾是	邮件	那里	为了	这	船	.

他告诉我，他认为那里有寄给这艘船的邮件。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ][həʊ'tel][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːf] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['haɪbɔːl] ,

In	passing	a	hotel	at	the	end	of	the	wharf	he	suggested	a	highball	,
在	通过	一个	酒店	在	这	结尾	的	这	码头	他	建议	一个	高球	,

路过码头尽头的一家酒店时，他提议喝一杯高球鸡尾酒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [baɪ][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['aɪrɪʃ] ['bɑːmeɪd] .

which	was	served	in	due	course	by	a	red	-	headed	Irish	barmaid	.
哪个	曾是	服务	在	到期的	课程	经过	一个	红色的	-	标题	爱尔兰	招待员	.

随后，一位红头发的爱尔兰女招待将酒端了上来。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [haɪ'bəːniən] ,

I	was	then	introduced	to	a	number	of	Hibernians	,
我	曾是	然后	介绍	到	一个	数字	的	希伯尼安人	,

随后我认识了一些爱尔兰裔美国人，

['nəʊtɪsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fæt][ænd; ənd] ['blʌbəri] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [æn; ən]

noticeable	among	whom	was	a	very	fat	and	blubbery	looking	creature	with	an
显	之中	谁	曾是	一个	非常	胖的	和	肥肉	寻找	生物	和	一个

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [nəʊz] .

unusually	large	nose	.
异常地	大的	鼻子	.

其中最引人注目的是一个非常肥胖、面容臃肿的生物，它长着一个异常大的鼻子。

[hɪz; ɪz] [blæk] [bɪəd] [wɒz; wəz] [striːkt] [wɪð] [greɪ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]

His	black	beard	was	streaked	with	gray	,	his	mouth	had	a	sort	of	an
他的	黑色的	胡须	曾是	条纹	和	灰色的	,	他的	嘴	有	一个	种类	的	一个

['æŋgjələ(r)] [twɪst] ,

angular	twist	,
角度	捻	,

他的黑色胡须夹杂着些许灰白，嘴唇略微有些扭曲。

[ænd; ənd][ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [tʌsks] ,

and	in	opening	it	one	could	see	a	few	stray	tusks	,
和	在	开幕	它	一	可以	看	一个	很少	流浪	象牙	,

打开它，可以看到几根散落的象牙。

[səʊ] ['sɒlətri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

so	solitary	that	it	seemed	they	must	be	quite	conscious	of	the	old
所以	孤	那	它	似乎	他们	必须	是	相当	有意识的	的	这	老的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

他们如此孤僻，以至于他们似乎对周围的旧环境非常敏感。

[ðə; ði] [ʃɜːt] , [wɪð] [ɪts] ['nɪkətiːn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [steɪnz] , [wɒz; wəz]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] ,

The	shirt	,	with	its	nicotine	and	other	stains	,	was	open	at	the	neck	,
这	衬衫	,	和	它是	尼古丁	和	其他	污渍	,	曾是	打开	在	这	脖子	,

衬衫领口敞开，上面沾满了尼古丁和其他污渍。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [heəd] [brest] .

displaying	a	black	and	long	-	haired	breast	.
显示	一个	黑色的	和	长的	-	头发	胸部	.

露出黑色长毛的乳房。

[ðɪs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] .

This	he	seemed	to	be	very	proud	of	.
这	他	似乎	到	是	非常	自豪的	的	.

他似乎对此非常自豪。

['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [keɪn] ,

After	telling	me	that	his	name	was	Captain	Kane	,
后	讲述	我	那	他的	姓名	曾是	队长	凯恩	,

他告诉我他的名字是凯恩上尉，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] " - ,

and	that	he	was	the	Captain	of	the	"	Pongon	,
和	那	他	曾是	这	队长	的	这	"	-	,

他是“Pongon”号的船长，

" [ðə; ði] ['revənjuː] ['kʌtə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['laɪɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːf] ,

"	the	revenue	cutter	which	I	had	noticed	lying	alongside	the	wharf	,
"	这	收入	刀具	哪个	我	有	注意到	说谎	旁边	这	码头	,

“我注意到那艘缉私艇停泊在码头边，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] [blæk] [heə(r)] .

he	put	his	hand	to	his	breast	and	began	to	twist	the	black	hair	.
他	放	他的	手	到	他的	胸部	和	开始	到	捻	这	黑色的	头发	.

他把手放在胸前，开始捻弄那头黑发。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪgnəti] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] " - ,

This	was	probably	an	act	of	official	dignity	as	Captain	of	the	"	Pongon	,
这	曾是	大概	一个	行为	的	官方的	尊严	作为	队长	的	这	"	-	,

这很可能是作为“Pongon”号船长的一种维护官方尊严的行为。

" [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði]['fiːdʒiː] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .

"	and	representative	of	the	British	Government	in	the	Fiji	Archipelago	.
"	和	代表	的	这	英国	政府	在	这	斐济	群岛	.

“以及英国政府在斐济群岛的代表。”

[aɪ][gɒt][ðə; ði][meɪl] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [θriː] ['lɛtəz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] ,

I	got	the	mail	,	which	consisted	of	three	letters	,	one	for	the	cook	,
我	得到	这	邮件	,	哪个	由……组成	的	三	信件	,	一	为了	这	厨师	,

我收到了邮件，里面有三封信，一封是给厨师的，

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnə(r)z] , [ɪn'strʌktɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'siːd] [həʊm] [ɪn]

and	one	for	me	from	the	owners	,	instructing	me	to	proceed	home	in
和	一	为了	我	从	这	所有者	,	指导	我	到	继续	家	在

['bæləst] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

ballast	to	San	Francisco	.
压载物	到	圣	弗朗西斯科	.

还有一封船东给我的信，指示我空载返回旧金山。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['nelsn] , [ðə; ði] [deɪn] .

The	other	was	addressed	to	Nelson	,	the	Dane	.
这	其他	曾是	已解决	到	纳尔逊	,	这	丹恩	.

另一封信是写给丹麦人纳尔逊的。

[wen] [aɪ][gɒt] [bæk] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] ,

When	I	got	back	aboard	the	ship	it	was	noon	,
什么时候	我	得到	后退	船上	这	船	它	曾是	中午	,

我回到船上时已经是中午了。

[ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][reɪn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	raining	as	it	knows	how	to	rain	in	this	country	.
和	下雨	作为	它	知道	如何	到	雨	在	这	国家	.

下起了这个国家特有的那种雨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['drɒpɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [æz; əz] [ɪf] ['rʌnɪŋ] [θruː]

It	was	not	dropping	down	,	but	a	continuous	stream	as	if	running	through
它	曾是	不是	下降	向下	,	但	一个	连续的	溪流	作为	如果	跑步	通过

[ə; eɪ]['sprɪŋklə(r)] .

a	sprinkler	.
一个	洒水器	.

它不是向下倾泻，而是像从洒水器里流出来一样，形成一股持续不断的水流。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [dek] - ['læʃɪŋz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][laɪn]

The	afternoon	was	given	to	taking	off	deck	-	lashings	and	getting	a	line
这	下午	曾是	给定	到	采取	离开	甲板	-	鞭打	和	获得	一个	线

[ə'ʃɔː(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][rɑːft][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .

ashore	in	order	to	be	able	to	pull	the	raft	to	the	wharf	.
岸上	在	命令	到	是	有能力的	到	拉	这	筏	到	这	码头	.

下午的时间都用来解开甲板上的系绳，并将缆绳拉到岸上，以便将木筏拉到码头。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [juːst] [ʌp]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][rəʊp][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

This	operation	used	up	almost	all	the	rope	on	the	ship	.
这	手术	用过的	向上	几乎	全部	这	绳索	在	这	船	.

这次作业几乎用光了船上所有的绳索。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [kruː] [keɪm] [ɑːft][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)]

About	seven	o'clock	the	crew	came	aft	to	say	that	they	were	going	ashore
关于	七	点钟	这	全体人员	来了	后部	到	说	那	他们	是	去	岸上

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] .

and	wanted	some	money	to	spend	.
和	通缉	一些	钱	到	花费	.

大约七点钟，船员们来到船尾说他们要上岸，想要一些钱来花。

[əʊ] , [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['wɪski] , [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] ['nesəsəri] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [spɒks] ,

Oh	,	no	,	not	at	all	for	whiskey	,	just	a	few	necessary	things	such	as	socks	,
哦	,	不	,	不是	在	全部	为了	威士忌酒	,	只是	一个	很少	必要的	事物	这样的	作为	袜子	,

哦，不，完全不是为了威士忌，只是一些必需品，比如袜子。

[tə'bækəʊ][ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] .

tobacco	and	handkerchiefs	.
烟草	和	手帕	.

烟草和手帕。

([huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [waɪl] [ðə; ði] ['redi] ['əʊkəm] [ɪz][tuː; tə]

(	Whoever	heard	of	a	sailor	buying	a	handkerchief	while	the	ready	oakum	is	to
(	谁	听到	的	一个	水手	购买	一个	手帕	尽管	这	准备好	麻絮	是	到

[biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] ！)

be	had	for	the	asking	!	)
是	有	为了	这	问	！	)

（谁听说过哪个水手会去买手帕，明明现成的麻絮唾手可得！）

[aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] [aɪ] [wʊd] [drɔː] [ɒn][ðə; ði]['əʊnə(r)z] ,

I	assured	them	that	tomorrow	I	would	draw	on	the	owners	,
我	保证	他们	那	明天	我	会	画	在	这	所有者	,

我向他们保证，明天我会向业主们汇款。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [paʊnd] [iːtʃ] [tuː; tə] [spend] [ɒn] [ðiːz] ['lʌkʃəriz] .

and	give	them	one	pound	each	to	spend	on	these	luxuries	.
和	给	他们	一	磅	每个	到	花费	在	这些	奢侈品	.

给他们每人一英镑，让他们用来购买这些奢侈品。

[ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs]

They	went	forward	growling	and	grumbling	,	and	not	at	all	pleased	with	this
他们	去	向前	咆哮	和	抱怨	,	和	不是	在	全部	高兴	和	这

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	.
主张	.

他们一边咆哮一边抱怨，对这个提议非常不满意。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['brəʊkən] - [nəʊzd] [piːts] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]

I	believe	that	Broken	-	Nosed	Pete's	description	of	what	he	had	seen	at	the
我	相信	那	破碎的	-	鼻子	皮特的	描述	的	什么	他	有	已见	在	这

[wɔːf] [weɪ] ['hevi] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz] .

wharf	weighed	heavy	on	their	minds	.
码头	称重	重的	在	他们的	思想	.

我相信，断鼻皮特对他在码头所见所闻的描述，给他们留下了深刻的印象。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][rɑːft][baɪ] ['teɪkɪŋ] [fɔː(r)] [lɒŋ] [tuː] - [baɪ] - [sɪks] [ænd; ənd]

In	the	morning	we	started	the	raft	by	taking	four	long	two	-	by	-	sixes	and
在	这	早晨	我们	开始	这	筏	经过	采取	四	长的	二	-	经过	-	六	和

['læʃɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][endz] ,

lashing	them	at	the	ends	,
鞭打	他们	在	这	结束	,

早上我们开始制作木筏，用了四根长长的二乘六木条，把它们的两端绑在一起。

[ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][skweə(r)] , [ðen] ['lɔːntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst]

thus	forming	a	square	,	then	launching	it	over	the	side	,	and	making	it	fast
因此	成型	一个	正方形	,	然后	发射	它	超过	这	边	,	和	制作	它	快速地

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

to	the	ship	.
到	这	船	.

这样就形成了一个正方形，然后将其抛到船舷外，并使其牢固地固定在船上。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [stəʊ] [ðə; ði]['lʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [bɔːdz] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] ,

We	started	to	stow	the	lumber	on	the	ship	,	running	the	boards	fore	and	aft	,
我们	开始	到	存放	这	木材	在	这	船	,	跑步	这	板	前	和	后部	,

我们开始把木材装上船，木板前后摆放。

[ðen] [ə'θwɔːt] [ʃɪps] .

then	athwart	ships	.
然后	横穿	船舶	.

然后横穿船只。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [stəʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] , [ðə; ði][rɑːft] [tʊk] [ʃeɪp] ,

After	having	stowed	a	few	tiers	,	the	raft	took	shape	,
后	拥有	已存放	一个	很少	层级	,	这	筏	采取	形状	,

堆放了几层之后，木筏的雏形就显现出来了。

[bʌt; bət] [greɪt] [keə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	great	care	had	to	be	taken	in	starting	it	,
但	伟大的	关心	有	到	是	已采取	在	开始	它	,

但启动它时必须格外小心。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fɜːst] [bɔːdz] [frɒm; frəm] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] .

as	it	was	hard	to	keep	the	first	boards	from	floating	away	.
作为	它	曾是	难的	到	保持	这	第一的	板	从	漂浮的	离开	.

因为很难阻止第一批木板漂走。

[ðə; ði][rɑːft][kʊd; kəd][nɒt] [drɔː] ['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] , ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [fləʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] ,

The	raft	could	not	draw	over	six	feet	,	otherwise	we	could	not	float	it	ashore	,
这	筏	可以	不是	画	超过	六	脚	,	否则	我们	可以	不是	漂浮	它	岸上	,

木筏吃水不能超过六英尺，否则我们就无法把它拖到岸上。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [drɑːft][wiː; wi][kʊd; kəd][rɑːft] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

but	with	this	draft	we	could	raft	twenty	thousand	feet	ashore	and	escape	the
但	和	这	草稿	我们	可以	筏	二十	千	脚	岸上	和	逃脱	这

['ʃæləʊ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

shallow	places	in	the	harbor	.
浅的	地方	在	这	港口	.

但按照这个设计，我们可以用木筏拖到两万英尺外的岸边，避开港口的浅水区。

[aɪ] [went] [ə'ʃɔː(r)] [tə'wɔːdz] [nuːn] [tuː; tə]['haɪə(r)][ten] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [help] [ˌʌn'ləʊd] ['kɑːgəʊ] .

I	went	ashore	towards	noon	to	hire	ten	natives	to	help	unload	cargo	.
我	去	岸上	向	中午	到	聘请	十	本地人	到	帮助	卸下	货物	.

我中午时分上岸，雇佣了十名当地人帮忙卸货。

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [fiː'dʒiːən][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['leʒə(r)] [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [tɔɪl]

Much	to	my	surprise	,	the	native	Fijian	is	a	man	of	leisure	and	not	of	toil
很多	到	我的	惊喜	,	这	本国的	斐济	是	一个	男人	的	闲暇	和	不是	的	辛劳

.

:
.

令我惊讶的是，斐济当地人生活悠闲，并不辛勤劳作。

[ʃel] - ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jæmz] [ænd; ənd][bə'nɑːnəz][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] ,

Shell	-	fishing	is	good	,	and	the	yams	and	bananas	are	within	easy	reach	,
壳	-	钓鱼	是	好的	,	和	这	山药	和	香蕉	是	之内	简单的	抵达	,

贝类捕捞很方便，山药和香蕉也很容易买到。

[səʊ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][bɑːsk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

so	this	gentleman	prefers	to	bask	in	the	sunshine	rather	than	to	work	for
所以	这	绅士	偏好	到	晒	在	这	阳光	相当	比	到	工作	为了

[ə; eɪ] ['pɔːltri] ['ʃɪlɪŋ] .

a	paltry	shilling	.
一个	微不足道	先令	.

所以这位先生宁愿享受阳光，也不愿为了区区一先令而工作。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [smɪθ] & ['kʌmpəni] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðeɪ]

I	was	about	to	go	to	the	office	of	Smith	&	Company	to	see	what	they
我	曾是	关于	到	去	到	这	办公室	的	史密斯	&	公司	到	看	什么	他们

[kʊd; kəd][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [help] ,

could	do	for	me	about	getting	help	,
可以	做	为了	我	关于	获得	帮助	,

我正准备去史密斯公司办公室，看看他们能帮我做些什么来获得帮助。

[wen] [ai] [i'spai] ['kæptɪn] [keɪn] ['strəʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:f] .

when	I	espied	Captain	Kane	strolling	up	the	wharf	.
什么时候	我	窥视	队长	凯恩	漫步	向上	这	码头	.

当我看到凯恩船长漫步在码头上时。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] [spred] [ə'pɑ:t] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɑ:gəʊ]

From	the	way	his	legs	were	spread	apart	one	could	see	that	his	cargo
从	这	方式	他的	腿	是	传播	除	一	可以	看	那	他的	货物

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['lʌmbə(r)] .

was	something	different	from	lumber	.
曾是	某物	不同的	从	木材	.

从他双腿张开的姿势可以看出，他携带的货物与木材不同。

[æz; əz][hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'i:][ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

As	he	approached	me	I	noticed	the	cigar	was	so	short	that	it	was
作为	他	接近	我	我	注意到	这	雪茄	曾是	所以	短的	那	它	曾是

['sɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪəd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .

singeing	his	black	beard	and	mustache	.
烧焦	他的	黑色的	胡须	和	胡子	.

他走近我时，我注意到他那根雪茄太短了，都快把他的黑胡子和髭须烧焦了。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [ˌem 'i:] ['wɔ:mli] , ['seɪɪŋ] , " [haʊz] [ʃi:; ʃi] ['hedɪŋ] , ['sʌni] ?

He	greeted	me	warmly	,	saying	,	"	How's	she	heading	,	sonny	?
他	问候	我	热情地	,	说	,	"	怎么样	她	标题	,	桑尼	?

他热情地向我问好："她去哪儿了，孩子？"

" [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai][dʒɔɪn][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [glɑ:s] ,

"	and	insisted	that	I	join	him	in	a	glass	,
"	和	坚持	那	我	加入	他	在	一个	玻璃	,

"并坚持要我和他一起喝一杯，

[æz; əz][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tʊk] [wʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .

as	he	usually	took	one	about	this	time	of	day	.
作为	他	通常	采取	一	关于	这	时间	的	天	.

他通常在这个时间段会拍一张。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ai][təʊld][hɪm] [haʊ] [hɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]

On	the	way	to	the	hotel	I	told	him	how	hard	it	was	going	to	be	for
在	这	方式	到	这	酒店	我	讲述	他	如何	难的	它	曾是	去	到	是	为了

[ˌem 'i:][tu:; tə] [get] [help] .

me	to	get	help	.
我	到	得到	帮助	.

在去酒店的路上，我告诉他我寻求帮助有多么困难。

[hi:; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ,

He	stopped	suddenly	,	and	,
他	停止	突然	,	和	,

他突然停了下来，然后

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

turning	around	to	look	at	the	harbor	as	if	to	make	sure	that	there	were
转弯	大约	到	看	在	这	港口	作为	如果	到	制作	当然	那	那里	是

[nəʊ] [blɒ'keɪd] ['rʌnərz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪŋ] ,

no	blockade	runners	in	the	offing	,
不	封锁	跑步者	在	这	离岸	,

他转身看向港口，似乎要确认附近没有突破封锁的船只。

[hiː; hi] [fænd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːz] - ['kʌtə(r)] [kæp] , [ðen] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] , "

he	fanned	himself	with	his	cheese	-	cutter	cap	,	then	turned	towards	me	saying	,	"
他	扇形	他自己	和	他的	奶酪	-	刀具	帽	,	然后	转向	向	我	说	,	"

[waɪ] , [mæn] [ə'laɪv] ,

Why	,	man	alive	,
为什么	,	男人	活	,

他用他的奶酪切割帽扇了扇风，然后转向我说："哎呀，老天爷啊，

[aɪ] [kæn; kən] [ləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [daʊn] [wɪð] ['kuːlɪz] .

I	can	load	your	ship	down	with	coolies	.
我	能	加载	你的	船	向下	和	苦力	.

我可以让你的船装满苦力。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [smɔːl] [men] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)]

Do	you	see	those	,	"	pointing	to	a	couple	of	small	men	,	"	they	are	our
做	你	看	那些	,	"	指向	到	一个	夫妻	的	小的	男人	,	"	他们	是	我们的

['wɜːkəz] [hɪə(r)] .

workers	here	.
工人	这里	.

你看到那些人了吗？"他指着几个个子矮小的男人说，"他们是我们的工人。"

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɒləmən] [gruːp] .

They	come	in	from	the	Solomon	group	.
他们	来	在	从	这	所罗门	团体	.

他们来自所罗门家族。

[aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [miːlz] .

I	will	get	you	as	many	as	you	want	for	two	shillings	a	day	and	meals	.
我	将要	得到	你	作为	许多	作为	你	想	为了	二	先令	一个	天	和	餐	.

每天两先令，包餐包住，你想吃多少都行。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['neɪtɪvz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dæmd] ['leɪzi] ['skaundrəl] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ]

As	for	these	natives	,	they	are	damned	lazy	scoundrels	,	that's	what	they
作为	为了	这些	本地人	,	他们	是	该死的	懒惰的	无赖	,	那就是	什么	他们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

至于这些土著人，他们都是一群该死的懒惰无赖，就是这样。

[ðeɪ] [woʊnt] [wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

they	won't	work	at	all	if	they	can	help	it	.
他们	惯于	工作	在	全部如果		他们	能	帮助	它	.

如果可以避免，他们根本不会工作。

" ['mɪsɪz] . ['feɪgən] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Mrs	.	Fagan	greeted	us	with	a	smile	,
"	太太	.	法根	问候	我们	和	一个	微笑	,

费根夫人面带微笑地迎接了我们，

['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['aɪrɪʃ] [wei] [wɒt] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [mait] [biː; bi] .

asking	us	in	the	good	old	Irish	way	what	our	pleasure	might	be	.
问	我们	在	这	好的	老的	爱尔兰	方式	什么	我们的	乐趣	可能	是	.

用爱尔兰人特有的方式询问我们想要什么。

[hɜː(r); hə(r)] [red] [heə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['kəʊmɪŋ] [ænd; ənd] [lækt] [ðə; ði] ['delɪkət] [weɪv]

Her	red	hair	was	much	in	need	of	combing	and	lacked	the	delicate	wave
她	红色的	头发	曾是	很多	在	需要	的	梳理	和	缺乏	这	精美的	海浪

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɒn'sɔːrɪəl] ['ɑːtɪst] .

of	the	tonsorial	artist	.
的	这	理发	艺术家	.

她那头红发亟需梳理，缺乏理发师打造的那种柔美波浪。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði]['paɪlət] ,

We	were	joined	by	the	pilot	,
我们	是	加入	经过	这	飞行员	,

飞行员也加入了我们，

[huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

who	was	on	his	way	to	give	his	boat's	crew	a	little	excursion	around	the
WHO	曾是	在	他的	方式	到	给	他的	船的	全体人员	一个	小的	短途旅行	大约	这

['hɑːbə(r)] .

harbor	.
港口	.

他正准备带船上的船员们在港口附近游览一番。

" [wʌn] [mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['præktɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	One	must	keep	them	in	practice	,	you	know	.
"	一	必须	保持	他们	在	实践	,	你	知道	.

“要经常练习，你知道的。”

['gʊdnəs] [nəʊz] [wen] [ə; eɪ] ['kuːli] [ʃɪp] [meɪ] [hiːv] [ɪn] [saɪt] ,

Goodness	knows	when	a	coolie	ship	may	heave	in	sight	,
善良	知道	什么时候	一个	苦力	船	可能	举	在	视线	,

天知道什么时候才能看到苦力船。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

and	I	must	be	there	to	guide	her	in	.
和	我	必须	是	那里	到	指导	她	在	.

我必须在那里引导她。

[əʊ] , [jes] , [ai][mʌst; məst][duː; də][maɪ]['djuːti][reɪn][ɔː(r)] [ʃaɪn] .

Oh	,	yes	,	I	must	do	my	duty	rain	or	shine	.
哦	,	是的	,	我	必须	做	我的	责任	雨	或者	闪耀	.

是的，无论晴雨，我都必须履行我的职责。

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

"	CHAPTER	XX
"	章	xx

第二十章

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][əʊld] ['klɪpə(r)] [deɪz]

Reminiscences	of	Old	Clipper	Days
回忆录	的	老的	快船	天

怀念老快船时代

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɔːn] [ænd; ənd] [grʌnt] [ðæt] ['kæptɪn] [keɪn] [geɪv] ,

One	could	see	from	the	yawn	and	grunt	that	Captain	Kane	gave	,
一	可以	看	从	这	打哈欠	和	咕哝	那	队长	凯恩	给予	,

从凯恩上尉打哈欠和哼声中就能看出，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['paɪlət] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɔːl] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd]

that	if	the	pilot	went	on	talking	he	would	disregard	all	rules	of	the	road	and
那	如果	这	飞行员	去	在	说	他	会	漠视	全部	规则	的	这	路	和

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hed] - [ɒn] [kə'lɪʒ(ə)n] .

make	it	a	head	-	on	collision	.
制作	它	一个	头	-	在	碰撞	.

如果飞行员继续说话，他将无视所有交通规则，导致正面碰撞。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'spekt] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðæt] [kɔːld] [ɪt'self] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['paɪlət] ,

How	could	he	respect	this	thing	,	that	called	itself	captain	and	pilot	,
如何	可以	他	尊重	这	事物	,	那	称为	本身	队长	和	飞行员	,

他怎么可能尊重这个自称为船长和飞行员的东西?

[wen] [ɔːl][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən][bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [blæk] ['ɔːzmən] ;

when	all	he	commanded	was	an	open	boat	with	a	few	black	oarsmen	;
什么时候	全部	他	命令	曾是	一个	打开	船	和	一个	很少	黑色的	划桨手	;

他当时指挥的只是一艘敞篷小船和几个黑人桨手;

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪs] [juː; jʊ] [wɒnt] , " [sed] ['kæptɪn] [keɪn] ,

"	It	is	practice	you	want	,	"	said	Captain	Kane	,
"	它	是	实践	你	想	,	"	说	队长	凯恩	,

“你需要的是练习,”凯恩上尉说道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːst] [dregz] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['feɪgənz] ['haɪbɔːl] ,

raising	his	glass	and	draining	the	last	dregs	from	Mrs	.	Fagan's	highball	,
提高	他的	玻璃	和	排水	这	最后的	渣	从	太太	.	费根的	高球	,

他举起酒杯，一饮而尽费根太太高球酒杯里最后一点酒液。

['setɪŋ] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][bɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [dɪ'reɪndʒ]

setting	the	glass	down	on	the	bar	with	a	bang	that	seemed	to	further	derange
环境	这	玻璃	向下	在	这	酒吧	和	一个	砰	那	似乎	到	更远	精神错乱

['mɪsɪz] . ['feɪgənz] [red] [heə(r)] .

Mrs	.	Fagan's	red	hair	.
太太	.	费根的	红色的	头发	.

她把酒杯重重地放在吧台上，砰的一声，似乎让费根太太的红头发更加凌乱了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ik'skleim] , " [meɪ] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [seɪv] [juː 'es][ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

She	turned	around	exclaiming	,	"	May	the	Lord	save	us	and	what	was	that	?	"
她	转向	大约	惊呼	,	"	可能	这	主	节省	我们	和	什么	曾是	那	?	"

她转过身，惊呼道：“愿主保佑我们！那是什么？”

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['kæptɪn] [keɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['paɪlət] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	Let	me	tell	you	,	"	said	Captain	Kane	to	the	pilot	,	wiping	his	mouth	,
"	让	我	告诉	你	,	"	说	队长	凯恩	到	这	飞行员	,	擦拭	他的	嘴	,

“我告诉你,”凯恩上尉一边擦着嘴一边对飞行员说,

" [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [hel] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .

"	that	I	don't	think	you	know	Hell	about	doing	your	duty	.
"	那	我	不	思考	你	知道	地狱	关于	正在做	你的	责任	.

“我认为你根本不懂尽职尽责是什么滋味。”

[hɪrz] [ə; eɪ][mæn] " — ['pætɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] — " [ðæt] [skweəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn]

Here's	a	man	"	—	patting	me	on	the	shoulder	—	"	that	squared	away	and	ran
这里是	一个	男人	"	—	轻拍	我	在	这	肩膀	—	"	那	平方	离开	和	跑

[ðə; ðɪ] [riːf] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

the	reef	while	you	were	asleep	,
这	礁	尽管	你	是	睡着了	,

“瞧瞧这个人,”他拍了拍我的肩膀，“趁你睡觉的时候，他把礁石整顿好了，跑了过去。”

[jes] , [dæm] [juː; jʊ] , [ə'sliːp] .

yes	,	damn	you	,	asleep	.
是的	,	该死	你	,	睡着了	.

是啊，该死的，你睡着了。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['djuːti] !

You	talk	about	duty	!
你	讲话	关于	责任	!

你谈责任!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪsp] [ɒv; əv][heə(r)][ɒn] ['kæptɪn] [keɪnz] [hed] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [leɪ] [ɪn]['kwaɪət] [rɪ'pəʊz] ,

"	The	little	wisp	of	hair	on	Captain	Kane's	head	no	longer	lay	in	quiet	repose	,
"	这	小的	烟雾	的	头发	在	队长	凯恩的	头	不	更长	躺	在	安静的	休息	,

“凯恩上尉头上那缕细小的头发不再静静地垂着，

[bʌt; bət] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'send] [æz; əz] [ɪf] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði]['æŋgjələ(r)] ['məʊʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .

but	started	to	ascend	as	if	controlled	by	the	angular	motions	of	his	hands	and	feet	.
但	开始	到	上升	作为	如果	受控	经过	这	角度	运动	的	他的	双手	和	脚	.

但他却开始向上攀升，仿佛受到手脚角度运动的控制。

[ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blɪəri] [aɪz] [kən'tɪnjuːd] ,

The	illuminating	light	in	his	bleary	eyes	continued	,
这	启发性的	光	在	他的	迷迷糊糊的	眼睛	持续	,

他迷蒙的双眼中依然闪烁着光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [sɜːf] , " ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

and	he	said	in	a	voice	that	sounded	like	the	rolling	surf	,	"	Fifty	years	ago	,
和	他	说	在	一个	嗓音	那	听起来	喜欢	这	滚动	冲浪	,	"	五十	年	前	,

他用一种如同翻滚海浪般的声音说道：“五十年前，

['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [sɪ'lɒn] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

running	between	Ceylon	and	the	United	Kingdom	,
跑步	之间	锡兰	和	这	团结的	王国	,

往返于锡兰和英国之间的线路

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [tiː] ['klɪpərz] [weə(r)] ['aʊə(r)]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ænd; ənd][tɒp] - ['gælənt] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pædlɒk] ,

in	the	old	tea	clippers	where	our	topsails	and	top	-	gallant	sheets	were	locked	with	a	padlock	,
在	这	老的	茶	剪子	在哪里	我们的	顶帆	和	顶部	-	英勇	纸张	是	已锁定	和	一个	挂锁	,

在老式的茶叶帆船上，我们的顶帆和上桅帆索都用挂锁锁着。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ]['bəʊnəs][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnə(r)z] [wen'evə(r)] [wiː; wi] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [seɪl] .

and	where	we	got	a	bonus	from	the	owners	whenever	we	carried	away	a	sail	.
和	在哪里	我们	得到	一个	奖金	从	这	所有者	每当	我们	携带	离开	一个	帆	.

而且每次我们带走一面帆，船东都会给我们奖金。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] !

Those	were	the	days	!
那些	是	这	天	!

那真是美好的日子啊！

" [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [klʌbd] [fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [dʒ'ɑːd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪə(r)] [pʌmp] ['hænd(ə)lz] .

"	He	brought	his	clubbed	fist	down	on	the	bar	with	such	force	that	he	jarred	many	of	the	glasses	that	were	arranged	around	the	beer	pump	handles	.
"	他	带来	他的	俱乐部	拳头	向下	在	这	酒吧	和	这样的	力量	那	他	罐装	许多	的	这	眼镜	那	是	安排	大约	这	啤酒	泵	把手	.

“他用棍棒猛击吧台，力道之大，震碎了摆放在啤酒泵把手周围的许多玻璃杯。”

['mɪsɪz] . ['feɪgən] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪm'self] [tə'deɪ] [æt; ət] [ɔːl] ,

Mrs	**.**	**Fagan**	**whispered**	**to**	**me**	**that**	**the**	**Captain**	**was**	**not**	**himself**	**today**	**at**	**all**	**,**
太太	.	法根	低声说道	到	我	那	这	队长	曾是	不是	他自己	今天	在	全部	,

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	**all**	**,**
在	全部	,

费根太太悄悄告诉我，船长今天完全不对劲，一点也不像平时那样。

[ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [geɪv] [weɪ] [laɪk] [ðɪs] .

that	**he**	**seldom**	**gave**	**way**	**like**	**this**	**.**
那	他	很少	给予	方式	喜欢	这	.

他很少像这样让步。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['djuːti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['kæptɪn] [keɪn] [kən'tɪnjuːd] ,

"	**You**	**talk**	**about**	**duty**	**to**	**me**	**,**	**"**	**Captain**	**Kane**	**continued**	**,**
"	你	讲话	关于	责任	到	我	,	"	队长	凯恩	持续	,

“你跟我谈责任，”凯恩上尉继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['evri] [dæmd] [mæn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**but**	**I've**	**seen**	**the**	**time**	**when**	**every**	**damned**	**man**	**of**	**us**	**were**	**tied**	**to**	**the**
"	但	我已经	已见	这	时间	什么时候	每一个	该死的	男人	的	我们	是	系	到	这

['rɪgɪŋ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [taɪ'fuːn] .

rigging	**during**	**a**	**typhoon**	**.**
索具	期间	一个	台风	.

“但我曾亲眼目睹过台风来袭时，我们所有该死的男人都被绑在桅杆上。”

['nevə(r)][ə; eɪ] [riːf] [nɔː(r)][ə; eɪ] [fɜːld] [seɪl] , [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [held] [ðə; ði] ['pædlɒk] [kiːz] .

Never	**a**	**reef**	**nor**	**a**	**furled**	**sail**	**,**	**while**	**the**	**Captain**	**held**	**the**	**padlock**	**keys**	**.**
绝不	一个	礁	也不	一个	卷曲	帆	,	尽管	这	队长	握住	这	挂锁	钥匙	.

船长手握锁扣，却从未收起过帆或降下过帆。

[əʊ] , [bɔɪz] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Oh	**,**	**boys**	**,**	**those**	**were**	**the**	**days**	**,**	**and**	**you**	**come**	**around**	**here**	**talking**	**to**	**me**
哦	,	男孩们	,	那些	是	这	天	,	和	你	来	大约	这里	说	到	我

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .

about	**your**	**duty**	**.**
关于	你的	责任	.

哦，伙计们，那真是美好的日子啊，你们现在跑来跟我谈你们的职责。

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [fə'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ʃɪp] -

Go	**on**	**with**	**you**	**now**	**before**	**I**	**forget**	**that**	**I**	**am**	**Captain**	**of**	**His**	**Majesty's**	**ship**	**'**
去	在	和	你	现在	前	我	忘记	那	我	是	队长	的	他的	陛下的	船	-

- . -

Pongon	**.**	**'**
-	.	-

你赶紧走吧，免得我忘了我可是陛下“邦贡”号战舰的舰长。

" [ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][frɒm; frəm] ['kæptɪn] [keɪn] .

"	**The**	**pilot**	**was**	**much**	**distressed**	**by**	**this**	**outburst**	**of**	**anger**	**from**	**Captain**	**Kane**	**.**
"	这	飞行员	曾是	很多	苦恼	经过	这	爆发	的	愤怒	从	队长	凯恩	.

“凯恩机长的这番怒火爆发让飞行员非常难过。”

[æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['mɒnək(ə)l] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] ,

As	**he**	**adjusted**	**his**	**monocle**	**with**	**trembling**	**fingers**	**before**	**replying**	**,**
作为	他	调整	他的	单片眼镜	和	发抖	手指	前	回复	,

他一边用颤抖的手指调整单片眼镜，一边回答道：

[ə; eɪ] [saɪd] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tɪm] ['feɪgən] , [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)][həʊ'tel] ,

a	**side**	**door**	**opened**	**and**	**Mr**	**.**	**Tim**	**Fagan**	**,**	**proprietor**	**of**	**the**	**Pier**	**Hotel**	**,**
一个	边	门	打开	和	先生	.	蒂姆	法根	,	业主	的	这	码头	酒店	,

侧门打开了，码头酒店的老板蒂姆·费根先生走了进来。

['griːtɪd] [juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , ['seɪɪŋ] , " - [tɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi] [biː; bi] ['hævɪn] - , [men] ,

greeted	us	with	a	grin	,	saying	,	"	'	Tis	a	foine	day	we	be	havin	'	,	men	,
问候	我们	和	一个	咧嘴笑	,	说	,	"	-	的	一个	foine	天	我们	是	拥有	-	,	男人	,

他咧嘴一笑，向我们打招呼说："伙计们，今天真是美好的一天！"

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

and	how	are	you	all	this	morning	?
和	如何	是	你	全部	这	早晨	?

大家早上好吗?

" [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['feɪgən] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

"	The	contrast	between	Mr	.	and	Mrs	.	Fagan	was	interesting	,
"	这	对比	之间	先生	.	和	太太	.	法根	曾是	有趣的	,

"费根夫妇之间的对比很有意思。"

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [juː'dʒenɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [riːtʃt] [saʊθ] [ɒv; əv]

and	one	could	see	that	the	eugenic	situation	had	not	yet	reached	south	of
和	一	可以	看	那	这	优生学	情况	有	不是	然而	达到	南	的

['twenti] - [θriː] .

twenty	-	three	.
二十	-	三	.

可以看出，优生学的趋势还没有蔓延到23岁以下的人群。

[hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɒdʒ] [geɪt] - ['kiːpə(r)] .

His	costume	was	that	which	is	worn	by	the	English	lodge	gate	-	keeper	.
他的	戏服	曾是	那	哪个	是	磨损	经过	这	英语	小屋	门	-	守门员	.

他的服装是英国旅馆门卫穿的那种。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [fɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [niː] [pænts] , [ðə; ði]

He	stood	about	five	feet	four	,	in	the	long	stockings	and	the	knee	pants	,	the
他	站立	关于	五	脚	四	,	在	这	长的	长筒袜	和	这	膝盖	裤子	,	这

['spaɪrəl] [legz] ,

spiral	legs	,
螺旋	腿	,

他身高大约五英尺四英寸，穿着长筒袜和及膝裤，双腿呈螺旋状。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ten] [buːts] .

the	number	ten	boots	.
这	数字	十	靴子	.

十号靴子。

[ðɪs] [rɪg] [wɒz; wəz] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪəd] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪə(r)] [tuː; tə]

This	rig	was	coupled	with	the	fringe	of	a	beard	extending	from	ear	to
这	钻井平台	曾是	耦合	和	这	边缘	的	一个	胡须	扩展	从	耳朵	到

[ɪə(r)] ,

ear	,
耳朵	,

这套装备搭配了从耳垂延伸到耳垂的络腮胡，

['pɑːtli] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [lɪp] .

partly	displaying	a	small	chin	and	upper	lip	.
部分	显示	一个	小的	下巴	和	上	唇	.

部分露出小下巴和上唇。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [lɪp] [ɪz] ['seldəm] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

Such	an	upper	lip	is	seldom	seen	outside	South	Africa	,
这样的	一个	上	唇	是	很少	已见	外部	南	非洲	,

这种上唇形状在南非以外的地方很少见。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [sʌtʃ] [vɑːst] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə]

but	with	him	it	had	assumed	such	vast	proportions	that	there	was	little	to
但	和	他	它	有	假定	这样的	广阔的	比例	那	那里	曾是	小的	到

[siː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] .

see	of	the	face	.
看	的	这	脸	.

但他的脸部比例变得如此巨大，以至于几乎看不到脸。

[ðə; ði] [wɔːt] [ɔː(r)] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nəʊz] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs]

The	wart	or	button	that	was	intended	for	a	nose	was	pushed	up	the	face
这	疣	或者	按钮	那	曾是	故意的	为了	一个	鼻子	曾是	推动	向上	这	脸

[ænd; ənd] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] .

and	in	line	with	the	gray	eyes	.
和	在	线	和	这	灰色的	眼睛	.

原本应该长成鼻子的疣子或纽扣被向上推到脸上，与灰色的眼睛对齐。

[ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp] ,

The	mouth	was	in	contrast	to	the	upper	lip	,
这	嘴	曾是	在	对比	到	这	上	唇	,

嘴部与上唇形成对比，

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪk'spænʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['sændi] ['stʌbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] ['wɪskəs] .

but	its	expansion	was	lost	in	the	sandy	stubble	of	the	side	whiskers	.
但	它是	扩张	曾是	丢失的	在	这	沙	茬	的	这	边	胡须	.

但它的扩张被侧须的沙茬掩盖了。

['mɪsɪz] . ['feɪgən] [lʊkt] [ə'dɔːrɪŋli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [spaʊs] [ænd; ənd] [sed] , " [tɪm] ,

Mrs	.	Fagan	looked	adoringly	at	her	beloved	spouse	and	said	,	"	Tim	,
太太	.	法根	看起来	深情地	在	她	心爱	配偶	和	说	,	"	蒂姆	,

费根夫人深情地望着她心爱的丈夫，说道："蒂姆，

[ɪts] [jɔː'self] [ðæt] [wɪl] [triːt] [ðə; ði] .

it's	yourself	that	will	treat	the	gintlemen	.
它是	你自己	那	将要	对待	这	绅士们	.

招待绅士们就由你自己来吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['kæptɪn] [keɪn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃæk] [meɪd] [ɒv; əv]

"	It	was	with	great	difficulty	that	Captain	Kane	reached	a	small	shack	made	of
"	它	曾是	和	伟大的	困难	那	队长	凯恩	达到	一个	小的	窝棚	制成	的

[ˌbæm'buː] [pəulz] [ænd; ənd] [pɑːm] [liːvz] .

bamboo	poles	and	palm	leaves	.
竹子	杆子	和	棕榈	树叶	.

"凯恩上尉费了九牛二虎之力才到达一个用竹竿和棕榈叶搭建的小棚屋。

[ɒn] ['entərɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪt] [lɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,

On	entering	we	were	confronted	with	a	sight	long	to	be	remembered	,
在	进入	我们	是	面对	和	一个	视线	长的	到	是	记得	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ,

for	there	,
为了	那里	,

一进入其中，我们就看到了一幅令人难忘的景象，因为那里，

['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spləmən] ['aɪləndz] ['tʃuːɪŋ]

sitting	around	in	a	circle	were	fourteen	natives	of	the	Solomon	Islands	chewing
坐着	大约	在	一个	圆圈	是	十四	本地人	的	这	所罗门	岛屿	咀嚼

['kɑːrə] [ruːt] ,

kara	root	,
卡拉	根	,

十四名所罗门群岛土著居民围坐成一圈，咀嚼着卡拉根。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['mæstɪkeɪtɪŋ] , [ðeɪ] [spɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɜːθn] - [weə(r)] [dɪʃ] .

which	**,**	**after**	**much**	**masticating**	**,**	**they**	**spit**	**into**	**a**	**large**	**earthen**	**-**	**ware**	**dish**	**.**
哪个	,	后	很多	咀嚼	,	他们	吐	进入	一个	大的	土	-	仓库	盘子	.

他们咀嚼许久后，将食物吐入一个大的陶罐中。

[ðə; ði]['kɑːrə] [ruːt] [wen] ['prɒpəli] ['mæstɪkeɪtɪd] [ɪz] [ðen] [kə'lektɪd] ,

The	**kara**	**root**	**when**	**properly**	**masticated**	**is**	**then**	**collected**	**,**
这	卡拉	根	什么时候	适当地	咀嚼过的	是	然后	集	,

将卡拉根充分咀嚼后即可收集。

[pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɜːnɪŋ] ['prəʊses] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn]

put	**through**	**a**	**sort**	**of**	**churning**	**process**	**and**	**made**	**into**	**a**	**drink**	**which**	**is**	**known**
放	通过	一个	种类	的	搅拌	过程	和	制成	进入	一个	喝	哪个	是	已知

[æz; əz]['fiːdʒiː] [grɒg] .

as	**Fiji**	**grog**	**.**
作为	斐济	格罗格酒	.

经过某种搅拌过程，制成了一种被称为斐济格罗格酒的饮料。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] ['əʊtmiːl] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [drɪŋk] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['hɑːvɪst]

It	**resembles**	**oatmeal**	**water**	**,**	**which**	**is**	**a**	**familiar**	**drink**	**among**	**our**	**northern**	**harvest**
它	类似	麦片	水	,	哪个	是	一个	熟悉的	喝	之中	我们的	北方	收成

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

它的味道类似于燕麦粥水，这是我们北方收割工人常喝的饮料。

[bʌt; bət] [læk] [ɪts] ['ɒbviəs] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

but	**lacks**	**its**	**obvious**	**peculiarities**	**.**
但	缺乏	它是	明显的	特殊性	.

但却缺乏其明显的特色。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lɑːm] - [sæn; sɑːn][ænd; ənd] ['prɔfə] [hɪm][ə; eɪ]

The	**natives**	**greeted**	**the**	**Captain**	**with**	**a**	**salaam**	**-**	**san**	**and**	**proffered**	**him**	**a**
这	本地人	问候	这	队长	和	一个	萨拉姆	-	圣	和	提供的	他	一个

[kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] ['slaɪmi] ['sʌbstəns] .

cup	**of**	**the**	**thick**	**and**	**slimy**	**substance**	**.**
杯子	的	这	厚的	和	黏糊糊的	物质	.

当地人向船长行了“萨拉姆桑”礼，并给他端上一杯浓稠粘稠的液体。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'fjuːzd] ,

The	**Captain**	**refused**	**,**
这	队长	拒绝	,

船长拒绝了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['aʊə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɒn]

saying	**that**	**it**	**was**	**near**	**his**	**lunch**	**hour**	**and**	**he**	**preferred**	**not**	**to**	**indulge**	**on**
说	那	它	曾是	靠近	他的	午餐	小时	和	他	首选	不是	到	放纵	在

[æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ,

an	**empty**	**stomach**	**,**
一个	空的	胃	,

他说当时快到午休时间了，他不想空腹吃东西。

[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ,

which	**I**	**was**	**pleased**	**to**	**see**	**,**
哪个	我	曾是	高兴	到	看	,

我很高兴看到这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'bɔːd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['lʊkɪŋ] ['kɑːgəʊ][ænd; ənd]

for	if	he	had	taken	aboard	some	of	this	mysterious	looking	cargo	and
为了	如果	他	有	已采取	船上	一些	的	这	神秘	寻找	货物	和

[mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔːtətaɪt] [kəm'pɑːtmənt] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['veɪkənt][tʃeə(r)]

mixed	it	in	his	watertight	compartment	there	would	have	been	a	vacant	chair
混合	它	在	他的	防水	隔间	那里	会	有	到过	一个	空缺	椅子

[æt; ət] [lʌntʃ] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ʃɪp] " - .

at	lunch	on	board	His	Majesty's	ship	"	Pongon	.
在	午餐	在	木板	他的	陛下的	船	"	-	.

因为如果他把这些看起来神秘的货物带上船，并混入他的水密舱室里，那么在国王陛下的“Pongon”号船上，午餐时就会有一张空椅子了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	CHAPTER	XXI
"	章	二十一

第二十一章

[ˌʌn'ləʊdɪŋ] ['kɑːgəʊ] — [ə'gen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] — ['neɪtɪv] [pə'liːs]

Unloading	Cargo	—	Again	the	Master	—	Native	Police
卸货	货物	—	再次	这	掌握	—	本国的	警察

卸货——又是主人——本地警察

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['haɪərɪŋ][ten] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] ,

I	had	no	difficulty	in	hiring	ten	of	the	little	men	,
我	有	不	困难	在	招聘	十	的	这	小的	男人	,

我毫不费力地就雇佣了十个小个子工人。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɜːk] ['kɑːgəʊ] .

and	took	them	off	to	the	ship	to	work	cargo	.
和	采取	他们	离开	到	这	船	到	工作	货物	.

然后把他们带到船上去搬运货物。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [hɔːl] [ə; eɪ][rɑːft][ɒv; əv]['lʌmbə(r)] [ə'ʃɔː(r)] .

In	the	afternoon	we	hauled	a	raft	of	lumber	ashore	.
在	这	下午	我们	拖拽	一个	筏	的	木材	岸上	.

下午，我们把一大堆木材拖上了岸。

[aɪ][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [wɪð] [ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv] [ʌn'ləʊdɪŋ] ;

I	was	greatly	encouraged	with	this	process	of	unloading	;
我	曾是	非常	鼓励	和	这	过程	的	卸货	;

这次卸货过程让我备受鼓舞；

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [wɪntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l]

of	course	it	lacked	the	noise	of	the	steam	winch	and	the	occasional
的	课程	它	缺乏	这	噪音	的	这	蒸汽	绞盘	和	这	偶然

[prə'fænəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['frɪskoʊ] ['lɒŋʃɔːmən] ,

profanity	of	the	Frisco	longshoremen	,
亵渎	的	这	弗里斯科	码头工人	,

当然，这里没有蒸汽绞车的轰鸣声，也没有旧金山码头工人偶尔的咒骂声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [aɪlz] [weə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

but	this	was	the	South	Sea	Isles	where	work	was	a	pleasure	.
但	这	曾是	这	南	海	岛屿	在哪里	工作	曾是	一个	乐趣	.

但这里是南太平洋群岛，工作是一种乐趣。

[aɪ] [druː] ['θɜːti] [paʊndz] ([ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz]) ,

I	drew	thirty	pounds	(	a	hundred	and	fifty	dollars	)	,
我	画	三十	磅	(	一个	百	和	五十	美元	)	,

我提取了30英镑（150美元），

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][sʌm; səm] " [p'ɜːtʃɪsɪz] " [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

remembering	that	the	crew	had	some	"	purchases	"	to	make	that	evening	.
记住	那	这	全体人员	有	一些	"	购买	"	到	制作	那	晚上	.

记得船员们当晚还有些“采购”要做。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːft] , [drest] [ɪn][ðeə(r)] [best] [kləʊðz] ,

After	supper	they	came	aft	,	dressed	in	their	best	clothes	,
后	晚餐	他们	来了	后部	,	穿着	在	他们的	最好的	衣服	,

晚饭后，他们穿着最好的衣服来到船边。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

and	repeated	their	demands	of	the	evening	before	.
和	重复	他们的	需求	的	这	晚上	前	.

他们重复了前一天晚上提出的要求。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['fɔːwəd] [wʌn] [paʊnd] ,

After	giving	each	member	of	the	crew	forward	one	pound	,
后	给予	每个	成员	的	这	全体人员	向前	一	磅	,

给每位船员一磅重物后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [ænd; ənd] [kʊk] [tuː] [paʊndz] , [ðeɪ] [gɒt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['pʊld]

and	the	second	mate	and	cook	two	pounds	,	they	got	in	the	boat	and	pulled
和	这	第二	伴侣	和	厨师	二	磅	,	他们	得到	在	这	船	和	拉

[ə'ʃɔː(r)] ,

ashore	,
岸上	,

二副和厨师带了两磅东西，他们上了船，把船拉上了岸。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['təʊbi] , [ðə; ði] [blæk] [kæt] , [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

leaving	me	and	Toby	,	the	black	cat	,	to	guard	the	ship	.
离开	我	和	托比	,	这	黑色的	猫	,	到	警卫	这	船	.

留下我和黑猫托比看守这艘船。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [ɒn] [dek] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]

I	remained	long	after	sunset	on	deck	listening	to	the	natives	singing	and	playing
我	剩余	长的	后	日落	在	甲板	聆听	到	这	本地人	歌唱	和	玩耍

[ðeə(r)] [gɪt'ɑːz] .

their	guitars	.
他们的	吉他	.

日落之后，我仍留在甲板上，聆听当地人唱歌弹吉他。

[ðə; ði] [saʊnd] ,

The	sound	,
这	声音	,

声音，

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] ['breɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [riːfs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ɒv; əv]

mingled	with	the	noise	of	the	surf	breaking	on	the	reefs	beyond	the	purring	of
混合	和	这	噪音	的	这	冲浪	打破	在	这	珊瑚礁	超过	这	呼噜声	的

['təʊbi] ,

Toby	,
托比	,

托比的低吟声与远处礁石上海浪拍打的声音交织在一起。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [ðæt] [wʊd] [suːð] [ðə; ði]['waɪldɪst] ['ɪntəlekt] .

created	a	lullaby	that	would	soothe	the	wildest	intellect	.
创建	一个	催眠曲	那	会	舒缓	这	最狂野的	智力	.

创作了一首能安抚最狂野心灵的摇篮曲。

['liːvɪŋ] ['təʊbi][ɒn] [dek] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒkrəʊtʃɪz] ,

Leaving	Toby	on	deck	to	play	with	the	cockroaches	,
离开	托比	在	甲板	到	玩	和	这	蟑螂	,

把托比留在甲板上和蟑螂玩耍，

[ai] [went] [ɑːft][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

I	went	aft	to	the	cabin	to	make	the	report	of	the	day	.
我	去	后部	到	这	舱	到	制作	这	报告	的	这	天	.

我到船尾的船舱里汇报当天的工作。

[waɪl] [ðʌs] ['wɜːkɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] .

While	thus	working	I	was	interrupted	by	a	strange	noise	in	the	Captain's	room	.
尽管	因此	在职的	我	曾是	中断	经过	一个	奇怪的	噪音	在	这	船长的	房间	.

正当我工作时，船长室里传来一阵奇怪的声音，打断了我的工作。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['təʊbi]['gəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

I	thought	it	was	Toby	going	his	rounds	,
我	想法	它	曾是	托比	去	他的	回合	,

我以为是托比在巡逻。

[bʌt; bət][ə'pɒn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ai] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [dek] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['gæli] [dɔː(r)] .

but	upon	investigation	I	found	that	he	was	on	deck	and	sitting	by	the	galley	door	.
但	之上	调查	我	成立	那	他	曾是	在	甲板	和	坐着	经过	这	厨房	门	.

但经过调查，我发现他当时在甲板上，坐在厨房门口。

[ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

I	was	busy	with	an	example	in	proportion	.
我	曾是	忙碌的	和	一个	例子	在	部分	.

我当时正在忙着举一个比例的例子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)] [haʊ] ['meni] [deɪz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ?

If	it	took	one	day	to	unload	twenty	thousand	feet	of	lumber	how	many	days	would	it	take	to	unload	five	hundred	thousand	?
如果	它	采取	一	天	到	卸下	二十	千	脚	的	木材	如何	许多	天	会	它	拿	到	卸下	五	百	千	?

如果卸下两万英尺木材需要一天时间，那么卸下五十万英尺木材需要多少天?

[ai] ['siːtɪd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'gen] ,

I	seated	myself	at	the	table	again	,
我	坐着	我	在	这	桌子	再次	,

我重新在桌边坐下。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [θriː] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [nɔk] [ɒn][ðə; ði] [ded] ['kæptɪnz] [dɔː(r)] .

but	was	brought	up	with	a	sudden	start	on	hearing	three	loud	and	distinct	knocks	on	the	dead	Captain's	door	.
但	曾是	带来	向上	和	一个	突然	开始	在	听力	三	大声	和	清楚的	敲门声	在	这	死的	船长的	门	.

但突然听到三声响亮清晰的敲门声，打在已故船长的门上，吓得他猛然惊醒。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] , " [jes] , ['kæptɪn] , [ai] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

I	found	myself	saying	,	"	Yes	,	Captain	,	I	will	attend	to	it	at	once	.
我	成立	我	说	,	"	是的	,	队长	,	我	将要	出席	到	它	在	一次	.

我发现自己说道："好的，船长，我马上就去处理。"

" [ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [meɪl][ðə; ði] [ded] ['kæptɪnz] [lɑːst] [wɪl] [tuː; tə]['bɜːkli; 'bɑːkli] ,

"	In	my	excitement	of	the	past	few	days	I	had	forgotten	to	mail	the	dead	Captain's	last	will	to	Berkeley	,
"	在	我的	激动	的	这	过去的	很少	天	我	有	被遗忘的	到	邮件	这	死的	船长的	最后的	将要	到	伯克利	,

"过去几天我一直太过兴奋，以至于忘记把已故船长的遗嘱寄到伯克利了。"

[ˌkælə'fɔːniə] .
California .
加利福尼亚州 .

加利福尼亚州。

[ai] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
I jumped up and opened the door leading to his room .
我 跳了起来 向上 和 打开 这 门 领导 到 他的 房间 .

我跳起来，打开了通往他房间的门。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [drɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [desk] , [ai] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]
Lighting the light and going to a small drawer in the desk , I took out the
灯光 这 光 和 去 到 一个 小的 抽屉 在 这 桌子 , 我 采取 出去 这
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

我打开灯，走到书桌旁的一个小抽屉前，拿出遗嘱。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [kɜːrlz] ,
also the little shoes , and the pink ribbons , and yellow curls ,
还 这 小的 鞋 , 和 这 粉色的 丝带 , 和 黄色的 卷发 ,

还有小鞋子、粉红色的丝带和黄色的卷发。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [meɪl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'dres] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
and started ashore to mail them to the above address in the U . S . A .
和 开始 岸上 到 邮件 他们 到 这 多于 地址 在 这 U . S . 一个 .
[ai] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [naʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
I did not stop now to write the letter ,
我 做过 不是 停止 现在 到 写 这 信 ,

然后我开始上岸，准备把信寄到上面提到的美国地址。我没有停下来写信，

[wɪtʃ] [ai] [njuː] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
which I knew must also go , and which would be so very hard for me
哪个 我 知道 必须 还 去 , 和 哪个 会 是 所以 非常 难的 为了 我
[tuː; tə] [raɪt] .
to write .
到 写 .

我知道它也必须被舍弃，而且对我来说，写出来会非常困难。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [fɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [get]
I made the small boat fast at the landing , and hurried to where I could get
我 制成 这 小的 船 快速地 在 这 降落 , 和 慌忙 到 在哪里 我 可以 得到
[stæmps] ,
stamps ,
邮票 ,

我把小船快速停靠在码头，然后匆匆赶到可以买邮票的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ðæt] [ðiːz] ['pækɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [nɔːθ] - [baʊnd]
for I was bound that these packages should leave on the next north - bound
为了 我 曾是 边界 那 这些 包裹 应该 离开 在 这 下一个 北 - 边界
['stiːmə(r)] .
steamer .
汽船 .

因为我决心让这些包裹搭乘下一班北上的轮船离开。

[æz; əz] [ai] [nɪə] [ðə; ði] [pɪə(r)] [həʊ'tel] [ai] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['raɪli] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
As I neared the Pier Hotel I was surprised to see Riley standing outside the
作为 我 接近 这 码头 酒店 我 曾是 惊讶 到 看 莱利 常设 外部 这
[dɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [vɔɪs] .
door talking in a loud and profane voice .
门 说 在 一个 大声 和 亵渎 嗓音 .

当我靠近码头酒店时，我惊讶地看到莱利站在门外，用大声而粗俗的声音说话。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [hɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] , " [ɑː] [gəʊ] - [wɒn] , [juː; jʊ] ['dɜːti] [ˌkɒnɪ'mɑːrə] [krʊk] ,

In	passing	him	I	could	hear	him	say	,	"	Ah	go	-	wan	,	you	dirty	Connemara	crook	,
在	通过	他	我	可以	听到	他	说	,	"	啊	去	-	万	,	你	肮脏的	康尼马拉	骗子	,

-

shur'n

-

我经过他身边时，听到他说："啊，你这个肮脏的康尼马拉骗子，呸！"

[aɪ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [swɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪl] ['bærəlz] .

I	knew	your	father	,	he	used	to	eat	swill	out	of	the	swill	barrels	.
我	知道	你的	父亲	,	他	用过的	到	吃	泔水	出去	的	这	泔水	桶	.

我认识你父亲，他以前常吃泔水桶里的泔水。

" [wɪð] [ðɪs] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [keɪm] ['baʊnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [maɪ] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)]

"	With	this	a	chair	came	bouncing	through	the	door	,	which	increased	my	speed	for
"	和	这	一个	椅子	来了	弹跳	通过	这	门	,	哪个	增加	我的	速度	为了

[ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] .

the	Post	Office	.
这	邮政	办公室	.

"这时，一把椅子蹦蹦跳跳地进了门，这加快了我去邮局的速度。"

['evɪdəntli] , ['mɪstə(r)] . ['feɪgən] [ænd; ənd] ['raɪli] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːgjumənt] ,

Evidently	,	Mr	.	Fagan	and	Riley	had	been	having	some	political	argument	,
显然	,	先生	.	法根	和	莱利	有	到过	拥有	一些	政治的	争论	,

显然，费根先生和莱利先生之间发生了一些政治争论。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , " ['pɑːrnəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ænd; ənd]

for	in	the	distance	he	was	shouting	,	"	Parnell	was	a	gintleman	and
为了	在	这	距离	他	曾是	喊叫	,	"	帕内尔	曾是	一个	金特尔曼	和

[ə; eɪ] ['skɒlə(r)] !

a	scholar	!
一个	学者	!

因为远处传来他的喊声："帕内尔是一位绅士和学者！"

" ['raɪliz] ['ʃaʊtɪŋ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

"	Riley's	shouting	was	evidently	disturbing	the	peace	of	the	harbor	,	for	a
"	莱利的	喊叫	曾是	显然	令人不安	这	和平	的	这	港口	,	为了	一个

[greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

great	many	of	the	natives	,
伟大的	许多	的	这	本地人	,

"莱利的喊叫声显然扰乱了港口的宁静，因为许多当地居民……"

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɪə(r)] [həʊ'tel] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

men	and	women	,	were	running	towards	the	Pier	Hotel	where	he	was
男人	和	女性	,	是	跑步	向	这	码头	酒店	在哪里	他	曾是

['həʊldɪŋ] [fɔːθ] .

holding	forth	.
保持	前进	.

男男女女都朝着他正在发表演讲的码头酒店跑去。

[æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['θɪkli] ['set(ə)ld] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [aɪ] [stɒpt] [ænd; ənd]

As	I	walked	to	the	more	thickly	settled	part	of	the	town	I	stopped	and
作为	我	步行	到	这	更多的	浓密	定居	部分	的	这	镇	我	停止	和

[ɑːskt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [weə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] .

asked	a	white	man	where	the	Post	Office	was	.
问	一个	白色的	男人	在哪里	这	邮政	办公室	曾是	.

当我走到镇上人口更密集的地区时，我停下来问一位白人邮局在哪里。

[ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [klʌb] [həʊ'tel] ,

On	being	told	it	was	down	by	the	Club	Hotel	,
在	存在	讲述	它	曾是	向下	经过	这	俱乐部	酒店	,

得知地点在俱乐部酒店附近时，

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [rɪ'li:v] [maɪ][maɪnd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt][ɒn][mɔ:(r)]

the	anxiety	to	relieve	my	mind	of	this	obligation	caused	me	to	put	on	more
这	焦虑	到	缓解	我的	头脑	的	这	义务	导致	我	到	放	在	更多的

[spi:d] ,

speed	,
速度	,

为了摆脱这种责任感，我焦虑地加快了车速。

[ænd; ənd][ai] ['ʃʌvəl] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['hevi] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:] [lɑ:dʒ] [bu:ts] .

and	I	shoveled	along	in	the	Captain's	heavy	and	much	too	large	boots	.
和	我	铲	沿着	在	这	船长的	重的	和	很多	也	大的	靴子	.

我穿着船长那双沉重且过大的靴子，艰难地铲着雪。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [həʊ'tel][ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

Arriving	at	the	Club	Hotel	I	was	informed	that	the	Post	Office	was	closed	.
抵达	在	这	俱乐部	酒店	我	曾是	知情的	那	这	邮政	办公室	曾是	关闭	.

到达俱乐部酒店后，我被告知邮局已经关门了。

[ðə; ði]['dʒi:niəl][həʊst] , [ə; eɪ] [θɪk] ['hevi] - [set] [ɒ'streɪliən] , [sə'plaɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [stæmps] , ['peɪpə(r)]

The	genial	host	,	a	thick	heavy	-	set	Australian	,	supplied	me	with	stamps	,	paper
这	和蔼可亲	主持人	,	一个	厚的	重的	-	放	澳大利亚	,	供应	我	和	邮票	,	纸

[ænd; ənd]['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] ,

and	envelopes	,
和	信封	,

那位和蔼可亲的主人是一位身材魁梧的澳大利亚人，他给了我邮票、信纸和信封。

[ænd; ənd][ai] [rəʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [deθ] ,

and	I	wrote	to	the	owners	telling	them	of	the	Captain's	death	,
和	我	写道	到	这	所有者	讲述	他们	的	这	船长的	死亡	,

我写信告诉船东船长去世的消息，

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)][keə(r)] , [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə] ['fɔ:wəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

and	sent	the	package	in	their	care	,	with	instructions	to	forward	it	to	the
和	发送	这	包裹	在	他们的	关心	,	和	指示	到	向前	它	到	这

['prɒpə(r)] [ə'dres] .

proper	address	.
恰当的	地址	.

并将包裹交给他们保管，并指示他们将包裹转发到正确的地址。

[ai] [felt] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['əʊnə(r)z] [wen] [ðə; ði]

I	felt	greatly	relieved	of	my	responsibility	to	the	Captain	and	owners	when	the
我	毛毡	非常	松了口气	的	我的	责任	到	这	队长	和	所有者	什么时候	这

[həʊst][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

host	assured	me	that	he	would	take	care	of	the	postage	in	the	morning	.
主持人	保证	我	那	他	会	拿	关心	的	这	邮资	在	这	早晨	.

当房东向我保证他会在早上处理邮资时，我才如释重负，不再对船长和船东负有责任。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [ˌpiktʃə'resknɪs] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['aɪləndz][ænd; ənd]

Becoming	suddenly	conscious	of	the	real	picturesqueness	of	these	islands	and
成为	突然	有意识的	的	这	真实的	风景如画	的	这些	岛屿	和

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æt; ət]['kləʊzə(r)][reɪndʒ] ,

anxious	to	see	the	natives	at	closer	range	,
焦虑的	到	看	这	本地人	在	更近	范围	,

突然意识到这些岛屿的真正美景，并渴望近距离观察当地居民，

[ai] [kɔ:ld] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][əʊld] [bi:tʃ] ['kəʊmərz] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .

I	called	up	all	the	old	beach	combers	in	the	hotel	to	have	a	drink	.
我	称为	向上	全部	这	老的	海滩	梳子	在	这	酒店	到	有	一个	喝	.

我把酒店里所有那些老顽童都叫来喝一杯。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][prə'preɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [kʌm] [ɒn] , [men] ,

This	seemed	to	please	the	proprietor	,	for	he	shouted	,	"	Come	on	,	men	,
这	似乎	到	请	这	业主	,	为了	他	喊叫	,	"	来	在	,	男人	,

[brest] [ðə; ði][bɑː(r)] !

breast	the	bar	!
胸部	这	酒吧	!

这似乎让店主很高兴，因为他喊道："来吧，伙计们，冲向吧台！"

" [aɪ] ['nəʊtɪst] ['brəʊkən] - [nəʊzd] [ˌpiːt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tʃæt] [wɪð] [ə; eɪ]

"	I	noticed	Broken	-	Nosed	Pete	in	the	corner	having	a	very	confidential	chat	with	a
"	我	注意到	破碎的	-	鼻子	皮特	在	这	角落	拥有	一个	非常	机密的	聊天	和	一个

['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

villainous	-	looking	man	.
邪恶的	-	寻找	男人	.

"我注意到断鼻皮特在角落里和一个看起来很凶恶的男人进行着非常私密的谈话。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪəri] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	were	so	occupied	that	they	failed	to	hear	the	cheery	command	of	the
他们	是	所以	占领	那	他们	失败的	到	听到	这	欢快的	命令	的	这

[prə'praɪətə(r)] .

proprietor	.
业主	.

他们太过专注，以至于没有听到店主愉快的吩咐。

[ðə; ði] [ə'træktɪv] ['bɑːmeɪd] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][maɪ] ['ɔːdərɪŋ] ['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] ,

The	attractive	barmaid	was	very	much	annoyed	at	my	ordering	ginger	ale	,
这	吸引人的	招待员	曾是	非常	很多	恼怒	在	我的	订购	姜	麦芽酒	,

那位漂亮的女招待对我点姜汁汽水非常不高兴。

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt]

turning	around	and	looking	at	herself	in	the	glass	and	adjusting	her	white
转弯	大约	和	寻找	在	她自己	在	这	玻璃	和	调整	她	白色的

['krəʊʃeɪd] [kæp][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [nɒt]

crocheted	cap	as	if	to	make	sure	that	she	was	really	awake	and	not
钩针编织	帽	作为	如果	到	制作	当然	那	她	曾是	真的	醒	和	不是

['driːmɪŋ] .

dreaming	.
做梦	.

她转过身，对着镜子看了看自己，调整了一下白色的钩针帽，仿佛要确认自己真的醒着，而不是在做梦。

" [huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] , " [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ,

"	Whoever	heard	of	a	sailor	drinking	ginger	ale	,	"	she	might	have	said	,
"	谁	听到	的	一个	水手	喝	姜	麦芽酒	,	"	她	可能	有	说	,

她可能会说："谁听说过水手喝姜汁汽水的？"

" ['hævnt] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɔːlweɪz] ['θɜːsti]

"	haven't	they	come	here	from	the	four	corners	of	the	earth	always	thirsty
"	还没有	他们	来	这里	从	这	四	角落	的	这	地球	总是	渴

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌm] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['meri] [ænd; ənd] [geɪ] ?

for	the	rum	that	makes	them	merry	and	gay	?
为了	这	朗姆酒	那	制作	他们	欢乐	和	同性恋	?

"他们不是从世界各地来到这里，一直渴望着能让他们快乐欢欣的朗姆酒吗？"

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)]['luːs(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ][mæn][ɒn]['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] .

Besides	,	you	can	never	loosen	up	a	man	on	ginger	ale	.
除了	,	你	能	绝不	松开	向上	一个	男人	在	姜	麦芽酒	.

此外，你永远不可能用姜汁汽水让男人放松下来。

" [hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rʌm] [ʃɒps] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['laɪkɪŋ][ɒv; əv]

"	His	spendings	in	the	rum	shops	in	this	case	are	not	at	all	to	the	liking	of
"	他的	支出	在	这	朗姆酒	商店	在	这	案件	是	不是	在	全部	到	这	喜欢	的

[ðə; ði] ['prɪti] ['bɑːmeɪd] ,

the	pretty	barmaids	,
这	漂亮的	酒吧女招待	,

“他这次在朗姆酒馆的消费行为，让那些漂亮的女招待们非常不高兴。”

[huː] ['flætə(r)] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [get][ðə; ði]['lɑːst] ['peni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪlə(r)][dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði]

who	flatter	themselves	that	they	get	the	last	penny	from	the	sailor	just	off	the
WHO	奉承	他们自己	那	他们	得到	这	最后的	一分钱	从	这	水手	只是	离开	这

[siː] .

sea	.
海	.

他们自以为是从刚下海的水手那里榨取了最后一分钱。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['siːɪŋ] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [klɒk] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə]

I	was	reminded	of	the	time	by	seeing	an	old	-	fashioned	clock	hanging	to
我	曾是	提醒	的	这	时间	经过	看到	一个	老的	-	造型	钟	绞刑	到

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] ,

the	right	of	the	bar	,
这	正确的	的	这	酒吧	,

看到吧台右侧悬挂着的老式钟，我不禁想起了过去。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][træp][dɔː(r)][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [klɒk] ['əʊpənd] ,

when	suddenly	a	trap	door	on	top	of	the	old	clock	opened	,
什么时候	突然	一个	陷阱	门	在	顶部	的	这	老的	钟	打开	,

突然，旧钟顶部的活板门打开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊkuː] [[hɔpt]] [aʊt] ['kuːɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ɪ'levə)n] [ə'klɑːk] .

and	a	cuckoo	hopped	out	cooing	the	hour	of	eleven	o'clock	.
和	一个	布谷鸟	跳跃	出去	咕咕	这	小时	的	十一	点钟	.

这时，一只布谷鸟跳了出来，咕咕地叫着，时间是十一点。

[səʊ] [əb'zɔːbd] [hæd; həd][aɪ] [biːn] [ɪn] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ʃel] - [bæks] ,

So	absorbed	had	I	been	in	meeting	with	the	old	shell	-	backs	,
所以	吸收	有	我	到过	在	会议	和	这	老的	壳	-	背部	,

我当时完全沉浸在与老水手们的会面中，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bɑː(r)][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ['drɪŋkɪŋ] [əʊld] [tɒm] [ænd; ənd]['səʊdə] [ðæt]

who	were	lined	along	the	bar	at	my	expense	drinking	Old	Tom	and	soda	that
WHO	是	衬里	沿着	这	酒吧	在	我的	费用	喝	老的	汤姆	和	苏打	那

[ai] [bɪ'keɪm] [ə'blɪviəs] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] ['trɪklɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv]

I	became	oblivious	both	of	the	flight	of	time	and	the	slow	trickling	away	of
我	成为	浑然不觉	两个都	的	这	航班	的	时间	和	这	慢的	涓涓细流	离开	的

[maɪ] ['mʌni] .

my	money	.
我的	钱	.

他们排成一排坐在吧台边，喝着老汤姆苏打水，而我却毫不在意时间的流逝和金钱的慢慢流逝。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['getəweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] .

I	made	a	hasty	getaway	for	the	open	.
我	制成	一个	仓促	逃离	为了	这	打开	.

我匆匆赶往露天场地。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] .

Outside	the	night	was	warm	and	everything	peaceful	and	tranquil	.
外部	这	夜晚	曾是	温暖的	和	一切	和平	和	宁静	.

外面夜色温暖，一切都宁静祥和。

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪlvəri] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	rolling	hills	to	the	eastward	were	illuminated	by	the	silvery	rays	of	a
这	滚动	丘陵	到	这	向东	是	照明	经过	这	银色	射线	的	一个

['raɪzɪŋ] [muːn] .

rising	moon	.
上升	月亮	.

东边连绵起伏的山丘被冉冉升起的月亮的银色光芒照亮。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [mə'skiːtəʊ] [huː] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [wɒz; wəz]

The	occasional	hum	of	the	disgusted	mosquito	who	had	missed	his	mark	was
这	偶然	哼	的	这	厌恶	蚊子	WHO	有	错过	他的	标记	曾是

[ɔːl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kweɪnt] [fiː'dʒiːən] [taʊn] .

all	that	seemed	to	disturb	the	peace	of	this	quaint	Fijian	town	.
全部	那	似乎	到	打扰	这	和平	的	这	古雅	斐济	镇	.

偶尔传来蚊子扑空后恼怒的嗡嗡声，似乎是唯一能打破这座古朴的斐济小镇宁静的事物。

[ðə; ði] [muːn] [tʊk] [flaɪt] , ['skwiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf]

The	moon	took	flight	,	squeezing	and	pushing	her	way	through	the	far	-	off
这	月亮	采取	航班	,	挤压	和	推动	她	方式	通过	这	远的	-	离开

['steɪtli] [pɑːmz] .

stately	palms	.
庄严	棕榈树	.

月亮飞了起来，挤过远处高耸的棕榈树，一路向上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [θrəʊ] ['gəʊstli] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] [haʊs] [tɒps] ,

As	she	began	to	throw	ghostly	shadows	from	the	native	house	tops	,
作为	她	开始	到	扔	幽灵般的	阴影	从	这	本国的	房子	最高额	,

当她开始从原住民房屋的屋顶上投下幽灵般的影子时，

[ai] [felt] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

I	felt	the	fascination	of	these	islands	as	never	before	.
我	毛毡	这	魅力	的	这些	岛屿	作为	绝不	前	.

我从未像现在这样被这些岛屿深深吸引。

[ðə; ði] [sɒft] [treɪd] [wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtəz] , [ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [riːf]

The	soft	trade	winds	,	the	silvery	rippling	waters	,	the	lullaby	from	the	reef
这	柔软的	贸易	风	,	这	银色	涟漪	水	,	这	催眠曲	从	这	礁

[bɪ'jɒnd] ,

beyond	,
超过	,

轻柔的信风，银色的涟漪，远处礁石传来的摇篮曲，

[ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['kɒrəl] [biːtʃ] [bɪ'ləʊ]

the	cooing	and	gurgling	of	the	surf	as	it	played	upon	the	coral	beach	below
这	咕咕	和	淙淙	的	这	冲浪	作为	它	玩	之上	这	珊瑚	海滩	以下

, [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .

,	were	enchanting	.
,	是	妖娆	.

海浪拍打着下面的珊瑚沙滩，发出潺潺的低吟和咕噜声，令人陶醉。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['bəʊtmən] ['ʃʌvɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz]

The	distant	call	of	the	native	boatman	shoving	off	with	his	cargo	of	vegetables
这	遥远	称呼	的	这	本国的	船工	推搡	离开	和	他的	货物	的	蔬菜

[ænd; ənd] [fruːts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] ['mɑːkɪt] ,

and	fruits	for	early	market	,
和	水果	为了	早期的	市场	,

远处传来当地船夫的叫卖声，他正赶着载着蔬菜水果去赶早市。

[kɔːzd] ['sɪlvəri] [θredz] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

caused	silvery	threads	of	sound	in	the	night	,
导致	银色	线程	的	声音	在	这	夜晚	,

夜空中传来银铃般的声响，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærəkiːt] ['tʃætə] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] ['raɪv(ə)l] .

and	a	parrakeet	chattered	as	he	gave	way	to	a	more	worthy	rival	.
和	一个	鹦鹉	喋喋不休	作为	他	给予	方式	到	一个	更多的	值得	竞争对手	.

一只鹦鹉叽叽喳喳地叫着，因为他让位给了更强大的对手。

[ðə; ðɪ] [tjuːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] - [gʌl] [riːtʃt] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [dʌv] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [ænd; ənd]

The	tune	of	the	sea	-	gull	reached	me	as	he	dove	from	on	high	and
这	调	的	这	海	-	鸥	达到	我	作为	他	鸽子	从	在	高的	和

[mɪst] [hɪz; ɪz] ['wigl] [fɪʃ] .

missed	his	wiggling	fish	.
错过	他的	扭动	鱼	.

海鸥俯冲而下，却没能捕到它追逐的鱼儿，它的鸣叫声传到了我的耳中。

[waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [saʊndz] ,

While	listening	to	these	strange	and	interesting	sounds	,
尽管	聆听	到	这些	奇怪的	和	有趣的	声音	,

在聆听这些奇特而有趣的声音时，

[aɪ][wɒz; wəz] ['ruːdlɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['bɔɪstərəs] ['lɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

I	was	rudely	interrupted	by	boisterous	laughter	coming	from	the	direction	of
我	曾是	粗鲁地	中断	经过	喧闹的	笑声	未来	从	这	方向	的

[ðə; ðɪ][pɪə(r)][həʊ'tel] .

the	Pier	Hotel	.
这	码头	酒店	.

我正说着话，突然被从码头酒店方向传来的一阵喧闹的笑声粗暴地打断了。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['raɪlɪ] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ðeə(r)] ,

I	thought	of	Riley	,	and	hastened	there	,
我	想法	的	莱利	,	和	加快	那里	,

我想起了莱利，便赶紧朝那边赶去。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːgjumənt] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [trend] .

thinking	that	his	political	argument	must	have	taken	a	serious	trend	.
思维	那	他的	政治的	争论	必须	有	已采取	一个	严肃的	趋势	.

他认为自己的政治论点一定已经形成了一种严肃的趋势。

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] ['raɪlɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ðɪ] ['səʊʃəlɪst]

Much	to	my	surprise	Riley	was	not	to	be	seen	,	but	there	stood	the	Socialist
很多	到	我的	惊喜	莱利	曾是	不是	到	是	已见	,	但	那里	站立	这	社会主义

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

令我大吃一惊的是，莱利不见踪影，但社会主义厨师却站在那里。

[pɜːtʃt] [haɪ] [ɒn][ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mʌg] [ɒv; əv] [eɪl] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]

perched	high	on	a	dry	goods	box	with	a	large	mug	of	ale	in	one	hand	and	a
栖息	高的	在	一个	干燥	商品	盒子	和	一个	大的	马克杯	的	麦芽酒	在	一	手	和	一个

[blæk] [sɪ'gɑː(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

black	cigar	in	the	other	.
黑色的	雪茄	在	这	其他	.

他高高地坐在一个干货箱上，一手拿着一大杯麦芽酒，一手拿着一支黑色雪茄。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['neɪtɪv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] , ['evɪdəntlɪ] [mʌtʃ]

There	were	a	few	native	men	and	women	standing	around	,	evidently	much
那里	是	一个	很少	本国的	男人	和	女性	常设	大约	,	显然	很多

[ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kʊks] ['dʒestʃəz] .

amused	by	the	cook's	gestures	.
觉得好笑	经过	这	库克的	手势	.

周围站着几个当地男女，显然被厨师的举动逗乐了。

[bæk] [ɒv; əv] [hɪm] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['sɪkli] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɔɪl] [læmp] , [stʊd] [tuː] ['neɪtɪvz] [drest] [ɪn]

Back	of	him	,	beside	a	sickly	and	yellow	oil	lamp	,	stood	two	natives	dressed	in
后退	的	他	,	旁	一个	病弱的	和	黄色的	油	灯	,	站立	二	本地人	穿着	在

[luːs] ['tjuːnɪks] ,

loose	tunics	,
松动的	束腰外衣	,

在他身后，一盏昏黄的油灯旁，站着两个身穿宽松长袍的当地人。

[huːz] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] ['elbəʊ] .

whose	sleeves	were	cut	off	at	the	elbow	.
谁	袖子	是	切	离开	在	这	弯头	.

袖子在肘部被剪掉了。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɔː(r)] [ʃɔːt] [skɜːrts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]

They	also	wore	short	skirts	coming	down	to	the	knee	,	and	below	that	was
他们	还	穿着	短的	裙子	未来	向下	到	这	膝盖	,	和	以下	那	曾是

['neɪtʃərz] [əʊn] .

nature's	own	.
自然的	自己的	.

她们还穿着及膝的短裙，裙子以下则是她们的私处。

[wɒt] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] [məʊst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['juːnɪfɔːm] .

What	attracted	me	most	was	the	coloring	of	this	strange	uniform	.
什么	吸引	我	最多	曾是	这	染色	的	这	奇怪的	制服	.

最吸引我的是这套奇特制服的颜色。

[æz; əz] [aɪ] [edʒd] ['kləuzə(r)] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] ['kɪlti] - [lʊk] - ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [bluː]

As	I	edged	closer	I	noticed	that	this	kilty	-	look	-	costume	was	a	very	dark	blue
作为	我	边缘	更近	我	注意到	那	这	基尔蒂	-	看	-	戏服	曾是	一个	非常	黑暗的	蓝色的

,

,

,

当我走近时，我注意到这套类似苏格兰裙的服装是深蓝色的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] .

but	the	trimmings	were	getting	on	my	nerves	.
但	这	装饰	是	获得	在	我的	神经	.

但那些边角料让我很烦躁。

[ðə; ði] [w'eəɹəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔɪl] [læmp] ,

The	wearers	were	standing	with	one	side	to	the	oil	lamp	,
这	穿着者	是	常设	和	一	边	到	这	油	灯	,

穿戴者们侧身对着油灯站立，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [trɪmd] [wɪð] [red]

and	from	this	angle	I	could	see	that	the	dresses	were	trimmed	with	red
和	从	这	角度	我	可以	看	那	这	连衣裙	是	修剪过的	和	红色的

['bɔːdəz] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [waɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nek] .

borders	about	three	inches	wide	above	the	neck	.
边界	关于	三	英寸	宽的	多于	这	脖子	.

从这个角度我可以看到，裙子领口上方约三英寸宽的地方都镶有红色边。

[ðə; ði] [kʌt] - [ɒf] [sliːvz] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'tænɪk] [dɪ'spleɪ] .

The	cut	-	off	sleeves	also	had	their	share	of	this	Satanic	display	.
这	切	-	离开	袖子	还	有	他们的	分享	的	这	撒旦教	展示	.

被剪掉袖子的服装也体现了这种撒旦式的装饰。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['petɪkəʊt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] .

The	short	petticoat	was	more	conspicuous	.
这	短的	衬裙	曾是	更多的	显眼的	.

短衬裙更加引人注目。

[ðɪs] , ['kɔntræstid] [wɪð] [lɑːdʒ] [fiːt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [legz] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [red] ['bɔːdə(r)][ɒn]

This	,	contrasted	with	large	feet	and	yellow	legs	,	showing	the	blood	-	red	border	on
这	,	对比	和	大的	脚	和	黄色的	腿	,	显示	这	血	-	红色的	边界	在

[ðə; ði]['ɪndɪgəʊ][skɜːt] ,

the	indigo	skirt	,
这	靛青	裙子	,

这与她硕大的脚和黄色的腿形成鲜明对比，凸显了靛蓝色裙子上血红色的裙边。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərɪŋ] ['seldəm] [siːn] [ɪn] ['eni] [mænz] ['kʌntri] .

was	a	coloring	seldom	seen	in	any	man's	country	.
曾是	一个	染色	很少	已见	在	任何	男人的	国家	.

这种颜色在任何男人的国家都很少见。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [klʌbz] ['beltɪd] ['ɒntə]

As	they	whispered	to	each	other	I	noticed	that	they	had	long	clubs	belted	onto
作为	他们	低声说道	到	每个	其他	我	注意到	那	他们	有	长的	俱乐部	系带	到

[ðeə(r)][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

他们低声交谈时，我注意到他们手上都绑着长长的棍棒。

[ðə; ði] [kʊk] ,

The	cook	,
这	厨师	,

厨师，

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [beɪs] - ['feɪməs] [wɒz; wəz]

between	a	puff	on	the	black	cigar	and	a	drink	of	Bass	'	Famous	was
之间	一个	噗	在	这	黑色的	雪茄	和	一个	喝	的	低音	-	著名的	曾是

[di'krai] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

decrying	the	British	government	for	making	slaves	of	them	.
谴责	这	英国	政府	为了	制作	奴隶	的	他们	.

他一边抽着黑雪茄，一边喝着巴斯名酒，同时谴责英国政府奴役他们。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] [təʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

After	much	persuasion	I	took	the	cook	in	tow	for	the	ship	.
后	很多	劝说	我	采取	这	厨师	在	拖	为了	这	船	.

经过一番劝说，我最终还是把厨师带上了船。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][fiː'dʒiːən] [pə'liːsmən] ,

I	did	not	like	the	look	of	His	Majesty's	Fijian	policeman	,
我	做过	不是	喜欢	这	看	的	他的	陛下的	斐济	警察	,

我不喜欢陛下那位斐济警察的长相。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['ɜːli] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði] [kruː]

especially	since	I	was	so	much	dependent	on	early	breakfasts	for	both	the	crew
尤其	自从	我	曾是	所以	很多	依赖	在	早期的	早餐	为了	两个都	这	全体人员

[ænd; ənd] ['neɪtɪvz] .

and	natives	.
和	本地人	.

尤其是我当时非常依赖船员和当地人的早午餐。

[æt; ət][ðə; ði] [rəʊ] - [bəʊt][ðə; ði] [kʊk] ['hezɪteɪtɪd] , ['seɪɪŋ] : " [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] .

At	the	row	-	boat	the	cook	hesitated	,	saying	:	"	Just	one	more	before	we	part	.
在	这	排	-	船	这	厨师	犹豫了一下	,	说	:	"	只是	一	更多的	前	我们	部分	.

厨师走到小船边，犹豫了一下，说道："临别前再来一份。"

" [wen] [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] [hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [skweəd] [hɪz; ɪz]

"	When	I	answered	him	in	the	negative	he	straightened	up	and	squared	his
"	什么时候	我	回答	他	在	这	消极的	他	拉直	向上	和	平方	他的

['ʃəuldəz] , ['seɪɪŋ] :

shoulders	,	saying	:
肩膀	,	说	:

当我否定地回答他时，他挺直了身子，肩膀也绷直了，说道：

" [tu:; tə] [hel] [wɪð] ['mɔnəkiz] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['bælət] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [æz; əz] [ðeɪ]

"	To	Hell	with	monarchies	;	I	shall	give	them	the	ballot	to	do	with	as	they
"	到	地狱	和	君主制	;	我	将	给	他们	这	选票	到	做	和	作为	他们

[meɪ] .

may	.
可能	.

“去他的君主制；我要给他们投票权，让他们随心所欲。”

" [ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] [beɪs] - [eɪl]

"	The	ginger	ale	in	this	instance	was	more	powerful	than	the	famous	Bass	'	ale
"	这	姜	麦芽酒	在	这	实例	曾是	更多的	强大的	比	这	著名的	低音	-	麦芽酒

[ænd; ənd][ai] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] [kʊk] ['i:zəli] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

and	I	shouldered	the	cook	easily	up	the	gangway	.
和	我	肩部	这	厨师	容易地	向上	这	舷梯	.

“这次的姜汁汽水比著名的巴斯汽水劲儿还大，我轻而易举地就把厨师扛上了舷梯。”

[ai] ['nəʊtɪst] [æz; əz][ai][dɪd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][kæt] - [bəʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'lɒŋ'saɪd] .

I	noticed	as	I	did	so	that	the	cat	-	boat	was	not	alongside	.
我	注意到	作为	我	做过	所以	那	这	猫	-	船	曾是	不是	旁边	.

我这样做的时候注意到，那艘猫艇并没有靠岸。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [kru:] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['fi:dʒi:] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

Evidently	the	crew	was	still	enjoying	Fiji	hospitality	.
显然	这	全体人员	曾是	仍然	享受	斐济	热情好客	.

显然，船员们仍然很享受斐济的热情款待。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['pru:vn; 'prəʊvn][ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,

This	was	proven	on	reaching	the	deck	,
这	曾是	已证实	在	到达	这	甲板	,

到达甲板后，这一点得到了证实。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] ['gri:tɪd] [ˌju: 'es][wɒz; wəz]['təʊbi] ['pɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz]

for	the	only	sound	that	greeted	us	was	Toby	purring	and	wagging	his
为了	这	仅有的	声音	那	问候	我们	曾是	托比	呼噜声	和	摇尾巴	他的

[blæk] [teɪl] ,

black	tail	,
黑色的	尾巴	,

迎接我们的只有托比的呼噜声和它黑色尾巴的摇摆声。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [kʊk] [wɒz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊnli]

happy	in	the	knowledge	that	even	a	drunken	cook	was	preferable	to	the	lonely
快乐的	在	这	知识	那	甚至	一个	醉	厨师	曾是	优选	到	这	孤独

['swɪŋɪŋ] ['æŋkə(r)] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['fɔ:ˌsteɪ] .

swinging	anchor	light	on	the	forestay	.
摇摆	锚	光	在	这	前支索	.

令人欣慰的是，即使是醉醺醺的厨师也比前桅上孤零零摇晃的锚灯要好。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [kʊk] ,

I	left	the	cook	,
我	左边	这	厨师	,

我把厨师留下了。

['ɑːftə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lend] [maɪ] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] ['kɒləni] [ɒn] [wʌn]

after	assuring	him	that	I	would	lend	my	assistance	in	starting	a	socialist	colony	on	one
后	保证	他	那	我	会	借	我的	协助	在	开始	一个	社会主义	殖民地	在	一

[ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] .

of	these	islands	.
的	这些	岛屿	.

我向他保证，我会协助他在其中一个岛屿上建立一个社会主义殖民地。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [taɪm] [kən'sjuːmd] [ɪn]

From	the	way	he	tumbled	into	the	bunk	there	would	be	little	time	consumed	in
从	这	方式	他	翻滚	进入	这	假寐	那里	会	是	小的	时间	消耗	在

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

making	his	toilet	in	the	morning	.
制作	他的	洗手间	在	这	早晨	.

从他翻身躺到铺位上的样子来看，他早上不会花太多时间上厕所。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [wʌn] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['bedbʌg] , ['kɒkrəʊtʃɪz]

Perhaps	it	was	just	as	well	if	one	denies	the	claims	of	bedbugs	,	cockroaches
也许	它	曾是	只是	作为	出色地如果	一	否认	这	索赔	的	臭虫	,	蟑螂	

[ænd; ənd] [məs'kiːtəʊz] .

and	mosquitoes	.
和	蚊子	.

或许否认臭虫、蟑螂和蚊子的存在反而是件好事。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][sɪks] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðɪs] [ɪ'vent] .

They	had	waited	patiently	for	the	past	six	hours	for	just	this	event	.
他们	有	等待	耐心	为了	这	过去的	六	小时	为了	只是	这	事件	.

他们耐心等待了六个小时，就是为了这一刻。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] [fæt][ænd; ənd] ['blʌbəri] ['kriːtʃə(r)] ['laɪɪŋ]

What	a	wonderful	opportunity	they	would	find	in	this	fat	and	blubbery	creature	lying
什么	一个	精彩的	机会	他们	会	寻找	在	这	胖的	和	肥肉	生物	说谎

[ðeə(r)][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [blɪs] ,

there	in	an	ecstasy	of	bliss	,
那里	在	一个	狂喜	的	极乐	,

他们会在这个躺在那里享受极乐的肥胖肥硕的生物身上发现多么绝佳的机会啊！

[wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [grəʊn] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

with	not	a	groan	to	disturb	their	peaceful	recreation	.
和	不是	一个	呻吟	到	打扰	他们的	和平	娱乐	.

没有一丝呻吟声打扰他们平静的娱乐时光。

['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'sɪʒ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [pɑːt] ,

Only	a	matter	of	a	slight	incision	on	a	choice	part	,
仅有的	一个	事情	的	一个	轻微	切口	在	一个	选择	部分	,

只需在选定部位做一个小小的切口即可。

[ðen] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [vælv] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [pʌmp] [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [dʌn]

then	insert	the	valve	and	turn	on	the	centrifugal	pump	and	all	would	be	done
然后	插入	这	阀门	和	转动	在	这	离心	泵	和	全部	会	是	完毕

[tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

to	their	great	satisfaction	.
到	他们的	伟大的	满意	.

然后插入阀门，启动离心泵，一切就都完成了，他们非常满意。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['slʌmbə] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['strɑːtə][ɒv; əv] [kləʊðz] ,

But	this	slumbering	animal	was	now	done	up	in	impenetrable	strata	of	clothes	,
但	这	沉睡	动物	曾是	现在	完毕	向上	在	坚不可摧	地层	的	衣服	,

[wɪtʃ] ['ruːɪnd] [ðeə(r)] [spɔːt] .

which	ruined	their	sport	.
哪个	毁坏	他们的	运动	.

但这只沉睡的动物现在被包裹在厚厚的衣物中，这破坏了他们的游戏。

[rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [ˈluːsɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [red] [taɪ][frɒm; frəm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Removing	**the**	**hat**	**and**	**loosing**	**the**	**black**	**and**	**red**	**tie**	**from**	**around**	**his**	**neck**	**,**
移除	这	帽子	和	失败	这	黑色的	和	红色的	领带	从	大约	他的	脖子	,

他摘下帽子，解开脖子上的黑红相间的领带。

[ai] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,

I	**blew**	**out**	**the**	**light**	**,**
我	吹	出去	这	光	,

我把灯吹灭了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] .

and	**left**	**him**	**to**	**determine**	**a**	**battle**	**for**	**the**	**survival**	**of**	**the**	**fittest**	**.**
和	左边	他	到	决定	一个	战斗	为了	这	生存	的	这	最强	.

然后让他独自面对一场适者生存的战斗。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	**XXII**
章	二十二

第二十二章

[ʃɔː(r)] [liːv] — [ðə; ði] [web] - [təʊd] ['seɪlə(r)] — [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ʃɪp]

Shore	**Leave**	**—**	**The**	**Web**	**-**	**Toed**	**Sailor**	**—**	**The**	**Missionary**	**Ship**
支撑	离开	—	这	网站	-	脚趾	水手	—	这	传教士	船

岸上休假——蹼趾水手——传教船

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [əˈʃɔː(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] ,

I	**was**	**wondering**	**whether**	**to**	**go**	**ashore**	**to**	**look**	**for**	**the**	**crew**	**,**
我	曾是	好奇	无论	到	去	岸上	到	看	为了	这	全体人员	,

我当时在想是否应该上岸寻找船员。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] : " ['iːzi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɔːt] [ɔːz] .

when	**I**	**heard**	**the**	**second**	**mate's**	**voice**	**saying**	**:**	**"**	**Easy**	**on**	**your**	**port**	**oars**	**.**
什么时候	我	听到	这	第二	朋友的	嗓音	说	:	"	简单的	在	你的	港口	桨	.

当我听到二副的声音说："轻点左舷桨。"

[gɪv] [əˈweɪ] [hɑːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['stɑːbəd] .

Give	**away**	**hard**	**on**	**your**	**starboard**	**.**
给	离开	难的	在	你的	右舷	.

右舷猛烈撞击。

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['raɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] - [fɪn]

"	**As**	**they**	**came**	**alongside**	**the**	**gangway**	**I**	**could**	**see**	**Riley**	**and**	**the**	**Russian**	**-**	**Finn**
"	作为	他们	来了	旁边	这	舷梯	我	可以	看	莱利	和	这	俄语	-	芬恩

[əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][kæt] - [bəʊt] .

asleep	**in**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**cat**	**-**	**boat**	**.**
睡着了	在	这	弓	的	这	猫	-	船	.

"当他们靠上舷梯时，我看到莱利和那个俄罗斯-芬兰人睡在猫艇的船头。

['deɪgəʊ][dʒəʊ][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæd; həd][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [rʌm] [ðeɪ]

Dago	**Joe**	**was**	**missing**	**,**	**and**	**the**	**others**	**had**	**had**	**about**	**all**	**the**	**rum**	**they**
达戈	乔	曾是	丢失的	,	和	这	其他的	有	有	关于	全部	这	朗姆酒	他们

[kʊd; kəd][stænd] .

could	**stand**	**.**
可以	站立	.

达戈·乔不见了，其他人也已经喝得差不多喝不下了。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [liːv] ['raɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] - [fɪn] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt]

I	**gave**	**the**	**second**	**mate**	**orders**	**to**	**leave**	**Riley**	**and**	**the**	**Russian**	**-**	**Finn**	**in**	**the**	**boat**
我	给予	这	第二	伴侣	订单	到	离开	莱利	和	这	俄语	-	芬恩	在	这	船

,

,

,

我命令二副把莱利和那个俄裔芬兰人留在船上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

as	it	was	dangerous	to	try	to	get	them	on	board	while	they	were	so
作为	它	曾是	危险的	到	尝试	到	得到	他们	在	木板	尽管	他们	是	所以

[drʌŋk] .

drunk	.
醉	.

因为他们醉得那么厉害，试图让他们上船是很危险的。

['swɑːnsən] [spəʊk] [ʌp] , ['seɪɪŋ] : " [tuː; tə] [hel] [wɪð] [juː; jʊ] , [wiː; wi][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [dæmd] [pliːz]

Swanson	spoke	up	,	saying	:	"	To	Hell	with	you	,	we	do	what	we	damned	please
斯旺森	辐	向上	,	说	:	"	到	地狱	和	你	,	我们	做	什么	我们	该死的	请

.

:
.

斯旺森开口说道："去你的，我们爱干嘛干嘛。"

" [aɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [swiːd] .

"	I	was	rather	upset	by	this	remark	coming	from	the	big	Swede	.
"	我	曾是	相当	沮丧的	经过	这	评论	未来	从	这	大的	瑞典人	.

"我对这位瑞典大个子说出这番话感到非常生气。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

I	should	have	thought	that	he	would	have	had	enough	of	fighting	on	the
我	应该	有	想法	那	他	会	有	有	足够的	的	斗争	在	这

[trɪp] [saʊθ] .

trip	south	.
旅行	南	.

我原以为他在南下的旅途中已经厌倦了战斗。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [buːz] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [rɪ'vendʒ] .

Evidently	the	booze	was	working	on	him	and	he	was	intending	revenge	.
显然	这	豪饮	曾是	在职的	在	他	和	他	曾是	意图	复仇	.

显然，酒精起了作用，他打算报复。

[aɪ] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɪn] - [reɪl][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['wʊdn] [bi'lei] - [pɪn] .

I	stepped	over	to	the	pin	-	rail	and	pulled	out	a	wooden	belaying	-	pin	.
我	步	超过	到	这	别针	-	轨	和	拉	出去	一个	木制的	保护	-	别针	.

我走到系缆柱旁，拔出一根木制系缆柱。

[buːz] [ɔː(r)][nəʊ] [buːz] ,

Booze	or	no	booze	,
豪饮	或者	不	豪饮	,

喝酒还是不喝酒，

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [bruːt] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][əʊld] -

I	was	going	to	make	this	brute	respect	me	if	I	had	to	resort	to	old	-
我	曾是	去	到	制作	这	蛮力	尊重	我	如果	我	有	到	采取	到	老的	-

[taɪm] ['meθədz] .

time	methods	.
时间	方法	.

即使要用老办法，我也要让这个野蛮人尊重我。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

Running	down	the	gangway	,
跑步	向下	这	舷梯	,

沿着舷梯跑下去，

[ai] ['ɔːdəd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [dæmd] [kwɪk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

I	ordered	all	that	could	walk	up	to	get	there	damned	quick	and	pointed	to
我	订购	全部	那	可以	走	向上	到	得到	那里	该死的	快的	和	尖	到

['swɑːnsən] ,

Swanson	,
斯旺森	,

我命令所有能走过去的人赶紧到那儿，然后指着斯旺森说道。

['seɪɪŋ] : " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bəʊt] .

saying	:	"	You	will	be	the	first	to	leave	the	boat	.
说	:	"	你	将要	是	这	第一的	到	离开	这	船	.

他说："你将是第一个离开船的人。"

" [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtgəʊɪŋ] ['kʌrənt] ,

"	As	the	ship	swung	with	the	outgoing	current	,
"	作为	这	船	摇摆	和	这	外向	当前的	,

"随着船只随退潮水流摇摆，

[ðə; ði] [muːn] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ɒn] ['swɑːnsənz] [feɪs] .

the	moon	revealed	the	expression	of	hatred	on	Swanson's	face	.
这	月亮	揭晓	这	表达	的	仇恨	在	斯旺森的	脸	.

月光映照出斯旺森脸上充满仇恨的表情。

[ðə; ði] [haɪ] [tʃiːk] [bəʊnz] , [ðə; ði] ['nɪtɪd] ['vaɪkɪŋ] - [braʊz] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kruːəl] [maʊθ] , ['ʃəʊɪŋ]

The	high	cheek	bones	,	the	knitted	viking	-	brows	,	the	large	cruel	mouth	,	showing
这	高的	脸颊	骨头	,	这	针织	维京人	-	眉毛	,	这	大的	残忍的	嘴	,	显示

[ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [tʌsks] ,

the	irregular	and	vicious	-	looking	tusks	,
这	不规律的	和	恶毒	-	寻找	象牙	,

高耸的颧骨，紧锁的维京式眉毛，大而凶狠的嘴巴，露出形状不规则、看起来十分凶猛的獠牙。

[ðə; ði] [aɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bluː] , [huːz] ['pjuːp(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪn'lɑːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [hæd; həd]

the	eyes	no	longer	blue	,	whose	pupils	were	so	enlarged	that	the	color	had
这	眼睛	不	更长	蓝色的	,	谁	学生	是	所以	放大	那	这	颜色	有

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

眼睛不再是蓝色的，瞳孔放大到颜色都消失了。

— [ɔːl] [ðɪs] [geɪv] [hɪm] [dʒʌst] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [æt; ət] [beɪ] .

—	all	this	gave	him	just	the	look	of	a	wild	animal	at	bay	.
—	全部	这	给予	他	只是	这	看	的	一个	荒野	动物	在	湾	.

这一切让他看起来就像一只被困住的野兽。

['swɑːnsən] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , ['ʃaʊtɪŋ] :

Swanson	jumped	from	the	stern	-	sheets	to	the	center	of	the	boat	,	shouting	:
斯旺森	跳了起来	从	这	船尾	-	纸张	到	这	中心	的	这	船	,	喊叫	:

斯旺森从船尾缆绳跳到船中央，大喊道：

" [ʃʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [hel]

"	Shove	her	off	and	we	will	go	ashore	again	,	and	you	may	go	to	Hell
"	推	她	离开	和	我们	将要	去	岸上	再次	,	和	你	可能	去	到	地狱

.

:
.

"把她推开，我们再上岸，而你，去死吧。"

" [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊt] [hʊk] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɔː(r)][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]

"	As	he	reached	for	the	boat	hook	to	shove	her	off	or	to	use	it
"	作为	他	达到	为了	这	船	钩	到	推	她	离开	或者	到	使用	它

[ɒn][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['hændi] ,

on	me	if	it	should	come	handy	,
在	我	如果	它	应该	来	便利	,

“当他伸手去拿船钩，想把她推开，或者如果方便的话，也想用它来对付我时，

[ai][dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

I	did	not	wait	for	him	to	decide	.
我	做过	不是	等待	为了	他	到	决定	.

我没有等他做决定。

['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [ai] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'bɔːd] .

Jumping	into	the	boat	,	I	knocked	him	down	and	ordered	the	others	aboard	.
跳	进入	这	船	,	我	敲门	他	向下	和	订购	这	其他的	船上	.

我跳上船，把他打倒在地，然后命令其他人上船。

['weðə(r)] [maɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'rʌpʃn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [bi'lei] - [pɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Whether	my	sudden	irruption	amongst	them	with	the	belaying	-	pin	was	a
无论	我的	突然	爆发	在	他们	和	这	保护	-	别针	曾是	一个

['kaʊntə(r)] - ['ɪrɪtənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [buːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt][ai][doʊnt] [nəʊ] .

counter	-	irritant	for	the	booze	they	had	within	them	or	not	I	don't	know	.
柜台	-	刺激物	为了	这	豪饮	他们	有	之内	他们	或者	不是	我	不	知道	.

我不知道我突然拿着系缆柱闯入他们中间，是否能缓解他们体内酒精的作用。

[bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [klɪəd] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , ['liːvɪŋ] ['swɑːnsən] ,

But	the	boat	was	cleared	in	two	minutes	,	leaving	Swanson	,
但	这	船	曾是	已清除	在	二	分钟	,	离开	斯旺森	,

但两分钟内船只就被清空了，只剩下斯旺森。

['raɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] .

Riley	and	the	Finn	lying	in	the	bottom	.
莱利	和	这	芬恩	说谎	在	这	底部	.

莱利和躺在底部的芬恩。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] ,

The	second	mate	,
这	第二	伴侣	,

二副，

[ɔːl'ðəʊ] ['traɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [tʌŋ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd]

although	trying	with	a	thick	tongue	to	proclaim	his	innocence	of	having	had
虽然	尝试	和	一个	厚的	舌头	到	宣布	他的	无辜	的	拥有	有

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [eɪl] ,

even	a	glass	of	ale	,
甚至	一个	玻璃	的	麦芽酒	,

尽管他百般辩解，声称自己连一杯啤酒都没喝过，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hevi] ['weðə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

was	making	heavy	weather	of	it	while	going	up	the	gangway	.
曾是	制作	重的	天气	的	它	尽管	去	向上	这	舷梯	.

在登上舷梯时，他遇到了很大的麻烦。

[ai] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['dɪpə(r)] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði][sɔːlt] , [bʌt; bət] [wɔːm] , [siː] ['wɔːtə(r)]

I	reached	for	the	water	dipper	and	poured	the	salt	,	but	warm	,	sea	water
我	达到	为了	这	水	杓	和	倾倒	这	盐	,	但	温暖的	,	海	水

['əʊvə(r)]['swɑːnsən] .

over	Swanson	.
超过	斯旺森	.

我拿起水瓢，把咸咸的温海水倒在斯旺森身上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['triːtmənt] [hiː; hi][ə'rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

After	a	few	applications	of	this	stimulating	treatment	he	arose	to	his	feet
后	一个	很少	应用程序	的	这	刺激性的	治疗	他	出现	到	他的	脚

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

经过几次这种刺激性治疗后，他站起身来说：

" [ai][tæŋk][ai][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [naʊ] .

"	I	tank	I	go	on	board	now	.
"	我	坦克	我	去	在	木板	现在	.

“我坦克我现在就上船。”

" [ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðeə(r)]

"	I	followed	him	up	the	gangway	and	forward	to	his	bunk	to	make	sure	there
"	我	随后	他	向上	这	舷梯	和	向前	到	他的	假寐	到	制作	当然	那里

[wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['trɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bruːt] .

would	be	no	tricking	from	this	brute	.
会	是	不	欺骗	从	这	蛮力	.

“我跟着他上了舷梯，走到他的铺位前，以确保这个恶棍不会耍花招。”

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['kaʊədli] [kɪk] [ɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni]

I	remembered	the	cowardly	kick	on	my	forehead	and	resolved	if	there	was	any
我	记得	这	胆小	踢	在	我的	前额	和	已解决	如果	那里	曾是	任何

['kɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ai] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

kicking	to	be	done	I	would	do	it	.
踢	到	是	完毕	我	会	做	它	.

我记得额头上被人卑鄙地踢了一脚，我下定决心，如果一定要踢人，我一定要踢。

['wɔːkɪŋ] [ɑːft] , [ai] [hɜːd] ['splæʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['əʊvəbɔːd] .

Walking	aft	,	I	heard	splashing	as	if	some	one	was	overboard	.
步行	后部	,	我	听到	溅起水花	作为	如果	一些	一	曾是	落水	.

走到船尾时，我听到水花声，好像有人落水了。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪn] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt]

On	reaching	the	gangway	I	discovered	that	the	Finn	was	missing	from	the	boat
在	到达	这	舷梯	我	发现	那	这	芬恩	曾是	丢失的	从	这	船

.

:
.

到达舷梯后，我发现芬兰人不在船上了。

['ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] - [bəʊt] [leɪ] [ə; eɪ][rɑːft][ɒv; əv]['lʌmbə(r)] ,

Ahead	of	the	cat	-	boat	lay	a	raft	of	lumber	,
前方	的	这	猫	-	船	躺	一个	筏	的	木材	,

在猫艇前方是一筏木材。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] ['bʌbəlz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

and	on	the	outside	of	it	I	could	plainly	see	bubbles	coming	up	,
和	在	这	外部	的	它	我	可以	显然	看	气泡	未来	向上	,

而且我能清楚地看到外面冒出气泡。

[ænd; ənd] [wʌndəd] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l][gæs] .

and	wondered	if	this	could	not	be	the	action	of	a	vegetable	gas	.
和	想知道	如果	这	可以	不是	是	这	行动	的	一个	蔬菜	气体	.

并想知道这会不会是植物气体的作用。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ]['hɒrə(r)][ðə; ði] ['rʌʃənz] [hed] [pɒpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

But	to	my	horror	the	Russian's	head	popped	out	of	the	water	,
但	到	我的	恐怖	这	俄罗斯的	头	爆裂	出去	的	这	水	,

但令我惊恐的是，那个俄罗斯人的头突然从水里冒了出来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [skriːm] [æz; əz][hiː; hi] [raɪðd] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz]

and	with	it	came	a	blood	-	curdling	scream	as	he	writhed	about	in	his
和	和	它	来了	一个	血	-	凝固	尖叫	作为	他	扭动	关于	在	他的

[deθ] ['strʌglz] .

death	struggles	.
死亡	斗争	.

伴随着一声令人毛骨悚然的惨叫，他在临死前的挣扎中痛苦地扭动着身体。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɑːft] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fænɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Instead	of	making	for	the	raft	,	he	was	fanning	and	kicking	the	water
反而	的	制作	为了	这	筏	,	他	曾是	扇形	和	踢	这	水

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

away	from	it	.
离开	从	它	.

他没有游向木筏，而是扇动和踢开木筏周围的水。

[aɪ] [drɒpt] [ðə; ði] [bi'lei] - [pɪn] , [ænd; ənd] , ['slæʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃuː] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz]

I	dropped	the	belaying	-	pin	,	and	,	slashing	the	shoe	strings	of	the	Captain's
我	掉落	这	保护	-	别针	,	和	,	砍杀	这	鞋	字符串	的	这	船长的

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

我松开了系缆柱，同时割断了船长靴子的鞋带，

[dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['əʊvəbɔːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [fɪn] .

jumped	out	of	them	and	overboard	after	the	drowning	Finn	.
跳了起来	出去	的	他们	和	落水	后	这	溺水	芬恩	.

芬兰人溺水后，他们跳出船外，落入海中。

[æz; əz][aɪ][swæm][nɪə(r)][hɪm][hɪz; ɪz][hændz] [went] [ʌp][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [hiː; hi][sæŋk] [bɪ'ləʊ] .

As	I	swam	near	him	his	hands	went	up	and	with	a	shriek	he	sank	below	.
作为	我	游泳	靠近	他	他的	双手	去	向上	和	和	一个	尖叫	他	沉没	以下	.

当我游到他附近时，他举起双手，然后发出一声尖叫，沉入了水底。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ə'tempts] [æt; ət] ['daɪvɪŋ] , [aɪ] ['faɪnəli] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [ænd; ənd][ə'rəʊz]

After	several	attempts	at	diving	,	I	finally	caught	him	by	the	arm	,	and	arose
后	一些	尝试	在	潜水	,	我	最后	捕捉	他	经过	这	手臂	,	和	出现

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

to	the	surface	.
到	这	表面	.

经过几次潜水尝试，我终于抓住了他的胳膊，浮出了水面。

['swɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [aɪ] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt]['peɪntə(r)] , [ænd; ənd] ,

Swimming	over	to	the	gangway	,	I	caught	hold	of	the	boat	painter	,	and	,
游泳	超过	到	这	舷梯	,	我	捕捉	抓住	的	这	船	画家	,	和	,

我游到舷梯边，抓住船上的油漆工，然后，

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊp] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɒntə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['plætfɔːm] ,

throwing	his	arms	over	the	rope	,	I	managed	to	crawl	onto	the	lower	platform	,
投掷	他的	武器	超过	这	绳索	,	我	管理	到	爬行	到	这	降低	平台	,

他双臂搭在绳子上，我设法爬到了下面的平台上。

[ðen] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [ded] ['bɜːd(ə)n] , [aɪ] ['grædʒuəli] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə]

then	pulling	and	struggling	with	this	dead	burden	,	I	gradually	made	my	way	to
然后	拉	和	挣扎	和	这	死的	负担	,	我	逐步地	制成	我的	方式	到

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

然后，我拖着这沉重的负担，艰难地跋涉到甲板上。

[ai] [dʌmpt] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊks] [pɔːk]
I dumped him down on the break of the poop and ran for the cook's pork
我 丢弃 他 向下 在 这 休息 的 这 船尾 和 跑 为了 这 库克的 猪肉
['bærəl] .
barrel .
桶 .

我把他扔到马粪堆上，然后跑去拿厨师的猪肉桶。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['terəbli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['laɪfləs] [θɪŋ] ,
It wasn't that I was so terribly interested in this lifeless thing ,
它 不是 那 我 曾是 所以 可怕 感兴趣的 在 这 无生命 事物 ,

倒不是我对这个毫无生气的东西有多么感兴趣，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ai] [luːz] [hɪm][ai] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]
but I was interested in knowing that should I lose him I would be forced to
但 我 曾是 感兴趣的 在 会心 那 应该 我 失去 他 我 会 是 强制 到
[seɪl] [ʃɔːt] - ['hændɪd] ,
sail short - handed ,
帆 短的 - 递交 ,

但我很想知道，如果我失去了他，我将被迫人手不足地航行。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['seɪləz] [hɪə(r)] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [streɪ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
as there were no sailors here who cared to stray far away from the
作为 那里 是 不 水手们 这里 WHO 关心 到 流浪 远的 离开 从 这
['kəʊkəˌnʌt] [ænd; ənd] [jæmz] .
cocoanuts and yams .
椰子 和 山药 .

因为这里没有水手愿意远离椰子和山药。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['rəʊlɪŋ] [ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] .
When it came to rolling I gave him the benefit of the doubt .
什么时候 它 来了 到 滚动 我 给予 他 这 益处 的 这 怀疑 .

在翻滚这件事上，我还是相信了他。

[ai] [rəʊld] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]
I rolled him under the barrel and over it , and stimulated him with artificial
我 滚动 他 在下面 这 桶 和 超过 它 , 和 刺激 他 和 人造的
[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
respiration .
呼吸 .

我把他翻到桶下和桶上，然后用人工呼吸刺激他。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [wʌn]['aʊə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf] .
After about one hour he began to show signs of life .
后 关于 一 小时 他 开始 到 展示 标志 的 生活 .

大约一个小时后，他开始出现生命迹象。

[ai] [ðen] ['kærid] [hɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .
I then carried him forward to his bunk , taking off his shoes and stockings .
我 然后 携带 他 向前 到 他的 假寐 , 采取 离开 他的 鞋 和 长筒袜 .

然后我把他抱到他的铺位上，脱掉了他的鞋袜。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [lɑːdʒ] [təʊ] [ɒn] [iːtʃ]
My attention was caught by his feet , for he had one large toe on each
我的 注意力 曾是 捕捉 经过 他的 脚 , 为了 他 有 一 大的 脚趾 在 每个
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

我的注意力被他的脚吸引了，因为他每只脚上都有一个大脚趾。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [təʊz] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['tɪʃu:] [ɔ:(r)] [web] ,

and	in	place	of	the	smaller	toes	all	that	remained	was	a	thin	tissue	or	web	,
和	在	地方	的	这	较小的	脚趾	全部	那	剩余	曾是	一个	薄的	组织	或者	网站	,

小脚趾的位置只剩下一层薄薄的组织或蹼状物。

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [təʊ] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði][smɔ:lə(r)] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

extending	from	the	large	toe	to	where	the	smaller	one	should	be	.
扩展	从	这	大的	脚趾	到	在哪里	这	较小的	一	应该	是	.

从大脚趾一直延伸到小脚趾应该在的位置。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðɪs] [mæn]['nevə(r)] [went] [ˌbeə'fʊtɪd] [wɒz; wəz]

Then	it	dawned	upon	me	that	the	reason	this	man	never	went	barefooted	was
然后	它	黎明	之上	我	那	这	原因	这	男人	绝不	去	赤足	曾是

[hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] [ɒv; əv] [ði:z] [dʌk] - [laɪk] [fi:t] .

his	bashfulness	of	these	duck	-	like	feet	.
他的	臊	的	这些	鸭子	-	喜欢	脚	.

我这才恍然大悟，这个人从不光脚的原因是他对自己那双像鸭子一样的脚感到羞愧。

['ɑ:ftə(r)] ['kʌvərɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] , [aɪ] ['hʌrɪd] [tu:; tə] [weə(r)] ['raɪli] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

After	covering	him	over	in	the	bunk	,	I	hurried	to	where	Riley	was	lying	in	the
后	覆盖	他	超过	在	这	假寐	,	我	慌忙	到	在哪里	莱利	曾是	说谎	在	这

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

我把他盖好后，赶紧跑到莱利躺在船上的地方。

['faɪndɪŋ] [hɪm] ['kʌdl] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [legz] .

finding	him	cuddled	up	with	his	head	between	his	legs	.
寻找	他	依偎	向上	和	他的	头	之间	他的	腿	.

发现他蜷缩着身子，头埋在两腿之间。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] [fɑ:st] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] ,

I	decided	to	leave	him	there	,	but	secured	him	fast	with	a	rope	,
我	决定	到	离开	他	那里	,	但	安全	他	快速地	和	一个	绳索	,

我决定把他留在那里，但用绳子把他牢牢地拴住了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['səʊbə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)]

in	such	a	way	that	when	he	became	sober	it	would	be	necessary	for
在	这样的	一个	方式	那	什么时候	他	成为	清醒	它	会	是	必要的	为了

[sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['reskju:] ;

some	one	to	come	to	his	rescue	;
一些	一	到	来	到	他的	救援	;

以至于当他清醒过来时，需要有人来救他；

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑ:nsiz] [ɒn] ['hævɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pɜ:l] ['daɪvə(r)][tu:; tə]

I	was	not	going	to	take	any	chances	on	having	to	be	the	pearl	diver	to
我	曾是	不是	去	到	拿	任何	机会	在	拥有	到	是	这	珍珠	潜水员	到

[fɪʃ] ['raɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['su:və]['hɑ:bə(r)] .

fish	Riley	from	the	depth	of	Suva	Harbor	.
鱼	莱利	从	这	深度	的	苏瓦	港口	.

我可不想冒任何风险，让自己不得不当潜水员去苏瓦港深处打捞莱利。

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd] [ðə; ði] [feɪnt] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][æn; ən]

Away	to	the	eastward	the	faint	rays	of	a	new	day	were	shown	in	an
离开	到	这	向东	这	头晕的	射线	的	一个	新的	天	是	所示	在	一个

['æmbə(r)][skaɪ] [stri:kt] [wɪð] ['brɪliənt] [pɪŋk] .

amber	sky	streaked	with	brilliant	pink	.
琥珀色	天空	条纹	和	杰出的	粉色的	.

向东望去，新的一天的微弱光芒在琥珀色的天空中显现，点缀着明亮的粉红色条纹。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kʊks] [ə'lɑːm] [klɒk] , [aɪ] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][sʌm; səm] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv]

Taking	**the**	**cook's**	**alarm**	**clock**	**,**	**I**	**went**	**below**	**to**	**secure**	**some**	**sleep**	**before**	**five**
采取	这	库克的	警报	钟	,	我	去	以下	到	安全的	一些	睡觉	前	五

[ə'klɑːk] .

o'clock	**.**
点钟	.

我拿了厨师的闹钟，下楼去确保能在五点前睡一会儿。

[waɪl] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] [net] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːt] [həʊl] [ɪn][maɪ] [ruːm] [aɪ][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ]

While	**fixing**	**the**	**mosquito**	**net**	**over**	**the**	**port**	**hole**	**in**	**my**	**room**	**I**	**was**	**startled**	**by**
尽管	定影	这	蚊子	网	超过	这	港口	洞	在	我的	房间	我	曾是	惊慌	经过

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] ,

hearing	**a**	**cry**	**which**	**resolved**	**itself**	**into**	**,**
听力	一个	哭	哪个	已解决	本身	进入	,

我在房间里给舷窗装蚊帐时，突然听到一声哭喊，吓了我一跳，哭喊声渐渐变成了：

" ['mɜːdə(r)] , ['mɜːdə(r)] , [bɪ'gɒrə] [ɪts] [taɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː] .

"	**Murder**	**,**	**murder**	**,**	**begorra**	**it's**	**tied**	**they**	**have**	**me**	**.**
"	谋杀	,	谋杀	,	贝戈拉	它是	系	他们	有	我	.

“谋杀，谋杀，该死，他们抓住了我。”

- ['fɑːðə(r)] ,

Hivenly	**Father**	**,**
-	父亲	,

天父，

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][et; eɪt] [ʌp] [baɪ] [ðəʊz] [dæmd] ['kænɪblz] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn]

to	**think**	**I**	**should**	**be**	**ate**	**up**	**by**	**those**	**damned**	**cannibals**	**and**	**not**	**a**	**soul**	**in**
到	思考	我	应该	是	吃	向上	经过	那些	该死的	食人族	和	不是	一个	灵魂	在

[saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['denɪs] ['raɪli] .

sight	**to**	**see**	**the**	**last**	**of**	**Michael**	**Dennis**	**Riley**	**.**
视线	到	看	这	最后的	的	迈克尔	丹尼斯	莱利	.

想到我竟然会被那些该死的食人族吃掉，而且没有人能看到迈克尔·丹尼斯·莱利的最后身影，真是令人痛心。

" [aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [left] ['raɪli] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪmənd] [hɪtʃ] [ðæt]

"	**I**	**would**	**gladly**	**have**	**left**	**Riley**	**tugging**	**and**	**pulling**	**at**	**the**	**diamond**	**hitch**	**that**
"	我	会	乐意	有	左边	莱利	拉扯	和	拉	在	这	钻石	拴住	那

[baʊnd] [hɪm] ,

bound	**him**	**,**
边界	他	,

“我宁愿让莱利拼命挣扎着解开束缚他的菱形绳结。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði]['fiːdʒiː] [pə'liːsmən]

but	**I**	**was**	**afraid**	**that**	**his**	**cries**	**of**	**murder**	**would**	**attract**	**the**	**Fiji**	**policemen**
但	我	曾是	害怕的	那	他的	哭泣	的	谋杀	会	吸引	这	斐济	警察

[ə'ʃɔː(r)] .

ashore	**.**
岸上	.

但我担心他喊杀人的叫喊声会引来斐济警察上岸。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [tækt][ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ'pləʊməsi] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] ['raɪli] .

It	**required**	**tact**	**and**	**skill**	**and**	**diplomacy**	**to**	**untie**	**Riley**	**.**
它	必需的	策略	和	技能	和	外交	到	解开	莱利	.

解救莱利需要技巧、策略和外交手腕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [get] [nɪə(r)] .

He	**was**	**snapping**	**and**	**kicking**	**,**	**and**	**dangerous**	**to**	**get**	**near**	**.**
他	曾是	啪啪	和	踢	,	和	危险的	到	得到	靠近	.

他又踢又闹，靠近他很危险。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kraɪm] [hiː; hi]

He	was	calling	on	all	the	angels	in	Heaven	to	witness	the	terrible	crime	he
他	曾是	呼叫	在	全部	这	天使	在	天堂	到	证人	这	糟糕的	犯罪	他

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə] .

was	about	to	be	subjected	to	.
曾是	关于	到	是	受	到	.

他呼唤天堂里所有的天使来见证他即将遭受的可怕罪行。

[aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] [tʌf] [ænd; ənd] ['tæri] [haɪd][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	assured	him	that	his	old	tough	and	tarry	hide	was	not	even	fit	for	a
我	保证	他	那	他的	老的	艰难的	和	焦油	隐藏	曾是	不是	甚至	合身	为了	一个

[ʃɑːk] [tuː; tə] [iːt] ,

shark	to	eat	,
鲨鱼	到	吃	,

我向他保证，他那层又老又硬又黏糊糊的皮，连鲨鱼都不屑一顾。

[let] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['fiːdʒiː] ['kænɪbl] .

let	alone	a	decent	Fiji	cannibal	.
让	独自的	一个	体面的	斐济	食人族	.

更别提像样的斐济食人族了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sent] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɪnfluəns] ,

He	seemed	to	scent	a	kindly	influence	,
他	似乎	到	香味	一个	亲切地	影响	,

他似乎嗅到了某种善意的影响，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tæri] [haɪd] .

but	was	rather	inclined	to	resent	the	idea	of	having	a	tarry	hide	.
但	曾是	相当	倾斜	到	怨恨	这	主意	的	拥有	一个	焦油	隐藏	.

但他却很反感拥有焦油般的皮肤。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðeə(r)] ,

After	his	hands	and	feet	were	free	he	wanted	to	fight	it	out	there	,
后	他的	双手	和	脚	是	自由的	他	通缉	到	斗争	它	出去	那里	,

手脚重获自由后，他想出去战斗。

[ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)][ə; eɪ] ['tɪŋkərz] [dæm] [huː] [kɔːld] [hɪm] [ðɪs] [neɪm] ,

and	then	saying	that	it	did	not	matter	a	tinker's	damn	who	called	him	this	name	,
和	然后	说	那	它	做过	不是	事情	一个	修补匠的	该死	WHO	称为	他	这	姓名	,

然后他说，管是谁叫他这个名字，哪怕是该死的修修补补的人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mæn][ðæt] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'mɑːk] [laɪk] ['kɔːlɪŋ]

but	there	was	no	man	that	could	get	away	with	an	insulting	remark	like	calling
但	那里	曾是	不	男人	那	可以	得到	离开	和	一个	侮辱	评论	喜欢	呼叫

[hɪm][ə; eɪ] ['tæri] - [haɪd][ɔː(r)][æn; ən][əʊld] [ʃel] - [bæk] .

him	a	tarry	-	hide	or	an	old	shell	-	back	.
他	一个	焦油	-	隐藏	或者	一个	老的	壳	-	后退	.

但是，没有人能逃脱像称呼他为“油皮”或“老顽固”这样的侮辱性言论的惩罚。

" [biː; bi] - , [ðə; ði] ['kænɪblz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Be	Hivins	,	the	cannibals	are	bad	enough	,	"	he	said	,
"	是	-	,	这	食人族	是	坏的	足够的	,	"	他	说	,

“做个海文人吧，食人族已经够糟糕的了，”他说。

" [bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['deɪsənt][mæn][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv]

"	but	to	call	a	dacent	man	a	name	like	this	is	too	much	for	the	pride	of
"	但	到	称呼	一个	达森特	男人	一个	姓名	喜欢	这	是	也	很多	为了	这	自豪	的

['aɪələnd][tuː; tə][stænd] .

Ireland	to	stand	.
爱尔兰	到	站立	.

“但是，用这样的词语称呼一个正派的人，这对于爱尔兰的骄傲来说是无法容忍的。”

" [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ai] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][saɪd][ɒv; əv][hɪm]

"	As	he	struggled	to	his	feet	I	stepped	over	to	the	blind	side	of	him
"	作为	他	挣扎	到	他的	脚	我	步	超过	到	这	瞎的	边	的	他

[ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [kləʊv] [hɪtʃ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	tightened	the	clove	hitch	around	his	neck	.
和	收紧	这	丁香	拴住	大约	他的	脖子	.

“当他挣扎着站起来时，我走到他视线盲区的一侧，收紧了他脖子上的双套结。

[ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][let] [ðɪs] [drʌŋk] - [kreɪzd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [luːs] [ɒn][ðə; ði][bəʊt] .

I	had	no	desire	to	let	this	drunk	-	crazed	Irishman	loose	on	the	boat	.
我	有	不	欲望	到	让	这	醉	-	疯狂	爱尔兰人	松动的	在	这	船	.

我根本不想让这个醉醺醺的疯癫爱尔兰人在船上乱窜。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][hiː; hi] ['faɪnəli] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɒfəd]

After	much	coaxing	and	reassuring	he	finally	recognized	me	and	offered
后	很多	哄骗	和	令人安心	他	最后	认可	我	和	提供

[æn; ən][ə'pɒlədʒi] .

an	apology	.
一个	道歉	.

经过我的反复劝说和保证，他终于认出了我，并向我道歉。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [hɪtʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

I	took	the	hitch	off	his	neck	,	and	let	him	up	to	the	deck	,
我	采取	这	拴住	离开	他的	脖子	,	和	让	他	向上	到	这	甲板	,

我解开了他脖子上的绳子，让他上了甲板。

[weə(r)] [hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mɔː(r)] ['aʊərz] [sliːp] .

where	he	begged	for	one	more	hour's	sleep	.
在哪里	他	乞求	为了	一	更多的	小时	睡觉	.

他恳求再睡一个小时。

[ai] [kɔːld] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə][get] ['brekfəst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

I	called	the	cook	to	get	breakfast	,	as	it	was	nearly	five	o'clock	,
我	称为	这	厨师	到	得到	早餐	,	作为	它	曾是	几乎	五	点钟	,

我叫厨师去做早餐，当时快五点了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɪn] ,

and	had	a	look	at	the	Finn	,
和	有	一个	看	在	这	芬恩	,

然后看了看芬兰人，

[huː] [siːmd] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

who	seemed	none	the	worse	for	his	plunge	in	the	harbor	.
WHO	似乎	没有任何	这	更糟	为了	他的	暴跌	在	这	港口	.

他跳入港口后似乎毫发无损。

[ðə; ði] ['friːki] [ænd; ənd] ['webi] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][ai]

The	freaky	and	webby	toes	were	sticking	out	over	the	bunk	and	I
这	怪异	和	webby	脚趾	是	粘性	出去	超过	这	假寐	和	我

[w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [fiːt] [laɪk] [ðiːz] ,

wondered	if	it	were	possible	to	drown	a	man	with	feet	like	these	,
想知道	如果	它	是	可能的	到	溺水	一个	男人	和	脚	喜欢	这些	,

那双怪异的、有蹼状趾头的脚趾伸到了床铺外面，我不禁想，长着这样脚的人会不会溺水身亡。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌks] [fʊt] .

since	they	had	all	the	characteristics	of	a	duck's	foot	.
自从	他们	有	全部	这	特征	的	一个	鸭子的	脚	.

因为它们具备鸭掌的所有特征。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [tuː] ['aʊəz] [left] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

There	**were**	**yet**	**two**	**hours**	**left**	**before**	**it**	**was**	**time**	**to**	**start**	**work**	**for**	**the**
那里	是	然而	二	小时	左边	前	它	曾是	时间	到	开始	工作	为了	这

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

距离正式上班时间还有两个小时。

[səʊ][aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

so	**I**	**hastened**	**to**	**my**	**room**	**and**	**was**	**soon**	**asleep**	**.**
所以	我	加快	到	我的	房间	和	曾是	很快	睡着了	.

于是我赶紧回到房间，很快就睡着了。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] [kruː] [ðæt] [keɪm] [ɒn] [dek] , [sʌm; səm][ɒv; əv]

After	**breakfast**	**it**	**was**	**a**	**sickly**	**-**	**looking**	**crew**	**that**	**came**	**on**	**deck**	**,**	**some**	**of**
后	早餐	它	曾是	一个	病弱的	-	寻找	全体人员	那	来了	在	甲板	,	一些	的

[ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] ,

them	**very**	**much**	**ashamed**	**,**
他们	非常	很多	羞愧	,

早餐后，一群面色苍白、神情憔悴的船员来到甲板上，其中一些人显得非常羞愧。

['ʌðə(r)z] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] ['hævɪŋ] [aɪs] [ɒn] [bɔːd] ,

others	**complaining**	**about**	**not**	**having**	**ice**	**on**	**board**	**,**
其他的	抱怨	关于	不是	拥有	冰	在	木板	,

其他人则抱怨船上没有冰块。

[æz; əz][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [wɔːm] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː]

as	**the**	**fresh**	**water**	**was**	**too**	**warm**	**and**	**did**	**not**	**have**	**the**	**soothing**	**effect**	**it**
作为	这	新鲜的	水	曾是	也	温暖的	和	做过	不是	有	这	舒缓	影响	它

['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] .

otherwise	**would**	**have**	**.**
否则	会	有	.

因为淡水温度太高，没有起到应有的舒缓作用。

[ðə; ði][ten] ['sɒləmən] ['aɪləndəz] [et; eɪt][ðeə(r)] [biːnz] [ænd; ənd] ['hɑːdtæk] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

The	**ten**	**Solomon**	**Islanders**	**ate**	**their**	**beans**	**and**	**hardtack**	**as**	**if**	**nothing**	**had**
这	十	所罗门	岛民	吃	他们的	豆子	和	硬饼干	作为	如果	没有什么	有

['hæpənd] ,

happened	**,**
发生	,

十名所罗门群岛居民若无其事地吃着豆子和硬饼干。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ]

much	**to**	**the**	**disgust**	**of**	**the**	**sailors**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**feel**	**the**	**nauseating**
很多	到	这	厌恶	的	这	水手们	,	WHO	似乎	到	感觉	这	令人作呕

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] .

effect	**of**	**this**	**act**	**.**
影响	的	这	行为	.

水手们对此感到非常厌恶，他们似乎感受到了这种行为带来的恶心效果。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['lʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['sləʊli] .

The	**work**	**of**	**moving**	**the**	**lumber**	**was**	**going**	**slowly**	**.**
这	工作	的	移动	这	木材	曾是	去	缓慢地	.

搬运木材的工作进展缓慢。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɪ'nʌf] ['əʊtmiːl] ['wɔːtə(r)] .

It	**seemed**	**that**	**the**	**sailors**	**could**	**not**	**get**	**enough**	**oatmeal**	**water**	**.**
它	似乎	那	这	水手们	可以	不是	得到	足够的	麦片	水	.

水手们似乎永远也喝不够燕麦水。

['nʌθɪŋ] [pliːzd] [ðem; ðəm] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Nothing	**pleased**	**them**	**,**	**everything**	**was**	**wrong**	**.**
没有什么	高兴	他们	,	一切	曾是	错误的	.

他们什么都不满意，一切都不对劲。

[ðə; ði]['lʌmbə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] .

The	**lumber**	**was**	**too**	**long**	**.**
这	木材	曾是	也	长的	.

木材太长了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] .

It	**was**	**too**	**heavy**	**.**
它	曾是	也	重的	.

它太重了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [sɔːd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

It	**was**	**not**	**sawed**	**right**	**at**	**the**	**mill**	**.**
它	曾是	不是	锯	正确的	在	这	磨	.

它不是在锯木厂直接锯出来的。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][səʊ][ɒn] ?

Why	**did**	**they**	**have**	**to**	**work**	**,**	**and**	**so**	**on**	**and**	**so**	**on**	**?**
为什么	做过	他们	有	到	工作	,	和	所以	在	和	所以	在	?

他们为什么要工作，等等等等?

[ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [kept] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['redi]

I	**realized**	**that**	**if**	**this**	**kept**	**up**	**it**	**would**	**be**	**many**	**weeks**	**before**	**we**	**would**	**be**	**ready**
我	已实现	那	如果	这	保留	向上	它	会	是	许多	周	前	我们	会	是	准备好

[tuː; tə] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

to	**sail**	**for**	**home**	**.**
到	帆	为了	家	.

我意识到，如果这种情况持续下去，我们还需要好几个星期才能做好返航的准备。

[wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][maɪnd] ,

With	**this**	**thought**	**in**	**mind**	**,**
和	这	想法	在	头脑	,

考虑到这一点，

[ai] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [get] [θriː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [blæk]

I	**jumped**	**into**	**the**	**small**	**boat**	**and**	**pulled**	**ashore**	**to**	**get**	**three**	**quarts**	**of**	**Black**
我	跳了起来	进入	这	小的	船	和	拉	岸上	到	得到	三	夸脱	的	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] [skɒtʃ] ['wɪski] .

and	**White**	**Scotch**	**whiskey**	**.**
和	白色的	苏格兰威士忌	威士忌酒	.

我跳上小船，靠岸买了三夸脱黑白苏格兰威士忌。

[ai] [felt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [brænd][ðə; ði]['lʌmbə(r)]

I	**felt**	**that**	**after**	**they**	**had**	**had**	**a**	**drink**	**of**	**this**	**famous**	**brand**	**the**	**lumber**
我	毛毡	那	后	他们	有	有	一个	喝	的	这	著名的	品牌	这	木材

[wʊd] [muːv] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

would	**move**	**with**	**a**	**will**	**.**
会	移动	和	一个	将要	.

我觉得，只要他们喝上一杯这种名牌饮料，木材就会毫不费力地移动。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɜːki] ['lɪkə(r)] [ðə; ði]['lʌmbə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [muːv]

After	**giving**	**each**	**one**	**a**	**drink**	**of**	**this**	**murky**	**liquor**	**the**	**lumber**	**seemed**	**to**	**move**
后	给予	每个	一	一个	喝	的	这	浑浊的	酒	这	木材	似乎	到	移动

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

as	**if**	**by**	**magic**	**.**
作为	如果	经过	魔法	.

给每人喝了一口这种浑浊的液体后，木材仿佛被施了魔法般移动了起来。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] .

No	longer	was	it	too	large	and	heavy	.
不	更长	曾是	它	也	大的	和	重的	.

它不再太大太重了。

[iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

Each	one	was	trying	to	outdo	the	other	.
每个	一	曾是	尝试	到	胜过	这	其他	.

他们彼此都想胜过对方。

[ðə; ðɪ] ['sɒləmən] ['aɪləndəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [tuː] - [baɪ] - [fɔːz] ,

The	Solomon	Islanders	were	in	great	danger	from	the	flying	two	-	by	-	fours	,
这	所罗门	岛民	是	在	伟大的	危险	从	这	飞行	二	-	经过	-	四	,

所罗门群岛居民面临着飞来的木板的巨大危险。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [kʊk] [wɒz; wəz] ['wiːldɪŋ] [ðə; ðɪ][æks] [wɪð] ['greɪtə(r)] [skɪl] [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː]

and	even	the	cook	was	wielding	the	axe	with	greater	skill	as	he	drove	it
和	甚至	这	厨师	曾是	挥舞	这	斧头	和	更大的	技能	作为	他	驾驶	它

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['faɪbrəs] [jæmz] .

into	the	fibrous	yams	.
进入	这	纤维状的	山药	.

就连厨师挥舞斧头的技巧也更加娴熟，他把斧头砍进纤维丰富的山药里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['seɪləz] , [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

This	was	a	new	departure	in	the	handling	of	sailors	,	but	so	far	it	was
这	曾是	一个	新的	离开	在	这	处理	的	水手们	,	但	所以	远的	它	曾是

['wɜːkɪŋ] [wel] .

working	well	.
在职的	出色地	.

这是水手管理方式上的一个新尝试，但到目前为止效果不错。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [skɒtʃ] ['wɪski] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [ɒv; əv]

If	it	was	necessary	for	Scotch	whiskey	to	enter	into	the	discharging	of
如果	它	曾是	必要的	为了	苏格兰威士忌	威士忌酒	到	进入	进入	这	出院	的

[ðɪs] ['kɑːgəʊ] ,

this	cargo	,
这	货物	,

如果苏格兰威士忌必须参与这批货物的卸货，

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪm][tuː; tə]['iːv(ə)n]

I	was	going	to	see	that	each	man	had	enough	to	stimulate	him	to	even
我	曾是	去	到	看	那	每个	男人	有	足够的	到	刺激	他	到	甚至

['greɪtə(r)] [rɪ'zʌlts] .

greater	results	.
更大的	结果	.

我打算确保每个人都有足够的动力去激励自己取得更大的成就。

[waɪl] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɔːdərɪŋ] [freʃ] [miːt] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [aɪ][met] ['kæptɪn]

While	ashore	in	the	afternoon	ordering	fresh	meat	and	vegetables	,	I	met	Captain
尽管	岸上	在	这	下午	订购	新鲜的	肉	和	蔬菜	,	我	遇见	队长

[keɪn] ,

Kane	,
凯恩	,

下午上岸订购新鲜肉类和蔬菜时，我遇到了凯恩船长。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ʃɪp] " - .

who	insisted	that	I	pay	a	visit	to	His	Majesty's	ship	"	Pongon	.
WHO	坚持	那	我	支付	一个	访问	到	他的	陛下的	船	"	-	.

他坚持要我去参观国王陛下的“Pongon”号军舰。

" [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːf] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] .

"	In	walking	down	the	wharf	,	the	Captain	noticed	a	ship	in	the	offing	.
"	在	步行	向下	这	码头	,	这	队长	注意到	一个	船	在	这	离岸	.

“船长沿着码头走的时候，注意到远处有一艘船。”

[hiː; hi] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌtə(r)] .

He	seemed	interested	as	he	hurried	along	to	the	cutter	.
他	似乎	感兴趣的	作为	他	慌忙	沿着	到	这	刀具	.

他似乎很感兴趣，匆匆走向了切割机。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

"	You	know	,	"	said	he	,	"	my	eyes	are	not	as	good	as	they	should	be	,
"	你	知道	,	"	说	他	,	"	我的	眼睛	是	不是	作为	好的	作为	他们	应该	是	,

“你知道，”他说，“我的眼睛不太好。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [ai] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kuːli] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ʃɪp] .

and	I'll	be	damned	if	I	know	whether	she	is	a	coolie	or	a	missionary	ship	.
和	患病的	是	该死的	如果	我	知道	无论	她	是	一个	苦力	或者	一个	传教士	船	.

我发誓，我根本不知道她到底是艘苦力船还是一艘传教船。

" ['kɒntrækt; kən'trækt]['leɪbə(r)][ɪz] [juːst] [hɪə(r)][ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði][raɪs] ['fiːldz] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] [plæn'teʃən] .

"	Contract	labor	is	used	here	in	working	the	rice	fields	and	sugar	plantations	.
"	合同	劳动	是	用过的	这里	在	在职的	这	米	字段	和	糖	种植园	.

“这里使用合同工在稻田和甘蔗种植园工作。”

[ðə; ði] ['kuːlɪz] [saɪn] [ə; eɪ] [faɪv] - [jɪə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] ([twelv] [sents]) [pə(r)] [deɪ]

The	coolies	sign	a	five	-	year	contract	for	sixpence	(	twelve	cents	)	per	day
这	苦力	符号	一个	五	-	年	合同	为了	六便士	(	十二	分	)	每	天

,

,

,

苦力们签订了一份为期五年的合同，日薪六便士（十二美分）。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][raɪs] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] .

and	all	the	rice	they	can	eat	.
和	全部	这	米	他们	能	吃	.

还有他们可以尽情享用的米饭。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][doʊnt][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

They	live	by	themselves	and	don't	associate	with	the	natives	,
他们	居住	经过	他们自己	和	不	联系	和	这	本地人	,

他们独居，不与当地居民来往。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] [ʌn'kliːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [iːt] [pɪg] .

as	they	consider	them	unclean	because	they	eat	pig	.
作为	他们	考虑	他们	不洁	因为	他们	吃	猪	.

因为他们认为猪肉是不洁的，因为他们吃猪肉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'vaʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː][ænd; ənd][əd'hɪə(r)] ['strɪktli] [tuː; tə] [fɪʃ]

They	are	very	devout	in	their	worship	of	Allah	and	adhere	strictly	to	fish
他们	是	非常	虔诚的	在	他们的	崇拜	的	真主	和	粘着	严格	到	鱼

[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːd] .

and	vegetables	as	a	food	.
和	蔬菜	作为	一个	食物	.

他们虔诚地敬拜真主，严格遵守以鱼和蔬菜为食的饮食习惯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [taɪp] [siːn] [ɪn] [bɒm'beɪ] [ænd; ənd] [kæl'kʌtə] .

They	are	the	type	seen	in	Bombay	and	Calcutta	.
他们	是	这	类型	已见	在	孟买	和	加尔各答	.

它们在孟买和加尔各答很常见。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ,

Many	**of**	**them**	**,**	**after**	**being**	**here**	**for**	**a**	**few**	**years**	**,**
许多	的	他们	,	后	存在	这里	为了	一个	很少	年	,

他们中的许多人，在这里待了几年之后，

[fɔ:m] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [smɔ:l] [slu:p] [ɒv; əv] [faɪv] [tu:; tə] [ten] [tʌnz] [tu:; tə] [hɔ:l] ['kəʊbrə]

form	**a**	**company**	**and**	**buy**	**a**	**small**	**sloop**	**of**	**five**	**to**	**ten**	**tons**	**to**	**haul**	**cobra**
形式	一个	公司	和	买	一个	小的	单桅帆船	的	五	到	十	吨	到	运输	眼镜蛇

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aɪləndz] [tu:; tə]['su:və] ,

from	**the**	**different**	**islands**	**to**	**Suva**	**,**
从	这	不同的	岛屿	到	苏瓦	,

成立一家公司，购买一艘五到十吨的小型单桅帆船，将眼镜蛇从各个岛屿运到苏瓦。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fi:dʒi:] .

the	**capital**	**of**	**the**	**Fijis**	**.**
这	首都	的	这	斐济	.

斐济首都。

[ðə; ði]['lætə(r)] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] ['sentə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'peləgəʊ] ,

The	**latter**	**town**	**is**	**a**	**distributing**	**center**	**for**	**the**	**Archipelago**	**,**
这	后者	镇	是	一个	分发	中心	为了	这	群岛	,

后一个城镇是群岛的配送中心。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['meni] ['neɪʃnz] [kʌm] [ænd; ənd] [ləʊd] [ðɪs] [draɪd] ['kəʊkəˌnʌt]

and	**here**	**is**	**where**	**ships**	**of**	**many**	**nations**	**come**	**and**	**load**	**this**	**dried**	**cocoanut**
和	这里	是	在哪里	船舶	的	许多	国家	来	和	加载	这	干燥	椰子

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrən] ['mɑ:rkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

for	**the**	**foreign**	**markets**	**of**	**the**	**world**	**.**
为了	这	外国的	市场	的	这	世界	.

这里是许多国家的船只装载椰子干，运往世界各地市场的地方。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv] [ði:z] ['aɪlənds] .

It	**is**	**one**	**of**	**the**	**chief**	**industries**	**of**	**these**	**islands**	**.**
它	是	一	的	这	首席	行业	的	这些	岛屿	.

它是这些岛屿的主要产业之一。

[ɒn] ['bɔ:dɪŋ] [ðə; ði] ['revənju:] ['kʌtə(r)] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kru:] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

On	**boarding**	**the**	**revenue**	**cutter**	**,**	**I**	**noticed**	**the**	**native**	**crew**	**standing**	**around**	**the**
在	登机	这	收入	刀具	,	我	注意到	这	本国的	全体人员	常设	大约	这

['gæŋweɪ] .

gangway	**.**
舷梯	.

登上缉私艇时，我注意到当地船员站在舷梯周围。

[ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [sə'lu:t] , [æz; əz][ðeə(r)] [praʊd] ['kæptɪn] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] .

They	**all**	**came**	**to**	**a**	**salute**	**,**	**as**	**their**	**proud**	**Captain**	**swung**	**over**	**the**	**rail**	**.**
他们	全部	来了	到	一个	礼炮	,	作为	他们的	自豪的	队长	摇摆	超过	这	轨	.

当骄傲的船长翻过栏杆时，他们都向他敬礼。

[ðeə(r)]['ju:nɪfɔ:m] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] ['bɔ:də(r)][ɪn]

Their	**uniform**	**resembled**	**that**	**of**	**the**	**policemen**	**,**	**but**	**instead**	**of**	**a**	**red**	**border**	**in**
他们的	制服	类似	那	的	这	警察	,	但	反而	的	一个	红色的	边界	在

[ə; eɪ] [blu:] [fi:ld] ,

a	**blue**	**field**	**,**
一个	蓝色的	场地	,

他们的制服与警察的制服相似，但蓝色底色上不是红色边框，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪt] .

it	**was**	**white**	**.**
它	曾是	白色的	.

它是白色的。

[ðɪs] [waɪt] ['bɔːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] - [wɒʃt] [heə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd]

This	white	border	with	the	white	-	washed	hair	gave	them	a	clean	and
这	白色的	边界	和	这	白色的	-	洗过	头发	给予	他们	一个	干净的	和

['həʊlsəm] [lʊk] ,

wholesome	look	,
健康	看	,

白色的边缘和漂染过的头发使它们看起来干净健康。

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

very	different	from	the	policemen	.
非常	不同的	从	这	警察	.

与警察截然不同。

['kæptɪn] [keɪn] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

Captain	Kane	led	the	way	to	the	bridge	,	and	,	picking	up	a	pair	of
队长	凯恩	引领	这	方式	到	这	桥	,	和	,	挑选	向上	一个	一对	的

[bɪ'nɒkjələz] ,

binoculars	,
双筒望远镜	,

凯恩船长带头走向舰桥，然后拿起一副望远镜，

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ʃɪp] .

he	made	out	the	strange	craft	to	be	a	missionary	ship	.
他	制成	出去	这	奇怪的	工艺	到	是	一个	传教士	船	.

他判断这艘奇怪的船是一艘传教船。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] , " [sed] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	You	will	notice	,	"	said	he	as	he	handed	the	glasses	to	me	,
"	你	将要	注意	,	"	说	他	作为	他	递交	这	眼镜	到	我	,

“你会注意到的，”他一边说着，一边把杯子递给我。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [pɔːts] , — [dæm] [ðem; ðəm] ['peɪntɪd] [pɔːts] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

"	that	she	has	painted	ports	,	—	damn	them	painted	ports	,	I	know	what	it
"	那	她	有	绘	端口	,	—	该死	他们	绘	端口	,	我	知道	什么	它

[miːnz] ,

means	,
方法	,

“她画过港口——该死的那些画过的港口，我知道这意味着什么”，

[nɒt] [ə; eɪ] ['blɑːstɪd] [drɪŋk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] .

not	a	blasted	drink	as	long	as	she	is	here	.
不是	一个	炸毁	喝	作为	长的	作为	她	是	这里	.

只要她在这儿，我就一口酒都喝不上。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] , [wen] [ðem; ðəm] ['mɪʃənərɪz] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['əʊldə]

And	that's	not	all	,	when	them	missionaries	come	ashore	,	especially	the	older
和	那就是	不是	全部	,	什么时候	他们	传教士	来	岸上	,	尤其	这	老

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

而且，当那些传教士上岸时，尤其是那些年纪较大的妇女，情况还不止于此。

[ɔːl][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [siːz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɪz] ['hɛlz] ['bɜːnɪŋ] ['faɪərz] .

all	a	person	sees	around	here	is	Hell's	burning	fires	.
全部	一个	人	看到	大约	这里	是	地狱的	燃烧	火灾	.

这里到处都是地狱般的烈火。

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ʃɪp] [held] [nəʊ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [keɪn] .

"	The	coming	of	the	missionary	ship	held	no	charm	for	Captain	Kane	.
"	这	未来	的	这	传教士	船	握住	不	魅力	为了	队长	凯恩	.

“传教船的到来对凯恩船长来说毫无吸引力。”

[hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['beərɪŋ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

His	**proud**	**and**	**dignified**	**bearing**	**gave**	**way**	**to**	**that**	**of**	**a**	**child**	**,**
他的	自豪的	和	凝重	轴承	给予	方式	到	那	的	一个	孩子	,

他原本骄傲而庄重的神态渐渐变得像个孩子，

[ɔː(r)][wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ][nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)] [frend] .

or	**one**	**who**	**has**	**lost**	**a**	**near**	**and**	**dear**	**friend**	**.**
或者	一	WHO	有	丢失的	一个	靠近	和	亲爱的	朋友	.

或者失去了一位挚友的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dæmd] [bæd] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

"	**It**	**is**	**too**	**damned**	**bad**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**,**	**"**	**that**	**she**	**should**	**come**	**here**	**at**	**this**	**time**	**;**
"	它	是	也	该死的	坏的	,	"	他	喊叫	,	"	那	她	应该	来	这里	在	这	时间	;

“真是太糟糕了，”他喊道，“她这个时候来到这里；

[ai][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] .

I	**and**	**a**	**few**	**old**	**friends**	**were**	**about**	**to**	**have**	**a**	**little**	**party**	**.**
我	和	一个	很少	老的	朋友们	是	关于	到	有	一个	小的	派对	.

我和几个老朋友正准备开个小聚会。

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [tʃiːz] - ['kʌtə(r)] [kæp] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] ,

"	**Here**	**he**	**pulled**	**his**	**cheese**	**-**	**cutter**	**cap**	**down**	**with**	**a**	**jerk**	**,**
"	这里	他	拉	他的	奶酪	-	刀具	帽	向下	和	一个	混蛋	,

“说着，他猛地拉下头上的奶酪切割帽，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['blɪəri] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

so	**that**	**the**	**bleary**	**eyes**	**were**	**no**	**longer**	**visible**	**.**
所以	那	这	迷迷糊糊的	眼睛	是	不	更长	可见的	.

这样一来，那双惺忪的双眼就看不见了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [ə'gen] .

"	**And**	**now**	**I**	**suppose**	**I'll**	**have**	**to**	**be**	**converted**	**again**	**.**
"	和	现在	我	认为	患病的	有	到	是	转换	再次	.

“看来我又得重新皈依一次了。”

[jes] , [hel] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [wɒz; wəz]

Yes	**,**	**Hell**	**and**	**damnation**	**,**	**I**	**have**	**been**	**converted**	**to**	**every**	**religion**	**that**	**was**
是的	,	地狱	和	诅咒	,	我	有	到过	转换	到	每一个	宗教	那	曾是

['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

ever	**heard**	**of**	**.**
曾经	听到	的	.

是的，地狱和诅咒，我皈依过所有人们听说过的宗教。

[əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [kə'mɜːʃəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪə(r)] ,

Oh	**,**	**yes**	**,**	**they**	**commercialize**	**it**	**down**	**here**	**,**
哦	,	是的	,	他们	商业化	它	向下	这里	,

哦，是的，他们在这里把它商业化了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [tʃɪp] [ɪn][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [brɑːs] [wɜːk] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ʃɪps] .

and	**we**	**all**	**chip**	**in**	**to**	**keep**	**the**	**brass**	**work**	**shining**	**on**	**the**	**missionary**	**ships**	**.**
和	我们	全部	芯片	在	到	保持	这	黄铜	工作	灼灼	在	这	传教士	船舶	.

我们都尽自己的一份力，让传教船上的黄铜制品保持光亮如新。

" [hɪə(r)] ['kæptɪn] [keɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] " - " [ænd; ənd][leɪd]

"	**Here**	**Captain**	**Kane**	**made**	**a**	**hasty**	**exit**	**from**	**the**	**good**	**ship**	**"**	**Pongon**	**"**	**and**	**laid**
"	这里	队长	凯恩	制成	一个	仓促	出口	从	这	好的	船	"	-	"	和	铺设

[aʊt] [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪə(r)][həʊ'tel] ,

out	**a**	**course**	**for**	**the**	**Pier**	**Hotel**	**,**
出去	一个	课程	为了	这	码头	酒店	,

“凯恩船长匆匆离开‘庞贡’号这艘好船，并设定了前往码头酒店的航线。”

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" ['lɪt(ə)l] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ]
" Little does the world know the troubles that some people have who are trying
" 小的 做 这 世界 知道 这 麻烦 那 一些 人们 有 WHO 是 尝试
[tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][ðeə(r)] [gɒd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɪŋ] .
to do their duty to their God and their King .
到 做 他们的 责任 到 他们的 上帝 和 他们的 国王 .

“世人很少了解那些努力履行对上帝和国王的义务的人所面临的困境。”

" [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ʃɪp] [drɒpt] ['æŋkə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
" At half - past four in the afternoon the missionary ship dropped anchor about a
" 在 一半 - 过去的 四 在 这 下午 这 传教士 船 掉落 锚 关于 一个
['keɪbəlz] [leŋkθ; leŋθ] [ɒf] ['aʊə(r)] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .
cable's length off our starboard bow .
电缆的 长度 离开 我们的 右舷 弓 .

“下午四点半，传教船在我们右舷船头约一链长的地方抛锚。

[hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn][mæn] - [əʊ] - - [wɔː(r)]['juːnɪfɔːmz] .
Her crew were dressed in man - o ' - war uniforms .
她 全体人员 是 穿着 在 男人 - o - - 战争 制服 .

她的船员身穿军舰制服。

[ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][ə; eɪ] [bəʊt] ,
They lowered a boat ,
他们 降低 一个 船 ,

他们放下了一艘船，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['pʊld] [ə'ʃɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [siː] [faɪv] ['pɔːtli] - ['lʊkɪŋ] [deɪmz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and as they pulled ashore I could see five portly - looking dames sitting in the
和 作为 他们 拉 岸上 我 可以 看 五 肥胖的 - 寻找 女士们 坐着 在 这
[stɜːn] .
stern .
船尾 .

当船靠岸时，我看到船尾坐着五个身材丰腴的女人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['glɑːnsɪz] [ðeɪ] [geɪv]
They were discussing our ship , and , from the scowling glances they gave
他们 是 讨论 我们的 船 , 和 , 从 这 皱眉 眼神 他们 给予
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

他们正在议论我们的船，从他们怒气冲冲的眼神来看，

[ai] [felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [rɪ'pel] ['bɔːdəz] .
I felt that we were safe in standing by to repel boarders .
我 毛毡 那 我们 是 安全的 在 常设 经过 到 击退 寄宿生 .

我觉得我们待命抵御登船者是安全的。

[ðeɪ] [kɑːst] ['lʌvɪŋ] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ʃɪp] " - ,
They cast loving glances at His Majesty's ship " Pongon ,
他们 投掷 爱 眼神 在 他的 陛下的 船 " - ,

他们深情地望着陛下的船“Pongon”，

" [pə'hæps] [kən'sʌltɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [fɔːm] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [ɪm'presɪv]
" perhaps consulting as to what form of baptism would be most impressive
" 也许 咨询 作为 到 什么 形式 的 洗礼 会 是 最多 感人的
[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [keɪn] .
for Captain Kane .
为了 队长 凯恩 .

“或许可以咨询一下，哪种洗礼方式最能给凯恩上尉留下深刻印象。”

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
The crew had no desire to go ashore this evening .
这 全体人员 有 不 欲望 到 去 岸上 这 晚上 .

船员们今晚都不想上岸。

[ðə; ði][lɑːst] ['strenjuəs] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] [wɜːk] , [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]
The last strenuous night and a hard day's work , had left them in a rather
这 最后的 费力的 夜晚 和 一个 难的 天 工作 , 有 左边 他们 在 一个 相当
['sʌlən] [muːd] .
sullen mood .
忧郁 情绪 .

昨晚熬了一夜，加上白天辛苦的工作，让他们心情有些低落。

['iːv(ə)n][əʊld] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['raɪli] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [tɜːmz] .
Even Old Charlie and Riley were not on speaking terms .
甚至 老的 查理 和 莱利 是 不是 在 请讲 条款 .

就连老查理和莱利都互不理睬。

['swɑːnsənz] [dʒɔː] [ʃəʊd] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bi'lei] - [pɪn] ,
Swanson's jaw showed the mark of a belaying - pin ,
斯旺森的 颚 显示 这 标记 的 一个 保护 - 别针 ,

斯旺森的下巴上有系缆柱留下的痕迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [tʃuː] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
and he seemed quite conscious of it as he chewed his evening meal .
和 他 似乎 相当 有意识的 的 它 作为 他 咀嚼 他的 晚上 一顿饭 .

他咀嚼晚饭时似乎对此深有体会。

[ðə; ði] [web] - [təʊd] ['rʌʃ(ə)n] - [fɪn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] [wʊd] [biː; bi]
The web - toed Russian - Finn looked as if the hum of the mosquito would be
这 网站 - 脚趾 俄语 - 芬恩 看起来 作为 如果 这 哼 的 这 蚊子 会 是
[ə; eɪ] ['welkəm] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] .
a welcome lullaby to the land of dreams .
一个 欢迎 催眠曲 到 这 土地 的 梦境 .

这只长着蹼趾的俄罗斯-芬兰混血儿，看起来就像蚊子的嗡嗡声会成为梦乡里令人愉悦的摇篮曲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞翔的船长：海洋之谜(The Flying Bo'sun A Mystery of the Sea)
第7/8页

[ðə; ði] [kʊk] , [ðəʊ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [mə'rəʊs] ,
The cook , though silent and morose ,
这 厨师 , 尽管 沉默的 和 忧郁 ,

厨师虽然沉默寡言，神情忧郁，

[wʊd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'keɪʒnəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz]
would lift his head occasionally from the dishes to listen to the natives
会 举起 他的 头 偶尔 从 这 菜肴 到 听 到 这 本地人
['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [hɪm] ,
singing their evening hymn ,
歌唱 他们的 晚上 圣歌 ,

他偶尔会从餐具旁抬起头，听听当地人唱晚祷歌。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['gæðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [braɪt] ['eɪndʒəls] - [fiːt] [duː; də] [tred] .
" Shall We Gather at the River Where Bright Angels ' Feet Do Tread .
" 将 我们 收集 在 这 河 在哪里 明亮的 天使 - 脚 做 踏 .

“我们是否该在天使足迹踏过的河边相聚？”

" ['eniθɪŋ] [wɪð] ['eɪndʒəls][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kʊk] .
" Anything with angels in it was displeasing to our cook .
" 任何事物 和 天使 在 它 曾是 令人不快 到 我们的 厨师 .

“任何跟天使有关的东西都让我们的厨师不高兴。”

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪs'laɪk] [tuː; tə]['təʊbi][æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
He even seemed to take a sudden dislike to Toby as he kicked him out of
他 甚至 似乎 到 拿 一个 突然 不喜欢 到 托比 作为 他 踢 他 出去 的
[ðə; ði] ['gæli] [dɔː(r)] ,
the galley door ,
这 厨房 门 ,

他似乎突然对托比产生了厌恶之情，把他踢出了厨房门口。

[ik'skleim] , " [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [dæm] [juː; jʊ] ;
exclaiming , " Get out of here , damn you ;
惊呼 , " 得到 出去 的 这里 , 该死 你 ;

喊道：“滚出去，你这该死的家伙；

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [wɪŋz] [ɒn][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
I suppose they will be putting wings on you before long .
我 认为 他们 将要 是 推杆 翅膀 在 你 前 长的 .

我想他们很快就会给你装上翅膀了。

" [ðə; ði] ['spləmən] ['aɪlənds] ['wɜːkmən] , [ɔːl'ðəʊ] ['taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] ,
" The Solomon Islands workmen , although tired from the day's work ,
" 这 所罗门 岛屿 工人 , 虽然 疲劳的 从 这 天 工作 ,

“所罗门群岛的工人们，虽然一天的工作让他们疲惫不堪，

[wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
were laughing and chatting in their native tongue as they circled around a
是 笑 和 聊天 在 他们的 本国的 舌头 作为 他们 圈起来 大约 一个
[lɑːdʒ] ['dɪʃpæn] [ɒv; əv] ['mʌlɪgən] [stjuː] .
large dishpan of Mulligan stew .
大的 洗碗盆 的 穆里根 炖 .

他们围着一大锅杂烩菜，一边用母语说笑一边聊天。

[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] ,
Knives **and** **forks** **were** **not** **much** **in** **evidence** **,**
刀具 和 叉子 是 不是 很多 在 证据 ,

刀叉并不常见。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] .
the **natives** **preferring** **to** **use** **their** **hands** **to** **eat** **with** **.**
这 本地人 偏好 到 使用 他们的 双手 到 吃 和 .

当地人更喜欢用手吃饭。

[ɔːl'ðəʊ] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
Although **trained** **for** **centuries** **to** **eat** **in** **this** **manner** **,**
虽然 受过训练 为了 几个世纪 到 吃 在 这 方式 ,

虽然几个世纪以来人们一直被训练以这种方式进食，

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kʊks] ['mʌlɪgən] [stjuː] [kept] [ðem; ðəm] [gesɪŋ] .
I **must** **say** **that** **the** **cook's** **Mulligan** **stew** **kept** **them** **guessing** **.**
我 必须 说 那 这 库克的 穆里根 炖 保留 他们 猜测 .

我必须说，厨师做的杂烩汤让他们猜不透味道。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] ,
I **decided** **that** **tomorrow** **,**
我 决定 那 明天 ,

我决定明天，

[ɪf] [pə'tʃɑːns] [ðə; ði] [kʊk] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɪ'faɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts]
if **perchance** **the** **cook** **should** **arise** **under** **the** **refining** **influence** **of** **a** **good** **night's**
如果 或许 这 厨师 应该 出现 在下面 这 精制 影响 的 一个 好的 夜晚
[rest] ,
rest **,**
休息 ,

如果厨师恰巧在睡了个好觉之后精神焕发，

[aɪ] [wʊd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] ['θɪkən] [ðə; ði] ['mʌlɪgən] [stjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒləmən]
I **would** **ask** **him** **to** **thicken** **the** **Mulligan** **stew** **in** **the** **interest** **of** **the** **Solomon**
我 会 问 他 到 加厚 这 穆里根 炖 在 这 兴趣 的 这 所罗门
['aɪləndəz] .
Islanders **.**
岛民 .

为了所罗门群岛人民的利益，我会请他把穆里根炖菜的汤汁加稠一些。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑːgəʊ] [wɒz; wəz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [sɪns] [wiː; wi] [naʊ]
The **discharging** **of** **cargo** **was** **progressing** **satisfactorily** **,** **since** **we** **now**
这 出院 的 货物 曾是 进展 令人满意地 , 自从 我们 现在
[hæd; həd] [ðə; ði] [dek] [ləʊd] [ɒf] ,
had **the** **deck** **load** **off** **,**
有 这 甲板 加载 离开 ,

由于甲板上的货物已经卸下，卸货工作进展顺利。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mensɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [həʊld] .
and **were** **commencing** **on** **the** **hold** **.**
和 是 开始 在 这 抓住 .

并开始暂停。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [frɒm; frəm] ['suːvə] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)]
In **a** **few** **days** **I** **had** **hopes** **of** **clearing** **from** **Suva** **and** **starting** **on** **our**
在 一个 很少 天 我 有 希望 的 清理 从 苏瓦 和 开始 在 我们的
[lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [həʊm] .
long **voyage** **home** **.**
长的 航程 家 .

我原本希望几天后就能离开苏瓦，开始我们漫长的回家之旅。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['fiːdʒiː] ['rɔɪəlti] — ['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] — ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp]

Fiji	Royalty	—	Local	Color	—	Visitors	to	the	Ship
斐济	皇室	—	当地的	颜色	—	访客	到	这	船

斐济皇室——地方风情——登船游客

[tə'deɪ] [aɪ] [met] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði]['fiːdʒiː] ['aɪləndz] .

Today	I	met	the	royal	family	of	the	Fiji	Islands	.
今天	我	遇见	这	皇家	家庭	的	这	斐济	岛屿	.

今天我见到了斐济群岛的皇室成员。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [əʊld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'presɪv] ['fɪgə(r)] ,

The	King	,	although	old	,	was	a	very	impressive	figure	,
这	国王	,	虽然	老的	,	曾是	一个	非常	感人的	数字	,

国王虽然年事已高，但仍然是一位令人敬畏的人物。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] ['kɪŋki] [heə(r)][ænd; ənd] ['mæsɪv] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] .

with	his	long	white	kinky	hair	and	massive	bushy	eyebrows	.
和	他的	长的	白色的	淫	头发	和	大量的	茂密的	眉毛	.

他有着长长的白色卷发和浓密的眉毛。

[hɪz; ɪz]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mju'lætəʊ] , [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [taɪp] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [fiː'dʒiːən] .

His	color	was	that	of	a	mulatto	,	a	higher	type	than	that	of	the	native	Fijians	.
他的	颜色	曾是	那	的	一个	混血儿	,	一个	更高	类型	比	那	的	这	本国的	斐济人	.

他的肤色是混血儿的肤色，比斐济土著人的肤色要高贵一些。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [luːs] [waɪt] ['tjuːnɪk] [kʌt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəʊz] ,

He	wore	a	loose	white	tunic	cut	off	at	the	elbows	,
他	穿着	一个	松动的	白色的	束腰外衣	切	离开	在	这	肘部	,

他穿着一件宽松的白色束腰外衣，衣摆到手肘处就剪短了。

[ænd; ənd] ['gəːdl] [ə'raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['həʊmspʌn] [ʃiːt] .

and	girdled	around	him	was	what	looked	like	a	homespun	sheet	.
和	束腰	大约	他	曾是	什么	看起来	喜欢	一个	质朴的	床单	.

他身上围着一块看起来像是粗布做的床单。

[ðɪs] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tʌkt] [taɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɪps] ,

This	garment	was	twisted	and	tucked	tight	around	the	hips	,
这	服装	曾是	扭曲	和	塞进去	紧的	大约	这	臀部	,

这件衣服被拧紧并塞进了臀部周围。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][fəʊldz] ['fɔːlɪŋ] ['luːsli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] ; [ðə; ði][legz][wɜː(r); wə(r)]['mʌskjələ(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] ,

the	lower	folds	falling	loosely	above	the	knee	;	the	legs	were	muscular	and	strong	,
这	降低	折叠	坠落	松散地	多于	这	膝盖	;	这	腿	是	肌肉发达的	和	强的	,

下摆的褶皱松散地垂在膝盖上方；双腿肌肉发达，强壮有力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːvz] [bʌldʒd] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð] [eə(r)] .

and	the	calves	bulged	out	as	if	inflated	with	air	.
和	这	小牛	鼓胀	出去	作为	如果	膨胀	和	空气	.

小腿肌肉鼓胀起来，就像充气了一样。

[ðə; ði] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌgli] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊz] [rɪ'zembld] [ðəʊz] [ɒv; əv]

The	feet	were	ugly	,	long	and	broad	,	and	the	toes	resembled	those	of
这	脚	是	丑陋的	,	长的	和	广阔	,	和	这	脚趾	类似	那些	的

[ə; eɪ] ['stɑːfɪʃ] .

a	starfish	.
一个	海星	.

他的脚又长又宽，形状很丑，脚趾像海星的脚趾一样。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [vjuː] [ðem; ðəm] ,

No	matter	what	the	angle	from	which	one	viewed	them	,
不	事情	什么	这	角度	从	哪个	一	已查看	他们	,

无论从哪个角度观察，

[ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [təʊ] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [wʌn] .

there	would	always	be	a	toe	pointing	towards	one	.
那里	会	总是	是	一个	脚趾	指向	向	一	.

总会有一只脚趾指向其中一个。

[ðə; ði] [tuː] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪli] [ə'taɪəd] [ɪn] [bluː] [tʃekt] ['mʌðə(r)] ['hʌbədz] .

The	two	princesses	were	gaily	attired	in	blue	checked	Mother	Hubbards	.
这	二	公主们	是	兴高采烈地	穿着	在	蓝色的	已检查	母亲	哈伯德	.

两位公主身着色彩鲜艳的蓝色格子图案的 Mother Hubbard 连衣裙。

[ðɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ['gɑːmənt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] ['aʊə(r)] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [skwɔː] .

This	long	and	flowing	garment	made	them	look	like	our	North	American	squaws	.
这	长的	和	流动	服装	制成	他们	看	喜欢	我们的	北	美国人	印第安女人	.

这件飘逸的长袍使她们看起来像北美印第安妇女。

[ɪn] ['fiːtʃəz] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [ðə; ði][sə'məʊən] [taɪp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

In	features	they	resembled	the	Samoan	type	of	women	.
在	特征	他们	类似	这	萨摩亚人	类型	的	女性	.

她们的五官与萨摩亚女性相似。

[ðə; ði] [prɪns] , [ɒv; əv] ['steɪtli] ['beərɪŋ] , [wɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

The	Prince	,	of	stately	bearing	,	wore	a	costume	similar	to	that	of	his	royal
这	王子	,	的	庄严	轴承	,	穿着	一个	戏服	相似的	到	那	的	他的	皇家

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

王子仪态庄重，身穿与他父亲相似的服饰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [twelv] [buːts] [hiː; hi][wɔː(r)]

but	his	most	distinguishing	characteristic	was	the	number	twelve	boots	he	wore
但	他的	最多	区别	特征	曾是	这	数字	十二	靴子	他	穿着

.

:

.

但他最显著的特征是他穿的12号靴子。

[hiː; hi] [siːmd] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['mæsɪv] [haɪdz] ,

He	seemed	particularly	interested	in	those	massive	hides	,
他	似乎	特别	感兴趣的	在	那些	大量的	隐藏	,

他似乎对那些巨大的兽皮特别感兴趣。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [praʊd] [pə'zesə(r)] .

as	he	told	me	how	he	came	to	be	their	proud	possessor	.
作为	他	讲述	我	如何	他	来了	到	是	他们的	自豪的	拥有者	.

他向我讲述了他如何成为它们的骄傲拥有者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɑːst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

There	was	no	last	large	enough	on	the	island	,	and	again	there	was	a
那里	曾是	不	最后的	大的	足够的	在	这	岛	,	和	再次	那里	曾是	一个

['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ,

shortage	of	leather	,
短缺	的	皮革	,

岛上没有足够大的烙铁，而且皮革再次短缺。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [sʌm; səm]['ləʊk(ə)l] [ə'strɒnəmə(r)] ['meʒəd] [ðə; ði]['æltɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

so	it	came	to	pass	that	some	local	astronomer	measured	the	altitude	of	his
所以	它	来了	到	经过	那	一些	当地的	天文学家	测量	这	高度	的	他的

['haɪnəs] - [fiːt] ,

Highness	'	feet	,
高度	-	脚	,

于是，当地一位天文学家测量了殿下脚的高度。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meʒə(r)] , [siːld] [ɪn][ə; eɪ] [kɒntʃ] [ʃel] ,

and	this	measure	,	sealed	in	a	conch	shell	,
和	这	措施	,	密封	在	一个	海螺	壳	,

而这项措施，被密封在一个海螺壳里。

[wɒz; wəz][kɑːst][ə'drɪft][ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ɒ'streɪliən] [pɔːt] ,

was	cast	adrift	and	floated	away	to	an	Australian	port	,
曾是	投掷	漂流	和	漂浮	离开	到	一个	澳大利亚	港口	,

被抛入水中漂流，最终漂到了澳大利亚的一个港口。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['dɪkɪnz] - [maɪ'greɪtɪŋ] ['kɒbləz] ,

where	it	finally	drifted	into	the	hands	of	one	of	Dickens	'	migrating	cobblers	,
在哪里	它	最后	漂移	进入	这	双手	的	一	的	狄更斯	-	迁移	鞋匠	,

最后，它落入了狄更斯笔下一位四处漂泊的鞋匠手中。

[huː] [fɪld] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [wækst] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

who	filled	the	order	and	waxed	them	together	.
WHO	已填	这	命令	和	打蜡	他们	一起	.

谁负责处理订单并一起打蜡。

[waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːri] ['bænə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːst]

While	discussing	with	the	King	the	starry	banner	as	it	floated	from	the	mast
尽管	讨论	和	这	国王	这	繁星	横幅	作为	它	漂浮	从	这	桅杆

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] " [wɑːmpə] ,

head	of	the	"	Wampa	,
头	的	这	"	温帕	,

在与国王讨论从“旺帕”号桅杆顶端飘扬的星条旗时，

" [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] ['ləʊnsəm] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

"	my	attention	was	attracted	to	the	silent	and	lonesome	figure	of	a	man	,
"	我的	注意力	曾是	吸引	到	这	沉默的	和	寂寞	数字	的	一个	男人	,

我的注意力被一个沉默而孤独的男人的身影吸引了过去。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] .

descending	the	hill	beyond	the	town	.
下降	这	爬坡道	超过	这	镇	.

沿着小镇外的山坡往下走。

[æz; əz] [ðɪs] ['melənkəli] ['fɪgə(r)] [wend] [ɪts] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] ,

As	this	melancholy	figure	wended	its	way	among	the	palms	,
作为	这	忧郁	数字	温德	它是	方式	之中	这	棕榈树	,

当这个忧郁的身影在棕榈树间蜿蜒前行时，

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [piː] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [tʃiːz] - ['kʌtə(r)] [kæp][ɒv; əv] ['kæptɪn] [keɪn] .

I	could	make	out	the	pea	jacket	and	cheese	-	cutter	cap	of	Captain	Kane	.
我	可以	制作	出去	这	豌豆	夹克	和	奶酪	-	刀具	帽	的	队长	凯恩	.

我能辨认出凯恩上尉的豌豆夹克和奶酪切割帽。

[æz; əz][hiː; hi] [epɹˈəʊtʃt] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][fɪə(r)] ,

As	he	approached	he	wore	a	troubled	and	anxious	look	as	if	in	fear	,
作为	他	接近	他	穿着	一个	麻烦	和	焦虑的	看	作为	如果	在	害怕	,

他走近时，脸上带着忧虑和焦虑的神色，仿佛很害怕。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]

but	when	he	recognized	the	royal	family	,	his	expression	gave	way	to	a	more
但	什么时候	他	认可	这	皇家	家庭	,	他的	表达	给予	方式	到	一个	更多的

['pliːzɪŋ] [wʌn] .

pleasing	one	.
令人愉悦	一	.

但当他认出是皇室成员时，他的表情变得愉悦起来。

[hiː; hi][spæt][aʊt][ə; eɪ][lɑːdʒ] [tʃuː] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	spat	out	a	large	chew	of	tobacco	,	and	slapping	the	King	on	the	shoulder	,
他	争吵	出去	一个	大的	嚼	的	烟草	,	和	拍打	这	国王	在	这	肩膀	,

他吐出一大口嚼过的烟草，然后拍了拍国王的肩膀。

" [haʊ] [ɪn] [hel] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] ? "

"	How	in	Hell	did	you	know	the	missionary	ship	was	in	?	"
"	如何	在	地狱	做过	你	知道	这	传教士	船	曾是	在	?	"

“你到底是怎么知道那艘传教船在那儿的？”

" [əʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [wiː; wi] [siː] [flæg][ɒn] [hɪl] .

"	Oh	,	"	replied	the	King	,	"	we	see	flag	on	hill	.
"	哦	,	"	回复	这	国王	,	"	我们	看	旗帜	在	爬坡道	.

“哦，”国王回答说，“我们看到山顶上有旗帜。”

" ['kæptɪn] [keɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ʃɪp] [pʊts] [ɪn][tuː; tə]['suːvə] [ðeɪ]

"	Captain	Kane	explained	to	me	that	when	a	missionary	ship	puts	in	to	Suva	they
"	队长	凯恩	解释	到	我	那	什么时候	一个	传教士	船	放置	在	到	苏瓦	他们

[reɪz] [ə; eɪ][flæg][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [hɪlz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

raise	a	flag	on	one	of	the	largest	hills	back	of	the	town	.
增加	一个	旗帜	在	一	的	这	最大	丘陵	后退	的	这	镇	.

“凯恩船长向我解释说，当一艘传教船停靠在苏瓦港时，他们会在城后最大的山丘之一上升起一面旗帜。

[ðæt] ['sɪgnlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bɪg][' duː ɪŋz][ɪn]['suːvə] .

That	signals	to	the	natives	for	miles	around	that	there	are	big	doings	in	Suva	.
那	信号	到	这	本地人	为了	英里	大约	那	那里	是	大的	行为	在	苏瓦	.

这向方圆数英里内的当地人发出信号：苏瓦有大事发生。

['kæptɪn] [keɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ['evɪdəntli] [dɪd][nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] ,

Captain	Kane	and	the	royal	family	evidently	did	not	have	much	in	common	,
队长	凯恩	和	这	皇家	家庭	显然	做过	不是	有	很多	在	常见的	,

凯恩上尉和王室成员显然没有什么共同之处。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)][həʊ'tel] ,

for	he	grabbed	me	by	the	arm	and	led	the	way	to	the	Pier	Hotel	,
为了	他	抓住	我	经过	这	手臂	和	引领	这	方式	到	这	码头	酒店	,

他抓住我的胳膊，领着我往码头酒店走去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ['geɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

leaving	the	royal	family	gazing	and	wondering	if	they	could	not	have	made	a
离开	这	皇家	家庭	凝视	和	好奇	如果	他们	可以	不是	有	制成	一个

['betə(r)] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ɒv; əv][əʊld]

better	bargain	with	the	Stars	and	Stripes	than	with	the	Union	Jack	of	old
更好的	便宜货	和	这	星星	和	条纹	比	和	这	联盟	杰克	的	老的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

留下皇室成员凝视着，心想他们当初与星条旗达成的交易是否比与旧英格兰的米字旗达成的交易更好。

[æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)][həʊ'tel] , ['mɪsɪz] . ['feɪgən] ['griːtɪd] [juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

At	the	Pier	Hotel	,	Mrs	.	Fagan	greeted	us	with	a	smile	.
在	这	码头	酒店	,	太太	.	法根	问候	我们	和	一个	微笑	.

在码头酒店，费根夫人面带微笑地迎接了我们。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði][əʊld] [tɒm] [tuː; tə] ['kæptɪn] [keɪn] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

As	she	passed	the	Old	Tom	to	Captain	Kane	she	remarked	,
作为	她	通过了	这	老的	汤姆	到	队长	凯恩	她	评论	,

她把老汤姆递给凯恩船长时说道：

" [-] [ˌem 'iː] [aɪz] ['hævnt] ['restɪd] [ə'pɒn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , ['kæptɪn] [keɪn] . -

"	Sure'n	me	eyes	haven't	rested	upon	you	for	days	,	Captain	Kane	.	'
"	确定	我	眼睛	还没有	休息	之上	你	为了	天	,	队长	凯恩	.	-

“我敢肯定，凯恩上尉，我已经好几天没见过你了。”

[tɪz] [sɪk]

Tis	sick
的	生病的

生病了

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

I	thought	you	were	.
我	想法	你	是	.

我以为你是。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [wɪŋk] .

"	Here	she	gave	me	a	roguish	wink	.
"	这里	她	给予	我	一个	调皮	眨眼	.

“说着，她朝我眨了眨眼，带着几分狡黠。”

[bɪ'fɔː(r)] [ri'plaɪ] , ['kæptɪn] [keɪn] [fɪld] [hɪz; ɪz]['bʌmpə(r)] , ['liːvɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Before	replying	,	Captain	Kane	filled	his	bumper	,	leaving	very	little	room	for	the
前	回复	,	队长	凯恩	已填	他的	保险杠	,	离开	非常	小的	房间	为了	这

['səʊdə] ,

soda	,
苏打	,

凯恩船长在回答之前，先把保险杠装满了饮料，几乎没有空间放汽水了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kəʊst] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] .

and	took	a	step	toward	the	door	to	see	if	the	coast	were	clear	.
和	采取	一个	步	朝向	这	门	到	看	如果	这	海岸	是	清除	.

然后朝门口走了一步，看看周围是否安全。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][əʊld] [tɒm] ,

Satisfied	that	everything	was	in	his	favor	,	he	reached	for	the	glass	of	Old	Tom	,
使满意	那	一切	曾是	在	他的	偏爱	,	他	达到	为了	这	玻璃	的	老的	汤姆	,

他确信一切都对他有利，于是伸手去拿那杯老汤姆葡萄酒。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [gʌlp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['peb(ə)lz] ,

and	with	one	gulp	and	a	gurgling	sound	as	if	running	over	pebbles	,
和	和	一	咕噜	和	一个	淙淙	声音	作为	如果	跑步	超过	鹅卵石	,

随着一声咕噜声，水流淌过鹅卵石，发出汩汩声。

[ðə; ði][əʊld] [tɒm] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə][ɪts] [lɑːst] ['restɪŋ] [pleɪs] .

the	Old	Tom	disappeared	to	its	last	resting	place	.
这	老的	汤姆	消失	到	它是最后的		休息	地方	.

老汤姆消失在了它的最终安息之地。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɔːn] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] ,
He pulled out a much worn bandana handkerchief ,
他 拉 出去 一个 很多 磨损 头巾 手帕 ,

他掏出一条磨损严重的头巾，

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bɪəd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['feɪgən] , " [nəʊ] , [ai][hæv; həv]
and wiping his mouth and beard he said to Mrs . Fagan , " No , I have
和 擦拭 他的 嘴 和 胡须 他 说 到 太太 . 法根 , " 不 , 我 有
[nɒt] [biːn] [sɪk] ,
not been sick ,
不是 到过 生病的 ,

他擦了擦嘴和胡子，对费根太太说："不，我没有生病。"

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn][ɒv; əv] [leɪt] .
I have been a very busy man of late .
我 有 到过 一个 非常 忙碌的 男人 的 晚的 .

我最近一直很忙。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [kiːps] [ʌp] [ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [dæmd] [ʃʊə(r)][ai]
But if this incessant singing and praying keeps up I am pretty damned sure I
但 如果 这 不停歇 歌唱 和 祈祷 保持 向上 我 是 漂亮的 该死的 当然 我
[wɪl] [get] [sɪk] .
will get sick .
将要 得到 生病的 .

但是，如果这种不停的唱歌和祈祷继续下去，我非常肯定我会生病。

" ['mɪsɪz] . ['feɪgən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['seɪɪŋ] : " ['kæptɪn] , [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['miʃənəriz] ['gəʊɪŋ]
" Mrs . Fagan interrupted , saying : " Captain , how long are the missionaries going
" 太太 . 法根 中断 , 说 : " 队长 , 如何 长的 是 这 传教士 去
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ? "
to remain ? "
到 保持 ? "

费根夫人打断道："船长，这些传教士要待多久？"

" [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kən'vɜːtɪd] [ə'gen] , " [məʊn]
" They will stay here until they have every one of us converted again , " moaned
" 他们 将要 停留 这里 直到 他们 有 每一个 一 的 我们 转换 再次 , " 呻吟
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the Captain .
这 队长 .

"他们会一直待在这里，直到把我们所有人都重新感化为止，"船长抱怨道。

['mɪsɪz] . ['feɪgən] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tɔːtəs] - [ʃel] [kəʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
Mrs . Fagan adjusted a large tortoise - shell comb in her hair ,
太太 . 法根 调整 一个 大的 龟 - 壳 梳子 在 她 头发 ,

费根太太调整了一下头发上的一把大玳瑁梳子。

[ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] - [im'brɔidəd] ['flaʊnsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] ,
and straightening out her hand - embroidered flounces in her white dress ,
和 拉直 出去 她 手 - 绣花 褶边 在 她 白色的 裙子 ,
[ri'mɑːk] ,
remarked ,
评论 ,

她一边整理着白色连衣裙上手工刺绣的荷叶边，一边说道：

" - [ɪts] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪznəs] [wiː; wi][duː; də][biː; bi] ['hævɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ʃɪp] ['kɒmz]
" Shur'n it's poor business we do be having when the missionary ship comes
" - 它是 贫穷的 商业 我们 做 是 拥有 什么时候 这 传教士 船 来
[ɪn] . "
in . "
在 . "

"舒恩，当传教船靠岸时，我们的生意确实不太好。"

" ['mɪsɪz] . ['feɪgən] , " [sed] [aɪ] , " [gɪv] [ju: 'es] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .

"	Mrs	.	Fagan	,	"	said	I	,	"	give	us	another	drink	.
"	太太	.	法根	,	"	说	我	,	"	给	我们	其他	喝	.

“费根夫人,”我说，“再给我们来一杯。”

[ænd; ənd][woʊnt][ju:; jʊ][dʒɔɪn][ju: 'es] ? "

And	won't	you	join	us	?	"
和	惯于	你	加入	我们	?	"

你愿意加入我们吗?

" [ɑ:] , [ænd; ənd] [ɪts] ['seldəm] [aɪ]['evə(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Ah	,	and	it's	seldom	I	ever	touch	it	,
"	啊	,	和	它是	很少	我	曾经	触碰	它	,

“啊，我很少碰它。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv] [bɜ:rks] ['aɪrɪʃ] [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi]['səʊʃəb(ə)l] [wɪð] [ju:; jʊ] .

but	I	will	take	a	little	drop	of	Burke's	Irish	just	to	be	sociable	with	you	.
但	我	将要	拿	一个	小的	降低	的	伯克的	爱尔兰	只是	到	是	善于交际的	和	你	.

但我还是会喝一小口伯克爱尔兰威士忌，只是为了和你寒暄几句。

" ['ɑ:ftə(r)] ['kæptɪn] [keɪn] [hæd; həd] [θri:] ['bʌmpəz] [ɒv; əv][əʊld] [tɒm] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd][ə; eɪ]

"	After	Captain	Kane	had	three	bumpers	of	Old	Tom	the	world	had	a
"	后	队长	凯恩	有	三	保险杠	的	老的	汤姆	这	世界	有	一个

['dɪfrənt] ['æspekt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;

different	aspect	for	him	;
不同的	方面	为了	他	;

“在凯恩船长遭遇三次老汤姆的撞击后，世界对他来说有了不同的意义；

['i:v(ə)n][ðə; ði][əʊld] [greɪ] - [heəd] ['miʃənəriz] [wɜ:rnt] [səʊ][bæd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

even	the	old	gray	-	haired	missionaries	weren't	so	bad	after	all	.
甚至	这	老的	灰色的	-	头发	传教士	不是	所以	坏的	后	全部	.

就连那些头发花白的老传教士，其实也没那么糟糕。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es] .

They	had	to	make	a	living	like	the	rest	of	us	.
他们	有	到	制作	一个	活的	喜欢	这	休息	的	我们	.

他们也像我们其他人一样，需要谋生。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'dʒekʃənəbl] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [dʒɪn] [wɒz; wəz] [ə'wɒʃ]

But	at	times	they	were	objectionable	,	especially	when	the	gin	was	awash
但	在	时代	他们	是	令人反感的	,	尤其	什么时候	这	杜松子酒	曾是	淹没

[ɪn][ðə; ði]['bɪldʒɪz] .

in	the	bilges	.
在	这	舱底	.

但有时它们令人反感，尤其是当杜松子酒混杂在船舱底部的时候。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:f] ['kæptɪn] [keɪn] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

On	the	way	down	to	the	wharf	Captain	Kane	promised	to	take	me	for	a
在	这	方式	向下	到	这	码头	队长	凯恩	承诺	到	拿	我	为了	一个

[draɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

drive	in	the	country	,
驾驶	在	这	国家	,

在去码头的路上，凯恩船长答应带我去乡间兜风。

[æz; əz][hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [deɪ]

as	he	felt	it	would	be	a	great	relief	to	be	away	at	least	one	day
作为	他	毛毡	它	会	是	一个	伟大的	宽慰	到	是	离开	在	至少	一	天

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['miʃənəriz] .

from	the	missionaries	.
从	这	传教士	.

他觉得如果能离开传教士们至少一天，对他来说将是一种极大的解脱。

[waɪl] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] " [wɑːmpə] , " [ai][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] , [æz; əz][ə; eɪ] [kə'nuː] [glaidid] [pɑːst]

While	pulling	off	to	the	"	Wampa	,	"	I	was	amused	,	as	a	canoe	glided	past
尽管	拉	离开	到	这	"	温帕	,	"	我	曾是	觉得好笑	,	作为	一个	独木舟	滑翔	过去的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

正当我准备前往"旺帕"时，一艘独木舟从我身边滑过，这让我觉得很有趣。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [briːtʃ] - [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] .

to	see	a	native	make	use	of	his	breech	-	cloth	for	a	sail	.
到	看	一个	本国的	制作	使用	的	他的	臀	-	布	为了	一个	帆	.

看到一个当地人用他的遮羞布做帆。

[hiː; hi] [ˌʌn'waʊnd] [ə'baʊt] [tuː] [jɑːrdz][ɒv; əv] [klɒθ] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] ['fɑːsənd]

He	unwound	about	two	yards	of	cloth	from	around	his	waist	and	fastened
他	解开	关于	二	码	的	布	从	大约	他的	腰部	和	系紧

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tuː] [ˌbæm'buː] [pəulz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ə'pɑːt] .

it	to	two	bamboo	poles	that	were	about	three	feet	apart	.
它	到	二	竹子	杆子	那	是	关于	三	脚	除	.

他从腰间解下大约两码长的布，将其系在相距约三英尺的两根竹竿上。

['ɑːftə(r)] ['taɪɪŋ] [ðɪs] ['kælɪkəʊ] ['ræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəulz] [hiː; hi]

After	tying	this	calico	wrapping	at	the	top	and	bottom	of	the	poles	he
后	捆绑	这	印花布	包装	在	这	顶部	和	底部	的	这	杆子	他

[hæd; həd][ə; eɪ][skweə(r)][seɪl] .

had	a	square	sail	.
有	一个	正方形	帆	.

在将这种印花布包裹在杆子的顶部和底部后，他就得到了一面方形的帆。

[ðə; ði][skweə(r)][seɪl] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] ;

The	square	sail	with	a	fair	wind	made	it	easy	for	the	native	;
这	正方形	帆	和	一个	公平的	风	制成	它	简单的	为了	这	本国的	;

顺风时，方形帆让当地人航行起来很轻松；

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stɪərɪŋ] [ɔː(r)] , ['evɪdəntli] [wel] [pliːzd] [wɪð] [sʌtʃ] ['feɪvərəb(ə)l]

he	leaned	back	on	his	steering	oar	,	evidently	well	pleased	with	such	favorable
他	倾斜	后退	在	他的	转向	桨	,	显然	出色地	高兴	和	这样的	有利

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

他向后靠在舵桨上，显然对如此有利的条件非常满意。

[wen] [ai] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [lʊkt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ['veri] ['krɪtɪkli] ,

When	I	came	alongside	,	I	noticed	that	the	crew	looked	me	over	very	critically	,
什么时候	我	来了	旁边	,	我	注意到	那	这	全体人员	看起来	我	超过	非常	关键	,

我靠岸后，注意到船员们用非常挑剔的目光打量着我。

[æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ai] [steɪd] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] .

as	if	wondering	why	I	stayed	away	so	long	.
作为	如果	好奇	为什么	我	入住	离开	所以	长的	.

仿佛在纳闷我为什么离开这么久。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn]['aʊə(r)][pɑːst] [grɒg] [taɪm] [ðeɪ] [wɔː(r)] ['æŋkʃəs] [lʊks] .

As	it	was	now	one	hour	past	grog	time	they	wore	anxious	looks	.
作为	它	曾是	现在	一	小时	过去的	格罗格酒	时间	他们	穿着	焦虑的	看起来	.

现在距离酒馆营业时间已经过去一个小时了，他们脸上都带着焦虑的神色。

[ə; eɪ] [graʊl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] .

A	growl	here	and	a	grunt	there	were	all	that	greeted	me	.
一个	咆哮	这里	和	一个	咕哝	那里	是	全部	那	问候	我	.

迎接我的只有一阵低吼和一声咕哝。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊlt][ɒv; əv] [skɒtʃ] , [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	after	each	getting	a	jolt	of	Scotch	,	their	expressions	changed	to	a
但	后	每个	获得	一个	颠簸	的	苏格兰威士忌	,	他们的	表达式	已更改	到	一个

['smækɪŋ] [ɒv; əv][lɪps] ,

smacking	of	lips	,
拍打	的	嘴唇	,

但每喝下一口苏格兰威士忌后，他们的表情都变成了咂嘴的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːv] - ['ɑːhoʊ][ɒn][ðə; ðɪ][sɪks] - [baɪ] - [sɪks] .

and	a	heave	-	aho	on	the	six	-	by	-	sixes	.
和	一个	举	-	啊	在	这	六	-	经过	-	六	.

然后在六乘六的木板上猛推一把。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [bəʊt] [keɪm] [ə¦lɒŋ'saɪd] ,

After	supper	the	missionary	boat	came	alongside	,
后	晚餐	这	传教士	船	来了	旁边	,

晚饭后，传教士的船靠了过来。

[ænd; ənd] [tuː] ['eldəli] ['wɪmɪn] [keɪm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['krɪstʃənz]

and	two	elderly	women	came	aboard	and	asked	if	there	were	any	Christians
和	二	老年	女性	来了	船上	和	问	如果	那里	是	任何	基督徒

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kruː] .

among	the	crew	.
之中	这	全体人员	.

两位老妇人登船后询问船员中是否有基督徒。

[aɪ] [ɪn'fɔːmd] [ðiːz] ['sæŋktɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] " ,

I	informed	these	sanctified	-	looking	ladies	that	I	had	my	"	doots	,
我	知情的	这些	圣化	-	寻找	女士们	那	我	有	我的	"	嘟嘟	,

我告诉这些看起来很虔诚的女士们，我已经有了我的“doots，

" [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kruːz] ['kwɔːtəz] [weə(r)] [ðeɪ]

"	but	would	be	pleased	to	escort	them	to	the	crew's	quarters	where	they
"	但	会	是	高兴	到	护送	他们	到	这	船员	四分之一	在哪里	他们

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .

could	make	their	own	diagnosis	.
可以	制作	他们的	自己的	诊断	.

但他很乐意护送他们到船员宿舍，让他们自己进行诊断。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['skʌt(ə)l] [hætʃ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fəʊksl] [ænd; ənd] [biːt]

I	left	them	to	go	down	the	scuttle	hatch	leading	to	the	forecastle	and	beat
我	左边	他们	到	去	向下	这	偷偷溜走	孵化	领导	到	这	前甲板	和	打

[ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,

a	hasty	retreat	to	the	cabin	,
一个	仓促	撤退	到	这	舱	,

我让他们顺着通往船首楼的舷窗下去，然后匆匆撤回船舱。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃeə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['kæptɪn] [keɪnz] ['mɪzəri] .

fearing	that	I	might	have	to	share	some	of	Captain	Kane's	misery	.
害怕	那	我	可能	有	到	分享	一些	的	队长	凯恩的	苦难	.

我担心自己可能也要分担凯恩上尉的一些痛苦。

[waɪl] ['entərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][lɒg] [bʊk] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

While	entering	in	the	log	book	the	events	and	progress	of	the	day	,
尽管	进入	在	这	日志	书	这	活动	和	进步	的	这	天	,

在日志中记录当天的事件和进展情况时，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

I	realized	from	the	sounds	coming	from	the	fore	part	of	the	ship	,
我	已实现	从	这	声音	未来	从	这	前	部分	的	这	船	,

我从船头传来的声音中意识到，

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['hedweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] .

that	the	old	ladies	were	making	some	headway	with	the	crew	.
那	这	老的	女士们	是	制作	一些	进展	和	这	全体人员	.

老太太们和船员们的关系似乎取得了一些进展。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [tʊk] ['vɒljuːm] , [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] , " [pʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

As	the	sound	took	volume	,	I	could	hear	them	singing	,	"	Pull	for	the	shore
作为	这	声音	采取	体积	,	我	可以	听到	他们	歌唱	,	"	拉	为了	这	支撑

, ['seɪləz] ,

,	sailors	,
,	水手们	,

随着声音越来越大，我听到他们在唱："水手们，向岸边靠拢吧！"

[pʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [hiːd] [nɒt][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [rɔː(r)][bʌt; bət] [bend] [tuː; tə][ðə; ði][ɔː(r)] .

pull	for	the	shore	,	heed	not	the	tempest's	roar	but	bend	to	the	oar	.
拉	为了	这	支撑	,	注意	不是	这	暴风雨的	吼	但	弯曲	到	这	桨	.

奋力划向岸边，不要理会暴风雨的咆哮，弯下腰划桨。

" [ðə; ði] [kʊk] , ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kliːn] ['dɪʃɪz] , [sed] ,

"	The	cook	,	putting	away	his	clean	dishes	,	said	,
"	这	厨师	,	推杆	离开	他的	干净的	菜肴	,	说	,

厨师一边收拾干净的餐具，一边说道：

" [wɒt] [ɪn] [hel] [hæz; həz][gɒt]['ɪntuː] [ðəʊz] ['feloʊz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

"	What	in	Hell	has	got	into	those	fellows	this	evening	?
"	什么	在	地狱	有	得到	进入	那些	伙伴们	这	晚上	?

"今晚这些家伙到底是怎么了？"

" [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['səʊʃəb(ə)l]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː]

"	I	told	him	that	they	were	having	a	very	sociable	visit	from	the	ladies	who
"	我	讲述	他	那	他们	是	拥有	一个	非常	善于交际的	访问	从	这	女士们	WHO

[ræn][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ʃɪp] ,

ran	the	missionary	ship	,
跑	这	传教士	船	,

我告诉他，传教船上的女士们正在对他们进行非常愉快的访问。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt] .

and	that	no	doubt	they	would	be	pleased	to	pay	him	a	friendly	visit	.
和	那	不	怀疑	他们	会	是	高兴	到	支付	他	一个	友好的	访问	.

毫无疑问，他们会很乐意去拜访他。

[ðə; ði] [kʊk] [θruː] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelf] , [ænd; ənd] ['slæmɪŋ] [ðə; ði] ['pæntri] [dɔː(r)]

The	cook	threw	the	dishes	to	the	pantry	shelf	,	and	slamming	the	pantry	door
这	厨师	扔	这	菜肴	到	这	食品储藏室	架子	,	和	猛击	这	食品储藏室	门

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

厨师把盘子扔到食品储藏室的架子上，砰地一声关上储藏室的门，喊道：

" [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [aɪm][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'lɒsəfi]

"	Keep	them	away	from	me	;	I'm	in	no	mood	to	discuss	religious	philosophy
"	保持	他们	离开	从	我	;	我是	在	不	情绪	到	讨论	宗教	哲学

[tə'naɪt] .

tonight	.
今晚	.

"让他们离我远点；我今晚没心情讨论宗教哲学。"

" ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['baɪb(ə)l] ,

"	After	giving	each	member	of	the	crew	a	small	Bible	,
"	后	给予	每个	成员	的	这	全体人员	一个	小的	圣经	,

"给每位船员都发了一本小圣经之后，

[ænd; ənd] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [səʊlz] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [həʊm] ,

and	praying	for	our	souls	in	the	safe	passage	home	,
和	祈祷	为了	我们的	灵魂	在	这	安全的	通道	家	,

并祈祷我们的灵魂能够平安回家。

[ðə; ði][əʊld] ['mɪʃən(ə)ri] ['wɪmɪn] [ʃʌvd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

the	old	missionary	women	shoved	off	for	the	shore	,
这	老的	传教士	女性	推搡	离开	为了	这	支撑	,

老传教士们奋力划向岸边。

[ə'pærəntli] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] [wɜːk] .

apparently	not	at	all	pleased	with	their	evening's	work	.
显然	不是	在	全部	高兴	和	他们的	晚上	工作	.

显然他们对当晚的工作非常不满意。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [kwɔːts] [ɒv; əv] [skɒtʃ] ['wɪski] [ɒn] [bɔːd] [ðeɪ] [wʊd]

If	they	had	brought	about	four	quarts	of	Scotch	whiskey	on	board	they	would
如果	他们	有	带来	关于	四	夸脱	的	苏格兰威士忌	威士忌酒	在	木板	他们	会

[hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [kruː] ,

have	had	no	trouble	in	converting	the	crew	,
有	有	不	麻烦	在	转换	这	全体人员	,

如果他们带上四夸脱苏格兰威士忌，那么让船员们改信威士忌就轻而易举了。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [əʊld][ɔː(r)] [njuː]

for	even	the	cook	could	be	reconciled	to	any	form	of	religion	,	old	or	new
为了	甚至	这	厨师	可以	是	和解	到	任何	形式	的	宗教	,	老的	或者	新的

,

,

,

就连厨师也能接受任何形式的宗教，无论是古老的还是新兴的。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [skɒtʃ] [fləʊd] ['friːli] .

as	long	as	the	Scotch	flowed	freely	.
作为	长的	作为	这	苏格兰威士忌	流动	自由	.

只要苏格兰威士忌畅饮无阻。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] ['kæptɪn] [keɪn] — ['reɪzəbæk] ['ræmpənt]

A	Drive	With	Captain	Kane	—	Razorback	Rampant
一个	驾驶	和	队长	凯恩	—	剃刀背	猖獗

与凯恩船长一起驾车——野猪横行

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kæptɪn] [keɪn] [ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð]

The	next	day	Captain	Kane	and	I	started	for	our	drive	into	the	island	with
这	下一个	天	队长	凯恩	和	我	开始	为了	我们的	驾驶	进入	这	岛	和

[æn; ən][əʊld] ['bætəd] [tuː] - ['siːtɪd] [rɪg] .

an	old	battered	two	-	seated	rig	.
一个	老的	伤痕累累	二	-	坐着	钻井平台	.

第二天，凯恩船长和我开着一辆破旧的双座车出发前往岛上。

[ðə; ði] [hɔːs] , [ðəʊ] [əʊld][ɪn] [j'iəz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,

The	horse	,	though	old	in	years	,	had	a	look	of	being	well	taken	care	of	,
这	马	,	尽管	老的	在	年	,	有	一个	看	的	存在	出色地	已采取	关心	的	,

这匹马虽然年纪大了，但看起来得到了很好的照顾。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃaɪ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [pɑːm][ɔː(r)]

and	was	rather	inclined	to	shy	as	he	gazed	at	an	unfamiliar	palm	or
和	曾是	相当	倾斜	到	害羞的	作为	他	凝视	在	一个	陌生	棕榈	或者

['kəʊkəˌnʌt] [triː] .

cocoanut	tree	.
椰子	树	.

当他凝视着一棵陌生的棕榈树或椰子树时，他往往会变得有些害羞。

[ai] ['hezɪteɪtɪŋli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒf] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [draɪv]

I	hesitatingly	offered	to	spell	the	Captain	off	,	and	asked	him	to	let	me	drive
我	犹豫地	提供	到	拼写	这	队长	离开	,	和	问	他	到	让	我	驾驶

[ə'waɪl] .

awhile	.
一会儿	.

我犹豫了一下，还是提出替船长代班，并请他让我开一会儿车。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ˌem 'iː] ['veri] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [sed] ,

He	turned	on	me	very	angrily	and	said	,
他	转向	在	我	非常	愤怒地	和	说	,

他怒气冲冲地转向我，说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dæmd] [ʃɪp] [ðæt] ['evə(r)] [seɪld] [ðə; ði] ['siːz] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] ['stɪərɪŋ]

"	There	is	no	damned	ship	that	ever	sailed	the	seas	that	required	more	careful	steering
"	那里	是	不	该死的	船	那	曾经	航行	这	海域	那	必需的	更多的	小心	转向

[ðæn; ðən] [ðɪs] [hɔːs] [dʌz] .

than	this	horse	does	.
比	这	马	做	.

“历史上航行过的任何船只，都没有这匹马需要更小心地掌舵。”

[wʌn] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [helm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .

One	has	got	to	know	just	how	much	helm	to	give	him	.
一	有	得到	到	知道	只是	如何	很多	舵	到	给	他	.

必须知道该给他多少掌舵权。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [get] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [həʊm] [tæk] [ɔːl] [hel] ['kʊd(ə)nt]

If	you	should	put	it	hard	over	and	get	him	on	the	home	tack	all	Hell	couldn't
如果	你	应该	放	它	难的	超过	和	得到	他	在	这	家	钉	全部	地狱	不能

[stɒp] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

stop	him	until	he	reached	the	stable	.
停止	他	直到	他	达到	这	稳定的	.

如果你全力以赴，让他冲向终点，那么即使地狱之门也无法阻止他到达马厩。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [hɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Oh	,	I	know	him	,	"	continued	the	Captain	,
哦	,	我	知道	他	,	"	持续	这	队长	,

“哦，我认识他，”船长继续说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [maʊθ] [ɒn][hɪm] [ðæt] [wɪl] [həʊld] [laɪk][ðə; ði] ['dɛvəlz] [klɔː] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndləs] .

"	he	has	a	mouth	on	him	that	will	hold	like	the	devil's	claw	on	a	windlass	.
"	他	有	一个	嘴	在	他	那	将要	抓住	喜欢	这	魔鬼的	爪	在	一个	绞盘	.

“他那张嘴就像魔鬼的爪子抓住绞盘一样，死死咬住不放。”

" [æz; əz][wiː; wi] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [raɪs] ['fiːldz] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['hɪndʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

"	As	we	drove	through	the	rice	fields	,	I	noticed	that	Hindoos	were	doing	the
"	作为	我们	驾驶	通过	这	米	字段	,	我	注意到	那	印度教徒	是	正在做	这

[wɜːk] ;

work	;
工作	;

“当我们驱车穿过稻田时，我注意到是印度人在干活；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['leɪzi] ['neɪtɪvz] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .

here	and	there	could	be	seen	the	lazy	natives	asleep	under	the	trees	.
这里	和	那里	可以	是	已见	这	懒惰的	本地人	睡着了	在下面	这	树木	.

不时可以看到懒散的土著人在树下睡觉。

" [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	My	object	,	"	said	the	Captain	,
"	我的	目的	,	"	说	这	队长	,

“我的目标，”船长说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kəuks] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [pɑːst][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tɜːbən] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ]

as	he	coaxed	the	old	horse	past	a	flying	turban	that	seemed	to	be	coming
作为	他	哄骗	这	老的	马	过去的	一个	飞行	头巾	那	似乎	到	是	未来

[ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][frɒm; frəm][ɪts]['weərə(r)] ,

unfastened	from	its	wearer	,
解开	从	它是	佩戴者	,

他一边引导着老马绕过一顶飞舞的头巾，那头巾似乎正要从佩戴者身上脱落。

" [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [trɪp][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	my	object	in	taking	you	on	this	trip	is	to	show	you	the	result	of	a
"	我的	目的	在	采取	你	在	这	旅行	是	到	展示	你	这	结果	的	一个

['hʌrɪkən] [ðæt] ['hæpənd] [hɪə(r)] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

hurricane	that	happened	here	twelve	years	ago	.
飓风	那	发生	这里	十二	年	前	.

“我带你们来这里的目的是为了让你们看看十二年前这里发生的飓风造成的后果。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] ,

It	will	not	be	necessary	for	me	to	discuss	the	velocity	of	the	hurricane	,
它	将要	不是	是	必要的	为了	我	到	讨论	这	速度	的	这	飓风	,

我无需赘述飓风的移动速度。

[jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wen] [wiː; wi] [pɑːs] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ə'hed] .

you'll	be	able	to	judge	for	yourself	when	we	pass	that	village	ahead	.
你会	是	有能力的	到	法官	为了	你自己	什么时候	我们	经过	那	村庄	前方	.

当我们经过前面那个村庄时，你就能自己判断了。

[bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

But	,	"	continued	the	Captain	,
但	,	"	持续	这	队长	,

“但是，”船长继续说道，“

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [doʊnt] [tɔːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [waɪl] [aɪ][stɪə(r)] [ˌtɪmbʌk'tuː] " ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

"	for	God's	sake	don't	talk	above	a	whisper	while	I	steer	Timbuctoo	"	(	for	this
"	为了	神的	清酒	不	讲话	多于	一个	耳语	尽管	我	转向	廷巴克图	"	(	为了	这

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [neɪm]) " [θruː] [ðə; ði][pɑːm] ['vɪlɪdʒ] .

was	the	horse's	name	)	"	through	the	palm	village	.
曾是	这	马匹	姓名	)	"	通过	这	棕榈	村庄	.

“看在上帝的份上，当我驾着廷巴克图（这匹马的名字）穿过棕榈村时，请不要大声说话。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['hevi]

You	can	see	by	the	action	of	his	head	that	he	is	about	to	make	heavy
你	能	看	经过	这	行动	的	他的	头	那	他	是	关于	到	制作	重的

['weðə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

weather	of	it	.
天气	的	它	.

从他的头部动作可以看出，他打算大吵大闹。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [njuː] [liːs] [ɒv; əv][laɪf] ;

"	I	must	say	that	the	old	horse	had	taken	a	new	lease	of	life	;
"	我	必须	说	那	这	老的	马	有	已采取	一个	新的	租	的	生活	;

“我必须说，这匹老马焕发了新的生机；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɒkt] ['æŋklz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['spævɪn] [ɔː(r)]

he	did	not	seem	to	be	conscious	of	his	cocked	ankles	or	the	spavins	or
他	做过	不是	似乎	到	是	有意识的	的	他的	上膛	脚踝	或者	这	斯帕文斯	或者

['ʌðə(r)] [kən'spɪkjuəs] [grəʊθ] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][legz] .

other	conspicuous	growths	that	covered	his	legs	.
其他	显眼的	增长	那	涵盖	他的	腿	.

他似乎没有意识到自己歪斜的脚踝，也没有意识到腿上长满了骨刺或其他明显的赘生物。

[wɪð] [hed] [ɪ'rekt] , [ɑːtʃt] [nek] [ænd; ənd] [ɪəz] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] ,

With	head	erect	,	arched	neck	and	ears	pitched	forward	,
和	头	直立	,	拱形	脖子	和	耳朵	投球	向前	,

头部直立，颈部拱起，耳朵向前倾斜，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] ,

he	was	not	at	all	particular	about	using	his	front	feet	,
他	曾是	不是	在	全部	特别的	关于	使用	他的	正面	脚	,

他并不特别在意是否使用前脚，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [keɪk] [wɔːk] ,

but	rather	inclined	to	do	the	cake	walk	,
但	相当	倾斜	到	做	这	蛋糕	走	,

但他更倾向于选择最简单的方式，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd][bəʊlt][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

and	always	waiting	a	chance	to	turn	and	bolt	for	home	.
和	总是	等待	一个	机会	到	转动	和	螺栓	为了	家	.

并且时刻准备着转身逃回家。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['wʌrɪɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] , " [aɪ][hæv; həv] ['drɪvn] [hɪm]

This	was	worrying	the	Captain	,	for	he	said	anxiously	,	"	I	have	driven	him
这	曾是	令人担忧	这	队长	,	为了	他	说	焦虑地	,	"	我	有	驱动	他

['meni] [taɪmz] ,

many	times	,
许多	时代	,

这让船长很担心，他焦急地说：“我曾多次开车送他过来，

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɪm][ækt][laɪk] [ðɪs] .

but	never	have	I	seen	him	act	like	this	.
但	绝不	有	我	已见	他	行为	喜欢	这	.

但我从未见过他这样。

[ɪts] [ðiːz] ['helɪʃ] [fiː'dʒiːən] [hʌt] [wɪð] [ðeə(r)][pɑːm] - ['kʌvəd] [ruːfs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

It's	these	hellish	Fijian	huts	with	their	palm	-	covered	roofs	that	are	getting	on	his
它是	这些	地狱般的	斐济	小屋	和	他们的	棕榈	-	涵盖	屋顶	那	是	获得	在	他的

[nɜːvz] .

nerves	.
神经	.

最让他感到烦躁的是斐济那些屋顶覆盖着棕榈树的简陋茅屋。

" [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

"	Things	were	going	along	about	as	well	as	could	be	expected	until	we
"	事物	是	去	沿着	关于	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	直到	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

were	about	at	the	center	of	the	straggling	village	.
是	关于	在	这	中心	的	这	零散的	村庄	.

“事情进展得还算顺利，直到我们来到这个分散村庄的中心地带。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] [pɑːm] - ['kʌvəd] [hʌt] [strəul] [ə; eɪ] ['reɪzəbæk] [hɒg] ,

Then	it	happened	that	from	out	a	palm	-	covered	hut	strolled	a	razorback	hog	,
然后	它	发生	那	从	出去	一个	棕榈	-	涵盖	小屋	漫步	一个	剃刀背	猪	,

这时，一只野猪从一间棕榈树荫下的茅屋里走了出来。

['siːmɪŋli] [ˌʌnkən'sɜːnd] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði]

seemingly	unconcerned	as	to	our	presence	and	not	inclined	to	observe	the
似乎	漠不关心	作为	到	我们的	在场	和	不是	倾斜	到	观察	这

[ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

rules	of	the	road	.
规则	的	这	路	.

他们似乎对我们的存在毫不在意，也无意遵守交通规则。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smeld] ['deɪndʒə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːpt] [æn; ən]['ekstrə] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ə'raʊnd]

The	Captain	smelled	danger	,	as	he	warped	an	extra	turn	of	the	lines	around
这	队长	闻起来	危险	,	作为	他	扭曲的	一个	额外的	转动	的	这	线条	大约

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

船长嗅到了危险的气息，他又在手上缠绕了一圈绳索。

[ænd; ənd] [riˈmɑːk] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəsli] , " [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hel] [hɪə(r)][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

and	remarked	rather	nervously	,	"	There's	going	to	be	Hell	here	in	about	a
和	评论	相当	紧张地	,	"	有	去	到	是	地狱	这里	在	关于	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

他有些紧张地说道：“大约一分钟后，这里就会变成人间地狱。”

" [ˌtɪmbʌk'tuː] [felt] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz]['draɪvə(r)] ; [hiː; hi] [tuː] [senst] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

"	Timbuctoo	felt	as	uncomfortable	as	his	driver	;	he	too	sensed	the	danger
"	廷巴克图	毛毡	作为	不舒服	作为	他的	司机	;	他	也	感觉到的	这	危险

[ɒv; əv] [ðɪs] ['reɪzə(r)] - [bækt] [hɒg] .

of	this	razor	-	backed	hog	.
的	这	剃刀	-	支持的	猪	.

“廷巴克图和他的司机一样感到不安；他也感觉到了这头背生利刃的野猪带来的危险。

['kæptɪn] [keɪn] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] [tʃiːz] - ['kʌtə(r)] [kæp][tuː; tə]

Captain	Kane	relaxed	his	hold	on	the	reins	to	adjust	his	cheese	-	cutter	cap	to
队长	凯恩	轻松	他的	抓住	在	这	缰绳	到	调整	他的	奶酪	-	刀具	帽	到

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['siːwɜːðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

a	more	seaworthy	position	.
一个	更多的	适航	位置	.

凯恩船长放松了握缰绳的手，调整了一下他的奶酪切割帽，使之更适合航海。

[waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ][ðə; ði][hɒg] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌtɪmbʌk'tuː] .

While	doing	so	the	hog	stopped	in	front	of	Timbuctoo	.
尽管	正在做	所以	这	猪	停止	在	正面	的	廷巴克图	.

途中，这头猪停在了廷巴克图城前。

[ɔːl] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [wel] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv]

All	would	even	then	have	been	well	had	it	not	been	for	the	curiosity	of
全部	会	甚至	然后	有	到过	出色地	有	它	不是	到过	为了	这	好奇心	的

[ðɪs] ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] ['reɪzəbæk] .

this	hungry	-	looking	razorback	.
这	饥饿的	-	寻找	剃刀背	.

如果不是这头看起来很饿的野猪的好奇心，一切都会很顺利。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [aɪ][get] [aʊt] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði][hɒg] [ə'weɪ] .

I	suggested	to	the	Captain	that	I	get	out	and	drive	the	hog	away	.
我	建议	到	这	队长	那	我	得到	出去	和	驾驶	这	猪	离开	.

我建议船长让我下车把那头猪赶走。

" [hel] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] , [nəʊ] , " [rɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] , [aɪ] [wɪl] [pɑːs]
" **Hell** **and** **damnation** **,** **no** **,** **"** **roared** **the** **Captain** **,** **"** **keep** **your** **seat** **,** **I** **will** **pass**
" 地狱 和 诅咒 , 不 , " 咆哮 这 队长 , " 保持 你的 座位 , 我 将要 经过
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['kwɔːtə(r)] .
under **his** **quarter** **.**
在下面 他的 四分之一 .

“见鬼去吧，不，”船长咆哮道，“待在座位上，我要从他船舱下面过去。”

" [ˌtɪmbʌk'tuː] [viə] [tuː; tə] ['stɑːbəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stedi] [hænd][ɒv; əv] ['kæptɪn] [keɪn] .
" **Timbuctoo** **veered** **to** **starboard** **under** **the** **steady** **hand** **of** **Captain** **Kane** **.**
" 廷巴克图 转向 到 右舷 在下面 这 稳定的 手 的 队长 凯恩 .

在凯恩船长的稳健指挥下，“廷巴克图”号向右舷转向。

[ðɪs] [muːv] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː]
This **move** **was** **in** **accordance** **with** **the** **rules** **of** **the** **road** **,** **but** **unfortunately** **it**
这 移动 曾是 在 根据 和 这 规则 的 这 路 , 但 很遗憾 它
[pruːvd] ['feɪt(ə)l] ,
proved **fatal** **,**
已证实 致命的 ,

这一举动符合交通规则，但不幸的是，却酿成了悲剧。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spəʊzd] - ['wɔːti] [legz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [hɒg] .
for **it** **exposed** **Timbuctoo's** **warty** **legs** **to** **the** **hungry** **hog** **.**
为了 它 裸露 - 疣状的 腿 到 这 饥饿的 猪 .

因为它让廷巴克图浑身长满疣子的腿暴露在饥饿的野猪面前。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [krɒp] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)]
He **evidently** **thought** **that** **this** **was** **a** **new** **kind** **of** **crop** **that** **did** **not** **require**
他 显然 想法 那 这 曾是 一个 新的 种类 的 庄稼 那 做过 不是 要求
['ruːtɪŋ] ,
rooting **,**
根 ,

他显然认为这是一种不需要扦插的新型作物。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [lɑːdʒ] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒst] [ɑːt] [wɪð]
which **,** **to** **judge** **from** **the** **two** **large** **rings** **in** **his** **nose** **,** **was** **a** **lost** **art** **with**
哪个 , 到 法官 从 这 二 大的 戒指 在 他的 鼻子 , 曾是 一个 丢失的 艺术 和
[hɪm] .
him **.**
他 .

从他鼻子上的两个大鼻环来看，对他来说，这门技艺已经失传了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [breɪs] [hɪz; ɪz] ['klʌbi] [buːts] [ə'genst] [ðə; ði] [dæʃ] - [bɔːd] [ðə; ði]['reɪzə(r)] -
Before **the** **Captain** **could** **brace** **his** **clubby** **boots** **against** **the** **dash** **-** **board** **the** **razor** **-**
前 这 队长 可以 支撑 他的 俱乐部 靴子 反对 这 短跑 - 木板 这 剃刀 -
[bækt] [hɒg] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] - [məʊst]
backed **hog** **reached** **out** **with** **his** **long** **mouth** **and** **took** **hold** **of** **Timbuctoo's** **most**
支持的 猪 达到 出去 和 他的 长的 嘴 和 采取 抓住 的 - 最多
[kən'spɪkjuəs] [wɔːt] ,
conspicuous **wart** **,**
显眼的 疣 ,

船长还没来得及用他那双笨重的靴子抵住仪表盘，那头背生利齿的野猪就伸出长嘴，咬住了廷巴克图最显眼的疣子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [haɪnd][leg] .
which **was** **dangling** **on** **the** **right** **hind** **leg** **.**
哪个 曾是 悬挂 在 这 正确的 后 腿 .

它耷拉在右后腿上。

[wen] [ˌtɪmbʌk'tuː] [felt] [ðɪs] ['smɑːtɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə][ə'weɪt] ['ɔːdəs] [frɒm; frəm]

When	Timbuctoo	felt	this	smarting	insult	he	decided	not	to	await	orders	from
什么时候	廷巴克图	毛毡	这	刺痛	侮辱	他	决定	不是	到	等待	订单	从

[hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l]['draɪvə(r)] .

his	venerable	driver	.
他的	可敬	司机	.

廷巴克图感到这番刺耳的侮辱后，决定不再等待他那德高望重的司机的命令。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] .

Grasping	the	bit	in	his	mouth	,	he	started	full	speed	ahead	.
抓握	这	少量	在	他的	嘴	,	他	开始	满的	速度	前方	.

他咬住口中的马嚼子，全速向前冲去。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , " [rɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [stɒp] .

"	There	he	goes	,	"	roared	the	Captain	,	"	and	God	knows	when	he	will	stop	.
"	那里	他	去	,	"	咆哮	这	队长	,	"	和	上帝	知道	什么时候	他	将要	停止	.

“他又来了，”船长吼道，“天知道他什么时候才会停下来。”

" [dæn] [pætʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ˌtɪmbʌk'tuː] .

"	Dan	Patch	had	nothing	on	Timbuctoo	.
"	担	修补	有	没有什么	在	廷巴克图	.

“丹·帕奇跟廷巴克图比起来简直不值一提。”

[ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [triːz] [lʊkt] [laɪk] ['telɪfəʊn] [pəʊlz] [æz; əz][wʌn] [siːz] [ðem; ðəm] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [ɒn]

The	cocoanut	trees	looked	like	telephone	poles	as	one	sees	them	while	riding	on
这	椰子	树木	看起来	喜欢	电话	杆子	作为	一	看到	他们	尽管	骑术	在

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['lɪmɪtɪd] .

the	Twentieth	Century	Limited	.
这	第二十	世纪	有限的	.

从二十世纪特快列车上看去，椰子树就像电线杆一样。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt][keə(r)][ə; eɪ] [dæm] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] ,

"	I	would	not	care	a	damn	how	far	he	would	run	,
"	我	会	不是	关心	一个	该死	如何	远的	他	会	跑步	,

“我才不在乎他跑多远呢。”

" [sæŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [ɪf] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [jɑːd] [ɪn][ə; eɪ]

"	sang	out	the	Captain	as	if	shouting	to	a	man	on	the	topsail	yard	in	a
"	唱	出去	这	队长	作为	如果	喊叫	到	一个	男人	在	这	顶帆	院子	在	一个

[geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

gale	of	wind	,
大风	的	风	,

“船长高声喊道，仿佛在狂风中对着桅杆顶端的桅杆上的船员大喊。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] [tə'naɪt]

"	if	I	had	not	promised	to	make	a	speech	at	the	missionary	meeting	tonight
"	如果	我	有	不是	承诺	到	制作	一个	演讲	在	这	传教士	会议	今晚

. "

: "

. "

“如果我没有答应今晚在传教士集会上发表演讲的话。”

" [let] [ˌem 'iː][traɪ][hɪm] , ['kæptɪn] ? " [sed] [aɪ] .

"	Let	me	try	him	,	Captain	?	"	said	I	.
"	让	我	尝试	他	,	队长	?	"	说	我	.

“让我试试他，船长？”我说。

" [juː; jʊ][traɪ][hɪm] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [ɪn] [hel] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] ?

"	You	try	him	,	"	said	he	,	"	what	in	Hell	do	you	know	about	animals	?
"	你	尝试	他	,	"	说	他	,	"	什么	在	地狱	做	你	知道	关于	动物	?

“你去问问他，”他说，“你对动物又了解多少呢？”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪm] [naʊ] ,

There	is	no	living	man	could	do	anything	with	him	now	,
那里	是	不	活的	男人	可以	做	任何事物	和	他	现在	,

现在没有任何活人能拿他怎么样。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [dæm] [stiːm] [ʌp] ,

he	has	too	much	damn	steam	up	,
他	有	也	很多	该死	蒸汽	向上	,

他太激动了，

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊə(r)] [helm] [ɪn] ['mɪdʃɪp] [ænd; ənd]

all	we	can	do	is	to	trust	to	luck	and	keep	our	helm	in	midship	and
全部	我们	能	做	是	到	相信	到	运气	和	保持	我们的	舵	在	船中部	和

[let] [hɪm] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

let	him	run	before	it	.
让	他	跑步	前	它	.

我们所能做的就是相信运气，保持船舵在船中央，让他先于运气奔跑。

" ['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [stɪl]

"	After	running	about	two	miles	he	seemed	to	realize	that	the	Captain	was	still
"	后	跑步	关于	二	英里	他	似乎	到	意识到	那	这	队长	曾是	仍然

[wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [nɒt] ,

with	him	and	not	,
和	他	和	不是	,

“跑了大约两英里后，他似乎意识到船长仍然和他在一起，而不是……”

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['reɪzə(r)] - [bækt] [hɒg] .

as	he	expected	,	back	with	the	razor	-	backed	hog	.
作为	他	预期的	,	后退	和	这	剃刀	-	支持的	猪	.

正如他所料，又带着那头背生利刃的野猪回来了。

['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɒg] [trɒt] ,

Very	much	disappointed	,	he	broke	into	a	dog	trot	,
非常	很多	失望的	,	他	打破	进入	一个	狗	小跑	,

他非常失望，开始小跑起来。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

much	to	the	relief	and	satisfaction	of	the	Captain	.
很多	到	这	宽慰	和	满意	的	这	队长	.

船长对此感到非常欣慰和满意。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] [tenz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [dæʃ] -

As	he	withdrew	his	number	tens	,	which	had	perforated	through	the	dash	-
作为	他	退出	他的	数字	十	,	哪个	有	穿孔的	通过	这	短跑	-

[bɔːd] , [hiː; hi] [sed] , " [wel] ,

board	,	he	said	,	"	Well	,
木板	,	他	说	,	"	出色地	,

他掏出穿透仪表盘的十号钞票时说道：“好吧，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd] [lɒst] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['kænvəs][æz; əz][ɒn] [ðɪs]

I	have	never	come	through	a	storm	and	lost	as	little	canvas	as	on	this
我	有	绝不	来	通过	一个	风暴	和	丢失的	作为	小的	帆布	作为	在	这

[hɪə(r)] ['pæsɪdʒ] .

here	passage	.
这里	通道	.

我从未经历过像这次航行这样，在风暴中损失的帆布如此之少。

" [ˌtɪmbʌk'tuː] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][set][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['steɪˌseɪl] ,

"	Timbuctoo	had	no	desire	to	set	the	fisherman's	staysails	,
"	廷巴克图	有	不	欲望	到	放	这	渔民的	前帆	,

“廷巴克图并不想升起渔夫的帆，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][sləʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːk] .

he	was	content	to	slow	down	to	a	walk	.
他	曾是	内容	到	慢的	向下	到	一个	走	.

他很乐意放慢脚步，步行游览。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [let] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] ['berɪŋ] .

"	Now	,	"	said	the	Captain	,	"	let	me	get	my	bearings	.
"	现在	,	"	说	这	队长	,	"	让	我	得到	我的	轴承	.

“现在，”船长说，“让我先确定一下方位。”

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] ['reɪzəbæk] ,

Before	we	met	the	razorback	,
前	我们	遇见	这	剃刀背	,

在我们遇到野猪之前，

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm]

I	was	going	to	show	you	the	results	of	a	hurricane	as	we	know	them
我	曾是	去	到	展示	你	这	结果	的	一个	飓风	作为	我们	知道	他们

[ɪn][ðə; ði]['fiːdʒiː] .

in	the	Fijis	.
在	这	斐济	.

我原本打算向你们展示一下斐济飓风造成的后果。

" ['ɑːftə(r)] ['kæptɪn] [keɪn] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['lɔgərɪθmz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	After	Captain	Kane	had	read	the	various	logarithms	in	regard	to	his	position	,
"	后	队长	凯恩	有	读	这	各种各样的	对数	在	看待	到	他的	位置	,

“凯恩上尉在阅读了有关他所在位置的各种对数之后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ'pɒtənjuːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ðə; ði][saɪn] [leɪ] [ə'hed] [ænd; ənd]

he	decided	that	with	the	hypotenuse	over	the	base	the	sine	lay	ahead	and
他	决定	那	和	这	斜边	超过	这	根据	这	正弦	躺	前方	和

['ɑːftə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] - [hɑːf] [maɪl] ,

after	driving	about	one	-	half	mile	,
后	驾驶	关于	一	-	一半	英里	,

他认定斜边在底边上，正弦线就在前方，于是驱车行驶了大约半英里后，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bəʊldə(r)] [ə¦lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] .

we	came	to	a	large	boulder	alongside	the	narrow	road	.
我们	来了	到	一个	大的	巨石	旁边	这	狭窄的	路	.

我们沿着狭窄的道路来到一块巨大的岩石旁。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðæt] ['bəʊldə(r)] [weɪ] ? " [snɪft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	How	much	does	that	boulder	weigh	?	"	sniffed	the	Captain	.
"	如何	很多	做	那	巨石	称重	?	"	嗅了嗅	这	队长	.

“那块巨石有多重？”船长嗅了嗅问道。

" [əʊ] , " [sed] [aɪ] , " [ə'baʊt] [fɔː(r)] [tʌnz] . "

"	Oh	,	"	said	I	,	"	about	four	tons	.	"
"	哦	,	"	说	我	,	"	关于	四	吨	.	"

“哦，”我说，“大约四吨。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Would	you	believe	,	"	said	he	,
"	会	你	相信	,	"	说	他	,

“你相信吗？”他说道。

" [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['bəʊldə(r)][wɒz; wəz] ['kærid] [ə; eɪ]

"	that	during	the	hurricane	of	twelve	years	ago	this	boulder	was	carried	a
"	那	期间	这	飓风	的	十二	年	前	这	巨石	曾是	携带	一个

['dɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] ?

distance	of	three	miles	?
距离	的	三	英里	?

“十二年前的那场飓风将这块巨石吹到了三英里之外？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['ɪndʒəd] [æt; ət][maɪ][nɒt] ['ʃəʊɪŋ] [mɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .

"	The	Captain	was	somewhat	injured	at	my	not	showing	more	enthusiasm	.
"	这	队长	曾是	有些	受伤	在	我的	不是	显示	更多的	热情	.

“船长对我的热情不够高涨感到有些受伤。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['bəʊldə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [əb'zɔːb] ,

I	must	say	that	the	boulder	story	was	hard	to	absorb	,
我	必须	说	那	这	巨石	故事	曾是	难的	到	吸收	,

我必须说，巨石的故事令人难以接受。

[ɔːl'ðəʊ] [frɒm; frəm][ɪts]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt]

although	from	its	present	position	on	the	surface	of	the	ground	it	showed	that
虽然	从	它是	展示	位置	在	这	表面	的	这	地面	它	显示	那

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [muːvd] [ðeə(r)] ['riːs(ə)ntli][baɪ][sʌm; səm] [fɔːs] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]

it	had	been	moved	there	recently	by	some	force	other	than	the	hand	of
它	有	到过	已搬	那里	最近	经过	一些	力量	其他	比	这	手	的

[mæn] .

man	.
男人	.

虽然从它在地面上的位置来看，它似乎是最近被某种非人为的力量移动到那里的。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃuː] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['dæmɪŋ] [ˌtɪmbʌk'tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz]

Taking	a	chew	of	tobacco	and	damning	Timbuctoo	for	daring	to	rub	his
采取	一个	嚼	的	烟草	和	令人震惊的	廷巴克图	为了	大胆	到	擦	他的

['fəʊmɪŋ] [maʊθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [piː] ['dʒækɪt] ,

foaming	mouth	on	his	pea	jacket	,
起泡	嘴	在	他的	豌豆	夹克	,

他嚼着烟草，咒骂廷巴克图竟敢把满嘴白沫蹭到他的呢子大衣上。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌrɪkən] .

he	said	,	"	You	may	not	believe	that	this	was	moved	by	the	hurricane	.
他	说	,	"	你	可能	不是	相信	那	这	曾是	已搬	经过	这	飓风	.

他说：“你可能不相信这是飓风移动的。”

[baɪ] [gɒd] , [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['suːvə] .

By	God	,	I	can	prove	it	and	prove	it	I	will	when	we	reach	Suva	.
经过	上帝	,	我	能	证明	它	和	证明	它	我	将要	什么时候	我们	抵达	苏瓦	.

上帝作证，我可以证明这一点，等我们到了苏瓦，我一定会证明的。

" ['evɪdəntli] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wəːðɪ] [huː]

"	Evidently	he	hoped	to	invoke	the	testimony	of	some	of	the	worthies	who
"	显然	他	希望	到	调用	这	见证	的	一些	的	这	值得尊敬的人	WHO

[drɪŋk] [ðeə(r)] [skɒtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [siː] [weɪvz] .

drink	their	Scotch	to	the	lullaby	of	the	sad	sea	waves	.
喝	他们的	苏格兰威士忌	到	这	催眠曲	的	这	伤心	海	波浪	.

“显然，他希望能够援引一些德高望重之人的证词，这些人一边喝着苏格兰威士忌，一边聆听着悲伤的海浪声。

[ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə]['suːvə][aɪ][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]

On	our	way	back	to	Suva	I	was	impressed	by	the	scenery	of	the	interior
在	我们的	方式	后退	到	苏瓦	我	曾是	印象深刻	经过	这	风景	的	这	内部的

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

返回苏瓦的途中，我被岛屿内陆的景色深深吸引。

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['tɪmbə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌkæləˈfɔːniə] ['redwʊd] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ðə; ði] [tɔːl]

the	rolling	hills	,	the	native	timber	resembling	California	redwood	in	color	,	the	tall
这	滚动	丘陵	,	这	本国的	木材	类似	加利福尼亚州	红杉	在	颜色	,	这	高的

['kəʊkəˌnʌt] [triːz] ,

cocoanut	trees	,
椰子	树木	,

连绵起伏的丘陵，颜色酷似加州红杉的本地木材，高耸的椰子树，

[ðə; ði] ['friːkwənt] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪnæp(ə)l] ,

the	frequent	smell	of	the	pineapple	,
这	频繁	闻	的	这	菠萝	,

菠萝的香味经常出现，

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪt] [pɑːm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪə(r)][ɪts] [hed] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst]

an	occasional	glimpse	of	a	date	palm	trying	to	rear	its	head	from	amongst
一个	偶然	一瞥	的	一个	日期	棕榈	尝试	到	后部	它是	头	从	在

[ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l]['fəʊliɪdʒ] ,

the	tropical	foliage	,
这	热带	叶子	,

偶尔可以看到一棵椰枣树试图从热带树叶丛中探出头来，

['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ][raɪ'peərɪən] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ʃrʌbəri] .

claiming	a	riparian	right	to	the	native	shrubbery	.
声称	一个	河岸	正确的	到	这	本国的	灌木	.

声称对本地灌木丛拥有河岸权。

[ˌtɪmbʌk'tuː] , [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]['suːvə] ,

Timbuctoo	,	on	the	way	back	to	Suva	,
廷巴克图	,	在	这	方式	后退	到	苏瓦	,

在返回苏瓦的途中，途经廷巴克图。

[wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [flaɪt] .

was	slipping	it	off	as	well	as	he	could	after	his	recent	flight	.
曾是	滑倒	它	离开	作为	出色地	作为	他	可以	后	他的	最近的	航班	.

刚下飞机，他就尽可能地把它脱了下来。

[ðə; ði] ['reɪzəbæk] [hɒg][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['ɜːli] ['meməriz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [njuː] [wen]

The	razorback	hog	recalled	early	memories	to	me	of	the	country	I	knew	when
这	剃刀背	猪	召回	早期的	回忆	到	我	的	这	国家	我	知道	什么时候

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	was	a	boy	.
我	曾是	一个	男生	.

野猪让我想起了我小时候熟悉的那个国家。

[ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]['nəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [njuː] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] ['kʌntri] .

The	rings	in	their	noses	were	no	new	things	to	me	in	that	far	-	off	country	.
这	戒指	在	他们的	鼻子	是	不	新的	事物	到	我	在	那	远的	-	离开	国家	.

在那个遥远的国度，人们鼻子上戴着鼻环对我来说并不陌生。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [pə'teɪtəʊ][krɒp] [held] [mʌtʃ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɒg] ,

The	coming	of	the	new	potato	crop	held	much	charm	for	the	Irish	hog	,
这	未来	的	这	新的	土豆	庄稼	握住	很多	魅力	为了	这	爱尔兰	猪	,

新土豆的到来对爱尔兰猪来说充满了吸引力。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lændlɔːd] [kleɪmd] [ə; eɪ]['praɪə(r)] [raɪt] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [rent] ,

but	unfortunately	the	English	landlord	claimed	a	prior	right	in	lieu	of	rent	,
但	很遗憾	这	英语	房东	声称	一个	事先的	正确的	在	代替	的	租	,

但不幸的是，英国房东声称他拥有优先权，可以代替租金。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɑːni] [wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l]

and	poor	Barney	was	subjected	to	the	cruel	and	unmerciful
和	贫穷的	巴尼	曾是	受	到	这	残忍的	和	无情

['triːtmənt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['hɔːsʃuː] [neɪlz] ['twɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

treatment	of	having	horseshoe	nails	twisted	in	his	nose	.
治疗	的	拥有	马蹄铁	指甲	扭曲	在	他的	鼻子	.

可怜的巴尼遭受了残酷无情的对待，有人把马蹄铁钉钉进了他的鼻子里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['sʌlən] [muːd] [æz; əz][wiː; wi] [drəʊv] [bæk] .

The	Captain	was	in	a	rather	sullen	mood	as	we	drove	back	.
这	队长	曾是	在	一个	相当	忧郁	情绪	作为	我们	驾驶	后退	.

回程路上，船长心情有些闷闷不乐。

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪlk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] , [hiː; hi]

Having	had	nothing	to	drink	but	the	milk	from	the	cocoanut	,	he
拥有	有	没有什么	到	喝	但	这	牛奶	从	这	椰子	,	他

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

除了椰子汁之外，他什么也没喝，于是他惊呼道：

" [waɪ] [ɪn] [hel] [dəʊnt] [sʌm; səm] [wʌn] [stɑːt] [ə; eɪ] [hɑːf] - [wei] [haʊs] [aʊt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt]

"	Why	in	Hell	don't	some	one	start	a	half	-	way	house	out	here	for	the	benefit
"	为什么	在	地狱	不	一些	一	开始	一个	一半	-	方式	房子	出去	这里	为了	这	益处

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [əd'maɪə(r)] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [ðiːz] ['aɪləndz] ?

of	those	who	admire	and	travel	these	islands	?
的	那些	WHO	钦佩	和	旅行	这些	岛屿	?

“为什么没人在这里建一个中途之家，为那些欣赏和游览这些岛屿的人们提供便利呢？”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

"	CHAPTER	XXV
"	章	25

第二十五章

['həʊmwəd] [baʊnd] — [ðə; ði] ['stəʊəweɪ]

Homeward	Bound	—	The	Stowaway
回家	边界	—	这	偷渡者

归途——偷渡者

['hævɪŋ] [klɪəd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ɒv; əv] [helθ] , [wiː; wi]

Having	cleared	the	English	customs	and	with	a	clean	bill	of	health	,	we
拥有	已清除	这	英语	海关	和	和	一个	干净的	账单	的	健康	,	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] .

were	ready	to	sail	.
是	准备好	到	帆	.

办完英国海关手续，并且身体健康，我们就可以启航了。

[ðə; ði] ['paɪlət] [wɒz; wəz] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪn] [fɑːst] [θruː] [ðə; ði]

The	pilot	was	on	board	and	his	boat's	crew	had	a	line	fast	through	the
这	飞行员	曾是	在	木板	和	他的	船的	全体人员	有	一个	线	快速地	通过	这

[stɜːn] [tʃɔːk] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [təʊ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [riːf] .

stern	chalk	so	that	we	could	tow	them	with	us	clear	of	the	channel	reef	.
船尾	粉笔	所以	那	我们	可以	拖	他们	和	我们	清除	的	这	渠道	礁	.

领航员当时在船上，他的船员们用绳子将船尾的白垩土牢牢系住，这样我们就可以把他们拖离航道暗礁。

[wʌns] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːf] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] ['paɪlət] [bəʊt]

Once	clear	of	the	reef	all	that	remained	to	do	was	to	haul	the	pilot	boat
一次	清除	的	这	礁	全部	那	剩余	到	做	曾是	到	运输	这	飞行员	船

[əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðɪs] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['dʒeɪkəbz] ['lædə(r)]

alongside	and	have	this	servant	of	His	Majesty	climb	down	the	Jacob's	ladder
旁边	和	有	这	仆人	的	他的	威严	爬	向下	这	雅各布的	梯子

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [wʊd] [beə(r)] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd]

and	into	the	boat	which	would	bear	him	away	to	the	spot	where	the	sound
和	进入	这	船	哪个	会	熊	他	离开	到	这	点	在哪里	这	声音

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːf] [mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [glɑːs] .

of	the	surf	merged	into	the	music	of	the	clinking	glass	.
的	这	冲浪	合并	进入	这	音乐	的	这	叮当声	玻璃	.

一旦驶离礁石，剩下的就是将引航船拉到旁边，让这位陛下的仆人爬下雅各布梯，登上小船，小船将把他送到海浪声与玻璃杯碰撞声交织的地方。

[waɪl] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪg] [aʊt] [slɪp] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ɒn]

While	giving	orders	to	rig	out	slip	lines	for	him	I	heard	a	familiar	voice	on
尽管	给予	订单	到	钻井平台	出去	滑	线条	为了	他	我	听到	一个	熟悉的	嗓音	在

[ðə; ði] [wɔːf] [sɪŋ] [aʊt] " [bɒn] ['vɔɪɪdʒ] ,

the	wharf	sing	out	"	Bon	voyage	,
这	码头	唱歌	出去	"	邦	航程	,

在下令为他安装滑索时，我听到码头上传来一个熟悉的声音唱道：“一路顺风！”

[bɒn] ['vɔɪɪdʒ] .

bon	voyage	.
邦	航程	.

一路顺风。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɔːtli] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [keɪn] .

"	I	looked	up	to	see	the	portly	figure	of	Captain	Kane	.
"	我	看起来	向上	到	看	这	肥胖的	数字	的	队长	凯恩	.

我抬头一看，只见凯恩上尉那魁梧的身影。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

He	looked	as	if	he	had	slept	in	his	clothes	.
他	看起来	作为	如果	他	有	睡着了	在	他的	衣服	.

他看起来像是穿着衣服睡了一觉。

[hɪz; ɪz] [piː] ['dʒækɪt] [hæd; həd] ['meni] ['rɪŋklz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd]

His	pea	jacket	had	many	wrinkles	in	the	back	and	in	front	it	was	inclined
他的	豌豆	夹克	有	许多	皱纹	在	这	后退	和	在	正面	它	曾是	倾斜

[tuː; tə] [rəʊl] [ʌp] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

to	roll	up	toward	his	chin	.
到	卷	向上	朝向	他的	下巴	.

他的呢子大衣后背有很多褶皱，前面部分也容易卷到下巴处。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɪf] ['grɒgi] [əʊld] [siː] [dɒg] ,

I	jumped	ashore	to	say	good	-	bye	to	this	kind	,	if	groggy	old	sea	dog	,
我	跳了起来	岸上	到	说	好的	-	再见	到	这	种类	,	如果	昏昏沉沉	老的	海	狗	,

我跳上岸去向这位善良但略显迷糊的老水手道别。

[ʃʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv]

shook	him	by	the	hand	,	and	thanked	him	for	my	trip	to	the	interior	of
摇晃	他	经过	这	手	,	和	谢谢	他	为了	我的	旅行	到	这	内部的	的

[ðə; ði] ['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

我握住他的手，感谢他带我到岛内陆旅行。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

saying	that	I	hoped	to	see	him	again	.
说	那	我	希望	到	看	他	再次	.

我说我希望还能再见到他。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [əʊld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɒkhəʊm]

"	You	know	,	"	he	said	,	"	I	am	getting	old	,	but	the	smell	of	the	Stockholm
"	你	知道	,	"	他	说	,	"	我	是	获得	老的	,	但	这	闻	的	这	斯德哥尔摩

[tɑː(r)] ,

tar	,
焦油	,

“你知道，”他说，“我年纪大了，但是斯德哥尔摩焦油的味道，

[ðə; ði] [waɪt] ['fləʊɪŋ] [seɪlz] , [ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [blɒks] , [ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpstən] ,

the	white	flowing	sails	,	the	squeaking	blocks	,	the	clink	of	the	capstan	,
这	白色的	流动	帆	,	这	吱吱作响	积木	,	这	碰杯	的	这	绞盘	,

飘动的白色风帆，吱吱作响的滑轮组，绞盘的叮当声，

[brɪŋ] [bæk] ['meməriz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [jʌŋ]

bring	back	memories	of	long	ago	,	and	,	damn	it	all	,	it	makes	me	young
带来	后退	回忆	的	长的	前	,	和	,	该死	它	全部	,	它	制作	我	年轻的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

它唤起了我很久以前的回忆，而且，该死的，它让我又年轻了。

" ['kæptɪn] [keɪn] [leɪd] [greɪt] [stres] [ɒn][ðə; ði] ['hʌrɪkən] ['siːz(ə)n] , [æz; əz]['dʒænjuəri] ,

"	Captain	Kane	laid	great	stress	on	the	hurricane	season	,	as	January	,
"	队长	凯恩	铺设	伟大的	压力	在	这	飓风	季节	,	作为	一月	,

“凯恩上尉非常重视飓风季节，因为一月份……”

['februəri] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [mʌnθs] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

February	and	March	were	the	months	to	be	dreaded	in	the	South	Seas	.
二月	和	行进	是	这	几个月	到	是	令人恐惧的	在	这	南	海域	.

二月和三月是南太平洋地区最令人恐惧的月份。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['bəʊldə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [həːl] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] ['hʌrɪkən] [ɒn] [ðiːz]

After	seeing	the	boulder	that	had	been	hurled	by	the	last	hurricane	on	these
后	看到	这	巨石	那	有	到过	投掷	经过	这	最后的	飓风	在	这些

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

在目睹了上次飓风将这些岛屿吹来的巨石之后，

[aɪ][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] ,

I	was	hoping	that	I	should	be	well	enough	to	the	northward	,
我	曾是	希望	那	我	应该	是	出色地	足够的	到	这	向北	,

我原本希望自己能顺利到达北方。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ['sentə(r)] ,

so	that	if	one	should	come	I	would	be	out	of	the	storm	center	,
所以	那	如果	一	应该	来	我	会	是	出去	的	这	风暴	中心	,

这样，如果有人来袭，我就能避开风暴中心。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

and	therefore	out	of	danger	.
和	所以	出去	的	危险	.

因此脱离了危险。

[ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [dek] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get]

The	pilot	was	nervously	pacing	up	and	down	the	main	deck	anxious	to	get
这	飞行员	曾是	紧张地	踱步	向上	和	向下	这	主要的	甲板	焦虑的	到	得到

[ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

me	away	from	the	wharf	and	out	to	sea	.
我	离开	从	这	码头	和	出去	到	海	.

领航员焦躁地在主甲板上来回踱步，急切地想让我离开码头，驶向大海。

['pɒsəbli] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] [hæd; həd] [biːn] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] .

Possibly	a	game	of	chess	had	been	left	unfinished	.
可能	一个	游戏	的	棋	有	到过	左边	未完成	.

或许是一盘未完成的国际象棋。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['fɔːseɪl; 'fɔːsl][ænd; ənd] [meɪn] [dʒɪb] [set] .

I	jumped	aboard	and	ordered	the	foresail	and	main	jib	set	.
我	跳了起来	船上	和	订购	这	前帆	和	主要的	吊臂	放	.

我立即登船，订购了前帆和主帆。

[wɪð] [ðɪs] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [slɪp] [laɪnz] [hɔːl] [ə'bɔːd] ,

With	this	done	and	the	slip	lines	hauled	aboard	,
和	这	完毕	和	这	滑	线条	拖拽	船上	,

完成这些步骤并将缆绳拉上船后，

[ðə; ði] " [wɑːmpə] " [glaidid] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] [æz; əz] [ɪf] [prəˈpeld] [baɪ] [stiːm] .

the	"	Wampa	"	glided	away	from	the	wharf	as	if	propelled	by	steam	.
这	"	温帕	"	滑翔	离开	从	这	码头	作为	如果	推进	经过	蒸汽	.

“旺帕”号仿佛被蒸汽推进器驱动一般，缓缓驶离码头。

[wɪð] [ðə; ði] [spred] [ænd; ənd][set][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] [treɪdz] , [ænd; ənd] [ʃiːts]

With	the	aftersails	spread	and	set	to	the	southeast	trades	,	and	sheets
和	这	航行后	传播	和	放	到	这	东南	交易	,	和	纸张

[trɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,

trimmed	to	the	wind	,
修剪过的	到	这	风	,

后帆展开并指向东南信风，帆脚索也顺风调整，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ˈklɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [riːf] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ˈəʊpən]

we	were	not	long	in	clearing	the	channel	reef	and	getting	out	into	open
我们	是	不是	长的	在	清理	这	渠道	礁	和	获得	出去	进入	打开

[ˈwɔːtə(r)] .

water	.
水	.

我们很快就清除了海峡礁石，进入了开阔水域。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈpaɪlət][left][aɪ] [ˈɔːdəd] [ðə; ði][ˈtɒpseɪl; ˈtɒpsl][set] .

After	the	pilot	left	I	ordered	the	topsails	set	.
后	这	飞行员	左边	我	订购	这	顶帆	放	.

飞行员离开后，我订购了顶帆套装。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz][feə(r)] ,

The	breeze	was	fair	,
这	微风	曾是	公平的	,

微风和煦。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][klɪə(r)] [ˈbæŋgɔː] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] [ɒv; əv]

and	I	was	anxious	to	clear	Bangor	Island	and	get	to	the	westward	of
和	我	曾是	焦虑的	到	清除	班戈	岛	和	得到	到	这	向西	的

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɑːknəs] [set][ɪn] .

it	before	darkness	set	in	.
它	前	黑暗	放	在	.

我急于在天黑之前离开班戈岛，到达它的西边。

[ðə; ði] [kruː] [lʊkt] [ˈhæpi] [ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [naɪts] [dɪˈbɔːtʃ] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪslɪŋ] ,

The	crew	looked	happy	even	after	their	night's	debauch	,	some	were	whistling	,
这	全体人员	看起来	快乐的	甚至	后	他们的	夜晚	放荡	,	一些	是	吹口哨	,

[ˈʌðə(r)z] [ˈhʌmɪŋ] [fəˈmɪliə(r)] [ˈditi] .

others	humming	familiar	ditties	.
其他的	哼唱	熟悉的	小调	.

船员们即使在经历了一夜的放荡之后，看起来依然很高兴，有些人吹着口哨，有些人哼着熟悉的曲调。

[ˈraɪli] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ˈsɪŋɪŋ] " [ˈrəʊlɪŋ] [həʊm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] " [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n]

Riley	could	be	heard	singing	"	Rolling	Home	Across	the	Sea	"	from	his	position
莱利	可以	是	听到	歌唱	"	滚动	家	穿过	这	海	"	从	他的	位置

[ɒn][ðə; ði] [fɔːˈtɔpmɑːst] ,

on	the	foretopmast	,
在	这	前桅	,

人们可以听到莱利站在前桅顶上唱着《滚回家过海》。

[æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈtɒpseɪl; ˈtɒpsl][tuː; tə] [ˈwɪndwəd] ,

as	he	changed	the	topsail	to	windward	,
作为	他	已更改	这	顶帆	到	迎风	,

当他把顶帆转向迎风面时，

[ə; eɪ][dʒɒb] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [həʊm] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

a	job	which	is	usually	done	with	very	little	sentiment	of	home	or	any	other
一个	工作	哪个	是	通常	完毕	和	非常	小的	情绪	的	家	或者	任何	其他

[pleɪs] .

place	.
地方	.

一份通常与家乡或其他任何地方都没有什么情感联系的工作。

['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːl] [griːn] [pɑːmz] [ə'raʊnd] ['suːvə] ,

Distance	was	shutting	out	the	tall	green	palms	around	Suva	,
距离	曾是	关闭	出去	这	高的	绿色的	棕榈树	大约	苏瓦	,

距离让苏瓦周围高耸的绿色棕榈树变得模糊不清。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [spek] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	the	town	itself	was	just	a	speck	on	the	horizon	.
和	这	镇	本身	曾是	只是	一个	斑点	在	这	地平线	.

而小镇本身在地平线上只是一个小点。

['teɪkɪŋ] ['keəf(ə)l] [krɒs] - ['berɪŋ] [ɒv; əv] ['bæŋgɔː] ['aɪlənd] ,

Taking	careful	cross	-	bearings	of	Bangor	Island	,
采取	小心	叉	-	轴承	的	班戈	岛	,

仔细测量班戈岛的交叉方位角，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [səb'mɜːdʒd] ['kɒrəl] [riːfs] [ðæt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

so	as	to	avoid	the	dangers	and	submerged	coral	reefs	that	project
所以	作为	到	避免	这	危险	和	湮	珊瑚	珊瑚礁	那	项目

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

为了避开从它延伸出来的危险和水下珊瑚礁，

[aɪ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['steɪˌseɪl] [set] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [spiːd] [səʊ] [ðæt] [wɪð] ['dɑːknəs] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]

I	ordered	the	staysails	set	to	increase	our	speed	so	that	with	darkness	I	would	be
我	订购	这	前帆	放	到	增加	我们的	速度	所以	那	和	黑暗	我	会	是

[wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] .

well	to	the	westward	.
出色地	到	这	向西	.

我命令升起前帆以提高航速，这样天黑后我就可以向西航行了。

['aʊə(r)] ['steɪˌseɪl] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stəʊd] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [piːk] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː]

Our	staysails	were	put	away	and	stowed	in	the	fore	peak	when	we	came	into
我们的	前帆	是	放	离开	和	已存放	在	这	前	顶峰	什么时候	我们	来了	进入

[pɔːt] .

port	.
港口	.

进港时，我们的前帆已经收起来，存放在船首舱里。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ʌp] ,

The	second	mate	went	forward	to	get	them	up	,
这	第二	伴侣	去	向前	到	得到	他们	向上	,

二副上前去把他们扶起来。

[ænd; ənd]['swɑːnsən] [went] [daʊn] [tuː; tə][bend][ə; eɪ][laɪn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn]

and	Swanson	went	down	to	bend	a	line	around	them	before	hauling	them	on
和	斯旺森	去	向下	到	弯曲	一个	线	大约	他们	前	运输	他们	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

斯旺森走下去，用绳子把它们绕起来，然后拉到甲板上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [piːk] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]

He	had	been	down	in	the	fore	peak	only	a	minute	before	he	came	up	the
他	有	到过	向下	在	这	前	顶峰	仅有的	一个	分钟	前	他	来了	向上	这

['lædə(r)] ['rʌnɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

ladder	running	very	excitedly	and	saying	that	there	was	a	dead	man	lying	on	the
梯子	跑步	非常	兴奋地	和	说	那	那里	曾是	一个	死的	男人	说谎	在	这

['steɪˌseɪl] .

staysails	.
前帆	.

他只在船首尖顶待了一分钟，就兴奋地爬上梯子跑了上来，说有具尸体躺在前桅帆上。

[ðə; ði] [kruː] , [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,

The	crew	,	much	upset	by	this	remark	,
这	全体人员	,	很多	沮丧的	经过	这	评论	,

船员们对这番话非常不满。

[slʌŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] [piːk] [hætʃ] [æz; əz] [ɪf] ['dedli] [fjuːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]

slunk	away	from	the	fore	peak	hatch	as	if	deadly	fumes	were	coming
斯伦克	离开	从	这	前	顶峰	孵化	作为	如果	致命	烟雾	是	未来

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

from	within	,
从	之内	,

他们蹑手蹑脚地从前舱口溜走，仿佛里面冒出了致命的毒气。

[səʊ][aɪ][gɒt][ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ded] [mæn] .

so	I	got	a	lantern	and	went	down	to	see	the	supposed	dead	man	.
所以	我	得到	一个	灯笼	和	去	向下	到	看	这	据称	死的	男人	.

于是我拿了一盏灯笼下去看那个据说是死者的人。

[aɪ][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɪndʊ] ['stəʊəweɪ] .

I	was	confronted	by	a	Hindoo	stowaway	.
我	曾是	面对	经过	一个	印度教	偷渡者	.

我遇到了一名偷渡的印度教徒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [piːk] [ænd; ənd] [θɜːst] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	so	weak	from	the	heat	of	the	fore	peak	and	thirst	that	he
他	曾是	所以	虚弱的	从	这	热	的	这	前	顶峰	和	口渴	那	他

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [laɪf] [left] [ɪn] [hɪm] .

seemed	to	have	little	life	left	in	him	.
似乎	到	有	小的	生活	左边	在	他	.

他因山峰前的酷热和干渴而变得非常虚弱，似乎已经奄奄一息。

[aɪ] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]

I	called	up	to	the	deck	above	for	a	couple	of	men	to	come	down	and
我	称为	向上	到	这	甲板	多于	为了	一个	夫妻	的	男人	到	来	向下	和

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] .

give	me	a	hand	to	carry	him	.
给	我	一个	手	到	携带	他	.

我向上面的甲板喊了几个人下来帮我把他抬走。

[əʊld] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['raɪli] ['kɔːʃəsli] [felt] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] ,

Old	Charlie	and	Riley	cautiously	felt	their	way	down	,
老的	查理	和	莱利	谨慎地	毛毡	他们的	方式	向下	,

老查理和莱利小心翼翼地摸索着往下走。

['raɪli] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ə'bʌv] [nɒt][tuː; tə][stænd] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [hætʃ] ,

Riley	giving	orders	to	the	crew	above	not	to	stand	too	close	to	the	small	hatch	,
莱利	给予	订单	到	这	全体人员	多于	不是	到	站立	也	关闭	到	这	小的	孵化	,

莱利向上面的船员发出命令，不要离小舱口太近。

[æz; əz][ˌaɪ'tiː] [mait] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'send] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [spiːd] [ænd; ənd]

as	it	might	be	necessary	for	him	to	ascend	with	all	possible	speed	and
作为	它	可能	是	必要的	为了	他	到	上升	和	全部	可能的	速度	和

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [əb'strʌkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

he	did	not	care	to	have	any	obstruction	to	his	flight	.
他	做过	不是	关心	到	有	任何	梗阻	到	他的	航班	.

因为他可能需要以最快的速度上升，他不在乎飞行过程中会遇到任何阻碍。

[əʊld] ['tʃɑːli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [fɔː'bəudiŋ] .

Old	Charlie	approached	with	his	usual	forebodings	.
老的	查理	接近	和	他的	通常	不祥的预感	.

老查理带着他惯常的不祥预感走了过来。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['hɪndʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

The	finding	of	the	dead	Hindoo	,	in	his	estimation	,
这	寻找	的	这	死的	印度教	,	在	他的	估算	,

在他看来，发现那具死去的印度教徒尸体，

[ment] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [duːm] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ɒn] [bɔːd] .

meant	nothing	less	than	doom	and	destruction	to	all	on	board	.
意思是	没有什么	较少的	比	厄运	和	破坏	到	全部	在	木板	.

这对船上所有人来说，无异于末日降临和毁灭。

['raɪli] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

Riley	was	more	cheerful	when	he	found	that	there	was	little	chance	of	physical
莱利	曾是	更多的	快乐	什么时候	他	成立	那	那里	曾是	小的	机会	的	身体的

['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ded] [mæn] .

danger	from	the	supposed	dead	man	.
危险	从	这	据称	死的	男人	.

当莱利发现那个所谓的死者不太可能对他造成人身危险时，他高兴多了。

['bendɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hætʃ] ,

Bending	the	rope	around	him	and	carrying	him	to	the	mouth	of	the	hatch	,
弯曲	这	绳索	大约	他	和	携带	他	到	这	嘴	的	这	孵化	,

用绳子把他缠住，抬到舱口。

[ai] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [hɔːl] [ə'weɪ] ['veri] ['dʒentli] .

I	shouted	to	the	crew	on	deck	to	haul	away	very	gently	.
我	喊叫	到	这	全体人员	在	甲板	到	运输	离开	非常	轻轻地	.

我向甲板上的船员喊道，让他们轻柔地把船拖走。

[wiː; wi] [stɪrd] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd]['lændɪd] [hɪm][ɒn] [dek] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪəriəs] [bʌmps] .

We	steered	him	up	the	hatch	and	landed	him	on	deck	without	any	serious	bumps	.
我们	转向	他	向上	这	孵化	和	登陆	他	在	甲板	没有	任何	严肃的	颠簸	.

我们把他从舱口扶上来，让他平安地落在甲板上，没有发生任何严重的颠簸。

[ðə; ði] [kuːl] [briːz] [rɪ'stɔːd] [hɪm] ,

The	cool	breeze	restored	him	,
这	凉爽的	微风	恢复	他	,

凉爽的微风让他恢复了活力。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [fɔːst] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz]

and	when	we	forced	some	water	down	his	throat	he	began	to	show	signs
和	什么时候	我们	强制	一些	水	向下	他的	喉	他	开始	到	展示	标志

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

当我们强行给他灌了一些水后，他开始出现生命迹象。

[ai] [went] [ɑːft][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [skɒtʃ] ['wɪski] ,

I	went	aft	to	get	a	glass	of	Scotch	whiskey	,
我	去	后部	到	得到	一个	玻璃	的	苏格兰威士忌	威士忌酒	,

我走到船尾去要了一杯苏格兰威士忌，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [hɑːt] ['ækʃ(ə)n] .

knowing	that	this	would	stimulate	the	heart	action	.
会心	那	这	会	刺激	这	心	行动	.

因为他知道这样做会刺激心脏跳动。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] , [hɪz; ɪz] ['məʊnɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['hɪndʊ] ['dʒɪbərɪʃ] .

After	taking	a	teaspoonful	,	his	moaning	changed	to	some	kind	of	Hindoo	gibberish	.
后	采取	一个	一茶匙	,	他的	呻吟	已更改	到	一些	种类	的	印度教	胡言乱语	.

他吃了一茶匙后，呻吟声变成了某种印度语的胡言乱语。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [kruː] .

This	change	seemed	to	amuse	the	crew	.
这	改变	似乎	到	娱乐	这	全体人员	.

这一变化似乎逗乐了船员们。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊkt] ['gluːmi] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

They	no	longer	looked	gloomy	and	down	in	the	mouth	,
他们	不	更长	看起来	阴沉	和	向下	在	这	嘴	,

他们不再愁眉苦脸、垂头丧气了。

[bʌt; bət] [siːmd] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

but	seemed	very	willing	to	help	him	in	his	fight	for	life	.
但	似乎	非常	愿意的	到	帮助	他	在	他的	斗争	为了	生活	.

但他似乎非常愿意帮助他与死神搏斗。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'hjuːmən][ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['ɪmpʌls] .

As	he	lay	there	I	was	seized	with	a	very	inhuman	and	selfish	impulse	.
作为	他	躺	那里	我	曾是	查获	和	一个	非常	不人道	和	自私	冲动	.

当他躺在那里时，我突然涌起一股非常不人道、非常自私的冲动。

[ðə; ði] [naɪt] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] ['iːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] ,

The	night	shades	of	the	tropical	evening	were	becoming	conspicuous	in	the	western	horizon	,
这	夜晚	色调	的	这	热带	晚上	是	成为	显眼的	在	这	西	地平线	,

热带夜晚的夜色在西方的地平线上渐渐显现出来。

[ðə; ði] [rʌn] [ɒn][ðə; ði][lɒg] [ʃəʊd] [ðə; ði] " [wɑːmpə] " [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [ænd; ənd] ['westwəd] [ɒv; əv]['suːvə]['hɑːbə(r)] ,

the	run	on	the	log	showed	the	"	Wampa	"	sixteen	miles	to	the	southward	and	westward	of	Suva	harbor	,
这	跑步	在	这	日志	显示	这	"	温帕	"	十六	英里	到	这	向南	和	向西	的	苏瓦	港口	,

航海日志显示，“Wampa”号位于苏瓦港以南偏西十六英里处。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bæŋgɔː] ['aɪlənd] ['beərɪŋ] [tuː] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .

with	the	southeast	point	of	Bangor	Island	bearing	two	points	on	the	starboard	bow
和	这	东南	观点	的	班戈	岛	轴承	二	积分	在	这	右舷	弓

:

.

班戈岛东南角位于右舷船首的两个点上。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['hɪndʊ] ['stəʊəweɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,

Should	the	Hindoo	stowaway	come	back	to	life	,
应该	这	印度教	偷渡者	来	后退	到	生活	,

如果那位印度教偷渡者复活了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [tæk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [tuː; tə] [ˈsuːvə] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [pʊt]

it	would	be	necessary	to	tack	ship	and	put	back	to	Suva	in	order	to	put
它	会	是	必要的	到	钉	船	和	放	后退	到	苏瓦	在	命令	到	放

[hɪm] [əˈʃɔː(r)] .

him	ashore	.
他	岸上	.

要让他上岸，就必须调转船头，返回苏瓦港。

[juː] . [es] . [ˈeɪliən] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [siː] - [fˈeəɹɪŋ] [men] .

U	.	S	.	alien	laws	are	well	known	to	sea	-	faring	men	.
U	.	S	.	外星人	法律	是	出色地	已知	到	海	-	航道	男人	.

美国关于外国人的法律对于航海者来说并不陌生。

[ðɪs] [ˈstəʊəweɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈmʌni] , [nəʊ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

This	stowaway	had	no	money	,	no	position	,
这	偷渡者	有	不	钱	,	不	位置	,

这个偷渡者身无分文，也没有地位。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [peə(r)] [ɒv; əv] [pænts] .

and	all	that	he	had	in	the	way	of	clothes	was	a	thin	pair	of	pants	.
和	全部	那	他	有	在	这	方式	的	衣服	曾是	一个	薄的	一对	的	裤子	.

他身上仅有的衣物只有一条薄薄的裤子。

[ʃʊd; ʃəd] [ʌnˈfeɪvərəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm] [əˈʃɔː(r)] ,

Should	unfavorable	conditions	prevent	my	putting	him	ashore	,
应该	不利	状况	防止	我的	推杆	他	岸上	,

如果不利条件阻碍我将他送上岸，

[ai] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

I	would	be	forced	to	carry	him	to	San	Francisco	.
我	会	是	强制	到	携带	他	到	圣	弗朗西斯科	.

我将被迫把他带到旧金山。

[wʌns] [ðeə(r)] [ai] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [ˌɪmɪˈgreɪʃ(ə)n] [ɔːˈθɒrətiz] [wʊd] [duː; də] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɔː(r)] [tuː; tə]

Once	there	I	knew	what	the	immigration	authorities	would	do	to	me	or	to
一次	那里	我	知道	什么	这	移民	当局	会	做	到	我	或者	到

[ðə; ði] ['əʊnə(r)z] .

the	owners	.
这	所有者	.

到了那里，我就知道移民当局会对我或房主做什么了。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [bæk] [baɪ] [ˈstiːmbəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

More	than	likely	I	should	have	to	pay	his	passage	back	by	steamboat	to	the
更多的	比	可能	我	应该	有	到	支付	他的	通道	后退	经过	汽船	到	这

['fiːdʒiː] ['aɪləndz] .

Fiji	Islands	.
斐济	岛屿	.

我很有可能要支付他乘汽船返回斐济群岛的船票费用。

[wɪð] ['dɑːknəs] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] [tuː; tə] ['suːvə] [ænd; ənd]

With	darkness	approaching	it	was	not	my	intention	to	put	back	to	Suva	and
和	黑暗	接近	它	曾是	不是	我的	意图	到	放	后退	到	苏瓦	和

[rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [riːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

run	the	risk	of	striking	the	reef	at	the	entrance	of	the	harbor	.
跑步	这	风险	的	引人注目	这	礁	在	这	入口	的	这	港口	.

夜幕降临，我并不打算返回苏瓦，冒着撞上港口入口处礁石的风险。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] [ə; eɪ] [siː] ['beriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɪndʊ]

For	these	reasons	,	I	should	much	prefer	a	sea	burial	for	the	Hindoo
为了	这些	原因	,	我	应该	很多	更喜欢	一个	海	葬礼	为了	这	印度教

['stəʊəweɪ] .

stowaway	.
偷渡者	.

基于这些原因，我更倾向于将这位印度教偷渡者海葬。

[waɪl] [ðiːz] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l]

While	these	hard	and	unsympathetic	thoughts	were	passing	before	the	visible
尽管	这些	难的	和	冷漠无情	想法	是	通过	前	这	可见的

[hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] ,

horizon	of	my	mind	,
地平线	的	我的	头脑	,

当这些冷酷无情的念头在我脑海中一闪而过时，

[ai] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ə'træktɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [fɔːm] .

I	was	nevertheless	attracted	by	his	delicate	and	artistic	form	.
我	曾是	尽管如此	吸引	经过	他的	精美的	和	艺术	形式	.

然而，我还是被他精致而富有艺术气息的外形所吸引。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [streɪt] [blæk] [heə(r)] , [ðə; ði] ['faɪnli] ['məʊldɪd] [ɪəz] , [ðə; ði] ['ækwɪlaɪn] [nəʊz] , [ðə; ði]

The	long	and	straight	black	hair	,	the	finely	molded	ears	,	the	aquiline	nose	,	the
这	长的	和	直的	黑色的	头发	,	这	精细地	模制	耳朵	,	这	鹰嘴豆	鼻子	,	这

['pɜːfɪkt] ['prəʊfaɪl] ,

perfect	profile	,
完美的	轮廓	,

乌黑亮丽的长直发，精致的耳朵，鹰钩鼻，完美的侧脸轮廓。

[ðə; ði] [wel] - ['raʊndɪd] [tʃɪn] , [ðə; ði] ['senʃuəl] [maʊθ] [wɪð] [ɪts] ['juːnɪfɔːm] [waɪt] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['truːli]

the	well	-	rounded	chin	,	the	sensual	mouth	with	its	uniform	white	teeth	were	truly
这	出色地	-	圆润	下巴	,	这	感性的	嘴	和	它是	制服	白色的	牙齿	是	真的

[ˌɔːri'ent(ə)l] [ɒv; əv] [haɪ] [kɑːst] .

oriental	of	high	caste	.
东方	的	高的	种姓	.

圆润的下巴，性感的嘴唇和整齐洁白的牙齿，是典型的东方高种姓特征。

[æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fiː'dʒiːən] ['kɒntrækt; kən'trækt] ['leɪbərə(r)] .

An	unusual	type	for	a	Fijian	contract	laborer	.
一个	异常	类型	为了	一个	斐济	合同	劳动者	.

对于斐济合同工来说，这是一种不寻常的类型。

[ai] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	was	deeply	impressed	with	his	boyish	figure	as	he	lay	struggling	for
我	曾是	深	印象深刻	和	他的	男孩气	数字	作为	他	躺	挣扎	为了

[breθ] [ɒn] [ðə; ði] [dek] .

breath	on	the	deck	.
气息	在	这	甲板	.

他躺在甲板上挣扎着呼吸，他那稚嫩的身躯给我留下了深刻的印象。

['sʌd(ə)nli] [ai] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [freɪl] - ['lʊkɪŋ]

Suddenly	I	was	seized	with	an	impulse	of	sympathy	for	this	frail	-	looking
突然	我	曾是	查获	和	一个	冲动	的	同情	为了	这	脆弱	-	寻找

['kriːtʃə(r)] .

creature	.
生物	.

我突然对这个看起来很虚弱的生物产生了同情。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [skɒtʃ] [ai] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [pɔː] [sʌm; səm]

Grasping	the	bottle	of	Scotch	I	pressed	it	to	his	lips	and	poured	some
抓握	这	瓶子	的	苏格兰威士忌	我	按下	它	到	他的	嘴唇	和	倾倒	一些

[daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

down	his	throat	.
向下	他的	喉	.

我抓起那瓶苏格兰威士忌，把它按在他的嘴唇上，然后往他喉咙里灌了一些。

[ðɪs] [ækt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] ['stræŋgl] .

This	act	caused	him	to	strangle	.
这	行为	导致	他	到	扼杀	.

这一举动导致他窒息而死。

['ɑːftə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [hætʃ]

After	fighting	for	breath	he	opened	his	eyes	and	sat	up	against	the	hatch
后	斗争	为了	气息	他	打开	他的	眼睛	和	卫星	向上	反对	这	孵化

['kəʊmɪŋz] .

combings	.
梳子	.

他挣扎着呼吸，睁开眼睛，靠着舱口壁坐了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd]['faɪəri][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [θruː] [wʌn] [laɪk]

His	eyes	were	bright	and	fiery	and	seemed	to	penetrate	through	one	like
他的	眼睛	是	明亮的	和	火热	和	似乎	到	穿透	通过	一	喜欢

[æn; ən][eks] - [reɪ] .

an	X	-	ray	.
一个	X	-	射线	.

他的眼睛明亮而炯炯有神，仿佛能像X光一样穿透人心。

[ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

They	took	in	the	situation	at	a	glance	.
他们	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

他们一眼就看清了形势。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

He	realized	that	he	was	out	at	sea	.
他	已实现	那	他	曾是	出去	在	海	.

他意识到自己身处大海之中。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

His	gaze	alternated	from	the	flowing	sail	to	the	members	of	the	crew	.
他的	目光	交替	从	这	流动	帆	到	这	成员	的	这	全体人员	.

他的目光在飘扬的帆和船员之间来回游移。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['faɪnəli] ['restɪd] [ɒn] ['swɑːnsən] ,

His	eye	finally	rested	on	Swanson	,
他的	眼睛	最后	休息	在	斯旺森	,

他的目光最终落在了斯旺森身上。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['bruːtɪʃ] ['lʊkɪŋ] ['seɪlə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ,

he	being	the	most	brutish	looking	sailor	of	those	who	were	standing	around	,
他	存在	这	最多	野蛮的	寻找	水手	的	那些	WHO	是	常设	大约	,

他是周围那些水手中看起来最粗野的水手。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][məʊst][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .

and	therefore	the	most	to	be	feared	.
和	所以	这	最多	到	是	害怕	.

因此也是最令人恐惧的。

[ai] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪndʊ] [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɒn] [bɔːd] ? "

I	spoke	to	the	Hindoo	and	said	,	"	How	long	have	you	been	on	board	?	"
我	辐	到	这	印度教	和	说	,	"	如何	长的	有	你	到过	在	木板	?	"

我问那位印度教徒："你在船上多久了？"

" [əʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][hæv; həv] [biːn] [daʊn] [ðeə(r)] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [piːk] ,
" Oh , " said he , " I have been down there , " pointing to the fore peak ,
" 哦 , " 说 他 , " 我 有 到过 向下 那里 , " 指向 到 这 前 顶峰 ,

“哦，”他指着山峰说，“我去过那里。”

" [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
" for three days .
" 为了 三 天 .

连续三天。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['æksent] .
" He spoke English without an accent .
" 他 辐 英语 没有 一个 口音 .

“他讲英语没有口音。”

[ðen] [hiː; hi][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][swæm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Then he told how he had swam off to the ship ,
然后 他 讲述 如何 他 有 游泳 离开 到 这 船 ,

然后他讲述了自己如何游到船上的故事。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,
while we were still lying at anchor ,
尽管 我们 是 仍然 说谎 在 锚 ,

当我们还在抛锚停泊时，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'leɪd] [səʊ] [lɒŋ]
and said that he had no idea that we would have been delayed so long
和 说 那 他 有 不 主意 那 我们 会 有 到过 延迟 所以 长的
[bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
before putting to sea .
前 推杆 到 海 .

他说他完全没想到我们会耽搁这么久才出海。

[ai] [ðen] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
I then told him that it would be impossible to carry him to the United States
我 然后 讲述 他 那 它 会 是 不可能的 到 携带 他 到 这 团结的 各州
[ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
of America .
的 美国 .

然后我告诉他，把他带到美国是不可能的。

[ɔːl'ðəʊ] [wiːk] [frɒm; frəm] [hiːt] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] , [hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
Although weak from heat and hunger , he staggered to his feet and
虽然 虚弱的 从 热 和 饥饿 , 他 交错 到 他的 脚 和
[kɪst] [maɪ][hænd] ,
kissed my hand ,
亲吻 我的 手 ,

虽然他因酷热和饥饿而虚弱，但他还是踉跄着站了起来，吻了我的手。

['kraɪɪŋ] , " [əʊ] , [pliːz] , ['kæptɪn] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
crying , " Oh , please , Captain , take me along with you .
哭泣 , " 哦 , 请 , 队长 , 拿 我 沿着 和 你 .

哭着说：“哦，船长，求求你，带我一起走吧。”

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ðeə(r)]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['hɒrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
I cannot live there under these horrible conditions ,
我 不能 居住 那里 在下面 这些 可怕 状况 ,

我无法在这种恶劣的环境下生活。

['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] ['kʌri] [ænd; ənd] [raɪs] .
working for sixpence a day with nothing to eat but curry and rice .
在职的 为了 六便士 一个 天 和 没有什么 到 吃 但 咖喱 和 米 .

每天挣六便士，除了咖喱饭什么吃的都没有。

[ai] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] , ['əʊnli] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

I	will	work	for	you	,	I	will	do	anything	,	only	take	me	away	from	here	.
我	将要	工作	为了	你	,	我	将要	做	任何事物	,	仅有的	拿	我	离开	从	这里	.

我愿意为你工作，我什么都愿意做，只要带我离开这里。

" [ai] ['diːpli] [rɪ'zent] [maɪ] ['priːviəs] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] ['hɪndʊ] .

"	I	deeply	resented	my	previous	thought	of	disposing	of	this	intelligent	Hindoo	.
"	我	深	怨恨	我的	以前的	想法	的	处置	的	这	聪明的	印度教	.

“我深深地后悔之前想要除掉这个聪明的印度教徒的想法。”

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðɪs] ['aʊtkɑːst] [meɪd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [tremblɪŋ] , [wɪð] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

The	picture	this	outcast	made	standing	there	trembling	,	with	tears	streaming	down	his
这	图片	这	被排斥者	制成	常设	那里	发抖	,	和	眼泪	流媒体	向下	他的

['bɔɪɪʃ] [feɪs] ,

boyish	face	,
男孩气	脸	,

那幅画面令人动容：一个被排斥的人站在那里，浑身颤抖，泪水顺着他稚嫩的脸颊流淌下来。

['pliːdɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] , [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

pleading	as	though	his	heart	would	break	,	was	getting	the	best	of	me	.
恳求	作为	尽管	他的	心	会	休息	,	曾是	获得	这	最好的	的	我	.

他苦苦哀求，仿佛心都要碎了似的，这让我实在难以忍受。

['veri] [fjuː] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [kæn; kən][stænd] [tɪəz] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

Very	few	men	of	the	sea	can	stand	tears	and	emotion	.
非常	很少	男人	的	这	海	能	站立	眼泪	和	情感	.

很少有海员能承受泪水和情感的冲击。

[ɔːl'ðəʊ] ['hɑːd(ə)nd] [baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] [kɪks] [ænd; ənd] [nɔk] ,

Although	hardened	by	years	of	kicks	and	knocks	,
虽然	硬化	经过	年	的	踢	和	敲门声	,

虽然饱经多年磕磕碰碰，变得坚硬无比，

[ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['seɪlə(r)] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [nɒk] - [daʊn] [ænd; ənd][dræg] - [aʊt] [tuː; tə] ['eni]

the	old	-	time	sailor	would	much	prefer	a	knock	-	down	and	drag	-	out	to	any
这	老的	-	时间	水手	会	很多	更喜欢	一个	敲	-	向下	和	拖	-	出去	到	任何

[saɪnz] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

signs	of	agitation	.
标志	的	搅动	.

老水手宁愿看到一场激烈的争斗，也不愿看到任何骚动迹象。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ðəm'selvz] ['kɒnʃəsli] [lʊkt] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ]

Many	of	the	crew	themselves	consciously	looked	to	windward	and	wiped	away
许多	的	这	全体人员	他们自己	有意识地	看起来	到	迎风	和	擦拭	离开

[ə; eɪ] ['rʌsti] [teə(r); tɪə] .

a	rusty	tear	.
一个	生锈的	撕	.

许多船员都自觉地看向迎风面，擦去眼角锈迹斑斑的泪痕。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pliːdɪŋ] , ['swɑːnsən] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪ'twiːn]

While	the	Hindoo	was	still	pleading	,	Swanson	stepped	up	to	me	and	between
尽管	这	印度教	曾是	仍然	恳求	,	斯旺森	步	向上	到	我	和	之间

[sɒbz] [sed] ,

sobs	said	,
啜泣	说	,

当那位印度教徒还在苦苦哀求时，斯旺森走到我面前，抽泣着说：

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] , [sɜː(r)] ,

"	I	wish	you	would	take	him	along	,	sir	,
"	我	希望	你	会	拿	他	沿着	,	先生	,

“先生，我希望您能带他一起去。”

[ai][hæv; həv][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

I	have	no	one	in	the	world	to	care	for	,
我	有	不	一	在	这	世界	到	关心	为了	,

我在这个世界上没有一个需要照顾的人。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['iːzəli] [speə(r)][ðə; ði] ['fɔːti] [d'ɒləz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	can	easily	spare	the	forty	dollars	that	you	say	will	be	necessary	for
和	我	能	容易地	空闲的	这	四十	美元	那	你	说	将要	是	必要的	为了

[hɪm] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

him	to	enter	the	United	States	.
他	到	进入	这	团结的	各州	.

我完全可以拿出你所说的他进入美国所需的四十美元。

" [wɪð] [ðɪs] ['ɒfə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['swɑːnsən] ,

"	With	this	offer	coming	from	a	man	like	Swanson	,
"	和	这	提供	未来	从	一个	男人	喜欢	斯旺森	,

“如果这份提议来自像斯旺森这样的人，

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['hɪndʊ] [wɒz; wəz] ,

I	was	as	much	overcome	as	the	Hindoo	was	,
我	曾是	作为	很多	克服	作为	这	印度教	曾是	,

我和那位印度教徒一样，都感到无比震惊。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] ['dɜːti]

in	his	pleading	for	liberty	to	be	taken	away	from	the	low	and	dirty
在	他的	恳求	为了	自由	到	是	已采取	离开	从	这	低的	和	肮脏的

[kɑːsts] [ɒv; əv] [bɒm'beɪ] [ænd; ənd] [kæl'kʌtə] [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃ] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fiːdʒiː] ['aɪləndz] .

castes	of	Bombay	and	Calcutta	which	furnish	labor	for	the	Fiji	Islands	.
种姓	的	孟买	和	加尔各答	哪个	提供	劳动	为了	这	斐济	岛屿	.

他恳求剥夺孟买和加尔各答低贱肮脏种姓的自由，因为这些种姓为斐济群岛提供劳动力。

[hiː; hi] [θæŋkt] ['swɑːnsən] [baɪ] ['greɪsfəli] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	thanked	Swanson	by	gracefully	bowing	and	said	,	turning	to	me	,
他	谢谢	斯旺森	经过	优雅地	鞠躬	和	说	,	转弯	到	我	,

他优雅地鞠躬向斯旺森道谢，然后转向我说：

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm][juːz][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [həʊm] .

"	I	am	sure	you	can	make	some	use	of	me	on	your	voyage	home	.
"	我	是	当然	你	能	制作	一些	使用	的	我	在	你的	航程	家	.

“我相信在你回家的旅途中，我能帮上你的忙。”

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [pruːvd] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stəʊəweɪ] ,

"	This	statement	proved	true	,	for	had	it	not	been	for	the	stowaway	,
"	这	陈述	已证实	真的	,	为了	有	它	不是	到过	为了	这	偷渡者	,

“事实证明，这个说法是正确的，因为如果不是那个偷渡者，

[ðɪs] ['nærətɪv] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

this	narrative	would	never	have	been	written	.
这	叙述	会	绝不	有	到过	书面	.

这个故事原本永远不会被写出来。

[ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] [kʊk] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['gæli] ,

The	Socialist	cook	was	standing	with	his	back	up	against	the	galley	,
这	社会主义	厨师	曾是	常设	和	他的	后退	向上	反对	这	厨房	,

社会主义厨师背靠着厨房台面站着。

['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [ˌpɒsə'bɪləti] .

deeply	impressed	with	this	new	possibility	.
深	印象深刻	和	这	新的	可能性	.

我对这种新的可能性印象深刻。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [meɪk] [mɪlk] [təʊst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪndʊ] ,

From	the	way	he	ran	to	make	milk	toast	for	the	Hindoo	,
从	这	方式	他	跑	到	制作	牛奶	吐司	为了	这	印度教	,

从他奔跑着去给印度教徒做牛奶吐司的样子来看，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] [kleɪ] [tuː; tə][məʊld][ænd; ənd]

one	would	think	that	at	last	he	had	discovered	a	new	clay	to	mold	and
一	会	思考	那	在	最后的	他	有	发现	一个	新的	黏土	到	模具	和

[kən'strʌkt] [ænd; ənd] ['pæt(ə)n] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'preʃnz] .

construct	and	pattern	after	his	own	impressions	.
构造	和	图案	后	他的	自己的	印象	.

人们会认为他终于发现了一种新的黏土，可以根据自己的印象进行塑造、建造和仿制。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hɪndʊ]

The	Mysterious	Hindoo
这	神秘	印度教

神秘的印度教徒

[wɪð] [ðə; ði] ['hɪndʊ] ['kwestʃən] [spɒlvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['steɪˌseɪl] [set] ,

With	the	Hindoo	question	solved	and	the	fisherman's	staysails	set	,
和	这	印度教	问题	已解决	和	这	渔民的	前帆	放	,

印度教问题解决后，渔夫的帆也已升起。

['suːvə][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] .

Suva	was	lost	in	the	distance	and	remained	but	a	memory	.
苏瓦	曾是	丢失的	在	这	距离	和	剩余	但	一个	记忆	.

苏瓦消失在远方，只剩下一段回忆。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['stʌdɪd] ['daɪəməndz][ɪn][ðeə(r)]['æʒə(r)] ['setɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

By	the	time	the	studded	diamonds	in	their	azure	setting	were	twinkling	in	all	the
经过	这	时间	这	带钉的	钻石	在	他们的	蔚蓝	环境	是	闪烁	在	全部	这

['splendə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌðən] [skaɪ] ,

splendor	of	a	Southern	sky	,
辉煌	的	一个	南方	天空	,

当镶嵌在蔚蓝底座上的钻石在南方天空的璀璨光芒中闪烁时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ɒv; əv]['bæŋgɔː] ['aɪlənd] .

we	were	well	to	the	westward	of	Bangor	Island	.
我们	是	出色地	到	这	向西	的	班戈	岛	.

我们当时在班戈岛以西很远的地方。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm]['kɒrəl] [riːfs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] ['gɪlbət] [gruːp] ,

We	had	nothing	to	fear	from	coral	reefs	until	we	neared	the	Gilbert	group	,
我们	有	没有什么	到	害怕	从	珊瑚	珊瑚礁	直到	我们	接近	这	吉尔伯特	团体	,

直到接近吉尔伯特群岛之前，我们对珊瑚礁都没有什么好担心的。

[wɪtʃ] [leɪ] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] 180th [mə'rɪdiən] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

which	lay	east	of	the	180th	meridian	and	north	and	south	of	the	Equator	.
哪个	躺	东方	的	这	180th	子午线	和	北	和	南	的	这	赤道	.

位于西经180度以东，赤道以北和以南。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɪndʊ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [mɪlk] [təʊst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

After	the	Hindoo	had	eaten	the	milk	toast	and	found	that	he	was	in	the
后	这	印度教	有	吃	这	牛奶	吐司	和	成立	那	他	曾是	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv] [frendz] ,

midst	of	friends	,
中间	的	朋友们	,

印度教徒吃完牛奶吐司后，发现自己身处朋友们中间。

['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [nɔk] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] ['hɒvl] ,

sailing	away	to	a	country	where	opportunity	knocks	on	the	door	of	hovels	,
帆船	离开	到	一个	国家	在哪里	机会	敲门声	在	这	门	的	茅屋	,

扬帆远航，前往一个机遇会敲响简陋小屋大门的国度。

[hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊkt] [ðə; ði] [sleɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .

he	no	longer	looked	the	slave	to	his	master	.
他	不	更长	看起来	这	奴隶	到	他的	掌握	.

他不再像奴隶一样对待他的主人了。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] , [prɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fəʊksl]

He	refused	to	bunk	in	the	forecastle	,	preferring	to	sleep	under	the	forecastle
他	拒绝	到	假寐	在	这	前甲板	,	偏好	到	睡觉	在下面	这	前甲板

[hed] .

head	.
头	.

他拒绝睡在前舱，宁愿睡在前舱床头柜下。

[ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:m] ,

The	tropical	nights	were	warm	,
这	热带	夜晚	是	温暖的	,

热带地区的夜晚温暖宜人，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ]

and	for	the	time	being	this	was	a	comfortable	part	of	the	ship	in	which
和	为了	这	时间	存在	这	曾是	一个	舒服的	部分	的	这	船	在	哪个

[tu:; tə] [sli:p] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

就目前而言，这是船上一个比较舒适的睡觉的地方。

[ðə; ði] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] ['blæŋkɪts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ɪn][fækt] ,

The	crew	were	kind	enough	to	furnish	blankets	for	him	,	in	fact	,
这	全体人员	是	种类	足够的	到	提供	毯子	为了	他	,	在	事实	,

事实上，船员们还很贴心地为他准备了毯子。

[wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [hɪm][æn; ən]

were	willing	to	give	him	anything	they	had	,	for	they	considered	him	an
是	愿意的	到	给	他	任何事物	他们	有	,	为了	他们	经过考虑的	他	一个

[ʌn'ju:ʒuəl] [gest] .

unusual	guest	.
异常	客人	.

他们愿意把自己拥有的一切都给他，因为他们认为他是一位不同寻常的客人。

[æt; ət][ten] [ə'klɑ:k] [aɪ] [tɜ:nd] [ɪn][ænd; ənd][left] ['ɔ:dərs] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] [meɪt] [tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:]

At	ten	o'clock	I	turned	in	and	left	orders	with	the	second	mate	to	call	me
在	十	点钟	我	转向	在	和	左边	订单	和	这	第二	伴侣	到	称呼	我

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

at	midnight	.
在	午夜	.

晚上十点，我上床睡觉，并嘱咐二副午夜叫我过来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [nju:] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [held] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [reɪt] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [nɒts] [pə(r)]['aʊə(r)] ,

By	that	time	I	knew	that	if	we	held	our	present	rate	of	eleven	knots	per	hour	,
经过	那	时间	我	知道	那	如果	我们	握住	我们的	展示	速度	的	十一	绳结	每	小时	,

那时我知道，如果我们保持目前每小时11节的航速，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwəd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːs] , [ænd; ənd] [hɔːl]

we	should	be	far	enough	to	the	westward	to	change	the	course	,	and	haul
我们	应该	是	远的	足够的	到	这	向西	到	改变	这	课程	,	和	运输

[hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['nɔːðəli] .

her	more	northerly	.
她	更多的	北风	.

我们应该已经向西走了足够远的距离，可以改变航向，让她向更北的方向航行。

['kʌmɪŋ] [ɒn] [dek] [æt; ət] [eɪt] [belz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [rʌn] [ɒn] [ðə; ði] [lɒg] ,

Coming	on	deck	at	eight	bells	and	getting	the	distance	run	on	the	log	,
未来	在	甲板	在	八	铃铛	和	获得	这	距离	跑步	在	这	日志	,

早上八点钟上船，然后沿着原木跑完距离。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːt] [bɪˈfɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ]

I	went	back	to	my	room	to	measure	the	distance	on	the	chart	before	changing
我	去	后退	到	我的	房间	到	措施	这	距离	在	这	图表	前	变化

[ðə; ði] [kɔːs] .

the	course	.
这	课程	.

我回到房间，在改变航向之前，先在图表上测量了距离。

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [wʌn] [mɔː(r)] ['aʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] .

I	decided	to	run	one	more	hour	before	changing	to	the	northward	.
我	决定	到	跑步	一	更多的	小时	前	变化	到	这	向北	.

我决定再跑一个小时，然后再转向北跑。

[əʊld] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ,

Old	Charlie	was	at	the	wheel	,
老的	查理	曾是	在	这	车轮	,

老查理在开车，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	seemed	from	the	way	he	was	clearing	his	throat	that	he
和	它	似乎	从	这	方式	他	曾是	清理	他的	喉	那	他

[wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃæt] .

was	anxious	for	a	chat	.
曾是	焦虑的	为了	一个	聊天	.

从他清嗓子的方式来看，他似乎很想和人聊聊。

[bʌt; bət] ['dɪsəplɪn] [fə'bæd; fə'beɪd] .

But	discipline	forbade	.
但	纪律	禁止	.

但纪律禁止这样做。

[aɪ] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪlz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['swetɪŋ] [ʌp] .

I	walked	forward	to	look	at	the	sails	,	and	see	if	they	needed	sweating	up	.
我	步行	向前	到	看	在	这	帆	,	和	看	如果	他们	需要	出汗	向上	.

我走上前去看帆，看看它们是否需要加湿。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ] [ræn] ['ɪntuː] ['raɪli] , [huː] [æz; əz] ['juːʒuəl] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [paɪp] ,

While	looking	around	I	ran	into	Riley	,	who	as	usual	was	smoking	his	clay	pipe	,
尽管	寻找	大约	我	跑	进入	莱利	,	WHO	作为	通常	曾是	吸烟	他的	黏土	管道	,

我四处张望的时候，碰到了莱利，他像往常一样正在抽着他的陶土烟斗。

[wɪð] [ɪts] [blæk] [bəʊl] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [stem] .

with	its	black	bowl	and	short	stem	.
和	它是	黑色的	碗	和	短的	干	.

它有着黑色的碗和短柄。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] ['nɪkətiːn] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [wɔːf] - [ræt] [tuː; tə] ['suːɪsaɪd] .

It	was	strong	enough	of	nicotine	to	drive	a	wharf	-	rat	to	suicide	.
它	曾是	强的	足够的	的	尼古丁	到	驾驶	一个	码头	-	鼠	到	自杀	.

它的尼古丁含量高到足以让码头老鼠自杀。

" ['raɪli] , " [sed] [ai] ,
" Riley , " said I ,
" 莱利 , " 说 我 ,

“莱利，”我说。

" [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [leg][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .
" no doubt you are happy that we are on the last leg of our voyage .
" 不 怀疑 你 是 快乐的 那 我们 是 在 这 最后的 腿 的 我们的 航程 .

毫无疑问，您一定很高兴我们即将抵达航程的最后阶段。

" [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['hevi] [pʌfs] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [dʊ'diːn] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ɪts] [nɒt]
" Before answering he gave a few heavy puffs on the old dudeen to insure its not
" 前 回答 他 给予 一个 很少 重的 泡芙 在 这 老的 伙计 到 保证 它是 不是
['gəʊɪŋ] [aʊt] .
going out .
去 出去 .

“回答之前，他猛吸了几口老烟，以确保它不会熄灭。”

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ai] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
While he was doing this I immediately changed for a new position to
尽管 他 曾是 正在做 这 我 立即地 已更改 为了 一个 新的 位置 到
['wɪndwəd] ,
windward ,
迎风 ,

趁他这么做的时候，我立刻改变位置，转向迎风面。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [tuː; tə] ['liːwəd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dedli] [fjuːmz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]
for to be caught to leeward of these deadly fumes was to share the
为了 到 是 捕捉 到 背风面 的 这些 致命 烟雾 曾是 到 分享 这
[feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] - [ræt] .
fate of the wharf - rat .
命运 的 这 码头 - 鼠 .

因为如果被困在这些致命烟雾的下风处，就会和码头老鼠一样丧命。

" [wel] , " [sed] ['raɪli] , " [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] . "
" Well , " said Riley , " I am , and I am not . "
" 出色地 , " 说 莱利 , " 我 是 , 和 我 是 不是 . "

“嗯，”莱利说，“我是，也不是。”

" [kʌm] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] ?
" Come , " I replied , " what is it that troubles you ?
" 来 , " 我 回复 , " 什么 是 它 那 麻烦 你 ?

“来吧，”我回答说，“你有什么烦心事吗？”

" ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] , [ai] ['ædɪd] , — " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
" Thinking that I had found the source of his discontent , I added , — " Surely
" 思维 那 我 有 成立 这 来源 的 他的 不满 , 我 额外 , — " 一定
,
,
,

我以为找到了他不满的根源，于是补充道：“当然，

[juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ][ɒn] [skɒtʃ] ['wɪski] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [həʊm] ?
you can't expect me to feed you on Scotch whiskey all the passage home ?
你 不能 预计 我 到 喂养 你 在 苏格兰威士忌 威士忌酒 全部 这 通道 家 ?

你总不能指望我一路给你灌苏格兰威士忌吧?

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] [ɪz][ɒn] [bɔːd] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn] .
What little there is on board must be kept for medicine .
什么 小的 那里 是 在 木板 必须 是 保留 为了 药品 .

船上仅有的少量物资必须留作药品使用。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hɪndʊ] [hæd; həd][ai][nɒt]

Just	think	what	might	have	happened	to	the	poor	Hindoo	had	I	not
只是	思考	什么	可能	有	发生	到	这	贫穷的	印度教	有	我	不是

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] [left] [ɒn] [bɔ:d] .

had	a	little	Scotch	left	on	board	.
有	一个	小的	苏格兰威士忌	左边	在	木板	.

想想看，如果我当时船上没有剩一点苏格兰威士忌，那个可怜的印度教徒会遭遇什么。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [neɪm] ['raɪli] [stept] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['seɪɪŋ] ,

"	At	the	mention	of	the	Hindoo's	name	Riley	stepped	up	close	to	me	,	saying	,
"	在	这	提到	的	这	-	姓名	莱利	步	向上	关闭	到	我	,	说	,

" [hwɪʃt] ,

"	Whisht	,
"	白色	,

“一提到印度教徒的名字，莱利就走到我跟前，说道：‘Whisht，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wɒt] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [dæmd] ['ku:li] ,

and	it	is	that	what	is	troubling	me	,	it	is	that	damned	coolie	,
和	它	是	那	什么	是	令人不安的	我	,	它	是	那	该死的	苦力	,

真正困扰我的就是这个，就是那个该死的苦力。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fəʊksl] .

"	and	he	pointed	to	the	forecastle	.
"	和	他	尖	到	这	前甲板	.

他指着前甲板。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , " [ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wi:k]

"	Surely	,	"	I	protested	,	"	you	are	not	afraid	of	that	poor	weak
"	一定	,	"	我	抗议	,	"	你	是	不是	害怕的	的	那	贫穷的	虚弱的

['kri:tʃə(r)] .

creature	.
生物	.

“你肯定不会害怕那个可怜的弱小生物吧？”我抗议道。

" ['raɪli] ['fɑ:sənd] [daʊn] [ðə; ði][tɪn]['kʌvə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][paɪp][səʊ][æz; əz][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

"	Riley	fastened	down	the	tin	cover	to	his	pipe	so	as	to	secure	the	remains
"	莱利	系紧	向下	这	锡	覆盖	到	他的	管道	所以	作为	到	安全的	这	遗迹

[ɒv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ][fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)][ju:z] .

of	the	tobacco	for	future	use	.
的	这	烟草	为了	未来	使用	.

“莱利把锡盖扣在烟斗上，以便保存剩下的烟草，以备将来使用。

[ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪz] ['strɪktli] [əb'zɜ:vd] [ɒn] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] .

Economy	of	tobacco	is	strictly	observed	on	long	voyages	.
经济	的	烟草	是	严格	观察到	在	长的	航程	.

远航期间，烟草的使用要严格控制。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['æʃɪz] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:] [ə'mʌŋ] ['seɪləz] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [ɒv; əv]

Even	the	ashes	have	an	intrinsic	value	among	sailors	,	like	the	kindling	wood	of
甚至	这	灰烬	有	一个	固有的	价值	之中	水手们	,	喜欢	这	引火物	木头	的

[ə; eɪ] [kəʊl] [stəʊv] .

a	coal	stove	.
一个	煤炭	火炉	.

即使是灰烬，对于水手来说也具有内在价值，就像煤炉里的引火木柴一样。

['tʌkɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] , [hi:; hi] [sed] :

Tucking	the	pipe	away	in	the	folds	of	his	breeches	,	he	said	:
塞进	这	管道	离开	在	这	折叠	的	他的	马裤	,	他	说	:

他把烟斗塞进裤子里，说道：

" [həʊ] , [həʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] !
" Ho , ho , and it is afraid you would have me !
" 何 , 何 , 和 它 是 害怕的 你 会 有 我 !

“嚯，嚯，恐怕你会想要我！”

- [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][seɪ] ,
Shure'n I am afraid of nothing in the say ,
- 我 是 害怕的 的 没有什么 在 这 说 ,

Shure'n 我什么都不怕，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and I will be damned if I will be afraid of anything on top of it . "
和 我 将要 是 该死的 如果 我 将要 是 害怕的 的 任何事物 在 顶部 的 它 . "

而且，我发誓，除此之外，我什么都不会害怕。”

" [wel] , [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɪndʊ] , [wɒt] [hɑːm][kæn; kən][hiː; hi][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Well , what about the Hindoo , what harm can he do to you ? "
" 出色地 , 什么 关于 这 印度教 , 什么 伤害 能 他 做 到 你 ? "

“那么，印度教徒呢？他能对你造成什么伤害？”

" [əʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [ə; eɪ][bɪt][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] .
" Oh , it's the divil a bit he will be doing me .
" 哦 , 它是 这 魔鬼 一个 少量 他 将要 是 正在做 我 .

“哦，他要对我做点坏事。”

[ɪts] [hɪz; ɪz] ['sneɪki] ['muːvmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ferɪt] [aɪz] [ðæt] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] [nɜːvz] .
It's his snaky movements and his ferret eyes that is getting on me nerves .
它是 他的 蛇形 移动 和 他的 雪貂 眼睛 那 是 获得 在 我 神经 .

他那蛇一般的动作和雪貂般的眼神让我很烦躁。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][dɒg] - [wɒtʃ] , " [kən'tɪnjuːd] ['raɪli] , " [wiː; wi] [fɪkst] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
During the dog - watch , " continued Riley , " we fixed a place under the foc's'le
期间 这 狗 - 手表 , " 持续 莱利 , " 我们 固定的 一个 地方 在下面 这 foc's'le
[hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kuːli] ,
head for the coolie ,
头 为了 这 苦力 ,

“在看守狗狗的时候，”莱利继续说道，“我们在前甲板的顶棚下给搬运工安排了一个地方。”

['gɪvɪŋ] [hɪm] [wɒt] ['blæŋkɪts] [wiː; wi][kʊd; kəd][speə(r)] .
giving him what blankets we could spare .
给予 他 什么 毯子 我们 可以 空闲的 .

我们把能腾出来的毯子都给了他。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ['aʊə(r)] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] [tɜːnd] [ɪn] .
At eight o'clock our watch below turned in .
在 八 点钟 我们的 手表 以下 转向 在 .

八点钟的时候，我们楼下的手表停止工作了。

[sez] [ai][tuː; tə]['deɪgəʊ][dʒəʊ] , - [tɜːn] [daʊn] [ðə; ði][glɪm] . -
Says I to Dago Joe , ' Turn down the glim . '
说道 我 到 达戈 乔 , - 转动 向下 这 闪光 . -

我对达戈·乔说：“把闪光调暗点。”

- [ai] [wɪl] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , - [sez] [hiː; hi] .
' I will blow it out , ' says he .
- 我 将要 吹 它 出去 , - 说道 他 .

“我会把它吹灭的，”他说。

- [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] ,
' Not by a damn sight ,
- 不是 经过 一个 该死 视线 ,

绝对不可能！

- [sez] [ai] . - - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [skreɪp] ['aʊə(r)] ['bɒtəm] [ɒn][æn; ən] [ɔːld] ['kɒrəl] [riːf]

'	says	I	.	'	Shur'n	we	are	liable	to	scrape	our	bottom	on	an	auld	coral	reef
-	说道	我	.	-	-	我们	是	容易	到	刮	我们的	底部	在	一个	老	珊瑚	礁

[ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

around	here	,
大约	这里	,

“我说，‘舒尔，我们很可能会在这附近古老的珊瑚礁上磕到船底。’”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [maɪk] ['raɪli] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [kɔːt] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] . -

and	it	isn't	Mike	Riley	that	is	going	to	get	caught	like	a	rat	in	a	trap	.	'
和	它	不是	麦克风	莱利	那	是	去	到	得到	捕捉	喜欢	一个	鼠	在	一个	陷阱	.	-

而迈克·莱利不会像老鼠掉进陷阱一样被抓住。

[ðə; ði]['deɪgəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [mæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

The	Dago	is	a	reasonable	man	to	talk	to	,
这	达戈	是	一个	合理的	男人	到	讲话	到	,

这位意大利佬是个通情达理的人，值得交谈。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnz] [ðə; ði] [laɪt] ['veri] [ləʊ] .

and	with	that	he	turns	the	light	very	low	.
和	和	那	他	转弯	这	光	非常	低的	.

说完，他把灯光调得很暗。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] ['brəʊkən] - [nəʊzd] [ˌpiːt] ['snɔːrɪŋ] .

About	eleven	o'clock	I	woke	up	along	the	hearing	Broken	-	Nosed	Pete	snoring	.
关于	十一	点钟	我	觉醒	向上	沿着	这	听力	破碎的	-	鼻子	皮特	打鼾	.

大约十一点钟，我被断鼻皮特的鼾声吵醒了。

['ɑːftə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːld] [ʃuː] [æt; ət][hɪm] , [aɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌt(ə)l]

After	throwing	me	auld	shoe	at	him	,	I	rolled	over	with	me	face	to	the	scuttle
后	投掷	我	老	鞋	在	他	,	我	滚动	超过	和	我	脸	到	这	偷偷溜走

[hætʃ] ,

hatch	,
孵化	,

我朝他扔了一只旧鞋后，翻身脸朝舷窗。

[tuː; tə] [get] [miː'self] [ə'nʌðə(r)] [næp] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [belz] ,

to	get	meself	another	nap	before	eight	bells	,
到	得到	我自己	其他	午睡	前	八	铃铛	,

在八点钟响起之前再睡个午觉，

[wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['hɪndʊ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

when	I	see	the	Hindoo	standing	there	at	the	bottom	of	the	ladder	.
什么时候	我	看	这	印度教	常设	那里	在	这	底部	的	这	梯子	.

当我看到那个印度教徒站在梯子底部时。

[aɪ] [rʌbd] [ˌem 'iː] [aɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] - [ˌem 'iː] .

I	rubbed	me	eye	to	make	sure	it	wasn't	desayving	me	.
我	摩擦	我	眼睛	到	制作	当然	它	不是	-	我	.

我揉了揉眼睛，确认它没有让我失望。

['pʊlɪŋ] [miː'self] [tə'geðə(r)] , [aɪ] [sez] [tuː; tə] [miː'self] , [sez] [aɪ] , - - [hiː; hi][ɪz] ,

Pulling	meself	together	,	I	says	to	meself	,	says	I	,	'	Whativer	he	is	,
拉	我自己	一起	,	我	说道	到	我自己	,	说道	我	,	-	-	他	是	,

我振作精神，对自己说：“不管他是什么样的人，

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] ['pɜːpəs] . -

he	is	there	for	no	good	purpose	.	'
他	是	那里	为了	不	好的	目的	.	-

他来这里没有任何正当理由。

[bɪ'gɒb] , [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kuːli] [wɒz; wəz][ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ,

Begob	**,**	**the**	**strangest**	**thing**	**about**	**the**	**coolie**	**was**	**that**	**he**	**did**	**not**	**move**	**a**	**muscle**	**,**
贝戈布	,	这	最奇怪的	事物	关于	这	苦力	曾是	那	他	做过	不是	移动	一个	肌肉	,

贝戈布，那个苦力最奇怪的地方就是他一动不动。

[bʌt; bət] [stʊd] [ðeə(r)] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] , ['steərɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [aɪ] .

but	**stood**	**there**	**like**	**a**	**statue**	**,**	**staring**	**straight**	**into**	**me**	**eye**	**.**
但	站立	那里	喜欢	一个	雕像	,	凝视	直的	进入	我	眼睛	.

但他却像尊雕像一样站在那里，直直地盯着我的眼睛。

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪgəʊ][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv]

"	**I**	**shouted**	**to**	**the**	**Dago**	**to**	**turn**	**up**	**the**	**light**	**,**	**which**	**is**	**within**	**easy**	**reach**	**of**
"	我	喊叫	到	这	达戈	到	转动	向上	这	光	,	哪个	是	之内	简单的	抵达	的

[hɪm] .

him	**.**
他	.

“我朝那个意大利佬喊，让他把灯打开，灯就在他够得着的地方。”

[sez] [aɪ] , - [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [daʊn] [hɪə(r)] . -

Says	**I**	**,**	**'**	**Things**	**are**	**not**	**as**	**they**	**should**	**be**	**down**	**here**	**.**	**'**
说道	我	,	-	事物	是	不是	作为	他们	应该	是	向下	这里	.	-

我说：“这里的情况不太对劲。”

[wɪð] [ˌem 'iː] [aɪ] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['hɪndʊ] , ['deɪgəʊ][dʒəʊ] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] .

With	**me**	**eye**	**still**	**on**	**the**	**Hindoo**	**,**	**Dago**	**Joe**	**turned**	**up**	**the**	**light**	**.**
和	我	眼睛	仍然	在	这	印度教	,	达戈	乔	转向	向上	这	光	.

我的目光仍然停留在印度教徒身上，这时达戈·乔打开了灯。

[aɪ][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]['meɪkə(r)] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] ['hɪndʊ] [hæd; həd]

I	**declare**	**to**	**me**	**Maker**	**when**	**the**	**light**	**was**	**turned**	**up**	**the**	**Hindoo**	**had**
我	宣布	到	我	制造商	什么时候	这	光	曾是	转向	向上	这	印度教	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	**.**
消失	.

我向我的造物主宣告，当灯光亮起时，那个印度教徒已经消失了。

" - [ðæts] [dæmd] [streɪndʒ] ,

"	**'**	**That's**	**damned**	**strange**	**,**
"	-	那就是	该死的	奇怪的	,

“这真是太奇怪了，

- [sez] [aɪ][tuː; tə]['deɪgəʊ][dʒəʊ] . - [biː; bi] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] ,

'	**says**	**I**	**to**	**Dago**	**Joe**	**.**	**'**	**Be**	**Hivens**	**he**	**was**	**standing**	**there**	**not**	**a**	**minute**	**ago**	**,**
-	说道	我	到	达戈	乔	.	-	是	-	他	曾是	常设	那里	不是	一个	分钟	前	,

“我对达戈·乔说，‘拜托，他刚才还站在那儿呢。’”

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['kɒmz] [ʌp] [ɒn] [dek] [æt; ət] [eɪt] [belz] [aɪ] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed]

'	**and**	**when**	**I**	**comes**	**up**	**on**	**deck**	**at**	**eight**	**bells**	**I**	**looked**	**under**	**the**	**foc's'le**	**head**
-	和	什么时候	我	来	向上	在	甲板	在	八	铃铛	我	看起来	在下面	这	foc's'le	头

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] ,

and	**there**	**he**	**is**	**,**
和	那里	他	是	,

“当我八点钟来到甲板上时，我往前甲板下面看去，他就在那里。”

[fɑːst] [ə'sliːp] .

fast	**asleep**	**.**
快速地	睡着了	.

睡着了。

[səʊ][aɪ] [laɪts] [ˌem ˈiː] - , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə] [ˈliːwəd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

So	I	lights	me	poipe	,	and	takes	a	look	over	the	sea	to	leeward	of	the
所以	我	灯	我	-	,	和	需要	一个	看	超过	这	海	到	背风面	的	这

['fɔːseɪl; 'fɔːsl] ,

foresail	,
前帆	,

于是我点燃烟斗，向着前帆下风处望去，眺望大海。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .

to	see	if	we	are	still	in	sight	of	land	.
到	看	如果	我们	是	仍然	在	视线	的	土地	.

看看我们是否还能看到陆地。

[waɪl] [aɪ][ˌɛɪ 'em] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ˌeɪ 'viː][æn; ən] [ɔːld] ['dɪti] ,

While	I	am	standing	there	humming	a	bit	av	an	auld	ditty	,
尽管	我	是	常设	那里	哼唱	一个	少量	av	一个	老	小调	,

我站在那里，哼着一首老歌，

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [felt] [miː'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] , [ænd; ənd]

all	of	a	sudden	I	felt	meself	in	the	presence	of	something	uncanny	,	and
全部	的	一个	突然	我	毛毡	我自己	在	这	在场	的	某物	不可思议	,	和

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [kwɪk] - [laɪk] ,

turning	around	quick	-	like	,
转弯	大约	快的	-	喜欢	,

突然间，我感到自己身处某种诡异的事物之中，于是我迅速转身，

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ðɪ] ['kuːli] .

there	stood	the	coolie	.
那里	站立	这	苦力	.

苦力就站在那里。

[ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ][tuː; tə][hɪm] , [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] :

Ses	I	to	him	,	ses	I	:
ses	我	到	他	,	ses	我	:

Ses I 对他，ses I:

" - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] ? -

"	'	What	are	you	up	to	,	me	boy	?	'
"	-	什么	是	你	向上	到	,	我	男生	?	-

“小子，你在搞什么鬼？”

" - [əʊ] , - [sez] [ðə; ðɪ] ['kuːli] , - [ðə; ðɪ] [wɒʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] [praʊ] [ɪz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['piːsf(ə)l]

"	'	Oh	,	'	says	the	coolie	,	'	the	wash	on	the	prow	is	disturbing	to	my	peaceful
"	-	哦	,	-	说道	这	苦力	,	-	这	洗	在	这	船首	是	令人不安	到	我的	和平

['slʌmbə] .

slumbers	.
睡眠	.

“哦，”苦力说，“船头的水声吵得我睡不好觉。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] ['biːɪŋ] [kruːn] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ðɪ] ['weɪvɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	should	much	prefer	being	crooned	to	sleep	by	the	waving	branches	of	a
我	应该	很多	更喜欢	存在	低吟浅唱	到	睡觉	经过	这	挥手	分支	的	一个

[ˌhɪmə'leɪən] ['evəgriːn] . -

Himalayan	evergreen	.	'
喜马拉雅山	常绿	.	-

我宁愿在摇曳的喜马拉雅常绿树枝条下，听着轻柔的歌声入眠。

" [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] , - [ˌem 'iː] ['kuːli] [frend] , [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pə'lævə] .

"	Ses	I	,	'	Me	coolie	friend	,	no	more	of	your	palavering	.
"	ses	我	,	-	我	苦力	朋友	,	不	更多的	的	你的	闲聊	.

“Ses I，我的苦力朋友，别再跟我废话了。”

[bæk] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] . -

Back	**to**	**bed**	**with**	**you**	**,**	**and**	**stay**	**there**	**.**	**'**
后退	到	床	和	你	,	和	停留	那里	.	-

回床上和你一起待着吧。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] , - [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ,

I	**looked**	**at**	**him**	**again**	**,**	**and**	**,**	**shure**	**,**	**Howly**	**St**	**.**	**Patrick**	**,**
我	看起来	在	他	再次	,	和	,	舒尔	,	-	英石	.	帕特里克	,

我又看了他一眼，当然，是“嚎叫的圣帕特里克”。

[hiː; hi] [ˌdisə'piə] [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] . "

he	**disappears**	**like**	**he**	**did**	**in**	**the**	**foc's'le**	**.**	**"**
他	消失	喜欢	他	做过	在	这	foc's'le	.	"

他像在船首楼那样消失了。

" [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [naʊ] , ['raɪli] ? "

"	**Where**	**is**	**he**	**now**	**,**	**Riley**	**?**	**"**
"	在哪里	是	他	现在	,	莱利	?	"

“莱利，他现在在哪儿？”

" [bɪ'gɑːbz] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	**Begobs**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**sir**	**.**
"	贝戈布斯	,	和	我	不	知道	,	先生	.

“贝戈布斯，我不知道，先生。”

" [ai] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːzɪŋ] ['raɪli] [səʊ]

"	**I**	**went**	**forward**	**to**	**see**	**the**	**strange**	**visitor**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**causing**	**Riley**	**so**
"	我	去	向前	到	看	这	奇怪的	游客	WHO	似乎	到	是	导致	莱利	所以

[mʌtʃ] ['mɪzəri] .

much	**misery**	**.**
很多	苦难	.

“我走上前去，想看看那个似乎给莱利带来很多痛苦的奇怪访客。”

[ðeə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fəʊksl] [hed] , [ðə; ði] ['hɪndʊ] [leɪ] , [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] , [saʊnd]

There	**,**	**under**	**the**	**forecastle**	**head**	**,**	**the**	**Hindoo**	**lay**	**,**	**wrapped**	**in**	**his**	**blankets**	**,**	**sound**
那里	,	在下面	这	前甲板	头	,	这	印度教	躺	,	包装	在	他的	毯子	,	声音

[ə'sliːp] .

asleep	**.**
睡着了	.

在那里，在船首楼的船头下，那位印度教徒裹着毯子躺着，睡得很香。

" ['raɪli] , " [sed] [ai] , " [juː; jʊ] [dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] [skɒtʃ] [lɑːst] [naɪt] ;

"	**Riley**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**you**	**drank**	**too**	**much**	**Scotch**	**last**	**night**	**;**
"	莱利	,	"	说	我	,	"	你	喝	也	很多	苏格兰威士忌	最后的	夜晚	;

“莱利，”我说，“你昨晚喝了太多苏格兰威士忌；

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [ðə; ði] ['dʒimi] [ænd; ənd] [dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] .

be	**careful**	**that**	**you**	**don't**	**get**	**the**	**Jimmies**	**and**	**jump**	**overboard**	**.**
是	小心	那	你	不	得到	这	吉米	和	跳	落水	.

小心别喝醉了跳下船。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔː'self] ['slɪpɪŋ] [dʒʌst] [taɪ] [ə; eɪ] ['gæskɪt] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

If	**you**	**feel**	**yourself**	**slipping**	**just**	**tie**	**a**	**gasket**	**around**	**you**	**.**
如果	你	感觉	你自己	滑倒	只是	领带	一个	垫片	大约	你	.

如果你感觉自己要滑落，就用垫圈把自己绑起来。

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [həʊm] .

We	**need**	**you**	**to**	**work**	**ship**	**on**	**the**	**voyage**	**home**	**.**
我们	需要	你	到	工作	船	在	这	航程	家	.

我们需要你在返程航程中到船上工作。

" [ðiːz] [ɪn'sʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪli] .

"	These	insults	were	too	much	for	Riley	.
"	这些	侮辱	是	也	很多	为了	莱利	.

这些侮辱对莱利来说太过分了。

[hiː; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [weə(r)] ['brəʊkən] - [nəʊzd] [ˌpiːt] [wʊd] [lend] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪə(r)]

He	slunk	away	to	the	lookout	where	Broken	-	Nosed	Pete	would	lend	a	willing	ear
他	斯伦克	离开	到	这	瞭望台	在哪里	破碎的	-	鼻子	皮特	会	借	一个	愿意的	耳朵

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bjuːs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

to	his	story	of	the	Hindoo	and	his	abuse	of	me	.
到	他的	故事	的	这	印度教	和	他的	虐待	的	我	.

他偷偷溜到瞭望台，断鼻皮特会很乐意听他讲述印度教徒虐待我的故事。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [riːfs] , [ai] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə][en] . [en] .

At	one	o'clock	,	feeling	sure	of	the	reefs	,	I	changed	the	course	to	N	.	N	.
在	一	点钟	,	感觉	当然	的	这	珊瑚礁	,	我	已更改	这	课程	到	N	.	N	.

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

一点钟时分，我确信暗礁的位置，于是将航向改为西北偏北。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɒf] [ðə; ði] ['fɔːhætʃ] [ænd; ənd]

The	next	morning	the	Hindoo	was	eating	his	breakfast	off	the	forehatch	and
这	下一个	早晨	这	印度教	曾是	吃	他的	早餐	离开	这	前卵	和

['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

looking	much	better	than	he	had	on	the	preceding	evening	.
寻找	很多	更好的	比	他	有	在	这	前	晚上	.

第二天早上，印度教徒在前舱口吃早餐，看起来比前一天晚上精神多了。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː]['kaɪndli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hɪm] ,

He	rose	and	thanked	me	kindly	for	the	interest	we	had	taken	in	him	,
他	玫瑰	和	谢谢	我	亲切地	为了	这	兴趣	我们	有	已采取	在	他	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

他起身，亲切地感谢我们对他的关心，说道：

" [ai] [fiːl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ['ɑːftə(r)][maɪ]['prɪz(ə)n] [tɜːm] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

"	I	feel	the	pleasure	of	liberty	after	my	prison	term	,	among	those	terrible	people	.
"	我	感觉	这	乐趣	的	自由	后	我的	监狱	学期	,	之中	那些	糟糕的	人们	.

“在那些可怕的人中间服刑期满后，我感受到了自由的喜悦。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [naɪt] , [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] .

As	for	last	night	,	I	was	quite	comfortable	.
作为	为了	最后的	夜晚	,	我	曾是	相当	舒服的	.

至于昨晚，我睡得很舒服。

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [ə'dæpt][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ɪn'vaɪrənmənt] .

I	can	easily	adapt	myself	to	the	new	environment	.
我	能	容易地	适应	我	到	这	新的	环境	.

我能轻松适应新环境。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [mæn] [ment] [wen]

But	although	I	could	not	quite	understand	what	the	one	-	eyed	man	meant	when
但	虽然	我	可以	不是	相当	理解	什么	这	一	-	眼睛	男人	意思是	什么时候

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

he	bent	over	me	in	the	night	,
他	弯曲	超过	我	在	这	夜晚	,

虽然我不太明白那个独眼男人夜里俯身看着我时究竟是什么意思，

[ik'skleim] , - [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə; eɪ] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , - [ai] [fiːl]

exclaiming	,	'	There	he	is	,	and	the	divil	a	move	out	of	him	,	'	I	feel
惊呼	,	-	那里	他	是	,	和	这	魔鬼	一个	移动	出去	的	他	,	-	我	感觉

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

我惊呼道："看，他就在那里，魔鬼从他身上爬出来了！"然而，我却感到……

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [frendz] ,

that	I	am	in	the	midst	of	friends	,
那	我	是	在	这	中间	的	朋友们	,

我身处朋友们中间，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] .

and	I	shall	do	my	best	to	entertain	their	friendship	.
和	我	将	做	我的	最好的	到	招待	他们的	友谊	.

我将尽我所能维系这份友谊。

" [ðiːz] [kweɪnt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

"	These	quaint	expressions	were	pleasing	to	me	,	and	I	continued	the
"	这些	古雅	表达式	是	令人愉悦	到	我	,	和	我	持续	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

"这些古雅的表达方式令我感到愉悦，于是我继续与他们交谈。"

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [siː] [ɪk'spɪərɪəns] .

He	said	that	he	had	had	no	sea	experience	.
他	说	那	他	有	有	不	海	经验	.

他说他没有任何航海经验。

[ðæt] [waɪl] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [bɒm'beɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['fiːdʒiː] ['aɪlənds] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bætən] [daʊn] [ɪn]

That	while	going	from	Bombay	to	the	Fiji	Islands	he	was	battened	down	in
那	尽管	去	从	孟买	到	这	斐济	岛屿	他	曾是	板条	向下	在

[ðə; ði][həʊld] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːli] ['leɪbə(r)] ,

the	hold	with	the	rest	of	the	coolie	labor	,
这	抓住	和	这	休息	的	这	苦力	劳动	,

在从孟买前往斐济群岛的途中，他和其余的苦力劳工一起被关在船舱里。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [dek] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

and	only	allowed	to	walk	the	deck	a	short	time	in	the	evenings	.
和	仅有的	允许	到	走	这	甲板	一个	短的	时间	在	这	晚上	.

并且只允许在晚上短时间内在甲板上散步。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [help] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	was	anxious	to	work	and	help	in	any	way	that	he	could	.
他	曾是	焦虑的	到	工作	和	帮助	在	任何	方式	那	他	可以	.

他渴望工作，并尽其所能地提供帮助。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] ['skrʌbɪŋ] [peɪnt] - [wɜːk] .

The	second	mate	put	him	to	work	scrubbing	paint	-	work	.
这	第二	伴侣	放	他	到	工作	擦洗	画	-	工作	.

二副让他去擦洗油漆表面。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɒn] ['evri] [ʃɪp] .

There	is	always	plenty	of	this	kind	of	work	to	be	done	on	every	ship	.
那里	是	总是	很多	的	这	种类	的	工作	到	是	完毕	在	每一个	船	.

每艘船上总有大量这类工作要做。

[ðə; ði] ['hɪndʊ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [æz; əz] [ɪf] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

The	Hindoo	went	to	work	with	a	will	,	as	if	glad	to	have	the	opportunity	.
这	印度教	去	到	工作	和	一个	将要	,	作为	如果	高兴的	到	有	这	机会	.

这位印度教徒兴致勃勃地去工作了，仿佛很高兴能有这样的机会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fɔː(r)] [deɪz] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] [treɪdz] [held] [feə(r)] ,

For	the	next	four	days	the	southeast	trades	held	fair	,
为了	这	下一个	四	天	这	东南	交易	握住	公平的	,

接下来的四天里，东南贸易行情良好。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːθwəd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfiːdʒiː] [gruːp] .

until	we	were	well	to	the	northward	of	the	Fiji	group	.
直到	我们	是	出色地	到	这	向北	的	这	斐济	团体	.

直到我们远远地到达斐济群岛以北。

[ai][wɒz; wəz] [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] 180th [məˈrɪdiən] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][ɪˈkweɪtə(r)] ,

I	was	hoping	to	get	east	of	the	180th	meridian	before	crossing	the	Equator	,
我	曾是	希望	到	得到	东方	的	这	180th	子午线	前	过境	这	赤道	,

我原本希望在越过赤道之前到达东经180度经线以东。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [slɑːnt] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [strʌk] [ðə; ði] [ˌnɔːθˈiːst] [treɪdz] .

This	would	give	me	a	better	slant	before	I	struck	the	northeast	trades	.
这	会	给	我	一个	更好的	倾斜	前	我	击	这	东北	交易	.

这样可以让我更好地把握东北贸易的走向。

[ðen] [ɪn] [ˈlætɪtjuːd] [əˈbaʊt] 30° [nɔːθ] [wiː; wi] [wʊd] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ðə; ði] [ˈwestəli] [wɪndz; waɪndz] ,

Then	in	latitude	about	30°	north	we	would	encounter	the	westerly	winds	,
然后	在	纬度	关于	30°	北	我们	会	遇到	这	西风	风	,

然后，在北纬30°左右的地方，我们会遇到西风。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [kəʊst] .

which	would	be	fair	for	the	Pacific	coast	.
哪个	会	是	公平的	为了	这	太平洋	海岸	.

这对太平洋沿岸地区来说是公平的。

[ai][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ˈsuːvə] ,

I	was	well	pleased	with	the	progress	we	had	made	since	we	left	Suva	,
我	曾是	出色地	高兴	和	这	进步	我们	有	制成	自从	我们	左边	苏瓦	,

我对我们离开苏瓦以来取得的进展非常满意。

[ænd; ənd][ai] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfiːdʒiː][tuː; tə][sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

and	I	anticipated	making	a	sailing	record	from	the	Fijis	to	San	Francisco	.
和	我	预期	制作	一个	帆船	记录	从	这	斐济	到	圣	弗朗西斯科	.

我当时期望能创造从斐济到旧金山的航行纪录。

[ɪˈvents] [hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [ˌjuː ˈes] [sɪns] [ˈaʊə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

Events	had	favored	us	since	our	departure	.
活动	有	受青睐	我们	自从	我们的	离开	.

自从我们离开后，事态就一直对我们有利。

[ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [hɜːˈself] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈhəʊmwəd] [baʊnd] .

The	crew	were	willing	and	the	good	ship	herself	seemed	to	feel	that	she	was	homeward	bound	.
这	全体人员	是	愿意的	和	这	好的	船	她自己	似乎	到	感觉	那	她	曾是	回家	边界	.

船员们都兴致勃勃，这艘好船本身似乎也觉得自己正驶向归途。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['aʊtwəd] [piːs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] ,

But	our	outward	peace	was	somewhat	broken	by	the	sudden	and	mysterious	illness	of	the	Hindoo	,
但	我们的	向外	和平	曾是	有些	破碎的	经过	这	突然	和	神秘	疾病	的	这	印度教	,

但印度教徒突如其来的神秘疾病打破了我们表面上的平静。

[huː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [aʊt] [frɒm; frəm]['suːvə] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

who	**,**	**after**	**the**	**second**	**day**	**out**	**from**	**Suva**	**refused**	**to**	**eat**	**,**	**complaining**	**of**	**a**
WHO	,	后	这	第二	天	出去	从	苏瓦	拒绝	到	吃	,	抱怨	的	一个

['hedeɪk] ,

headache	**,**
头痛	,

离开苏瓦的第二天，他便拒绝进食，并抱怨头痛。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːləʊst][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

and	**later**	**remaining**	**for**	**hours**	**in**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**almost**	**a**	**state**	**of**
和	之后	其余的	为了	小时	在	什么	出现	到	是	几乎	一个	状态	的

['kəʊmə] .

coma	**.**
昏迷	.

之后数小时内，他似乎处于近乎昏迷的状态。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞翔的船长：海洋之谜(The Flying Bo'sun A Mystery of the Sea)
第8/8页

[ai][wɒz; wəz] ['wʌrid] [baɪ] [ðɪs] [nju:] [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [pru:v] [tu:; tə]
I **was** **worried** **by** **this** **new** **disease** **,** **and** **hoped** **that** **it** **would** **not** **prove** **to**
我 曾是 担心 经过 这 新的 疾病 , 和 希望 那 它 会 不是 证明 到
[bi:; bi] [kən'teɪdʒəs] .
be **contagious** **.**
是 传染性 .

我对这种新出现的疾病感到担忧，希望它不会具有传染性。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃənəri] ['meʒə(r)] , [ai] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [ɑ:ft][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'si:st]
As **a** **precautionary** **measure** **,** **I** **removed** **the** **Hindoo** **aft** **to** **the** **deceased**
作为 一个 预防 措施 , 我 已移除 这 印度教 后部 到 这 死者
['kæptɪnz] ['kæbɪn] .
Captain's **cabin** **.**
船长的 舱 .

作为预防措施，我将印度人号从船尾移到了已故船长的船舱里。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [ə'raʊzd] [tu:; tə]
For **two** **days** **it** **was** **with** **a** **great** **effort** **that** **he** **was** **even** **aroused** **to**
为了 二 天 它 曾是 和 一个 伟大的 努力 那 他 曾是 甚至 被唤醒 到
[drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['bu:jɒn; 'bu:jõ] .
drink **a** **cup** **of** **bouillon** **.**
喝 一个 杯子 的 肉汤 .

整整两天，他费了九牛二虎之力才勉强喝下一杯肉汤。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] ['hʌrɪkən]
The **Hurricane**
这 飓风

飓风

[æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɪfθ] [deɪ] [frɒm; frəm]['su:və] ,
At **two** **o'clock** **in** **the** **morning** **of** **our** **fifth** **day** **from** **Suva** **,**
在 二 点钟 在 这 早晨 的 我们的 第五 天 从 苏瓦 ,

从苏瓦出发的第五天凌晨两点，

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [bu:mz] [ænd; ənd] [gæf] ['swɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] .
I **was** **awakened** **by** **hearing** **the** **booms** **and** **gaffs** **swinging** **as** **if** **in** **a** **calm** **.**
我 曾是 觉醒 经过 听力 这 繁荣 和 失误 摇摆 作为 如果 在 一个 冷静的 .

我被隆隆的炮声和鱼叉摆动的声音惊醒，仿佛置身于平静之中。

[ai] [θɔ:t] [ðɪs] ['veri] [streɪndʒ] ,
I **thought** **this** **very** **strange** **,**
我 想法 这 非常 奇怪的 ,

我觉得这很奇怪。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] [treɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [held] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ə'krɒs] [ðə; ði]
as **the** **southeast** **trades** **should** **have** **held** **until** **we** **were** **well** **across** **the**
作为 这 东南 交易 应该 有 握住 直到 我们 是 出色地 穿过 这
[ɪ'kweɪtə(r)] .
Equator **.**
赤道 .

东南信风应该会一直持续到我们完全越过赤道为止。

['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ɒn] [dek] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [seɪlz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['mɪdˌʃɪps] ,

Rushing	up	on	deck	,	I	was	indeed	surprised	to	find	the	sails	hanging	in	midships	,
冲刺	向上	在	甲板	,	我	曾是	的确	惊讶	到	寻找	这	帆	绞刑	在	船中部	,

我冲上甲板，果然惊讶地发现帆都挂在船体中部。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm] ['eni] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .

and	not	a	breath	from	any	quarter	of	the	compass	.
和	不是	一个	气息	从	任何	四分之一	的	这	罗盘	.

方圆四方都寂静无声。

[aɪ] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['steɪˌseɪl] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [klu:] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑ:st] ,

I	ordered	the	staysails	down	and	the	topsails	clewed	up	and	made	fast	,
我	订购	这	前帆	向下	和	这	顶帆	明证	向上	和	制成	快速地	,

我下令降下前桅帆，升起顶帆并系紧。

['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb] [ænd; ənd] ['aʊtə(r)] [dʒɪb] .

also	the	flying	-	jib	and	outer	jib	.
还	这	飞行	-	吊臂	和	外	吊臂	.

还有飞帆和外帆。

([ði:z] ['laɪtə(r)] [seɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑ:m] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [flɒp] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz]

(	These	lighter	sails	in	a	calm	usually	flop	to	pieces	,	especially	where	there	is
(	这些	打火机	帆	在	一个	冷静的	通常	失败	到	件	,	尤其	在哪里	那里	是

[ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [swel] .)

a	rolling	swell	.	)
一个	滚动	膨胀	.	)

（这些较轻的帆在平静的水面上通常会被拍打得散架，尤其是在有涌浪的情况下。）

[ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:stwəd] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['hevi] [bæŋk] [ɒv; əv] [klaʊdz] , [bʌt; bət] [kən'sɪdəd] [ðɪs]

Away	to	the	eastward	I	noticed	a	heavy	bank	of	clouds	,	but	considered	this
离开	到	这	向东	我	注意到	一个	重的	银行	的	云	,	但	经过考虑的	这

[ɒv; əv] ['maɪnə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

of	minor	importance	,
的	次要的	重要性	,

我注意到东边有一大片厚厚的云层，但我认为这无关紧要。

[æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] .

as	we	were	nearing	the	Equator	.
作为	我们	是	临近	这	赤道	.

当我们接近赤道时。

[ˌaɪ 'ti:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [mi:nz] ['hevi] [reɪn] , [bʌt; bət] ['seldəm] [wɪnd] .

It	usually	means	heavy	rain	,	but	seldom	wind	.
它	通常	方法	重的	雨	,	但	很少	风	.

这通常意味着会有大雨，但很少会刮风。

[jet] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ,

Yet	this	morning	there	was	something	out	of	the	ordinary	,
然而	这	早晨	那里	曾是	某物	出去	的	这	普通的	,

然而，今天早上发生了一件不寻常的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [swel] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪkli]

because	of	the	long	swell	coming	from	the	northeast	,	and	the	sickly
因为	的	这	长的	膨胀	未来	从	这	东北	,	和	这	病弱的

[ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] .

and	suffocating	atmosphere	.
和	令人窒息的	气氛	.

由于东北方向涌来的长涌浪，以及令人窒息的闷热空气。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	unusual	stillness	was	intensified	by	the	murmuring	and	talking	of	the
这	异常	寂静	曾是	加强	经过	这	淙淙	和	说	的	这

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

船员们的低语和交谈声更加剧了这种不寻常的寂静。

[ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɑːst][ðə; ði]['hedsəl; 'hedˌseɪl][ɒn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʒɪbˌbuːm][kʊd; kəd]

The	men	who	were	making	fast	the	headsails	on	the	flying	jibboom	could
这	男人	WHO	是	制作	快速地	这	前帆	在	这	飞行	吉布姆	可以

[biː; bi] [hɜːd] ['pleɪnli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [puːp] [dek] ,

be	heard	plainly	from	the	poop	deck	,
是	听到	显然	从	这	船尾	甲板	,

从船尾甲板上可以清楚地听到水手们正在系紧飞帆的前帆。

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['gæskits] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪlz] .

growling	and	swearing	as	they	passed	the	gaskets	around	the	sails	.
咆哮	和	咒骂	作为	他们	通过了	这	垫圈	大约	这	帆	.

他们一边咆哮一边咒骂，把垫圈套在帆上。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fju'nɪəriəl] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)]

Such	was	the	funereal	quietness	of	the	morning	that	even	the	stars	were
这样的	曾是	这	葬礼	寂静	的	这	早晨	那	甚至	这	明星	是

['hɪd(ə)n] [ɪn]['heɪləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] ['kʌlə(r)] .

hidden	in	halos	of	a	yellowish	color	.
隐	在	光环	的	一个	淡黄色	颜色	.

清晨一片死寂，就连星星都笼罩在淡黄色的光晕中。

['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][lɒg] [laɪn] , [aɪ] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

Giving	instructions	to	haul	in	the	log	line	,	I	went	below	to	look	at	the
给予	指示	到	运输	在	这	日志	线	,	我	去	以下	到	看	在	这

[bə'rɒmɪtə(r)] .

barometer	.
晴雨表	.

我下令收起伐木绳后，下到船舱去看气压计。

[aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlɪŋ] .

I	was	surprised	to	find	it	falling	.
我	曾是	惊讶	到	寻找	它	坠落	.

我惊讶地发现它正在掉落。

[aɪ][nekst] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] [də'rektəri] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [ʌn'juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz]

I	next	consulted	a	Pacific	directory	,	and	found	that	these	unusual	conditions
我	下一个	咨询	一个	太平洋	目录	,	和	成立	那	这些	异常	状况

[priː'siːd, priː][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .

preceded	a	hurricane	.
之前	一个	飓风	.

接下来，我查阅了太平洋地区的指南，发现这些异常情况是飓风来临前的征兆。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

This	information	upset	me	greatly	.
这	信息	沮丧的	我	非常	.

这条消息让我非常难过。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ,

I	had	never	experienced	a	hurricane	,
我	有	绝不	经验丰富的	一个	飓风	,

我以前从未经历过飓风。

[bʌt; bət] [wel] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)] [fɔ:s] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .

but	well	knew	that	their	force	and	destructive	power	was	very	great	.
但	出色地	知道	那	他们的	力量	和	破坏性的	力量	曾是	非常	伟大的	.

但众所周知，他们的力量和破坏力非常巨大。

[bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [dek] [ə'gen] , [ai] [lʊkt] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['hɪndʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ru:m] .

Before	going	on	deck	again	,	I	looked	in	on	the	Hindoo	in	the	Captain's	room	.
前	去	在	甲板	再次	,	我	看起来	在	在	这	印度教	在	这	船长的	房间	.

再次上甲板之前，我去船长室看了看印度人。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['stju:pə(r)] ,

As	usual	,	he	was	in	a	stupor	,
作为	通常	,	他	曾是	在	一个	昏迷	,

他像往常一样处于昏迷状态。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [mu:vd] [sɪns] ['bi:ɪŋ] [fed] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vnɪŋ] .

and	looked	as	if	he	had	not	moved	since	being	fed	the	preceding	evening	.
和	看起来	作为	如果	他	有	不是	已搬	自从	存在	美联储	这	前	晚上	.

他看起来好像从前一天晚上吃过东西后就没动过。

[ai][dɪd] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] - [laɪk] [brest] , [ðæt] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ]

I	did	notice	from	the	heaving	of	the	skeleton	-	like	breast	,	that	the	breathing
我	做过	注意	从	这	起伏	的	这	骨骼	-	喜欢	胸部	,	那	这	呼吸

[wɒz; wəz]['regjələ(r)] ,

was	regular	,
曾是	常规的	,

我从她骨瘦如柴的胸膛的起伏中注意到，她的呼吸很规律。

[ænd; ənd][nɒt] [ˌɪntə'mɪtənt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vnɪŋ] .

and	not	intermittent	as	it	had	been	on	the	preceding	evening	.
和	不是	间歇性的	作为	它	有	到过	在	这	前	晚上	.

而且不像前一天晚上那样断断续续。

[ɒn] [dek] , [ai][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ri:f] - ['ɪrˌrɪŋ] [brɔ:t] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌlæzə'ret] ,

On	deck	,	I	had	all	the	reef	-	earrings	brought	up	from	the	lazarette	,
在	甲板	,	我	有	全部	这	礁	-	耳环	带来	向上	从	这	隔离区	,

在甲板上，我让人把所有从船尾舱运上来的珊瑚礁耳环都搬了上来。

[ænd; ənd][gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

and	got	everything	in	readiness	for	any	emergency	.
和	得到	一切	在	准备就绪	为了	任何	紧急情况	.

并做好了应对任何紧急情况的准备。

[ai][wɒz; wəz] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlbət] [gru:p] ,

I	was	well	to	the	westward	of	the	Gilbert	group	,
我	曾是	出色地	到	这	向西	的	这	吉尔伯特	团体	,

我当时位于吉尔伯特群岛以西很远的地方，

[bʌt; bət] [stɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] 180th [mə'rɪdiən] .

but	still	to	the	eastward	of	the	180th	Meridian	.
但	仍然	到	这	向东	的	这	180th	子午线	.

但仍然位于西经180度以东。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] ,

Should	the	hurricane	come	out	of	the	east	,
应该	这	飓风	来	出去	的	这	东方	,

如果飓风来自东部，

[ai][kʊd; kəd] [hiːv] [tuː; tə][ænd; ənd][raɪd][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈeni][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈfetʃɪŋ] [ʌp][ɒn][wʌn]

I	could	heave	to	and	ride	it	out	without	any	danger	of	fetching	up	on	one
我	可以	举	到	和	骑	它	出去	没有	任何	危险	的	获取	向上	在	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɪlbət] [ˈaɪləndz] .

of	the	Gilbert	Islands	.
的	这	吉尔伯特	岛屿	.

我可以停船，然后安心航行，完全不用担心会漂到吉尔伯特群岛上。

[ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ðə; ði] [bəˈrɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ʃəʊd] [ˈhʌrɪkən]

In	the	cabin	the	barometer	was	falling	so	fast	that	it	now	showed	hurricane
在	这	舱	这	晴雨表	曾是	坠落	所以	快速地	那	它	现在	显示	飓风

[ˈweðə(r)] .

weather	.
天气	.

机舱内的气压计下降得非常快，现在已经显示飓风天气了。

[ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪts]

I	knew	that	it	was	only	a	question	of	a	few	hours	before	we	should	feel	its
我	知道	那	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	一个	很少	小时	前	我们	应该	感觉	它是

[ˈfjʊəri] .

fury	.
愤怒	.

我知道，再过几个小时，我们就会感受到它的威力。

[maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [wɒz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [stɔːrmz] .

My	experience	was	limited	in	the	laws	of	storms	.
我的	经验	曾是	有限的	在	这	法律	的	暴风雨	.

我对风暴规律的了解有限。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ˈsentə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː]

If	we	were	in	the	storm	center	it	would	be	necessary	to	put	her	into
如果	我们	是	在	这	风暴	中心	它	会	是	必要的	到	放	她	进入

[ðə; ði] [pɔːt] [tæk] .

the	port	tack	.
这	港口	钉	.

如果我们身处风暴中心，就必须让她向左舷航行。

[baɪ] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [saʊθ] ,

By	doing	this	I	should	be	forced	south	,
经过	正在做	这	我	应该	是	强制	南	,

这样做我应该会被迫向南走。

[ænd; ənd] [bæk] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfiːdʒiː] [gruːp] ,

and	back	onto	the	northern	isles	of	the	Fiji	group	,
和	后退	到	这	北方	岛屿	的	这	斐济	团体	,

然后返回斐济群岛北部各岛屿，

[waɪl] [ɒn][ə; eɪ] [ˈstɑːbəd] [tæk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdrɪvn] [ˈɒntə][ə; eɪ] [liː] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɪlbət]

while	on	a	starboard	tack	I	should	be	driven	onto	a	lee	shore	of	the	Gilbert
尽管	在	一个	右舷	钉	我	应该	是	驱动	到	一个	李	支撑	的	这	吉尔伯特

[ˈaɪləndz] .

Islands	.
岛屿	.

沿右舷航行时，我应该会被逼到吉尔伯特群岛的背风岸边。

[ˈaɪðə(r)] [kɔːs] [ment] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

Either	course	meant	destruction	.
任何一个	课程	意思是	破坏	.

无论选择哪条路，都意味着毁灭。

[wɪð] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [hɒt] ['kɒfi] [ðɪs] ['gluːmi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['æspekt] .

With	daylight	and	hot	coffee	this	gloomy	situation	assumed	a	more	cheerful	aspect	.
和	日光	和	热的	咖啡	这	阴沉	情况	假定	一个	更多的	快乐	方面	.

随着日光和热咖啡的到来，这种阴郁的局面变得轻松愉快起来。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['seɪlə(r)] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [stɔːm] - [tɒst] [deks] ,

While	the	old	sailor	has	the	light	of	day	to	guide	him	over	storm	-	tossed	decks	,
尽管	这	老的	水手	有	这	光	的	天	到	指导	他	超过	风暴	-	抛掷	甲板	,

当老水手还能借助白昼的光线，在暴风雨肆虐的甲板上航行时，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] ['tɒlərənt] [ɒv; əv] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] .

he	becomes	more	tolerant	of	ship	and	crew	.
他	变成	更多的	宽容	的	船	和	全体人员	.

他对船只和船员变得更加宽容。

[æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] [ðə; ðɪ] [waɪt] [kæps] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌnɔːθ'iːst] ,

At	half	-	past	five	the	white	caps	could	be	seen	coming	from	the	northeast	,
在	一半	-	过去的	五	这	白色的	帽子	可以	是	已见	未来	从	这	东北	,

五点半的时候，可以看到东北方向飘来白色的浪花。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ðɪ] ['spæŋkə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [geɪl] [strʌk] [ˌjuː 'es] ,

and	before	we	got	the	spanker	down	the	gale	struck	us	,
和	前	我们	得到	这	打屁股	向下	这	大风	击	我们	,

我们还没来得及放下鞭子，狂风就袭来了。

[ə'baʊt] [sɪks] [pɔɪnts] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .

about	six	points	on	the	starboard	bow	.
关于	六	积分	在	这	右舷	弓	.

右舷前方约六点。

[ðə; ðɪ] [əʊld] [ʃɪp] [riːld] [tuː; tə] ['liːwəd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [liː] [reɪl] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .

The	old	ship	reeled	to	leeward	,	with	the	lee	rail	under	water	.
这	老的	船	卷曲	到	背风面	,	和	这	李	轨	在下面	水	.

老旧的船身向背风面倾斜，背风侧的栏杆已经没入水中。

[ðə; ðɪ] [deks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .

The	decks	were	almost	perpendicular	.
这	甲板	是	几乎	垂直	.

甲板几乎是垂直的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] [ə'gen] .

It	seemed	that	no	power	on	earth	could	right	her	to	an	even	keel	again	.
它	似乎	那	不	力量	在	地球	可以	正确的	她	到	一个	甚至	龙骨	再次	.

似乎世上没有任何力量能够让她重新恢复平静。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wiːl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [brˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [geɪl] , ,

There	were	two	men	at	the	wheel	,	trying	to	keep	her	off	before	the	gale	,	,
那里	是	二	男人	在	这	车轮	,	尝试	到	保持	她	离开	前	这	大风	,	,

有两个男人在开车，试图在狂风来临前把她控制住。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [helm] ,

but	it	was	of	no	avail	,	for	she	refused	to	answer	her	helm	,
但	它	曾是	的	不	可用	,	为了	她	拒绝	到	回答	她	舵	,

但这毫无用处，因为她拒绝回应舵手的指令。

[ænd; ənd] [leɪ] [θrɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ,

and	lay	throbbing	as	if	undecided	whether	to	seek	a	watery	grave	,
和	躺	悸动	作为	如果	未决定	无论	到	寻找	一个	水状的	严重	,

它静静地躺着，脉搏跳动，仿佛在犹豫是否要寻求水葬。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] .

or	to	continue	her	fight	for	victory	.
或者	到	继续	她	斗争	为了	胜利	.

或者继续为胜利而战。

['swɑːnsən] , [baɪ][ə; eɪ][hə'rəʊɪk] ['efət] , [kʌt] [ðə; ðɪ][fɔː(r)][ænd; ənd] [meɪn] [ʃiːt] ,

Swanson	,	by	a	heroic	effort	,	cut	the	fore	and	main	sheet	,
斯旺森	,	经过	一个	英勇	努力	,	切	这	前	和	主要的	床单	,

斯旺森英勇地割断了前帆和主帆索。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [gəʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [rʌn] .

and	then	let	go	by	the	run	.
和	然后	让	去	经过	这	跑步	.

然后放开它，让它跑。

[ðə; ðɪ] [tens] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [buːmz] [fluː] ['siːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [liː] [reɪl] .

The	tense	situation	was	relieved	as	the	booms	flew	seaward	over	the	lee	rail	.
这	紧张	情况	曾是	松了口气	作为	这	繁荣	飞翔	向海	超过	这	李	轨	.

随着吊杆飞过下风舷栏杆向海面飞去，紧张的局势得以缓解。

[wiː; wi] [ðen] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [geɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] ,

We	then	kept	her	off	before	the	gale	with	the	wind	on	the	starboard	quarter	,
我们	然后	保留	她	离开	前	这	大风	和	这	风	在	这	右舷	四分之一	,

然后我们趁着狂风来临前，让风从右舷后方吹来，把她停了下来。

[ɪ'miːdiətli] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [riːf] [ðə; ðɪ][fɔː(r)][ænd; ənd] [meɪn] [seɪl] .

immediately	setting	to	work	to	reef	the	fore	and	main	sail	.
立即地	环境	到	工作	到	礁	这	前	和	主要的	帆	.

立即着手缩帆，前帆和主帆都缩了起来。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɑːk] , [θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːf]['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [geɪl] ,

By	nine	o'clock	,	three	hours	and	a	half	later	,	it	was	no	longer	a	gale	,
经过	九	点钟	,	三	小时	和	一个	一半	之后	,	它	曾是	不	更长	一个	大风	,

到九点钟，也就是三个半小时后，风势已经减弱了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .

but	a	hurricane	.
但	一个	飓风	.

但那是一场飓风。

[wɪð] [θriː] [riːfs] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːseɪl; 'fɔːsl][ænd; ənd][ə; eɪ] [guːs] - [wɪŋ] ['spæŋkə(r)] , [wiː; wi][ræn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

With	three	reefs	in	the	foresail	and	a	goose	-	wing	spanker	,	we	ran	before	it	.
和	三	珊瑚礁	在	这	前帆	和	一个	鹅	-	翼	打屁股	,	我们	跑	前	它	.

前帆收了三道缩帆，后帆呈鹅翼状，我们抢占了先机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [hiːv] [tuː; tə] .

It	was	too	late	to	heave	to	.
它	曾是	也	晚的	到	举	到	.

已经来不及反抗了。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [siː] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃɪp] [ænd; ənd]

With	such	a	tremendous	sea	running	it	would	mean	destruction	to	ship	and
和	这样的	一个	巨大的	海	跑步	它	会	意思是	破坏	到	船	和

[kruː] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['lætə(r)] [muːv] .

crew	to	try	the	latter	move	.
全体人员	到	尝试	这	后者	移动	.

在如此汹涌的海面上，如果尝试后一种做法，将会给船只和船员带来毁灭性的后果。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'wɒʃ] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft][frɒm; frəm] ['siːz] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)]

As	it	was	,	the	ship	was	awash	fore	and	aft	from	seas	breaking	over
作为	它	曾是	,	这	船	曾是	淹没	前	和	后部	从	海域	打破	超过

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

当时，海浪不断拍打着船身，船头船尾都被淹没了。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [həʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɔː(r)] [twelv] ['aʊəz] [mɔː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [reɪt]

Should	the	hurricane	hold	out	for	ten	or	twelve	hours	more	with	our	present	rate
应该	这	飓风	抓住	出去	为了	十	或者	十二	小时	更多的	和	我们的	展示	速度

[ɒv; əv] [spiːd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlbət] [gruːp] .

of	speed	we	should	be	dashed	to	pieces	against	one	of	the	Gilbert	group	.
的	速度	我们	应该	是	虚线	到	件	反对	一	的	这	吉尔伯特	团体	.

如果飓风再持续十到十二个小时，以我们目前的速度，我们就会撞上吉尔伯特群岛中的某个岛屿，被撞得粉碎。

[æt; ət][fɔː(r)] [belz] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn]

At	four	bells	the	velocity	of	the	hurricane	was	so	great	that	one	was	in
在	四	铃铛	这	速度	的	这	飓风	曾是	所以	伟大的	那	一	曾是	在

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

danger	of	being	blown	off	the	schooner	.
危险	的	存在	吹	离开	这	大篷车	.

飓风吹响四声时，风速之大，甚至有人有被吹下帆船的危险。

[wiː; wi] [rɪgd] [laɪf] - [laɪnz] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] [meɪn] [deks] , ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [puːp] [dek] ,

We	rigged	life	-	lines	on	the	fore	and	main	decks	,	also	on	the	poop	deck	,
我们	作弊	生活	-	线条	在	这	前	和	主要的	甲板	,	还	在	这	船尾	甲板	,

我们在前甲板、主甲板和后甲板上都安装了救生索。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [help] [ðə; ði] [kruː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wɒʃt] [ɔː(r)] [bləʊn]

and	by	their	help	the	crew	managed	to	keep	from	being	washed	or	blown
和	经过	他们的	帮助	这	全体人员	管理	到	保持	从	存在	洗过	或者	吹

['əʊvəbɔːd] .

overboard	.
落水	.

在他们的帮助下，船员们才得以避免被海浪或风吹落海里。

[ðə; ði] [siː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] ['wɔːtəfɔːl] , [wʌn] [ɪ'nɔːməs] ['rɔːrɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [fəʊm] .

The	sea	looked	like	an	immense	waterfall	,	one	enormous	roaring	mass	of	foam	.
这	海	看起来	喜欢	一个	巨大	瀑布	,	一	巨大的	咆哮	大量的	的	泡沫	.

大海看起来像一个巨大的瀑布，翻腾着巨大的泡沫。

[ə'keɪʒnəli] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['kætərækt][ə; eɪ] [ˌhɪmə'leɪən] [siː] [wʊd] [geɪn] [ɪn]

Occasionally	from	out	of	this	terrible	cataract	a	Himalayan	sea	would	gain	in
偶尔	从	出去	的	这	糟糕的	白内障	一个	喜马拉雅山	海	会	获得	在

[mə'mentəm] [ænd; ənd] [dæʃ] [ɪt'self] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] ,

momentum	and	dash	itself	against	our	starboard	quarter	,
势头	和	短跑	本身	反对	我们的	右舷	四分之一	,

偶尔，喜马拉雅海的海水会从这可怕的瀑布中涌出，势不可挡地拍打在我们右舷后方。

[səb'məːdʒ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

submerging	the	vessel	.
沉没	这	血管	.

使船只下沉。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][aɪˌdentɪˈfaɪəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " [wɑːmpə] " [wʊd] [biː; bi]

At	such	times	all	that	would	be	identifiable	of	the	"	Wampa	"	would	be
在	这样的	时代	全部	那	会	是	可识别的	的	这	"	温帕	"	会	是

[hɜː(r); hə(r)] [ˈrɒkɪŋ] [ˈspaɪrəl][mɑːsts] .

her	rocking	spiral	masts	.
她	摇滚	螺旋	桅杆	.

在这样的时刻，人们唯一能辨认出“旺帕号”的，就是它摇摆的螺旋桅杆了。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈdʒaɪənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)][ˈnəʊb(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜːˈself]

Like	a	struggling	giant	she	would	raise	her	noble	head	and	shake	herself
喜欢	一个	挣扎	巨大的	她	会	增加	她	高贵	头	和	摇	她自己

[klɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɒktəpəs] ,

clear	of	this	octopus	,
清除	的	这	章鱼	,

她像一个挣扎的巨人，抬起高贵的头颅，抖落身上的章鱼般的触手。

[ˈʃɪvərɪŋ] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [spent] .

shivering	,	but	never	spent	.
瑟瑟发抖	,	但	绝不	花费	.

虽然瑟瑟发抖，但从未精疲力竭。

[əˈbaʊt] [nuːn] [ðə; ði] [ˈhʌrɪkən] [dʒʌmpt] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθˈiːst] [tuː; tə] [iːst] [ˌsaʊθˈiːst] ,

About	noon	the	hurricane	jumped	suddenly	from	the	northeast	to	east	southeast	,
关于	中午	这	飓风	跳了起来	突然	从	这	东北	到	东方	东南	,

中午前后，飓风突然由东北方向转向东南偏东方向。

[wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ˈeni] [ɒv; əv][ɪts] [vəˈlɒsəti] .

without	losing	any	of	its	velocity	.
没有	输	任何	的	它是	速度	.

速度丝毫未减。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

In	order	to	keep	running	before	it	,
在	命令	到	保持	跑步	前	它	,

为了在它之前继续奔跑，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈstɑːbəd] [ˈkwɔːtə(r)][wiː; wi] [hɔːl] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːθwəd]

and	keep	the	wind	on	our	starboard	quarter	we	hauled	more	to	the	northward
和	保持	这	风	在	我们的	右舷	四分之一	我们	拖拽	更多的	到	这	向北

[ænd; ənd] [ˈwestwəd] ,

and	westward	,
和	向西	,

顺着右舷后方的风势，我们向北和向西加大了船速。

[ɔːlˈðəʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [draɪv] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [biːm] [siː] ,

although	to	do	this	it	was	necessary	to	drive	into	a	beam	sea	,
虽然	到	做	这	它	曾是	必要的	到	驾驶	进入	一个	光束	海	,

虽然这样做需要驶入横浪中，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəs] .

which	made	it	all	the	more	dangerous	.
哪个	制成	它	全部	这	更多的	危险的	.

这使得情况更加危险。

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ˌsaʊθˈiːst] [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːmd] [ə; eɪ] [krɒs]

Also	the	sea	was	driving	from	the	east	southeast	and	this	formed	a	cross
还	这	海	曾是	驾驶	从	这	东方	东南	和	这	形成	一个	叉

[siː] .

sea	.
海	.

此外，海水从东南方向涌来，形成了一片横海。

[wen] [ðiːz] [tuː] ['siːz] [keɪm] [tə'geðə(r)] ,
When these two seas came together ,
什么时候 这些 二 海域 来了 一起 ,

当这两片海洋汇合时，

[ðə; ði] " [wɑːmpə] " [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [pɔɪz] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ɒn][ə; eɪ]['pɪvət] .
the " Wampa " would rise and poise on them as if on a pivot .
这 " 温帕 " 会 上升 和 沉着 在 他们 作为 如果 在 一个 枢 .

“温帕”会升起，并像支点一样在它们上面保持平衡。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [geɪl] ['bləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] ,
In this position , and with the gale blowing on the starboard quarter ,
在 这 位置 , 和 和 这 大风 吹 在 这 右舷 四分之一 ,

在这种情况下，狂风从右舷后方吹来，

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [biːm] [siː] .
her head would be thrown into the beam sea .
她 头 会 是 抛掷 进入 这 光束 海 .

她的头会被抛入波涛汹涌的大海中。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'vaɪv] .
It looked as if we could not survive .
它 看起来 作为 如果 我们 可以 不是 存活 .

我们似乎无法活下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnstənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] [ʌp] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .
There was constant danger of our being broken up into small pieces .
那里 曾是 持续的 危险 的 我们的 存在 破碎的 向上 进入 小的 件 .

我们时刻面临着被撕成碎片的危险。

[wiː; wi] [drɒpt] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spæŋkə(r)] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [guːs] - [wɪŋ] [seɪl] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
['ɪntuː] ['gæskits] ,
We dropped the peak of the spanker that formed the goose - wing sail , put it into gaskets ,
我们 掉落 这 顶峰 的 这 打屁股 那 形成 这 鹅 - 翼 帆 , 放 它 进入 垫圈 ,

我们拆掉了形成鹅翼帆的帆尾板的顶端，把它装进了垫圈里。

[ænd; ənd][ræn] [wɪð] [ə; eɪ] [θriː] - [riːf] ['fɔːseɪl; 'fɔːsl] .
and ran with a three - reefed foresail .
和 跑 和 一个 三 - 礁石 前帆 .

并使用了三道缩帆的前帆航行。

[wiː; wi] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] [ɔɪl] - [bægz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['kwaɪətɪŋ] [ðiːz] ['æŋgri]
We then put the oil - bags over the stern in the hope of quieting these angry
我们 然后 放 这 油 - 包 超过 这 船尾 在 这 希望 的 安静 这些 生气的
['siːz] .
seas .
海域 .

然后，我们把油袋放在船尾，希望能够平息汹涌的海浪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .
But this was useless .
但 这 曾是 无用 .

但这毫无用处。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ɔɪl] - [bægz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
While we were fastening the lines that held the oil - bags in the water ,
尽管 我们 是 紧固 这 线条 那 握住 这 油 - 包 在 这 水 ,

当我们系紧固定水中油袋的缆绳时，

[ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['kəʊmə(r)] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [fɪld] ['aʊə(r)] [stɑ:ntʃ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ə'gen]

a	crushing	comber	came	whistling	along	and	filled	our	stanch	little	ship	again
一个	压碎	梳理机	来了	吹口哨	沿着	和	已填	我们的	立柱	小的	船	再次

[frɒm; frəm] [stem] [tu:; tə] [stɜ:n] .

from	stem	to	stern	.
从	干	到	船尾	.

一阵猛烈的巨浪呼啸而来，再次从船头到船尾灌满了我们坚固的小船。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:'self] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [fəʊm] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɔɪl] - [bægz]

When	she	shook	herself	clear	of	the	boiling	foam	I	noticed	that	our	oil	-	bags
什么时候	她	摇晃	她自己	清除	的	这	沸腾	泡沫	我	注意到	那	我们的	油	-	包

[wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ,

were	gone	,
是	已消失	,

当她从沸腾的泡沫中挣脱出来时，我发现我们的油袋不见了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [bəʊt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm] ['dævɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜ:n] .

and	with	them	the	Captain's	boat	which	hung	from	davits	over	the	stern	.
和	和	他们	这	船长的	船	哪个	悬挂	从	吊艇架	超过	这	船尾	.

还有船长的救生艇，它悬挂在船尾的吊艇架上。

[əʊld] ['tʃɑ:li] [ænd; ənd]['deɪgəʊ][dʒəʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['stɪərɪŋ] .

Old	Charlie	and	Dago	Joe	were	steering	.
老的	查理	和	达戈	乔	是	转向	.

老查理和达戈·乔掌舵。

[əʊld] ['tʃɑ:li] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑ:rəweɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔ:təri] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] :

Old	Charlie	had	a	faraway	look	in	his	watery	eyes	as	he	spoke	and	said	:
老的	查理	有	一个	离这很远	看	在	他的	水状的	眼睛	作为	他	辐	和	说	:

老查理说话时，眼神迷离，泪水盈眶，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [sɜ:(r)] , [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][maɪ][lɑ:st] [trɪk] [æt; ət] [ðɪs] [wi:l] .

"	I	am	afraid	,	sir	,	this	will	be	my	last	trick	at	this	wheel	.
"	我	是	害怕的	,	先生	,	这	将要	是	我的	最后的	诡计	在	这	车轮	.

“恐怕，先生，这将是我最后一次表演这个把戏了。”

" [aɪ] [spəʊk] ['hɑ:ʃli] [tu:; tə] [ðɪs] [əʊld]['seɪlə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [tu:; tə] [hel] [wɪð] ['sentɪmənt] ,

"	I	spoke	harshly	to	this	old	sailor	,	saying	,	"	To	Hell	with	sentiment	,
"	我	辐	严厉地	到	这	老的	水手	,	说	,	"	到	地狱	和	情绪	,

我严厉地对这位老水手说：“去他妈的感伤，

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

this	is	no	place	for	it	.
这	是	不	地方	为了	它	.

这里不适合放它。

[wɒtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɪərɪŋ] [ænd; ənd][dəʊnt] [fi:l] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .

Watch	your	steering	and	don't	feel	sorry	for	yourself	.
手表	你的	转向	和	不	感觉	对不起	为了	你自己	.

注意方向盘，别自怨自艾。

" [hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz][səʊ] [su:n] [tu:; tə] ['hæpən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][səʊ] [ʌp'breid]

"	Had	I	known	what	was	so	soon	to	happen	I	should	not	have	so	upbraided
"	有	我	已知	什么	曾是	所以	很快	到	发生	我	应该	不是	有	所以	责备

[ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['hɑ:mləs] [əʊld] [səʊl] .

this	poor	harmless	old	soul	.
这	贫穷的	无害	老的	灵魂	.

“如果我早知道接下来会发生什么，我就不会那样责骂这个可怜无辜的老人了。”

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	have	often	regretted	it	.
我	有	经常	后悔	它	.

我常常为此感到后悔。

['raɪli] , [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] , [wɒz; wəz] ['siːmɪŋli] [nɒt] [ɔːl] ['hændikæpt] [baɪ][hɪz; ɪz][wʌn]

Riley	**,**	**who**	**was**	**taking**	**no**	**chances**	**,**	**was**	**seemingly**	**not**	**all**	**handicapped**	**by**	**his**	**one**
莱利	,	WHO	曾是	采取	不	机会	,	曾是	似乎	不是	全部	残疾人	经过	他的	一

[aɪ] .

eye	**.**
眼睛	.

莱利不敢冒险，虽然只有一只眼睛，但这似乎并没有完全妨碍他。

['ɔːlweɪz] [ə'lɜːt] [ænd; ənd][æz; əz]['ædʒaɪl][æz; əz][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,

Always	**alert**	**and**	**as**	**agile**	**as**	**a**	**tiger**	**,**
总是	警报	和	作为	敏捷	作为	一个	老虎	,

时刻保持警觉，身手敏捷如虎。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

he	**went**	**about**	**the**	**decks**	**as**	**if**	**nothing**	**were**	**out**	**of**	**the**	**ordinary**	**,**
他	去	关于	这	甲板	作为	如果	没有什么	是	出去	的	这	普通的	,

他像往常一样在甲板上走来走去，仿佛一切如常。

[ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

although	**to**	**hear**	**him**	**talking**	**to**	**himself**	**one**	**would**	**think**	**that**	**he**	**expected**	**to**
虽然	到	听到	他	说	到	他自己	一	会	思考	那	他	预期的	到

[biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ] ['evri] [siː] [ðæt] [keɪm] .

be	**extinguished**	**by**	**every**	**sea**	**that**	**came**	**.**
是	熄灭	经过	每一个	海	那	来了	.

虽然听他自言自语，你会觉得他似乎预料到每一次海浪都会将他吞噬。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] [rəʊp] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɪð] [ðə; ði][end] [held]

He	**had**	**about**	**twenty**	**feet**	**of**	**manila**	**rope**	**tied**	**about**	**his**	**waist**	**with**	**the**	**end**	**held**
他	有	关于	二十	脚	的	马尼拉	绳索	系	关于	他的	腰部	和	这	结尾	握住

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	**his**	**hand**	**.**
在	他的	手	.

他腰间系着大约二十英尺长的马尼拉麻绳，绳子的一端握在手中。

[wen] [ə; eɪ] [siː] [wʊd] [hɪt] [ˌjuː 'es] ['raɪli] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ,

When	**a**	**sea**	**would**	**hit**	**us**	**Riley**	**would**	**see**	**it**	**coming**	**,**
什么时候	一个	海	会	打	我们	莱利	会	看	它	未来	,

当海浪袭来时，莱利总能预见到。

[ænd; ənd] [wʊd] [pɑːs] [ðə; ði] [rəʊp] [end] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bi'lei] - [pɪn] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

and	**would**	**pass**	**the**	**rope**	**end**	**around**	**a**	**belaying**	**-**	**pin**	**or**	**anything**	**that**	**he**
和	会	经过	这	绳索	结尾	大约	一个	保护	-	别针	或者	任何事物	那	他

[θɔːt] [wʊd] [həʊld][hɪz; ɪz] [weɪt] .

thought	**would**	**hold**	**his**	**weight**	**.**
想法	会	抓住	他的	重量	.

他会将绳子的一端绕过保护柱或任何他认为可以承受他体重的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [klɪəd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ðæt] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kæptɪnz]

It	**was**	**while**	**she**	**cleared**	**herself**	**from**	**the**	**sea**	**that**	**carried**	**away**	**the**	**Captain's**
它	曾是	尽管	她	已清除	她自己	从	这	海	那	携带	离开	这	船长的

[bəʊt] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['raɪli] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['spæŋkə(r)] [ʃiːt] [laɪk] [æn; ən] [iːl] .

boat	**that**	**I**	**found**	**Riley**	**twisted**	**around**	**the**	**spanker**	**sheet**	**like**	**an**	**eel**	**.**
船	那	我	成立	莱利	扭曲	大约	这	打屁股	床单	喜欢	一个	鳗鱼	.

当她从被船长的小船卷走的海水中恢复过来时，我发现莱利像鳗鱼一样缠绕在床单上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] , ['ɔːlweɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv]

It	**took**	**him**	**some**	**time**	**to**	**extricate**	**himself**	**,**	**always**	**watching**	**the**	**progress**	**of**
它	采取	他	一些	时间	到	解脱	他自己	,	总是	观看	这	进步	的

[ðə; ði] [stɜːn] [siː] ,

the	**stern**	**sea**	**,**
这	船尾	海	,

他花了些时间才脱身，期间一直留意着汹涌的海浪。

[ænd; ənd] [nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['nʌmbə(r)] [ten] ['brəʊg(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wəʊv(ə)n]

and	not	seeming	to	notice	his	number	ten	brogans	,	which	had	woven
和	不是	似乎	到	注意	他的	数字	十	布罗根	,	哪个	有	编织

[ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spæŋkə(r)] - [ʃiːt] [fɔːls] .

themselves	into	the	spanker	-	sheet	falls	.
他们自己	进入	这	打屁股	-	床单	瀑布	.

他似乎没有注意到他的十号布洛克鞋，那双鞋已经缠进了床单里。

[ðə; ði] ['hʌrɪkən] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] ['hævək] [wɪð] ['raɪliz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

The	hurricane	was	raising	havoc	with	Riley's	mustache	.
这	飓风	曾是	提高	混乱	和	莱利的	胡子	.

飓风把莱利的胡子吹得乱七八糟。

['hævɪŋ] [bləʊn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Having	blown	all	over	his	face	,
拥有	吹	全部	超过	他的	脸	,

吹得他满脸都是气，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

it	looked	as	if	the	only	way	to	quiet	it	would	be	to	put	it	into	a
它	看起来	作为	如果	这	仅有的	方式	到	安静的	它	会	是	到	放	它	进入	一个

['plɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['pærɪs] [kɑːst] .

plaster	of	Paris	cast	.
石膏	的	巴黎	投掷	.

看起来唯一能让它安静下来的办法就是把它装进石膏模型里。

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['pʊld] [hɪm'self] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] , [ik'skleim] :

He	finally	pulled	himself	clear	of	the	sheet	,	exclaiming	:
他	最后	拉	他自己	清除	的	这	床单	,	惊呼	:

他终于挣脱了床单，惊呼道：

" [biː; bi] - , [ænd; ənd] ['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] —

"	Be	Hivins	,	and	wasn't	that	a	close	call	—
"	是	-	,	和	不是	那	一个	关闭	称呼	—

“Be Hivins，那真是千钧一发——”

" [dʒʌst] [ðen] ['swɑːnsən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɑːft] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːtɪŋgeɪl] [gai] [hæd; həd]

"	Just	then	Swanson	came	running	aft	and	reported	that	the	martingale	guy	had
"	只是	然后	斯旺森	来了	跑步	后部	和	据报道	那	这	鞅	盖伊	有

['kærid] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ['dʒɪbˌbuːm] .

carried	away	on	the	flying	-	jibboom	.
携带	离开	在	这	飞行	-	吉布姆	.

“就在这时，斯旺森跑到船尾报告说，操纵鞅的人被飞帆吊走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

It	was	then	that	my	heart	sank	within	me	.
它	曾是	然后	那	我的	心	沉没	之内	我	.

那一刻，我的心沉了下去。

[ai] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .

I	knew	what	to	expect	.
我	知道	什么	到	预计	.

我知道会发生什么。

[dɪs'mæntld] , — [ðen] [tuː; tə] ['perɪʃ] [æt; ət] [siː] !

Dismantled	,	—	then	to	perish	at	sea	!
拆卸	,	—	然后	到	沦	在	海	!

被拆解后，——就葬身大海！

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [rɪ'tɜːnz]

The	Master	Returns
这	掌握	返回

大师归来

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ded] ['kæptɪn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	thought	of	our	dead	captain	came	to	me	,
这	想法	的	我们的	死的	队长	来了	到	我	,

我突然想起了我们已故的船长。

[ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

of	what	his	will	would	have	been	in	this	crisis	of	life	and	death	,
的	什么	他的	将要	会	有	到过	在	这	危机	的	生活	和	死亡	,

在这场生死攸关的时刻，他的意愿会是什么?

[ænd; ənd][aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

and	I	paused	to	wonder	why	he	had	not	rested	until	he	was	assured
和	我	暂停	到	想知道	为什么	他	有	不是	休息	直到	他	曾是	保证

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['treʒəz] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

that	I	would	not	carry	his	precious	treasures	back	with	me	.
那	我	会	不是	携带	他的	宝贵的	宝藏	后退	和	我	.

我停下来想，为什么他非要等到确信我不会把他的珍贵宝物带回去才肯罢休。

[dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [daʊt] [maɪ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	he	expect	this	situation	,	and	doubt	my	ability	to	cope	with	it	?
做过	他	预计	这	情况	,	和	怀疑	我的	能力	到	应付	和	它	?

他是否预料到这种情况，并怀疑我是否有能力应对?

['ækʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [θɔːt] ,

Action	followed	thought	,
行动	随后	想法	,

行动源于思考。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd]

and	I	ordered	the	second	mate	and	the	crew	forward	to	see	what	could
和	我	订购	这	第二	伴侣	和	这	全体人员	向前	到	看	什么	可以

[biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːtɪŋgeɪl] [gaɪ] .

be	done	with	the	martingale	guy	.
是	完毕	和	这	鞅	盖伊	.

于是我命令二副和船员们到前面去看看能不能对付那个使用马丁格尔的人。

[stɪl] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Still	the	humor	of	the	moment	appealed	to	me	.
仍然	这	幽默	的	这	片刻	上诉	到	我	.

不过，当时的幽默感还是很吸引我的。

[æz; əz] ['raɪli] [left] [ðə; ði] [puːp] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [biː; bi][ðə; ði]['həʊli][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ,

As	Riley	left	the	poop	he	shouted	,	"	Be	the	Holy	St	.	Patrick	,
作为	莱利	左边	这	船尾	他	喊叫	,	"	是	这	圣	英石	.	帕特里克	,

莱利离开粪便时大喊：“成为圣帕特里克吧！”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bləʊn] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒf] [ˌem 'iː] ['ɔɪlskɪn] [kəʊt] .

it	has	blown	the	buttons	off	me	oilskin	coat	.
它	有	吹	这	按钮	离开	我	油布	外套	.

它把我的油布外套上的扣子都吹掉了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ɪts] ['bləʊɪŋ] ,

"	There	was	no	question	about	its	blowing	,
"	那里	曾是	不	问题	关于	它是	吹	,

“毫无疑问，它吹起来了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sneɪklaɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['spæŋkə(r)] - [ʃiːt]

but	it	was	also	possible	that	his	snakelike	position	on	the	spanker	-	sheet
但	它	曾是	还	可能的	那	他的	蛇状	位置	在	这	打屁股	-	床单

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [lɒst] ['bʌtnz] .

had	something	to	do	with	the	lost	buttons	.
有	某物	到	做	和	这	丢失的	按钮	.

但也有可能他在打屁股纸巾上像蛇一样的姿势与丢失的纽扣有关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] [nuːn] .

It	was	now	past	noon	.
它	曾是	现在	过去的	中午	.

现在已经过了中午。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [kɛəd] [tuː; tə] [iːt] ,

None	of	the	crew	cared	to	eat	,
没有任何	的	这	全体人员	关心	到	吃	,

船员们都没心思吃饭。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] - [swept] [dek] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)] .

preferring	the	wave	-	swept	deck	to	anything	the	cook	had	to	offer	.
偏好	这	海浪	-	扫荡	甲板	到	任何事物	这	厨师	有	到	提供	.

比起厨师做的任何东西，他更喜欢在海浪拍打的甲板上用餐。

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [huː] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][hæm]

The	murderer	who	pays	for	his	crime	on	the	gallows	and	enjoys	his	ham
这	凶手	WHO	支付	为了	他的	犯罪	在	这	绞刑架	和	享受	他的	火腿

[ænd; ənd] [egz] [ɒn][ðə; ði] [mɔːn] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn'diːd] ,

and	eggs	on	the	morn	of	execution	may	be	happy	indeed	,
和	鸡蛋	在	这	早晨	的	执行	可能	是	快乐的	的确	,

那个在绞刑架上为自己的罪行付出代价，并在行刑当天早上享用火腿和鸡蛋的杀人犯，或许真的会感到幸福。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪlə(r)] .

but	this	does	not	apply	to	the	sailor	.
但	这	做	不是	申请	到	这	水手	.

但这不适用于水手。

[wen] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['bæt(ə)l][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənts] ,

When	there	is	a	life	and	death	battle	on	with	the	elements	,
什么时候	那里	是	一个	生活	和	死亡	战斗	在	和	这	元素	,

当与自然元素展开生死搏斗时，

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][græb][ðə; ði][wʌn][lɑːst] [tʃɑːns] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn] .

he	is	there	to	grab	the	one	last	chance	if	there	be	one	.
他	是	那里	到	抓住	这	一	最后的	机会	如果	那里	是	一	.

他在那里是为了抓住最后的机会，如果还有的话。

[ɪf] [nɒt] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['empti] .

If	not	,	he	prefers	a	watery	grave	to	claim	him	with	his	stomach	empty	.
如果	不是	,	他	偏好	一个	水状的	严重	到	宣称	他	和	他的	胃	空的	.

如果不行，他宁愿饿着肚子葬身水底。

[ðə; ði] ['siːz] [kept] ['kʌmɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] ,

The	seas	kept	coming	larger	,
这	海域	保留	未来	更大的	,

海浪不断上涨，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wʌn] [wʊd] [breɪk] [ænd; ənd] [spend] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði] [deks] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	every	time	one	would	break	and	spend	itself	on	the	decks	I	thought	it
和	每一个	时间	一	会	休息	和	花费	本身	在	这	甲板	我	想法	它

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] ,

would	be	the	last	,
会	是	这	最后的	,

每次看到扑克牌在甲板上破碎并耗尽能量时，我都以为这将是最后一张牌了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈraɪz] .

and	that	she	could	not	arise	.
和	那	她	可以	不是	出现	.

她无法起身。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːˈself] [klɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [weɪvz] ; [ðen] [əˈgen] [ðə; ði] [siː] ,

But	she	shook	herself	clear	as	she	climbed	the	waves	;	then	again	the	sea	,
但	她	摇晃	她自己	清除	作为	她	攀登	这	波浪	;	然后	再次	这	海	,

但她在攀爬海浪的过程中抖落身上的尘土；然后又回到了大海。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [dred] .

and	again	the	dread	.
和	再次	这	恐惧	.

恐惧再次袭来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ðə; ði] [puːp] [nɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [men][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

I	could	not	leave	the	poop	nor	the	two	men	at	the	wheel	.
我	可以	不是	离开	这	船尾	也不	这	二	男人	在	这	车轮	.

我既不能离开那堆粪便，也不能离开驾驶座上的那两个人。

[ə; eɪ] [rɒŋ] [tɜːn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈhaʊlɪŋ] , [ˈreɪdʒɪŋ] [taɪm] ,

A	wrong	turn	at	this	howling	,	raging	time	,
一个	错误的	转动	在	这	嚎叫	,	愤怒	时间	,

在这样狂风暴雨的时刻，走错一步是错误的。

[wʊd] [miːn] [kwɪk] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][nəʊ] [əˈweɪkənɪŋ] .

would	mean	quick	despatch	to	the	land	of	no	awakening	.
会	意思是	快的	调度	到	这	土地	的	不	唤醒	.

这意味着迅速被送往永不苏醒之地。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈhelmzmən] [gruː] [əˈfreɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt]

Sometimes	even	the	helmsmen	grew	afraid	,	but	a	word	of	encouragement
有时	甚至	这	舵手	生长	害怕的	,	但	一个	单词	的	鼓励

[səˈfais] [tuː; tə][ˈkwaɪət][ðem; ðəm] .

sufficed	to	quiet	them	.
足够了	到	安静的	他们	.

有时连舵手都会感到害怕，但一句鼓励的话就能让他们平静下来。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪndwəd] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

While	I	was	standing	to	windward	of	the	men	at	the	wheel	,
尽管	我	曾是	常设	到	迎风	的	这	男人	在	这	车轮	,

当我站在掌舵者的上风处时，

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] [muːv] [æz; əz][ʃi][wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [ɒn] [ðɪs]

watching	her	every	move	as	she	was	pitched	hither	and	thither	on	this
观看	她	每一个	移动	作为	她	曾是	投球	这里	和	那里	在	这

[ˈkreɪzi][ˈspaɪrəl] [siː] ,

crazy	spiral	sea	,
疯狂的	螺旋	海	,

看着她在这片疯狂的螺旋状海面上被抛来抛去，我的目光始终注视着她的一举一动。

[ʃiː; ʃi] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [griːn] [siː] [ðæt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] .

she	shipped	a	green	sea	that	shook	her	from	stem	to	stern	.
她	已发货	一个	绿色的	海	那	摇晃	她	从	干	到	船尾	.

她驶过一片碧绿的海浪，从船头到船尾都摇晃着她。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [hʌl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ]

It	was	with	great	difficulty	that	she	raised	her	black	hull	to	the	raging
它	曾是	和	伟大的	困难	那	她	提高	她	黑色的	船体	到	这	愤怒

[stɔːm] [əˈgen] .

storm	again	.
风暴	再次	.

她费了九牛二虎之力才再次将黑色的船体迎向狂风暴雨。

[ai] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

I	shouted	to	the	men	at	the	wheel	.
我	喊叫	到	这	男人	在	这	车轮	.

我朝驾驶座上的男人喊话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brəutʃ] [tuː; tə] [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] [siː] [ɒn][ðə; ði] [biːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːm] [siː]

She	had	broached	to	with	the	stern	sea	on	the	beam	,	and	the	beam	sea
她	有	已提出	到	和	这	船尾	海	在	这	光束	,	和	这	光束	海

[raɪt] [ə'hed] .

right	ahead	.
正确的	前方	.

她横渡了船舷，船尾的海浪在船舷两侧，而横浪则在船的正前方。

[ðen] [ðə; ði] [biːm] [siː] [səb'mɜːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ai][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Then	the	beam	sea	submerged	her	,	and	by	it	I	was	carried	across	the
然后	这	光束	海	湮	她	,	和	经过	它	我	曾是	携带	穿过	这

[puːp] [dek] ,

poop	deck	,
船尾	甲板	,

然后，横浪淹没了她，我被它冲到了船尾甲板上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [held] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːl] - [bɒks] ,

and	found	myself	held	under	the	wheel	-	box	,
和	成立	我	握住	在下面	这	车轮	-	盒子	,

我发现自己被压在了轮箱下面，

[wɪð] [bəuθ] [legz] [pɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk] [grɪp] [baɪ][ðə; ði]['tɪlə(r)] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['fɔːwəd] [ɒv; əv]

with	both	legs	pinned	in	a	vise	-	like	grip	by	the	tiller	,	which	extended	forward	of
和	两个都	腿	已置顶	在	一个	钳住	-	喜欢	紧握	经过	这	耕耘机	,	哪个	扩展	向前	的

[ðə; ði] ['rʌdə(r)] - [hed] .

the	rudder	-	head	.
这	舵	-	头	.

两条腿被舵柄像钳子一样夹住，舵柄从舵头向前延伸。

[ɔːl'ðəʊ] [deɪzd] [ænd; ənd] ['strænŋgld] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Although	dazed	and	strangled	by	the	terrible	impact	of	the	water	,
虽然	茫然	和	被勒死	经过	这	糟糕的	影响	的	这	水	,

尽管被水流的猛烈冲击弄得头晕目眩、窒息难耐，

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][tuː; tə]

I	managed	to	twist	the	upper	part	of	my	body	towards	the	wheel	and	to
我	管理	到	捻	这	上	部分	的	我的	身体	向	这	车轮	和	到

['mɜːmə(r)] ,

murmur	,
低语	,

我设法将上半身扭向方向盘，低声说道：

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

"	For	God's	sake	keep	her	off	.
"	为了	神的	清酒	保持	她	离开	.

“看在上帝的份上，让她离我远点。”

" [maɪ] ['wiːkənd] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] .

"	My	weakened	voice	was	lost	in	the	tempest	.
"	我的	减弱	嗓音	曾是	丢失的	在	这	暴风雨	.

“我虚弱的声音淹没在暴风雨中。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] ['pliːdɪŋz] .

There	were	no	ears	to	hear	my	pleadings	.
那里	是	不	耳朵	到	听到	我的	诉状	.

我的恳求无人理睬。

[ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

The	men	at	the	wheel	were	gone	.
这	男人	在	这	车轮	是	已消失	.

驾驶座上的男人不见了。

[gɒn] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] .

Gone	,	indeed	,	to	a	watery	grave	,	and	perhaps	the	others	also	.
已消失	,	的确	,	到	一个	水状的	严重	,	和	也许	这	其他的	还	.

确实已经葬身海底，其他人或许也一样。

[wɪð] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] .

With	me	it	would	not	take	long	.
和	我	它	会	不是	拿	长的	.

跟我一起，很快就能办完。

[dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['reɪkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][lɑːst] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

Just	another	raking	like	the	last	one	,	and	then	the	finish	.
只是	其他	耙草	喜欢	这	最后的	一	,	和	然后	这	结束	.

和上次一样再耙一遍，然后就结束了。

[ə'gen] [ðə; ði] [kʊks] [wɜːdz] ['ekəud] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [stɔːm] , " [duː; də][wiː; wi] ['fɪnɪʃ]

Again	the	cook's	words	echoed	louder	than	the	raging	storm	,	"	Do	we	finish
再次	这	库克的	字	回声	更大声	比	这	愤怒	风暴	,	"	做	我们	结束

[hɪə(r)] ?

here	?
这里	?

厨师的声音再次响起，比狂风暴雨还要响亮："我们就在这里结束吗？"

" [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [tuː] ['helpləs] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [kɔːl] [ə'laʊd] ,

"	As	I	lay	there	pinned	to	the	deck	,	too	helpless	to	even	call	aloud	,
"	作为	我	躺	那里	已置顶	到	这	甲板	,	也	无助	到	甚至	称呼	大声	,

"我被压在甲板上，无力反抗，甚至连喊叫都做不到。"

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði]

and	as	it	seemed	waiting	,	waiting	,	for	the	executioner	to	spring	the
和	作为	它	似乎	等待	,	等待	,	为了	这	刽子手	到	春天	这

['dedli] [træp] ,

deadly	trap	,
致命	陷阱	,

仿佛一切都在等待，等待着刽子手设下致命的陷阱，

[aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ] [hæd; həd] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ]

I	was	conscious	that	the	door	of	the	companion	-	way	had	closed	with	a
我	曾是	有意识的	那	这	门	的	这	伴侣	-	方式	有	关闭	和	一个

[bæŋ] [səʊ] [tə'rɪfɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːm] .

bang	so	terrific	that	it	sounded	above	the	storm	.
砰	所以	了不起	那	它	听起来	多于	这	风暴	.

我意识到舷梯的门砰的一声关上了，声音之大甚至盖过了暴风雨的声音。

[aɪ] ['twɪstɪd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃauldəz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] .

I	twisted	my	head	and	shoulders	around	to	see	if	I	dared	to	hope	.
我	扭曲	我的	头	和	肩膀	大约	到	看	如果	我	敢于	到	希望	.

我扭动着头和肩膀，想看看自己是否敢抱有希望。

[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [stʊd] [ðə; ði] ['hɪndʊ] ['stəʊəweɪ] .

There	before	me	stood	the	Hindoo	stowaway	.
那里	前	我	站立	这	印度教	偷渡者	.

那个印度偷渡者就站在我面前。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [pɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːl] - [bɒks] ,

He	did	not	notice	me	lying	there	pinned	under	the	wheel	-	box	,
他	做过	不是	注意	我	说谎	那里	已置顶	在下面	这	车轮	-	盒子	,

他没有注意到我被压在车轮箱下面躺在那里。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ai] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

nor	could	I	manage	to	attract	his	attention	.
也不	可以	我	管理	到	吸引	他的	注意力	.

我也没能引起他的注意。

[wɪð] ['əʊp(ə)l] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [griːn] [ænd; ənd]['faɪəri] [red] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,

With	opal	eyes	glowing	green	and	fiery	red	,	he	sprang	to	the	wheel	,
和	蛋白石	眼睛	发光	绿色的	和	火热	红色的	,	他	弹簧	到	这	车轮	,

他双眼闪烁着绿光和火红的光芒，像蛋白石一样，猛地跳到方向盘前。

[ænd; ənd] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [streŋθ] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði] [spəʊks] [tɪl] [ðeɪ] [skriːtʃt] [laʊdə] [ðæn; ðən]

and	with	magnificent	strength	pulled	on	the	spokes	till	they	screeched	louder	than
和	和	壮丽	力量	拉	在	这	发言人	直到	他们	尖叫	更大声	比

[ðə; ði] [stɔːm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'lɔdʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ɑːksɪdaɪzd] ['fɪtɪŋz] .

the	storm	as	they	were	dislodged	from	their	oxidized	fittings	.
这	风暴	作为	他们	是	脱落	从	他们的	氧化	配件	.

他使出浑身解数拉动车轮辐条，直到辐条发出比暴风雨还要刺耳的尖叫声，从氧化的配件中脱落下来。

['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)][hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] .

Harder	and	harder	he	pulled	on	the	wheel	.
更难	和	更难	他	拉	在	这	车轮	.

他越拉越紧方向盘。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['siːz] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

He	didn't	even	notice	the	seas	breaking	over	him	.
他	没有	甚至	注意	这	海域	打破	超过	他	.

他甚至没有注意到海浪正拍打着他。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	mysterious	thing	about	him	was	that	he	seemed	to	know	what	he	was
这	神秘	事物	关于	他	曾是	那	他	似乎	到	知道	什么	他	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

他身上最神秘的地方在于，他似乎很清楚自己在做什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	keeping	her	off	before	it	.
他	曾是	保持	她	离开	前	它	.

他之前就一直阻止她。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['tɪlə(r)][frɒm; frəm][maɪ][legz] .

In	doing	this	he	removed	the	tiller	from	my	legs	.
在	正在做	这	他	已移除	这	耕耘机	从	我的	腿	.

他这样做的时候，就把舵柄从我腿上移开了。

[æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz] [friː] .

At	last	I	was	free	.
在	最后的	我	曾是	自由的	.

我终于自由了。

[æz; əz][ai] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] - [reɪl][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,

As	I	struggled	and	crawled	to	the	weather	-	rail	for	support	,
作为	我	挣扎	和	爬行	到	这	天气	-	轨	为了	支持	,

当我挣扎着爬向挡风板寻求支撑时，

[ðə; ði] ['hɪndʊ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][klɪə(r)][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [təʊnz] , [ɪn] [truː] ['siːmənlaɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

the	Hindoo	shouted	in	clear	and	ringing	tones	,	in	true	seamanlike	fashion	,
这	印度教	喊叫	在	清除	和	铃声	音调	,	在	真的	像水手一样	时尚	,

印度教徒用清晰响亮的声音喊叫，一副真正的水手模样。

['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)] [left] , [bʌt; bət] [streɪt] [ə'hed] , [æz; əz] [ɪf] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

looking	neither	to	the	right	nor	left	,	but	straight	ahead	,	as	if	staring	into	a
寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	左边	,	但	直的	前方	,	作为	如果	凝视	进入	一个

[lænd] - [lɒkt] ['hɑːbə(r)] .

land	-	locked	harbor	.
土地	-	已锁定	港口	.

他既不向左也不向右看，而是直视前方，仿佛凝视着一个内陆港口。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['tenə(r)] [vɔɪs] :

He	repeated	his	order	for	the	second	time	in	a	high	tenor	voice	:
他	重复	他的	命令	为了	这	第二	时间	在	一个	高的	男高音	嗓音	:

他第二次用高亢的男高音重复了他的命令：

" [get] [æn; ən][æks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒŋki] - [ruːm] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [liː] ['mɑːtɪŋgeɪl] [gaɪ] .

"	Get	an	axe	out	of	the	donkey	-	room	and	cut	away	the	lee	martingale	guy	.
"	得到	一个	斧头	出去	的	这	驴	-	房间	和	切	离开	这	李	鞅	盖伊	.

“从驴房里拿把斧头，把那个用李氏鞅的人砍下来。”

[jɔː(r); jə(r)] ['flaɪɪŋ] - ['dʒɪbˌbuːm][ɪz] [gɒn] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [held] [baɪ][ðə; ði] [liː] [gaɪ] .

Your	flying	-	jibboom	is	gone	overboard	and	is	still	held	by	the	lee	guy	.
你的	飞行	-	吉布姆	是	已消失	落水	和	是	仍然	握住	经过	这	李	盖伊	.

你的前帆桁掉到海里去了，现在还被下风舷的操纵员拉着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plaʊɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] .

It	is	plowing	a	hole	in	the	port	bow	.
它	是	耕作	一个	洞	在	这	港口	弓	.

它正在左舷船首犁出一个洞。

" [aɪ] [njuː] [bʌt; bət][wʌn] [lɔː] .

"	I	knew	but	one	law	.
"	我	知道	但	一	法律	.

我只知道一条法律。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

The	law	of	self	-	preservation	.
这	法律	的	自己	-	保存	.

自我保护法则。

[maɪ] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [taɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stæntʃən; 'stɑːntʃən] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['weðə(r)] -

My	arms	were	locked	tight	around	the	stanchion	that	supported	the	weather	-
我的	武器	是	已锁定	紧的	大约	这	支柱	那	有	这	天气	-

[reɪl] .

rail	.
轨	.

我的双臂紧紧地环抱着支撑挡风栏杆的支柱。

[ðæt] [kwɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]

That	quick	command	of	the	Hindoo	brought	me	sharply	to	the	realization
那	快的	命令	的	这	印度教	带来	我	尖锐地	到	这	实现

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [kwɪk] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['nəʊweə(r)] ,

that	I	was	not	yet	given	that	quick	despatch	to	the	land	of	nowhere	,
那	我	曾是	不是	然而	给定	那	快的	调度	到	这	土地	的	无处	,

对印度教徒的迅速命令让我猛然意识到，我还没有被迅速派往那片荒无人烟的地方。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

but	was	still	in	the	flesh	,	and	very	much	alive	.
但	曾是	仍然	在	这	肉	,	和	非常	很多	活	.

但他还活着，而且血肉之躯。

[maɪ] [fɜːst] ['ræʃ(ə)nəl] [θɔːt] [wɒz; wəz] , " [wɒt] [ɪn] [hel] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪndʊ] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ?

My	first	rational	thought	was	,	"	What	in	Hell	is	the	Hindoo	doing	at	the	wheel	?
我的	第一的	合理的	想法	曾是	,	"	什么	在	地狱	是	这	印度教	正在做	在	这	车轮	?

我的第一个理性想法是："这个印度教徒到底在干什么？他怎么会在驾驶座上？"

" [maɪ] [praɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ri'zent] [ðə; ði] [ə'frʌnt] [pʊt] [ə'pɒn] [maɪ] [ə'bɪləti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [baɪ]

"	My	pride	as	a	sailor	resented	the	affront	put	upon	my	ability	as	a	sailor	by
"	我的	自豪	作为	一个	水手	怨恨	这	冒犯	放	之上	我的	能力	作为	一个	水手	经过

[ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃɪp] ,

a	stowaway	who	was	daring	to	assume	the	command	of	my	ship	,
一个	偷渡者	WHO	曾是	大胆	到	认为	这	命令	的	我的	船	,

"作为一名水手，我的自尊心让我对偷渡者胆敢接管我的船指挥权这种行为感到愤慨，这是对我水手能力的侮辱。"

[ænd; ənd] ['deərɪŋ] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	daring	to	issue	orders	to	me	.
和	大胆	到	问题	订单	到	我	.

竟然敢对我发号施令。

['letɪŋ] [gəʊ] [maɪ] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['stæntʃən; 'stɑːntʃən] , [aɪ] ['kɔːʃəsli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɪndʊ]

Letting	go	my	hold	on	the	stanchion	,	I	cautiously	made	for	the	Hindoo
出租	去	我的	抓住	在	这	支柱	,	我	谨慎地	制成	为了	这	印度教

['helmzmən] .

helmsman	.
舵手	.

我松开扶手，小心翼翼地走向印度舵手。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] , [ʃiː; ʃi] [ʃɪpt] [ə'nʌðə(r)] ['drentʃə(r)] .

While	in	the	act	,	she	shipped	another	drencher	.
尽管	在	这	行为	,	她	已发货	其他	浸透	.

在作案过程中，她又寄出了一瓶烈酒。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [ɒf] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [liː] ['skʌpə] .

I	was	carried	off	my	feet	and	washed	away	to	the	lee	scuppers	.
我	曾是	携带	离开	我的	脚	和	洗过	离开	到	这	李	排水孔	.

我被冲得站立不稳，一路被卷到了背风处的排水沟。

[bʌt; bət] [aɪ] ['mænɪdʒd] , [baɪ] [sʌm; səm] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] , [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [maɪ] [ɑːmz]

But	I	managed	,	by	some	interposition	of	Divine	Providence	,	to	fasten	my	arms
但	我	管理	,	经过	一些	插入	的	神圣的	普罗维登斯	,	到	系	我的	武器

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] - [bɪt] ,

around	the	mooring	-	bitt	,
大约	这	停泊	-	比特	,

但凭借某种神圣的眷顾，我设法将双臂紧紧抱在了系泊桩上。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['kruːəl] [siː] ,

thus	saving	myself	from	an	angry	and	cruel	sea	,
因此	保存	我	从	一个	生气的	和	残忍的	海	,

就这样，我得以从愤怒残酷的大海中脱险。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [dʌz] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] ,

which	seemed	to	delight	in	playing	with	me	as	a	cat	does	with	a	mouse	,
哪个	似乎	到	喜	在	玩耍	和	我	作为	一个	猫	做	和	一个	老鼠	,

它似乎很喜欢和我玩耍，就像猫玩老鼠一样。

['əʊnli] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['fæðəmləs] [depθs] .

only	to	swallow	me	up	in	its	fathomless	depths	.
仅有的	到	吞	我	向上	在	它是	深不可测	深度	.

却最终将我吞噬在它深不可测的深处。

[wʌns] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [rentʃ] [hɜ:'self] [fri:] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd] [swɜ:l] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [stɜ:n] [went]

Once	again	she	wrenched	herself	free	of	the	mad	swirl	and	her	stern	went
一次	再次	她	扭动	她自己	自由的	的	这	疯狂的	漩涡	和	她	船尾	去

[daʊn] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [bɪ'twi:n] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

down	until	we	were	in	a	valley	between	mountains	of	water	.
向下	直到	我们	是	在	一个	谷	之间	山脉	的	水	.

她再次挣脱了疯狂的漩涡，船尾下沉，直到我们来到两山之间的山谷中。

[ai] ['ri:əlaɪzd] [æz; əz][ai] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv]

I	realized	as	I	looked	up	at	the	bows	which	seemed	to	be	towering	above
我	已实现	作为	我	看起来	向上	在	这	弓	哪个	似乎	到	是	参天	多于

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

当我抬头望向那些高耸入云的船首时，我意识到：

[ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ['dʒɪbˌbu:m] , [laɪk] [ə; eɪ] [klɪpt] [wɪŋ] , [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

that	the	flying	-	jibboom	,	like	a	clipped	wing	,	was	missing	.
那	这	飞行	-	吉布姆	,	喜欢	一个	剪辑	翼	,	曾是	丢失的	.

就像被剪掉的翅膀一样，飞行吊杆不见了。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɪbˌbu:m][wɒz; wəz] [gɒn] .

Like	a	flash	I	wondered	how	the	Hindoo	knew	that	the	jibboom	was	gone	.
喜欢	一个	闪光	我	想知道	如何	这	印度教	知道	那	这	吉布姆	曾是	已消失	.

我突然意识到，那个印度人是怎么知道吊臂不见了的。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [stɜ:n] [ə'sendɪd] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,

As	her	stern	ascended	high	into	the	air	,
作为	她	船尾	上升	高的	进入	这	空气	,

当她的船尾高高翘起时，

[aɪ] [dʒʌmpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ][aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [gɒd]

I	jumped	for	the	wheel	and	with	an	exclamation	of	joy	I	shouted	,	"	God
我	跳了起来	为了	这	车轮	和	和	一个	感叹	的	喜悦	我	喊叫	,	"	上帝

[ɪn] ['hev(ə)n] ,

in	Heaven	,
在	天堂	,

我跳到方向盘前，欣喜若狂地喊道："老天爷啊，

[ðə; ði] ['kæptɪn] !

the	Captain	!
这	队长	!

船长！

" [ðeə(r)] [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hɪndʊ] .

"	There	he	stood	beside	the	Hindoo	.
"	那里	他	站立	旁	这	印度教	.

他站在印度教徒旁边。

[ðə; ði] [ded] ['kæptɪn] .

The	dead	Captain	.
这	死的	队长	.

死去的船长。

[ðə; ði] [seɪm] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði]['ləʊə(r)][lɪp] .

The	same	heavy	mustache	covered	the	lower	lip	.
这	相同的	重的	胡子	涵盖	这	降低	唇	.

下唇也长着浓密的胡须。

[ðə; ði] [seɪm] ['faɪəri] [aɪz] [ðæt] [nju:] [nəʊ] [dɪ'fi:t] .

The	same	fiery	eyes	that	knew	no	defeat	.
这	相同的	火热	眼睛	那	知道	不	击败	.

那双炯炯有神的眼睛，从未尝过失败的滋味。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [wɪð] ['mʌs(ə)l] - [set][dʒɔːz] .

He	was	looking	straight	ahead	with	muscle	-	set	jaws	.
他	曾是	寻找	直的	前方	和	肌肉	-	放	下颚	.

他目光直视前方，下颚肌肉紧绷。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['redi] [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

He	appeared	as	if	in	the	flesh	and	ready	as	of	yore	to	battle	with	the
他	出现	作为	如果	在	这	肉	和	准备好	作为	的	昔时	到	战斗	和	这

['elɪmənts] .

elements	.
元素	.

他仿佛活生生地出现在世人面前，一如往昔，随时准备与恶劣的自然环境搏斗。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪndʊ] [stʊd] [ə'ləʊn] ,

Then	,	like	a	flash	,	he	vanished	,	and	the	Hindoo	stood	alone	,
然后	,	喜欢	一个	闪光	,	他	消失了	,	和	这	印度教	站立	独自的	,

然后，他像闪电一样消失了，只剩下那个印度教徒孤零零地站在那里。

['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌp(ə)l] [ɑːmz] .

pulling	and	tugging	on	the	wheel	with	his	supple	arms	.
拉	和	拉扯	在	这	车轮	和	他的	柔软	武器	.

他用灵活的双臂拉扯着方向盘。

[hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [haɪ] - [pɪtʃt] ['tenə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['pɪəsɪŋli] [klɪə(r)] .

He	spoke	,	and	his	usually	high	-	pitched	tenor	voice	rang	out	piercingly	clear	.
他	辐	,	和	他的	通常	高的	-	投球	男高音	嗓音	响铃	出去	刺痛地	清除	.

他开口说话了，他那通常尖锐的男高音听起来格外清晰。

" [kʌt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)]['dʒɪbˌbuːm] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	Cut	away	your	jibboom	,	you	have	no	time	to	lose	.
"	切	离开	你的	吉布姆	,	你	有	不	时间	到	失去	.

“剪掉你的吊臂，你没有时间浪费了。”

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .

Have	no	fear	.
有	不	害怕	.

别害怕。

" [aɪ] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	I	knew	that	her	former	Captain	was	in	command	of	the	ship	,
"	我	知道	那	她	以前的	队长	曾是	在	命令	的	这	船	,

我知道她以前的船长现在指挥着这艘船。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəli] ['siːmənʃɪp] [rɔːt] [θruː] [ðə; ði] ['hɪndʊ] .

and	that	his	masterly	seamanship	wrought	through	the	Hindoo	.
和	那	他的	精湛	航海术	锻	通过	这	印度教	.

以及他精湛的航海技术在印度教中取得的成就。

[aɪ] [krept] ['fɔːwəd] [wɪð] [njuː] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

I	crept	forward	with	new	courage	to	do	his	bidding	.
我	悄悄地爬	向前	和	新的	勇气	到	做	他的	投标	.

我鼓起勇气，悄悄地向前走去，执行他的命令。

['hʌdld] [tə'geðə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fəʊksl] - [hed] [stʊd] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

Huddled	together	beneath	the	forecastle	-	head	stood	what	remained	of	the	crew	,
蜷缩着	一起	下面	这	前甲板	-	头	站立	什么	剩余	的	这	全体人员	,

剩下的船员们挤在前甲板下，

[huː] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

who	seemed	not	to	know	that	two	of	their	number	were	gone	.
WHO	似乎	不是	到	知道	那	二	的	他们的	数字	是	已消失	.

他们似乎并不知道他们当中已经有两个人失踪了。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [wɒz; wəz] [preŋ] ,

The	second	mate	was	praying	,
这	第二	伴侣	曾是	祈祷	,

二副正在祈祷。

[ænd; ənd] ['helpləs] [frɒm; frəm][fɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv]['eni] [ju:z][ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] .

and	helpless	from	fear	to	be	of	any	use	in	handling	the	schooner	.
和	无助	从	害怕	到	是	的	任何	使用	在	处理	这	大篷车	.

由于恐惧而无助，无法对帆船的操作起到任何作用。

['raɪli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [θri:] - [ɪntʃ] ['seɪlərz] [rəʊp] [fɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndləs] [wɪð] [wʌn]['ekstrə] [tɜ:n]

Riley	had	his	three	-	inch	sailor's	rope	fast	to	the	windlass	with	one	extra	turn
莱利	有	他的	三	-	英寸	水手的	绳索	快速地	到	这	绞盘	和	一	额外的	转动

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

around	his	body	.
大约	他的	身体	.

莱利用他那根三英寸粗的水手绳紧紧地系在绞盘上，还在身上绕了一圈。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑ:nsiz] .

He	was	taking	no	chances	.
他	曾是	采取	不	机会	.

他不敢冒任何风险。

['swɑ:nsən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

Swanson	was	the	only	one	without	fear	.
斯旺森	曾是	这	仅有的	一	没有	害怕	.

斯旺森是唯一一个无所畏惧的人。

[wen] [ai] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [tu:; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʒɪbˌbu:m][hi:; hi] [meɪd]

When	I	called	for	a	volunteer	to	cut	away	the	flying	jibboom	he	made
什么时候	我	称为	为了	一个	志愿者	到	切	离开	这	飞行	吉布姆	他	制成

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][æks][ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɒntə][ðə; ði] [si:] - [swept] ['fəʊksl] - [hed] .

for	the	axe	and	rushed	onto	the	sea	-	swept	forecastle	-	head	.
为了	这	斧头	和	匆忙	到	这	海	-	扫荡	前甲板	-	头	.

当我喊人去砍掉飞舞的吊杆时，他拿起斧头冲上了被海浪拍打的前甲板。

[æz; əz][ðə; ði] ['sku:nə(r)] [ə'rəʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

As	the	schooner	arose	high	in	the	air	,
作为	这	大篷车	出现	高的	在	这	空气	,

当帆船升到高空时，

[hi:; hi] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [li:] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][æks] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði]

he	swung	over	the	lee	bow	and	with	one	stroke	of	the	axe	cut	away	the
他	摇摆	超过	这	李	弓	和	和	一	中风	的	这	斧头	切	离开	这

[hemp] ['lænjɑ:d; 'lænjəd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [spɑ:(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['fri:dəm] .

hemp	lanyard	that	was	holding	the	massive	spar	from	its	freedom	.
麻	挂绳	那	曾是	保持	这	大量的	斯帕	从	它是	自由	.

他荡到背风面的弓边，一斧砍断了束缚巨大桅杆的麻绳。

[fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['aʊəz] [mɔ:(r)][wi:; wi] ['bætld] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] .

For	five	hours	more	we	battled	with	the	hurricane	.
为了	五	小时	更多的	我们	战斗	和	这	飓风	.

我们又与飓风搏斗了五个小时。

[ðə; ði] [fɔ:'tɔpmɑ:st] [went] ['əʊvəbɔ:d] , [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊə(r)] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [smæʃt] ['ɪntu:] ['faɪəwʊd]

The	foretopmast	went	overboard	,	and	all	our	boats	were	smashed	into	firewood
这	前桅	去	落水	,	和	全部	我们的	船	是	粉碎	进入	柴

.

.
.

前桅杆掉入海中，我们所有的船都被撞成了柴火。

[ðə; ði] [liː] ['bʊlwəks] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪzn] [ænd; ənd] ['meɪnmɑːst] , [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] ,

The	lee	bulwarks	,	between	the	mizzen	and	mainmast	,	were	washed	away	,
这	李	堡垒	,	之间	这	后桅	和	主桅杆	,	是	洗过	离开	,

后桅和主桅之间的背风舷墙被冲走了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [held] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

and	still	the	Hindoo	held	the	wheel	and	issued	his	orders	.
和	仍然	这	印度教	握住	这	车轮	和	发布	他的	订单	.

印度教徒仍然执掌方向盘，发布命令。

['meni] [taɪmz] [aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] .

Many	times	I	offered	to	take	the	wheel	,	and	ordered	him	to	go	below	.
许多	时代	我	提供	到	拿	这	车轮	,	和	订购	他	到	去	以下	.

我多次主动提出掌舵，并命令他下到驾驶座下。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['seɪɪŋ] :

He	would	wave	me	away	with	his	hand	,	saying	:
他	会	海浪	我	离开	和	他的	手	,	说	:

他会挥手让我走，说：

" [nɒt] [jet] , — [suːn] , [suːn] .

"	Not	yet	,	—	soon	,	soon	.
"	不是	然而	,	—	很快	,	很快	.

“还没到时候，——很快，很快。”

" [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] , [twelv] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [strʌk] [ˌjuː 'es] ,

"	About	six	o'clock	,	twelve	hours	and	a	half	after	the	hurricane	struck	us	,
"	关于	六	点钟	,	十二	小时	和	一个	一半	后	这	飓风	击	我们	,

“大约六点钟，也就是飓风袭击我们十二个半小时后，

[ðə; ði] [wɪnd] [let] [ʌp] [sʌm; səm] .

the	wind	let	up	some	.
这	风	让	向上	一些	.

风势稍稍减弱了。

[wiː; wi] [ðen] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] "

We	then	went	to	work	with	a	will	to	patch	up	what	was	left	of	the	"
我们	然后	去	到	工作	和	一个	将要	到	修补	向上	什么	曾是	左边	的	这	"

[wɑːmpə] ,

Wampa	,
温帕	,

然后我们带着修复“旺帕”残骸的决心开始工作，

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

"	and	for	the	first	time	since	half	-	past	five	o'clock	that	morning	,
"	和	为了	这	第一的	时间	自从	一半	-	过去的	五	点钟	那	早晨	,

“而且，这是自那天早上五点半以来第一次，

[wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['hʌŋgri] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .

we	realized	how	hungry	we	were	.
我们	已实现	如何	饥饿的	我们	是	.

我们意识到自己有多饿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪl] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd]

It	was	while	giving	orders	to	the	cook	that	I	looked	towards	the	wheel	and
它	曾是	尽管	给予	订单	到	这	厨师	那	我	看起来	向	这	车轮	和

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

saw	that	the	Hindoo	was	missing	.
锯	那	这	印度教	曾是	丢失的	.

当时我正在给厨师下达指令，无意间看向方向盘，发现印度人不见了。

['kɔ:lɪŋ] ['swɑ:nsən][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] [æz; əz][ai][ræn] , [ai] [rʌʃt] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] .

Calling	**Swanson**	**to**	**take**	**the**	**wheel**	**as**	**I**	**ran**	**,**	**I**	**rushed**	**to**	**find**	**him**	**.**
呼叫	斯旺森	到	拿	这	车轮	作为	我	跑	,	我	匆忙	到	寻找	他	.

我一边跑一边打电话给斯旺森让他开车，然后赶紧去找他。

[ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [wi:l] [hi:; hi] [leɪ] , [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] , [lɪmp] [æz; əz][ə; eɪ][ræg] , —

There	**by**	**the**	**wheel**	**he**	**lay**	**,**	**where**	**he**	**had**	**fallen**	**,**	**limp**	**as**	**a**	**rag**	**,**	**—**
那里	经过	这	车轮	他	躺	,	在哪里	他	有	倒下	,	跛行	作为	一个	抹布	,	—

[ʌn'kɒnʃəs] .

unconscious	**.**
无意识	.

他倒在车轮旁，瘫软无力，像一块破布，昏迷不醒。

['gæðərɪŋ] [hɪm] ['i:zəli] ['ɪntu:][maɪ][ɑ:mz] , [ai] ['kærid] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ru:m] ,

Gathering	**him**	**easily**	**into**	**my**	**arms**	**,**	**I**	**carried**	**him**	**to**	**the**	**Captain's**	**room**	**,**
采集	他	容易地	进入	我的	武器	,	我	携带	他	到	这	船长的	房间	,

我轻而易举地将他抱起，带到了船长室。

['leɪɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [beɪb] ['nju:bɔ:n] .

laying	**him**	**in**	**the**	**bunk**	**as**	**carefully**	**as**	**if**	**he**	**were**	**a**	**babe**	**newborn**	**.**
躺下	他	在	这	假寐	作为	小心	作为	如果	他	是	一个	宝贝	新生	.

他小心翼翼地把他放在床铺上，就像对待新生儿一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] [wi:; wi] [wɜ:kt] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ðə; ði] [kru:] [ʌn'hɪdn] ['tiptəu] [bæk] [ænd; ənd]

For	**two**	**hours**	**we**	**worked**	**over**	**him**	**,**	**the**	**crew**	**unchidden**	**tiptoeing**	**back**	**and**
为了	二	小时	我们	工作	超过	他	,	这	全体人员	未受责备	踮着脚尖	后退	和

[fɔ:θ] [ɪn] ['klʌmzi] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ,

forth	**in**	**clumsy**	**ministrations**	**,**
前进	在	笨拙	服事	,

我们花了两个小时为他诊治，工作人员踮着脚尖笨拙地来回走动，不耐烦地进行着各种护理。

[ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] [kʊk] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] .

the	**Socialist**	**cook**	**refusing**	**to**	**leave**	**him**	**.**
这	社会主义	厨师	拒绝	到	离开	他	.

那个社会主义厨师拒绝离开他。

[æz; əz][hi:; hi] ['faɪnəli] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['æstrəl]['ri:dʒənz][hi:; hi][səʊ] ['i:zəli]

As	**he**	**finally**	**came**	**back**	**to**	**earth**	**from**	**those**	**astral**	**regions**	**he**	**so**	**easily**
作为	他	最后	来了	后退	到	地球	从	那些	星体	地区	他	所以	容易地

['fri:kwənt, fri'kwent] ,

frequented	**,**
经常光顾	,

当他最终从他经常出入的星界返回地球时，

[ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] , ['ɔ:lməʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] , [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] .

a	**sigh**	**of**	**relief**	**,**	**almost**	**hysterical**	**,**	**went**	**up**	**from**	**the**	**whole**	**ship**	**.**
一个	叹	的	宽慰	,	几乎	歇斯底里的	,	去	向上	从	这	所有的	船	.

全船上下都发出了一声如释重负的叹息，近乎歇斯底里。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['trædʒədi] !

Surely	**there**	**had**	**been**	**enough**	**of**	**tragedy**	**!**
一定	那里	有	到过	足够的	的	悲剧	!

难道悲剧已经够多了吗!

[ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ðə; ði][wɪnd] [fel] ['veri] [lait] .

Along	**about**	**eight**	**o'clock**	**the**	**wind**	**fell**	**very**	**light**	**.**
沿着	关于	八	点钟	这	风	跌倒	非常	光	.

大约八点钟的时候，风力很小。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hevi] [swel] ['rʌnɪŋ] ,

As	**there**	**was**	**still**	**a**	**heavy**	**swell**	**running**	**,**
作为	那里	曾是	仍然	一个	重的	膨胀	跑步	,

由于海面仍有巨浪翻滚，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [pʊt] [seɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

it	would	be	dangerous	to	put	sail	on	her	for	she	would	shake	it	into
它	会	是	危险的	到	放	帆	在	她	为了	她	会	摇	它	进入

[θredz] .

threads	.
线程	.

给她挂帆很危险，因为她会把帆抖得支离破碎。

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [puːp] [dek] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['raɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk]

While	walking	up	and	down	the	poop	deck	I	could	hear	Riley	and	the	cook
尽管	步行	向上	和	向下	这	船尾	甲板	我	可以	听到	莱利	和	这	厨师

['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stəʊəweɪ] .

working	over	the	stowaway	.
在职的	超过	这	偷渡者	.

我在船尾甲板上走来走去，能听到莱利和厨师正在处理偷渡者。

[maɪ] [θɔːts] [tɜːnd] [tuː; tə] [əʊld] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['deɪgəʊ] [dʒəʊ] ,

My	thoughts	turned	to	old	Charlie	and	to	Dago	Joe	,
我的	想法	转向	到	老的	查理	和	到	达戈	乔	,

我的思绪飘向了老查理和达戈·乔。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] [lɑːst] [sliːp] [aʊt] [ðeə(r)] [æt; ət] [siː] .

who	were	sleeping	their	last	sleep	out	there	at	sea	.
WHO	是	睡眠	他们的	最后的	睡觉	出去	那里	在	海	.

他们在大海上安睡了最后的时光。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

Had	it	not	been	for	Him	,	for	Him	who	had	loved	his	ship	,
有	它	不是	到过	为了	他	,	为了	他	WHO	有	喜爱	他的	船	,

若非祂，若非祂深爱着祂的船，

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm] ['mɜːsɪləs] [feɪt] .

we	would	all	have	shared	the	same	merciless	fate	.
我们	会	全部	有	共享	这	相同的	无情	命运	.

我们都会面临同样残酷的命运。

[wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd] [ai] ['fɒləʊd] [maɪ] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kɑːst] [ðə; ði] ['hɪndʊ]

What	might	have	happened	had	I	followed	my	first	impulse	to	cast	the	Hindoo
什么	可能	有	发生	有	我	随后	我的	第一的	冲动	到	投掷	这	印度教

['əʊvəbɔːd] ?

overboard	?
落水	?

如果我当初听从了第一反应，把印度教徒扔下船，会发生什么?

[ðə; ði] [kʊk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] " [kʌm]

The	cook	came	running	up	the	companion	-	way	very	much	excited	,	and	said	"	Come
这	厨师	来了	跑步	向上	这	伴侣	-	方式	非常	很多	兴奋的	,	和	说	"	来

[daʊn] [kwɪk] ,

down	quick	,
向下	快的	,

厨子兴奋地沿着舷梯跑上来，说道："快下来！"

[ðə; ði] ['hɪndʊ] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .

the	Hindoo	is	showing	signs	of	life	.
这	印度教	是	显示	标志	的	生活	.

印度教徒正在恢复生机。

" [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɪkli] [ænd; ənd] ['əʊnli] [læmp] ,

"	In	the	Captain's	room	,	under	the	sickly	and	only	lamp	,
"	在	这	船长的	房间	,	在下面	这	病弱的	和	仅有的	灯	,

"在船长的房间里，在那盏昏暗的唯一一盏灯下，

[ðə; ði] [freɪl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , ['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l]

the	frail	body	was	moving	from	side	to	side	,	sometimes	making	a	feeble
这	脆弱	身体	曾是	移动	从	边	到	边	,	有时	制作	一个	微弱

['efət] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] ,

effort	to	sit	up	,
努力	到	坐	向上	,

他虚弱的身体左右摇晃，有时还会勉强尝试坐起来。

['ɒf(ə)n] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

often	swinging	his	arms	as	if	to	ward	off	some	impending	danger	.
经常	摇摆	他的	武器	作为	如果	到	病房	离开	一些	即将到来的	危险	.

他经常挥舞双臂，仿佛要抵御某种即将到来的危险。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['ræʃ(ə)nəl] .

Then	he	asked	for	a	drink	of	water	and	gradually	became	rational	.
然后	他	问	为了	一个	喝	的	水	和	逐步地	成为	合理的	.

然后他要了杯水，渐渐恢复了理智。

[wen] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] , [hiː; hi] [smaɪld]

When	I	told	him	what	a	wonderful	service	he	had	performed	,	he	smiled
什么时候	我	讲述	他	什么	一个	精彩的	服务	他	有	执行	,	他	微笑

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

当我告诉他他提供的服务多么出色时，他笑着说：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [kænt] [miːn] [ˌem 'iː] .

"	Surely	you	can't	mean	me	.
"	一定	你	不能	意思是	我	.

“你肯定不是在说我吧。”

" [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] , ['telɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['diːteɪl] [haʊ] , [wen] [tuː] [men] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] ,

"	I	insisted	,	telling	him	in	detail	how	,	when	two	men	had	been	washed	overboard	,
"	我	坚持	,	讲述	他	在	细节	如何	,	什么时候	二	男人	有	到过	洗过	落水	,

“我坚持要详细地告诉他，当时有两个人被海浪卷入海中，

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

he	had	seized	the	wheel	and	saved	the	ship	.
他	有	查获	这	车轮	和	已保存	这	船	.

他抓住舵轮，救了这艘船。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , " [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɒn] [dek] ,

"	You	must	be	mistaken	,	"	he	protested	,	"	I	have	not	been	on	deck	,
"	你	必须	是	错误	,	"	他	抗议	,	"	我	有	不是	到过	在	甲板	,

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [stɪə(r)] ,

and	I	cannot	steer	,
和	我	不能	转向	,

“你一定是弄错了，”他抗议道，“我没有上过甲板，我也不会掌舵。”

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] .

I	know	nothing	whatever	about	a	ship	as	a	sailor	.
我	知道	没有什么	任何	关于	一个	船	作为	一个	水手	.

作为一名水手，我对船一窍不通。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)]

But	I	have	just	awakened	from	a	dream	that	was	worse	than	your
但	我	有	只是	觉醒	从	一个	梦	那	曾是	更糟	比	你的

['krɪstʃən] [hel] .

Christian	Hell	.
基督教	地狱	.

但我刚刚从一个比你们基督教地狱还要可怕的梦中醒来。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪˌɛks]

"	CHAPTER	XXIX
"	章	二十九

第二十九章

[ðə; ði] [həʊm] [pɔːt]

The	Home	Port
这	家	港口

母港

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [ˌsaʊθ'iːst] , [sɜː(r)] , " [sæŋ] [aʊt] ['swɑːnsən] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	The	wind	is	from	the	south	-	southeast	,	sir	,	"	sang	out	Swanson	from	the
"	这	风	是	从	这	南	-	东南	,	先生	,	"	唱	出去	斯旺森	从	这

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

“先生，风向是东南偏南，”斯旺森在舵轮上喊道。

['raɪli] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [maɪ] ['ɪmpʌls] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [θæŋk] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst]

Riley	gave	voice	to	my	impulse	when	he	said	,	"	Thank	God	,	it	is	the	southeast
莱利	给予	嗓音	到	我的	冲动	什么时候	他	说	,	"	感谢	上帝	,	它	是	这	东南

[treɪdz] [ə'gen] ,

trades	again	,
交易	再次	,

莱利说出了我的心声，他说：“感谢上帝，东南信风又来了。”

[sɜː(r)] .

sir	.
先生	.

先生。

" [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [faɪn] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [briːz] .

"	The	days	that	followed	brought	us	fine	weather	and	a	gentle	breeze	.
"	这	天	那	随后	带来	我们	美好的	天气	和	一个	温和的	微风	.

接下来的几天天气晴朗，微风习习。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['dɒldrəmz] .

We	were	fortunate	enough	to	escape	the	doldrums	.
我们	是	幸运	足够的	到	逃脱	这	低迷期	.

我们很幸运地摆脱了低迷期。

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [treɪdz] ['kærid] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [treɪd] [wɪndz; waɪndz] .

The	southeast	trades	carried	us	into	the	northeast	trade	winds	.
这	东南	交易	携带	我们	进入	这	东北	贸易	风	.

东南信风将我们带入了东北信风带。

[ɪn] ['lætɪtjuːd] 30° [nɔːθ] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] ['westəli] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

In	latitude	30°	north	we	struck	the	westerly	winds	that	blow	fair	for	the
在	纬度	30°	北	我们	击	这	西风	风	那	吹	公平的	为了	这

[pə'sɪfɪk] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['fɪfti] - [sɪks] [deɪz] [frɒm; frəm] ['suːvə] [wiː; wi] ['raʊndɪd] [laɪm]

Pacific	coast	of	the	U	.	S	.	A	.	Fifty	-	six	days	from	Suva	we	rounded	Lime
太平洋	海岸	的	这	U	.	S	.	一个	.	五十	-	六	天	从	苏瓦	我们	圆润	酸橙

[pɔɪnt] ,

Point	,
观点	,

在北纬30°，我们遇到了吹向美国太平洋沿岸的西风。从苏瓦出发56天后，我们绕过了莱姆角。

[seɪld] [ʌp] ['frɪskoʊ] [beɪ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [hʊk] [ɒf] [gəʊt] ['aɪlənd] .

sailed	up	Frisco	Bay	,	and	dropped	the	hook	off	Goat	Island	.
航行	向上	弗里斯科	湾	,	和	掉落	这	钩	离开	山羊	岛	.

驶入弗里斯科湾，在山羊岛附近抛锚。

[ðə; ði]['əʊnə(r)] ['welkəm] [ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

The	owner	welcomed	me	at	his	office	,
这	所有者	欢迎	我	在	他的	办公室	,

老板在他的办公室接待了我，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'gen]

and	was	pleased	indeed	to	know	that	his	favorite	schooner	was	once	again
和	曾是	高兴	的确	到	知道	那	他的	最喜欢的	大篷车	曾是	一次	再次

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [pɔːt] .

in	her	home	port	.
在	她	家	港口	.

得知他最喜欢的帆船再次回到母港，他感到非常高兴。

['leɪtə(r)] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [təʊd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːf] ,

Later	,	when	we	were	towed	alongside	the	wharf	,
之后	,	什么时候	我们	是	被拖走	旁边	这	码头	,

后来，当我们被拖到码头边时，

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] " [wɑːmpə] " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

the	good	ship	"	Wampa	"	was	the	object	of	much	speculation	among	the
这	好的	船	"	温帕	"	曾是	这	目的	的	很多	推测	之中	这

[əʊld][hɑːd] - [ʃeld] ['wɔːtə(r)] - [frʌnt] [men] ,

old	hard	-	shelled	water	-	front	men	,
老的	难的	-	带壳	水	-	正面	男人	,

“旺帕”号这艘好船引起了码头老水手们的诸多猜测。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bætəd] [kən'dɪʃn] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['maɪnəs] [pɔːt]

not	so	much	from	her	battered	condition	,	although	she	was	minus	port
不是	所以	很多	从	她	伤痕累累	状况	,	虽然	她	曾是	减	港口

['bʊlwəks] , [fɔː'tɔpmɑːst] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['dʒɪbˌbuːm] ,

bulwarks	,	foretopmast	and	flying	jibboom	,
堡垒	,	前桅	和	飞行	吉布姆	,

虽然她失去了左舷舷墙、前桅顶桅和飞帆，但她的船体状况破败不堪，这倒也并非主要原因。

[æz; əz][frɒm; frəm][sʌm; səm][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [wei] [siːmd] [tuː; tə]

as	from	some	air	of	mystery	which	in	a	conscious	way	seemed	to
作为	从	一些	空气	的	神秘	哪个	在	一个	有意识的	方式	似乎	到

['eməneɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [hʌl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

emanate	from	the	very	hull	of	her	.
发出	从	这	非常	船体	的	她	.

仿佛从她的船体中自发地散发出某种神秘的气息。

['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pɔːt] ['ləʊdɪŋ] [njuː] ['kɑːgəuz] , [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]

Veterans	of	the	deep	who	were	in	port	loading	new	cargoes	,	would	come	and
退伍军人	的	这	深的	WHO	是	在	港口	加载中	新的	货物	,	会	来	和

[gəʊ] ,

go	,
去	,

那些在港口装载新货物的远洋老兵们来来往往，

['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [laɪk] ['pɔːlˌbeərə] .

walking	in	silence	like	pallbearers	.
步行	在	沉默	喜欢	抬棺人	.

像抬棺人一样默默地走着。

['pɒsəbli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] ['stəʊəweɪ] ,

Possibly	this	was	due	to	the	appearance	of	the	Hindoo	stowaway	,
可能	这	曾是	到期的	到	这	外貌	的	这	印度教	偷渡者	,

这或许是因为那位印度裔偷渡者的出现。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒkʌlt] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [wɑːmpə] " [hæd; həd] [biːn]

or	it	may	have	been	that	the	occult	voyage	of	the	"	Wampa	"	had	been
或者	它	可能	有	到过	那	这	神秘学	航程	的	这	"	温帕	"	有	到过

[eəd] [ɪn] ['runiz] [stiːm] [bɪə(r)][dʒɔɪnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] .

aired	in	Rooney's	Steam	Beer	Joint	which	was	at	the	end	of	the	wharf	.
播出	在	鲁尼的	蒸汽	啤酒	联合的	哪个	曾是	在	这	结尾	的	这	码头	.

或者，可能是“旺帕号”的神秘航行故事曾在码头尽头的鲁尼蒸汽啤酒馆里播出过。

[jet] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [hʌʃt] [sə'lemnəti] ,

Yet	with	all	this	hushed	solemnity	,
然而	和	全部	这	静静地	严肃	,

然而，在这一切肃穆的气氛中，

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [məʊst] [sɪn'sɪəli] [mɔːn, məun]['aʊə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

I	do	believe	that	it	was	I	who	most	sincerely	mourned	our	Captain	and
我	做	相信	那	它	曾是	我	WHO	最多	真挚地	哀悼	我们的	队长	和

[ðə; ði] [tuː] ['ɒnɪst] ,

the	two	honest	,
这	二	诚实的	,

我相信，最真挚地悼念我们船长和两位诚实的……的人是我。

['sɪmp(ə)l] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌʌnprə'tɛstɪŋli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]['djuːti] .

simple	sailormen	whose	lives	had	been	so	unprotestingly	given	to	their	duty	.
简单的	水手	谁	生活	有	到过	所以	毫无异议地	给定	到	他们的	责任	.

他们是平凡的水手，将生命毫无怨言地奉献给了他们的职责。

['meni] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [hæv; həv][ai][hæd; həd] [sɪns] [ðen] ,

Many	a	voyage	have	I	had	since	then	,
许多	一个	航程	有	我	有	自从	然后	,

从那时起，我经历了很多次航行。

[bʌt; bət][æt; ət][nəʊ][taɪm][hæv; həv][ai]['evə(r)][felt][æt; ət][wʌns][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][hjuː'mænəti] ,

but	at	no	time	have	I	ever	felt	at	once	so	near	to	Humanity	,
但	在	不	时间	有	我	曾经	毛毡	在	一次	所以	靠近	到	人类	,

但我从未像现在这样感到与人类如此亲近。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

and	to	the	Infinite	.
和	到	这	无限	.

直至无穷。

[ðə; ði] ['hɪndʊ] , [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [grəʊn] [fæt][ɒn][ðə; ði] [kʊks] [piː] - [suːp] [ænd; ənd]

The	Hindoo	,	who	had	picked	up	and	grown	fat	on	the	cook's	pea	-	soup	and
这	印度教	,	WHO	有	挑选	向上	和	生长	胖的	在	这	库克的	豌豆	-	汤	和

[sɔːlt] - [hɔːs] ,

salt	-	horse	,
盐	-	马	,

那个印度人靠着厨师做的豌豆汤和咸马肉长胖了，

[went] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊm] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][həʊ'tel][mæn] , [huː] [əd'vɑːnst] [ðə; ði]

went	to	a	home	which	I	found	for	him	with	a	hotel	man	,	who	advanced	the
去	到	一个	家	哪个	我	成立	为了	他	和	一个	酒店	男人	,	WHO	先进的	这

['entri] - [fiː] ,

entry	-	fee	,
入口	-	费用	,

我和一位酒店工作人员一起去了我为他找到的一处住所，这位工作人员预付了入住费。

[ænd; ənd][pʊt] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] .

and	put	him	to	work	as	a	porter	.
和	放	他	到	工作	作为	一个	搬运工	.

并安排他做搬运工。

[hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [fæ'miljəraiz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]

He	saved	his	money	and	,	after	familiarizing	himself	with	the	customs	and
他	已保存	他的	钱	和	,	后	熟悉	他自己	和	这	海关	和

[kən'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['piːp(ə)l] ,

conventions	of	the	Western	people	,
惯例	的	这	西	人们	,

他省吃俭用，在熟悉了西方人民的风俗习惯之后，

[hiː; hi] [muːvd] [nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] , [weə(r)] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt]

he	moved	north	to	the	State	of	Oregon	,	where	he	went	into	the	real	estate
他	已搬	北	到	这	状态	的	俄勒冈州	,	在哪里	他	去	进入	这	真实的	财产

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他搬到了北部的俄勒冈州，在那里从事房地产行业。

[ə'kwaɪərɪŋ] , [ʌp] [tuː; tə] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

acquiring	,	up	to	eight	years	ago	,	a	goodly	sum	of	money	.
收购	,	向上	到	八	年	前	,	一个	很好	和	的	钱	.

八年前，他积累了一笔可观的财富。

[ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] [kʊk] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['griːsi] [ˌdʌŋgə'riːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hænd] - [ˌem 'iː] -

The	Socialist	cook	exchanged	his	greasy	dungarees	for	a	pair	of	hand	-	me	-
这	社会主义	厨师	交换	他的	腻	背带裤	为了	一个	一对	的	手	-	我	-

[daʊn] ['kriːslɪs] [sɜːdʒ] [pænts] .

down	creaseless	serge	pants	.
向下	无褶皱	哔叽	裤子	.

这位社会主义厨师脱下油腻的工装裤，换上了一条别人用过的无褶皱斜纹布裤。

[wɪð] [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [wɔːn] ['brɔːdklɒθ] [kəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [wɪð'stʊd] [geɪlz]

With	these	and	a	much	-	worn	broadcloth	coat	that	had	long	withstood	gales
和	这些	和	一个	很多	-	磨损	府绸	外套	那	有	长的	经受住了考验	狂风

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,

from	the	critics	of	equal	distribution	,
从	这	评论家	的	平等的	分配	,

有了这些，还有一件磨损严重的呢子大衣，这件大衣长期以来一直经受着那些反对平等分配的批评者的抨击。

[hiː; hi] ['entəd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv]['səʊʃəlɪz(ə)m] .

he	entered	once	more	the	harness	of	Socialism	.
他	进入	一次	更多的	这	马具	的	社会主义	.

他再次落入了社会主义的圈套。

[wɪð] [hɪm] [hiː; hi] [tʊk] ['təʊbi] , [ðə; ði] [blæk] [kæt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] [ə'ʃɔː(r)] .

With	him	he	took	Toby	,	the	black	cat	,	to	a	life	ashore	.
和	他	他	采取	托比	,	这	黑色的	猫	,	到	一个	生活	岸上	.

他带着黑猫托比一起开始了岸上生活。

[ai] [bɪ'liːv] , [ðəʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] " [wɑːmpə] " [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

I	believe	,	though	,	that	his	voyage	on	the	"	Wampa	"	had	changed	his
我	相信	,	尽管	,	那	他的	航程	在	这	"	温帕	"	有	已更改	他的

[məˌtɪəriə'lɪstɪk] [aɪ'diəz] .

materialistic	ideas	.
物质主义	想法	.

但我相信，他乘坐“旺帕号”的航行改变了他的物质主义思想。

['raɪli] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [trɪp] [ɒn] ['wɪndˌdʒæmə(r)] ,

Riley	swore	that	he	had	made	his	last	trip	on	windjammers	,
莱利	发誓	那	他	有	制成	他的	最后的	旅行	在	风帆	,

莱利发誓说，这是他最后一次乘坐帆船旅行了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nə'sesəti] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

but	**that**	**should**	**necessity**	**compel**	**him**	**to**	**take**	**again**	**to**	**the**	**sea**	**,**
但	那	应该	必要性	迫使	他	到	拿	再次	到	这	海	,

但如果迫不得已，他还是会再次出海。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [jɒt] .

he	**would**	**sail**	**in**	**a**	**gentleman's**	**yacht**	**.**
他	会	帆	在	一个	绅士的	游艇	.

他会乘坐绅士游艇出海。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['friːkwənt] [həʊm] [pɔːts] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [blæk] - [aɪd] ['suːzn]

There	**he**	**would**	**be**	**sure**	**of**	**frequent**	**home**	**ports**	**,**	**each**	**with**	**its**	**black**	**-**	**eyed**	**Susan**
那里	他	会	是	当然	的	频繁	家	端口	,	每个	和	它是	黑色的	-	眼睛	苏珊

['reɪnɪŋ] [suː'priːm; sjuː'priːm] .

reigning	**supreme**	**.**
统治	最高	.

在那里，他可以确保经常有自己的母港，每个母港都盛开着美丽的黑眼苏珊花。

[bʌt; bət] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['raɪli] [hæd; həd] [plænd] .

But	**conditions**	**were**	**not**	**as**	**Riley**	**had**	**planned**	**.**
但	状况	是	不是	作为	莱利	有	计划	.

但情况并没有像莱利计划的那样发展。

[ðə; ði] [stiːm] [bɪə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['plentɪf(ə)l] [æz; əz] ['evə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'neərəʊ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ]

The	**steam**	**beer**	**was**	**as**	**plentiful**	**as**	**ever**	**,**	**but**	**the**	**dinero**	**was**	**running**
这	蒸汽	啤酒	曾是	作为	丰富	作为	曾经	,	但	这	钱	曾是	跑步

[ləʊ] ,

low	**,**
低的	,

蒸汽啤酒一如既往地供应充足，但钱却快用完了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['ɒfəd] [ðæt] [wʊd] [riːf] [ænd; ənd] [stɪə(r)]

and	**he**	**had**	**to**	**take**	**the**	**first**	**thing**	**that**	**offered**	**that**	**would**	**reef**	**and**	**steer**
和	他	有	到	拿	这	第一的	事物	那	提供	那	会	礁	和	转向

.

:
.

他不得不接受第一个能让他转向和控制方向的东西。

[sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [met] [hɪm] ['meni] [taɪmz] .

Since	**then**	**I**	**have**	**met**	**him**	**many**	**times**	**.**
自从	然后	我	有	遇见	他	许多	时代	.

从那以后，我见过他很多次。

['swɑːnsən] , [ðə; ði] [məʊst] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [best] ['seɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " - " [kruː] ,

Swanson	**,**	**the**	**most**	**daring**	**and**	**best**	**sailor**	**of**	**the**	**"**	**Wampa's**	**"**	**crew**	**,**
斯旺森	,	这	最多	大胆	和	最好的	水手	的	这	"	-	"	全体人员	,

斯旺森是“旺帕号”船员中最勇敢、最优秀的航海家。

[went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [skuːl] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

went	**to**	**a**	**navigation**	**school**	**in**	**San**	**Francisco**	**.**
去	到	一个	导航	学校	在	圣	弗朗西斯科	.

去了旧金山的一所航海学校。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [meɪts] ['peɪpəz] [hiː; hi] [pʊt] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sʌðən] ['vɔɪɪdʒ] ,

With	**his**	**second**	**mate's**	**papers**	**he**	**put**	**off**	**on**	**a**	**long**	**Southern**	**voyage**	**,**
和	他的	第二	朋友的	文件	他	放	离开	在	一个	长的	南方	航程	,

他带着二副的文件开始了漫长的南方航行。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kæptɪn] .

and	**after**	**a**	**few**	**years**	**he**	**became**	**captain**	**.**
和	后	一个	很少	年	他	成为	队长	.

几年后，他成为了队长。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [wɑːmpə] " ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

For	my	services	the	owner	of	the	"	Wampa	"	promised	me	the	command	of
为了	我的	服务	这	所有者	的	这	"	温帕	"	承诺	我	这	命令	的

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌəʊvə'djuː][frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

a	vessel	that	was	overdue	from	South	America	,
一个	血管	那	曾是	逾期	从	南	美国	,

为了感谢我的服务，“旺帕号”的船主承诺让我指挥一艘从南美洲逾期未到的船只。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['eni] [deɪ] .

and	which	was	expected	any	day	.
和	哪个	曾是	预期的	任何	天	.

而这几乎是意料之中的事。

['ɑːftə(r)] [tuː] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['wɒndərə(r)] , [aɪ]

After	two	weeks	had	passed	without	news	from	the	South	American	wanderer	,	I
后	二	周	有	通过了	没有	消息	从	这	南	美国人	流浪者	,	我

['hedɪd] [nɔːθ] .

headed	North	.
标题	北	.

两周过去了，我仍然没有收到那位南美流浪者的消息，于是我向北进发。

[ðə; ði] ['juːkɒn] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [red] [blʌd] [tuː; tə]

The	Yukon	was	calling	for	men	of	endurance	and	men	of	red	blood	to
这	育空地区	曾是	呼叫	为了	男人	的	耐力	和	男人	的	红色的	血	到

[kʌm] [ænd; ənd][ʌn'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hɪd(ə)n] ['treʒəz] .

come	and	uncover	her	hidden	treasures	.
来	和	揭露	她	隐	宝藏	.

育空地区呼唤着坚韧不拔、热血沸腾的勇士前来发掘她隐藏的宝藏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神